

Botere Judizialaren
Lege Organikoa

Ley Orgánica
del Poder Judicial

© Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua
Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
www.ehu.es/argitalpenak - editorial@ehu.es

Fotokonposizioa/Fotocomposición: Ipar, S. Coop.
Zurbaran, 2-4 - 48007 Bilbao

ISBN: 978-84-9860-750-5

BOTERE JUDIZIALAREN LEGE ORGANIKOA

LEY ORGÁNICA DEL PODER JUDICIAL

MAITE ZELAIA GARAGARZA
JUAN INAZIO UGARTEMENDIA EZAIZABARRENA
UPV/EHUko Konstituzio Zuzenbideko irakasleak

PATXI PETRIRENA ALTZUGUREN
ELHUYAR FUNDAZIOA
Itzultzailea

JUAN KRUZ IGERABIDE SARASOLA
UPV/EHUko Euskara Zerbitzua

ANA LETURIA NAVAROA
UPV/EHUko Zuzenbide Fakultateko irakaslea
Bildumaren koordinatzailea

eman ta zabal zaazu



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

AURKIBIDEA



ÍNDICE

Prólogo , <i>Itziar Alkorta Idiákez</i>	18
Aurkezpena , <i>Maite Zelaia Garagarza, Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrera</i>	25
Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial (incluidas las modificaciones de las leyes 1/2014 y 4/2014)	27
Título preliminar. Del Poder Judicial y del ejercicio de la potestad jurisdiccional	28
Libro I. <i>De la extensión y límites de la jurisdicción y de la planta y organización de los juzgados y tribunales</i>	40
Título I. De la extensión y límites de la jurisdicción	40
Título II. De la planta y organización territorial	58
Capítulo I. De los juzgados y tribunales	58
Capítulo II. De la división territorial en lo judicial	60
Título III. De los conflictos de jurisdicción y de los conflictos y cuestiones de competencia	64
Capítulo I. De los conflictos de jurisdicción	64
Capítulo II. De los conflictos de competencia	66
Capítulo III. De las cuestiones de competencia	70
Título IV. De la composición y atribuciones de los órganos jurisdiccionales	72
Capítulo I. Del Tribunal Supremo	72
Capítulo II. De la Audiencia Nacional	80
Capítulo III. De los tribunales superiores de justicia	86
Capítulo IV. De las audiencias provinciales	96

Hitzaurrea, Itziar Alkorta Idiakez	19
Aurkezpena, Maite Zelaia Garagarza, Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrena	25
6/1985 Lege Organikoa, uztailaren 1ekoa, Botere Judizialarena (1/2014 eta 4/2014 legeek egindako aldaketak barne)	27
Atariko titulua. Botere judiziala eta jurisdikzio-ahala baliatzea	29
I. liburua. <i>Jurisdikzioaren hedadura eta mugak eta epaitegi eta auzitegien planta eta antolamendua.</i>	41
I. titulua. Jurisdikzioaren hedadura eta mugak	41
II. titulua. Planta eta lurralde-antolamendua	59
I. kapitulua. Epaitegi eta auzitegiak	59
II. kapitulua. Arlo judizialeko lurralde-banaketa	61
III. titulua. Jurisdikzio-gatazkak eta eskumen-gatazka eta -arazoak	65
I. kapitulua. Jurisdikzio-gatazkak	65
II. kapitulua. Eskumen-gatazkak	67
III. kapitulua. Eskumen-arazoak	71
IV. titulua. Jurisdikzio-organoen osaera eta eskudantziak	73
I. kapitulua. Auzitegi Gorena	73
II. kapitulua. Auzitegi Nazionala	81
III. kapitulua. Justizia-auzitegi nagusiak	87
IV. kapitulua. Probintzia-auzitegiak	97

Capítulo V. De los Juzgados de Primera Instancia e Instrucción, de lo Mercantil, de lo Penal, de Violencia sobre la Mujer, de lo Contencioso-Administrativo, de lo Social, de Vigilancia Penitenciaria y de Menores	102
Capítulo VI. De los juzgados de paz.	122
Libro II. <i>Del gobierno del Poder Judicial.</i>	126
Título I. De los órganos de gobierno del Poder Judicial	126
Capítulo único. Disposiciones generales	126
Título II (derogado)	128
Título III. Del gobierno interno de los Tribunales y Juzgados.	128
Capítulo I. De las salas de gobierno del Tribunal Supremo, Audiencia Nacional y tribunales superiores de justicia	128
Sección 1. De la composición de las Salas de gobierno y de la designación y sustitución de sus miembros.	128
Sección 2. De las atribuciones de las Salas de gobierno.	132
Sección 3. Del funcionamiento de las Salas de gobierno y del régimen de sus actos.	138
Capítulo II. De los presidentes de los tribunales y audiencias	142
Capítulo III. De los presidentes de las salas y de los jueces	146
Capítulo IV. De los jueces decanos y de las juntas de jueces	148
Capítulo V. De la inspección de los juzgados y tribunales.	152
Capítulo VI. De las secretarías de gobierno.	156
Libro III. <i>Del régimen de los juzgados y tribunales.</i>	158
Título I. Del tiempo de las actuaciones judiciales	158
Capítulo I. Del periodo ordinario de actividad de los tribunales.	158
Capítulo II. Del tiempo hábil para las actuaciones judiciales.	160
Título II. Del modo de constituirse los Juzgados y Tribunales.	162
Capítulo I. De la audiencia pública	162
Capítulo II. De la formación de las salas y de los magistrados suplentes	166
Capítulo III. Del magistrado ponente.	174
Capítulo IV. De las sustituciones	176
Capítulo IV. bis. De las medidas de refuerzo en la titularidad de los órganos judiciales.	186
Capítulo V. De la abstención y recusación	192

V. kapitulua. Lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegiak, merkataritza-epaitegiak, arlo penaleko epaitegiak, emakumearen kontrako indarkeriaren epaitegiak, administrazioarekiko auzien epaitegiak, gizarte-arloko epaitegiak, espetxe-zaintzako epaitegiak eta adingabeen epaitegiak	103
VI. kapitulua. Bake-epaitegiak	123
II. liburua. <i>Botere Judizialaren gobernu</i>	127
I. titulua. Botere Judizialaren gobernu-organoak.	127
Kapitulu bakarra. Xedapen orokorrak.	127
II. titulua (derogatur)	129
III. titulua. Auzitegi eta epaitegien barne-gobernu	129
I. kapitulua. Auzitegi Goreneko, Auzitegi Nazionaleko eta justizia-auzitegi nagusietako gobernu-salak.	129
1. Atala. Gobernu-salen osaera, eta haietako kideak izendatzea eta ordeztzea.	129
2. Atala. Gobernu-salen eskudantziak.	133
3. Atala. Gobernu-salen funtzionamendua eta haien egintzen araubidea	139
II. kapitulua. Auzitegi eta epaitegietak presidenteak	143
III. kapitulua. Sala-presidenteak eta epaileak.	147
IV. kapitulua. Epaile dekanok eta epaile-juntak.	149
V. kapitulua. Epaitegi eta auzitegien ikuskaritza.	153
VI. kapitulua. Gobernu-idazkaritzak	157
III. liburua. <i>Epaitegi eta auzitegien araubidea</i>	159
I. titulua. Jarduketa judizialen denbora.	159
I. kapitulua. Auzitegien jarduera-aldi arrunta	159
II. kapitulua. Jarduketa judizialeterako denbora balioduna	161
II. titulua. Epaitegi eta auzitegiak osatzeko modua	163
I. kapitulua. Entzunaldi publikoa.	163
II. kapitulua. Salak eratzea eta ordezko magistratuak	167
III. kapitulua. Magistratu txostengilea	175
IV. kapitulua. Ordezpenak	177
IV bis kapitulua. Neurri indargarriak organo judizialen titularitasunean	187
V. kapitulua. Abstentzioa eta errekusazioa.	193

Título III. De las actuaciones judiciales	206
Capítulo I. De la oralidad, publicidad y lengua oficial	206
Capítulo II. Del impulso procesal.	212
Capítulo III. De la nulidad de los actos judiciales.	212
Capítulo IV. De las resoluciones judiciales	218
Capítulo V. De la vista, votación y fallo	222
Capítulo VI. Del lugar en que deben practicarse las actuaciones .	232
Capítulo VII. De las notificaciones.	234
Capítulo VIII. De la cooperación jurisdiccional	234
Título IV (derogado).	238
Título V. De la responsabilidad patrimonial del Estado por el funcio-	
namiento de la Administración de Justicia	238
Libro IV. <i>De los jueces y magistrados</i>	244
Título I. De la carrera judicial y de la provisión de destinos	244
Capítulo I. De la carrera judicial.	244
Capítulo II. Del ingreso y ascenso en la carrera judicial	246
Capítulo III. Del nombramiento y posesión de los jueces y ma-	
gistrados	268
Capítulo IV. De los honores y tratamientos de los jueces y ma-	
gistrados	272
Capítulo V. De la provisión de plazas en los juzgados, en las au-	
diencias y en los tribunales superiores de justicia	272
Capítulo VI. De la provisión de plazas en el Tribunal Supremo . .	290
Capítulo VI bis. De los jueces de adscripción territorial	294
Capítulo VII. De la situación de los jueces y magistrados	296
Capítulo VIII. De las licencias y permisos	314
Título II. De la independencia judicial.	324
Capítulo I. De la inamovilidad de los jueces y magistrados	324
Capítulo II. De las incompatibilidades y prohibiciones.	330
Capítulo III. De la inmunidad judicial.	338
Capítulo IV. Del régimen de asociación profesional de los jue-	
ces y magistrados.	340
Capítulo V. De la independencia económica.	342
Título III. De la responsabilidad de los Jueces y Magistrados	344
Capítulo I. De la responsabilidad penal	344
Capítulo II. De la responsabilidad civil.	348
Capítulo III. De la responsabilidad disciplinaria.	348
Título IV. De los Jueces en régimen de provisión temporal.	370
Título V. De la formación continua de los jueces y magistrados	374

III. titulua. Jarduketa judizialak	207
I. kapitulua. Ahozkotasuna, publikotasuna eta hizkuntza ofiziala	207
II. kapitulua. Prozesuen bultzada	213
III. kapitulua. Egintza judizialen deuseztasuna	213
IV. kapitulua. Ebazpen judizialak	219
V. kapitulua. Ikustaldia, bozketa eta epaitza	223
VI. kapitulua. Jarduketak egin behar diren tokia.	233
VII. kapitulua. Jakinarazpenak	235
VIII. kapitulua. Jurisdikzio-lankidetzak	235
IV. titulua (derogatu)	239
V. titulua. Estatuak Justizia Administrazioaren funtzionamendua- tik duen ondare-erantzukizuna	239
IV. liburua. <i>Epaile eta magistratuak</i>	245
I. titulua. Karrera judiziala eta destino-esleipenak.	245
I. kapitulua. Karrera judiziala	245
II. kapitulua. Karrera judizialeko sarrera eta igoera	247
III. kapitulua. Epaile eta magistratuak izendatzea eta karguaz ja- betzea	269
IV. kapitulua. Epaile eta magistratuen ohore eta tratamenduak.	273
V. kapitulua. Epategietako, entzutegietako eta justizia-auzitegi nagusietako postuak hornitzea.	273
VI. kapitulua. Auzitegi Goreneko postuak hornitzea.	291
VI bis kapitulua. Lurralde-atxikipeneko epaileak	295
VII. kapitulua. Epaile eta magistratuen egoera	297
VIII. kapitulua. Lizentziak eta baimenak	315
II. titulua. Epaileen independentzia	325
I. kapitulua. Epaile eta magistratuen mugiezintasuna	325
II. kapitulua. Bateriaezintasunak eta debekuak	331
III. kapitulua. Epaileen immunitatea	339
IV. kapitulua. Epaile eta magistratuen elkarte profesionalaren araubidea.	341
V. kapitulua. Independentzia ekonomikoa	343
III. titulua. Epaile eta magistratuen erantzukizuna	345
I. kapitulua. Erantzukizun penala.	345
II. kapitulua. Erantzukizun zibila	349
III. kapitulua. Diziiplina-erantzukizuna.	349
IV. titulua. Aldi baterako hornidura-araubideko epaileak	371
V. titulua. Epaile eta magistratuen etengabeko prestatkuntza	375

Título VI. Del Centro de Estudios Jurídicos de la Administración de Justicia	376
Libro V. <i>De los secretarios judiciales y de la oficina judicial</i>	378
Título I. Régimen de organización y funcionamiento de la administración al servicio de jueces y tribunales	378
Capítulo I. De la oficina judicial	378
Capítulo II. De las unidades administrativas	384
Título II. Del cuerpo de los secretarios judiciales	386
Capítulo I. Estatuto personal	386
Capítulo II. De las funciones de los secretarios judiciales	402
Capítulo III. De la ordenación del Cuerpo de Secretarios	410
Capítulo IV. De la responsabilidad disciplinaria	420
Libro VI. <i>De los cuerpos de funcionarios al servicio de la Administración de Justicia y de otro personal</i>	424
Título I. Disposiciones comunes	424
Capítulo I. Del personal de los Cuerpos de Médicos Forenses, de Facultativos del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses, de Gestión Procesal y Administrativa, de Técnicos Especialistas del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses, de Tramitación Procesal y Administrativa y de Auxilio Procesal, de Ayudantes de Laboratorio y de otro personal al servicio de la Administración de Justicia	424
Capítulo II. Registro de personal	442
Título II. De la oferta de empleo público, ingreso y promoción profesional	444
Capítulo I. Oferta de empleo público	444
Capítulo II. Selección del personal funcionario al servicio de la Administración de Justicia	446
Capítulo III. De la promoción interna	456
Título III. Adquisición y pérdida de la condición de funcionario	458
Título IV. Derechos, deberes e incompatibilidades	462
Capítulo I. Derechos, deberes e incompatibilidades	462
Capítulo II. Jornada y horarios	472
Capítulo III. Vacaciones, permisos y licencias	474
Título V. Situaciones administrativas	482
Título VI. Régimen retributivo	494

VI. titulua. Justizia Administrazioaren Ikasketa Juridikoetarako Zentroa	377
V. liburua. <i>Idazkari judizialak eta bulego judiziala</i>	379
I. titulua. Epaile eta auzitegien zerbitzuko administrazioaren antolamendu- eta funtzionamendu-araubidea	379
I. kapitulua. Bulego judiziala	379
II. kapitulua. Administrazio-unitateak	385
II. titulua. Idazkari judizialen kidegoa	387
I. kapitulua. Estatutu pertsonala	387
II. kapitulua. Idazkari judizialen funtzioak	403
III. kapitulua. Idazkarien Kidegoaren antolaketa	411
IV. kapitulua. Diziplina-erantzukizuna	421
VI. liburua. <i>Justizia Administrazioaren zerbitzuko funtzionarioen kidegoak eta bestelako enpleguak</i>	425
I. titulua. Xedapen erkideak	425
I. kapitulua. Auzitegi Medikuen Kidegoa, Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionaleko Fakultatiboen Kidegoa, Kudeaketa Prozesal eta Administratiborako Kidegoa, Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionaleko Teknikari Espezialisten Kidegoa, Izapidetze Prozesal eta Administratiborako Kidegoa, Sorospen Prozesalerako Kidegoa eta Laborategiko Laguntzaileen Kidegoa, eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko bestelako enpleguak	425
II. kapitulua. Enplegatuen erregistroa	443
II. titulua. Enplegu publikoaren eskaintza, sarrera eta lanbide-sustapena	445
I. kapitulua. Enplegu publikoaren eskaintza	445
II. kapitulua. Justizia Administrazioaren zerbitzuko funtzionarioak hautatzea	447
III. kapitulua. Barne-sustapena	457
III. titulua. Funtzionario-izaera eskuratzea eta galtzea	459
IV. titulua. Eskubideak, betebeharrak eta bateraezintasunak	463
I. kapitulua. Eskubideak, betebeharrak eta bateraezintasunak	463
II. kapitulua. Lanaldia eta ordutegiak	473
III. kapitulua. Oporrak, baimenak eta lizentziak	475
V. titulua. Administrazio-egoerak	483
VI. titulua. Ordain-araubidea	495

Título VII. Ordenación de la actividad profesional	500
Título VIII. Provisión de puestos de trabajo y movilidad	508
Título IX. Responsabilidad disciplinaria	520
 Libro VII. <i>Del Ministerio Fiscal y demás personas e instituciones que co- operan con la Administración de Justicia</i>	 534
Título I. Del Ministerio Fiscal	534
Título II. De los Abogados y Procuradores	534
Título III. De la Policía Judicial	538
Título IV. De la representación y defensa del Estado y demás entes públicos.	542
Título V. De las sanciones que pueden imponerse a los que inter- vienen en los pleitos o causas.	544
 Libro VIII. <i>Del Consejo General del Poder Judicial</i>	 546
Título I. De las atribuciones del Consejo General del Poder Judicial. .	546
Título II. De los Vocales del Consejo General del Poder Judicial. . .	560
Capítulo I. Designación y sustitución de los Vocales.	560
Capítulo II. Procedimiento de designación de Vocales de origen judicial	564
Capítulo III. Estatuto de los Vocales del Consejo General del Poder Judicial	570
Título III. Del Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo Ge- neral del Poder Judicial, del Vicepresidente del Tribunal Su- premo y del Gabinete de Presidencia del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial	576
Capítulo I. Del Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial y del Vicepresidente del Tribunal Supremo	576
Capítulo II. Del Gabinete de la Presidencia del Tribunal Su- premo y del Consejo General del Poder Judicial	582
Título IV. De los órganos del Consejo General del Poder Judicial. . .	584
Capítulo I. La Presidencia.	584
Capítulo II. El Pleno	586
Capítulo III. La Comisión Permanente.	590
Capítulo IV. La Comisión Disciplinaria y el Promotor de la Ac- ción Disciplinaria	592
Capítulo V. La Comisión de Asuntos Económicos	596
Capítulo VI. La Comisión de Igualdad.	598

VII. titulua. Lanbide-jardueraren antolaketa.	501
VIII. titulua. Lanpostuak hornitzea eta mugigarritasuna.	509
IX. titulua. Diziplina-erantzukizuna.	521
VII. liburua. <i>Fiskaltza, eta Justizia Administrazioarekin lankidetzan ari- tzen diren gainerako pertsona eta erakundeak.</i>	535
I. titulua. Fiskaltza	535
II. titulua. Abokatuak eta prokuradoreak	535
III. titulua. Polizia Judiziala	539
IV. titulua. Estatuaren eta gainerako ente publikoen ordezkari- za eta defentsa	543
V. titulua. Auzigai edo auzietan parte hartzen dutenei ezar dakizkie- keen zehapenak	545
VIII. liburua. <i>Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia.</i>	547
I. titulua. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren eskudantziak. . .	547
II. titulua. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalak	561
I. kapitulua. Bokalak izendatzea eta ordezteak	561
II. kapitulua. Epailen saileko bokalak izendatzeko prozedura . .	565
III. kapitulua. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalen estatutua	571
III. titulua. Auzitegi Goreneko presidentea eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea; Auzitegi Goreneko, Auzitegi Goreneko Presidentzia Kabineteko eta Botere Judizialaren Kon- tseilu Nagusiko presidenteordea.	577
I. kapitulua. Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kon- tseilu Nagusiko presidentea eta Auzitegi Goreneko presiden- teordea	577
II. kapitulua. Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kon- tseilu Nagusiko Presidentetza Kabinetea	583
IV. titulua. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren organoak	585
I. kapitulua. Presidentetza.	585
II. kapitulua. Osoko Bilkura.	587
III. kapitulua. Batzorde Iraunkorra	591
IV. kapitulua. Diziplina Batzordea eta Diziplina Ekintzaren Sustatzailea	593
V. kapitulua. Ekonomia Gaien Batzordea	597
VI. kapitulua. Berdintasun Batzordea.	599

Título V. De los órganos técnicos y del personal del Consejo General del Poder Judicial	600
Capítulo I. Disposiciones generales.	600
Capítulo II. Los órganos técnicos del Consejo General del Poder Judicial en particular	602
Sección 1. La Secretaría General.	602
Sección 2. El Servicio de Inspección del Consejo General del Poder Judicial.	604
Sección 3. El Gabinete Técnico.	606
Sección 4. La Escuela Judicial.	606
Sección 5. El Centro de Documentación Judicial	608
Sección 6. La Oficina de Comunicación.	608
Capítulo III. El personal del Consejo General del Poder Judicial	610
Título VI. Del régimen de los actos del Consejo General del Poder Judicial	614
Disposiciones adicionales	622
Disposiciones transitorias	640
Disposición derogatoria	674
Disposiciones finales.	676
LÉXICO.	683

V. titulua. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren organo teknikoak eta enplegatuak	601
I. kapitulua. Xedapen orokorrak	601
II. kapitulua. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren organo teknikoak	603
1. atala. Idazkaritza Nagusia	603
2. atala. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Ikuskaritza Zerbitzua	605
3. atala. Kabinete Teknikoa	607
4. atala. Eskola Judiziala	607
5. atala. Dokumentazio Judizialerako Zentroa	609
6. atala. Komunikazio Bulegoa	609
III. kapitulua. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko enplegatuak	611
VI. titulua. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren egintzen araubidea	615
Xedapen gehigarriak	623
Xedapen iragankorrak	641
Xedapen derogatzailea	675
Amaierako xedapenak	677
LEXIKOA	678

Prólogo

La colección LEGEAK/LEYES ha cumplido ocho años. La idea de esta serie de traducciones surgió de una colaboración entre el Departamento de Justicia del Gobierno Vasco/Eusko Jaurlaritza y el Seminario de Euskara Jurídico/Euskara Juridikoaren Mintegia de la Facultad de Derecho de la UPV/EHU. El proyecto consistía en traducir al euskara las piezas legislativas básicas del sistema jurídico español con el doble fin de ofrecer, por una parte, a los profesionales del Derecho y al alumnado en formación materiales y fuentes normativas de consulta básica y, por otra, se pretendía contribuir a la generación un corpus terminológico que aportara soluciones a términos de uso especializado.

Ambas funciones son propias de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, cuyos primeros estatutos le otorgaban, desde 1980, como siguen haciéndolo hoy, un quehacer relevante en el desarrollo y normalización de la lengua tanto en el ámbito universitario, docente e investigador, como fuera de él. En este sentido la Universidad ha desempeñado una función de primer orden en el desarrollo de los tecnolectos propios de las diversas áreas de conocimiento.

La normalización del euskara jurídico constituye uno de los retos más relevantes en materia de desarrollo y uso de la lengua vasca. Es de sobra conocido que la presencia del euskera en la Administración de Justicia es aún pequeña. Siendo la recuperación y estandarización de la lengua un proceso lento y complejo, que se desarrolla a diferentes velocidades en función del campo de aplicación, lo cierto es que la Administración de Justicia en España, y el ámbito del Derecho en general, se han venido caracterizando por su resistencia a la adopción de un sistema plurilingüe que garantice el acceso del ciudadano a la Administración de Justicia en el idioma propio. El uso normal del euskara en la

Hitzaurrea

LEGEAK/LEYES bildumak zortzi urte bete ditu. Itzulpen-sorta hau egiteko ideia Eusko Jaurlaritzako Justizia Sailaren eta UPV/EHUko Zuzenbide Fakultateko Euskara Juridikoaren Mintegiaren arteko lankidetzatik sortu zen. Proiektuaren muina espainiar sistema juridikoaren oinarritzko legegintza-piezak euskarara itzultzean datza, helburu bikoitz batekin: alde batetik, oinarritzko kontsultarako material eta iturri arauemaileak eskaintzea zuzenbide-arloko profesionalei eta ikasleei; bestetik, erabilera espezializatuko terminoak bilduko dituen korpus terminologiko bat sortzen laguntzea.

Bi eginkizun horiek Euskal Herriko Unibertsitateari dagozkio. Izan ere, 1980. urteaz goerotik, lehenengo estatutuek eta baita gaur egungoek ere hala ezarrita, hizkuntzaren garapena eta normalizazioa unibertsitatearen zeregin garrantzitsuak izan dira, unibertsitate-alorrean —irakaskuntzan nahiz ikerkuntzan— eta baita alor horretatik kanpo ere. Alde horretatik, Unibertsitateak lehen mailako eginkizuna bete du hainbat jakintza-arlori dagozkien teknolektoen garapenean.

Euskara juridikoaren normalizazioa erronka garrantzitsuenetako bat da euskararen garapen eta erabileran. Guztiok dakigu euskarak leku txikia duela oraindik Justizia Administrazioan. Hizkuntzaren berreskurapena eta estandarizazioa prozesu geldo eta korapilatsua izanik, hainbat abiaduratan garatzen dena aplikazio-eremuaren arabera, begien bistakoa da Espainiako Justizia Administrazioak eta Zuzenbidearen alorrak, oro har, oztopoak jarri izan dizkiotela sistema juridiko eleanitz bat ezartzeari, herritarrek beren hizkuntzan hartuko dituen Justizia Administrazio bat eraikitzeari. Euskara Justizia Administrazioan normaltasunez erabiltzea euskal herritarrek aspalditik aldarrikatu duten esku-

Administración de Justicia representa un derecho largamente reclamado por la ciudadanía vasca. No cabe duda de que la razón fundamental para este hecho se halla en la estructura propia de las competencias sobre dicha Administración.

A pesar de ello, es preciso reconocer que la legislación vigente y las medidas adoptadas en la línea de la normalización lingüística han permitido mejoras importantes en esta materia.

Hoy en día, tomando como base la Reforma de la Ley Orgánica del Poder Judicial operada por la LO 19/2003, de 23 de diciembre, se han elaborado reglamentos que han permitido la puesta en marcha de un importante proceso de normalización lingüística de la Administración de Justicia. Hay que mencionar, por lo tanto, que aunque con resultados diferentes en función de las diversas circunstancias, no es en absoluto desdeñable el esfuerzo realizado hasta el momento, resultando de especial significación el compromiso del personal al servicio de la Administración de Justicia en los procesos de euskaldunización y en la participación en las experiencias de uso.

La Ley Orgánica del Poder Judicial posee un destacado alcance jurídico para el conjunto de los ámbitos del derecho público; incide tanto en el Derecho Constitucional —en razón de que afecta a un Poder esencial del Estado y a un órgano constitucional como es el Consejo General del Poder Judicial—, como en el Derecho Procesal —en función de que regula la organización y el funcionamiento de los Juzgados y Tribunales— y también afecta directamente al Derecho Administrativo —en atención a que contempla relaciones jurídicas administrativas y procedimientos de carácter administrativo, que aluden, por ejemplo, al régimen estatutario de los Jueces y Magistrados—.

Desde otro punto de vista, la Ley Orgánica del Poder Judicial es de referencia en el establecimiento del estatuto jurídico de la judicatura, también conocido como el «Derecho Judicial», en el que tienen cabida tres aspectos esenciales: aspectos subjetivos —los órganos integrantes del Poder Judicial y el régimen estatutario de los Jueces y Magistrados, así como de los Secretarios Judiciales y de los restantes Cuerpos de funcionarios al servicio de la Administración de Justicia—; aspectos objetivos —el gobierno del Poder Judicial, la extensión y límites de la Jurisdicción y la independencia de los Jueces y Magistrados— y, en tercer lugar, aspectos formales —el régimen procesal de los Órganos jurisdiccionales, el tiempo y la forma de las actuaciones judiciales y los procedimientos en materia de selección, provisión de puestos de trabajo, situaciones administrativas, inspección y régimen disciplinario de los integrantes de la Carrera Judicial—.

bide bat da. Zalantzarik gabe, horretarako funtsezko arrazoa Administrazio horri loturiko eskumenen egitura datza.

Nolanahi ere, oztopoak oztopo, aitortu beharrekoa da indarrean dagoen legediak eta hizkuntza-normalizaziorako neurriek urrats handiak ahalbidetu ditzutela alor honetan.

Gaur egun, Botere Judizialaren Lege Organikoaren Erreformatik abiatuta —abenduaren 23ko 19/2003 LOren bidez gauzatua—, hainbat erregelamendu eta araudi sortu dira hizkuntza-normalizaziorako prozesu garrantzitsu bat abiarazteko Justizia Administrazioan. Beraz, aipatzekoa da orain arte eginiko ahalgina ez dela nolanhikoa izan, emaitzak desberdinak izan badira ere hainbat gorabehera medio, eta bereziki nabarmentzekoa da Justizia Administrazioaren zerbitzura diharduten pertsonen konpromisoa euskalduntze-prozesuan eta hizkuntzaren erabilera bultzatzeko ekimenetan.

Botere Judizialaren Lege Organikoak irismen juridiko handia du zuzenbide publikoaren esparruen multzoan. Hori horrela, eragina du Konstituzio Zuzenbidean —Estatuaren funtsezko Botere bati eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia bezalako organo konstituzional bati eragiten dien aldetik—, Zuzenbide Prozesalean —Epaitegien eta Auzitegien antolakuntza eta funtzionamendua erregulatzen duen aldetik— eta baita Administrazio Zuzenbidean ere —erlazio juridiko administratiboak eta administrazio-izaerako prozedurak barne hartzen dituen neurrian, adibidez, Epailen eta Magistratuen estatutu-araubideari dagozkionak—.

Beste ikuspegi batetik, Botere Judizialaren Lege Organikoa erreferentzia da epaileriaren estatutu juridikoan, «Zuzenbide Judiziala» izenez ere ezaguna, hiru eratako funtsezko alderdiak barne hartzen dituena: alderdi subjektiboak —Botere Judizialaren organoak eta Epailen eta Magistratuen estatutu-araubidea, baita Idazkari Judizialen eta Justizia Administrazioaren zerbitzura diharduten gainerako funtzionario Kidegoen estatutu-araubidea ere—; alderdi objektiboak —Botere Judizialaren gobernu, Jurisdikzioaren hedadura eta mugak, eta Epailen eta Magistratuen independentzia—; eta azkenik, alderdi formalak —Organo jurisdikzionalen araubide prozesala, ekinbide judizialen iraupena eta forma, eta hainbat gairi dagozkien prozedurak: hautaketa, lanpostuak betetzea, egoera administratiboak, ikuskaritza eta Karrera Judizialeko kideen diziplina-araubidea eta ikuskapena—.

Con la traducción de la extensa Ley Orgánica del Poder Judicial y de sus sucesivas reformas culmina un trabajo serio y riguroso protagonizado por un equipo de profesores y profesoras de derecho de la UPV/EHU en el que participan también lingüistas especializados en traducción, procurándose así en todo momento el acierto en la elección y tratamiento de los términos más adecuados para la traducción más fiel y más técnica.

Sirva pues el presente prólogo para agradecer y reconocer el trabajo realizado hasta la fecha, que suma un nuevo volumen a la colección de piezas normativas fundamentales del sistema jurídico estatal, y valga también para animar a sus responsables a continuar con su encomiable labor.

ITZIAR ALKORTA IDIAKEZ

Viceconsejera de Universidades e Investigación del Gobierno Vasco

Botere Judizialaren Lege Organikoaren —dokumentu berez luzea— eta haren ondoz ondoko erreformen itzulpenarekin, UPV/EHUko zuzenbideko irakasle-talde baten lan serio eta zorrotza bururatzen da. Lan horretan, itzulpenean espezializatutako hizkuntzalarien laguntza izan dute, itzulpen fidel eta teknikoena egiteko, termino egokienak hautatu eta erabilia.

Amaitzeko, balio beza hitzaurre honek eginiko ahalegina eskertu eta aitortzeko, zeinari esker beste ale bat gehitu baitzaio estatuko sistema juridikoaren oinarritzko dokumentuen bildumari, eta balio beza, halaber, bildumaren arduradunak beren lan goraipagarrian jarrai dezaten adoretzeko.

ITZIAR ALKORTA IDIAKEZ
Eusko Jaurlaritzako Unibertsitate eta Ikerketa Sailburuordea

Aurkezpena

Hemen aurkezten den Botere Judizialaren Lege Organikoak Zuzenbidezko Estatu sozial eta demokratikoan du abiapuntua, eta haren balioetan: askatasuna, justizia, berdintasuna eta aniztasun politikoa. Zuzenbidezko Estatuak nahitaez behar ditu Estatuko botereen banaketa, Legearen agintea herri-subirantotasunaren adierazpen gisa, botere publiko guztiek men egitea Konstituzioari eta gainerako ordenamendu juridikoari, eta oinarritzko eskubideen eta askatasun publikoen babes eragingarriaren bermea. Balio horien defentsak organo independenteak behar ditu, arauak exekutzeko eta botere publiko guztiak legearen pean jartzeko, eta pertsona guztiei babes eragingarria eskaintzeko beren eskubide eta interes legitimoak gauzatzeko orduan.

Hain zuzen ere, zeregin hau Botere Judizialari dagokio, Estatuko hiru botereetako bat den aldetik, jurisdikzio-ahalaren titularra izanik era guztietako prozesuetan, eta horregatik epaitzen du eta epaitutakoa exekutarazten du, legeek ezartzen dituzten eskumen- eta prozedura-arauen arabera.

Konstituzioaren manamenduei jarraituz, 117.5 artikulua xedaturikoaren arabera, auzitegien antolamendu eta jardunak jurisdikzio-batasunaren printzipioa du oinarri. Ondorioz, jurisdikzio boterea Estatuaren eta autonomia-erkidegoen arteko botere-banaketa sistematik kanpo gelditzen da, jurisdikzio-ordenen bitasuna edo dualtasuna alde batera utzita. Konstituzioak ezartzen duenez, Estatuak eskumen eskusiboa du Justizia Administrazioaren alorrean (149.1.5 artikulua). Beste hitzetan, jurisdikzio-ahalaren erabilerari dagokion guztian, autonomia-erkidegoek ezin dute eskumenik berenganatu alor horretan. Ildo beretik, Espainiako Konstituzioaren 122.1 artikulua dio Botere Judizialaren eta Justizia Administrazioaren oinarritzko alderdiak lege organiko

batean arautu behar direla (hau da, Estatuaren eskumenari erreserbatutako arau-kategoria batean): Botere Judizialaren Lege Organikoan.

Nolanahi ere, autonomia-erkidegoek badute oraindik auzitegien antolamenduari zerikusia duten gaietan zenbait eskumen berenganatzeko aukera. Alde batetik, beren lurraldeko barruti judizialen antolamenduan edo lurralde horretan justizia-azitegi nagusi bat ezartzen parte hartuz (Espainiako Konstituzioaren 152 artikulua); bestetik, Justizia Administrazioaren zerbitzuko enplegatuei dagozkien erregelamendu- eta exekuzio alderdiak arautuz («Justizia Administrazioaren dministrazio» deritzona), betiere horri buruz Botere Judizialaren Lege Organikoak xedatutakotik abiatuta. Alde horretatik, Euskal Herriko Autonomia Estatuaren 35.3 artikuluari erreparatzen badiogu, Autonomia Erkidegoaren egitekoa da, bere lurralde eremuan, Justizia Administrazioaren zerbitzuan dauden langileen eta baliabide material eta ekonomikoen horniketa. Zehatzago, langileria hornitzeko sistemetan euskara jakitea lehentasunez baliotsiko da.

Hain zuzen ere, Botere Judizialaren Lege Organikoaren itzulpenarekin erroka jakin bati erantzuten diogu, prozedura judizialak euskeraz garatzeko arazko baliabideak emateari, alegia. Herritarrei justizia alorreko zerbitzuak euskeraz eskaintzea ez baita langileen hizkuntz gaitasunarekin soilik betetzen. Aipatu gaitasuna ezinbesteko baldintza izanik, oinarritzko araudia euskeraz izateak funtsezko garrantzia duela uste dugu. Hauxe, hortaz, bide horretan gure aportazio xumea.

Maite ZELAIA GARAGARZA
Juan Ignacio UGARTEMENDIA ECEIZABARRENA
Konstituzio Zuzenbideko irakasleak (UPV/EHU)

BOTERE JUDIZIALAREN
LEGE ORGANIKOA

LEY ORGÁNICA
DEL PODER JUDICIAL

TÍTULO PRELIMINAR
**DEL PODER JUDICIAL
Y DEL EJERCICIO DE LA POTESTAD JURISDICCIONAL**

Artículo 1

La Justicia emana del pueblo y se administra en nombre del Rey por Jueces y Magistrados integrantes del Poder Judicial, independientes, inamovibles, responsables y sometidos únicamente a la Constitución y al imperio de la ley.

Artículo 2

1. El ejercicio de la potestad jurisdiccional, juzgando y haciendo ejecutar lo juzgado, corresponde exclusivamente a los Juzgados y Tribunales determinados en las Leyes y en los tratados internacionales.

2. Los Juzgados y Tribunales no ejercerán más funciones que las señaladas en el párrafo anterior, las de Registro Civil y las demás que expresamente les sean atribuidas por ley en garantía de cualquier derecho.

Artículo 3

1. La jurisdicción es única y se ejerce por los Juzgados y Tribunales previstos en esta Ley, sin perjuicio de las potestades jurisdiccionales reconocidas por la Constitución a otros órganos.

2. La competencia de la jurisdicción militar quedará limitada al ámbito estrictamente castrense respecto de los hechos tipificados como delitos militares por el Código Penal Militar y a los supuestos de estado de sitio, de acuerdo con la declaración de dicho estado y la Ley Orgánica que lo regula, sin perjuicio de lo que se establece en el artículo 9.º, apartado 2, de esta Ley.

Artículo 4

La jurisdicción se extiende a todas las personas, a todas las materias y a todo el territorio español, en la forma establecida en la Constitución y en las leyes.

Artículo 5

1. La Constitución es la norma suprema del ordenamiento jurídico, y vincula a todos los Jueces y Tribunales, quienes interpretarán y aplicarán las leyes y los reglamentos según los preceptos y principios constitucionales, conforme a

ATARIKO TITULUA
BOTERE JUDIZIALA
ETA JURISDIKZIO-AHALA BALIATZEA

1. artikulua

Justizia herriarengandik dator, eta Botere Judiziala eratzten duten epaile eta magistratuek administratzen dute, Erregearen izenean. Epaile eta magistratuok independente, mugiezin eta erantzule dira, eta Konstituzioaren eta legearen aginpidearen mende baino ez daude.

2. artikulua

1. Jurisdikzio-ahala baliatzea, epaituz eta epaitutakoa betearaziz, legeek eta nazioarteko tratatuek zehaztutako epaitegi eta auzitegiei dagokie soilik.

2. Epaitegi eta auzitegiek ez dute beste eginkizunik beteko salbu eta aurreko paragrafoan adierazitakoak, Erregistro Zibilekoak eta, edozein eskubide bermatzeko, legez espresuki ematen zaizkienak.

3. artikulua

1. Jurisdikzioa bakarra da, eta lege honetan aurreikusitako epaitegi eta auzitegiek gauzatzen dute, hargatik eragotzi gabe Konstituzioak beste organo batzuei aitortutako jurisdikzio-ahalak.

2. Jurisdikzio militarren eskumena esparru hertsiki militarrean mugatuko da, Zigor Kode Militarrek delitu militar gisa tipifikatutako egitateetarako eta setio-egoerako kasuetarako, egoera horren deklarazioarekin eta hori arautzen duen lege organikoarekin ados, hargatik eragotzi gabe lege honetako 9. artikulua 2. zenbakian ezarritakoa.

4. artikulua

Jurisdikzioak pertsona guztiak, gai guztiak eta Espainiako lurralde osoa hartzen ditu, Konstituzioan eta legeetan ezarritako moduan.

5. artikulua

1. Konstituzioa da ordenamendu juridikoko arau gorena, eta loteslea da epaile eta auzitegi guztientzat. Epaile eta auzitegiok Konstituzioko manu eta printzipioen arabera interpretatu eta aplikatuko dituzte legeak eta erregelamen-

la interpretación de los mismos que resulte de las resoluciones dictadas por el Tribunal Constitucional en todo tipo de procesos.

2. Cuando un órgano judicial considere, en algún proceso, que una norma con rango de ley, aplicable al caso, de cuya validez dependa el fallo, pueda ser contraria a la Constitución, planteará la cuestión ante el Tribunal Constitucional, con arreglo a lo que establece su Ley Orgánica.

3. Procederá el planteamiento de la cuestión de inconstitucionalidad cuando por vía interpretativa no sea posible la acomodación de la norma al ordenamiento constitucional.

4. En todos los casos en que, según la ley, proceda recurso de casación, será suficiente para fundamentarlo la infracción de precepto constitucional. En este supuesto, la competencia para decidir el recurso corresponderá siempre al Tribunal Supremo, cualesquiera que sean la materia, el derecho aplicable y el orden jurisdiccional.

Artículo 6

Los Jueces y Tribunales no aplicarán los reglamentos o cualquier otra disposición contrarios a la Constitución, a la ley o al principio de jerarquía normativa.

Artículo 7

1. Los derechos y libertades reconocidos en el Capítulo Segundo del Título I de la Constitución vinculan, en su integridad, a todos los Jueces y Tribunales y están garantizados bajo la tutela efectiva de los mismos.

2. En especial, los derechos enunciados en el artículo 53.2 de la Constitución se reconocerán, en todo caso, de conformidad con su contenido constitucionalmente declarado, sin que las resoluciones judiciales puedan restringir, menoscabar o inaplicar dicho contenido.

3. Los Juzgados y Tribunales protegerán los derechos e intereses legítimos, tanto individuales como colectivos, sin que en ningún caso pueda producirse indefensión. Para la defensa de estos últimos se reconocerá la legitimación de las corporaciones, asociaciones y grupos que resulten afectados o que estén legalmente habilitados para su defensa y promoción.

duak, Konstituzio Auzitegiak edozein motatako prozesuetan emandako ebazpenetatik ateratako interpretazioekin bat etorritz.

2. Prozesuren batean organo judizial batek irizten badio Konstituzioaren aurkakoa izan daitekeela kasuan aplikagarri den lege-mailako arau bat, arau hori baliozko izatearen baitan dagoelarik epaitza, Konstituzio Auzitegian planteatuko du organo horrek auzia, Konstituzio Auzitegiaren Lege Organikoak ezarritakoaren arabera.

3. Konstituziokontraotasun-auzia planteatzea bidezko izango da interpretazio-bidetik araua konstituzio-ordenamendura egokitu ezin denean.

4. Legearen arabera kasazio-errekurtsoa aurkeztea bidezko den kasu guztietan, errekurtsu hori oinarritzeko nahikoa izango da konstituzio-manua urratu izana. Kasu horretan, Auzitegi Gorenak izango du beti errekurtsua erabakitzeko eskumena, zeinahi dela ere gaia, aplikatzekoa den zuzenbidea eta jurisdikzio-ordena.

6. artikulua

Epaile eta auzitegiek ez dute aplikatuko Konstituzioaren aurkako, legearen aurkako edo arau-hierarkiaren printzipioaren aurkako erregelamendurik edo bestelako xedapenik.

7. artikulua

1. Konstituzioaren I. tituluko II. kapituluan aitortutako eskubide eta askatasunak lotesleak dira, osotasunean, epaile eta auzitegi guztientzat, eta epaile eta auzitegion benetako babesaren pean bermaturik daude.

2. Bereziki, Konstituzioaren 53.2. artikuluan adierazitako eskubideak Konstituzioan aitortutako edukiaren arabera aitortuko dira, kasu guztietan, eta ebazpen judizialek ezingo dute eduki hori murriztu, gutxitu edo aplikatu gabe utzi.

3. Epaitegi eta auzitegiek babestuko dituzte eskubide eta interes legitimoak, indibidualak nahiz kolektiboak, eta ezein kasutan ezin gertatuko da defentsa-gabeziarik. Eskubide eta interes legitimo kolektiboak defendatzeko legitimazioa izango dute eraginpean gertatu diren edo eskubide eta interes horiek defendatzeko eta sustatzeko legezko gaitasuna duten korporazio, elkarte eta taldeek.

Artículo 8

Los Tribunales controlan la potestad reglamentaria y la legalidad de la actuación administrativa, así como el sometimiento de ésta a los fines que la justifican.

Artículo 9

1. Los Juzgados y Tribunales ejercerán su jurisdicción exclusivamente en aquellos casos en que les venga atribuida por esta u otra Ley.

2. Los Tribunales y Juzgados del orden civil conocerán, además de las materias que les son propias, de todas aquellas que no estén atribuidas a otro orden jurisdiccional.

En este orden civil, corresponderá a la jurisdicción militar la prevención de los juicios de testamentaría y de abintestato de los miembros de las Fuerzas Armadas que, en tiempo de guerra, fallecieren en campaña o navegación, limitándose a la práctica de la asistencia imprescindible para disponer el sepelio del difunto y la formación del inventario y aseguramiento provisorio de sus bienes, dando siempre cuenta a la Autoridad judicial civil competente.

3. Los del orden jurisdiccional penal tendrán atribuido el conocimiento de las causas y juicios criminales, con excepción de los que correspondan a la jurisdicción militar.

4. Los del orden contencioso-administrativo conocerán de las pretensiones que se deduzcan en relación con la actuación de las Administraciones públicas sujeta al derecho administrativo, con las disposiciones generales de rango inferior a la ley y con los reales decretos legislativos en los términos previstos en el artículo 82.6 de la Constitución, de conformidad con lo que establezca la Ley de esa jurisdicción. También conocerán de los recursos contra la inactividad de la Administración y contra sus actuaciones materiales que constituyan vía de hecho. Quedan excluidos de su conocimiento los recursos directos o indirectos que se interpongan contra las Normas Forales fiscales de las Juntas Generales de los Territorios Históricos de Álava, Guipúzcoa y Vizcaya, que corresponderán, en exclusiva, al Tribunal Constitucional, en los términos establecidos por la disposición adicional quinta de su Ley Orgánica.

Conocerán, asimismo, de las pretensiones que se deduzcan en relación con la responsabilidad patrimonial de las Administraciones públicas y del personal a su servicio, cualquiera que sea la naturaleza de la actividad o el tipo de relación de que se derive. Si a la producción del daño hubieran concurrido sujetos

8. artikulua

Auzitegiek kontrolatzen dute erregelamendu-ahala, administrazio-jardueraren legezketasuna, eta justifikatzen duten helburuen mende egotea jarduera hori.

9. artikulua

1. Lege honetan edo beste batean adierazitako kasuetan baino ez dute baliatuko epaitegi eta auzitegiek dagokien jurisdikzioa.

2. Ordena zibileko epaitegi eta auzitegiak arduratuko dira, dagozkien gaiez gainera, beste jurisdikzio-ordena bati esleitu gabeko gaiez.

Ordena zibilean, gerra garaian, jurisdikzio militarri dagokio ekimenean edo nabigazioan hil diren Indar Armatueta kideen testamentu- eta abintestato-judizioen prebentzioa egitea. Hildakoaren ehorzketa antolatzeko eta haren ondasunen inbentarioa egiteko eta behin-behineko segurtamenerako behar-beharrezkoa den laguntza emateko eskumena baino ez du izango jurisdikzio militarri, eta, betiere, kontu emango dio agintaritzaz judizial zibil eskudunari.

3. Jurisdikzio-ordena penaleko epaitegi eta auzitegiak arduratuko dira gai eta judizio kriminalez, salbu jurisdikzio militarri dagozkienez.

4. Gai hauen inguruan aurkezturiko uziez arduratuko dira administrazioarekiko auzien ordenako epaitegi eta auzitegiak, betiere jurisdikzio horretako legeak ezartzen duenaren arabera: administrazio-zuzenbidearen mendeko den administrazio publikoen jardura; legea baino beheragoko mailako xedapen orokorrak; eta legegintza-dekretuak, Konstituzioaren 82.6 artikuluan aurreikusitako moduan Orobat arduratuko dira errekurtsio hauetaz: Administrazioaren jarduerarik ezaren kontrakoak eta egitate-bide diren administrazio-jarduketa materialen kontrakoak. Haien arduratik kanpora gelditzen dira, aldiz, Arabako, Gipuzkoako eta Bizkaiko lurralde historikoetako Batzar Nagusiek foru-arau fiskalen aurka zuzenean edo zeharka jarritako errekurtsioak, halakoak Konstituzio Auzitegiari baitagozkio modu eskusiboan, Konstituzio Auzitegiaren Lege Organikoaren bosgarren xedapen gehigarriak ezartzen duenaren arabera.

Orobat, administrazio publikoen ondare-erantzukizunarekin eta haien zerbitzura dauden enplegatuekin lotutako uziez arduratuko dira, edozein dela ere jardueraren izaera edo hura eragin duen erlazio mota. Kaltearen sorreran subjektu pribatuek ere parte hartu badute, demandatzaileak haien aurka ere

privados, el demandante deducirá también frente a ellos su pretensión ante este orden jurisdiccional. Igualmente conocerán de las reclamaciones de responsabilidad cuando el interesado accione directamente contra la aseguradora de la Administración, junto a la Administración respectiva.

También será competente este orden jurisdiccional si las demandas de responsabilidad patrimonial se dirigen, además, contra las personas o entidades públicas o privadas indirectamente responsables de aquéllas.

5. Los del orden jurisdiccional social conocerán de las pretensiones que se promuevan dentro de la rama social del Derecho, tanto en conflictos individuales como colectivos, así como las reclamaciones en materia de Seguridad Social o contra el Estado cuando le atribuya responsabilidad la legislación laboral.

6. La jurisdicción es improrrogable. Los órganos judiciales apreciarán de oficio la falta de jurisdicción y resolverán sobre la misma con audiencia de las partes y del Ministerio Fiscal. En todo caso, esta resolución será fundada y se efectuará indicando siempre el orden jurisdiccional que se estime competente.

Artículo 10

1. A los solos efectos prejudiciales, cada orden jurisdiccional podrá conocer de asuntos que no le estén atribuidos privativamente.

2. No obstante, la existencia de una cuestión prejudicial penal de la que no pueda prescindirse para la debida decisión o que condicione directamente el contenido de ésta determinará la suspensión del procedimiento mientras aquélla no sea resuelta por los órganos penales a quienes corresponda, salvo las excepciones que la ley establezca.

Artículo 11

1. En todo tipo de procedimiento se respetarán las reglas de la buena fe. No surtirán efecto las pruebas obtenidas, directa o indirectamente, violentando los derechos o libertades fundamentales.

2. Los Juzgados y Tribunales rechazarán fundadamente las peticiones, incidentes y excepciones que se formulen con manifiesto abuso de derecho o entrañen fraude de ley o procesal.

3. Los Juzgados y Tribunales, de conformidad con el principio de tutela efectiva consagrado en el artículo 24 de la Constitución, deberán resolver siempre sobre las pretensiones que se les formulen, y sólo podrán desestimarlas por

aurkeztu ahal izango du uzia jurisdikzio-ordena horren aurrean. Orobat arduratuko dira erantzukizun-erreklamazioez, interesdunak, zuzenean, administrazioaren aseguratzaileen aurka baliatzen dituen akzioak, dagokion administrazioarekin batera.

Jurisdikzio-ordena horrek eskuduntza izango du, orobat, ondare-erantzukizunari buruzko demandak zeharkako erantzukizuna duten pertsona edo entitate publikoen aurka ere aurkezten direnean.

5. Gizarte-arloko jurisdikzio-ordenako epaitegi eta auzitegien ardura dira Zuzenbidearen gizarte-arloan sorturiko uziak, hala banakoen gatazketan nola gatazka kolektiboetan sortuak, baita gizarte-segurantzaren arloko edo Estatua-ren aurkako erreklamazioak ere, lan-legeriak erantzuleztat jotzen duenean.

6. Jurisdikzioa luzaezina da. Organo judizialek jurisdikziorik eza ofizioz aztertu, eta hari buruz ebatziko dute, aurrez alderdiei eta Fiskaltzari entzuer emanik. Kasu guztietan, funtsatua izango da ebazpen hori, eta eskudun jotzen den jurisdikzio-ordena zein den adieraziko du beti.

10. artikulua

1. Judizio aurreko ondorioetarako soilik, modu pribatiboan esleitu gabeko gaiez arduratu ahal izango da jurisdikzio-ordena bakoitza.

2. Hala ere, judizio aurreko arazo penal bat baldin badago, erabakia hartzeko ezinbestekoa dena edo zuzenean erabakiaren edukia baldintzatzen duena, prozedura geldieran utziko da, dagokien organo penalek ebatzi bitartean, non eta legeak ez duen salbuespenik jartzen.

11. artikulua

1. Prozedura mota guztietan, fede onaren arauak errespetatuko dira. Ez dute efekturik izango zuzenean edo zeharka oinarritzko eskubide edo askatasunak urratuz lortutako frogak.

2. Epaitegi eta auzitegiek atzera botako dituzte, funtsaturik, ageriko eskubide-abusuz formulatzen diren edo lege- edo prozesu-iruzurra dakarten eskaera, intzidente eta salbuespenak.

3. Konstituzioaren 24. artikuluan aitortutako benetako babesaren printzipioa betez, epaitegi eta auzitegiek beti ebatzi behar dituzte formulatutako uziak; ezin ezetsiko dituzte arrazoi formalengatik, salbu eta akatsa ezin zuzen-

motivos formales cuando el defecto fuese insubsanable o no se subsanare por el procedimiento establecido en las leyes.

Artículo 12

1. En el ejercicio de la potestad jurisdiccional, los Jueces y Magistrados son independientes respecto a todos los órganos judiciales y de gobierno del Poder Judicial.

2. No podrán los Jueces y Tribunales corregir la aplicación o interpretación del ordenamiento jurídico hecha por sus inferiores en el orden jerárquico judicial sino cuando administren justicia en virtud de los recursos que las leyes establezcan.

3. Tampoco podrán los Jueces y Tribunales, órganos de gobierno de los mismos o el Consejo General del Poder Judicial dictar instrucciones, de carácter general o particular, dirigidas a sus inferiores, sobre la aplicación o interpretación del ordenamiento jurídico que lleven a cabo en el ejercicio de su función jurisdiccional.

Artículo 13

Todos están obligados a respetar la independencia de los Jueces y Magistrados.

Artículo 14

1. Los Jueces y Magistrados que se consideren inquietados o perturbados en su independencia lo pondrán en conocimiento del Consejo General del Poder Judicial, dando cuenta de los hechos al Juez o Tribunal competente para seguir el procedimiento adecuado, sin perjuicio de practicar por sí mismos las diligencias estrictamente indispensables para asegurar la acción de la justicia y restaurar el orden jurídico.

2. El Ministerio Fiscal, por sí o a petición de aquéllos, promoverá las acciones pertinentes en defensa de la independencia judicial.

Artículo 15

Los Jueces y Magistrados no podrán ser separados, suspendidos, trasladados ni jubilados, sino por alguna de las causas y con las garantías previstas en esta Ley.

duzkoa denean edo legetan ezarritako prozeduraren bidez zuzentzen ez denean.

12. artikulua

1. Jurisdikzio-ahala baliatzean, epaileak eta magistratuak independenteak dira organo judicial eta Botere Judizialaren gobernu-organorotatik.

2. Epaile eta auzitegiek ezin zuzenduko dute hierarkia-ordena judizialean beherago dituzten organoek ordenamendu juridikoari buruz egindako aplikazioa edo interpretazioa, legez ezarritako errekursoak direla bitarte justizia administratzen dutenean izan ezik.

3. Ezin izango dute orobat epaile eta auzitegiek, haien gobernu-organoei edo Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak instrukziorik eman —ez orokorrik, ez partikularrik— beherago dituzten organoei, jurisdikzio-funtzioa baliatzean ordenamendu juridikoari buruz egiten duten aplikazioari edo interpretazioari buruz.

13. artikulua

Guztiak daude beharturik epaile eta magistratuen independentzia errespetatzera.

14. artikulua

1. Epaile eta magistratuek, beren independentzia hautsi edo nahasi dela uste badute, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari jakinaraziko diote hori, eta egitateen berri emango diote epaile edo auzitegi eskudunari, dagokion prozedurarekin jarrai dezan, hargatik eragotzi gabe justiziaren ekina segurtatzeko eta ordena juridikoa berrezartzeko ezinbestekotzat jotzen dituzten eginbideak beren kabuz egiteko aukera.

2. Fiskaltzak, bere kabuz edo epaile eta magistratuen eskariz, egoki iritzitako akzioak sustatuko ditu independentzia judiciala defendatzeko.

15. artikulua

Epaile eta magistratuak ezin kenduko dira kargutik, ez aldi baterako ahalgabetu, ez lekualdatu eta ez erretirarazi, ez bada lege honek aurreikusiriko kautsakoren batengatik eta han jasotako bermeekin.

Artículo 16

1. Los Jueces y Magistrados responderán penal y civilmente en los casos y en la forma determinada en las leyes, y disciplinariamente de conformidad con lo establecido en esta Ley.

2. Se prohíben los Tribunales de Honor en la Administración de Justicia.

Artículo 17

1. Todas las personas y entidades públicas y privadas están obligadas a prestar, en la forma que la ley establezca, la colaboración requerida por los Jueces y Tribunales en el curso del proceso y en la ejecución de lo resuelto, con las excepciones que establezcan la Constitución y las leyes, y sin perjuicio del resarcimiento de los gastos y del abono de las remuneraciones debidas que procedan conforme a la ley.

2. Las Administraciones Públicas, las Autoridades y funcionarios, las Corporaciones y todas las entidades públicas y privadas, y los particulares, respetarán y, en su caso, cumplirán las sentencias y demás resoluciones judiciales que hayan ganado firmeza o sean ejecutables de acuerdo con las leyes.

Artículo 18

1. Las resoluciones judiciales sólo podrán dejarse sin efecto en virtud de los recursos previstos en las leyes.

2. Las sentencias se ejecutarán en sus propios términos. Si la ejecución resultare imposible, el Juez o Tribunal adoptará las medidas necesarias que aseguren la mayor efectividad de la ejecutoria, y fijará en todo caso la indemnización que sea procedente en la parte en que aquélla no pueda ser objeto de cumplimiento pleno. Sólo por causa de utilidad pública o interés social, declarada por el Gobierno, podrán expropiarse los derechos reconocidos frente a la Administración Pública en una sentencia firme, antes de su ejecución. En este caso, el Juez o Tribunal a quien corresponda la ejecución será el único competente para señalar por vía incidental la correspondiente indemnización.

3. Lo dispuesto en este artículo se entiende sin perjuicio del derecho de gracia, cuyo ejercicio, de acuerdo con la Constitución y las leyes, corresponde al Rey.

Artículo 19

1. Los ciudadanos de nacionalidad española podrán ejercer la acción popular, en los casos y formas establecidos en la ley.

16. artikulua

1. Epaile eta magistratuek erantzukizun penal eta zibila izango dute legeetan zehaztutako kasuetan eta moduan, eta, orobat, lege honetan ezarritakoaren arabera diziplina-erantzukizuna.

2. Justizia Administrazioan, debeku dira ohore-auzitegiak.

17. artikulua

1. Pertsona eta erakunde publiko eta pribatu guztiak beharturik daude, legeak ezarritako moduan, epaile eta auzitegiek prozesuan zehar eta ebatzitakoa exekutatzeke eskatutako laguntza ematera, Konstituzioan eta legeetan ezarritako salbuespenekin, legearen arabera dagozkien gastuak eta ordainsariak ordainduta.

2. Administrazio publikoek, agintari eta funtzionarioek, korporazioek eta entitate publiko eta pribatu guztiek, eta partikularrek, errespetatu eta, hala badagokio, bete egingo dituzte irmo bihurtutako edo legeen arabera exekutatzen ahal diren epaiak eta gainerako ebazpen judizialak.

18. artikulua

1. Legeetan aurreikusitako errekurtsoen bitartez baino ezin utziko dira ebazpen judizialak efeturik gabe.

2. Epaiak bere horretan exekutatuko dira. Exekutatzea ezinezkoa bada, epaileak edo auzitegiak beharrezko neurriak hartuko ditu exekutatzeakoaren eraginkortasun osoa segurtatzeko, eta, edozein kasutan, guztiz bete ezin den epai-zatiari dagokion kalte-ordaina zehaztuko du. Gobernuak aitortutako onura publikoagatik edo gizartearen interesagatik baino ezin desjabetuko dira Administrazio Publikoaren aurrean epai irmo bidez aitortutako eskubideak, epai hori exekutatu aurretik. Kasu horretan, epai exekutatu behar duen epaileak edo auzitegiak bakarrik izango du eskumena dagokion kalte-ordaina ezartzeko, intzidente bidez.

3. Artikulu honetan xedatutakoak ez du eragozten grazia-eskubidea; Erregeari dagokio eskubide hori baliatzea, Konstituzioarekin eta legeekin bat etorritik.

19. artikulua

1. Espainiar nazionalitatea duten herritarrek herri-akzioa baliatu ahal izango dute, legeak ezarritako kasuetan eta moduetan.

2. Asimismo, podrán participar en la Administración de Justicia, mediante la institución del Jurado, en la forma y con respecto de aquellos procesos penales que la ley determine; en los Tribunales consuetudinarios y tradicionales y en los demás casos previstos en esta Ley.

3. Tiene el carácter de Tribunal consuetudinario y tradicional el Tribunal de las Aguas de la Vega Valenciana.

4. Se reconoce el carácter de Tribunal consuetudinario y tradicional al denominado Consejo de Hombres Buenos de Murcia.

Artículo 20

1. La Justicia será gratuita en los supuestos que establezca la Ley.

2. Se regulará por Ley un sistema de justicia gratuita que dé efectividad al derecho declarado en los artículos 24 y 119 de la Constitución, en los casos de insuficiencia de recursos para litigar.

3. No podrán exigirse fianzas que por su inadecuación impidan el ejercicio de la acción popular, que será siempre gratuita.

LIBRO I

DE LA EXTENSIÓN Y LÍMITES DE LA JURISDICCIÓN Y DE LA PLANTA Y ORGANIZACIÓN DE LOS JUZGADOS Y TRIBUNALES

TÍTULO I

DE LA EXTENSIÓN Y LÍMITES DE LA JURISDICCIÓN

Artículo 21

1. Los Juzgados y Tribunales españoles conocerán de los juicios que se susciten en territorio español entre españoles, entre extranjeros y entre españoles y extranjeros con arreglo a lo establecido en la presente Ley y en los tratados y convenios internacionales en los que España sea parte.

2. Se exceptúan los supuestos de inmunidad de jurisdicción y de ejecución establecidos por las normas del Derecho Internacional Público.

2. Orobat, Justizia Administrazioan parte hartu ahal izango dute, zinpekoen epaimahaiaren bitartez, legeak erabakiriko moduan eta zehazturiko prozesu penaletan, baita auzitegi ohiturazko eta tradizionaletan eta legean aurreikusitako gainerako kasuetan ere.

3. Auzitegi ohiturazko eta tradizionalaren izaera du Valentziako Uren Auzitegiak.

4. Auzitegi ohiturazko eta tradizionalaren izaera aitortzen zaio Murtziako Gizon Onen Kontseiluari.

20. artikulua

1. Justizia doakoa izango da legeak ezarritako kasuetan.

2. Doako justiziaren sistema bat arautuko da lege bidez, Konstituzioaren 24. eta 119. artikuluetan aitortutako eskubideak eraginkor bihurtuko dituena, auzitegietara jotzeko baliabiderik ez dagoen kasuetan.

3. Neurri desegokiagatik herri-akzioa baliaezin bihurtzen duen fidantzarik ezin galdatuko da; herri-akzioa doakoa izango da beti.

I. LIBURUA

JURISDIKZIOAREN HEDADURA ETA MUGAK ETA EPAITEGI ETA AUZITEGIEN PLANTA ETA ANTOLAMENDUA

I. TITULUA

JURISDIKZIOAREN HEDADURA ETA MUGAK

21. artikulua

1. Espainiako epaitegi eta auzitegien ardura dira Espainiako lurraldean espainiarren artean, atzerritarren artean eta espainiar eta atzerritarren artean sorturiko auziak, lege honetan eta Espainiak sinatutako nazioarteko tratatu eta hitzarmenetan ezarritakoaren arabera.

2. Salbuetsirik daude Nazioarteko Zuzenbide Publikoko arauak ezarritako jurisdikzio- eta exekuzio-immunitate kasuak.

Artículo 22

En el orden civil, los Juzgados y Tribunales españoles serán competentes:

1) Con carácter exclusivo, en materia de derechos reales y arrendamientos de inmuebles que se hallen en España; en materia de constitución, validez, nulidad o disolución de sociedades o personas jurídicas que tengan su domicilio en territorio español, así como respecto de los acuerdos y decisiones de sus órganos; en materia de validez o nulidad de las inscripciones practicadas en un Registro español; en materia de inscripciones o de validez de patente y otros derechos sometidos a depósito o registro cuando se hubiere solicitado o efectuado en España el depósito o registro; en materia de reconocimiento y ejecución en territorio español de resoluciones judiciales y decisiones arbitrales dictadas en el extranjero.

2) Con carácter general, cuando las partes se hayan sometido expresa o tácitamente a los Juzgados o Tribunales españoles, así como cuando el demandado tenga su domicilio en España.

3) En defecto de los criterios precedentes y en materia de declaración de ausencia o fallecimiento, cuando el desaparecido hubiere tenido su último domicilio en territorio español; en materia de incapacitación y de medidas de protección de la persona o de los bienes de los menores o incapacitados, cuando éstos tuviesen su residencia habitual en España; en materia de relaciones personales y patrimoniales entre cónyuges, nulidad matrimonial, separación y divorcio, cuando ambos cónyuges posean residencia habitual en España al tiempo de la demanda o el demandante sea español y tenga su residencia habitual en España, así como cuando ambos cónyuges tengan la nacionalidad española, cualquiera que sea su lugar de residencia, siempre que promuevan su petición de mutuo acuerdo o uno con el consentimiento del otro; en materia de filiación y de relaciones paternofiliales, cuando el hijo tenga su residencia habitual en España al tiempo de la demanda o el demandante sea español o resida habitualmente en España; para la constitución de la adopción, cuando el adoptante o el adoptado sea español o resida habitualmente en España; en materia de alimentos, cuando el acreedor de los mismos tenga su residencia habitual en territorio español, en materia de obligaciones contractuales, cuando éstas hayan nacido o deban cumplirse en España; en materia de obligaciones extracontractuales, cuando el hecho del que deriven haya ocurrido en territorio español o el autor del daño y la víctima tenga su residencia habitual común en España; en las acciones relativas a bienes muebles, si éstos se encuentran en territorio español al tiempo de la demanda; en materia de sucesiones, cuando el causante haya te-

22. artikulua

Ordena zibilean, eskumen hauek izango dituzte Espainiako epaitegi eta auzitegiek:

1) Modu eskusiboan, gai hauei buruzko eskumenak: Espainian dauden higiezinaren eskubide errealei eta errentamenduei dagozkienak; Espainiako lurraldean egoitza duten sozietate edo pertsona juridikoak eratzeari, baliozkotasunari, deuseztasunari edo desegiteari dagozkionak, baita haien organoek egindako hitzarmenei eta hartutako erabakiei dagozkienez ere; Espainiako errejestroetan egindako inskripzioen baliozkotasunari edo baliogabetasunari dagozkionak; patenteen eta gordailutu edo erregistratu beharreko beste eskubide batzuen inskripzioari edo baliozkotasunari dagozkionak, gordailua edo erregistroa Espainian eskatu edo egin denean; eta atzerrian emandako ebazpen judizialak eta arbitraje-erabakiak Espainian aitortzeari eta exekutatzeari dagozkionak.

2) Oro har, eskumena izango dute alderdiak espresuki edo isilbidez Espainiako epaitegi edo auzitegiatarako menderatzen direnean eta demandatuak bizilekua Espainian duenean.

3) Aurreko irizpideak bete ezean, eskumen hauek dagozkie: absentzia- edo heriotza-aitorpenei dagozkienak, desagertutakoak Espainiako lurraldean izan duenean azken bizilekua; ezgaitasunen eta adingabeak edo ezgaituak eta haien ondasunak babesteko neurriei dagozkienak, Espainian dutenean ohiko bizilekua; ezkontideen arteko harreman pertsonalei eta ondarezko harremanei, ezkontza-deuseztasunari, banaketari eta dibortzioari dagozkienak, demanda egiteko unean bi ezkontideek Espainian dutenean ohiko bizilekua, demandatzailea espainiarra denean eta ohiko bizilekua Espainian duenean eta, orobat, bi ezkontideek espainiar nazionalitatea dutenean, bizilekua edozein izanik ere, baldin eta bien adostasunez egiten badute eskaera edo bata bestearen adostasunarekin; filiazioari eta gurasoen eta seme-alaben harremanei dagozkienak, demanda egiteko unean semeak edo alabak Espainian duenean ohiko bizilekua eta demandatzailea espainiarra denean edo ohiko bizilekua Espainian duenean; adopzioaren eraketari dagozkionak, adoptatzen duena edo adoptatua espainiarra denean edo Espainian duenean ohiko bizilekua; mantenuari dagozkionak, hartzekodunak Espainiako lurraldean duenean ohiko bizilekua; kontratuzko obligazioei dagozkienak, Espainian sortutakoak edo bete beharrekoak badira; kontratuz kanpoko obligazioei dagozkienak, Espainiako lurraldean izandako gertakari batetik sortu badira edo kaltearen egileak eta biktimak Espainian dutenean ohiko bizilekua; ondasun higigarriei buruzko akzioei dagozkienak, demanda egiteko unean Espainiako lurraldean badaude; ondorengotzei dagozkienak, eskubide-sorrarazleak Espainiako lu-

nido su último domicilio en territorio español o posea bienes inmuebles en España.

4) Asimismo, en materia de contratos de consumidores, cuando el comprador tenga su domicilio en España si se trata de una venta a plazos de objetos muebles corporales o de préstamos destinados a financiar su adquisición; y en el caso de cualquier otro contrato de prestación de servicio o relativo a bienes muebles, cuando la celebración del contrato hubiere sido precedida por oferta personal o de publicidad realizada en España o el consumidor hubiera llevado a cabo en territorio español los actos necesarios para la celebración del contrato; en materia de seguros, cuando el asegurado y asegurador tengan su domicilio habitual en España; y en los litigios relativos a la explotación de una sucursal, agencia o establecimiento mercantil, cuando éste se encuentre en territorio español. En materia concursal se estará a lo dispuesto en su ley reguladora.

5) Cuando se trate de adoptar medidas provisionales o de aseguramiento respecto de personas o bienes que se hallen en territorio español y deban cumplirse en España.

Artículo 23

1. En el orden penal corresponderá a la jurisdicción española el conocimiento de las causas por delitos y faltas cometidos en territorio español o cometidos a bordo de buques o aeronaves españoles, sin perjuicio de lo previsto en los tratados internacionales en los que España sea parte.

2. También conocerá la jurisdicción española de los delitos que hayan sido cometidos fuera del territorio nacional, siempre que los criminalmente responsables fueren españoles o extranjeros que hubieran adquirido la nacionalidad española con posterioridad a la comisión del hecho y concurrieren los siguientes requisitos:

a) Que el hecho sea punible en el lugar de ejecución, salvo que, en virtud de un Tratado internacional o de un acto normativo de una Organización internacional de la que España sea parte, no resulte necesario dicho requisito, sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados siguientes.

b) Que el agraviado o el Ministerio Fiscal interpongan querrela ante los Tribunales españoles.

c) Que el delincuente no haya sido absuelto, indultado o penado en el extranjero, o, en este último caso, no haya cumplido la condena. Si sólo la hubiere cumplido en parte, se le tendrá en cuenta para rebajarle proporcionalmente la que le corresponda.»

rraldean izan duenean azken bizilekua edo Espainian ondasun higiezinak dituenen.

4) Orobat, kontsumitzaileen kontratuen arloko eskumenak izango dituzte, objektu higigarri korporalen edo haien erosketa finantzatzeko maileguak epeka saltzeko kontratuen kasuan, erosleak Espainian duenean bizilekua, eta zerbitzuak emateko edo ondasun higigarrii buruzko bestelako kontratuen kasuan, kontratua egin aurretik izandako eskaintza pertsonala edo publizitate-eskaintza Espainian egindakoa bada edo kontsumitzaileak Espainiako lurraldean egin baditu kontratua egiteko beharrezkoak diren egintzak; aseguruen arlokoak, asegurdunak eta aseguratzaileak Espainian dutenean ohiko bizilekua; eta merkatari-tzako sukurtsal, agentzia edo establezimendu baten ustiaketari buruzko auzien arlokoak, hura Espainiako lurraldean dagoenean. Konkurtsoei dagokienez, konkurtso-legean ezarritakoa bete beharko da.

5) Espainiako lurraldean dauden pertsonen eta ondasunen aplikatzen zaizkien eta Espainian bete behar diren behin-behineko neurriak edo segurtamen-neurriak hartu behar direnean.

23. artikulua

1. Ordena penalean, Espainiako jurisdikzioaren ardura dira Espainiako lurraldean edo itsasontzi edo aireontzi espainiarretan egindako delituak eta faltak, alde batera utzi gabe Espainiak sinatutako nazioarteko tratatuetan aurreikusitakoa.

2. Orobat arduratuko da Espainiako jurisdikzioa nazio-lurraldetik kanpo egindako delituez, baldin eta erantzukizun kriminala dutenak espainiarrak badira edo atzerriarrak baina egitatearen ondoren espainiar nazionalitatea eskuratu dutenak eta betekizun hauek betetzen badira:

a) Egitatea zigorgarria izatea egin den lekuan, salbu eta baldintza hori betetzea ez bada beharrezkoa Espainiak sinatutako nazioarteko tratatu baten edo Espainia kide duen nazioarteko erakunde baten arau-egintza baten arabera, hurrengo puntuetan xedatutakoaren kalterik gabe.

b) Kaltetuak edo Fiskaltzak kereila jartzea Espainiako auzitegien aurrean.

c) Delitugilea ez absolbitu, indultatu edo zigortu izana atzerrian, edo, azken kasu horretan, kondena ez bete izana. Kondenaren parte bat bakarrik bete badu, parte hori kontuan hartuko zaio dagokion kondenari zati proportzionala gutxitzeko.

b) Que el agraviado o el Ministerio Fiscal denuncien o interpongan que-
rela ante los Tribunales españoles.

c) Que el delincuente no haya sido absuelto, indultado o penado en el ex-
tranjero, o, en este último caso, no haya cumplido la condena. Si sólo la hu-
biere cumplido en parte, se le tendrá en cuenta para rebajarle proporcional-
mente la que le corresponda.

3. Conocerá la jurisdicción española de los hechos cometidos por españo-
les o extranjeros fuera del territorio nacional cuando sean susceptibles de tipifi-
carse, según la ley penal española, como algunos de los siguientes delitos:

a) De traición y contra la paz o la independencia del Estado.

b) Contra el titular de la Corona, su Consorte, su Sucesor o el Regente.

c) Rebelión y sedición.

d) Falsificación de la firma o estampilla reales, del sello del Estado, de las
firmas de los Ministros y de los sellos públicos u oficiales.

e) Falsificación de la moneda española y su expedición.

f) Cualquier otra falsificación que perjudique directamente al crédito o in-
tereses del Estado, e introducción o expedición de lo falsificado.

g) atentado contra autoridades o funcionarios públicos españoles.

h) Los perpetrados en el ejercicio de sus funciones por funcionarios públi-
cos españoles residentes en el extranjero y los delitos contra la Administración
Pública española.

i) Los relativos al control de cambios.

4. Igualmente, será competente la jurisdicción española para conocer de los
hechos cometidos por españoles o extranjeros fuera del territorio nacional sus-
ceptibles de tipificarse, según la ley española, como alguno de los siguientes de-
litos cuando se cumplan las condiciones expresadas:

a) Genocidio, lesa humanidad o contra las personas y bienes protegidos en
caso de conflicto armado, siempre que el procedimiento se dirija contra un es-
pañol o contra un ciudadano extranjero que resida habitualmente en España,
o contra un extranjero que se encontrara en España y cuya extradición hubiera
sido denegada por las autoridades españolas.

b) Kaltetuak edo Fiskaltzak salaketa egitea edo kereila jartzea Espainiako auzitegien aurrean.

c) Delitugilea atzerrian ez absolbitu, indultatu edo zigortu izana, edo, azken kasu horretan, kondena ez bete izana. Kondenaren zati bat baino bete ez badu, kontuan izango da dagokion kondenari zati proportzionala kentzeko.

3. Espainiako jurisdikzioaren ardura dira espainiarrek edo atzerritarrek nazio-lurraldetik kanpo egindako egitateak, baldin eta Espainiako lege penalaren arabera tipifika badaitezke; delitu hauek, esaterako:

a) Traizio-delitua eta bakearen edo estatuaren independentziaren aurkakoa.

b) Koroaren titularren, haren ezkontidearen, oinordekoaren edo erregeordearen aurkakoa.

c) Matxinada eta sedizioa.

d) Erregearen sinadura edo zigilu-marka, Estatuaren zigilua, ministroen sinadurak eta zigilu publiko edo ofizialak faltsutzea.

e) Espainiako dirua faltsutzea eta jaulkitzea.

f) Estatuaren kredituari edo interesei zuzenean kalte egin diezaiekeen beste edozein faltsutze, eta faltsututakoa sarraraztea edo jaulkitzea.

g) Espainiako agintari edo funtzionario publikoen aurkako erasoa.

h) Atzerrian bizi diren Espainiako funtzionario publikoek beren funtzioak betetzean egindako delituak eta Espainiako Administrazio Publikoaren aurkakoak.

i) Truke-kontrolaren arloko delituak.

4. Orobat, Espainiako jurisdikzioaren ardura izango dira espainiarrek edo atzerritarrek nazio-lurraldetik kanpo egindako egitateak, baldin eta, Espainiako legearen arabera, honela tipifikatuak izan badaitezke adierazitako baldintzak betetzen direnean:

a) Genozidioa, gizateriaren aurkako delitua edo pertsona edo ondasun babestuen aurkakoa gatazka armatuaren kasuan, betiere prozedurapekoa espainiar bat bada, edo Espainian bizi ohi den atzerritar bat, edo Espainian dagoen eta espainiar agintariek estraditatzeari uko egin dioten atzerritar bat.

b) Delitos de tortura y contra la integridad moral de los artículos 174 a 177 del Código Penal, cuando:

1.º el procedimiento se dirija contra un español; o,

2.º la víctima tuviera nacionalidad española en el momento de comisión de los hechos y la persona a la que se impute la comisión del delito se encuentre en territorio español.

c) Delitos de desaparición forzada incluidos en la Convención internacional para la protección de todas las personas contra las desapariciones forzadas, hecha en Nueva York el 20 de diciembre de 2006, cuando:

1.º el procedimiento se dirija contra un español; o,

2.º la víctima tuviera nacionalidad española en el momento de comisión de los hechos y la persona a la que se impute la comisión del delito se encuentre en territorio español.

d) Delitos de piratería, terrorismo, tráfico ilegal de drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas, trata de seres humanos, contra los derechos de los ciudadanos extranjeros y delitos contra la seguridad de la navegación marítima que se cometan en los espacios marinos, en los supuestos previstos en los tratados ratificados por España o en actos normativos de una Organización Internacional de la que España sea parte.

e) Terrorismo, siempre que concurra alguno de los siguientes supuestos:

1.º el procedimiento se dirija contra un español;

2.º el procedimiento se dirija contra un extranjero que resida habitualmente en España;

3.º el delito se haya cometido por cuenta de una persona jurídica con domicilio en España;

4.º la víctima tuviera nacionalidad española en el momento de comisión de los hechos;

5.º el delito haya sido cometido para influir o condicionar de un modo ilícito la actuación de cualquier Autoridad española;

6.º el delito haya sido cometido contra una institución u organismo de la Unión Europea que tenga su sede en España;

7.º el delito haya sido cometido contra un buque o aeronave con pabellón español; o,

b) Zigor Kodearen 174. artikulutik 177.era bitartekoetan jasotako tortura-delituak eta integritate moralaren aurkako delituak, baldin eta:

1) prozedura espainiar baten aurka bideratzen bada; edo

2) biktimak espainiar nazionalitatea bazuen egitatea gertatu zen unean eta delitua egozten zaion pertsona Espainiako lurraldean badago.

c) Bortxazko desagertzearen delituak, pertsona oro bortxazko desagertze-tatik babesteko New Yorken 2006ko abenduaren 20an eginiko nazioarteko konbentzioan sartuak, baldin eta:

1) prozedura espainiar baten aurkakoa bada; edo

2) biktimak espainiar nazionalitatea bazuen egitatea gertatu zen unean eta delitua egitea egozten zaion pertsona Espainiako lurraldean badago.

d) Pirateria, terrorismoa, droga toxikoen, sorgogarrrien edo substantzia psikotropikoen legez kanpoko trafikoa, gizaki-trata, atzerritarren eskubideen aurkakoak eta itsasoko nabigazioaren segurtasunaren kontra itsas eremuetan egiten diren delituak, Espainiak berretsitako tratatuetan edo Espainia kide duen nazioarteko erakunderen baten arau-egintzetan aurreikusitako kasuetan.

e) Terrorismoa, kasu hauetako bat gertatzen bada:

1) prozedura espainiar baten aurka bideratzea;

2) prozedura Espainian bizi ohi den atzerritar baten aurka bideratzea;

3) delitua egin duena egoitza Espainian duen pertsona juridiko bat izatea;

4) biktimak espainiar nazionalitatea izatea egitatea gertatu zen unean;

5) delituaren helburua Espainiako edozein agintariren jardunari legez kanpoko modu batean eragitea edo hura baldintzatzea izatea;

6) egoitza Espainian duen Europar Batasuneko erakunde edo organismo baten aurkakoa izatea delitua;

7) Espainiako bandera duen itsasontzi edo hegazkin baten aurkakoa izatea delitua; edo

8.º el delito se haya cometido contra instalaciones oficiales españolas, incluyendo sus embajadas y consulados.

A estos efectos, se entiende por instalación oficial española cualquier instalación permanente o temporal en la que desarrollen sus funciones públicas autoridades o funcionarios públicos españoles.

f) Los delitos contenidos en el Convenio para la represión del apoderamiento ilícito de aeronaves, hecho en La Haya el 16 de diciembre de 1970, siempre que:

1.º el delito haya sido cometido por un ciudadano español; o,

2.º el delito se haya cometido contra una aeronave que navegue bajo pabellón español.

g) Los delitos contenidos en el Convenio para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la aviación civil, hecho en Montreal el 23 de septiembre de 1971, y en su Protocolo complementario hecho en Montreal el 24 de febrero de 1988, en los supuestos autorizados por el mismo.

h) Los delitos contenidos en el Convenio sobre la protección física de materiales nucleares hecho en Viena y Nueva York el 3 de marzo de 1980, siempre que el delito se haya cometido por un ciudadano español.

i) Tráfico ilegal de drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas, siempre que:

1.º el procedimiento se dirija contra un español; o,

2.º cuando se trate de la realización de actos de ejecución de uno de estos delitos o de constitución de un grupo u organización criminal con miras a su comisión en territorio español.

j) Delitos de constitución, financiación o integración en grupo u organización criminal o delitos cometidos en el seno de los mismos, siempre que se trate de grupos u organizaciones que actúen con miras a la comisión en España de un delito que esté castigado con una pena máxima igual o superior a tres años de prisión.

k) Delitos contra la libertad e indemnidad sexual cometidos sobre víctimas menores de edad, siempre que:

1.º el procedimiento se dirija contra un español;

2.º el procedimiento se dirija contra ciudadano extranjero que resida habitualmente en España;

8) delitua espainiar instalazio ofizialen aurkakoa izatea, halakotzat harturik enbaxadak eta kontsuletxeak ere.

Ondorio horretarako, espainiar instalazio ofizialtzat hartzen da edozein instalazio iraunkor edo aldi baterako zeinetan beren funtzio publikoak betetzen baitihardute espainiar agintari edo funtzionario publiko batzuek.

f) Hegazkinez legez kanpo jabetzeari jazartzeko 1970eko abenduaren 16an Hagan egindako Hitzarmenean jasotako delituak, baldin eta:

1) delitua espainiar batek egin badu; edo

2) espainiar banderarekin nabigatzen duen hegazkin baten aurka egin bada delitua.

g) Hegazkintza zibilaren segurtasunaren aurkako legez kanpoko egintzei jazartzeko 1971eko irailaren 23an Montrealen egindako Hitzarmenean jasotako delituak, eta Montrealen 1988ko otsailaren 24an egindako haren protokolo osagarrian jasotakoak, hartan baimenduriko kasuetan.

h) Material nuklearren babes fisikoari buruz Vienan eta New Yorken 1980ko martxoaren 3an egindako Hitzarmenean jasotako delituak, delitugilea espainiar bat baldin bada.

i) Droga toxikoen, sorgogarrien edo substantzia psikotropikoen legez kanpoko trafikoa, baldin eta:

1) prozedura espainiar baten kontrakoa bada; edo

2) delitu horietako bat gauzatzeko egintzak badira edo Espainiako lurraldean halakoak egiteko talde edo organizazio bat eratu bada.

j) Talde edo organizazio kriminal bat eratzearen, finantzatzearen edo hartan sartuta egotearen delituak edo halako baten barruan egindako delituak, baldin eta talde edo organizazioaren jardunaren xedea Espainian delitu bat egitea bada eta delitu horrek hiru urte edo gehiagoko gehienezko zigorra badu.

k) Askatasun eta kaltegabetasun sexualaren aurkako delituak biktima adingabeekin, baldin eta:

1) prozedura espainiar baten aurkakoa bada; edo

2) prozedura Espainian bizi ohi den atzerritar baten aurkakoa bada;

3.º el procedimiento se dirija contra una persona jurídica, empresa, organización, grupos o cualquier otra clase de entidades o agrupaciones de personas que tengan su sede o domicilio social en España; o,

4.º el delito se hubiera cometido contra una víctima que, en el momento de comisión de los hechos, tuviera nacionalidad española o residencia habitual en España.

l) Delitos regulados en el Convenio del Consejo de Europa de 11 de mayo de 2011 sobre prevención y lucha contra la violencia contra las mujeres y la violencia doméstica, siempre que:

1.º el procedimiento se dirija contra un español;

2.º el procedimiento se dirija contra un extranjero que resida habitualmente en España; o,

3.º el delito se hubiera cometido contra una víctima que, en el momento de comisión de los hechos, tuviera nacionalidad española o residencia habitual en España, siempre que la persona a la que se impute la comisión del hecho delictivo se encuentre en España.

m) Trata de seres humanos, siempre que:

1.º el procedimiento se dirija contra un español;

2.º el procedimiento se dirija contra un ciudadano extranjero que resida habitualmente en España;

3.º el procedimiento se dirija contra una persona jurídica, empresa, organización, grupos o cualquier otra clase de entidades o agrupaciones de personas que tengan su sede o domicilio social en España; o,

4.º el delito se hubiera cometido contra una víctima que, en el momento de comisión de los hechos, tuviera nacionalidad española o residencia habitual en España, siempre que la persona a la que se impute la comisión del hecho delictivo se encuentre en España.

n) Delitos de corrupción entre particulares o en las transacciones económicas internacionales, siempre que:

1.º el procedimiento se dirija contra un español;

2.º el procedimiento se dirija contra un ciudadano extranjero que resida habitualmente en España;

3.º el delito hubiera sido cometido por el directivo, administrador, empleado o colaborador de una empresa mercantil, o de una sociedad, asocia-

3) egoitza edo sozietate-egoitza Espainian duen pertsona juridiko, enpresa, organizazio, talde edo beste zeinahi entitate edo pertsona-multzoren aurkakoa bada prozedura; edo

4) egitateak gertatu ziren unean espainiar nazionalitatea zuen edo Espainian bizi ohi zen pertsona bat bada delituaren biktima.

l) Emakumeen aurkako indarkeriaren eta etxeko indarkeriaren prebentzioari eta haien aurkako borrokari buruzko Europako Kontseiluaren 2011ko maiatzaren 11ko Hitzarmenean araututako delituak, baldin eta:

1) prozedura espainiar baten aurkakoa bada; edo

2) prozedura Espainian bizi ohi den atzerritar baten aurkakoa bada; edo

3) egitateak gertatu ziren unean espainiar nazionalitatea zuen edo Espainian bizi ohi zen pertsona bat izatea delituaren biktima, betiere delitua egozten zaion pertsona Espainian badago.

m) Gizaki-trata, baldin eta:

1) prozedura espainiar baten aurkakoa bada;

2) prozedura Espainian bizi ohi den atzerritar baten aurkakoa bada;

3) egoitza edo sozietate-egoitza Espainian duen pertsona juridiko, enpresa, organizazio, talde edo beste zeinahi entitate edo pertsona-multzoren aurkakoa bada prozedura; edo

4) egitateak gertatu ziren unean espainiar nazionalitatea zuen edo Espainian bizi ohi zen pertsona bat bada delituaren biktima, betiere delitua egozten zaion pertsona Espainian badago.

n) Ustelkeria-delituak partikularren artean edo nazioarteko transakzio ekonomikoetan, baldin eta:

1) prozedura espainiar baten aurkakoa bada;

2) prozedura Espainian bizi ohi den atzerritar baten aurkakoa bada;

3) delituaren egilea zuzendaritzakidea, administratzailea, enplegatua edo laguntzailea baldin bada merkataritza-enpresa batean edo egoitza edo sozietate-egoitza duen pertsona batean; edo

ción, fundación u organización que tenga su sede o domicilio social en España; o,

4.º el delito hubiera sido cometido por una persona jurídica, empresa, organización, grupos o cualquier otra clase de entidades o agrupaciones de personas que tengan su sede o domicilio social en España.

o) Delitos regulados en el Convenio del Consejo de Europa de 28 de octubre de 2011, sobre falsificación de productos médicos y delitos que supongan una amenaza para la salud pública, cuando:

1.º el procedimiento se dirija contra un español;

2.º el procedimiento se dirija contra un extranjero que resida habitualmente en España;

3.º el procedimiento se dirija contra una persona jurídica, empresa, organización, grupos o cualquier otra clase de entidades o agrupaciones de personas que tengan su sede o domicilio social en España;

4.º la víctima tuviera nacionalidad española en el momento de comisión de los hechos; o,

5.º el delito se haya cometido contra una persona que tuviera residencia habitual en España en el momento de comisión de los hechos.

p) Cualquier otro delito cuya persecución se imponga con carácter obligatorio por un Tratado vigente para España o por otros actos normativos de una Organización Internacional de la que España sea miembro, en los supuestos y condiciones que se determine en los mismos.

Asimismo, la jurisdicción española será también competente para conocer de los delitos anteriores cometidos fuera del territorio nacional por ciudadanos extranjeros que se encontraran en España y cuya extradición hubiera sido denegada por las autoridades españolas, siempre que así lo imponga un Tratado vigente para España.

5. Los delitos a los que se refiere el apartado anterior no serán perseguibles en España en los siguientes supuestos:

a) Cuando se haya iniciado un procedimiento para su investigación y enjuiciamiento en un Tribunal Internacional constituido conforme a los Tratados y Convenios en que España fuera parte.

b) Cuando se haya iniciado un procedimiento para su investigación y enjuiciamiento en el Estado del lugar en que se hubieran cometido los hechos o en el Estado de nacionalidad de la persona a que se impute su comisión, siempre que:

tate-egoitza Espainian duen elkarte, asoziazio, fundazio edo antolakunde bategan.

4) delituaren egilea egoitza edo sozietate-egoitza Espainian duen pertsona juridiko, enpresa, antolakunde, talde edo beste zeinahi entitate edo pertsona-multzoz baldin bada.

o) Produktu medikoen faltsifikazioari eta osasun publikorako mehatxu diren delituei buruz 2011ko urriaren 28an Europako Kontseiluak egindako Hitzarmenean araututako delituak, baldin eta:

- 1) prozedura espainiar baten aurkakoa bada;
- 2) prozedura Espainian bizi ohi den atzerritar baten aurkakoa bada;

3) egoitza edo sozietate-egoitza Espainian duen pertsona juridiko, enpresa, antolakunde, talde edo beste zeinahi entitate edo pertsona-multzoren aurkakoa bada prozedura;

4) biktimak espainiar nazionalitatea bazuen egitatea gertatu zen unean; edo

5) egitateak gertatu ziren unean ohiko bizilekua Espainian zuen pertsona baten kontra egin bada delitua.

p) Beste edozein delitu nahitaez jazarri beharrekoa Espainiarentzat indarrean den tratatu baten arabera edo Espainia kide duen nazioarteko erakunde baten beste arau-egintza batzuen arabera, haietan zehazten den kasuetan eta baldintzetan.

Espainiako jurisdikzioa eskudun izango da orobat nazio-lurraldetik kanpo aurretik azaldutako delitu horiek egin badituzte Espainian dauden eta espainiar agintariak haiek estraditatzeari uko egin dioten atzerritarrek, betiere hala ezarzen badu Espainiarentzat indarrean den tratatu batek.

5. Aurreko zenbakiko delituei ezin izango zaie Espainian jazarri honako kasu hauetan:

a) Haiek ikertzeko eta epaitzeko prozedura bat hasia bada Espainia kide den tratatu eta hitzarmenen arabera eraturako nazioarteko auzitegi batean.

b) Haiek ikertzeko eta epaitzeko prozedura bat hasia bada egitateak gertatu ziren lekuko estatuan edo egitatea egozten zaion pertsonak nazionalitatea duen estatuan, betiere:

1.º la persona a la que se impute la comisión del hecho no se encontrara en territorio español; o,

2.º se hubiera iniciado un procedimiento para su extradición al país del lugar en que se hubieran cometido los hechos o de cuya nacionalidad fueran las víctimas, o para ponerlo a disposición de un Tribunal Internacional para que fuera juzgado por los mismos, salvo que la extradición no fuera autorizada.

Lo dispuesto en este apartado b) no será de aplicación cuando el Estado que ejerza su jurisdicción no esté dispuesto a llevar a cabo la investigación o no pueda realmente hacerlo, y así se valore por la Sala 2.ª del Tribunal Supremo, a la que elevará exposición razonada el Juez o Tribunal.

A fin de determinar si hay o no disposición a actuar en un asunto determinado, se examinará, teniendo en cuenta los principios de un proceso con las debidas garantías reconocidos por el Derecho Internacional, si se da una o varias de las siguientes circunstancias, según el caso:

a) Que el juicio ya haya estado o esté en marcha o que la decisión nacional haya sido adoptada con el propósito de sustraer a la persona de que se trate de su responsabilidad penal.

b) Que haya habido una demora injustificada en el juicio que, dadas las circunstancias, sea incompatible con la intención de hacer comparecer a la persona de que se trate ante la justicia.

c) Que el proceso no haya sido o no esté siendo sustanciado de manera independiente o imparcial y haya sido o esté siendo sustanciado de forma en que, dadas las circunstancias, sea incompatible con la intención de hacer comparecer a la persona de que se trate ante la justicia.

A fin de determinar la incapacidad para investigar o enjuiciar en un asunto determinado, se examinará si el Estado, debido al colapso total o sustancial de su administración nacional de justicia o al hecho de que carece de ella, no puede hacer comparecer al acusado, no dispone de las pruebas y los testimonios necesarios o no está por otras razones en condiciones de llevar a cabo el juicio.

6. Artikulu honen Los delitos a los que se refieren los apartados 3 y 4 solamente serán perseguibles en España previa interposición de querrela por el agraviado o por el Ministerio Fiscal.

Artículo 24

En el orden contencioso-administrativo será competente, en todo caso, la jurisdicción española cuando la pretensión que se deduzca se refiera a disposi-

1) egitatea egozten zaion pertsona ez badago Espainiako lurraldean; edo

2) prozedura bat hasia bada pertsona hori egitateak gertatu diren herrialdera edo biktimak nazionalitatea duten herrialdera estraditatzeko, edo nazioarteko auzitegi baten esku uzteko egitate horiengatik epaitu dezaten, salbu eta estraditazioa baimentzen ez bada.

Zenbaki honetako b) letran xedatutakoa ez da aplikatzekoa izango jurisdikzioa baliatzen duen estatua ez badago ikertzeko prest edo ezin badu egiazki ikertu, eta hala irizten badio Auzitegi Goreneko 2. Salak, azalpen arrazoitua igorriko baitio hari epaile edo auzitegiak.

Gai jakin batean jarduteko modurik baden edo ez erabakitzeko, aztertuko da, kontuan harturik prozesu bat nazioarteko zuzenbideak aitorturiko berme egokiekin egiteko printzipioak, ea inguruabar hauetako bat edo gehiago gertatzen den, kasuaren arabera:

a) Epaiketa martxan egon izana edo egotea, edo herrialdean hartutako erabakiaren xedea dena delako pertsonari erantzukizun penala kentzea izatea.

b) Justifikatu gabeko atzerapena izatea epaiketan, dena delako pertsona justiziaren aurrean agerrarazteko xedearekin bateraezina, inguruabarren arabera.

c) Prozesua ez modu independente eta inpartzialean bideratu izatea edo bideratzen ari izatea, edo bideratzen ari den modua bateraezina izatea, diren inguruabarrak direlarik, dena delako pertsona justiziaren aurrean agerrarazteko asmoarekin.

Gai jakin bat ezin ikertu edo ezin epaitu dela erabakitzeko, aztertuko da ea estatuak, justizia-administrazio nazionalaren kolapso erabatekoa edo nabarmena izanik edo justizia-administrazio nazionalik ez izanik, ez daukan modurik akusatua agerrarazteko, ez daukan behar den proba eta lekukotasunik, edo bestelako arrazoiren batengatik ez dagoen epaiketa egiteko moduan.

6. Artikulu honen 3. eta 4. zenbakietan aipatutako delituei Espainian jartzeko, aurrez kereila jarri beharra dauka kaltetuak edo Fiskaltzak.

24. artikulua

Administrazioarekiko auzien ordenan, Espainiako jurisdikzioak eskumena izango du Espainiako administrazio publikoen izaera orokorreko xedapenekin

ciones de carácter general o a actos de las Administraciones Públicas españolas. Asimismo conocerá de las que se deduzcan en relación con actos de los Poderes Públicos españoles, de acuerdo con lo que dispongan las leyes.

Artículo 25

En el orden social, los Juzgados y Tribunales españoles serán competentes:

1) En materia de derechos y obligaciones derivados de contrato de trabajo, cuando los servicios se hayan prestado en España o el contrato se haya celebrado en territorio español; cuando el demandado tenga su domicilio en territorio español o una agencia, sucursal, delegación o cualquier otra representación en España; cuando el trabajador y el empresario tengan nacionalidad española, cualquiera que sea el lugar de prestación de los servicios o de celebración del contrato; y, además, en el caso de contrato de embarque, si el contrato fue precedido de oferta recibida en España por trabajador español.

2) En materia de control de legalidad de los convenios colectivos de trabajo celebrados en España y de pretensiones derivadas de conflictos colectivos de trabajo promovidos en territorio español.

3) En materia de pretensiones de Seguridad Social frente a entidades españolas o que tengan domicilio, agencia, delegación o cualquier otra representación en España.

TÍTULO II

DE LA PLANTA Y ORGANIZACIÓN TERRITORIAL

CAPÍTULO I

De los juzgados y tribunales

Artículo 26

El ejercicio de la potestad jurisdiccional se atribuye a los siguientes juzgados y Tribunales:

—Juzgados de Paz.

edo egintzekin lotutako uzi guztietan. Espainiako jurisdikzioaren ardura dira, orobat, Espainiako botere publikoen egintzekin lotutako uziak, legeek xedatutakoarekin ados.

25. artikulua

Gizarte-arloko ordenan, eskuduntza hauek izango dituzte Espainiako epaitegi eta auzitegiek:

1) Lan-kontratuetatik eratorritako eskubide eta betebeharren arlokoak, zerbitzuak Espainian eman direnean edo kontratua Espainiako lurraldean egin denean; demandatuak bizilekua Espainiako lurraldean duenean, edo agentzia, sukurtsal edo bestelako ordezkari bat Espainian duenean; langileak eta enpresaburuak espainiar nazionalitatea dutenean, edozein dela zerbitzuak emateko edo kontratua egiteko lekua; eta, orobat, ontziratze-kontratuen kasuan, kontratuaren aurreko eskaintza langile espainiar batek Espainian jaso bada.

2) Espainian egindako lan-hitzarmen kolektiboen legezketasun-kontrolaren arlokoak eta Espainiako lurraldean sustatutako lan-gatazka kolektiboekin lotutako uzien arlokoak.

3) Gizarte Segurantzako uzien arlokoak, Espainiako entitateen aurkakoak edo Espainian egoitza, agentzia edo beste edozein ordezkari duten erakundeen aurkakoak direnean.

II. TITULUA

PLANTA ETA LURRALDE-ANTOLAMENDUA

I. KAPITULUA

Epaitegi eta auzitegiak

26. artikulua

Jurisdikzio-ahala epaitegi eta auzitegi hauei dagokie:

— Bake-epaitegiak.

—Juzgados de Primera Instancia e Instrucción, de lo Mercantil, de Violencia sobre la Mujer, de lo Penal, de lo Contencioso-Administrativo, de lo Social, de Menores y de Vigilancia Penitenciaria.

—Audiencias Provinciales.

—Tribunales Superiores de Justicia.

—Audiencia Nacional.

—Tribunal Supremo.

Artículo 27

1. En las Salas de los Tribunales en las que existan dos o más Secciones, se designarán por numeración ordinal.

2. En las poblaciones en que existan dos o más Juzgados del mismo orden jurisdiccional y de la misma clase, se designarán por numeración cardinal.

Artículo 28

(Derogado por la Ley 10/2003).

Artículo 29

1. La planta de los juzgados y tribunales se establecerá por ley. Será revisada, al menos, cada cinco años, previo informe del Consejo General del Poder Judicial, para adaptarla a las nuevas necesidades.

2. La revisión de la planta de los juzgados y tribunales podrá ser instada por las comunidades autónomas con competencia en materia de Justicia para adaptarla a las necesidades de su ámbito territorial.

CAPÍTULO II

De la división territorial en lo judicial

Artículo 30

El Estado se organiza territorialmente, a efectos judiciales, en municipios, partidos, provincias y Comunidades Autónomas.

Artículo 31

El municipio se corresponde con la demarcación administrativa del mismo nombre.

- Lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegiak, merkataritza-arloko epaitegiak, emakumeen aurkako indarkeriaren arloko epaitegiak, zigor-arloko epaitegiak, administrazioarekiko auzien epaitegiak, gizarte-arloko epaitegiak, adingabeen epaitegiak eta espetxe-zaintzako epaitegiak.
- Probintzia-auzitegiak.
- Justizia-auzitegi nagusiak.
- Auzitegi Nazionala.
- Auzitegi Gorena.

27. artikulua

1. Auzitegi baten salak bi atal edo gehiago baldin baditu, zenbaki ordinaleraz izendatuko dira atalak.

2. Herri batean bi epaitegi edo gehiago baldin badaude jurisdikzio-ordena eta mota berekoak, zenbaki kardinaleraz izendatuko dira epaitegiak.

28. artikulua

(10/2003 Legeak derogatua).

29. artikulua

1. Legez zehaztuko da epaitegi eta auzitegien planta. Gutxienez, bost urtean behin berrikusiko da egitura hori, aurrez Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak txostena eginik, behar berrietara egokitu ahal izateko.

2. Epaitegi eta auzitegien planta berrikusteko eska dezakete Justiziaren arloko eskuduntzak dituzten autonomia-erkidegoek, beren lurralde-esparruko beharretara egokitu ahal izateko.

II. KAPITULUA

Arlo judizialeko lurralde-banaketa

30. artikulua

Estatuaren lurralde-antolamendua, ondorio judizialearako, hau da: udalerriak, barrutiak, probintziak eta autonomia-erkidegoak.

31. artikulua

Udalerria izen bereko administrazio-mugapeari dagokio.

Artículo 32

1. El partido es la unidad territorial integrada por uno o más municipios limítrofes, pertenecientes a una misma provincia.

2. La modificación de partidos se realizará, en su caso, en función del número de asuntos, de las características de la población, medios de comunicación y comarcas naturales.

3. El partido podrá coincidir con la demarcación provincial.

Artículo 33

La provincia se ajustará a los límites territoriales de la demarcación administrativa del mismo nombre.

Artículo 34

La Comunidad Autónoma será el ámbito territorial de los Tribunales Superiores de Justicia.

Artículo 35

1. La demarcación judicial, que determinará la circunscripción territorial de los órganos judiciales, se establecerá por ley.

2. A tal fin, las Comunidades Autónomas participarán en la organización de la demarcación judicial de sus territorios respectivos, remitiendo al Gobierno, a solicitud de éste, una propuesta de la misma en la que fijarán los partidos judiciales.

3. El Ministerio de Justicia, vistas las propuestas de las Comunidades Autónomas, redactará un anteproyecto, que será informado por el Consejo General del Poder Judicial en el plazo de dos meses.

4. Emitido el precitado informe, el Gobierno aprobará el oportuno proyecto de ley, que, en unión de las propuestas de las Comunidades Autónomas y del informe del Consejo General del Poder Judicial, remitirá a las Cortes Generales para su tramitación.

5. La demarcación judicial será revisada cada cinco años o antes si las circunstancias lo aconsejan, mediante ley elaborada conforme al procedimiento anteriormente establecido.

6. Las Comunidades Autónomas, previo informe del Consejo General del Poder Judicial, determinarán, por Ley, la capitalidad de los partidos judiciales.

32. artikulua

1. Barrutia udalerrri batek edo probintzia bereko zenbait udalerrri mugakidek osaturiko lurralde-unitatea da.

2. Barrutiak aldatzeko, hala badagokio, kontuan izango dira gai kopurua, herriaren ezaugarriak, komunikabideak eta eskualde naturalak.

3. Barrutia bat etor daiteke probintzia-mugapearekin.

33. artikulua

Probintzia izen bereko administrazio-mugapera egokituko da.

34. artikulua

Autonomia-erkidegoa izango da justizia-auzitegi nagusien lurralde-esparrua.

35. artikulua

1. Legez ezarriko da mugape judiziala, eta haren bidez zehaztuko da organo judizialaren lurralde barrutia.

2. Horretarako, autonomia-erkidegoek parte hartuko dute dagokien lurraldearen mugape judizialaren antolaketan, eta Gobernuari igorriko diote, haren eskariz, barruti judizialak zehazteko proposamena.

3. Autonomia-erkidegoen proposamenak ikusirik, Justizia Ministerioak aurreproiektu bat idatziko du, eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak hari buruzko txostena egingo du bi hilabeteko epean.

4. Aipatutako txostena bidalirik, Gobernuak lege-proiektu bat onetsiko du, eta, autonomia-erkidegoen proposamenak eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren txostena bateratuta, Gorte Nagusiei igorriko die, izapideak egin ditzaten.

5. Mugape judiziala bost urtean behin berrikusiko da, edo lehenago, inguruabarren arabera beharrezko ikusiz gero, lehen adierazitako prozeduraren arabera egindako lege baten bidez.

6. Barruti judizialen hiriburuak zein diren autonomia-erkidegoek erabakiko dute, lege bidez, aurrez Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak txostena eginik.

Artículo 36

La creación de Secciones y Juzgados corresponderá al Gobierno cuando no suponga alteración de la demarcación judicial, oídos preceptivamente la Comunidad Autónoma afectada y el Consejo General del Poder Judicial.

Artículo 37

1. Corresponde al Ministerio de Justicia o al órgano competente de la comunidad autónoma con competencias en materia de justicia proveer a los juzgados y tribunales de los medios precisos para el desarrollo de su función con independencia y eficacia.

2. A tal efecto, el Consejo General del Poder Judicial remitirá anualmente al Ministerio de Justicia o al órgano competente de la comunidad autónoma con competencias en materia de justicia una relación circunstanciada de las necesidades que estime existentes.

TÍTULO III

DE LOS CONFLICTOS DE JURISDICCIÓN Y DE LOS CONFLICTOS Y CUESTIONES DE COMPETENCIA

CAPÍTULO PRIMERO

De los conflictos de jurisdicción

Artículo 38

1. Los conflictos de jurisdicción entre los Juzgados o Tribunales y la Administración serán resueltos por un órgano colegiado constituido por el Presidente del Tribunal Supremo, que lo presidirá, y por cinco vocales, de los que dos serán Magistrados de la Sala de lo Contencioso-administrativo del Tribunal Supremo, designados por el Pleno del Consejo General del Poder Judicial, y los otros tres serán Consejeros Permanentes de Estado, actuando como Secretario el de Gobierno del Tribunal Supremo.

2. El Presidente tendrá siempre voto de calidad en caso de empate.

Artículo 39

1. Los conflictos de jurisdicción entre los Juzgados o Tribunales de cualquier orden jurisdiccional de la jurisdicción ordinaria y los órganos judiciales

36. artikulua

Atalak eta epaitegiak sortzea Gobernuari dagokio, horretarako mugape judiziala aldatu beharrik ez dagoenean, nahitaez entzueran emanik dagokion autonomia-erkidegoari eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari.

37. artikulua

1. Justizia Ministerioari edo justiziaren arloko eskuduntzak dituen autonomia-erkidegoko organo eskudunari dagokio epaitegiak eta auzitegiak beharrezko bitartekoez hornitzea, beren funtzioa independentziaz eta eraginkortasunez bete dezaten.

2. Horretarako, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak bere ustez dauden beharren zerrenda eta inguruabarrak bidaliko dizkio urtean behin Justizia Ministerioari edo justiziaren arloan eskumenak dituen autonomia-erkidegoko organo eskudunari.

III. TITULUA

JURISDIKZIO-GATAZKAK ETA ESKUMEN-GATAZKA ETA -ARAZOAK

LEHEN KAPITULUA

Jurisdikzio-gatazkak

38. artikulua

1. Kide anitzeko organo batek ebatziko ditu epaitegi edo auzitegien eta Administrazioaren arteko eskumen-gatazkak. Honako kideok osatuko dute organo hori: Auzitegi Goreneko presidentea, buru eginez, eta bost bokal; horietatik bi Auzitegi Goreneko Administrazioarekiko Auzien Salako magistratuak, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Osoko Bilkurak izendatuak, eta beste hirurak Estatu Kontseiluko kide iraunkorrak. Auzitegi Goreneko gobernu-idazkariak jardungo du idazkari.

2. Berdinketa-kasuan, presidentek kalitate-botoa izango du beti.

39. artikulua

1. Jurisdikzio Gatazken Salak ebatziko ditu jurisdikzio arrunteko edozein jurisdikzio-ordenatuko epaitegi edo auzitegien eta organo judizial militarren

militares, serán resueltos por la Sala de Conflictos de Jurisdicción, compuesta por el Presidente del Tribunal Supremo, que la presidirá, dos Magistrados de la Sala del Tribunal Supremo del orden jurisdiccional en conflicto y dos Magistrados de la Sala de lo Militar, todos ellos designados por el Pleno del Consejo General del Poder Judicial. Actuará como Secretario de esta Sala el de Gobierno del Tribunal Supremo.

2. El Presidente tendrá siempre voto de calidad en caso de empate.

Artículo 40

Anualmente se renovarán los componentes de los órganos colegiados decisorios previstos en los dos artículos anteriores.

Artículo 41

El planteamiento, tramitación y decisión de los conflictos de jurisdicción se ajustará a lo dispuesto en la Ley.

CAPÍTULO II

De los conflictos de competencia

Artículo 42

Los conflictos de competencia que puedan producirse entre Juzgados o Tribunales de distinto orden jurisdiccional, integrados en el Poder Judicial, se resolverán por una Sala especial del Tribunal Supremo, presidida por el Presidente y compuesta por dos Magistrados, uno por cada orden jurisdiccional en conflicto, que serán designados anualmente por la Sala de Gobierno. Actuará como Secretario de esta Sala especial el de Gobierno del Tribunal Supremo.

Artículo 43

Los conflictos de competencia, tanto positivos como negativos, podrán ser promovidos de oficio o a instancia de parte o del Ministerio Fiscal, mientras el proceso no haya concluido por sentencia firme, salvo que el conflicto se refiera a la ejecución del fallo.

arteko jurisdikzio-gatazkak. Honako kideok osatuko dute sala hori: Auzitegi Goreneko presidentea, buru eginez; gatazkan dagoen jurisdikzio-ordenari dagokion Auzitegi Goreneko salako bi magistratu eta Arlo Militarreko Salako bi magistratu; guztiak ere, Botere Judizialeko Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkurak izendatuak. Auzitegi Goreneko gobernu-idazkariak jardungo du idazkari.

2. Berdinketa-kasuan, presidenteak kalitate-botoa izango du beti.

40. artikulua

Urtero berrituko dira aurreko bi artikuluetan aurreikusitako kide anitzeko erabaki-organoetako kideak.

41. artikulua

Jurisdikzio-gatazkak planteatzean, izapidetzean eta erabakitzean, legean ezarritakoari jarraituko zaio.

II. KAPITULUA

Eskumen-gatazkak

42. artikulua

Auzitegi Goreneko sala berezi batek ebatziko ditu Botere Judizialaren barnean jurisdikzio-ordena desberdinetako epaitegi eta auzitegien artean gertatzen diren eskumen-gatazkak. Auzitegi Goreneko presidentea izango da sala horren buru, eta bi magistratuk osatuko dute: gatazkan dagoen jurisdikzio-ordena bakoitzeko bat. Gobernu Salak urtero izendatuko ditu magistratuok. Auzitegi Goreneko gobernu-idazkariak jardungo du sala berezi horretako idazkari.

43. artikulua

Eskumen-gatazka positibo nahiz negatiboak ofizioz, alderdi-eskariz edo Fiskaltzaren eskariz sustatu ahal izango dira, baldin eta prozesua epai irmo bidez amaitu ez bada, gatazka epaitzaren exekuzioari buruzkoa denean salbu.

Artículo 44

El orden jurisdiccional penal es siempre preferente. Ningún Juez o Tribunal podrá plantear conflicto de competencia a los órganos de dicho orden jurisdiccional.

Artículo 45

Suscitado el conflicto de competencia en escrito razonado, en el que se expresarán los preceptos legales en que se funde, el Juez o Tribunal, oídas las partes y el Ministerio Fiscal por plazo común de diez días, decidirá por medio de un auto si procede declinar el conocimiento del asunto o requerir al órgano jurisdiccional que esté conociendo para que deje de hacerlo.

Artículo 46

1. Al requerimiento de inhibición se acompañará testimonio del auto dictado por el Juez o Tribunal requirente, de los escritos de las partes y del Ministerio Fiscal y de los demás particulares que se estimen conducentes para justificar la competencia de aquél.

2. El requerido, con audiencia del Ministerio Fiscal y de las partes por plazo común de diez días, dictará auto resolviendo sobre su competencia.

Artículo 47

1. Si no se accediere al requerimiento, se comunicará así al requirente y se elevarán por ambos las actuaciones a la Sala de Conflictos, conservando ambos órganos, en su caso, los testimonios necesarios para cumplir lo previsto en el apartado 2 del artículo 48.

2. La Sala, oído el Ministerio Fiscal por plazo no superior a diez días, dictará auto en los diez siguientes, sin que contra él quepa recurso alguno. El auto que se dicte resolverá definitivamente el conflicto de competencia.

Artículo 48

1. Desde que se dicte el auto declinando la competencia o acordando el requerimiento, y desde que se tenga conocimiento de éste por el Juez o Tribunal requerido, se suspenderá el procedimiento en el asunto a que se refiere aquí.

2. No obstante, la suspensión no alcanzará a las actuaciones preventivas o preparatorias ni a las cautelares, cualesquiera que sean los órdenes jurisdiccionales.

44. artikulua

Jurisdikzio-ordena penalak lehentasuna izango du beti. Jurisdikzio-ordena horretako organoei ezin planteatuko die eskumen-gatazkarik ezein epaile edo auzitegik.

45. artikulua

Idazki arrazoitu baten bidez sustatuko da eskumen-gatazka, hura funtsatzen duten lege-manuak adieraziz. Epaile edo auzitegiak, hamar eguneko epe erkidean alderdiei eta Fiskaltzari entzuera emanik, auto bidez erabakiko du auziari buruz arduratzeari uko egitea dagokion ala auziaz arduratzen ari den jurisdikzio-organoari errekerimendua egin behar dion, ardura hori utz dezan.

46. artikulua

1. Inhibitzeko errekerimenduari testigantza hauek gaineratuko zaizkio: errekerimendua egiten duen epaile edo auzitegiak emandako autoarena, alderdien eta Fiskaltzaren idazkiena eta epaile edo auzitegi horren eskumena justifikatzeko egokitzat jotzen diren gainerako partikularrena.

2. Hamar eguneko epe erkidean Fiskaltzari eta alderdiei entzuera emanik, errekerituak bere eskumenari buruz ebatzen duen autoa emango du.

47. artikulua

1. Errekerimendua onartu ezean, errekerimenduaren egileari jakinaraziko dio, eta biek Gatazken Salari igorriko dizkiote jarduketak. Hala badagokio, 48. artikuluko 2. zenbakian aurreikusitakoa betetzeko beharrezkoak diren testigantzak gordeko dituzte bi organoek.

2. Gehienez ere hamar eguneko epean Fiskaltzari entzuera emanik, Gatazken Salak autoa emango du hurrengo hamar egunen barruan. Auto horren aurka ezin jarriko da errekurtsorik. Emandako autoak behin betiko ebatziko du eskumen-gatazka.

48. artikulua

1. Eskumenari uko egiteko edo errekerimendua egiteko autoa ematen denetik, eta epaile edo auzitegi errekerituak auto horren berri izaten duenetik, geldieran utziko da autoan aipatzen den auziari dagokion prozedura.

2. Hala ere, behin-behineko gatazkan dauden jurisdikzio-ordenak zeinahi izanik ere, ez dira geldieran utziko ez prebentziosko edo prestamenezko jarduketak

les en eventual conflicto, que tengan carácter urgente o necesario, o que, de no adoptarse, pudieran producir un quebranto irreparable o de difícil reparación. En su caso, los Jueces o Tribunales adoptarán las garantías procedentes para asegurar los derechos o intereses de las partes o de terceros o el interés público.

Artículo 49

Las resoluciones recaídas en la tramitación de los conflictos de competencia no serán susceptibles de recurso alguno, ordinario o extraordinario.

Artículo 50

1. Contra la resolución firme en que el órgano del orden jurisdiccional indicado en la resolución a que se refiere el apartado 6 del artículo 9 declare su falta de jurisdicción en un proceso cuyos sujetos y pretensiones fuesen los mismos, podrá interponerse en el plazo de diez días recurso por defecto de jurisdicción.

2. El recurso se interpondrá ante el órgano que dictó la resolución, quien, tras oír a las partes personadas, si las hubiere, remitirá las actuaciones a la Sala de Conflictos.

3. La Sala reclamará del Juzgado o Tribunal que declaró en primer lugar su falta de jurisdicción que le remita las actuaciones y, oído el Ministerio Fiscal por plazo no superior a diez días, dictará auto dentro de los diez siguientes.

CAPÍTULO III

De las cuestiones de competencia

Artículo 51

1. Las cuestiones de competencia entre Juzgados y Tribunales de un mismo orden jurisdiccional se resolverán por el órgano inmediato superior común, conforme a las normas establecidas en las leyes procesales.

2. En la resolución en que se declare la falta de competencia se expresará el órgano que se considere competente.

Artículo 52

No podrán suscitarse cuestiones de competencia entre Jueces y Tribunales subordinados entre sí. El Juez o Tribunal superior fijará, en todo caso, y

ez kautelazkoak, jarduketa horiek presazko edo beharrezko izaera badute edo, egin ezean, konponbiderik gabeko edo konponbide zaileko kaltea gerta badaiteke. Hala badagokio, epaile eta auzitegiek dagozkion bermeak hartuko dituzte alderdien edo hirugarren batzuen eskubideak edo interesak edo interes publikoa segurtatzeko.

49. artikulua

Eskumen-gatazkak izapidetzean emandako ebazpenen aurka ezin aurkeztuko da errekurtsorik, ez arruntik, ez berezirik.

50. artikulua

1. Hamar eguneko epean, jurisdikzio-ezagatiko errekurtsosa jarri ahal izango da 9. artikuluko 6. zenbakian aipatzen den ebazpenean adierazitako jurisdikzio-ordenako organoaren ebazpen irmoaren aurka, ebazpen horretan bere jurisdikzio-eza aitortu badu subjektu eta uzi berdinak dituen prozesu batean.

2. Ebazpena eman zuen organoaren aurrean jarriko da errekurtsosa, eta hark Gatazken Salari igorriko dizkio jarduketak; pertsonaturiko alderdirik baldin bada, haiei entzuera emango die aurrez.

3. Salak jarduketak igor ditzan eskatuko dio jurisdikzio-eza lehenengo aitortu zuen epaitegi edo auzitegiari, eta, gehienez ere hamar eguneko epean Fisaltzari entzuera emanik, auto bat emango du hurrengo hamar egunen barruan.

III. KAPITULUA

Eskumen-arazoak

51. artikulua

1. Goragoko hurren organo erkideak ebatziko ditu jurisdikzio-ordena bereko epaitegi eta auzitegien arteko eskumen-arazoak, prozesu-legeetan ezarritako arauekin bat etorritz.

2. Eskumen-eza aitortzen duen ebazpenean adieraziko da zein organo jotzen den eskumendun.

52. artikulua

Ezin sortuko da eskumen-arazorik elkarren mendeko epaile eta auzitegien artean. Kasu guztietan, goragoko epaile edo auzitegiak bere eskumena zehaz-

sin ulterior recurso, su propia competencia, oídas las partes y el Ministerio Fiscal por plazo común de diez días. Acordado lo precedente, recabarán las actuaciones del Juez o Tribunal inferior o le remitirán las que se hallare conociendo.

TÍTULO IV

DE LA COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LOS ÓRGANOS JURISDICCIONALES

CAPÍTULO I

Del Tribunal Supremo

Artículo 53

El Tribunal Supremo, con sede en la villa de Madrid, es el órgano jurisdiccional superior en todos los órdenes, salvo lo dispuesto en materia de garantías constitucionales. Tendrá jurisdicción en toda España y ningún otro podrá tener el título de Supremo.

Artículo 54

El Tribunal Supremo se compondrá de su Presidente, los Presidentes de Sala y los Magistrados que determine la ley para cada una de las Salas y, en su caso, Secciones en que las mismas puedan articularse.

Artículo 55

El Tribunal Supremo estará integrado por las siguientes Salas:

- Primera, de lo Civil.
- Segunda, de lo Penal.
- Tercera, de lo Contencioso-administrativo.
- Cuarta, de lo Social.
- Quinta: De lo Militar, que se regirá por su legislación específica y supletoriamente por la presente Ley y por el ordenamiento común a las demás Salas del Tribunal Supremo.

tuko du, errekurtsorako aukerarik gabe, eta hamar eguneko epe erkidean alderdiei eta Fiskaltzari entzueratik emanik. Eskumena erabakirik, jarduketak eskatuko dizkiote beheragoko epaile edo auzitegiari edo aztergai dituenak igorriko dizkiote.

IV. TITULUA

JURISDIKZIO-ORGANOEN OSAERA ETA ESKUDANTZIAK

I. KAPITULUA

Auzitegi Gorena

53. artikulua

Auzitegi Gorena, egoitza Madrilan duela, jurisdikzio-organo nagusia da ordena guztietan, konstituzio-bermeen gain xedaturikoa salbu. Espainia osoan izango du jurisdikzioa, eta beste ezein organok ezin izango du goren titulua eduki.

54. artikulua

Auzitegi Gorena kide hauek osatuko dute: presidentea, sala-presidenteak, eta legeak sala bakoitzerako eta hala dagokionean sala horietan eratzen den atal bakoitzerako zehazten duen bezainbeste magistratu.

55. artikulua

Sala hauek osatuko dute Auzitegi Gorena:

- Lehenengoa, arlo zibilekoa.
- Bigarrena, arlo penalekoa.
- Hirugarrena, administrazioarekiko auzien arlokoa.
- Laugarrena, gizarte-arlokoa.
- Bosgarrena, arlo militarrekoa; arlo horretako berariazko legeriari jarraituko zaio, eta, ordezaile moduan, lege honi eta Auzitegi Goreneko gainarako salen ordenamendu erkideari.

Artículo 55 bis

Además de las competencias atribuidas a las Salas de lo Civil y de lo Penal del Tribunal Supremo en los artículos 56 y 57, dichas Salas conocerán de la tramitación y enjuiciamiento de las acciones civiles y penales, respectivamente, dirigidas contra la Reina consorte o el consorte de la Reina, la Princesa o Príncipe de Asturias y su consorte, así como contra el Rey o Reina que hubiere abdicado y su consorte.

Artículo 56

La Sala de lo Civil del Tribunal Supremo conocerá:

1) De los recursos de casación, revisión y otros extraordinarios en materia civil que establezca la Ley.

2) De las demandas de responsabilidad civil por hechos realizados en el ejercicio de su cargo, dirigidas contra el Presidente del Gobierno, Presidentes del Congreso y del Senado, Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial, Presidente del Tribunal Constitucional, miembros del Gobierno, Diputados y Senadores, Vocales del Consejo General del Poder Judicial, Magistrados del Tribunal Constitucional y del Tribunal Supremo, Presidentes de la Audiencia Nacional y de cualquiera de sus Salas y de los Tribunales Superiores de Justicia, Fiscal General del Estado, Fiscales de Sala del Tribunal Supremo, Presidente y Consejeros del Tribunal de Cuentas, Presidente y Consejeros del Consejo de Estado, Defensor del Pueblo y Presidente y Consejeros de una Comunidad Autónoma, cuando así lo determine su Estatuto de Autonomía.

3) De las demandas de responsabilidad civil dirigidas contra Magistrados de la Audiencia Nacional o de los Tribunales Superiores de Justicia por hechos realizados en el ejercicio de sus cargos.

Artículo 57

1. La Sala de lo Penal del Tribunal Supremo conocerá:

1) De los recursos de casación, revisión y otros extraordinarios en materia penal que establezca la ley.

2) De la instrucción y enjuiciamiento de las causas contra el Presidente del Gobierno, Presidentes del Congreso y del Senado, Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial, Presidente del Tribunal Constitucional, miembros del Gobierno, Diputados y Senadores, Vocales del Con-

55 bis artikulua

Lege honen 56. eta 57. artikuluetan Auzitegi Goreneko arlo zibileko arlo penaleko salei esleitzen zaizkien eskumenez gain, sala horien ardura izango da akzio zibilak eta penalak izapidetzea, hurrenez hurren, honako hauei halakorik zuzentzen zaienean: erregina ezkontidea edo erreginaren ezkontidea, Asturiasko printzea edo printzesa eta haren ezkontidea, eta orobat abdikatu duen errege edo erregina eta haren ezkontidea.

56. artikulua

Auzitegi Goreneko Arlo Zibileko Salaren ardura izango dira:

1) Kasazio-errekurtoak, berrikuspen-errekurtoak eta legeak arlo zibilean ezarritako ezohiko errekurtoak.

2) Karguko jardunean egindako egitatei buruzko erantzukizun zibileko demandak, hauen aurka aurkezten direnean: Gobernuko presidentea, Kongresuko eta Senatuko presidentea, Auzitegi Goreneko presidentea, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea, Konstituzio Auzitegiko presidentea, Gobernuko kideak, diputatuak eta senatariak, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalak, Konstituzio Auzitegiko eta Auzitegi Goreneko magistratuak, Auzitegi Nazionaleko presidentea eta Auzitegi Nazionaleko sala guztietako eta justizia-auzitegi nagusietako presidentea, Estatuaren Fiskal Nagusia, Auzitegi Goreneko saletako fiskalak, Kontu Auzitegiko presidentea eta kontseilariak, Estatu Kontseiluko presidentea eta kontseilariak, Herriaren Defendatzailea eta autonomia-erkidegoetako presidentea eta kontseilariak, horien autonomia-estatutuak hala zehazten duenean.

3) Karguko jardunean egindako egitatei buruzko erantzukizun zibileko demandak, Auzitegi Nazionaleko edo justizia-auzitegi nagusietako magistratuen aurka aurkezten direnean.

57. artikulua

1. Auzitegi Goreneko Arlo Penaleko Salaren ardura izango dira:

1) Kasazio-errekurtoak, berrikuspen-errekurtoak eta legeak arlo penalean ezarritako ezohiko errekurtoak.

2) Kargu hauen aurkako kausen instrukzioa eta auzipetzea: Gobernuko presidentea, Kongresuko eta Senatuko presidentea, Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea, Konstituzio Auzitegiko presidentea, Gobernuko kideak, diputatuak eta senatariak, Botere Judizialaren

sejo General del Poder Judicial, Magistrados del Tribunal Constitucional y del Tribunal Supremo, Presidentes de la Audiencia Nacional y de cualquiera de sus Salas y de los Tribunales Superiores de Justicia, Fiscal General del Estado, Fiscales de Sala del Tribunal Supremo, Presidente y Consejeros del Tribunal de Cuentas, Presidente y Consejeros del Consejo de Estado y Defensor del Pueblo, así como de las causas que en su caso, determinen los Estatutos de Autonomía.

3) De la instrucción y enjuiciamiento de las causas contra Magistrados de la Audiencia Nacional o de un Tribunal Superior de Justicia.

4.º De los demás asuntos que le atribuya esta Ley.

2. En las causas a que se refieren los números segundo y tercero del párrafo anterior se designará de entre los miembros de la Sala, conforme a un turno preestablecido, un instructor que no formará parte de la misma para enjuiciarlas.

Artículo 58

La Sala de lo Contencioso-administrativo del Tribunal Supremo conocerá:

Primero. En única instancia, de los recursos contencioso-administrativos contra actos y disposiciones del Consejo de Ministros, de las Comisiones Delegadas del Gobierno y del Consejo General del Poder Judicial y contra los actos y disposiciones de los órganos competentes del Congreso de los Diputados y del Senado, del Tribunal Constitucional, del Tribunal de Cuentas y del Defensor del Pueblo en los términos y materias que la Ley establezca y de aquellos otros recursos que excepcionalmente le atribuya la Ley.

Segundo. De los recursos de casación y revisión en los términos que establezca la Ley.

Artículo 59

La Sala de lo Social del Tribunal Supremo conocerá de los recursos de casación y revisión y otros extraordinarios que establezca la ley en materias propias de este orden jurisdiccional.

Artículo 60

1. Conocerá además cada una de las Salas del Tribunal Supremo de las recusaciones que se interpusieren contra los Magistrados que las compongan, y

Kontseilu Nagusiko bokalak, Konstituzio Auzitegiko eta Auzitegi Goreneko magistratuak, Auzitegi Nazionaleko presidentek eta Auzitegi Nazionaleko sala guztietako eta justizia-auzitegi nagusietako presidentek, Estatuaren Fiskal Nagusia, Auzitegi Goreneko saletako fiskalak, Kontu Auzitegiko presidentea eta kontseilariak, Estatu Kontseiluko presidentea eta kontseilariak, Herriaren Defendatzailea eta, hala dagokionean, autonomia-estatutuek zehaztutako kausak.

3) Auzitegi Nazionaleko edo justizia-auzitegi nagusietako magistratuen aurkako kausen instrukzioa eta auzipetzea.

4) Lege honek esleitzen dizkion gainerakoak.

2. Aurreko paragrafoko bigarren eta hirugarren zenbakietan aipatutako kausetan, instruktore bat izendatuko da salako kideen artetik, aurrez zehaztutako txanda baten arabera; instruktore horrek ez du parte hartuko kausa horien auzipetzean.

58. artikulua

Auzitegi Goreneko Administrazioarekiko Auzien Salaren arduraren izango dira:

Lehena. Auzialdi bakarrean, Ministro Kontseiluaren, Gobernuaren barzorde eskuordetuen eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren egintza eta xedapenen aurkako administrazioarekiko auzi-errekurtsoak eta Diputatuen Kongresuko eta Senatuko, Konstituzio Auzitegiko, Kontu Auzitegiko organo eskudunen eta Herriaren Defendatzailearen egintza eta xedapenen aurkakoak, legeak ezarritako moduetan eta gaitan, eta, orobat, legeak salbuespenez esleitzen dizkion errekurtsoak.

Bigarrena. Kasazio- eta berrikuspen-errekurtsoak, legeak ezarritako moduan.

59. artikulua

Auzitegi Goreneko Gizarte Arloko Salaren arduraren izango dira kasazio- eta berrikuspen-errekurtsoak eta legeak jurisdikzio-ordena horri dagozkion gaitan adierazitako beste errekurtso bereziak.

60. artikulua

1. Orobat, Auzitegi Goreneko sala bakoitzaren arduraren izango dira, batetik, sala horiek osatzen dituzten magistratuen aurka aurkeztutako errekusazioak,

de las cuestiones de competencia entre Juzgados o Tribunales del propio orden jurisdiccional que no tengan otro superior común.

2. A estos efectos, los Magistrados recusados no formarán parte de la Sala.

Artículo 61

1. Una Sala formada por el Presidente del Tribunal Supremo, los Presidentes de Sala y el Magistrado más antiguo y el más moderno de cada una de ellas conocerá:

1) De los recursos de revisión contra las sentencias dictadas en única instancia por la Sala de lo Contencioso-Administrativo de dicho Tribunal.

2) De los incidentes de recusación del Presidente del Tribunal Supremo, o de los Presidentes de Sala, o de más de dos Magistrados de una Sala.

En este caso, los afectados directamente por la recusación serán sustituidos por quienes corresponda.

3) De las demandas de responsabilidad civil que se dirijan contra los Presidentes de Sala o contra todos o la mayor parte de los Magistrados de una Sala de dicho Tribunal por hechos realizados en el ejercicio de su cargo.

4) De la instrucción y enjuiciamiento de las causas contra los Presidentes de Sala o contra los Magistrados de una Sala, cuando sean juzgados todos o la mayor parte de los que la constituyen.

5) Del conocimiento de las pretensiones de declaración de error judicial cuando éste se impute a una Sala del Tribunal Supremo.

6) De los procesos de declaración de ilegalidad y consecuente disolución de los partidos políticos, conforme a lo dispuesto en la Ley Orgánica 6/2002, de 27 de junio, de Partidos Políticos.

2. En las causas a que se refiere el número 4 del apartado anterior se designará de entre los miembros de la Sala, conforme a un turno preestablecido, un instructor que no formará parte de la misma para enjuiciarlos.

3. Una Sección, formada por el Presidente del Tribunal Supremo, el de la Sala de lo Contencioso-administrativo y cinco Magistrados de esta misma Sala, que serán los dos más antiguos y los tres más modernos, conocerá del recurso de casación para la unificación de doctrina cuando la contradicción se produzca entre sentencias dictadas en única instancia por Secciones distintas de dicha Sala.

eta, bestetik, jurisdikzio-ordena berekoak direnean, goragoko organo erkiderik ez duten epaitegi edo auzitegien arteko eskumen-arazoak.

2. Ondorio horietarako, errekusatutako magistratuak ez dira salako kide izango.

61. artikulua

1. Auzitegi Goreneko presidenteak, sala-presidenteek eta sala bakoitzeko magistratu antzinakoenak eta berrienak osatutako sala baten ardura izango dira:

1) Auzitegi horretako Administrazioarekiko Auzien Salak auzialdi bakarrean emandako epaien aurkako berrikuspen-errekurtsoak.

2) Auzitegi Goreneko presidentearen, sala-presidenteen edo sala bateko bi magistratu baino gehiagoren errekusazio-intzidentek.

Kasu horretan, dagozkion ordezkioak jarriko dira errekusazioak zuzenean eragindakoen lekuan.

3) Karguaz baliatuz egindako egitateengatik aurkeztutako erantzukizun zibileko demandak, Auzitegi Goreneko saletako presidenteen edo sala bateko magistratu guztien edo gehienen aurkakoak direnean.

4) Sala-presidenteen edo sala bateko magistratuen kontrako kausen instrukzioa eta auzipetzea, sala osatzen duten kide guztiak edo gehienak epaitzen direnean.

5) Hutsegite judiziala deklaratzeko uziez arduratzea, hutsegitea Auzitegi Goreneko sala bati egozten zaionean.

6) Alderdi politikoak legez kontrako deklaratzeko eta ondorioz desegiteko prozesuak, Alderdi Politikoei buruzko 2002ko ekainaren 27ko 6/2002 Lege Organikoak ezarritakoaren arabera.

2. Aurreko puntuko 4. zenbakian aipatutako kausetan, instruktore bat izendatuko da salako kideen artean, aurrez zehaztutako txanda baten arabera; instruktore horrek ez du parte hartuko kausa horien auzipetzean.

3. Auzitegi Goreneko presidenteak, Administrazioarekiko Auzien Salako presidenteak eta sala horretako bost magistratuk —bi antzinakoenak eta hiru berrienak— osatutako atal baten ardura izango dira doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsoak, sala horretako atal desberdinek instantzia bakarrean emandako epaien artean kontraesana dagoenean.

CAPÍTULO II

De la Audiencia Nacional

Artículo 62

La Audiencia Nacional, con sede en la villa de Madrid, tiene jurisdicción en toda España.

Artículo 63

1. La Audiencia Nacional se compondrá de su Presidente, los Presidentes de Sala y los magistrados que determine la ley para cada una de sus Salas y Secciones.

2. El Presidente de la Audiencia Nacional, que tendrá la consideración de Presidente de Sala del Tribunal Supremo, es el Presidente nato de todas sus Salas.

Artículo 64

1. La Audiencia Nacional estará integrada por las siguientes Salas:

- De Apelación.
- De lo Penal.
- De lo Contencioso-Administrativo.
- De lo Social.

2. En el caso de que el número de asuntos lo aconseje, podrán crearse dos o más Secciones dentro de una Sala.

Artículo 64 bis

1. La Sala de Apelación de la Audiencia Nacional conocerá de los recursos de esta clase que establezca la ley contra las resoluciones de la Sala de lo Penal.

2. Cuando la sensible y continuada diferencia en el volumen de trabajo lo aconseje, los magistrados de esta Sala, con el acuerdo favorable de la Sala de Gobierno, previa propuesta del Presidente del Tribunal, podrán ser adscritos por el Consejo General del Poder Judicial, total o parcialmente, y sin que ello signifique incremento retributivo alguno, a otra Sala de diferente orden.

Para la adscripción se valorarán la antigüedad en el escalafón y la especialidad o experiencia de los magistrados afectados y, a ser posible, sus preferencias.

II. KAPITULUA

Auzitegi Nazionala

62. artikulua

Auzitegi Nazionalak, egoitza Madrilen duela, Espainia osoan du jurisdikzioa.

63. artikulua

1. Auzitegi Nazionala kide hauek osatuko dute: presidenteak, sala-presidenteek eta sala eta atal bakoitzerako legez zehaztutako magistratuek.

2. Auzitegi Nazionalako presidentea Auzitegi Nazionalako sala guztietako presidente da, eta Auzitegi Goreneko sala-presidenteen mailakotzat hartzen da.

64. artikulua

1. Sala hauek osatuko dute Auzitegi Nazionala:

- Apelazio Sala.
- Arlo Penaleko Sala.
- Administrazioarekiko Auzien Sala.
- Gizarte Arloko Sala.

2. Gai kopuruak hala eskatuz gero, sala baten barruan bi atal edo gehiago sortu ahal izango dira.

64 bis artikulua

1. Auzitegi Nazionalako Apelazio Salaren ardura izango dira legearen arabera Arlo Penaleko Salaren ebazpenen aurka jar daitezkeen apelazio-errekurtsoak.

2. Lan-bolumenean etengabe alde handia izateak hala eskatzen duenean, auzitegiko presidenteak proposatuta eta Gobernu Salaren adostasunez, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak esku izango du sala horretako magistratuak beste ordena bateko sala batera atxikitzeko, guztiz edo partez, hargatik inolako ordain-gehikuntzarik izan gabe.

Atxikipenerako, balioetsiko da eskalafioan zer antzintasun duten magistratuek, zer espezialitate edo esperientzia duten, eta, ahal dela, haien lehentasunak zein diren.

Artículo 65

La Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional conocerá:

1) Del enjuiciamiento, salvo que corresponda en primera instancia a los Juzgados Centrales de lo Penal, de las causas por los siguientes delitos:

a) Delitos contra el titular de la Corona, su Consorte, su Sucesor, Altos Organismos de la Nación y forma de Gobierno.

b) Falsificación de moneda y fabricación de tarjetas de crédito y débito falsas y cheques de viajero falsos, siempre que sean cometidos por organizaciones o grupos criminales.

c) Defraudaciones y maquinaciones para alterar el precio de las cosas que produzcan o puedan producir grave repercusión en la economía nacional o perjuicio patrimonial en una generalidad de personas en el territorio de más de una Audiencia.

d) Tráfico de drogas o estupefacientes, fraudes alimentarios y de sustancias farmacéuticas o medicinales, siempre que sean cometidos por bandas o grupos organizados y produzcan efectos en lugares pertenecientes a distintas Audiencias.

e) Delitos cometidos fuera del territorio nacional, cuando conforme a las leyes o a los tratados corresponda su enjuiciamiento a los Tribunales españoles.

En todo caso, la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional extenderá su competencia al conocimiento de los delitos conexos con todos los anteriormente reseñados.

2) De los procedimientos penales iniciados en el extranjero, de la ejecución de las sentencias dictadas por Tribunales extranjeros o del cumplimiento de pena de prisión impuesta por Tribunales extranjeros, cuando en virtud de un tratado internacional corresponda a España la continuación de un procedimiento penal iniciado en el extranjero, la ejecución de una sentencia penal extranjera o el cumplimiento de una pena o medida de seguridad privativa de libertad, salvo en aquellos casos en que esta Ley atribuya alguna de estas competencias a otro órgano jurisdiccional penal.

3) De las cuestiones de cesión de jurisdicción en materia penal derivadas del cumplimiento de tratados internacionales en los que España sea parte.

65. artikulua

Auzitegi Nazionaleko Arlo Penaleko Salaren ardura izango dira:

1) Delitu hauei buruzko prozesuak, lehen auzialdian arlo penaleko epaitegi zentraleri dagozkienean salbu:

a) Koroaren titularraren, haren ezkontidearen, haren oinordekoaren, nazioaren erakunde nagusien eta gobernu-formaren aurkako delituak.

b) Dirua faltsifikatzea, kreditu- eta zorduntze-txartel faltsuak eta bidaia-ri-txeke faltsuak egitea, betiere erakunde edo talde kriminalek egiten badute hori.

c) Gauzen prezioa aldatzeko iruzurrak eta azpikeriak, nazio-ekonomian kalte larria sortzen dutenak edo sor dezaketenak edo auzitegi bati baino gehiagori dagokien lurralde-esparru batean hainbat jenderen ondareari kalte egiten diotenak edo egin diezaioketenak.

d) Droga edo estupefazianteen trafikoa, elikadura-iruzurrak eta farmaziako edo medikuntzako substantziekin lotutako iruzurrak, baldin eta banda edo talde antolaturen batek eginak badira eta eragina badute auzitegi bati baino gehiagori dagozkion lekuetan.

e) Nazio-lurraldetik kanpo egindako delituak, baldin eta, legeen edo tratatuen arabera, haiek auzipetzea Espainiako auzitegiari badagokie.

Kasu guztietan, aipatutako delitu guztiekin lotutako delituetara zabalduko da Auzitegi Nazionaleko Arlo Penaleko Salaren eskumena.

2) Atzerrian hasitako prozedura penalak, atzerriko auzitegiek emandako epaien exekuzioa edo atzerriko auzitegiek ezarritako espetxealdiaren betearazpena, baldin eta, nazioarteko tratatu baten arabera, Espainiari badagokio atzerrian hasitako prozedura penolarekin jarraitzea, atzerriko epai penala exekutatzea edo zigor edo segurtasun-neurri askatasun-gabetzaile bat betearaztea, salbu eta lege honek eskumen horietakoren bat beste jurisdikzio-organo penal bati esleitzen dionean.

3) Espainiak sinatutako nazioarteko tratatuak direla-eta arlo penalean bete beharreko jurisdikzio-lagapen arazoak.

4) Del procedimiento para la ejecución de las órdenes europeas de detención y entrega y de los procedimientos judiciales de extradición pasiva, sea cual fuere el lugar de residencia o en que hubiese tenido lugar la detención del afectado por el procedimiento.

5) De los recursos establecidos en la Ley contra las sentencias y otras resoluciones de los Juzgados Centrales de lo Penal, de los Juzgados Centrales de Instrucción y del Juzgado Central de Menores.

6) De los recursos contra las resoluciones dictadas por los Juzgados Centrales de Vigilancia Penitenciaria de conformidad con lo previsto en la disposición adicional quinta.

7) De cualquier otro asunto que le atribuyan las leyes.

Artículo 66

La Sala de lo Contencioso-Administrativo de la Audiencia Nacional conocerá:

a) En única instancia, de los recursos contencioso-administrativos contra disposiciones y actos de los Ministros y Secretarios de Estado que la ley no atribuya a los Juzgados Centrales de lo Contencioso-Administrativo.

b) En única instancia, de los recursos contencioso-administrativos contra los actos dictados por la Comisión de Vigilancia de Actividades de Financiación del Terrorismo. Conocerá, asimismo, de la posible prórroga de los plazos que le plantee dicha Comisión de Vigilancia respecto de las medidas previstas en los artículos 1 y 2 de la Ley 12/2003, de prevención y bloqueo de la financiación del terrorismo.

c) De los recursos devolutivos que la ley establezca contra las resoluciones de los Juzgados Centrales de lo Contencioso-Administrativo.

d) De los recursos no atribuidos a los Tribunales Superiores de Justicia en relación a los convenios entre las Administraciones públicas y a las resoluciones del Tribunal Económico-Administrativo Central.

e) De las cuestiones de competencia que se puedan plantear entre los Juzgados Centrales de lo Contencioso-Administrativo y de aquellos otros recursos que excepcionalmente le atribuya la ley.

Artículo 67

La Sala de lo Social de la Audiencia Nacional conocerá en única instancia:

4) Europako atxiloteta- eta entrega-agindua eta estradizio pasiboko prozedura judizialak betearazteko prozedura, edozein dela ere prozedurak eragindakoaren bizilekua edo atxilotze-lekua.

5) Arlo penaleko epaitegi zentralen, instrukzioko epaitegi zentralen eta adingabeen epaitegi zentralen epaien eta bestelako ebazpenen aurka legeak zehaztutako errekursoak.

6) Espetxe-zaintzako epaitegi zentralek emandako ebazpenen aurkako errekursoak, bosgarren xedapen gehigarrian aurreikusitakoaren arabera.

7) Legeek esleituriko beste edozein.

66. artikulua

Auzitegi Nazionaleko Administrazioarekiko Auzien Salaren ardura izango dira:

a) Auzialdi bakarrean, ministroen eta estatu-idazkarien xedapen eta egintzen aurkako administrazioarekiko auzi-errekursoak, baldin eta, legearen arabera, haien ardura ez badagokie administrazioarekiko auzien epaitegi zentraleri.

b) Auzialdi bakarrean, Terrorismoa Finantzatzeko Jardueren Zaintza Batzordeak emandako egintzen aurkako administrazioarekiko auzi-errekursoak. Orobat arduratuko da zaintza-batzorde horrek planteatutako epeak luzatzeko aukeraz, Terrorismoaren Finantzaketa Aurrezaintzeko eta Blokeatzeko 12/2003 Legearen 1. eta 2. artikuluetan aurreikusitako neurriei dagokienez.

c) Administrazioarekiko auzien epaitegi zentralen ebazpenen aurka legearen arabera jar daitezkeen itzulera-errekursoak.

d) Administrazio publikoen arteko hitzarmenei eta Auzitegi Ekonomiko-Administratibo Zentralaren ebazpenei buruz, justizia-azitegi nagusiei esleitzen ez zaizkien errekursoak.

e) Administrazioarekiko auzien epaitegi zentralen artean planteatzen diren eskumen-arazoak eta legeak salbuespenez esleitutako beste errekursoak.

67. artikulua

Auzitegi Nazionaleko Gizarte Arloko Salaren ardura izango dira, auzialdi bakarrean:

1) De los procesos especiales de impugnación de convenios colectivos cuyo ámbito territorial de aplicación sea superior al territorio de una Comunidad Autónoma.

2) De los procesos sobre conflictos colectivos cuya resolución haya de surtir efecto en un ámbito territorial superior al de una Comunidad Autónoma.

Artículo 68

1. Conocerá además cada una de las Salas de la Audiencia Nacional de las recusaciones que se interpusieren contra los Magistrados que las compongan.

2. A estos efectos, los Magistrados recusados no formarán parte de la Sala.

Artículo 69

Una Sala formada por el Presidente de la Audiencia Nacional, los Presidentes de las Salas y el Magistrado más antiguo y el más moderno de cada una, o aquel que, respectivamente, le sustituya, conocerá de los incidentes de recusación del Presidente, de los Presidentes de Sala o de más de dos Magistrados de una Sala.

CAPÍTULO III

De los tribunales superiores de justicia

Artículo 70

El Tribunal Superior de Justicia de la Comunidad Autónoma culminará la organización judicial en el ámbito territorial de aquella, sin perjuicio de la jurisdicción que corresponde al Tribunal Supremo.

Artículo 71

El Tribunal Superior de Justicia tomará el nombre de la Comunidad Autónoma y extenderá su jurisdicción al ámbito territorial de ésta.

Artículo 72

1. El Tribunal Superior de Justicia estará integrado por las siguientes Salas: de lo Civil y Penal, de lo Contencioso-administrativo y de lo Social.

2. Se compondrá de un Presidente, que lo será también de su Sala de lo Civil y Penal, y tendrá la consideración de Magistrado del Tribunal Supremo

1) Hitzarmen kolektiboak aurkaratzeko prozesu bereziak, hitzarmenaren aplikazio-esparrua zabalagoa bada autonomia-erkidego baten lurraldea baino.

2) Gatazka kolektiboetako buruzko prozesuak, autonomia-erkidego bat baino zabalagoako lurralde-eremu batean badu ebazpenak eragina.

68. artikulua

1. Auzitegi Nazionaleko sala bakoitzaren ardura izango dira sala osatzen duten magistratuen aurka aurkeztutako errekusazioak.

2. Ondorio horietarako, errekusatutako magistratuak ez dira salako kide izango.

69. artikulua

Auzitegi Nazionaleko presidentek, sala-presidenteek eta sala bakoitzeko magistratu antzinakoenak eta berrienak edo haien ordezkoez osatutako sala baten ardura izango dira Auzitegi Nazionaleko presidentearen, sala-presidenteen edo sala bateko bi magistratu baino gehiagoren errekusazio-intzidentek.

III. KAPITULUA

Justizia-uzitegi nagusiak

70. artikulua

Autonomia-erkidegoko justizia-uzitegi nagusia izango da antolamendu judizialaren gailurra erkidegoaren lurralde-eremuan, hargatik eragotzi gabe Auzitegi Gorenari dagokion jurisdikzioa.

71. artikulua

Justizia-uzitegi nagusiak autonomia-erkidegoaren izena hartuko du, eta haren lurralde-eremuan izango du jurisdikzioa.

72. artikulua

1. Sala hauek osatuko dute justizia-uzitegi nagusia: arlo zibil eta penaleko sala, administrazioarekiko auzien sala eta gizarte-arloko sala.

2. Justizia-uzitegi nagusiak honako kide hauek izango ditu: presidentea —arlo zibil eta penaleko salako presidente ere izango da, eta kargua bete ar-

mientras desempeñe el cargo; de los Presidentes de Sala y de los Magistrados que determine la ley para cada una de las Salas y, en su caso, de las Secciones que puedan dentro de ellas crearse.

Artículo 73

1. La Sala de lo Civil y Penal del Tribunal Superior de Justicia conocerá, como Sala de lo Civil:

a) Del recurso de casación que establezca la ley contra resoluciones de órganos jurisdiccionales del orden civil con sede en la comunidad autónoma, siempre que el recurso se funde en infracción de normas del derecho civil, foral o especial, propio de la comunidad, y cuando el correspondiente Estatuto de Autonomía haya previsto esta atribución.

b) Del recurso extraordinario de revisión que establezca la ley contra sentencias dictadas por órganos jurisdiccionales del orden civil con sede en la comunidad autónoma, en materia de derecho civil, foral o especial, propio de la comunidad autónoma, si el correspondiente Estatuto de Autonomía ha previsto esta atribución.

c) De las funciones de apoyo y control del arbitraje que se establezcan en la ley, así como de las peticiones de exequátur de laudos o resoluciones arbitrales extranjeros, a no ser que, con arreglo a lo acordado en los tratados o las normas de la Unión Europea, corresponda su conocimiento a otro Juzgado o Tribunal.

2. Esta Sala conocerá igualmente:

a) En única instancia, de las demandas de responsabilidad civil, por hechos cometidos en el ejercicio de sus respectivos cargos, dirigidas contra el Presidente y miembros del Consejo de Gobierno de la comunidad autónoma y contra los miembros de la Asamblea legislativa, cuando tal atribución no corresponda, según los Estatutos de Autonomía, al Tribunal Supremo.

b) En única instancia, de las demandas de responsabilidad civil, por hechos cometidos en el ejercicio de su cargo, contra todos o la mayor parte de los magistrados de una Audiencia Provincial o de cualesquiera de sus secciones.

c) De las cuestiones de competencia entre órganos jurisdiccionales del orden civil con sede en la comunidad autónoma que no tenga otro superior común.

3. Como Sala de lo Penal, corresponde a esta Sala:

a) El conocimiento de las causas penales que los Estatutos de Autonomía reservan al conocimiento de los Tribunales Superiores de Justicia.

tean Auzitegi Goreneko magistratu gisa hartuko da—, salako presidenteak, eta legeak sala bakoitzerako —eta sala bakoitzean sor daitezkeen ataletarako— zehaztutako magistratuak.

73. artikulua

1. Justizia-auzitegi nagusiko arlo zibil eta penaleko salaren ardura izango dira, arlo zibileko sala gisa:

a) Autonomia-erkidegoan egoitza duten ordena zibileko jurisdikzio-organoen ebazpenen aurka legearen arabera jar daitezkeen kasazio-errekurtsoak, baldin eta errekurtsoaren funtsa bertako zuzenbide zibil, foral edo bereziko arauak urratu izana bada eta dagokion autonomia-erkidegoak aurreikusia badu eskudantzia hori.

b) Autonomia-erkidegoan egoitza duten ordena zibileko jurisdikzio-organoek bertako zuzenbide zibil, foral edo bereziko gaietan emandako epaien aurka legeak zehaztutako berrikuspen-errekurtso bereziak, baldin eta dagokion autonomia-estatutuak aurreikusia badu eskudantzia hori.

c) Legean arbitrajea laguntzeko eta kontrolatzeko ezartzen diren funtzioak, eta orobat atzerriko laudo edo ebazpenen exequatur-eskaerak, baldin eta haie-taz arduratzea ez badagokio beste auzitegi edo epaitegi bati, tratatuetan edo Europar Batasuneko arauetan hitzartutakoaren arabera.

2. Sala horren ardura izango dira, orobat:

a) Auzialdi bakarrean, karguaz baliatuz egindako egitateen erantzukizun zibila dela-eta autonomia-erkidegoko presidentearen, gobernu-kontseilukideen eta legebiltzarkideen aurka jarritako demandak, baldin eta, autonomia-estatutu-tuen arabera, eskudantzia hori ez badagokio Auzitegi Gorenari.

b) Auzialdi bakarrean, karguaz baliatuz egindako egitateen erantzukizun zibila dela-eta probintzia-auzitegie-tako edo haien edozein ataletako magistratu batzuen edo gehienen aurka jarritako demandak.

c) Autonomia-erkidegoan egoitza duten eta goragoko organo erkiderik ez duten ordena zibileko jurisdikzio-organoen arteko eskumen-arazoak.

3. Arlo penaleko sala gisa, sala horren ardura izango dira:

a) Autonomia-estatutuek justizia-auzitegi nagusien ardurapean jarritako kausa penalak.

b) La instrucción y el fallo de las causas penales contra jueces, magistrados y miembros del Ministerio Fiscal por delitos o faltas cometidos en el ejercicio de su cargo en la comunidad autónoma, siempre que esta atribución no corresponda al Tribunal Supremo.

c) El conocimiento de los recursos de apelación contra las resoluciones dictadas en primera instancia por las Audiencias Provinciales, así como el de todos aquellos previstos por las leyes.

d) La decisión de las cuestiones de competencia entre órganos jurisdiccionales del orden penal con sede en la comunidad autónoma que no tengan otro superior común.

4. Para la instrucción de las causas a que se refieren los párrafos a) y b) del apartado anterior se designará de entre los miembros de la Sala, conforme a un turno preestablecido, un instructor que no formará parte de la misma para enjuiciarlas.

5. Le corresponde, igualmente, la decisión de las cuestiones de competencia entre Juzgados de Menores de distintas provincias de la comunidad autónoma.

6. En el caso de que el número de asuntos lo aconseje, podrán crearse una o más secciones e incluso Sala de lo Penal con su propia circunscripción territorial en aquellas capitales que ya sean sedes de otras Salas del Tribunal Superior, a los solos efectos de conocer los recursos de apelación a los que se refiere el párrafo c) del apartado 3 de este artículo y aquellas otras apelaciones atribuidas por las leyes al Tribunal Superior. Los nombramientos para magistrados de estas Secciones, a propuesta del Consejo General del Poder Judicial, recaerán en aquellos magistrados que, habiendo permanecido durante los 10 años inmediatamente anteriores en el orden penal, ostenten mayor antigüedad escalafonal.

Artículo 74

1. Las Salas de lo Contencioso-administrativo de los Tribunales Superiores de Justicia conocerán, en única instancia, de los recursos que se deduzcan en relación con:

a) Los actos de las Entidades locales y de las Administraciones de las Comunidades Autónomas, cuyo conocimiento no esté atribuido a los Juzgados de lo Contencioso-administrativo.

b) Las disposiciones generales emanadas de las Comunidades Autónomas y de las Entidades locales.

b) Beren karguaz baliatuz autonomia-erkidegoan egindako delitu edo faltengatik epaile, magistratu eta Fiskaltzako kideen aurka irekitako kausa penalen instrukzioa eta epaitza, baldin eta eskudantzia hori Auzitegi Gorenari ez bada-gokio.

c) Probintzia-auzitegiek lehen auzialdian emandako ebazpenen aurkako apelazio-errekurtsoak eta legeek aurreikusitako beste errekurtso guztiak.

d) Autonomia-erkidegoan egoitza duten eta goragoko organo erkiderik ez duten ordena penaleko jurisdikzio-organoen arteko eskumen-arazoak.

4. Aurreko zenbakiko a) eta b) letretan aipatutako kausetan, salako kideetatik instruktore bat izendatuko da, aurrez zehaztutako txanda baten arabera; instruktore horrek ez du parte hartuko kausa horien auzipetzean.

5. Sala horren ardura izango dira, orobat, autonomia-erkidego bereko probintzietako adingabeen epaitegien artean sortutako eskumen-arazoak.

6. Gai kopuruak hala eskatuz gero, sala baten barruan atal bat edo gehiago sortu ahal izango dira, baita arlo penaleko sala bat ere, justizia-auzitegi nagusiko beste sala batzuen egoitzak dauden hiriburuetan bere lurralde-barrutia duena, soilik artikuluko honetako 3. zenbakiko c) paragrafoan adierazitako apelazio-errekurtsoak eta Auzitegi Goreneko legeek esleitutako beste apelazioak ebaztearen ondorioetarako eta ez bestetarako. Atal horietarako magistratuak izendatzeko, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak egingo du proposamena; aurreko 10 urteetan ordena penalean jardun dutenetatik eskalafoi-antzinatasun handiena dutenak izendatuko dira.

74. artikulua

1. Justizia-auzitegi nagusietako administrazioarekiko auzien salak arduratuko dira, auzialdi bakarrean, honako gai hauek direla-eta aurkezturiko errekurtsoez:

a) Toki-erakundeen eta autonomia-erkidegoetako administrazioen egin-tzak, non eta haietaz arduratzeko eskudantzia ez zaien administrazioarekiko auzien epaitegiei esleitu.

b) Autonomia-erkidegoek eta toki-erakundeek emandako xedapen orokor-rak.

c) Los actos y disposiciones de los órganos de gobierno de las Asambleas legislativas de las Comunidades Autónomas y de las instituciones autonómicas análogas al Tribunal de Cuentas y al Defensor del Pueblo, en materia de personal, administración y gestión patrimonial.

d) Los actos y resoluciones dictados por los Tribunales Económico-Administrativos Regionales y Locales que pongan fin a la vía económico-administrativa.

e) Las resoluciones dictadas en alzada por el Tribunal Económico-Administrativo Central en materia de tributos cedidos.

f) Los actos y disposiciones de las Juntas Electorales Provinciales y de Comunidades Autónomas, así como los recursos contencioso-electorales contra acuerdos de las Juntas Electorales sobre proclamación de electos y elección y proclamación de Presidentes de Corporaciones locales en los términos de la legislación electoral.

g) Los convenios entre Administraciones públicas cuyas competencias se ejerzan en el ámbito territorial de la correspondiente Comunidad Autónoma.

h) La prohibición o la propuesta de modificación de reuniones previstas en la Ley Orgánica reguladora del Derecho de Reunión.

i) Los actos y resoluciones dictados por órganos de la Administración General del Estado cuya competencia se extienda a todo el territorio nacional y cuyo nivel orgánico sea inferior a Ministro o Secretario de Estado, en materias de personal, propiedades especiales y expropiación forzosa.

j) Cualesquiera otras actuaciones administrativas no atribuidas expresamente a la competencia de otros órganos de este orden jurisdiccional.

2. Conocerán, en segunda instancia, de las apelaciones promovidas contra sentencias y autos dictados por los Juzgados de lo Contencioso-administrativo y de los correspondientes recursos de queja.

3. También les corresponde, con arreglo a lo establecido en esta Ley, el conocimiento de los recursos de revisión contra las sentencias firmes de los Juzgados de lo Contencioso-administrativo.

4. Conocerán de las cuestiones de competencia entre los Juzgados de lo Contencioso-administrativo con sede en la Comunidad Autónoma.

5. Conocerán del recurso de casación para la unificación de doctrina en los casos previstos en la Ley reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa.

c) Autonomia-erkidegoetako legebiltzarren gobernu-organoek eta Kontu Auzitegiaren eta Herriaren Defendatzailearen pareko instituzio autonomikoen organoek emandako egintzak eta xedapenak, pertsonalari, administrazioari eta ondare-kudeaketari buruzkoak.

d) Eskualde- eta toki-auzitegi ekonomiko-administratiboek emandako egintzak eta ebazpenak, bide ekonomiko-administratiboa amaitzen dutenak.

e) Lagatako tributuen inguruan Auzitegi Ekonomiko-Administratibo Zentralak gora jotzeko errekurtsoei erantzunez emandako ebazpenak.

f) Probintzietako eta autonomia-erkidegoetako hauteskunde-batzordeen egintzak eta xedapenak, eta orobat hauteskunde-batzordeek hautetsi-aldarrikapenari buruz eta toki-korporazioetako presidentearen hautaketa eta aldarrikapenari buruz hartutako erabakien kontrako hauteskunde-auzietako errekurtsuak, hauteskunde-legerian aurreikusitako moduan.

g) Eskumena autonomia-erkidego batean duten administrazio publikoen arteko hitzarmenak.

h) Biltzeko eskubidea arautzen duen lege organikoan aurreikusten diren bileren debekua edo haiek aldatzeko proposamena.

i) Eskumena nazio-lurralde osoan duten eta maila organikoa ministroarena edo estatu-idazkariarena baino apalagoa duten Estatuaren Administrazio Orokorraren organoek emandako egintzak eta ebazpenak, baldin eta pertsonalaren, jabeago berezien eta nahitaezko desjabetzearen ingurukoak badira.

j) Jurisdikzio-ordena honetako beste organo batzuen eskumenari espresuki esleitu gabeko beste edozein administrazio-jarduketara.

2. Haiek arduratuko dira, bigarren auzialdian, administrazioarekiko auzien epaitegiek emandako epai eta autoen kontrako apelazioez eta kexa-errekurtsuoz.

3. Orobat dagokie, lege honetan ezarritakoaren arabera, administrazioarekiko auzien epaitegien epai irmoen kontrako berrikuspen-errekurtsuoz arduratzea.

4. Egoitza autonomia-erkidegoan duten administrazioarekiko auzien epaitegien arteko eskumen-arazoez ere arduratuko dira.

5. Doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsuak sala horien ardurara izango dira administrazioarekiko auzien jurisdikzioa arautzen duen legeak aurreikusitako kasuetan.

6. Conocerán del recurso de casación en interés de la Ley en los casos previstos en la Ley reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa.

Artículo 75

La Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia conocerá:

1) En única instancia, de los procesos que la ley establezca sobre controversias que afecten a intereses de los trabajadores y empresarios en ámbito superior al de un Juzgado de lo Social y no superior al de la Comunidad Autónoma.

2) De los recursos que establezca la ley contra las resoluciones dictadas por los Juzgados de lo Social de la comunidad autónoma, así como de los recursos de suplicación y los demás que prevé la ley contra las resoluciones de los juzgados de lo mercantil de la comunidad autónoma en materia laboral, y las que resuelvan los incidentes concursales que versen sobre la misma materia.

3) De las cuestiones de competencia que se susciten entre los Juzgados de lo Social de la Comunidad Autónoma.

Artículo 76

Cada una de las Salas del Tribunal Superior de Justicia conocerá de las recusaciones que se formulen contra sus Magistrados cuando la competencia no corresponda a la Sala a que se refiere el artículo siguiente.

Artículo 77

1. Una Sala constituida por el Presidente del Tribunal Superior de Justicia, los Presidentes de Sala y el Magistrado más moderno de cada una de ellas conocerá de las recusaciones formuladas contra el Presidente, los Presidentes de Sala o de Audiencias Provinciales con sede en la Comunidad Autónoma o de dos o más Magistrados de una Sala o Sección o de una Audiencia Provincial.

2. El recusado no podrá formar parte de la Sala, produciéndose, en su caso, su sustitución con arreglo a lo previsto en esta Ley.

Artículo 78

Cuando el número de asuntos procedentes de determinadas provincias u otras circunstancias lo requieran podrán crearse, con carácter excepcional, Salas de lo Contencioso-administrativo o de lo Social con jurisdicción limitada a una o varias provincias de la misma Comunidad Autónoma, en cuya capital

6. Legearen intereseko kasazio-errekurtsoez arduratuko dira administrazioarekiko auzien jurisdikzioa arautzen duen legeak aurreikusitako kasuetan.

75. artikulua

Justizia-auzitegi nagusiko gizarte-arloko salaren ardura izango dira:

1) Auzialdi bakarrean, langile eta enpresaburuaren interesei eragiten dieten eztabaidei buruz legearen arabera has daitezkeen prozesuak, dagokien esparrua gizarte-arloko epaitegiei dagokiena baino handiagoa eta autonomia-erkidegoena baino txikiagoa denean.

2) Autonomia-erkidegoko gizarte-arloko epaitegiek emandako ebazpenen aurka legeak zehaztutako errekurtsoak eta autonomia-erkidegoko merkataritza-epaitegiek lan-arloan emandako ebazpenen aurka legeak aurreikusitako erregutze-errekurtsoak eta bestelakoak, baita gai horri buruzko konkurtso-intzidentek ebazten dituztenen aurkakoak ere.

3) Autonomia-erkidegoko gizarte-arloko epaitegien artean sorturiko eskumen-arazoak.

76. artikulua

Justizia-auzitegi nagusiko sala bakoitzaren ardura izango dira hartako magistratuen aurkako errekusazioak, eskumena ez badagokio hurrengo artikuluan adierazitako salari.

77. artikulua

1. Justizia-auzitegi nagusiko presidentek, sala-presidentek eta saletako bakoitzeko magistratu berrienak osatutako sala baten ardura izango dira autonomia-erkidegoan egoitza duten probintzia-auzitegietako presidenteen, sala-presidenteen edo sala edo atal bateko edo probintzia-auzitegi bateko bi magistratu edo gehiagoren aurka formulatutako errekusazioak.

2. Errekusatuak ezin izango du salako kide gisa jardun; sala horretakoak bada, ordeztu egin beharko da, legean aurreikusitakoaren arabera.

78. artikulua

Probintzia batzuetatik datozen gaien kopuruak edo bestelako inguruabarrak hala eskatzen dutenean, salbuespen gisa, sortu ahal izango dira jurisdikzio autonomia-erkidego bereko probintzia batera edo batzuetara mugatua duten administrazioarekiko auzien salak edo gizarte-arloko salak, dagokien auto-

tendrán su sede. Dichas Salas estarán formadas, como mínimo, por su Presidente, y se completarán, en su caso, con Magistrados de la Audiencia Provincial de su sede.

Artículo 79

La Ley de Planta podrá, en aquellos Tribunales Superiores de Justicia en que el número de asuntos lo justifique, reducir el de Magistrados, quedando compuestas las Salas por su respectivo Presidente y por los Presidentes y Magistrados, en su caso, que aquélla determine.

CAPÍTULO IV

De las audiencias provinciales

Artículo 80

1. Las Audiencias Provinciales, que tendrán su sede en la capital de la provincia, de la que tomarán su nombre, extenderán su jurisdicción a toda ella, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 82.

2. Podrán crearse Secciones de la Audiencia Provincial fuera de la capital de la provincia, a las que quedarán adscritos uno o varios partidos judiciales.

3. En todo caso, y previo informe de la correspondiente Sala de Gobierno, el Consejo General del Poder Judicial podrá acordar que el conocimiento de determinadas clases de asuntos se atribuya en exclusiva a una sección de la Audiencia Provincial, que extenderá siempre su competencia a todo su ámbito territorial aun cuando existieren secciones desplazadas. Este acuerdo se publicará en el «Boletín Oficial del Estado».

Artículo 81

1. Las Audiencias Provinciales se compondrán de un Presidente y dos o más magistrados. También podrán estar integradas por dos o más Secciones de la misma composición, en cuyo caso el Presidente de la Audiencia presidirá una de las Secciones que determinará al principio de su mandato.

2. Cuando el escaso número de asuntos de que conozca una Audiencia Provincial lo aconseje, podrá constar su plantilla de uno a dos magistrados, incluido el Presidente. En este caso, la Audiencia Provincial se completará para el enjuiciamiento y fallo, y cuando la naturaleza de la resolución a dictar lo exija, con el

mia-erkidegoko hiriburuan dutela egoitza. Sala horiek presidentea izango dute, gutxienez, eta osatzeko, hala badagokio, hiriburu berean egoitza duen probintzia-auzitegiko magistratu batzuk.

79. artikulua

Plantari buruzko Legearen bidez, justizia-auzitegi nagusietako magistratu kopurua murriztu ahal izango da, gai kopuruak horretarako bide ematen duenean; halakoetan, sala-presidentea eta lege horrek xedatutako presidente eta magistratuak, hala badagokio, izango dira kide.

IV. KAPITULUA

Probintzia-auzitegiak

80. artikulua

1. Probintzia-auzitegiek, egoitza probintziako hiriburuan dutela eta izena hiriburuarena bera, probintzia guztian izango dute jurisdikzioa, hargatik eragotzi gabe 82. artikuluko 4. zenbakian ezarritakoa.

2. Probintzia-auzitegiaren atalak sortu ahal izango dira probintzia-hiriburuetik kanpo, eta barruti judizial bat edo batzuk atxiki ahal izango zaizkie atal horiei.

3. Betiere, eta dagokion gobernu-salak aurrez irizpena emanik, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak erabaki dezake probintzia-auzitegi bateko atal bati bakarrik esleitzea gai jakin batzuen gaineko ardurak, dagokion lurralde-esparru osoan duela beti eskumena, lekualdatutako atalak izanik ere. Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da erabaki hori.

81. artikulua

1. Probintzia-auzitegiek presidentea eta bi magistratu edo gehiago izango dituzte. Osa daitezke, halaber, osaera bereko bi atal edo gehiagoz; kasu horretan, auzitegiko presidentea atal horietako baten presidente izango da, agintaldiaren hasieran hala zehaztuta.

2. Probintzia-auzitegi baten ardurapean gai gutxi izateak hala eskatuz gero, magistratu batek edo bik osatu ahal izango dute auzitegia, presidentea barne. Kasu horretan, auzipetzerako eta epaitzarako, eta ebazpenaren izaerak hala eskatzen duenean, probintzia-auzitegia osatu egingo da, behar diren magistratuak

número de magistrados que se precisen del Tribunal Superior de Justicia. A estos efectos, la Sala de Gobierno establecerá un turno para cada año judicial.

3. Del mismo modo, cuando así lo aconseje la mejor Administración de Justicia, las Secciones de la Audiencia podrán estar formadas por cuatro o más magistrados.

4. La adscripción de los magistrados a las distintas secciones tendrá carácter funcional cuando no estuvieren separadas por orden jurisdiccional o por especialidad. Si lo estuvieren, la adscripción será funcional exclusivamente dentro de las del mismo orden o especialidad.

Artículo 82

1. Las Audiencias Provinciales conocerán en el orden penal:

1) De las causas por delito, a excepción de los que la Ley atribuye al conocimiento de los Juzgados de lo Penal o de otros Tribunales previstos en esta Ley.

2) De los recursos que establezca la ley contra las resoluciones dictadas por los Juzgados de Instrucción y de lo Penal de la provincia.

Para el conocimiento de los recursos contra resoluciones de los Juzgados de Instrucción en juicio de faltas la audiencia se constituirá con un solo Magistrado, mediante un turno de reparto.

3) De los recursos que establezca la ley contra las resoluciones en materia penal dictadas por los Juzgados de Violencia sobre la Mujer de la provincia. A fin de facilitar el conocimiento de estos recursos, y atendiendo al número de asuntos existentes, deberán especializarse una o varias de sus secciones de conformidad con lo previsto en el artículo 98 de la presente Ley Orgánica. Esta especialización se extenderá a aquellos supuestos en que corresponda a la Audiencia Provincial el enjuiciamiento en primera instancia de asuntos instruidos por los Juzgados de Violencia sobre la Mujer de la provincia.

4) Las Audiencias Provinciales conocerán también de los recursos contra las resoluciones de los Juzgados de Menores con sede en la provincia y de las cuestiones de competencia entre los mismos.

5) De los recursos que establezca la ley contra las resoluciones de los Juzgados de Vigilancia Penitenciaria, cuando la competencia no corresponda a la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional.

2. Las Audiencias Provinciales conocerán en el orden civil:

harturik justizia-auzitegi nagusitik. Ondorio horietarako, gobernu-salax txanda bat ezarriko du urte judizial bakoitzeko.

3. Era berean, probintzia-auzitegiko atalak lau magistratuz edo gehiagoz osatu ahal izango dira, justizia egoki administratzeak hala eskatzen duenean.

4. Magistratuak ataletara atxikitze modua funtzionala izango da, atalak ez badaude jurisdikzio-ordenaka edo espezialitateka bereizita. Bereizita baldin badaude, ordena edo espezialitate bereko atalen barruan baino ez da izango funtzionala atxikipena.

82. artikulua

1. Probintzia-auzitegien ardura izango dira, ordena penalean:

1) Delituengatik kausak, salbu eta legeak haien ardura arlo penaleko epaitegiei edo lege honetan aurreikusitako beste auzitegi batzuei esleitu die-nean.

2) Probintziako instrukzio-epaitegiek eta arlo penaleko epaitegiek emandako ebazpenen aurka legearen arabera jar daitezkeen errekurtsuak.

Instrukzio-epaitegiek falta-epaiketetan emandako ebazpenen aurkako errekurtsuen kasuan, magistratu bakar batez osatuko da auzitegia, banaketa-txanda bidez.

3) Emakumearen kontrako indarkeriaren probintzia-epaitegiek arlo penalean emandako ebazpenen aurka legearen arabera jar daitezkeen errekurtsuak. Errekurtsu horien gaineko ardura errazago egiteko, eta gai kopurua kontuan izanik, auzitegiko atal bat edo batzuk espezializatu beharko dira, lege organiko honetako 98. artikuluan aurreikusitakoarekin bat. Emakumearen kontrako indarkeriaren probintzia-epaitegiek bideratutako gaiei buruz probintzia-auzitegiak lehen auzialdian epaitu beharreko kasuetara ere zabaltzen da espezializazio hori.

4) Probintzia-auzitegien ardura izango dira, orobat, probintzian egoitza duten adingabeen epaitegiek emandako ebazpenen aurkako errekurtsuak eta haien arteko eskumen-arazoak.

5) Legearen arabera espetxe-zaintzako epaitegien ebazpenen aurka jar daitezkeen errekurtsuak, eskumena ez badagokio Auzitegi Nazionalako Arlo Penaleko Salari.

2. Probintzia-auzitegien ardura izango dira, ordena zibilean:

1) De los recursos que establezca la ley contra resoluciones dictadas en primera instancia por los Juzgados de Primera Instancia de la provincia.

Para el conocimiento de los recursos contra resoluciones de los Juzgados de Primera Instancia que se sigan por los trámites del juicio verbal por razón de la cuantía, la Audiencia se constituirá con un solo Magistrado, mediante un turno de reparto.

2) De los recursos que establezca la ley contra las resoluciones dictadas en primera instancia por los Juzgados de lo Mercantil, salvo las que se dicten en incidentes concursales que resuelvan cuestiones de materia laboral, debiendo especializarse a tal fin una o varias de sus Secciones, de conformidad con lo previsto en el artículo 98 de la presente Ley Orgánica.

3) Asimismo, la Sección o Secciones de la Audiencia Provincial de Alicante que se especialicen al amparo de lo previsto en el párrafo anterior conocerán, además, en segunda instancia y de forma exclusiva, de todos aquellos recursos a los que se refiere el artículo 101 del Reglamento n.º 40/94, del Consejo de la Unión Europea, de 20 de diciembre de 1993, sobre la marca comunitaria, y el Reglamento 6/2002, del Consejo de la Unión Europea, de 12 de diciembre de 2001, sobre los dibujos y modelos comunitarios. En el ejercicio de esta competencia extenderán su jurisdicción a todo el territorio nacional, y a estos solos efectos se denominarán Tribunales de Marca Comunitaria.

4) Las Audiencias Provinciales también conocerán de los recursos que establezca la ley contra las resoluciones dictadas en materia civil por los Juzgados de Violencia sobre la Mujer de la provincia. A fin de facilitar el conocimiento de estos recursos, y atendiendo al número de asuntos existentes, podrán especializarse una o varias de sus secciones de conformidad con lo previsto en el artículo 98 de la presente Ley Orgánica.

3. Corresponde igualmente a las Audiencias Provinciales el conocimiento:

1) De las cuestiones de competencia en materia civil y penal que se susciten entre juzgados de la provincia que no tengan otro superior común.

2) De las recusaciones de sus Magistrados, cuando la competencia no esté atribuida a la Sala especial existente a estos efectos en los Tribunales Superiores de Justicia.

Artículo 83

1. El juicio del Jurado se celebrará en el ámbito de la Audiencia Provincial u otros Tribunales y en la forma que establezca la ley.

1) Probintziako lehen auzialdiko epaitegiek lehen auzialdian emandako ebazpenen aurka legearen arabera jar daitezkeen errekursoak.

Lehen auzialdiko epaitegiek munta dela-eta egiten diren ahozko epaiketen izapideen bitartez emandako ebazpenen aurkako errekursoen kasuan, magis-tratu bakar batez osatuko da auzitegia, banaketa-txanda bidez.

2) Merkataritza-epaitegiek lehen auzialdian emandako ebazpenen aurka le-gearen arabera jar daitezkeen errekursoak, salbu lan-arloko auziekin lotutako konkurtso-intzidentetan emandako ebazpenen aurkakoak. Horretarako, atal bat edo batzuk espezializatu beharko dira, lege organiko honen 98. artikuluan aurreikusitakoarekin bat.

3) Aurreko paragrafoan adierazitakoaren babesean espezializatutako Ala-canteko probintzia-azuzitegiko atalaren edo atalen ardura izango dira, orobat, bigarren auzialdian eta modu eksklusiboan, Europar Batasunaren Kontseiluaren erkidego-markari buruzko 1993ko abenduaren 20ko 40/94 Erregelamenduaren 101. artikuluan eta Europar Batasunaren Kontseiluaren erkidego-marrazki eta -ereduei buruzko 2001eko abenduaren 12ko 6/2002 Erregelamenduan ai-patutako errekursoak. Eskumen hori baliatzean, nazio-lurralde osoan izango dute jurisdikzioa, eta, ondorio horietarako ez bestetarako, Erkidego Marken Auzitegi deituko dira.

4) Probintzia-azuzitegien ardura izango dira, orobat, emakumearen kon-trako indarkeriako probintziako epaitegiek gai penaletan emandako ebazpenen kontra legeak ezartzen dituen errekursoak. Errekurtso horien gaineko ardura errazago egiteko, eta gai kopurua kontuan izanik, auzitegiko atal bat edo bat-zuk espezializatu ahalko dira, lege organiko honen 98. artikuluan aurreikusita-koarekin bat.

3. Probintzia-azuzitegien ardura izango dira, orobat:

1) Goragoko erkiderik ez duten probintziako auzitegien artean sortzen di-ren eskumen-arazoak, arlo zibilekoak nahiz penalekoak.

2) Haietako magistratuen errekusazioak, eskumena ez badago esleitua jus-tizia-azuzitegi nagusietan halakoetarako izaten den areto bereziari.

83. artikulua

1. Zinpekoen epaimahaien epaiketak probintzia-azuzitegiaren edo bestelako auzitegien esparruan egingo dira, legeak ezarritako moduan.

2. La composición y competencia del Jurado es la regulada en la Ley Orgánica del Tribunal del Jurado.

CAPÍTULO V

De los Juzgados de Primera Instancia e Instrucción, de lo Mercantil, de lo Penal, de Violencia sobre la Mujer, de lo Contencioso-Administrativo, de lo Social, de Vigilancia Penitenciaria y de Menores

Artículo 84

En cada partido habrá uno o más Juzgados de Primera Instancia e Instrucción con sede en la capital de aquél y jurisdicción en todo su ámbito territorial. Tomarán su designación del municipio de su sede.

Artículo 85

Los Juzgados de Primera Instancia conocerán en el orden civil:

1. En primera instancia, de los juicios que no vengan atribuidos por esta ley a otros juzgados o tribunales.
2. De los actos de jurisdicción voluntaria en los términos que prevean las leyes.
3. De los recursos que establezca la ley contra las resoluciones de los Juzgados de Paz del partido.
4. De las cuestiones de competencia en materia civil entre los Juzgados de Paz del partido.
5. De las solicitudes de reconocimiento y ejecución de sentencias y demás resoluciones judiciales extranjeras y de la ejecución de laudos o resoluciones arbitrales extranjeros, a no ser que, con arreglo a lo acordado en los tratados y otras normas internacionales, corresponda su conocimiento a otro Juzgado o Tribunal.

Artículo 86

1. El Registro Civil estará a cargo de los Jueces de Primera Instancia y, por delegación de éstos, de los de Paz, de conformidad con lo que establezca la ley, sin perjuicio de lo que se disponga en ella para los demás Registros Civiles, en su caso.

2. Zinpekoen Epaimahaiari buruzko Lege Organikoan dago araututa zinpekoen epaimahaia nola osatuko den eta zer eskumen izango duen.

V. KAPITULUA

Lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegiak, merkataritza-epaitegiak, arlo penaleko epaitegiak, emakumearen kontrako indarkeriaren epaitegiak, administrazioarekiko auzien epaitegiak, gizarte-arloko epaitegiak, espetxe-zaintzako epaitegiak eta adingabeen epaitegiak

84. artikulua

Barruti bakoitzean, lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegi bat edo gehiago izango dira, barrutiko hiriburuan dutela egoitza eta dagokien lurralde-esparru guztian jurisdikzioa. Egoitza duten udalerraren izena hartuko dute.

85. artikulua

Lehen auzialdiko epaitegien ardura izango dira, ordena zibilean:

1. Lehen auzialdian, lege honek beste epaitegi edo auzitegi batzuei esleitzen ez dizkien auziak.

2. Borondatezko jurisdikzioko egintzak, legeetan aurreikusitako moduan.

3. Legearen arabera barrutiko bake-epaitegien ebazpenen aurka jar daitezkeen errekursoak.

4. Barrutiko bake-epaitegien artean arlo zibilean gertatzen diren eskumen-arazoak.

5. Atzerriko epaiak eta bestelako ebazpen judizialak aitortzeko eta exekutatzeko eskaerak, eta atzerriko arbitraje-laudo edo ebazpenak exekutatzeko eskaerak, baldin eta, tratatuetan eta bestelako nazioarteko arauetan adostutakoaren arabera, beste epaitegi edo auzitegi baten ardura ez badira.

86. artikulua

1. Erregistro Zibilaz lehen auzialdiko epaileak arduratuko dira, eta, haiek eskuordetuta, bake-epaileak, legeak ezarritakoaren arabera, hargatik eragotzi gabe legeak gainerako erregistro zibilentzat xedatutakoa, hala dago-kionean.

2. La Ley de planta determinará las poblaciones en las que uno o varios Jueces desempeñarán con exclusividad funciones de Registro Civil, y en las ciudades en que hubiere más de un Juzgado de Primera Instancia, cuál o cuáles de entre ellos se encargarán del Registro Civil.

Artículo 86 bis

1. Con carácter general, en cada provincia, con jurisdicción en toda ella y sede en su capital, habrá uno o varios juzgados de lo mercantil.

2. También podrán establecerse en poblaciones distintas de la capital de provincia cuando, atendidas la población, la existencia de núcleos industriales o mercantiles y la actividad económica, lo aconsejen, delimitándose en cada caso el ámbito de su jurisdicción.

3. Podrán establecerse juzgados de lo mercantil que extiendan su jurisdicción a dos o más provincias de la misma comunidad autónoma, con la salvedad de lo previsto en el apartado 4 de este artículo.

4. Los juzgados de lo mercantil de Alicante tendrán competencia, además, para conocer, en primera instancia y de forma exclusiva, de todos aquellos litigios que se promuevan al amparo de lo previsto en los Reglamentos números 40/94, del Consejo de la Unión Europea, de 20 de diciembre de 1993, sobre la marca comunitaria, y 6/2002, del Consejo de la Unión Europea, de 12 de diciembre de 2001, sobre los dibujos y modelos comunitarios. En el ejercicio de esta competencia dichos Juzgados extenderán su jurisdicción a todo el territorio nacional, y a estos solos efectos se denominarán Juzgados de Marca Comunitaria.

Artículo 86 ter

1. Los juzgados de lo mercantil conocerán de cuantas cuestiones se susciten en materia concursal, en los términos previstos en su Ley reguladora. En todo caso, la jurisdicción del juez del concurso será exclusiva y excluyente en las siguientes materias:

1) Las acciones civiles con trascendencia patrimonial que se dirijan contra el patrimonio del concursado con excepción de las que se ejerciten en los procesos sobre capacidad, filiación, matrimonio y menores a las que se refiere el título I del Libro IV de la Ley de Enjuiciamiento Civil. Con el mismo alcance conocerá de la acción a que se refiere el artículo 17.1 de la Ley Concursal.

2) Las acciones sociales que tengan por objeto la extinción, modificación o suspensión colectivas de los contratos de trabajo en los que sea empleador el

2. Plantari buruzko Legeak zehaztuko du epaileek —bat edo gehiago izan daitezke— zer herritan beteko dituzten Erregistro Zibileko funtzio eskusiboak eta, lehen auzialdiko epaitegi bat baino gehiago dauden hirietan, haietako zein edo zeintzuk arduratuko diren Erregistro Zibilaz.

86 bis artikulua

1. Oro har, probintzia bakoitzean merkataritza-epaitegi bat edo batzuk izango dira, jurisdikzioa probintzia guztian dutela eta egoitza hiriburuan.

2. Probintziako hiriburuaz besteko herrietan ere ezarri ahal izango dira merkataritza-epaitegiak, hala eskatzen badute populazioak, industria- eta merkataritza-nukleoak izateak eta ekonomia-jarduerak. Kasu horretan, mugatu egingo da epaitegi bakoitzaren jurisdikzio-eremua.

3. Merkataritza-epaitegiak ezarri ahal izango dira jurisdikzioa autonomia-erkidego bereko bi probintzia edo gehiagotara zabaltzen dutenak, artikulua honetako 4. zenbakian aurreikusitakoa salbu.

4. Alacanteko merkataritza-epaitegiek eskumena izango dute, gainera, lehen auzialdian eta modu eskusiboan, Europar Batasunaren Kontseiluak erkidego-markari buruz 1993ko abenduaren 20ko 40/94 Erregelamenduan eta erkidego-marrakiz eta -ereduei buruz 2001eko abenduaren 12ko 6/2002 Erregelamenduan dioenaren babesean sustatzen diren auzi guztiei buruz. Eskumen hori baliatzean, epaitegiok nazio-lurralde osoan izango dute jurisdikzioa, eta, ondorio horietarako ez bestetarako, Erkidego Marken Auzitegi deituko dira.

86 ter artikulua

1. Merkataritza-epaitegien ardura izango dira konkurtso-arloan sorturiko auziak oro, Konkurtso Legean aurreikusitako moduan. Kasu guztietan, konkurtsoko epailearen jurisdikzioa eskusiboa eta baztertzaila izango da gai hauei dagokienez:

1) Ondarezko garrantzia duten egintza zibilak, konkurtsopekoaren ondarearen aurkakoak direnean, salbu Prozedura Zibilaren Legeko IV. liburuko I. tituluan gaitasunari, filiazioari, ezkontzari eta adingabeei buruzko prozesuetan erabiltzen diren akzioak. Ardura bera izango du Konkurtso Legearen 17.1 artikuluan adierazitako akzioari buruz.

2) Lan-kontratuen azkentze, aldaketa edo geldiera kolektiboak —konkurtsopekoa enplegatzailea denean— edo goi-zuzendaritzako kontratuen geldiera

concurado, así como la suspensión o extinción de contratos de alta dirección, sin perjuicio de que cuando estas medidas supongan modificar las condiciones establecidas en convenio colectivo aplicable a estos contratos se requerirá el acuerdo de los representantes de los trabajadores. En el enjuiciamiento de estas materias, y sin perjuicio de la aplicación de las normas específicas de la Ley Concursal, deberán tenerse en cuenta los principios inspiradores de la ordenación normativa estatutaria y del proceso laboral.

3) Toda ejecución frente a los bienes y derechos de contenido patrimonial del concursado, cualquiera que sea el órgano que la hubiera ordenado.

4) Toda medida cautelar que afecte al patrimonio del concursado, excepto las que se adopten en los procesos civiles que quedan excluidos de su jurisdicción en el número 1.º y sin perjuicio de las medidas cautelares que puedan decretar los árbitros durante un procedimiento arbitral.

5) Las que en el procedimiento concursal debe adoptar en relación con la asistencia jurídica gratuita.

6) Las acciones tendentes a exigir responsabilidad civil a los administradores sociales, a los auditores o, en su caso, a los liquidadores, por los perjuicios causados al concursado durante el procedimiento.

2. Los juzgados de lo mercantil conocerán, asimismo, de cuantas cuestiones sean de la competencia del orden jurisdiccional civil, respecto de:

a) Las demandas en las que se ejerciten acciones relativas a competencia desleal, propiedad industrial, propiedad intelectual y publicidad, así como todas aquellas cuestiones que dentro de este orden jurisdiccional se promuevan al amparo de la normativa reguladora de las sociedades mercantiles y cooperativas.

b) Las pretensiones que se promuevan al amparo de la normativa en materia de transportes, nacional o internacional.

c) Aquellas pretensiones relativas a la aplicación del Derecho Marítimo.

d) Las acciones relativas a condiciones generales de la contratación en los casos previstos en la legislación sobre esta materia.

e) Los recursos contra las resoluciones de la Dirección General de los Registros y del Notariado en materia de recurso contra la calificación del Registrador Mercantil, con arreglo a lo dispuesto en la Ley Hipotecaria para este procedimiento.

edo azkentzea helburu duten akzio sozialak. Neurri horiek direla-eta kontratu horiei aplikatzekoa zaien hitzarmen kolektiboan ezarritako baldintzak aldatu behar badira, langileen ordezkarien arteko adostasuna beharko da. Gai horiek epaitzeko orduan, Konkurtso Legearen berariazko arauak aplikatzeaz gain, kontuan izan beharko dira estatutuaren arau-antolaketa eta lan-arloko prozedura bultzatzen duten printzipioak.

3) Konkurtsopekoaren ondasun eta ondarezko eskubideen aurkako exekuzioak oro, zeinahi dela ere exekuzioaren agindua eman duen organoa.

4) Konkurtsopekoaren ondareari eragiten dion kautela-neurri oro, salbu 1. zenbakiaren arabera epaile horien jurisdikziotik kanpo dauden prozesu zibiletan hartutakoak, hargatik eragotzi gabe arbitraje-prozedura batean arbitroek erabaki ditzaketen kautela-neurriak.

5) Konkurtso-prozeduran doako laguntza juridikoari dagokionez hartu beharreko neurriak.

6) Konkurtsopekoari prozeduran sorturiko kalteengatik sozietatearen administratzaileei, kontu-ikuskariei edo, hala badagokio, likidatzaileei erantzukizun zibila galdatzeko akzioak.

2. Merkataritza-epaitegien arduraren izango dira, orobat, jurisdikzio-ordena zibilaren eskumenekoak diren auziak, gai hauei dagokienez:

a) Lehia desleialari, jabetza industrialari, jabetza intelektualari eta publizitateari buruzko akzioak erabiliz egiten diren demandak, eta, orobat, jurisdikzio-ordena horren barruan, merkataritza- eta kooperatiba-sozietateak erregulatzen dituzten arauen babesean sustatzen diren auzi guztiak.

b) Garraioari buruzko nazio barruko edo nazioarteko araudiaren babesean sustatutako auziak.

c) Itsas Zuzenbidearen aplikazioarekin lotutako auziak.

d) Kontratu-tako baldintza orokorreari buruzko akzioak, legeriak arlo horretan aurreikusitako kasuetan.

e) Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak merkataritza-erregistroatzailearen kalifikazioaren aurkako errekurtsoen arloan emandako ebazpenen aurkako errekurtsuak, Hipoteka Legeak prozedura horretarako ezarritakoarekin bat.

f) De los procedimientos de aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y su derecho derivado, así como los procedimientos de aplicación de los artículos que determine la Ley de Defensa de la Competencia.

3. Los Juzgados de lo Mercantil tendrán competencia para el reconocimiento y ejecución de sentencias y demás resoluciones judiciales extranjeras, cuando éstas versen sobre materias de su competencia, a no ser que, con arreglo a lo acordado en los tratados y otras normas internacionales, corresponda su conocimiento a otro Juzgado o Tribunal.

Artículo 87

1. Los Juzgados de Instrucción conocerán, en el orden penal:

a) De la instrucción de las causas por delito cuyo enjuiciamiento corresponda a las Audiencias Provinciales y a los Juzgados de lo Penal, excepto de aquellas causas que sean competencia de los Juzgados de Violencia sobre la Mujer.

b) Les corresponde asimismo dictar sentencia de conformidad con la acusación en los casos establecidos por la Ley.

c) Del conocimiento y fallo de los juicios de faltas, salvo los que sean competencia de los Jueces de Paz, o de los Juzgados de Violencia sobre la Mujer.

d) De los procedimientos de «habeas corpus».

e) De los recursos que establezca la ley contra las resoluciones dictadas por los Juzgados de Paz del partido y de las cuestiones de competencia entre éstos.

f) De la adopción de la orden de protección a las víctimas de violencia sobre la mujer cuando esté desarrollando funciones de guardia, siempre que no pueda ser adoptada por el Juzgado de Violencia sobre la Mujer.

g) De la ejecución de las medidas de embargo y aseguramiento de pruebas transmitidas por un órgano judicial de un Estado miembro de la Unión Europea que las haya acordado en un proceso penal, cuando los bienes o los elementos de prueba se encuentren en territorio español.

2. Asimismo, los juzgados de instrucción conocerán de la autorización del internamiento de extranjeros en los centros de internamiento, así como del control de la estancia de éstos en los mismos y en las salas de inadmisión de fronteras. También conocerán de las peticiones y quejas que planteen los internos en cuanto afecten a sus derechos fundamentales.

f) Europako Erkidegoa Eratzeko Itunaren 81. eta 82. artikulua eta haren zuzenbide eratorria aplikatzekoak diren prozedurak, eta, orobat, Lehiaren Defentsari buruzko Legeak adierazitako artikulua aplikatzekoak diren prozedurak.

3. Merkataritza-epaitegiek eskumena izango dute atzerriko epai eta bestelako ebazpen judizialak ezagutzeko eta betearazteko, beren eskumeneko gaiei buruzkoak direnean, non eta haietaz arduratzea ez dagokion beste epaitegi edo auzitegi bati, nazioarteko tratatu eta arauetan ezarritakoaren arabera.

87. artikulua

1. Instrukzioko epaitegien ardura dira, ordena penalean:

a) Probintzia-uzitegiek eta arlo penaleko epaitegiek epaitu beharreko delituzko kausen instrukzioa, salbu emakumearen kontrako indarkeriaren epaitegien eskumenekoak diren kasuak.

b) Orobat dagokie legeak ezarritako kasuetan epaia ematea, akusazioaren arabera.

c) Falta-epaiketen ardura eta epaitza, salbu bake-epaileen edo emakumearen kontrako indarkeriaren epaitegien eskumenekoak direnak.

d) Habeas corpus prozedurak.

e) Barrutiko bake-epaitegiek emandako ebazpenen eta haien arteko esku-men-arazoen aurka legeak zehaztutako errekurtsoak.

f) Emakumearen kontrako indarkeriaren biktimak babesteko aginduak ematea, guardiako lanetan ari direnean, ezin badu agindu hori eman emakumearen kontrako indarkeriaren epaitegiak.

g) Europar Batasuneko kide den estatu bateko organo judizial batek prozesu penal batean adostutako enbargo-neurriak betearaztea eta igorritako frogak segurtatzea, ondasunak edo froga-elementuak Espainiako lurraldean daudenean.

2. Instrukzio-epaitegiak arduratuko dira, halaber, atzerritarrak barneratze-zentroetan sartzeko baimenez, eta orobat zentroetan egiten duten egonaldia nahiz mugetako onarpen-aretoetan egiten duten egonaldia kontrolatzeaz. Orobat arduratuko dira barneratuek egiten dituzten eskaera eta kexez, beren oinarriko eskubideei eragiten dieten neurrian.

Artículo 87 bis

1. En cada partido habrá uno o más Juzgados de Violencia sobre la Mujer, con sede en la capital de aquél y jurisdicción en todo su ámbito territorial. Tomarán su designación del municipio de su sede.

2. No obstante lo anterior, podrán establecerse, excepcionalmente, Juzgados de Violencia sobre la Mujer que extiendan su jurisdicción a dos o más partidos dentro de la misma provincia.

3. El Consejo General del Poder Judicial podrá acordar, previo informe de las Salas de Gobierno, que, en aquellas circunscripciones donde sea conveniente en función de la carga de trabajo existente, el conocimiento de los asuntos referidos en el artículo 87 ter de la presente Ley Orgánica, corresponda a uno de los Juzgados de Primera Instancia e Instrucción, o de Instrucción en su caso, determinándose en esta situación que uno solo de estos Órganos conozca de todos estos asuntos dentro del partido judicial, ya sea de forma exclusiva o conociendo también de otras materias.

4. En los partidos judiciales en que exista un solo Juzgado de Primera Instancia e Instrucción será éste el que asuma el conocimiento de los asuntos a que se refiere el artículo 87 ter de esta Ley.

Artículo 87 ter

1. Los Juzgados de Violencia sobre la Mujer conocerán, en el orden penal, de conformidad en todo caso con los procedimientos y recursos previstos en la Ley de Enjuiciamiento Criminal, de los siguientes supuestos:

a) De la instrucción de los procesos para exigir responsabilidad penal por los delitos recogidos en los títulos del Código Penal relativos a homicidio, aborto, lesiones, lesiones al feto, delitos contra la libertad, delitos contra la integridad moral, contra la libertad e indemnidad sexuales o cualquier otro delito cometido con violencia o intimidación, siempre que se hubiesen cometido contra quien sea o haya sido su esposa, o mujer que esté o haya estado ligada al autor por análoga relación de afectividad, aun sin convivencia, así como de los cometidos sobre los descendientes, propios o de la esposa o conviviente, o sobre los menores o incapaces que con él convivan o que se hallen sujetos a la potestad, tutela, curatela, acogimiento o guarda de hecho de la esposa o conviviente, cuando también se haya producido un acto de violencia de género.

87 bis artikulua

1. Barruti bakoitzean, emakumearen kontrako indarkeriaren epaitegi bat edo gehiago izango dira, barrutiko hiriburuan dutela egoitza eta dagokien lurralde-esparru guztian jurisdikzioa. Egoitza duten udalerraren izena hartuko dute.

2. Hala eta guztiz ere, salbuespen gisa, ezarri ahal izango dira emakumearen kontrako indarkeriaren epaitegi batzuk jurisdikzioa probintzia bereko bi barrutitan baino gehiagotan dutenak.

3. Aurrez gobernu-salek irizpena emanik, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak erabaki dezake, lan-kargaren arabera egokia den barrutietan, lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegi baten —edo, hala badagokio, instrukzioko epaitegi baten— ardura izatea lege organiko honetako 87 ter artikuluan aipatutako gaiak. Kasu horietan, barruti judizialaren barruan, organo horietako bat baino ez da arduratuko gai horietaz, era eskusiboan edo beste gai batzuen gaineko ardura ere hartuz.

4. Lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegi bakar bat dagoen barruti judizialean, epaitegi horren ardura izango dira lege honen 87 ter artikuluan adierazitako gaiak.

87 ter artikulua

1. Emakumeen kontrako indarkeriaren epaitegien ardura izango dira, ordena penalean, eta betiere Prozedura Kriminalaren Legean aurreikusitako prozedurekin eta errekurtsoekin ados:

a) Erantzukizun penala eskatzeko prozesuen instrukzioa, Zigor Kodean jasotako delitu hauei dagokienez: gizahilketa, abortua, lesioak, fetuari eragindako lesioak, askatasunaren kontrako delituak, osotasun moralaren kontrako delituak, sexu-askatasun eta -ukigabetasunaren kontrakoak edo indarkeriaz edo lardieriaz egindako beste edozein delitu, baldin eta egilearen emazte denaren edo izan denaren kontra edo —nahiz elkarrekin ez bizi— antzeko afektibitate-harreman baten ondorioz egilearekin harremana duen edo izan duen emakumearen kontra egin badira; eta, orobat, egilearen edo haren emaztearen edo bizikidearen ondorengo kontrako delituak edo egilearekin bizi diren edo egilearen emaztearen edo bizikidearen aginte, tutoretza, kuratela, harrera edo egitatezko zaintzaren mende dauden adingabeen edo ezgaien kontrako delituak, baldin eta genero-indarkeriazko egintza bat ere gertatu bada.

b) De la instrucción de los procesos para exigir responsabilidad penal por cualquier delito contra los derechos y deberes familiares, cuando la víctima sea alguna de las personas señaladas como tales en la letra anterior.

c) De la adopción de las correspondientes órdenes de protección a las víctimas, sin perjuicio de las competencias atribuidas al Juez de Guardia.

d) Del conocimiento y fallo de las faltas contenidas en los títulos I y II del libro III del Código Penal, cuando la víctima sea alguna de las personas señaladas como tales en la letra a) de este apartado.

e) Dictar sentencia de conformidad con la acusación en los casos establecidos por la ley.

2. Los Juzgados de Violencia sobre la Mujer podrán conocer en el orden civil, en todo caso de conformidad con los procedimientos y recursos previstos en la Ley de Enjuiciamiento Civil, de los siguientes asuntos:

a) Los de filiación, maternidad y paternidad.

b) Los de nulidad del matrimonio, separación y divorcio.

c) Los que versen sobre relaciones paterno filiales.

d) Los que tengan por objeto la adopción o modificación de medidas de trascendencia familiar.

e) Los que versen exclusivamente sobre guarda y custodia de hijos e hijas menores o sobre alimentos reclamados por un progenitor contra el otro en nombre de los hijos e hijas menores.

f) Los que versen sobre la necesidad de asentimiento en la adopción.

g) Los que tengan por objeto la oposición a las resoluciones administrativas en materia de protección de menores.

3. Los Juzgados de Violencia sobre la Mujer tendrán de forma exclusiva y excluyente competencia en el orden civil cuando concurren simultáneamente los siguientes requisitos:

a) Que se trate de un proceso civil que tenga por objeto alguna de las materias indicadas en el número 2 del presente artículo.

b) Que alguna de las partes del proceso civil sea víctima de los actos de violencia de género, en los términos a que hace referencia el apartado 1 a) del presente artículo.

b) Familiako eskubide eta betebeharren aurkako zeinahi delitugatik erantzukizun penala eskatzeko prozesuen instrukzioa, biktima aurreko letran adierazitako pertsonetako bat bada.

c) Biktimak babesteko aginduak ematea, hargatik eragotzi gabe guardiako epaileari esleitutako eskumenak.

d) Zigor Kodeko III. liburuaren I. eta II. tituluetan jasotako falten gaineko ardura eta epaitza, biktima zenbaki honetako a) letran adierazitako pertsonetako bat bada.

e) Akusazioaren arabeko epaia ematea, legeak zehaztutako kasuetan.

2. Ordena zibilean, eta betiere Prozedura Zibilaren Legean aurreikusitako prozedura eta errekurtsioekin ados, emakumearen kontrako indarkeriaren epaitegiek eskumena izango dute gai hauetaz arduratzeko:

a) Filiazioa, amatasuna eta aitatasuna.

b) Ezkontza-deuseztasuna, banaketa eta dibortzioa.

c) Gurasoen eta seme-alaben arteko harremanen arlokoak.

d) Familian garrantzia duten neurriak hartzea edo aldatzea xede dutenak.

e) Osotara seme-alaba adingabeen zaintzari buruzkoak edo seme-alaba adingabeen izenean guraso batek beste baten aurka erreklamaturako mantenuari buruzkoak.

f) Adopzioan behar den onespeneri buruzko auziak.

g) Adingabeen babesaren arloan administrazioak emandako ebazpenei aurka egiteari buruzkoak.

3. Emakumearen kontrako indarkeriaren epaitegiek eskumen eskusiboa eta baztertzailerak izango dute, ordena zibilean, betekizun hauek aldi berean gertatzen direnean:

a) Artikulu honetako 2. zenbakian adierazitako gairen bati buruzko prozesu zibila izatea.

b) Prozesu zibilaren alderdietako bat genero-indarkeriaren biktima izatea, artikulu honetako 1.a) letran adierazitako moduan.

c) Que alguna de las partes del proceso civil sea imputado como autor, inductor o cooperador necesario en la realización de actos de violencia de género.

d) Que se hayan iniciado ante el Juez de Violencia sobre la Mujer actuaciones penales por delito o falta a consecuencia de un acto de violencia sobre la mujer, o se haya adoptado una orden de protección a una víctima de violencia de género.

4. Cuando el Juez apreciara que los actos puestos en su conocimiento, de forma notoria, no constituyen expresión de violencia de género, podrá inadmitir la pretensión, remitiéndola al órgano judicial competente.

5. En todos estos casos está vedada la mediación.

Artículo 88

En la villa de Madrid podrá haber uno o más Juzgados Centrales de Instrucción, con jurisdicción en toda España, que instruirán las causas cuyo enjuiciamiento corresponda a la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional o, en su caso, a los Juzgados Centrales de lo Penal y que tramitarán los expedientes de ejecución de las órdenes europeas de detención y entrega, y de extradición pasiva, así como las solicitudes de información entre los servicios de seguridad de los Estados miembros de la Unión Europea cuando requieran autorización judicial, en los términos previstos en la Ley.

Artículo 89

La Ley de planta y demarcación puede establecer, como órganos distintos, en aquellos partidos en que fuere conveniente, los Juzgados de Primera Instancia y los Juzgados de Instrucción.

Artículo 89 bis

1. En cada provincia, y con sede en su capital, habrá uno o varios Juzgados de lo Penal. Podrán establecerse Juzgados de lo Penal cuya jurisdicción se extienda a uno o varios partidos de la misma provincia, conforme a lo que disponga la legislación sobre demarcación y planta judicial, que fijará la ciudad donde tendrá su sede. Los Juzgados de lo Penal tomarán su denominación de la población donde tengan su sede.

2. Los Juzgados de lo Penal enjuiciarán las causas por delito que la ley determine.

c) Prozesu zibilaren alderdietako bati genero-indarkeriako egintzen egile, eragile edo ezinbesteko laguntzaile dela egoztea.

d) Emakumearen kontrako indarkeriaren epailearen aurrean jarduketa penalak hasi izana emakumearen kontrako indarkeria-egintza batean oinarritutako delitu edo falta bat dela eta, edo genero-indarkeriaren biktima bat babes-teko agindua eman izana.

4. Epaileak irizten badio bere ardurapean jarritako egintzak, nabarmenki, ez direla genero-indarkeriaren adierazpen, esku izango du uzia ez onartzeko eta organo judizial eskudunari igortzeko.

5. Kasu hauetan guztietan, debeku da bitartekotza.

88. artikulua

Madrilgo hirian instrukzioko epaitegi zentral bat edo gehiago ezarri ahal izango dira, jurisdikzioa Espainia osoan dutenak, zeinek instruituko baitituzte Auzitegi Nazionaleko Arlo Penaleko Salari edo, hala dagokionean, arlo penaleko epaitegi zentraleri dagozkien kausak, eta orobat Europar Batasuneko estatuetako segurtasun-zerbitzuen arteko informazio-eskaerak, epailearen baimena behar dutenean, legeak aurreikusitako moduan.

89. artikulua

Plantari eta Mugapeari buruzko Legeak organo bereizitzat ezar ditzake, hala komeni den barrutietan, lehen auzialdiko epaitegiak eta instrukzioko epaitegiak.

89 bis artikulua

1. Probintzia bakoitzean, arlo penaleko epaitegi bat edo batzuk izango dira, egoitza hiriburuan dutela. Arlo penaleko zenbait epaitegi ezarri ahal izango dira jurisdikzioa probintzia bereko barruti batean edo batzuetan dutenak, mugape eta planta judizialari buruzko legeriak ezarritakoaren arabera. Legeria horrek zehaztuko du epaitegiok zer hiritan izango duten egoitza. Arlo penaleko epaitegiek egoitza duten herriaren izena hartuko dute.

2. Legeak zehaztutako delituzko kausak auzipetuko dituzte arlo penaleko epaitegiek.

A fin de facilitar el conocimiento de los asuntos instruidos por los Juzgados de Violencia sobre la Mujer, y atendiendo al número de asuntos existentes, deberán especializarse uno o varios Juzgados en cada provincia, de conformidad con lo previsto en el artículo 98 de la presente Ley.

Corresponde asimismo a los Juzgados de lo Penal la ejecución de las sentencias dictadas en causas por delito por los Juzgados de Instrucción, y el reconocimiento y ejecución de las resoluciones que impongan sanciones pecuniarias transmitidas por las autoridades competentes de otros Estados miembros de la Unión Europea, cuando las mismas deban cumplirse en territorio español.

3. En la Villa de Madrid, con jurisdicción en toda España, habrá uno o varios Juzgados Centrales de lo Penal que conocerán, en los casos en que así lo establezcan las leyes procesales, de las causas por los delitos a que se refiere el artículo 65 y de los demás asuntos que señalen las leyes.

Corresponde asimismo a los Juzgados Centrales de lo Penal la ejecución de las sentencias dictadas en causas por delito por los Juzgados Centrales de Instrucción.

4. Corresponde a los Juzgados de lo Penal el reconocimiento y ejecución de las resoluciones de decomiso transmitidas por las autoridades competentes de otros Estados miembros de la Unión Europea, cuando las mismas deban cumplirse en territorio español.

Artículo 90

1. En cada provincia, con jurisdicción en toda ella y sede en su capital, habrá uno o más Juzgados de lo Contencioso-administrativo.

2. Cuando el volumen de asuntos lo requiera, se podrán establecer uno o más Juzgados de lo Contencioso-administrativo en las poblaciones que por ley se determine. Tomarán la denominación del municipio de su sede, y extenderán su jurisdicción al partido correspondiente.

3. También podrán crearse excepcionalmente Juzgados de lo Contencioso-administrativo que extiendan su jurisdicción a más de una provincia dentro de la misma Comunidad Autónoma.

4. En la villa de Madrid, con jurisdicción en toda España, habrá Juzgados Centrales de lo Contencioso-administrativo que conocerán, en primera o única instancia, de los recursos contencioso-administrativos contra disposiciones y actos emanados de autoridades, organismos, órganos y entidades públicas con competencia en todo el territorio nacional, en los términos que la Ley establezca.

Emakumearen kontrako indarkeriaren epaitegiek instruitutako auzien gaineko ardura errazteko, eta gai kopurua kontuan izanik, probintzia bakoitzean epaitegi bat edo batzuk espezializatu beharko dira, lege honen 98. artikuluan aurreikusitakoarekin bat.

Arlo penaleko epaitegien ardura da orobat, batetik, instrukzioko epaitegiek delituzko kausetan emandako epaiak betearaztea, eta, bestetik, Europar Batasuneko kide diren beste estatu batzuetako agintari eskudunek igorritako diruzehapenak betetzeko ebazpenak aitortzea eta betearaztea, zehapenok Espainiako lurraldean bete behar direnean.

3. Madrilgo hirian, arlo penaleko epaitegi zentral bat edo batzuk izango dira, jurisdikzioa Espainia osoan dutenak. Epaitegien ardura izango dira, prozesu-legeek hala ezartzen duten kasuetan, 65. artikuluan adierazitako delituzko kausak eta legeak adierazitako bestelako gaiak.

Arlo penaleko epaitegi zentralen ardura izango da, orobat, instrukzioko epaitegi zentralak delituzko kausetan emandako epaien exekuzioa.

4. Arlo penaleko epaitegiei dagokie Europar Batasuneko beste estatu batzuetako agintari eskudunek helarazitako dekomiso-ebazpenak aitortzea eta betearaztea, Espainiako lurraldean betetzekoak direnean.

90. artikulua

1. Probintzia bakoitzean, jurisdikzioa probintzia osoan eta egoitza hiriburuari duela, administrazioarekiko auzien epaitegi bat edo gehiago izango da.

2. Gai kopuruak hala eskatzen duenean, administrazioarekiko auzien epaitegi bat edo gehiago ezarri ahal izango da legeak zehaztutako herrietan. Egoitza duten herriaren izena hartuko dute epaitegiok, eta dagokien barrutian izango dute jurisdikzioa.

3. Salbuespen gisa, administrazioarekiko auzien epaitegi batzuk sortu ahal izango dira jurisdikzioa autonomia-erkidego bereko probintzia batean baino gehiagotan dutenak.

4. Madrilgo hirian, jurisdikzioa Espainia osoan dutela, administrazioarekiko auzien epaitegi zentral batzuk izango dira, eta lehen auzialdian edo auzialdi bakarrean arduratuko dira nazio-lurralde osoan eskumena duten agintari, erakunde, organo eta erakunde publikoek emandako xedapen eta egintzen kontrako administrazioarekiko auzi-errekurtsoez.

5. Corresponde también a los Juzgados Centrales de lo Contencioso-Administrativo autorizar, mediante auto, la cesión de los datos que permitan la identificación a que se refiere el artículo 8.2 de la Ley 34/2002, de 11 de julio, de Servicios de la Sociedad de la Información y de Comercio Electrónico, así como la ejecución material de las resoluciones adoptadas por la Sección Segunda de la Comisión de Propiedad Intelectual para que se interrumpa la prestación de servicios de la sociedad de la información o para que se retiren contenidos que vulneran la propiedad intelectual, en aplicación de la citada Ley 34/2002 y del texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de abril.

Artículo 91

1. Los Juzgados de lo Contencioso-administrativo conocerán, en primera o única instancia, de los recursos contencioso-administrativos contra actos que expresamente les atribuya la Ley.

2. Corresponde también a los Juzgados de lo Contencioso-administrativo autorizar, mediante auto, la entrada en los domicilios y en los restantes edificios o lugares cuyo acceso requiera el consentimiento del titular, cuando ello proceda para la ejecución forzosa de actos de la Administración.

Artículo 92

1. En cada provincia, con jurisdicción en toda ella y sede en su capital, habrá uno o más Juzgados de lo Social. También podrán establecerse en poblaciones distintas de la capital de provincia cuando las necesidades del servicio o la proximidad a determinados núcleos de trabajo lo aconsejen, delimitándose, en tal caso, el ámbito de su jurisdicción.

2. Los Juzgados de lo Social podrán excepcionalmente extender su jurisdicción a dos o más provincias dentro de la misma Comunidad Autónoma.

Artículo 93

Los Juzgados de lo Social conocerán, en primera o única instancia, de los procesos sobre materias propias de este orden jurisdiccional que no estén atribuidos a órganos del mismo.

Artículo 94

1. En cada provincia, y dentro del orden jurisdiccional penal, habrá uno o varios Juzgados de Vigilancia penitenciaria, que tendrán las funciones jurisdiccionales

5. Administrazioarekiko auzien epaitegi zentraleri dagokie, orobat, auto bidez baimena ematea datuak lagatzeko, Informazioaren Gizartearen eta Merkataritza Elektronikoko Zerbitzuei buruzko 2002ko uztailaren 11ko 34/2002 Legearen 8.2 artikuluan aipatzen den identifikaziorako; haiei dagokie, halaber, Jabetza Intelektualaren Batzordearen Bigarren Atalak emandako ebazpenak materialki exekutatzea, informazio-gizartearen zerbitzuak ematea eteteko edo jabetza intelektuala bortxatzen duten edukiak erretiratzeko, aipaturiko Legea eta 1996ko apirilaren 12ko 1/1996 Legegintzako Errege Dekretuak onetsiriko Jabetza Intelektualaren Legearen testu bategina aplikatzearen ondorioz.

91. artikulua

1. Administrazioarekiko auzien epaitegien ardurara izango dira, lehen auzialdian edo auzialdi bakarrean, legeak espresuki esleitzen dizkien egintzen kontrako administrazioarekiko auzi-errekurtsoak.

2. Administrazioarekiko auzien epaitegiei dagokie orobat baimena ematea, auto bidez, etxebizitzetan eta sartzekotan titularraren adostasuna behar den gainerako lekuetan sartzeko, Administrazioaren egintzen nahitazeko betearazpenarako hori egitea dagokionean.

92. artikulua

1. Probintzia bakoitzean, jurisdikzioa probintzia osoan eta egoitza hiriburuan duela, gizarte-arloko epaitegi bat edo gehiago izango da. Orobat ezarri ahal izango dira probintziako hiriburuaz besteko herrietan, hala eskatzen badute zerbitzuaren beharrek edo lan-gune batzuen gertutasunak, eta haien jurisdikzio-esparrua zedarrituko da betiere halakoetan.

2. Salbuespenez, gizarte-arloko epaitegiek jurisdikzioa hedatu ahal izango dute autonomia-erkidego bereko probintzia batera edo gehiagotara.

93. artikulua

Gizarte-arloko epaitegien ardurara izango dira, lehen auzialdian edo auzialdi bakarrean, jurisdikzio-ordena horretako organoei esleitu ez arren ordena horri dagozkion gaiei buruzko prozesuak.

94. artikulua

1. Probintzia bakoitzean, eta jurisdikzio-ordena penalaren barruan, espere-zaintzako epaitegi bat edo batzuk izango dira. Espetxeen Lege Orokorrean

les previstas en la Ley General Penitenciaria en materia de ejecución de penas privativas de libertad y medidas de seguridad, control jurisdiccional de la potestad disciplinaria de las autoridades penitenciarias, amparo de los derechos y beneficios de los internos en los establecimientos penitenciarios y demás que señale la ley.

2. Podrán establecerse Juzgados de Vigilancia penitenciaria que extiendan su jurisdicción a dos o más provincias de la misma Comunidad Autónoma.

3. También podrán crearse Juzgados de Vigilancia penitenciaria cuya jurisdicción no se extienda a toda la provincia.

4. En la villa de Madrid, con jurisdicción en toda España, habrá uno o varios Juzgados Centrales de Vigilancia Penitenciaria que tendrán las funciones jurisdiccionales previstas en la Ley General Penitenciaria, descritas en el apartado 1 de este artículo, y demás que señale la ley, en relación con los delitos competencia de la Audiencia Nacional. En todo caso, la competencia de estos Juzgados Centrales será preferente y excluyente cuando el penado cumpla también otras condenas que no hubiesen sido impuestas por la Audiencia Nacional.

5. El cargo de Juez de Vigilancia penitenciaria será compatible con el desempeño de un órgano del orden jurisdiccional penal.

Artículo 95

1. El número de Juzgados de Vigilancia penitenciaria se determinará en la Ley de planta, atendiendo principalmente a los establecimientos penitenciarios existentes y a la clase de éstos.

2. El Gobierno establecerá la sede de estos Juzgados, previa audiencia de la Comunidad Autónoma afectada y del Consejo General del Poder Judicial.

Artículo 96

1. En cada provincia, con jurisdicción en toda ella y sede en su capital, habrá uno o más Juzgados de Menores. No obstante, cuando el volumen de trabajo lo aconseje, podrán establecerse Juzgados de Menores cuya jurisdicción se extienda o bien a un partido determinado o agrupación de partidos, o bien a dos o más provincias de la misma Comunidad Autónoma. Tomarán su nombre de la población donde radique su sede.

2. En la villa de Madrid, con jurisdicción en toda España, habrá un Juzgado Central de Menores, que conocerá de las causas que le atribuya la legislación reguladora de la responsabilidad penal de los menores.

aurreikusitako jurisdikzio-funtzioak izango dituzte epaitegiok, gai hauei dago-kienez: kondena askatasun-gabetzaileen eta segurtasun-neurrien betearazpena, espetxe-agintarien diziplina-ahalaren kontrol jurisdikzionala, espetxeratuen es-kubide eta onuren babesa eta legeak zehaztutako bestelako gaiak.

2. Autonomia-erkidego bereko bi probintzian edo gehiagotan jurisdik-zioa duten espetxe-zaintzako epaitegiak ezarri ahal izango dira.

3. Jurisdikzioa probintzia osoan ez duten espetxe-zaintzako epaitegiak ere sortu ahal izango dira.

4. Madrilgo hirian, jurisdikzioa Espainia osoan dutela, espetxe-zaintzako epaitegi zentral bat edo batzuk izango dira Espetxeen Lege Orokorrean aurrei-kusitako jurisdikzio-funtzioak betetzeko —artikulu honetako 1. zenbakian des-kribatutakoak— eta Auzitegi Nazionalaren eskumeneko delituei buruz legeak adierazitako funtzioak betetzeko. Epaitegi zentral horien eskumena lehentasu-nezkoa eta baztertzailea izango da zigortuak beste kondena batzuk ere baldin baditu, Auzitegi Nazionalak ezarriak ez direnak.

5. Espetxe-zaintzako epailearen kargua bateragarri izango da jurisdikzio-or-dena penaleko organo bateko karguarekin.

95. artikulua

1. Plantari buruzko Legean zehaztuko da espetxe-zaintzako epaitegien ko-purua, kontuan harturik, batez ere, zenbat espetxe dauden eta zer motatakoak diren.

2. Gobernuak erabakiko du epaitegi horiek non duten egoitza, aurrez en-tzuera emanik dagokion autonomia-erkidegoari eta Botere Judizialaren Kon-teilu Nagusiari.

96. artikulua

1. Probintzia bakoitzean, jurisdikzioa probintzia osoan eta egoitza hiribu-ruan duela, adingabeen epaitegi bat edo gehiago izango da. Hala eta guztiz ere, lan-bolumenak eskatzen duenean, adingabeen epaitegiak ezarri ahal izango dira jurisdikzioa barruti batean edo barruti multzo batean edo autonomia-erkidego bereko bi probintzian edo gehiagotan dutenak. Egoitza duten herriaren izena hartuko dute epaitegiok.

2. Madril hirian, jurisdikzioa Espainia osoan duela, adingabeen epaitegi zentral bat izango da. Epaitegi horren ardura izango dira adingabeen erantzuki-zun penala arautzen duen legeriak esleitutako kausak.

Artículo 97

Corresponde a los Jueces de Menores el ejercicio de las funciones que establezcan las leyes para con los menores que hubieren incurrido en conductas tipificadas por la ley como delito o falta y aquellas otras que, en relación con los menores de edad, les atribuyan las leyes.

Artículo 98

1. El Consejo General del Poder Judicial, podrá acordar, previo informe de las Salas de Gobierno, que en aquellas circunscripciones donde exista más de un juzgado de la misma clase, uno o varios de ellos asuman con carácter exclusivo, el conocimiento de determinadas clases de asuntos, o de las ejecuciones propias del orden jurisdiccional de que se trate, sin perjuicio de las labores de apoyo que puedan prestar los servicios comunes que al efecto se constituyan.

2. Este acuerdo se publicará en el «Boletín Oficial del Estado» y producirá efectos desde el inicio del año siguiente a aquel en que se adopte.

3. Los juzgados afectados continuarán conociendo de todos los procesos pendientes ante los mismos hasta su conclusión.

CAPÍTULO VI

De los juzgados de paz

Artículo 99

1. En cada municipio donde no exista Juzgado de Primera Instancia e Instrucción, y con jurisdicción en el término correspondiente, habrá un Juzgado de Paz.

2. Podrá existir una sola Oficina judicial para varios juzgados.

Artículo 100

1. Los Juzgados de Paz conocerán, en el orden civil, de la sustanciación en primera instancia, fallo y ejecución de los procesos que la ley determine. Cumplirán también funciones de Registro Civil y las demás que la ley les atribuya.

2. En el orden penal, conocerán en primera instancia de los procesos por faltas que les atribuya la ley. Podrán intervenir, igualmente, en actuaciones

97. artikulua

Adingabeen epaileei dagokie, batetik, legeak delitu edo falta gisa tipifikatutako jokaerak izan dituzten adingabeei buruz legearen arabera dituzten funtzioak betetzea, eta, bestetik, legeek adingabeei buruz adierazitako beste funtzioak betetzea.

98. artikulua

1. Aurrez gobernu-salek irizpena emanik, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak esku izango du, mota bereko epaitegi bat baino gehiago dagoen barrutietan, epaitegiotako bati edo batzuei ardura eskusiboa emateko gai jakin batzuei buruz erabaki dezaten edo dagokien jurisdikzio-ordenako betearazpenak egin ditzaten, hargatik eragotzi gabe helburu horretarako sortutako zerbitzu erkideek egin ditzaketen laguntza-jarduerak.

2. Erabaki hori Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, eta erabakia hartu osteko urtearen hasieratik aurrera izango du indarra.

3. Eraginpeko epaitegiek jarraituko dute ebazkizun dauden prozesuez arduratzen, amaierara arte.

VI. KAPITULUA

Bake-epaitegiak

99. artikulua

1. Lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegirik ez duen udalerrri bakoitzak bake-epaitegi bat izango du, jurisdikzioa udalerrri horretan duena.

2. Izan liteke bulego judicial bakar bat epaitegi batentzat baino gehiagorentzat.

100. artikulua

1. Bake-epaitegiak arduratuko dira, ordena zibilean, legeak zehaztutako prozesuak lehen auzialdian bideratzeaz, haien epaitza emateaz eta epaitza betearazteaz. Orobat beteko dituzte Erregistro Zibileko funtzioak eta legeak adierazitako gainerako funtzioak.

2. Ordena penalean, bake-epaitegien ardura izango dira, lehen auzialdian, legeak adierazitako falta-prozesuak. Esku hartu ahal izango dute, orobat, pre-

penales de prevención, o por delegación, y en aquellas otras que señalen las leyes.

Artículo 101

1. Los Jueces de Paz y sus sustitutos serán nombrados para un período de cuatro años por la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia correspondiente. El nombramiento recaerá en las personas elegidas por el respectivo Ayuntamiento.

2. Los Jueces de Paz y sus sustitutos serán elegidos por el Pleno del Ayuntamiento, con el voto favorable de la mayoría absoluta de sus miembros, entre las personas que, reuniendo las condiciones legales, así lo soliciten. Si no hubiere solicitante, el Pleno elegirá libremente.

3. Aprobado el acuerdo correspondiente, será remitido al Juez de Primera Instancia e Instrucción, quien lo elevará a la Sala de Gobierno.

4. Si en el plazo de tres meses, a contar desde que se produjera la vacante en un Juzgado de Paz, el Ayuntamiento correspondiente no efectuase la propuesta prevenida en los apartados anteriores, la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia procederá a designar al Juez de Paz. Se actuará de igual modo cuando la persona propuesta por el Ayuntamiento no reuniera, a juicio de la misma Sala de Gobierno y oído el Ministerio Fiscal, las condiciones exigidas por esta Ley.

5. Los Jueces de Paz prestarán juramento ante el Juez de Primera Instancia e Instrucción y tomarán posesión ante quien se hallara ejerciendo la jurisdicción.

Artículo 102

Podrán ser nombrados Jueces de Paz, tanto titular como sustituto, quienes, aún no siendo licenciados en Derecho, reúnan los requisitos establecidos en esta Ley para el ingreso en la Carrera Judicial, y no estén incurso en ninguna de las causas de incapacidad o de incompatibilidad previstas para el desempeño de las funciones judiciales, a excepción del ejercicio de actividades profesionales o mercantiles.

Artículo 103

1. Los Jueces de Paz serán retribuidos por el sistema y en la cuantía que legalmente se establezca, y tendrán, dentro de su circunscripción, el tratamiento y precedencia que se reconozcan en la suya a los Jueces de Primera Instancia e Instrucción.

bentziozko jarduera penaletan edo, eskuordetza bidez, legeek adierazitako beste jarduera batzuetan.

101. artikulua

1. Dagokion justizia-auzitegi nagusiko gobernu-salak izendatuko ditu bake-epaileak eta haien ordezkook, lau urterako. Dagokion udalak aukeratutako pertsonak izendatuko dira.

2. Bake-epaileak eta haien ordezkook udalaren osoko bilkurak aukeratuko ditu, hartarako eskaera egin eta legezko baldintzak betetzen dituzten pertsonen artetik, gehiengo osoaren aldeko botoarekin. Eskaerarik ez badago, libreki erabakiko du osoko bilkurak.

3. Hartutako erabakia lehen auzialdiko eta instrukzioko epaileari igorriko zaio, eta hark gobernu-salari aurkeztuko dio.

4. Baldin eta hiru hilabeteko epean, bake-epaitegian hutsaldia gertatzen denetik hasita, udalak ez badu egin aurreko ataletan adierazitako proposamena, justizia-auzitegi nagusiko gobernu-salak izendatuko du bake-epailea. Berdin jokatu da udalak proposatutako pertsonak ez baditu betetzen legeak eskatutako baldintzak, gobernu-salaren beraren iritziz eta Fiskaltzari entzunik.

5. Bake-epaileek zin egingo dute lehen auzialdiko eta instrukzioko epailearen aurrean, eta jurisdikzioa baliatzen ari denaren aurrean jabetuko dira karguaz.

102. artikulua

Bake-epaile izendatu ahal izango dira —titular nahiz ordezko— Zuzenbideko lizentziadunak izan ez arren lege honek karrera judizialean sartzeko ezarritako baldintzak beterik ezgaitasun- edo bateraezintasun-kausarik ez dutenak, funtzio judizialak betetzeko aurreikusitakoetatik, jarduera profesionalak edo merkataritza-jarduerak salbu.

103. artikulua

1. Legez ezarritako sistemaren eta zenbatekoaren arabera ordainduko zaie bake-epaileei, eta lehen auzialdiko eta instrukzioko epaileei beren barrutian aitortutako tratamendu eta lehentasun bera izango dute eurenean.

2. Los Jueces de Paz y los sustitutos, en su caso, cesarán por el transcurso de su mandato y por las mismas causas que los Jueces de carrera en cuanto les sean de aplicación.

LIBRO II

DEL GOBIERNO DEL PODER JUDICIAL

TÍTULO I

DE LOS ÓRGANOS DE GOBIERNO DEL PODER JUDICIAL

CAPÍTULO ÚNICO

Disposiciones generales

Artículo 104

1. El Poder Judicial se organiza y ejerce sus funciones con arreglo a los principios de unidad e independencia.

2. El Gobierno del Poder Judicial corresponde al Consejo General del Poder Judicial, que ejerce sus competencias en todo el territorio nacional, de acuerdo con la Constitución y lo previsto en la presente Ley. Con subordinación a él, las Salas de Gobierno del Tribunal Supremo, de la Audiencia Nacional y de los Tribunales Superiores de Justicia ejercerán las funciones que esta Ley les atribuye, sin perjuicio de las que correspondan a los Presidentes de dichos Tribunales y a los titulares de los restantes órganos jurisdiccionales.

Artículo 105

El Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial es la primera autoridad judicial de la Nación y ostenta la representación del Poder Judicial y del órgano de gobierno del mismo. Su categoría y honores serán los correspondientes al titular de uno de los tres poderes del Estado.

Artículo 106

1. Las Salas de Gobierno del Tribunal Supremo y de la Audiencia Nacional ejercen sus atribuciones en dichos Tribunales. La Audiencia Nacional las ejerce, además, sobre los Juzgados Centrales de Instrucción.

2. Bake-epaileek eta haien ordezkoez beren aldia amaitzean utziko dute kargua, eta, horretaz gainera, karrerako epaileen kausa berengatik, aplikatze-koak gertatzen bazaizkie.

II. LIBURUA

BOTERE JUDIZIALAREN GOBERNUA

I. TITULUA

BOTERE JUDIZIALAREN GOBERNU-ORGANOAK

KAPITULU BAKARRA

Xedapen orokorrak

104. artikulua

1. Botere Judizialak batasunaren eta independentziaren printzipioak har-zen ditu oinarri antolatzeko eta bere funtzioak betetzeko.

2. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari dagokio Botere Judiziala gobernatzea, nazio-lurralde osoan izanik eskumena, Konstituzioan eta lege honetan aurreikusitakoarekin bat. Harekiko mendekotasunez, lege honetan esleitutako funtzioak beteko dituzte Auzitegi Goreneko, Auzitegi Nazionalako eta justizia-auzitegi nagusietako gobernu-salek, hargatik eragotzi gabe auzitegi horietako presidenteei eta gainerako jurisdikzio-organoen titularrei dagozkien funtzioak.

105. artikulua

Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea da nazioko lehenengo agintari judiziala, eta berak du Botere Judizialaren eta haren gobernu-organoren ordezkartza. Estatuko hiru botereetako baten titularrari dagozkion kategoria eta ohoreak izango ditu presidentek.

106. artikulua

1. Auzitegi Goreneko eta Auzitegi Nazionalako gobernu-salek auzitegi horietan baliatzen dituzte beren eskudantziak. Auzitegi Nazionalak, horretaz gainera, instrukzio-epaitegi zentralen gain ere baliatzen ditu.

2. Las Salas de Gobierno de los Tribunales Superiores de Justicia ejercen sus competencias en el propio Tribunal con respecto a los Juzgados y Tribunales radicados en la respectiva Comunidad Autónoma.

3. El resto de los órganos jurisdiccionales ejercen sus atribuciones gubernativas con respecto a su propio ámbito orgánico.

TÍTULO II

(Artículos 107-158, derogados por la Ley 4/2013).

TÍTULO III

DEL GOBIERNO INTERNO DE LOS TRIBUNALES Y JUZGADOS

CAPÍTULO PRIMERO

De las salas de gobierno del Tribunal Supremo, Audiencia Nacional y tribunales superiores de justicia

SECCIÓN I

*De la composición de las Salas de gobierno y de la designación
y sustitución de sus miembros*

Artículo 149

1. Las Salas de Gobierno del Tribunal Supremo y de la Audiencia Nacional estarán constituidas por el Presidente de dichos órganos, que las presidirá, por los Presidentes de las Salas en ellos existentes y por un número de magistrados igual al de éstos.

2. Las Salas de Gobierno de los Tribunales Superiores de Justicia estarán constituidas por el Presidente de éstos, que las presidirá, por los Presidentes de las Salas en ellos existentes, por los Presidentes de las Audiencias Provinciales de la comunidad autónoma, y por un número igual de magistrados o jueces, elegidos por todos los miembros de la Carrera Judicial destinados en ella. Uno, al

2. Justizia-auzitegi nagusietako gobernu-salek auzitegian bertan baliatzen dituzte beren eskumenak, dagokien autonomia-erkidegoko epaitegi eta auzitegien gain.

3. Gainerako jurisdikzio-organoez dagokien esparru organikoaren gain baliatzen dituzte beren gobernu-eskudantziak.

II. TITULUA

(107. artikulutik 158.era bitartekoak, 4/2013 Legeak derogatuak).

III. TITULUA

AUZITEGI ETA EPAITEGIEN BARNE-GOBERNUA

LEHEN KAPITULUA

Auzitegi Goreneko, Auzitegi Nazionaleko eta justizia-auzitegi nagusietako gobernu-salak

I. ATALA

*Gobernu-salen osaera, eta haietako kideak izendatzea
eta ordeztea*

149. artikulua

1. Honako kide hauek izango dituzte Auzitegi Goreneko eta Auzitegi Nazionaleko gobernu-salek: organo bakoitzeko presidentea, buru eginez, dauden saletako presidentek, eta beste horrenbeste magistratu.

2. Honako kide hauek izango dituzte justizia-auzitegi nagusietako gobernu-salek: auzitegi horietako presidentea, buru eginez, dauden saletako presidentek, autonomia-erkidegoko probintzia-auzitegi-tako presidentek, eta beste horrenbeste magistratu edo epaile, dagokien auzitegian diharduten karrera judizialeko kide guztiek aukeratuak. Salako kide-tako batek, gutxienez,

menos, de los componentes de la Sala será de la categoría de juez, salvo que no hubiera candidatos de dicha categoría.

Además de éstos se integrarán también, con la consideración de miembros electos a todos los efectos, los decanos que de conformidad con lo establecido en el artículo 166.3 hayan sido liberados totalmente del trabajo que les corresponda realizar en el orden jurisdiccional respectivo.

3. Las Salas de Gobierno de los Tribunales Superiores de Justicia, cuando el número de miembros exceda de 10, se constituirán en Pleno o en Comisión.

La Comisión estará integrada por seis miembros, tres natos y tres electos. La designación de sus componentes corresponderá al Pleno, y de producirse vacantes, la de sus sustitutos. No obstante, formará parte de la misma el Decano liberado totalmente de tareas jurisdiccionales, o uno de ellos de existir varios.

La Comisión se renovará anualmente en la misma proporción y la presidirá el Presidente del Tribunal Superior de Justicia.

4. El Secretario de Gobierno del Tribunal Supremo, de la Audiencia Nacional y de los respectivos Tribunales Superiores de Justicia ejercerá las funciones de Secretario de la Sala de Gobierno, sin perjuicio de todas aquéllas que expresamente esta ley le atribuya.

Artículo 150

Los miembros electivos de las Salas de gobierno se renovarán en su totalidad cada cinco años, computados desde la fecha de constitución de aquéllas. Transcurrido dicho plazo, la Sala de Gobierno continuará en el ejercicio de sus funciones hasta la fecha de constitución de la nueva.

Artículo 151

1. La elección de miembros de las Salas de gobierno se llevará a cabo conforme a las siguientes reglas:

1) La elección se llevará a cabo mediante voto personal, libre, igual, directo y secreto, admitiéndose el voto por correo. Deberá convocarse con dos meses de antelación a la terminación del mandato de los anteriores miembros electivos.

2) Las candidaturas podrán incluir uno o varios candidatos, junto con su correspondiente sustituto, hasta un número igual al de puestos a cubrir, y bastará para que puedan ser presentadas que conste el consentimiento de quienes las integren, aunque también podrán ser avaladas por un grupo de electores o

epaile kategoriakoa izan beharko du, non eta ez den gertatzen kategoria horretako hautagairik ez izatea.

Horietaz gain, salako kide izango dira, eta kide hautatutzat hartuko dira ondorio guztietarako, 166.3 artikuluan ezarritakoaren arabera dagokien jurisdikzio-ordenan egin beharreko lanetik osoki liberatutako dekanok.

3. Justizia-auzitegi nagusietako gobernu-salak, kide kopurua 10etik gorakoa denean, osoko bilkuran nahiz batzordean bildu daitezke.

Batzordea sei kidek osatuko dute: hiru jatorrizko eta hiru hautatu. Osoko bilkurari dagokio kideak izendatzea eta, hutsaldirik izanez gero, ordezkoak izendatzea. Nolanahi ere, batzordeko kide izango da jurisdikzio-zereginetatik osoki liberatutako dekanoa, edo, dekanok bat baino gehiago izanez gero, haietako bat.

Batzordea urtero proportzio berean berrituko da, eta justizia-auzitegi nagusiko presidentea izango du buru.

4. Gobernu-idazkariak beteko ditu gobernu-salako idazkariaren funtzioak Auzitegi Gorenean, Auzitegi Nazionalean eta justizia-auzitegi nagusietan, hartatik eragotzi gabe lege honek espresuki esleitzen dizkionak.

150. artikulua

Gobernu-salako kide hautatu guztiak berritu egingo dira bost urtean behin, eratzen den egunetik kontaturik urteak. Epea igaro ostean, berria eratu arte, gobernu-salak bere funtzioak betetzen jarraituko du.

151. artikulua

1. Gobernu-saletako kideak hautatzeko, honako arau hauei jarraituko zaie:

1) Boto pertsonal, aske, berdin, zuzeneko eta isilpekoz egingo da hautaketa; posta bidezko botoa ere onartzen da. Aurreko kide hautatuen agintaldia amaitu baino bi hilabete lehenago egin beharko da deialdia.

2) Hautagaitzetan hautagai bat edo batzuk aurkeztu ahal izango dira, dagozkien ordezkoeekin, bete beharreko postuen kopururaino. Hautagaitzak aurkezteko, nahikoa izango da osatzen dituztenen adostasuna, baina hautesle-talde baten edo legez eraturako elkarte profesional baten babesarekin ere aurkeztu

por una asociación profesional legalmente constituida. Las candidaturas serán abiertas, y los electores podrán votar a tantos candidatos y a otros tantos suplentes como plazas a cubrir.

3) Resultarán elegidos los candidatos que hubieren obtenido mayor número de votos. Si por aplicación estricta de esta regla no resultare elegido para la Sala de Gobierno de un Tribunal Superior de Justicia ningún Juez, el Magistrado que hubiere resultado elegido con menor número de votos cederá su puesto en la misma al Juez que hubiere obtenido mayor número de votos entre los que fueren candidatos, salvo que no se hubieran presentado a elección candidatos de dicha categoría.

2. A los efectos de lo dispuesto en este artículo, existirá en cada Tribunal una Junta Electoral, presidida por su Presidente e integrada, además, por el Magistrado más antiguo y el más moderno del Tribunal Supremo, de la Audiencia Nacional o del Tribunal Superior de Justicia correspondiente.

3. Corresponde al Consejo General del Poder Judicial convocar las elecciones y dictar las instrucciones necesarias para su organización y, en general, para la correcta realización del proceso electoral.

4. A cada Junta Electoral corresponde proclamar las candidaturas, actuar como mesa electoral en el acto de la elección, proceder al escrutinio y proclamar los resultados, que se comunicarán al Consejo y, en general, la dirección y ordenación de todo el proceso electoral. Contra los acuerdos de la Junta Electoral podrá interponerse recurso contencioso-administrativo electoral.

5. En los supuestos de cese anticipado, por cualquier causa, de alguno de los miembros elegidos de la Sala de Gobierno, su puesto será cubierto por el correspondiente sustituto.

6. Si se tratase de un miembro electo y el sustituto también cesare, el puesto será cubierto por el candidato no elegido que hubiera obtenido mayor número de votos. Si no restaren candidatos electos, se convocarán elecciones parciales para cubrir el puesto o puestos vacantes.

SECCIÓN 2

De las atribuciones de las Salas de gobierno

Artículo 152

1. Las Salas de Gobierno, también las constituidas en régimen de Comisión, desempeñarán la función de gobierno de sus respectivos tribunales, y en particular les compete:

ahal izango dira. Hautagaitzak irekiak izango dira, eta, zenbat diren bete beharreko postuak, hainbeste hautagairi eta beste hainbeste ordezkori eman ahal izango diete botoa hautesleek.

3) Boto gehien lortu duten hautagaiak aukeratuko dira. Arau hori zorrotz aplikatuz epaile bat ere aukeratzen ez bada justizia-auzitegi nagusi bateko gobernu-salarako, boto gutxienekin hautatua izan den magistratuak lekua utziko dio hautagaietan boto gehien jaso duen epaileari, non eta ez den gertatzen kategoria horretako hautagairik ez aurkeztea.

2. Artikulu honetan ezarritakoaren ondorioetarako, auzitegi bakoitzean hauteskunde-batzorde bat izango da, kide hauek osatua: auzitegiko presidentea, buru eginez, eta Auzitegi Goreneko, Auzitegi Nazionaleko edo justizia-auzitegi nagusiko magistratu antzinakoena eta berriena.

3. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari dagokio hauteskundeetara deitzea eta behar diren instrukzioak ematea haiek antolatzeko eta, oro har, hauteskunde-prozesua ondo betetzeko.

4. Hauteskunde-batzorde bakoitzari dagokio hautagaitzak aurkeztea, hautaketa-unean hauteskunde-mahai gisa jardutea, emaitzak zenbatu eta aurkeztea —Kontseiluari jakinaraziko zaizkio— eta, oro har, hauteskunde-prozesu guztia zuzendu eta antolatzea. Hauteskunde-batzordearen erabakien aurka, hauteskundeetako administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da.

5. Gobernu-salako kide hautatuetako batek kargua aurrez utziz gero, edozein dela kausa, dagokion ordezkoak beteko du haren lekua.

6. Kide hautatua bada eta ordezkoak ere kargua uzten badu, hautatu gabekoen artetik boto gehien jaso duen hautagaiak beteko du postua. Hautagairik ez badago, hauteskunde partzialak egingo dira hutsik geratutako postua edo postuak betetzeko.

2. ATALA

Gobernu-salen eskudantziak

152. artikulua

1. Gobernu-salek, baita batzorde gisa eraturikoek ere, dagozkien auzitegiak gobernatzeko eginkizunak beteko dituzte, eta bereziki hauek:

1) Aprobar las normas de reparto de asuntos entre las distintas Secciones de cada Sala.

2) Establecer anualmente con criterios objetivos los turnos precisos para la composición y funcionamiento de las Salas y Secciones del Tribunal y de las Audiencias Provinciales del territorio, así como de modo vinculante las normas de asignación de las Ponencias que deban turnar los Magistrados.

3) Adoptar, con respeto a la inamovilidad judicial, las medidas necesarias en los casos de disidencia entre magistrados que puedan influir en el buen orden de los tribunales o en la Administración de Justicia.

4) Completar provisionalmente la composición de las Salas en los casos en que, por circunstancias sobrevenidas, fuera necesario para el funcionamiento del servicio, siempre sin perjuicio de respetar el destino específico de los magistrados de cada Sala.

Asimismo, tomar conocimiento, aprobar provisionalmente y remitir al Consejo General del Poder Judicial para su aprobación definitiva, en los términos y, en su caso, con las correcciones que procedan, la relación de jueces y magistrados propuestos de conformidad con lo previsto en los tres primeros apartados del artículo 200 de la presente Ley, así como velar por su cumplimiento.

5) Proponer motivadamente al Consejo General del Poder Judicial a los magistrados suplentes expresando las circunstancias personales y profesionales que en ellos concurren, su idoneidad para el ejercicio del cargo y para su actuación en uno o varios órdenes jurisdiccionales, las garantías de un desempeño eficaz de la función y la aptitud demostrada por quienes ya hubieran actuado en el ejercicio de funciones judiciales o de sustitución en la Carrera Fiscal, con razonada exposición del orden de preferencia propuesto y de las exclusiones de solicitantes. Las propuestas de adscripción de magistrados suplentes como medida de refuerzo estarán sujetas a idénticos requisitos de motivación de los nombres y del orden de preferencia propuestos y de las exclusiones de solicitantes.

6) Ejercer las facultades disciplinarias sobre magistrados en los términos establecidos en esta ley.

7) Proponer al Presidente la realización de las visitas de inspección e información que considere procedentes.

8) Promover los expedientes de jubilación por causa de incapacidad de los Magistrados, e informarlos.

9) Elaborar los informes que le solicite el Consejo General del Poder Judicial y la memoria anual expositiva sobre el funcionamiento del Tribunal, con

1) Sala bakoitzeko atalen artean gaiak banatzeko arauak onartzea.

2) Irizpide objektiboz zehaztea, urtean-urtean, lurraldeko auzitegiaren eta probintzia-auzitegien salak eta atalak eratzeko eta haien jarduerarako behar diren txandak, eta lotura-indarrez ezartzea magistratuen artean txandakatu beharreko txostenen esleipen-arauak.

3) Epailen mugiezintasunari dagokionez, behar diren neurriak hartzea magistratuen arteko desadostasun-kasuetan, egoera horrek eragina izan badezake auzitegiaren jardunbide onean edo Justizia Administrazioan.

4) Salak behin-behinekoz osatzea, gerora sortutako inguruabarrak direla-eta zerbitzuaren funtzionamendurako beharrezkoa den kasuetan, betiere sala bakoitzeko magistratuen berariazko destinoa errespetatuz.

Era berean, lege honen 200. artikuluko lehen hiru zenbakietan aurreikusitakoaren arabera proposatzen den epaile eta magistratuen zerrendaren berri izatea, hura behin-behinekoz onestea eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari igortzea behin betiko onets dezan, egoki den moduan eta, hala badagokio, behar diren zuzenketak eginda.

5) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari ordezeko magistratuak proposatzea, zioak emanik eta honako alderdi hauek zehaztuz: magistratu horien inguruabar pertsonal eta profesionalak, karguan jarduteko eta jurisdikzio-ordena batean edo batzuetan aritzeko egokitasuna, dagokien funtzioa modu eraginkorren betetzeko bermeak eta karrera fiskaleko funtzio judizialean edo ordezenetan jardun dutenek erakutsitako gaitasuna. Azalpen arrazoituak eman beharko dira, orobat, proposamenen lehentasun-ordenari eta eskatzaileen bazterketei buruz. Ordezko magistratuak indargarri gisa atxikitzeko proposamenean, berdin-berdin bete beharko dira hautagaiak, haien lehentasun-hurrenkera eta eskatzaileen bazterketa arrazoitzeko betekizunak.

6) Magistratuen gaineko diziplina-ahalmenak erabiltzea, lege honetan ezarritako moduan.

7) Presidenteari proposatzea bidezko iritzitako ikuskaritza- eta informazio-bisitak egin daitezen.

8) Magistratuen ezgaitasuna dela-eta erretiro-espeditenteak eskatzea eta haien buruzko txostena egitea.

9) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari eskaturiko txostenak eta auzitegiaren funtzionamenduari buruzko urteko memoria egitea. Memoria horretan

expresión detallada del número y clase de asuntos iniciados y terminados por cada Sala, así como de los que se hallaren pendientes, precisando el año de su iniciación, todo ello referido al 31 diciembre. La memoria deberá contener, en todo caso, la indicación de las medidas que se consideren necesarias para la corrección de las deficiencias advertidas.

10) Proponer al Consejo General del Poder Judicial la adopción de las medidas que juzgue pertinentes para mejorar la Administración de Justicia en cuanto a los respectivos órganos jurisdiccionales.

11) Recibir el juramento o promesa legalmente prevenidos de los magistrados que integran los respectivos tribunales y darles posesión.

12) Recibir informes del Secretario de Gobierno, por iniciativa de éste o de la propia Sala, en todos aquellos asuntos que, por afectar a las oficinas judiciales o secretarios judiciales que de él dependan, exijan de algún tipo de actuación. En este caso, el Secretario de Gobierno tendrá voto en el acuerdo que pueda llegar a adoptarse.

13) Promover ante el órgano competente la exigencia de las responsabilidades disciplinarias que procedan de secretarios judiciales, del personal al servicio de la Administración de Justicia o de cualquier otro que, sin ostentar esta condición, preste sus servicios de forma permanente u ocasional en ésta.

14) En general, cumplir las demás funciones que las leyes atribuyan a los órganos de gobierno interno de los tribunales y que no estén atribuidas expresamente a los Presidentes.

2. A las Salas de Gobierno de los Tribunales Superiores de Justicia, en Pleno o en Comisión, compete además:

1) Aprobar las normas de reparto de asuntos entre las Salas del Tribunal y entre las Secciones de las Audiencias Provinciales y Juzgados del mismo orden jurisdiccional, con sede en la comunidad autónoma correspondiente.

Excepcionalmente, de forma motivada, y cuando las necesidades del servicio así lo exigieren, la Sala de Gobierno podrá ordenar que se libere del reparto de asuntos, total o parcialmente, por tiempo limitado, a una Sección o a un juez determinado.

2) Ejercer las facultades de los números quinto al decimocuarto del apartado anterior, pero referidas también a los órganos jurisdiccionales con sede en la comunidad autónoma correspondiente a los jueces y magistrados en ellos destinados.

xehetasunez azaldu behar da, abenduaren 31 hartuta erreferentziatuz, sala bakoitzak zenbat gai eta zer motatakoak dituen hasiak eta amaituak, eta zenbat dituen ebazkizun, gai bakoitzaren hasierako urtea adieraziz. Igarritako hutsu-neak zuzentzeko beharrezkotzat jotzen diren neurriak adierazi beharko dira beti memorian.

10) Jurisdikzio-organoei dagokienez Justizia Administrazioa hobetzeko egoki deritza neurriak har ditzan proposatzea Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari.

11) Auzitegiak osatzen dituzten magistratuen zin edo promesa jasotzea, legez aurreikusitako bezala, eta kargua ematea.

12) Gobernu-idazkariaren txostenak jasotzea, haren ekimenez edo salaren ekimenez, mendean dituen bulego judizialei edo idazkari judizialei eragiteagatik jarduketaren bat eskatzen duen gai orotan. Kasu horretan, gobernu-idazkariak botoa izango du erabakiren bat hartu beharra egokitzen bada.

13) Organo eskudunaren aurrean diziplina-erantzukizunak eskatzea idazkari judizialen, Justizia Administrazioan diharduten enplegatuen edo, ezaugarri horiek izan ez arren, modu iraunkorrean edo aldizka Justizia Administrazioan zerbitzuak egiten dituen beste edozeinen zioz hala dagokionean.

14) Oro har, legeek auzitegien barne-gobernuko organoei ematen dizkieten eta espresuki presidenteei esleitzen ez dizkieten funtzioak betetzea.

2. Horrez gain, ardura hauek izango dituzte Justizia-uzitegi nagusietako gobernu-salek, osoko bilkura gisa nahiz batzorde gisa eraturik:

1) Arauz ezartzea gaiak nola banatu behar diren auzitegiko salen artean eta egoitza autonomia-erkidegoan duten jurisdikzio-ordena bereko probintzia-uzitegietako eta epaitegietako atalen artean.

Salbuespenez, zioak azalduz, eta zerbitzuen beharrek hala eskatzen dutenean, gobernu-salek agindu ahal izango du atal edo epaile jakin bat gaien banaketatik libre gera dadin, guztiz edo partez, denbora jakin baterako.

2) Aurreko ataleko bosgarren zenbakitik hamalagarrenera bitartean adierazitako ahalmenak baliatzea, baina haietan destinatutako epaile eta magistratuen autonomia-erkidegoetan egoitza dute jurisdikzio-organoei buruz.

3) Expedir los nombramientos de los Jueces de Paz.

4) Tomar conocimiento de los planes anuales de sustitución elaborados por las Juntas de Jueces, aprobarlos provisionalmente en los términos y, en su caso, con las correcciones que procedan y remitirlos al Consejo General del Poder Judicial para su aprobación definitiva. Además, velarán por su cumplimiento.

SECCIÓN 3

Del funcionamiento de las Salas de gobierno y del régimen de sus actos

Artículo 153

1. Las Salas de Gobierno se reunirán, al menos, dos veces por mes, a no ser que no hubiere asuntos pendientes, y cuantas veces, además, tengan que tratar de asuntos urgentes de interés para la Administración de Justicia, cuando lo considere necesario el Presidente del Tribunal Superior de Justicia, cuando lo solicite la tercera parte de sus miembros mediante propuesta razonada y con expresión de lo que deba ser objeto de deliberación y decisión, o cuando lo solicite el Secretario de Gobierno a fin de tratar cuestiones que afecten a oficinas judiciales o Secretarios Judiciales que de él dependan. La convocatoria se hará por el Presidente, con expresión de los asuntos a tratar.

2. Las Salas de Gobierno de los Tribunales Superiores de Justicia, constituidas en Comisión, se reunirán semanalmente. La Comisión trimestralmente, pondrá en conocimiento del Pleno, previamente convocado, todos aquellos asuntos que han sido tratados y resueltos. Podrá reunirse, asimismo, el Pleno cuando, a juicio del Presidente o de la Comisión, la trascendencia, importancia o interés para la Administración de Justicia de los asuntos a tratar así lo aconsejen, cuando lo solicite la mayoría de sus miembros mediante propuesta razonada y con expresión de lo que debe ser objeto de deliberación y decisión o cuando lo solicite el Secretario de Gobierno a fin de tratar cuestiones que afecten a oficinas judiciales o a Secretarios Judiciales que de él dependan. La convocatoria del Pleno o de la Comisión se hará por el Presidente, con expresión de los asuntos a tratar.

3. La Sala podrá constituirse por el Presidente y dos miembros para las actuaciones no decisorias de carácter formal, tales como la recepción de juramento o promesa o la toma de posesión de jueces y magistrados u otras de carácter análogo.

4. En los demás casos, para su válida constitución, se requerirá la presencia, al menos, de la mayoría de sus miembros, que deberán ser citados personalmente con 24 horas de anticipación como mínimo.

3) Bake-epaileen izendapenak egitea.

4) Epaile-juntek prestatutako urteko ordezen-planen berri izatea, behin-behinekoz onestea dagokien moduan eta, hala badagokio, behar diren zuzenketekin, eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari igortzea behin betiko onets ditzan. Plan horiek bete daitezela begiratu ere egingo dute.

3. ATALA

Gobernu-salen funtzionamendua eta haien egintzen araubidea

153. artikulua

1. Gobernu-salak hilean bi aldiz batzartuko dira, gutxienez, ebazteko gai-rik baldin bada, eta orobat batzartuko dira Justizia Administrazioaren intereseko presako gaiak eztabaidatu behar diren bakoitzean, Justizia Auzitegi Nagusiko presidentek beharrezkotzat jotzen duenean, gobernu-salako kideen herenak proposamen arrazoitu bidez eskatzen duenean —eztabaidatu eta erabaki beharrekoa zer den adieraziz—, edo gobernu-idazkariak eskatzen duenean, haren mendeko bulego edo idazkari judizialei eragiten dieten gai eztabaidatzeko. Presidenteak egingo du deialdia, eztabaidatu beharreko gaien zerrendarekin.

2. Justizia-azitegi nagusietako gobernu-salak, batzorde gisa eraturik, astean behin batzartuko dira. Hiru hilean behin, aurrez deialdia eginda, batzordeak osoko bilkurari jakinaraziko dizkio eztabaidatutako eta erabakitako gai guztiak. Orobat, osoko bilkura batzartu ahal izango da eztabaidatu beharreko gaiak presidentearen edo batzordearen ustez garrantzitsuak edo interesgarriak direnean Justizia Administrazioarentzat, kideen gehiengoak proposamen arrazoitu bidez eskatzen duenean —eztabaidatu eta erabaki beharrekoa zer den adieraziz— edo gobernu-idazkariak eskatzen duenean, haren mendeko bulego edo idazkari judizialei eragiten dieten gai eztabaidatzeko. Presidenteak egingo du osoko bilkuraren edo batzordearen deialdia, eztabaidatu beharreko gaien zerrendarekin.

3. Gobernu-sala presidentek eta bi kidek osatu ahal izango dute erabakirik eskatzen ez duten izaera formaleko jarduketetarako; besteak beste, zin edo promesa jasotzeko, epaile eta magistratuen kargu-hartzerako eta antzeko beste batzuetarako.

4. Gainerako kasuetan, gobernu-sala baliozko moduan eratu izateko, kideen gehiengo bertan izatea eskatuko da. Banan-banan egin beharko zaie deialdia, gutxienez 24 ordu lehenago.

Artículo 154

No podrán estar presentes en las discusiones y votaciones los que tuvieren interés directo o indirecto en el asunto de que se trate, siendo de aplicación en este caso lo dispuesto en la ley para la abstención y recusación.

Artículo 155

El Presidente designará un ponente para cada asunto a tratar, que informará a la Sala y presentará, en su caso, la propuesta de acuerdo o resolución, salvo que, por razones de urgencia, no sea posible, o por la escasa importancia del asunto, a juicio del Presidente, no lo requiera.

Artículo 156

El Presidente, por propia iniciativa, a petición del ponente o por acuerdo de la Sala, pasará a dictamen del Ministerio Fiscal aquellos asuntos en los que deba intervenir o en los que la índole de los mismos lo haga conveniente. El Ponente, a la vista del dictamen del Fiscal, del que dará cuenta a la Sala, formulará la correspondiente propuesta.

Artículo 157

1. Concluida la discusión de cada asunto, se procederá a la votación, que comenzará por el Juez o Magistrado más moderno y seguirá por orden de menor antigüedad, hasta el que presidiere. La votación será secreta si lo solicitase cualquiera de los miembros.

2. El Juez o Magistrado que disintiese de la mayoría podrá pedir que conste su voto en el acta. Si lo desea, podrá formular voto particular, escrito y fundado, que se insertará en el acta, si la Sala lo estimara procedente por razón de su naturaleza o de las circunstancias concurrentes, siempre que lo presente dentro del plazo que fije la Sala, que no será superior a tres días.

3. El presidente tendrá voto de calidad en caso de empate.

Artículo 158

1. El Secretario de Gobierno dará cuenta de los asuntos que se lleven a la Sala; estará presente en su discusión y votación; redactará las actas, en que se hará mención de todos los acuerdos, refiriéndolos a los expedientes en que se insertare;

154. artikulua

Gaian zuzeneko edo zeharkako interesa duten kideek ezin parte hartuko dute eztabaida eta botazioetan. Halako kasuetan, aplikatzekoa izango da absentsioari eta errekusazioari buruz legeak ezarritakoa.

155. artikulua

Presidenteak txostengile bat izendatuko du eztabaidatu beharreko gai bakoitzeko. Hark azalduko dio gaia gobernu-salari, eta, hala badagokio, erabaki-edo ebazpen-proposamena aurkeztuko du, salbu presako arrazoiak direla-eta ezinezkoa denean edo, gaiaren garrantzi txikiagatik, presidentearen ustez, beharrezkoa ez denean.

156. artikulua

Presidenteak, bere ekimenez, txostengilearen eskariz edo gobernu-salaren erabakiz, Fiskaltzak irizpena emateko pasatuko ditu gaiak haren esku-hartzea eskatzen dutenean edo edukiagatik hala komeni denean. Txostengileak, fiskalaren irizpena ikusirik eta gobernu-salari haren kontu emanik, dagokion proposamena egingo du.

157. artikulua

1. Gai bakoitzari buruzko eztabaida amaitu ondoren, bozketa egingo da, epaile edo magistratu berrienetik hasi eta antzinatasun-hurrenkeran jarraituz, buru egiten duen kidera iritsi arte. Bozketa isilpekoa izango da edozein kidek hala eskatuz gero.

2. Gehingoarekin bat ez datorren epaile edo magistratuak eskatu ahal izango du bere botoa aktan jaso dadin. Nahi izanez gero, boto partikularra eman ahal izango du, idatziz eta behar bezala oinarrituta. Botoaren izaera edo kasuaren inguruabarrak direla-eta gobernu-salak egoki iritziz gero, aktari gaineratuko zaio boto hori, salak ezarritako epean aurkezten bada —hiru eguneko epea, gehienez—.

3. Berdinketa-kasuan, presidenteak kalitate-botoa izango du.

158. artikulua

1. Gobernu-idazkariak salara iritsitako gaien kontu emango du; eztabaida eta bozketetan parte hartuko du; aktak idatziko ditu, hartutako erabaki guztiak aipatuz eta dagozkien espedienteen erreferentzia emanez; bilkuran izandakoen

anotará al margen los apellidos de los que estén presentes en la sesión; custodiará el libro de actas y dará, en su caso, las certificaciones correspondientes.

2. Los actos de las Salas de gobierno gozarán de ejecutoriedad, serán recurribles en alzada ante el Consejo General del Poder Judicial y les serán de aplicación supletoria las normas de la Ley de Procedimiento Administrativo.

Artículo 159

1. Los acuerdos de las Salas de gobierno se llevarán a un libro de actas, que estará a cargo del Secretario de Gobierno y que no tendrá otra publicidad que la que se efectúe a instancia del que tenga un interés directo, legítimo y personal.

2. No obstante, a los acuerdos sobre normas de reparto entre Secciones y entre Juzgados de un orden jurisdiccional se les dará publicidad suficiente.

CAPÍTULO II

De los presidentes de los tribunales y audiencias

Artículo 160

Los Presidentes tendrán las siguientes funciones:

1. Convocar, presidir y dirigir las deliberaciones de la Sala de Gobierno.
2. Fijar el orden del día de las sesiones de la Sala de Gobierno, en el que deberán incluirse los asuntos que propongan al menos dos de sus componentes.
3. Someter cuantas propuestas considere oportunas en materia de competencia de la Sala de Gobierno.
4. Autorizar con su firma los acuerdos de la Sala de Gobierno y velar por su cumplimiento.
5. Cuidar del cumplimiento de las medidas adoptadas por la Sala de Gobierno para corregir los defectos que existieren en la administración de Justicia, si estuvieren dentro de sus atribuciones, y, en otro caso, proponer al Consejo, de acuerdo con la Sala, lo que considere conveniente.
6. Despachar los informes que le pida el Consejo General del Poder Judicial.
7. Adoptar las medidas necesarias, cuando surjan situaciones que por su urgencia lo requieran, dando cuenta en la primera reunión de la Sala de Gobierno.

abizenak idatziko ditu ertzean; akta-liburua zainduko du, eta, hala badagokio, behar diren ziurtagiriak emango ditu.

2. Gobernu-salen egintzak exekutagarriak izango dira; gora jotzeko erre-kurtsoa aurkeztu ahal izango zaie Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren aurrean, eta Administrazio Prozeduraren Legeko arauak aplikatuko zaizkie ordeztaille gisa.

159. artikulua

1. Gobernu-salen erabakiak akta-liburu batean jasoko dira. Gobernu-idazkariaren esku egongo da liburu hori, eta ez du publikotasunik izango, interes zuzeneko, legítimo eta pertsonala duenaren eskariz ematen zaionaz beste.

2. Hala ere, publikotasun nahikoa emango zaie jurisdikzio-ordena bateko atalen arteko eta epaitegien arteko banaketa-arauak zehazten dituzten arauai.

II. KAPITULUA

Auzitegi eta epaitegietako presidentek

160. artikulua

Presidenteek honako funtzio hauek izango dituzte:

1. Gobernu-salaren bilera-deiak egitea, bileren buru izatea eta haiek zuzentzea.
2. Gobernu-salaren bilkuren gai-zerrenda finkatzea, gutxienez bi kidek proposaturiko gaiak jasorik hartan.
3. Gobernu-salaren eskumeneko gaitan egoki deritzon proposamenak egitea.
4. Gobernu-salaren erabakiak sinaduraren bidez eskustea, eta bete daitezzen zaintzea.
5. Justizia Administrazioak akatsik izanez gero gobernu-salak haiek zuzentzeko hartutako neurriak betetzen direla zaintzea, baldin eta haien gaineko eskudantziak baditu, eta, bestela, Kontseiluari proposatzea egoki deritzona, gobernu-salaren adostasunarekin.
6. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak eskatzen dizkion txostenak egitea.
7. Urgentziazko egoerak gertatzean behar diren neurriak hartzea, eta gobernu-salaren hurrengo bileran horren kontu ematea.

8. Dirigir la inspección de los Juzgados y Tribunales en los términos establecidos en esta Ley.

9. Determinar el reparto de asuntos entre las Salas del Tribunal del mismo orden jurisdiccional y entre las Secciones de éstas de acuerdo con las normas aprobadas por la Sala de Gobierno.

10. Presidir diariamente la reunión de los Presidentes de Salas y Magistrados y cuidar de la composición de las Salas y Secciones conforme al artículo 198 de esta Ley.

11. Ejercer todos los poderes dirigidos al buen orden del Tribunal o Audiencia respectivo, así como al cumplimiento de sus deberes por el personal de los mismos.

12. Comunicar al Consejo General las vacantes judiciales y las plazas vacantes de personal auxiliar del respectivo Tribunal o Audiencia.

13. Oír las quejas que les hagan los interesados en causas o pleitos, adoptando las prevenciones necesarias.

14. Las demás previstas en la ley.

Artículo 161

1. El Presidente del Tribunal Superior de Justicia ostenta la representación del Poder Judicial en la Comunidad Autónoma correspondiente, siempre que no concurra el Presidente del Tribunal Supremo.

2. El Presidente de Sala a que se refiere el artículo 78 de esta Ley representa al Poder Judicial en las provincias a que se extiende la jurisdicción de aquélla, salvo cuando concurra el del Tribunal Superior de Justicia o el del Tribunal Supremo. En el caso de que existan, conforme a dicho artículo, Salas de lo Contencioso-administrativo y de lo Social, tal representación corresponde al Presidente de Sala que designe el Consejo General del Poder Judicial.

3. El Presidente del Tribunal Superior de Justicia podrá delegar en el de Sala a que se refiere el artículo anterior las funciones gubernativas que tenga por conveniente, referidas a la Sala o Salas correspondientes y a los órganos jurisdiccionales con sede en las provincias a los que aquélla o aquéllas extienda su jurisdicción.

Artículo 162

Podrán los Presidentes del Tribunal Supremo, de la Audiencia Nacional, Tribunales Superiores de Justicia y de las Audiencias y, en su caso, las Salas de

8. Epaitegi eta auzitegien ikuskapena zuzentzea, lege honetan ezarritako moduan.

9. Jurisdikzio-ordena bereko auzitegiko salen eta haien atalen arteko gairan zehaztea, gobernu-salak onartutako arauen arabera.

10. Egutero sala-presidenteen eta magistratuen bileraren buru egitea, eta salen eta atalen eraketa zaintzea, lege honen 198. artikulua arabera.

11. Dagokion auzitegi edo epaitegiaren ordena ona mantentzeko eta haietako enplegatuek dagozkien betebeharrak betetzeko ahalmen guztiak baliatzea.

12. Kontseilu Nagusiari jakinaraztea auzitegi edo epaitegiko postu judizialak hutsaldien berri eta pertsonal laguntzaileko postu hutsen berri.

13. Auzigai edo auzietan interesdunek egindako keak entzutea, eta dagozkion beharrezkoak egitea.

14. Legeak aurreikusitako gainerako funtzioak.

161. artikulua

1. Justizia-auzitegi nagusiko presidentea da botere judizialaren ordezkari dagokion autonomia-erkidegoan, non eta Auzitegi Goreneko presidentea ez den bertan.

2. Lege honen 78. artikuluan aipatutako sala-presidentea da botere judizialaren ordezkari sala horren jurisdikziopeko probintzietan, non eta justizia-auzitegi nagusiko edo Auzitegi Goreneko presidentea ez den bertan. Artikulu horren arabera administrazioarekiko auzien salak eta gizarte-arloko salak baldin badaude, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak izendatutako sala-presidenteak izango du ordezkari hori.

3. Justizia-auzitegi nagusiko presidentek aurreko artikuluan aipatutako salako presidenteari eskuordetu ahal izango dizkio egoki deritzon gobernu-funtzioak, dagokion salari edo salei eta haren edo haien jurisdikziopeko probintzietan egoitza duten jurisdikzio-organoei dagozkienak.

162. artikulua

Auzitegi Goreneko, Auzitegi Nazionaleko, justizia-auzitegi nagusietako eta epaitegietako presidentek eta, hala badagokie, gobernu-salak —haien bi-

Gobierno, por conducto de aquéllos, dirigir a los Juzgados y Tribunales a ellos inferiores, que estén comprendidos en su respectiva circunscripción, dentro del ámbito de sus competencias gubernativas, las prevenciones que estimen oportunas para el mejor funcionamiento de los Juzgados y Tribunales, dando cuenta sin dilación al Tribunal Supremo, en su caso, y directamente al Consejo General del Poder Judicial.

Artículo 163

En el Tribunal Supremo, y bajo la dependencia directa de su Presidente, funcionará un Gabinete Técnico de Información y Documentación. El Ministerio de Justicia, oída la Sala de Gobierno del Tribunal Supremo y previo informe del Consejo General del Poder Judicial, determinará su composición y plantilla.

Artículo 164

Los Presidentes de las Audiencias Provinciales presiden las mismas, adoptan las medidas precisas para su funcionamiento y ejercen las demás funciones que les atribuye la ley, sin perjuicio, en todo caso, de las facultades de los órganos de gobierno del Tribunal Superior de Justicia.

CAPÍTULO III

De los presidentes de las salas y de los jueces

Artículo 165

Los Presidentes de las Salas de Justicia y los jueces tendrán en sus respectivos órganos jurisdiccionales la dirección e inspección de todos los asuntos, adoptarán, en su ámbito competencial, las resoluciones que la buena marcha de la Administración de Justicia aconseje, darán cuenta a los Presidentes de los respectivos Tribunales y Audiencias de las anomalías o faltas que observen y ejercerán las funciones disciplinarias que les reconozcan las leyes procesales sobre los profesionales que se relacionen con el tribunal.

Con respecto al personal adscrito al servicio de la sala o juzgado correspondiente se estará a lo previsto en su respectivo régimen disciplinario.

tartez— epaitegi eta auzitegien funtzionamendua hobetzeko egoki iritzitako beharkizunak egin ahal izango dizkiete dagokien barrutian dauden mendeko epaitegi eta auzitegiei, betiere dagozkien gobernu-eskumenen esparruan, luzatu gabe kontu emanik Auzitegi Gorenari, hala badagokio, eta zuzenean Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari.

163. artikulua

Auzitegi Gorenean, zuzenean presidentearen mende, informazio eta dokumentaziorako kabinete tekniko bat izango da. Justizia Ministerioak zehaztuko du kabinete horren eraketa eta plantilla, Auzitegi Goreneko gobernu-salari entzuerara emanik eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak aurrez txostena egirik.

164. artikulua

Probintzia-auzitegietak presidentek haietako buru egiten dute, kabineeten funtzionamendurako beharrezko diren neurriak hartzen dituzte eta legeak esleitzen dizkien gainerako funtzioak betetzen dituzte, hargatik eragotzi gabe justizia-auzitegi nagusiko gobernu-organoen ahalmenak.

III. KAPITULUA

Sala-presidenteak eta epaileak

165. artikulua

Justizia-saletako presidentek eta epaileek, beren jurisdikzio-organoean, gai guztiak zuzenduko eta ikuskatuko dituzte; Justizia Administrazioaren jardun egokiak eskatzen dituen ebazpenak emango dituzte, dagokien eskumen-esparruaren barruan; nabaritutako arazo edo gabezien berri emango diete auzitegi eta epaitegietak presidenteei, eta prozesu-legeek auzitegiarekin harremana duten profesionaleri buruz aitortzen dizkieten diziplina-funtzioak beteko dituzte.

Sala edo epaitegi bakoitzera atxikitako enplegatuei dagokienez, dagokien diziplina-araubidean aurreikusitakoa bete beharko da.

CAPÍTULO IV

De los jueces decanos y de las juntas de jueces

Artículo 166

1. En las poblaciones donde haya diez o más Juzgados, sus titulares elegirán por mayoría de tres quintos a uno de ellos como Decano. De no obtenerse dicha mayoría en la primera votación, bastará la mayoría simple en la segunda, resolviéndose los empates en favor del que ocupe el mejor puesto en el escalafón. La elección deberá renovarse cada cuatro años o cuando el elegido cesare por cualquier causa.

2. Donde haya menos de diez Juzgados, ejercerá las funciones de Decano el Juez o Magistrado con mejor puesto en el escalafón.

3. Excepcionalmente, y cuando las circunstancias del Decanato lo justifiquen, el Consejo General del Poder Judicial, oída la Junta de Jueces, podrá liberar a su titular total o parcialmente del trabajo que le corresponda realizar en el orden jurisdiccional respectivo.

Artículo 167

1. Donde hubiere dos o más Juzgados del mismo orden jurisdiccional, los asuntos se distribuirán entre ellos conforme a normas de reparto prefijadas. Las normas de reparto se aprobarán por la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia, a propuesta de la Junta de Jueces del respectivo orden jurisdiccional. A solicitud del interesado, la Junta de Jueces podrá proponer que se libere, total o parcialmente, a un Juez del reparto de asuntos, por tiempo limitado, cuando la buena administración de Justicia lo haga necesario. El acuerdo se trasladará a la Sala de Gobierno para que ésta, si lo entiende pertinente, proceda a su aprobación.

2. El reparto se realizará bajo la supervisión del Juez Decano, asistido por un Secretario, y le corresponderá a aquél resolver con carácter gubernativo interno las cuestiones que se planteen y corregir las irregularidades que puedan producirse, adoptando las medidas necesarias y promoviendo, en su caso, la exigencia de las responsabilidades que procedan.

Artículo 168

1. Los Decanos velarán por la buena utilización de los locales judiciales y de los medios materiales; cuidarán de que el servicio de guardia se preste continuamente; adoptarán las medidas urgentes en los asuntos no repartidos

IV. KAPITULUA

Epaile dekanook eta epaile-juntak

166. artikulua

1. Hamar epaitegi edo gehiago dauden herrietan, epaileetako bat dekanok aukeratuko dute haietako titularrek, hiru bostenen gehiengoz. Lehenengo bozketan gehiengo hori lortu ezean, bigarrenetan nahikoa izango da gehiengo soila, eta, berdinketa izanez gero, eskalafoian postu onena duenaren alde egingo da. Hautaketa lau urtean behin egin beharko da, edo hautatutakoak edozein kausagatik kargua uzten duenean.

2. Hamar epaitegi baino gutxiago daudenean, eskalafoian postu onena duen epaile edo magistratua izango da dekanok.

3. Salbuesenez, dekanotzaren inguruabarrek hala eskatzen dutenean, Bortere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, epaile-juntari entzunik, dekanotzaren titularra guttiz edo partez libratu ahal izango du dagokion jurisdikzio-ordenan egin beharreko lanetik.

167. artikulua

1. Jurisdikzio-ordena bereko bi epaitegi edo gehiago dauden lekuan, aurrez zehaztutako arauen batzuen arabera banatuko dira gaiak haien artean. Justizia-auzitegi nagusiaren gobernu-salak onartuko ditu banaketa-arauak, dagokion jurisdikzio-ordenako epaile-batzarrak proposaturik. Interesdunaren eskariz, epaile-juntak proposa dezake epaile bat gai-banaketatik libre gera dadila guttiz edo partez, denbora jakin baterako, justizia egoki administratzeko hala behar denean. Erabakia gobernu-salara eramango da, egoki iritiz gero onar dezan.

2. Epaile dekanook gainbegiratuko du banaketa, idazkari baten laguntzarekin, eta berari dagokio, barne-gobernamendu gisa, sortzen diren arazoak konpontzea eta irregulartasunak zuzentzea, behar diren neurriak hartuz eta, hala badagokio, erantzukizunak eskatuz.

168. artikulua

1. Dekanoez zainduko dute lokal judizialak eta bitarteko materialak ondo erabiltzen direla; begiratuko dute guardia-zerbitzua modu jarraian eskaintzen dela; urgentziatzko neurriak hartuko dituzte banatu gabeko gaietan, arriskua

cuando, de no hacerlo, pudiera quebrantarse algún derecho o producirse algún perjuicio grave e irreparable; oirán las quejas que les hagan los interesados en causas o pleitos, adoptando las prevenciones necesarias, y ejercerán las restantes funciones que les atribuya la ley.

2. En todo caso, corresponde a los Jueces Decanos:

a) Resolver en única instancia los recursos gubernativos que quepa interponer contra las decisiones de los Secretarios Judiciales en materia de reparto.

b) Poner en conocimiento de la Sala de Gobierno toda posible anomalía en el funcionamiento de servicios comunes procesales de su territorio.

c) Resolver cuantos recursos les atribuyan las leyes procesales.

d) Velar por la correcta ejecución de las sustituciones y de los planes anuales de sustitución en los términos previstos en esta Ley, resolver con carácter gubernativo interno las cuestiones que se planteen y corregir las irregularidades que puedan producirse adoptando las medidas necesarias y promoviendo, en su caso, la exigencia de las responsabilidades que procedan.

Artículo 169

El Decano ostentará ante los poderes públicos la representación de todos y presidirá la Junta de Jueces para tratar asuntos de interés común relativos a la actividad jurisdiccional de los titulares de todos o de alguno de los órganos judiciales. Esta Junta habrá de convocarse por el Decano siempre que lo solicitare la cuarta parte de los jueces de la población.

Artículo 170

1. Los Jueces de cada orden jurisdiccional podrán reunirse en Junta, bajo la Presidencia del Decano, para proponer las normas de reparto entre los mismos, unificar criterios y prácticas, y para tratar asuntos comunes o sobre los que estimaren conveniente elevar exposición a la Sala de Gobierno correspondiente o al Consejo General del Poder Judicial por conducto del Presidente del Tribunal Superior de Justicia o cuando aquél les solicitare informe.

2. El Decano convocará la Junta cuando lo estime necesario o cuando lo solicite, al menos, la cuarta parte de los miembros de derecho de la misma.

3. También podrán reunirse los Jueces de una misma provincia o Comunidad Autónoma, presididos por el más antiguo en el destino, para tratar aquellos problemas que les sean comunes.

baldin badago neurriok hartu ezean eskubideren bat urratzeko edo kalte larri edo konponezin bat sortzeko; interesdunek auzigai edo auzietan egindako keak entzungo dituzte, dagozkion beharkizunak betez; eta legeak esleitutako gainerako funtzioak beteko dituzte.

2. Honako ardura hauek dituzte epaile dekanok:

a) Gai-banaketan idazkari judizialek hartutako erabakien aurka jartzen diren gobernu-errekurtsoak ebatzea, auzialdi bakarrean.

b) Gobernu-salari jakinaraztea arazoren bat gertatzen bada bere lurraldeko zerbitzu erkide prozesalen funtzionamenduan.

c) Prozesu-legeek esleitzen dizkieten errekurtso guztiak ebatzea.

d) Ordezpenak eta urteko ordezpen-planak lege honetan adierazitako moduan egoki bete daitezela begiratzea; barne-gobernamendu gisa, sortzen diren arazoak konpontzea eta irregulartasunak zuzentzea, behar diren neurriak hartuz eta, hala badagokio, erantzukizunak eskatuz.

169. artikulua

Dekanoa izango da organo judizial guztien ordezkaria botere publikoen aurrean, eta epaile-juntaren buru egingo du interes komuneko gaiak eztabaidatzeko, organo judizial guztien edo batzuen titularren jurisdikzio-jarduerari buruzkoak. Junta horretarako deia egin beharko du dekanok hiriko epaileen laurdenek hala eskatzen badute.

170. artikulua

1. Jurisdikzio-ordena bakoitzeko epaileak juntan elkartu ahal izango dira, dekanoa presidente dela, haien artean gaiak banatzeko arauak proposatzeko, irizpideak eta jardunbideak bateratzeko eta gaiak aztertzeko, gai komunak direlako edo egokitzen jotzen dutelako haien azalpena ematea dagozkion gobernu-salari edo Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari, justizia-auzitegi nagusiko presidentearen bitartez edo hark txostena eskatzean.

2. Dekanoak juntarako deia egingo du egoki deritzon edo juntako kideen laurdenek, gutxienez, hala eskatzen dutenean.

3. Orobat bildu ahal izango dira probintzia edo autonomia-erkidego bereko epaileak, destinoan antzinatasun handiena duena buru dutela, arazo komunei buruz eztabaidatzeko.

4. La Junta se considerará válidamente constituida para tomar acuerdos cuando asistan la mitad más uno de sus miembros, adoptándose los acuerdos por mayoría simple.

5. La Junta elegirá como Secretario a uno de sus miembros, que será el encargado de redactar las actas de los acuerdos de las Juntas, así como de conservarlas y de expedir las certificaciones de las mismas.

6. Corresponde a la Junta de Jueces elaborar los planes anuales de sustitución entre jueces titulares a que se refiere el artículo 211 para su remisión a la Sala de Gobierno.

CAPÍTULO V

De la inspección de los juzgados y tribunales

Artículo 171

1. El Consejo General del Poder Judicial ejerce la superior inspección y vigilancia sobre todos los Juzgados y Tribunales para la comprobación y control del funcionamiento de la Administración de Justicia.

2. El Presidente del Consejo y los Vocales del mismo, por acuerdo del Pleno, podrán realizar visitas de información a dichos órganos.

3. El Consejo o su Presidente, cuando lo consideren necesario, podrán ordenar que el Servicio de Inspección dependiente de aquél, o los Presidentes, Magistrados o Jueces de cualquier Tribunal o Juzgado, realicen inspecciones a Juzgados o Tribunales o recaben información sobre el funcionamiento y el cumplimiento de los deberes del personal judicial.

4. El Ministerio de Justicia, cuando lo considere necesario, podrá instar del Consejo que ordene la inspección de cualquier Juzgado o Tribunal. En este caso, el Consejo notificará al Ministerio de Justicia la resolución que adopte y, en su caso, las medidas adoptadas. Todo ello sin perjuicio de las facultades que la presente Ley concede al Ministerio Fiscal.

Artículo 172

1. El Presidente del Tribunal Supremo dirige la inspección ordinaria y vigila el funcionamiento de las Salas y Secciones de este Tribunal.

2. Los Presidentes de los Tribunales Superiores de Justicia ejercen las mismas funciones en sus respectivos ámbitos territoriales.

4. Junta erabakiak hartzeko baliozkoa den moduan eratu dela joko da ki-deen erdiak eta bat gehiago biltzen direnean, eta gehiengo soilez hartuko dira erabakiak.

5. Juntak idazkari hautatuko du kideetako bat, eta hura arduratuko da erabakien aktak idazteaz, gordetzeaz eta haien ziurtagiriak egiteaz.

6. Epaile-juntek prestatuko dute epaile titularren arteko urteko ordezp-lana, 211. artikulua aipatzen duena, eta gobernu-salari igorriko diote.

V. KAPITULUA

Epaitegi eta auzitegien ikuskaritza

171. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren esku dago auzitegi guztiak gaineratik ikuskatzea eta zaintzea, Justizia Administrazioaren funtzionamendua egiaztatzeko eta kontrolatzeko.

2. Kontseiluko presidentek eta bokalek, Osoko Bilkuraren adostasunez, informazioa jasotzeko bisitak egin ahal izango dituzte organo horietara.

3. Beharrezko iritziz gero, Kontseiluak edo presidentek agindua eman dezakete haren mendeko ikuskapen-zerbitzuak, edo edozein auzitegi edo epaitegitako presidente, magistratu edo epaileek, ikuskapenak egin ditzaten epaitegi edo auzitegietan, edo informazioa jaso dezaten enplegatu judizialen betebeharren funtzionamenduari eta betetze-mailari buruz.

4. Justizia Ministerioak, beharrezko irizten dionean, Kontseiluari eskatu ahal izango dio edozein epaitegi edo auzitegi ikuskatzeko agindua eman dezan. Kasu horretan, Kontseiluak Justizia Ministerioari jakinaraziko dio zer ebazpen eman duen eta, hala badagokio, zer neurri hartu dituen. Horrek guztiak ez ditu eragotziko lege honek Fiskaltzari ematen dizkion ahalmenak.

172. artikulua

1. Auzitegi Goreneko presidentek auzitegi horretako sala eta atalen ikuskapen arrunta zuzentzen du eta haien funtzionamendua zaintzen du.

2. Justizia-auzitegi nagusietako presidentek funtzio berak betetzen dituzte dagozkien lurralde-esparruetan.

3. El Presidente de la Audiencia Nacional tiene las facultades de los apartados anteriores, respecto a las Salas de la misma y los Juzgados Centrales.

4. Los Presidentes de las Audiencias Provinciales podrán ejercer por delegación la inspección sobre los juzgados y tribunales en su respectivo ámbito y aquellas otras funciones de carácter administrativo que se les encomienden.

Artículo 173

Se encomendará la inspección a Juez o Magistrado de igual o superior categoría a la del titular del órgano inspeccionado.

Artículo 174

1. Los Jueces y Presidentes de Secciones y Salas ejercerán su inspección en los asuntos de que conozcan.

2. Cuando a su juicio conviniere, para evitar abusos, adoptar alguna medida que no sea de su competencia o despachar visitas a algún Juzgado o Tribunal, lo manifestarán al Presidente del Tribunal Supremo, de la Audiencia Nacional o del Tribunal Superior de Justicia, para que éste decida lo que corresponda.

Artículo 175

1. Los Jueces y Magistrados y el personal al servicio de la Administración de Justicia deben prestar la colaboración necesaria para el buen fin de la inspección.

2. Las facultades inspectoras se ejercerán sin merma de la autoridad del Juez, Magistrado o Presidente.

3. El expediente de inspección se completará con los informes sobre el órgano inspeccionado, que podrán presentar los respectivos colegios de abogados, procuradores o, en el caso de la jurisdicción social, graduados sociales en todo aquello que les afecte. A tal fin, serán notificados, con la suficiente antelación, respecto a las circunstancias en que se lleve a cabo la actividad inspectora.

Artículo 176

1. La inspección comprenderá el examen de cuanto resulte necesario para conocer el funcionamiento del Juzgado o Tribunal y el cumplimiento de los deberes del personal judicial, atendiendo especialmente a las exigencias de una pronta y eficaz tramitación de todos los asuntos.

3. Auzitegi Nazionaleko presidenteak aurreko zenbakietan adierazitako ahalmenak ditu auzitegi horretako salen eta epaitegi zentralen gain.

4. Probintzia-auzitegietao presidenteeo eskuordetzaz bete ahal izango dituzte beren esparruko epaitegi eta auzitegiak ikuskatzeko lana eta agindutako beste administrazio-funtzio batzuk.

173. artikulua

Ikuskatutako organoaren titularraren kategoria bera edo handiagoo duen epaile edo magistratu bati aginduko zaio ikuskapena.

174. artikulua

1. Atal eta saletako epaile eta presidenteeo ikuskatuko dituzte beren ardurapeko gaiak.

2. Gehiegikeriarik ez gertatzeko, epaile edo presidente horien ustez kome-nigarria bada beren eskumenekoo ez den neurri bat hartzea edo bisitak egitea epaitegi edo auzitegi jakin batera, horren berri emango diote Auzitegi Gore-neko, Auzitegi Nazionaleko edo justizia-auzitegi nagusiko presidenteari, hark egoki irizitakoo erabaki dezan.

175. artikulua

1. Epaile eta magistratueo eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko enple-gatueo behar den laguntza eman beharko dute ikuskapena ondo egiteko.

2. Ikuskapen-ahalmenak baliatzean, ez da murriztuko epaile, magistratu edo presidentearen autoritatea.

3. Ikuskapen-espeditentea osatzeko, ikuskatutako organoari buruzko txoste-nak aurkeztu ahal izango dituzte abokatu, prokuradore eta lan-harremanetako gradudunen elkargoek, eragiten dien guztiari dagokionez. Hartarako, behar be-zain garaiz jakinaraziko zaie ikuskapena nola egingo den.

176. artikulua

1. Ikuskapenean, aztertuko da epaitegi edo auzitegiak nola funtzionatzen duen eta enplegatu judizialen betebeharrak zenbateraino betetzen diren jaki-teko behar den oro, eta arreta berezia jarriko zaie gai guztiak azkar eta modu eraginkorrean izapidetzeko eskakizunei.

2. La interpretación y aplicación de las leyes hechas por los Jueces o Tribunales, cuando administran justicia, no podrá ser objeto de aprobación, censura o corrección, con ocasión o a consecuencia de actos de inspección.

Artículo 177

1. El Juez o Magistrado que realice la inspección redactará un informe que elevará a quien la hubiere decretado.

2. De las visitas de inspección se levantará acta, en que se detallará el resultado de aquélla, y de la que se entregará copia al Juez o Presidente del órgano jurisdiccional inspeccionado. Estos, con respecto a dicha acta, podrán formular las correspondientes observaciones o precisiones y remitirlas a la Autoridad que hubiere ordenado la práctica de la inspección, dentro de los diez días siguientes.

3. El Presidente de la Sala de Gobierno, a la que, en su caso, se dará cuenta, adoptará, a la vista del informe, cuando proceda, las medidas que estime convenientes dentro de sus atribuciones, y, cuando no tuviere competencia para resolver, propondrá al Consejo General del Poder Judicial lo que considere procedente. La comunicación al Consejo General se hará por conducto de su Presidente. El Consejo General adoptará por sí mismo las medidas que procedan, cuando hubiere ordenado la inspección.

CAPÍTULO VI

De las secretarías de gobierno

Artículo 178

1. En el Tribunal Supremo, Audiencia Nacional y Tribunales Superiores de Justicia existirá una Secretaría de Gobierno, dependiente del Secretario de Gobierno respectivo, que estará auxiliado por el personal al servicio de la Administración de Justicia que determine la correspondiente relación de puestos de trabajo.

2. En estos tribunales podrá existir, además, un Vicesecretario de Gobierno.

2. Justizia administratzean epaile edo auzitegiek egindako lege-interpretazio eta -aplikazioak ezin onetsiko, gaitzetsiko edo zuzenduko dira ikuskapen-egintzetan edo haien ondorioz.

177. artikulua

1. Ikuskapena egiten duen epaile edo magistratuak txosten bat idatziko du, eta agindu duenari igorriko dio.

2. Ikuskapen-bisitei buruzko akta egin beharko da, eta haietan xehetasunez azaldu ikuskapenaren emaitza. Kopia bat emango zaio ikuskatutako jurisdikzio-ordenako epaile edo presidenteari. Epaile edo presidenteak akta horri buruzko ohar edo zehaztapenak egin ahal izango ditu eta ikuskapena agindu duen agintariari igorri, ondorengo hamar egunen epean.

3. Kontu emango zaio gobernu-salari, eta hartako presidenteak, txostena ikusirik, egoki iritzitako neurriak hartuko ditu dagozkion eskudantzien barruan. Ebazpena emateko eskumenik ez badu, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari proposatuko dio bidezko deritzona. Kontseilu Nagusiari presidentearen bitartez egingo zaio jakinarazpena. Kontseilu Nagusiak bere kabuz hartuko ditu egoki iritzitako neurriak ikuskapena agintzen duenean.

VI. KAPITULUA

Gobernu-idazkaritzak

178. artikulua

1. Auzitegi Gorenak, Auzitegi Nazionalak eta justizia-auzitegi nagusiek gobernu-idazkaritza bat izango dute, zein bere gobernu-idazkariaren mendekoa eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko enplegatuek lagundua, dagozkion lanpostu-zerrendaren arabera.

2. Auzitegi horietan, gainera, gobernu-idazkariorde bat eduki ahal izango dute.

LIBRO III
DEL RÉGIMEN DE LOS JUZGADOS Y TRIBUNALES

TÍTULO I
DEL TIEMPO DE LAS ACTUACIONES JUDICIALES

CAPÍTULO I
Del período ordinario de actividad de los tribunales

Artículo 179

El año judicial, período ordinario de actividad de los Tribunales, se extenderá desde el 1 de septiembre, o el siguiente día hábil, hasta el 31 de julio de cada año natural.

Artículo 180

1. Durante el período en que los Tribunales interrumpen su actividad ordinaria, se formará en los mismos una Sala compuesta por su Presidente y el número de Magistrados que determine el Consejo General del Poder Judicial, la cual asumirá las atribuciones de las Salas de Gobierno y de Justicia, procurando que haya Magistrados de las diversas Salas.

2. Los Magistrados que no formen parte de esta Sala podrán ausentarse, a partir del fin del período ordinario de actividad, una vez ultimados los asuntos señalados.

Artículo 181

1. Al inicio del año judicial se celebrará un acto solemne en el Tribunal Supremo.

2. El Presidente del Consejo General del Poder Judicial y del Tribunal Supremo presentará en dicho acto la Memoria anual sobre el estado, funcionamiento y actividades de los Juzgados y Tribunales de Justicia.

3. El Fiscal General del Estado leerá también en este caso la Memoria anual sobre su actividad, la evolución de la criminalidad, la prevención del delito y las reformas convenientes para una mayor eficacia de la justicia.

III. LIBURUA

EPAITEGI ETA AUZITEGIEN ARAUBIDEA

I. TITULUA

JARDUKETA JUDIZIALEN DENBORA

I. KAPITULUA

Auzitegien jarduera-aldi arrunta

179. artikulua

Urte judiziala, auzitegien jarduera-aldi arrunta, irailaren 1ean edo hurrengo egon baliodunean hasi, eta uztailaren 31n amaitzen da.

180. artikulua

1. Auzitegiek jarduera arrunta eteten duten aldian, sala bat sortuko da ba-koitzean, auzitegiko presidentek eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak zehaztutako magistratu kopuruak osatua. Sala horrek hartuko ditu bere gain gobernu- eta justizia-salen eskudantziak, eta, ahal dela, sala guztietako magistratuak izango ditu.

2. Sala horretako kide izan behar ez duten magistratuak auzitegitik kanpo egon daitezke jarduera arruntaren aldia bukatzen denetik, behin zehazturiko gaiak amaituta.

181. artikulua

1. Urte judizialaren hasieran, ekitaldi nagusi bat egingo da Auzitegi Gorenean.

2. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko eta Auzitegi Nagusiko presidentek urteko memoria aurkeztuko du ekitaldi horretan, justizia-epaitegi eta -auzitegien egoerari, funtzionamenduari eta jardueri buruzkoa.

3. Estatuaren Fiskal Nagusiak ere urteko memoria irakurriko du, bere jarduerari, kriminalitatearen bilakaerari, delituen prebentzioari eta justizia eragin-korra goa izateko egin beharreko aldaketei buruzkoa.

CAPÍTULO II

Del tiempo hábil para las actuaciones judiciales

Artículo 182

1. Son inhábiles a efectos procesales los sábados y domingos, los días 24 y 31 de diciembre, los días de fiesta nacional y los festivos a efectos laborales en la respectiva comunidad autónoma o localidad.

El Consejo General del Poder Judicial, mediante reglamento, podrá habilitar estos días a efectos de actuaciones judiciales en aquellos casos no previstos expresamente por las leyes.

2. Son horas hábiles desde las ocho de la mañana a las ocho de la tarde, salvo que la ley disponga lo contrario.

Artículo 183

Serán inhábiles los días del mes de agosto para todas las actuaciones judiciales, excepto las que se declaren urgentes por las leyes procesales. No obstante, el Consejo General del Poder Judicial, mediante reglamento, podrá habilitarlos a efectos de otras actuaciones.

Artículo 184

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos anteriores, todos los días del año y todas las horas serán hábiles para la instrucción de las causas criminales, sin necesidad de habilitación especial.

2. Los días y horas inhábiles podrán habilitarse con sujeción a lo dispuesto en las leyes procesales.

Artículo 185

1. Los plazos procesales se computarán con arreglo a lo dispuesto en el Código Civil. En los señalados por días quedarán excluidos los inhábiles.

2. Si el último día de plazo fuere inhábil, se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

II. KAPITULUA

Jarduketa judizialeterako denbora baliioduna

182. artikulua

1. Prozesuetarako, egun baliogabeak dira larunbatak eta igandeak, abenduaren 24a eta 31, festa nazionaleko egunak eta autonomia-erkidego edo udal-erri bakoitzak lan-egutegian zehazturiko jaiegunak.

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, erregelamendu bidez, baliiodun bihur ditzake egun horiek jarduketa judizialeterako, legeek berariaz aurreikusi gabeko kasuetan.

2. Baliiodunak izango dira goizeko zortzietatik arratsaldeko zortziak bitarteko orduak, legeak ez badu kontrakoa xedatzen.

183. artikulua

Abuztuko egun guztiak baliogabeak izango dira jarduketa judizial guztietarako, prozesu-legeek urgentziazkotzat jotzen dituztenetarako izan ezik. Hala eta guztiz ere, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, erregelamendu bidez, baliiodun bihurtu ahal izango ditu egun horiek beste jarduketa batzuetarako.

184. artikulua

1. Aurreko artikuluetan xedaturikoa alde batera utzi gabe, baliiodunak izango dira urteko egun eta ordu guztiak auzi kriminalen instrukzioa egiteko, berariaz baliiodun bihurtu beharrik gabe.

2. Egun eta ordu baliogabeak baliiodun bihurtu ahal izango dira, prozesu-legeetan xedaturikoa betez.

185. artikulua

1. Prozesu-epeak Kode Zibilean ezarritakoaren arabera kontatuko dira. Egunka adierazitako epeetan, ez dira sartuko egun baliogabeak.

2. Epearen azken eguna baliogabea bada, epea hurrengo egun baliiodunera luzatzen dela joko da.

TÍTULO II

DEL MODO DE CONSTITUIRSE LOS JUZGADOS Y TRIBUNALES

CAPÍTULO I

De la audiencia pública

Artículo 186

Los Juzgados y Tribunales celebrarán audiencia pública todos los días hábiles para la práctica de pruebas, las vistas de los pleitos y causas, la publicación de las sentencias dictadas y demás actos que señale la ley.

Artículo 187

1. En audiencia pública, reuniones del Tribunal y actos solemnes judiciales, los Jueces, Magistrados, Fiscales, Secretarios, Abogados y Procuradores usarán toga y, en su caso, placa y medalla de acuerdo con su rango.

2. Asimismo, todos ellos, en estrados, se sentarán a la misma altura.

Artículo 188

1. Los Jueces y los Presidentes de las Audiencias y Tribunales, dentro de los límites fijados por el Consejo General del Poder Judicial, señalarán las horas de audiencia pública que sean necesarias para garantizar que la tramitación de los procesos se produzca sin indebidas dilaciones. Se darán a conocer a través de un edicto fijado ostensiblemente en la parte exterior de las salas de los Juzgados y Tribunales.

2. Los Jueces y Magistrados que formen Sala asistirán a la audiencia, de no mediar causa justificada.

Artículo 189

Los jueces y magistrados, presidentes, secretarios judiciales, y demás personal al servicio de la Administración de Justicia deberán ejercer su actividad respectiva en los términos que exijan las necesidades del servicio, sin perjuicio de respetar el horario establecido.

Artículo 190

1. Corresponde al Presidente del Tribunal o al juez mantener el orden en la Sala, a cuyo efecto acordará lo que proceda.

II. TITULUA

EPATEGI ETA AUZITEGIAK OSATZEKO MODUA

I. KAPITULUA

Entzunaldi publikoa

186. artikulua

Epaile eta auzitegiek entzunaldi publikoak egingo dituzte egun baliodun guztietan, frogak egiteko, auzigai eta auzien ikustaldiak egiteko eta emandako sententziak eta legeak adierazitako gainerako egintzak argitaratzeko.

187. artikulua

1. Entzunaldi publikoetan, auzitegiko bileretan eta ekitaldi judizial nagusietan, epaile, magistratu, fiskal, idazkari, abokatu eta prokuradoreek toga eta, hala badagokio, mailaren araberrako plaka eta domina erabiliko dituzte.

2. Auzi-geletan, altuera berean eseriko dira guztiak.

188. artikulua

1. Entzutegi eta auzitegietako epaile eta presidenteez zehaztuko dituzte entzunaldi publikoko orduak, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak ezarritako mugen barruan, prozesuak atzerapen desegokirik gabe izapidetuko direla bermatzeko. Orduak ediktu batean jarriko dira, modu agerikoan, epaitegi eta auzitegietako salen kanpoaldean.

2. Sala osatzen duten epaile eta magistratuak entzunaldian izango dira, ez joateko arrazoi justifikaturik izan ezean.

189. artikulua

Epaileek, magistratuek, presidenteez, idazkari judizialek eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko gainerako enplegatuek zerbitzuaren beharrez eskatzen dutenaren arabera jardun beharko dute, ezarritako ordutegia betetzeari utzi gabe.

190. artikulua

1. Auzitegiko presidentearen edo epailearen ardura da salan ordena zain-tzea, eta horretarako egoki dena erabakiko du.

2. Asimismo ampararán en sus derechos a los presentes.

3. Estas mismas obligaciones recaerán sobre el Secretario en todas aquellas actuaciones que se celebren únicamente ante él en las dependencias de la Oficina judicial.

Artículo 191

A los efectos de lo dispuesto en el artículo anterior, los que perturbaren la vista de algún proceso, causa u otro acto judicial, dando señales ostensibles de aprobación o desaprobación, faltando al respeto y consideraciones debidas a los jueces, tribunales, Ministerio Fiscal, abogados, procuradores, secretarios judiciales, médicos forenses o resto del personal al servicio de la Administración de Justicia, serán amonestados en el acto por quien presida y expulsados de la sala o de las dependencias de la Oficina judicial, si no obedecieren a la primera advertencia, sin perjuicio de la responsabilidad penal en que incurran.

Artículo 192

Los que se resistieren a cumplir la orden de expulsión serán, además, sancionados con multa, cuyo máximo será la cuantía de la multa más elevada prevista en el Código Penal como pena correspondiente a las faltas.

Artículo 193

1. Con la misma multa serán sancionados los testigos, peritos o cualquiera otro que, como parte o representándola, faltaran en las vistas y actos judiciales de palabra, obra o por escrito a la consideración, respeto y obediencia debidos a jueces, fiscales, secretarios judiciales y resto del personal al servicio de la Administración de Justicia, cuando sus actos no constituyan delito.

2. No están comprendidos en esta disposición los abogados y procuradores de las partes, respecto de los cuales se observará lo dispuesto en el título V del libro VII.

Artículo 194

1. Se hará constar en el acta el hecho que motiva la sanción, la explicación que, en su caso, dé el sancionado y el acuerdo que se adopte por quien presida el acto.

2. Contra el acuerdo de imposición de sanción podrá interponerse en el plazo de tres días recurso de audiencia en justicia ante el propio juez, Presidente

2. Orobat, salan daudenen eskubideak babestuko ditu.

3. Betebehar horiek berak izango ditu idazkariak, aurrean bera bakarrik dela bulego judizialean egiten diren jardueretan.

191. artikulua

Aurreko artikuluan ezarritakoaren ondorioetarako, buru denak kargu hartuko die, berehala, edozein prozesu, auzi edo bestelako jarduera judizialeko ikustaldi asaldatzen dutenei —onespen- edo gaitzespen-seinale nabarmenak eginez edo zor zaien begirunea galduz epaile, auzitegi, Fiskaltza, abokatu, prokuradore, idazkari judizial, auzitegi-mediku eta Justizia Administrazioaren zerbitzuan dauden gainerako enplegatuei—, eta, lehenengo abisua betetzen ez badute, salatik edo bulego judizialek kanporatuko ditu, hartatik eragotzi gabe dagokien erantzukizun penala.

192. artikulua

Kanporatze-agindua betetzeari uko egiten diotenak, gainera, isunez zigortuko dira. Isunaren zenbatekoa, gehienez, Zigor Kodean falten zigor gisa aurreikusitako handiena izango da.

193. artikulua

1. Isun bera jasoko du lekukoek eta perituek edo alderdi gisa nahiz alderdi baten ordezkari gisa ari den beste edonork, baldin eta, ikustaldi eta ekitaldi judizialean, behar den begirunea izaten ez badiete —hitzez, ekintzaz edo idatziz— epaile, fiskal, idazkari judizial eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko gainerako enplegatuei, egintzak delitu ez direnean.

2. Ez daude xedapen honen barnean alderdien abokatu eta prokuradoreak, haiei VII. liburuko V. tituluaren xedaturikoa baitagokie.

194. artikulua

1. Aktan jasoko dira zehapena eragin duen egitatea, zehatuak emandako azalpena, halakorik bada, eta ekitaldiaren buru denak hartutako erabakia.

2. Zehapena jartzeko erabakiaren aurka, justizian entzuna izateko errekurtsua jarri ahal izango da, hiru eguneko epean, epailearen, presidentearen

o Secretario Judicial, que lo resolverá en el siguiente día. Contra el acuerdo resolviendo la audiencia en justicia o contra el de imposición de la sanción, si no se hubiese utilizado aquel recurso, cabrá recurso de alzada, en el plazo de cinco días, ante la Sala de Gobierno, que lo resolverá, previo informe del juez, Presidente o secretario judicial que impuso la sanción, en la primera reunión que se celebre.

Artículo 195

Cuando los hechos de que tratan los artículos anteriores llegaren a constituir delito, sus autores serán detenidos en el acto y puestos a disposición del Juez competente.

CAPÍTULO II

De la formación de las salas y de los magistrados suplentes

Artículo 196

En los casos en que la ley no disponga otra cosa bastarán tres Magistrados para formar Sala.

Artículo 197

Ello no obstante, podrán ser llamados, para formar Sala, todos los Magistrados que la componen, aunque la ley no lo exija, cuando el Presidente, o la mayoría de aquéllos, lo estime necesario para la administración de justicia.

Artículo 198

1. La composición de las Secciones se determinará por el Presidente según los criterios aprobados anualmente por la Sala de Gobierno, a propuesta de aquél.

2. Serán presididas por el Presidente de la Sala, por el Presidente de Sección o, en su defecto, por el Magistrado más antiguo de los que la integren.

Artículo 199

1. Cuando no asistieren magistrados en número suficiente para constituir Sala en las Audiencias Provinciales o Tribunales Superiores de Justicia, concurrirán para completarla aquellos miembros de la carrera judicial que designe el Presidente del órgano colegiado respectivo, por el orden y de conformidad con las reglas siguientes:

edo idazkari judizialaren beraren aurrean, eta hark hurrengo egunean ebatziko du errekurtsua. Justizian entzuna izateko errekurtsua ebazten duen erabakiaren aurka edo, errekurtsu hori erabili ezean, zehapena ezartzeko erabakiaren aurka, gora jotzeko errekurtsua aurkeztu ahal izango da, bost eguneko epean, gobernusalaren aurrean, eta hark hurrengo bileran ebatziko du errekurtsua, zehapena ezarri zuen epaile, presidente edo idazkari judizialaren txostena jaso ondoren.

195. artikulua

Aurreko artikuluetan aipaturiko egitateak delitu direnean, berehala atxilotuko dira egileak, eta epaile eskudunaren esku jarriko.

II. KAPITULUA

Salak eratzea eta ordezeko magistratuak

196. artikulua

Legeak besterik xedatzen ez duen kasuetan, hiru magistratu nahikoa izango dira sala osatzeko.

197. artikulua

Hala ere, legeak eskatu ez arren, salako magistratu guztiak deitu ahal izango dira sala osatzeko, presidenteak edo magistratuen gehiengoak justizia administratzeko beharrezko irizten dionean.

198. artikulua

1. Presidenteak zehaztuko du atalen eraketa, hark proposaturik gobernusalak urtero onartutako irizpideen arabera.

2. Burua salako presidentea, ataleko presidentea edo, halakorik ezean, sala osatzen duten magistratuetan antzinakoena izango da.

199. artikulua

1. Ez badago sala eratzeke magistratu nahikoa probintzia-auzitegietan edo justizia-auzitegi nagusietan, kopurua osatzeko, dagokion kide anitzeko organoko presidenteak izendatutako karrera judizialeko kideak gehituko dira, arau hauen arabera hurrenkeran:

- En primer lugar, se llamará a los magistrados del mismo órgano que obren en la relación de suplentes profesionales a los que se refiere el artículo siguiente, comenzando por los de la misma Sección, si los hubiere, llamando a continuación al resto siempre que se encuentren libres de señalamiento.
- En segundo, a los jueces y magistrados ajenos al órgano que obren en la relación de miembros de la carrera judicial a los que se refiere el artículo siguiente, por el orden que allí se establezca.
- En tercero, el Presidente del Tribunal Superior de Justicia, por iniciativa propia, o a propuesta del Presidente de la Audiencia Provincial respectiva en la que no pueda constituirse Sala, llamará a los jueces de adscripción territorial a que se refiere el artículo 347 bis.
- En cuarto, el Presidente de Tribunal Superior o, en su caso, el Presidente de la Audiencia Provincial respectiva, llamará a los miembros de la carrera judicial del orden correspondiente que tengan menor carga de trabajo en el respectivo territorio, de conformidad con los datos que obren en el Servicio de Inspección, siempre que no exista incompatibilidad de señalamientos.
- En quinto lugar, los del mismo órgano en el turno que se establezca, en el que serán preferidos los que se hallaren libres de señalamiento y, entre estos, los más modernos.
- En último término y excepcionalmente, cuando no resulte posible la formación de Sala con un miembro de la carrera judicial de conformidad con lo anterior y exista disponibilidad presupuestaria, se llamará a un magistrado suplente no profesional conforme a lo previsto en la presente Ley.

2. En la Audiencia Nacional y en el Tribunal Supremo, cuando no asistieren magistrados en número suficiente para constituir Sala, concurrirán para completarla otros magistrados que designe el Presidente de la Sala o, en su caso, del Tribunal respectivo, con arreglo a un turno en el que serán preferidos los que se hallaren libres de señalamiento y, entre éstos, los más modernos. En su defecto, aquellos llamarán a un magistrado suplente de conformidad con lo previsto en el número 2 del artículo siguiente.

3. Cuantas dudas puedan surgir en la aplicación de las anteriores reglas se resolverán dando preferencia en todo caso a la sustitución profesional entre miembros de la carrera judicial y atendiendo al criterio de máximo aprovechamiento de los recursos públicos.

4. Los llamamientos que tengan lugar conforme a lo establecido en este precepto serán retribuidos en los casos y cuantía que se determinen reglamentariamente. En ningún caso lo serán cuando la carga de trabajo asumida por el llamado,

- Lehenik, hurrengo artikuluan aipatzen diren ordezko profesionalen zerrendatik, organo bereko magistratuei deituko zaie, atal berekoetatik hasi eta gainerakoekin segituz, seinalamendurik ez badute.
- Bigarrenik, hurrengo artikuluan aipatzen diren karrera judizialeko kideen zerrendatik, organo berekoak ez diren epaile eta magistratuei, han ezartzen den hurrenkeran.
- Hirugarrenik, justizia-auzitegi nagusiko presidenteak, bere ekimenez, edo sala eratu ezin den probintzia-auzitegiko presidentearen proposamenez, 347 bis artikuluan aipatzen diren lurralde-atxikipeneko epailei deituko zaie.
- Laugarrenik, justizia-auzitegi nagusiko edo, hala badagokio, dagokion probintzia-auzitegiko presidenteak dei egingo die beren lurraldean Ikuskapen Zerbitzuan dituzten datuen arabera lan-karga txikienarekin dauden ordena bereko karrera judizialeko kideei, baldin eta seinalamendubateraezintasunik ez badago.
- Bosgarrenik, organo berekoak, ezartzen den hurrenkeran, lehentasuna dutela seinalamendurik gabe daudenek, eta haietan, berriz, berriek.
- Azkenik, salbuespen gisa, aurrez esandakoaren arabera sala bat eratzea ezinezkoa bada eta aurrekontu-ahalmena baldin badago, lege honen arabera profesional ez den ordezko magistratu bati deituko zaio.

2. Auzitegi Nazionalen eta Auzitegi Gorenean, sala osatzeko nahikoa magistratu ez badaude, dagokion salako edo auzitegiko presidenteak izendaturiko beste magistratu batzuk gehituko dira, txanda baten arabera, zeinean lehentasuna izango baitute seinalamendutik libre daudenek eta, haien artetik, berriek. Halakorik ezean, ordezko magistratu bati deituko diote, hurrengo artikuluko 2. zenbakian aurreikusitakoaren arabera.

3. Aurreko erregelak aplikatzean sortzen diren zalantzak ebaztean, lehentasuna emango zaio beti karrera judizialeko kideen arteko ordezpen profesionalari, baliabide publikoei ahalik eta etekin handiena ateratzeko irizpideari jarraituz.

4. Agindu honetan ezarritakoaren arabera egiten diren deietan ordainsaria zer kasutan eta zenbatekoa eman behar den, erregelamenduz xedatuko da. Ez da ordainsariri izango baldin eta deitutakoak bere gai hartzen duen lan-karga

computada junto con la de su órgano de procedencia, no alcance el mínimo fijado según los criterios técnicos establecidos por el Consejo General del Poder Judicial.

5. El coste total de los llamamientos anuales no podrá sobrepasar el límite fijado anualmente en los Presupuestos del Ministerio de Justicia. A tal efecto, dicho Ministerio, tras la aprobación de la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado, comunicará al Consejo General del Poder Judicial dicho límite, quien velará por su estricto cumplimiento.

6. El Consejo General del Poder Judicial antes del día uno de enero deberá haber aprobado las relaciones a las que se refieren los apartados anteriores, que le fueran remitidas por las Salas de Gobierno correspondientes con arreglo a lo dispuesto en el artículo 152 de la presente Ley.

7. Dentro de los límites del llamamiento o adscripción, los magistrados designados actuarán, como miembros de la Sala que sean llamados a formar, con los mismos derechos y deberes que los magistrados titulares.

Artículo 200

1. En los Tribunales Superiores de Justicia y Audiencias Provinciales se elaborará anualmente una relación de miembros de la carrera judicial que voluntariamente quieran participar para ser llamados a completar Sala. La relación comprenderá, para cada orden jurisdiccional, la prelación con la que deban hacerse los llamamientos.

En todo caso, los solicitantes de integrar dicha relación deberán justificar, en el momento de la solicitud, el estado de la agenda de señalamientos y pendencia de asuntos del órgano de que son titulares, así como el número y razón de las resoluciones pendientes de dictar que les corresponden.

2. A los efectos de lo previsto en el artículo anterior podrá haber en el Tribunal Supremo, en la Audiencia Nacional, en los Tribunales Superiores de Justicia y en las Audiencias Provinciales una relación de magistrados suplentes no integrantes de la carrera judicial, que serán llamados a formar Sala según la prelación que se establezca dentro cada orden u órdenes jurisdiccionales para el que hubieren sido nombrados.

Para su llamamiento habrá de respetarse la disponibilidad presupuestaria y la prioridad establecida en el artículo anterior, sin que nunca pueda concurrir a formar Sala más de un magistrado suplente.

3. Corresponde a los Presidentes de las Audiencias Provinciales y Tribunales Superiores de Justicia elaborar ambas relaciones, tanto de titulares como

ez bada iristen, jatorriko organokoarekin batera kontaturik, Botere Judizialeko Kontseilu Nagusiak ezarritako irizpide teknikoetan ezarritako gutxienezkora.

5. Urteko deialdien kostu osoak ezin gaindituko du Justizia Ministerioaren Aurrekontuan urtez urte ezarritako muga. Horretarako, Justizia Ministerioak, Estatu Aurrekontu Orokorren Legea onetsitakoan, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari jakinaraziko dio zenbatean den muga hori, eta zorrotz bete dadila zainduko du hark.

6. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, urtarilaren 1a baino lehen, onetsiak izan behar ditu aurreko zenbakietan aipaturiko zerrendak, lege honen 152. artikuluan xedaturikoaren arabera gobernu-salek igortzen badizkiote.

7. Dei edo atxikipenaren mugen barruan, eratzera deitutako salako kide gisa jardungo dute izendaturiko magistratuek, magistratu titularren eskubide eta betebeharrak berberekin.

200. artikulua

1. Justizia-auzitegi nagusietan eta probintzia-auzitegietan, urtez urte, zerrenda bat prestatuko da, sala osatzeko deituak izateko borondatez parte hartu nahi duten karrera judizialeko kideena. Zerrendan adieraziko da, jurisdikzio-organoko bakoitzeko, deiak zer aurrekontuarekin egin behar diren.

Betiere, zerrenda horretan sartzea eskatzen dutenek egiaztatu beharko dute, eskaera egiten duten unean, titular diren organoko seinalamendu-agendaren egoera zein den eta zer gai diren ebazkizun, eta halaber haiei dagozkien zenbat ebazpen dauden eman gabe eta zergatik.

2. Aurreko artikuluan aurreikusitakoaren ondorioetarako, karrera judizialekoak ez diren ordezkari magistratuen zerrenda bat eduki ahal izango da Auzitegi Gorenean, Auzitegi Nazionalean, justizia-auzitegi nagusietan eta probintzia-auzitegietan, eta zerrenda horretako kideei deitu sala osatzeko, izendatuak izan diren jurisdikzio-ordenaren edo -ordenen barruan ezartzen den aurrekontuaren arabera.

Zerrenda horretako kideei deitzeko, zaindu beharko da aurrekontuaren aldetik aukera izan dadila eta aurreko artikuluan ezarritako lehentasuna gorde dadila, eta inoiz ezin izango da sala bat osatzeko sartu ordezkari magistratu bat baino gehiago.

3. Probintzia-auzitegiak eta justizia-auzitegi nagusietako presidenteei dagokien zerrenda horiek prestatzea, bai titularrena eta bai ordezkari ez-profesio-

de suplentes no profesionales, que contemplarán la prelación de llamamientos y las remitirá a la Sala de Gobierno respectiva para su aprobación provisional. Verificada ésta se elevarán al Consejo General del Poder Judicial para su aprobación definitiva en los términos que procedan.

4. Los miembros de la Carrera Judicial jubilados por edad que sean nombrados para ejercer dicha función tendrán la consideración y tratamiento de magistrados eméritos. En dicha situación podrán permanecer hasta los 75 años, teniendo el tratamiento retributivo de magistrados suplentes.

5. Los magistrados del Tribunal Supremo, una vez jubilados, serán designados magistrados eméritos en el Tribunal Supremo cuando así lo soliciten, siempre que reúnan los requisitos legalmente establecidos y de acuerdo con las necesidades de refuerzo en la Sala correspondiente.

Artículo 201

1. El cargo de Magistrado suplente será remunerado en la forma que reglamentariamente se determine por el Gobierno, dentro de las previsiones presupuestarias.

2. Sólo podrá recaer en quienes reúnan las condiciones necesarias para el ingreso en la Carrera Judicial, excepto las derivadas de la jubilación por edad. No podrá ser propuesto ni actuar como suplente quien haya alcanzado la edad de 70 años y, para el Tribunal Supremo, quien no tenga, como mínimo, 15 años de experiencia jurídica.

3. Tendrán preferencia los que hayan desempeñado funciones judiciales o de Secretarios Judiciales o de sustitución en la Carrera Fiscal, con aptitud demostrada o ejercido profesiones jurídicas o docentes, siempre que estas circunstancias no resulten desvirtuadas por otras que comporten su falta de idoneidad. En ningún caso recaerá el nombramiento en quienes ejerzan las profesiones de abogado o procurador.

4. El cargo de Magistrado suplente será sujeto al régimen de incompatibilidades y prohibiciones regulado en los artículos 389 a 397 de esta Ley.

Se exceptúa:

a) Lo dispuesto en el artículo 394, sin perjuicio de lo previsto en el apartado 5, letra d), del presente artículo.

b) La causa de incompatibilidad relativa a la docencia o investigación jurídica, que en ningún caso será aplicable, cualquiera que sea la situación administrativa de quienes las ejerzan.

nalena, seinalamenduen aurrentasuna kontuan harturik, eta dagokion gobernu-salara bidaltzea hark behin-behinekoz onets ditzan. Gobernu-salak onetsitakoan, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari igorriko zaizkio, behar den moduan onets ditzan behin betiko.

4. Funtzio hori betetzera deitutakoak adinagatik erretiratutako karrera judizialeko kideak badira, magistratu emerituzat hartuko eta tratatuko dira. Egoera horretan jarraitu ahal izango dute 75 urte bete arte, ordezeko magistratu-tuei dagokien ordainsaria jasoz.

5. Auzitegi Goreneko magistratuak, erretiratzen direnean, Auzitegi Goreneko magistratu emeritu izendatuko dira, haiek hala eskatuz gero, lege ezarritako baldintzak betetzen badituzte eta dagokion salako indargarri-beharrak kontuan izanik.

201. artikulua

1. Aurrekontu-aurreikuspenen arabera gobernuak erregelamendu bidez zehazturiko moduan ordainduko da ordezeko magistratuen kargua.

2. Ordezko magistratu izateko, ezinbestekoa da karrera judizialean sartzeko baldintzak betetzea, salbu adinagatik erretiratzeari buruzkoak. Ezin proposatuko dira eta ezin ariko dira ordezeko gisa 70 urte beteak dituztenak, eta, Auzitegi Gorenerako, gutxienez 15 urteko esperientzia juridikoa ez dutenak.

3. Lehentasuna izango dute funtzio judizialak, idazkari judizialen lanak edo karrera fiskaleko ordezeko lanak egiaztaturiko gaitasunez bete dituztenek edo lanbide juridikoetan edo irakaskuntzan aritu direnek, baldin eta ezaugarri horiek ez badira lausoturik gelditzen egokitasunik eza adierazten duten beste batzuenagatik. Ezein kasutan ez da izendatuko abokatu- edo prokuradore-lanetan ari denik.

4. Ordezko magistratuaren kargua, bateraezintasun eta debekuei dagokienez, lege honen 389. artikulutik 397.era bitartekoetan araututakoari lotuko zaio.

Salbuetsirik dago:

a) 394. artikuluan xedaturikoa, hargatik eragotzi gabe artikulua honetako 5. zenbakiko d) letran aurreikusitakoa.

b) Irakaskuntza edo ikerketa juridikoari dagokion bateraezintasun-kausa, ezein kasutan ere ez baita aplikagarria izango, zeinahi dela ere horretan dihardutenen administrazio-egoera.

5. Los Magistrados suplentes estarán sujetos a las mismas causas de remoción que los Jueces y Magistrados, en cuanto les fueren aplicables. Cesarán, además:

- a) Por el transcurso del plazo para el que fueron nombrados.
- b) Por renuncia, aceptada por el Consejo General del Poder Judicial.

c) Por cumplir la edad de setenta y dos años.

d) Por acuerdo del Consejo General del Poder Judicial, previa una sumaria información con audiencia del interesado y del Ministerio Fiscal, cuando se advirtiere en ellos falta de aptitud o idoneidad para el ejercicio de cargo, incurrieren en causa de incapacidad o de incompatibilidad o en la infracción de una prohibición, o dejaren de atender diligentemente los deberes del cargo.

Artículo 202

La designación de los Magistrados que no constituyan plantilla de la Sala se hará saber inmediatamente a los mismos y a las partes, a efectos de su posible abstención o recusación.

CAPÍTULO III

Del magistrado ponente

Artículo 203

1. En cada pleito o causa que se tramite ante un Tribunal o Audiencia habrá un Magistrado ponente, designado según el turno establecido para la Sala o Sección al principio del año judicial, exclusivamente sobre la base de criterios objetivos.

2. La designación se hará en la primera resolución que se dicte en el proceso y se notificará a las partes el nombre del Magistrado ponente y, en su caso, del que con arreglo al turno ya establecido le sustituya, con expresión de las causas que motiven la sustitución.

Artículo 204

En la designación de ponente turnarán todos los Magistrados de la Sala o Sección, incluidos los Presidentes.

5. Ordezko magistratuek epaile eta magistratuen enkaitze-kausa berak izango dituzte, baldin eta aplikatzekoak bazaizkie. Orobat, kargua utzi beharko dute:

a) Izendapenaren epea amaitzean.

b) Karguari uko egin eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak hori onartzean.

c) Hirurogeita hamabi urte betetzean.

d) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak hala erabakitzean, aurrez interesdunari eta Fiskaltzari entzueran emanik eta informazio laburra jasorik, kargua betetzeko gaitasun edo egokitasun falta nabaritzen delako, ezintasun- edo batezintasun-kausa bat dagoelako, debeku bat hautsi delako edo karguaren betebeharrak arduraz betetzeari utzi diotelako.

202. artikulua

Salako plantillakoak ez diren magistratuen izendapena berehala jakinaraziko zaie alderdiei eta magistratuei berei ere, haien abstentzio- edo errekusazio-ondorioetarako.

III. KAPITULUA

Magistratu txostengilea

203. artikulua

1. Auzitegi edo epaitegi baten aurrean izapidetzen diren auzigai edo auzi guztietan, magistratu txostengile bat izango da, salak edo atalak urte judizialaren hasieran ezarritako txandaren arabera izendatua, irizpide objektiboetan soilik oinarrituta.

2. Prozesuan emandako lehenengo ebazpenean izendatuko da magistratu txostengilea, eta alderdiei jakinaraziko zaie nor den eta, hala badagokio, nork ordeztuko duen ezarritako txandaren arabera, ordezpenaren arrazoiak adieraziz.

204. artikulua

Txostengilea izendatzeko, salako edo ataletako magistratu guztiak txandatuko dira, presidenteak barne.

Artículo 205

Corresponderá al ponente, en los pleitos o causas que le hayan sido turnadas:

1. El despacho ordinario y el cuidado de su tramitación.
2. Examinar los interrogatorios, pliegos de posiciones y proposiciones de pruebas presentadas por las partes e informar sobre su pertinencia.
3. Presidir la práctica de las pruebas declaradas pertinentes, siempre que no deban practicarse ante el Tribunal.
4. Informar los recursos interpuestos contra las decisiones de la Sala o Sección.
5. Proponer los autos decisorios de incidentes, las sentencias y las demás resoluciones que hayan de someterse a discusión de la Sala o Sección, y redactarlos definitivamente, si se conformase con lo acordado.
6. Pronunciar en audiencia pública las sentencias.

Artículo 206

1. Cuando el ponente no se conformase con el voto de la mayoría, declinará la redacción de la resolución, debiendo formular motivadamente su voto particular.
2. En este caso, el Presidente encomendará la redacción a otro Magistrado y dispondrá la rectificación necesaria en el turno de ponencias para restablecer la igualdad en el mismo.

CAPÍTULO IV

De las sustituciones

Artículo 207

Procederá la sustitución de los Jueces y Magistrados en los casos de vacante, licencia, servicios especiales y otras causas que lo justifiquen. Las sustituciones se harán en la forma establecida en el presente Capítulo, sin perjuicio de lo dispuesto en esta Ley para la composición de las Salas y Secciones de los Tribunales.

205. artikulua

Txostengileari dagokio, txandaren arabera egokitu zaizkion auzigai edo auzietan:

1. Haien ardura arrunta izatea eta izapideak zaintzea.
2. Galdeketak, posizio-pleguak eta alderdiek aurkezturiko froga-proposamenak aztertzea eta froga horien egokitasunari buruzko txostena egitea.
3. Egokitzat jotako frogak egitean buru izatea, ez badira auzitegiaren aurrean egin behar.
4. Sala edo atalaren erabakien aurka jarritako errekurtsoei buruzko txostena egitea.
5. Salak edo atalak eztabaidatu beharreko intzidentek, epaiak eta gainerrako ebazpenak erabakitzeko autoak proposatzea eta, erabakitakoarekin bat etorritz gero, behin betiko idaztea.
6. Epaiak ematea, entzunaldi publikoan.

206. artikulua

1. Txostengileak, gehiengoaren botoarekin bat ez badator, uko egin beharko dio ebazpena idazteari, eta boto partikularra eman beharko du, zioak azalduz.
2. Kasu horretan, presidenteak beste magistratu baten esku utziko du txostena idazteko ardura, eta dagokion egokitzapena egingo du magistratu txostengileen txandan, berdintasuna berrezartzeko.

IV. KAPITULUA

Ordezpenak

207. artikulua

Hutsaldiak, lizentziak, zerbitzu bereziak eta ordezipena justifikatzen duten bestelako kausak daudenean ordeztu ahal izango dira epaile eta magistratuak. Kapitulu honetan ezarritako moduan egingo dira ordezipenak, hargatik eragotzi gabe lege honek auzitegietakoko sala eta atalen eraketari buruz ezarritakoa.

Artículo 208

1. El Presidente del Tribunal Supremo, el Presidente de la Audiencia Nacional y los Presidentes de los Tribunales Superiores de Justicia serán sustituidos por el Presidente de la Sala de la misma sede más antiguo en el cargo. No obstante, la Sala de Gobierno será convocada y presidida por el Presidente de Sala más antiguo en el cargo, aunque sea de distinta sede.

2. Los Presidentes de las Audiencias Provinciales serán sustituidos por el Presidente de Sección más antiguo o, si no las hubiere, por el Magistrado con mejor puesto en el escalafón.

3. Cuando la plantilla de la Audiencia no comprenda otra plaza que la de su Presidente, la sustituirá el Magistrado titular que se hallare en turno para acudir a completar la Audiencia.

Artículo 209

1. Los Presidentes de las Salas y de las Secciones serán sustituidos por el Magistrado con mejor puesto en el escalafón de la Sala o Sección de que se trate.

2. En caso de vacante, asumirá la Presidencia de la Sala el Presidente de la Audiencia o Tribunal, si lo estimare procedente.

Artículo 210

1. Las sustituciones de jueces y magistrados en órganos judiciales unipersonales se regirán por las siguientes reglas y orden de prelación:

a) Por su orden, quienes participen voluntariamente en los planes anuales de sustitución.

En todo caso, los solicitantes de integrar dicha relación deberán justificar, en el momento de la solicitud, el estado de la agenda de señalamientos y pendencia de asuntos del órgano de que son titulares, así como el número y razón de las resoluciones pendientes de dictar que les corresponden.

b) De existir compatibilidad en los señalamientos, será llamado el correspondiente sustituto ordinario o natural del sustituido, según lo propuesto por la Junta de Jueces y aprobado por la Sala de Gobierno respectiva.

c) A continuación, serán llamados por el siguiente orden: los jueces de adscripción territorial a los que se refiere el artículo 347 bis que se encuentren disponibles, comenzando por el más antiguo en el escalafón; los jueces en expectativa de destino que regula el artículo 308.2 por idéntica prelación; y los

208. artikulua

1. Dagokion egoitzako salako presidente antzinakoenak ordeztuko ditu Auzitegi Nagusiko presidentea, Auzitegi Nazionalako presidentea eta justizia-azuzitegi nagusietako presidenteak. Hala ere, karguan antzintasun handiena duen sala-presidenteak deituko eta gidatuko du gobernu-sala, beste egoitza bategoa izanik ere.

2. Probintzia-azuzitegiako presidenteak ordezteko, antzintasun handieneko atal-presidentea hartuko da, edo, atalik ezean, eskalafioan postu onena duen magistratua.

3. Auzitegiko plantillan presidentearen postua bakarrik dagoenean, hura ordezteko, auzitegia osatzeko txandan dagokion magistratu titularra hartuko da.

209. artikulua

1. Sala-presidenteak eta atal-presidenteak ordezteko, dagokion sala edo atalean eskalafoi-postu onena duen magistratua hartuko da.

2. Hutsaldirik gertatuz gero, salako presidente postua hartzea auzitegi edo epaitegiko presidenteari dagokio, egoki bederitzo.

210. artikulua

1. Kide bakarreko organo judizialeko epaile eta magistratuen ordezpenak arau hauen eta aurrentasun-hurrenkera honen arabera egingo dira:

a) Beren hurrenkeran, borondatez urteko ordezpen-planetan parte hartzen dutenak.

Betiere, zerrenda horretan sartzea eskatzen dutenek egiaztatu beharko dute, eskaera egiten duten unean, titular diren organoko seinalamendu-agendaren egoera zein den eta zer gai diren ebazkizun, eta halaber haiei dagozkien zenbat ebazpen dauden eman gabe eta zergatik.

b) Seinalamenduetan bateragarritasuna izanez gero, ordeztuari dagokion ordezeko arrunta edo naturalari deituko zaio, Epaile Juntak proposatu eta dagokion gobernu-salak onetsitakoaren arabera.

c) Gero, hurrenkera honetan deituko dira: lege honen 347 bis artikulua aipatzen dituen lurralde-atxikipeneko epaileetatik, eskuragarri daudenak, eskalafioan goien dagoenetik hasita; 308.2 artikulua arautzen dituen destino-itxarokizunekoak, aurrentasun berarekin; eta 307.2 artikulua arabera praktikak

jueces que estén desarrollando prácticas conforme al artículo 307.2 de esta Ley por el orden que al efecto haya establecido la Escuela Judicial.

d) En cuarto lugar, se estará al régimen de sustituciones previsto en el artículo siguiente con respecto al resto de miembros de la carrera judicial del mismo partido judicial.

e) En todo caso y sin sujeción al orden referido en los anteriores apartados de este número, podrá prorrogarse la jurisdicción de otro Juzgado, conforme a lo previsto en esta Ley.

f) En último término y agotadas las anteriores posibilidades, se procederá al llamamiento de un sustituto no profesional de conformidad con lo previsto en el artículo 213 de esta Ley.

2. Los planes anuales de sustitución a los que se refiere el número anterior consistirán en la elaboración de calendarios en los que se fijarán turnos rotatorios de sustitución y se coordinarán los señalamientos y las funciones de guardia, de forma que quede asegurada la disponibilidad de aquellos jueces y magistrados titulares que voluntariamente participen en los mismos para cubrir de forma inmediata las ausencias que puedan producirse. La previsión de las sustituciones se hará, en todo caso, conforme a las preferencias que establece el artículo siguiente.

3. Los planes anuales de sustitución se elaborarán a propuesta de las correspondientes Juntas de Jueces y serán remitidos a la respectiva Sala de Gobierno para su aprobación provisional, que se llevará a cabo, en su caso, previa audiencia de la Fiscalía correspondiente a fin de coordinar en lo posible los señalamientos que afecten a procedimientos en los que las Leyes prevean su intervención. Verificada tal aprobación provisional, se elevarán al Consejo General del Poder Judicial para su aprobación definitiva en los términos que procedan.

4. Los Jueces Decanos, Presidentes de Audiencias Provinciales, Tribunales Superiores de Justicia y Audiencia Nacional velarán, en el ámbito de sus respectivas competencias, por la exacta ejecución del régimen de sustituciones previsto en este precepto y, especialmente, de los planes anuales de sustitución.

5. El Consejo General del Poder Judicial, de oficio o a instancia de cualquiera de los anteriores, procederá a adoptar las medidas correspondientes en caso de incumplimiento del régimen de sustituciones previsto en este precepto. También adoptará las medidas que sean precisas para corregir cualquier disfunción que pudiera acaecer en la ejecución de los planes anuales de sustitución.

egiten ari diren epaileak, Eskola Judizialak hartarako ezarritako hurrenkeraren arabera.

d) Laugarrenik, hurrengo artikuluan aurreikusitako ordezen-araubideari jarraituko zaio, hots, barruti judizial berean diren karrera judizialeko gainerako kideenari.

e) Betiere, zenbaki honetako aurreko letretan adierazitako hurrenkerari lotu gabe, luzatu ahal izango da beste epaitegi baten jurisdikzioa, lege honetan aurreikusitakoaren arabera.

f) Azken-azkenik, aurreko aukera guztiak agorturik, ordezo ez-profesional bati deituko zaio, lege honen 213. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

2. Aurreko zenbakiak aipatutako ordezen-planak egutegi batzuk izango dira, zeinetan txandakako ordezen batzuk ezarriko baitira eta seinalamenduak eta guardia-eginkizunak koordinatuko, halako moldez non segurtaturik geldituko baita eskuragarri izango direla hutsuneak berehala betetzeko beren borondatez haietan parte hartzen duten epaile eta magistratuak. Ordezenen aurreikuspena, betiere, hurrengo artikulua ezartzen dituen lehentasunen arabera egingo da.

3. Urteko ordezen-planak dagozkion epaile-junten proposamenez prestatuko dira eta dagokion gobernu-salara bidaliko dira behin-behineko onesteko; onetsi aurretik, hala badagokio, entzuerara emango diote dagokion fiskaltzari, ahal den neurrian koordinatzeko legeek haien esku-hartzea aurreikusten duten prozedurekin zerikusia duten seinalamenduak. Gobernu-salako behin-behineko onetsitakoan, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari igorriko zaizkio, behar den moduan onetsi ditzen behin betiko.

4. Epaile dekanoeak, probintzia-auzitegiako presidenteeak, justizia-auzitegi nagusietako presidenteeak eta Auzitegi Nazionalako presidenteeak zaindu egingo dute, bakoitzak beren eskumenen esparruan, zehatz bete dadila artikulua honetan aurreikusitako ordezen-araubidea eta, bereziki, urteko ordezen-planak.

5. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, ofizioz edo aurrekoetako edozeinen eskariz, behar diren neurriak hartuko ditu artikulua honetan aurreikusitako ordezen-araubidea betetzen ez bada. Behar diren neurriak hartuko ditu, orobat, urteko ordezen-planak betetzean gerta litezkeen disfuntzioak zuzentzeko.

Artículo 211

A los efectos de lo previsto en los apartados 1.b) y 1.d) del artículo anterior, se observarán las siguientes reglas:

1) Los Jueces de Primera Instancia y de Instrucción, de lo Mercantil, de lo Penal, de Violencia sobre la Mujer, de lo Contencioso-Administrativo, de Menores y de lo Social se sustituirán entre sí en las poblaciones donde existan varios del mismo orden jurisdiccional en la forma que acuerde la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia, a propuesta de la Junta de Jueces.

Si fuere el Decano el que deba ser sustituido sus funciones se ejercerán por el Juez que le sustituya en el Juzgado de que aquél sea titular, conforme a lo dispuesto en el párrafo anterior, o, en su caso, por el más antiguo en el cargo.

2) Cuando en una población no hubiere otro Juez de la misma clase la sustitución corresponderá a un Juez de clase distinta.

3) También sustituirán los de distinto orden jurisdiccional, aun existiendo varios Jueces pertenecientes al mismo, cuando se agotaren las posibilidades de sustitución entre ellos.

4) Corresponderá a los Jueces de Primera Instancia e Instrucción la sustitución de los Jueces de los demás órdenes jurisdiccionales y de los Jueces de Menores, cuando no haya posibilidad de que la sustitución se efectúe entre los del mismo orden.

5) La sustitución de los Jueces de lo Penal corresponderá, en el caso del artículo 89, a los de Primera Instancia. En los demás casos, los Jueces de lo Penal e, igualmente, los de Primera Instancia e Instrucción serán sustituidos por los Jueces de lo Mercantil, de Menores, de lo Contencioso-Administrativo y de lo Social, según el orden que establezca la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia.

6) Los Jueces de Violencia sobre la Mujer serán sustituidos por los Jueces de Instrucción o de Primera Instancia e Instrucción, según el orden que acuerde la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia respectivo.

Artículo 212

1. Cuando resultare aconsejable para un mejor despacho de los asuntos, atendida la escasa carga de trabajo de un juzgado de otra localidad del mismo

211. artikulua

Aurreko artikuluko 1.b) eta 1.d) letretan aurreikusitakoaren ondorioetarako, erregela hauei jarraituko zaie:

1) Lehen auzialdiko eta instrukzioko epaileek, merkataritza-arlokoek, arlo penalekoek, emakumearen kontrako indarkeriaren arlokoek, administrazioarekiko auzien arlokoek, adingabeen arlokoek eta gizarte-arlokoek elkar ordeztuko dute jurisdikzio-ordena bereko epaitegi bat baino gehiago dauden herrietan, justizia-auzitegi nagusiko gobernu-salak erabakitako moduan, epaile-juntak proposaturik.

Ordeztu beharrekoa dekanoa bada, hura titular den epaitegian ordezena egiten duen epaileak beteko ditu haren funtzioak, aurreko puntuan ezarritakoarekin bat, edo, hala badagokio, karguan antzintasun handiena duenak.

2) Herri batean mota bereko epailerik ez badago, beste mota bateko epaile batek ordeztu beharko du.

3) Beste jurisdikzio-ordena bateko epaileek ere egin dezakete ordezena, ordena bereko zenbait epaile egonik ere haien arteko ordezen-aukerak agortzen direnean.

4) Lehen auzialdiko eta instrukzioko epaileei dagokie gainerako jurisdikzio-ordenetako epaileak eta adingabeen epaileak ordezteak, ordena berekoen artean ordezteko aukerarik ez dagoenean.

5) Arlo penaleko epaileak ordezteak, lege honen 89. artikuluko kasuan, lehen auzialdiko epaileei dagokie. Gainerako kasuetan, arlo penaleko epaileak ordezteak eta lehen auzialdiko eta instrukzioko epaileak ordezteak merkataritza-arloko epaileei, adingabeen epaileei administrazioarekiko auzien arlokoek eta gizarte-arlokoek dagokie, justizia-auzitegi nagusiko gobernu-salak ezarritako ordenaren arabera.

6) Emakumearen kontrako indarkeriaren arloko epaileak ordezteak instrukzioko epaileei edo lehen auzialdiko eta instrukzioko epaileei dagokie, dagokion justizia-auzitegi nagusiko gobernu-salak ezarritako ordenaren arabera.

212. artikulua

1. Gaiez hobeto arduratzeko hala komeni denean, beste hiri batean baldin bada ordeztu beharrekoaren gradu eta ordena bereko epaitegi bat lan-karga

grado y orden del que deba ser sustituido, el Presidente del Tribunal Superior de Justicia prorrogará, previa audiencia, la jurisdicción del titular de aquél, quien desempeñará ambos cargos con derecho a la retribución correspondiente dentro de las previsiones presupuestarias en los términos que se establezcan reglamentariamente.

En todo caso, cualquier titular de un juzgado del mismo grado y orden del que deba ser sustituido podrá interesar del Presidente del Tribunal Superior de Justicia que se le prorrogue su jurisdicción a fin de desempeñar ambos cargos, con idéntico derecho a la retribución prevista en el párrafo anterior.

2. Las prórrogas de jurisdicción se comunicarán, por conducto de la Sala de Gobierno respectiva, al Consejo General del Poder Judicial para su aprobación, sin perjuicio de empezar a desempeñarlas, si así lo acordase motivadamente el Presidente.

Artículo 213

1. Solo en casos excepcionales, cuando no resulte posible la sustitución por un miembro de la carrera judicial o por un juez en prácticas conforme a lo previsto en los artículos precedentes, ejercerá la jurisdicción con idéntica amplitud que si fuese titular del órgano un juez sustituto.

2. Los jueces sustitutos serán nombrados en la misma forma que los magistrados suplentes y sometidos a su mismo régimen jurídico.

3. En el caso de ser varios los sustitutos nombrados para la localidad y orden jurisdiccional correspondiente, serán llamados por el orden de prelación establecido en el nombramiento.

4. En ningún caso procederá efectuar llamamiento a jueces sustitutos sin constatar previamente la existencia de disponibilidad presupuestaria.

5. Reglamentariamente se determinará por el Gobierno la remuneración de los jueces sustitutos dentro de las previsiones presupuestarias.

Artículo 214

Los jueces desempeñarán las funciones inherentes a su juzgado, tanto en calidad de titulares como en expectativa de destino o de apoyo, y al cargo que sustituyan.

Las sustituciones profesionales, cuando se produzcan, serán retribuidas en los casos y cuantía que se determinen reglamentariamente.

txikikoa, justizia-auzitegi nagusiko presidenteak luzatu egingo du haren titularraren jurisdikzioa, entzuera emanik, eta orduan hark bi karguak beteko ditu, dagokion ordainsari-eskubideekin, aurrekontu-aurreikuspenen barruan erregelamenduz ezartzen den moduan.

Betiere, ordeztu beharreko epaitegiaren gradu eta ordena bereko edozein epaitegiaren titularrak eskatu ahal izango dio justizia-auzitegi nagusiko presidenteari luza diezaiola jurisdikzioa bi karguak betetzeko, aurreko paragrafoan adierazitako ordainsari-eskubide bera duela.

2. Jurisdikzio-luzapenak jakinarazi egin behar zaizkio, dagokion gobernu-salaren bitartez, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari, hark onar ditzan, hartatik eragotzi gabe haiek betetzen hastea, gobernu-salak arrazoiturik hala erabakiz gero.

213. artikulua

1. Salbuespenezko kasuetan bakarrik, ezinezkoa denean ordezpena karrera judizialeko kide batek egitea edo praktiketako epaile batek egitea aurreko artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, ordezeko epaile batek baliatuko du jurisdikzioa, organoaren titularra balitz izango lukeen hedadura berarekin.

2. Ordezko epaileak izendatzeko modua ordezeko magistratuena bera izango da, eta araubide juridikoa ere haiena bera izango dute.

3. Hiri eta jurisdikzio-ordena baterako ordezeko bat baino gehiago izendatzen direnean, izendapenean ezarritako aurrentasunaren arabera izango da haiei deitzeko hurrenkera.

4. Ezein kasutan ez zaie ordezeko epaileei deituko aurrez aurrekontu-baliabideak badirela egiaztatu gabe.

5. Gobernuak erregelamendu bidez zehaztuko du ordezeko epaileen ordainsaria, aurrekontu-aurreikuspenak kontuan izanik.

214. artikulua

Epaileek beren epaitegiari datxezkion funtzioak beteko dituzte, titular gisa nahiz destino-itxarokizuneko edo lagungarri gisa, eta ordeztzen duten karguari datxezkionak.

Ordezpen profesionalak, gertatzen direnean denean, erregelamenduz zehaztutako kasu eta zenbatekoen arabera ordainduko da.

Artículo 215

Los jueces de paz serán sustituidos por los respectivos jueces sustitutos.

Artículo 216

1. No podrán conferirse comisiones de servicios para Juzgados o Tribunales si no es por tiempo determinado, concurriendo circunstancias de especial necesidad y previa conformidad del interesado.

2. Las comisiones se otorgarán por el Consejo General del Poder Judicial, oídas las Salas de Gobierno correspondientes.

3. No se conferirán comisiones para los cargos de Presidente y Presidentes de la Sala de la Audiencia Nacional y Tribunales Superiores de Justicia, ni para el Presidente de Audiencia Provincial.

CAPÍTULO IV BIS

De las medidas de refuerzo en la titularidad de los órganos judiciales

Artículo 216 bis 1

1. Cuando el excepcional retraso o la acumulación de asuntos en un determinado juzgado o tribunal no puedan ser corregidos mediante el reforzamiento de la plantilla de la Oficina judicial o la exención temporal de reparto prevista en el artículo 167.1, el Consejo General del Poder Judicial podrá acordar excepcionales medidas de apoyo judicial consistentes en la adscripción de jueces y magistrados titulares de otros órganos judiciales mediante el otorgamiento de comisiones de servicio.

2. Los Presidentes de los Tribunales Superiores de Justicia podrán proponer como medida de apoyo la adscripción obligatoria, en régimen de comisión sin relevación de funciones, de aquellos jueces y magistrados titulares de órganos que tuviesen escasa carga de trabajo de conformidad con los criterios técnicos establecidos por el Consejo General del Poder Judicial. Dicha comisión no será retribuida, aun siendo aprobada, si la carga de trabajo asumida por el adscrito, computada junto con la de su órgano de procedencia, no alcanza el mínimo establecido en los referidos criterios técnicos.

3. También se podrá acordar la adscripción en calidad de jueces de apoyo, por este orden, a los jueces de adscripción territorial a que se refiere el artículo 347 bis, a los jueces en expectativa de destino conforme al ar-

215. artikulua

Bake-epaileak ordeztea bakoitzaren ordezeko epaileari dagokio.

216. artikulua

1. Epaitegi eta auzitegiatarako ezin emango da zerbitzu-eginkizunik ez bada denbora jakin baterako, behar bereziko inguruabarrengatik eta aurrez interesduna ados agertuta.

2. Zerbitzu-eginkizunak Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak ezarriko ditu, dagokion gobernu-salari entzueraren emanik.

3. Ez da zerbitzu-eginkizunik ezarriko Auzitegi Nazionaleko eta justizia-azuitegi nagusietako presidentearen eta sala-presidenteen karguetarako, ez eta probintzia-azuitegiko presidentearen kargurako ere.

IV BIS KAPITULUA

Neurri indargarriak organo judizialen titulartasunean

216 bis 1 artikulua

1. Epaitegi edo auzitegi bateko gaien ohiz kanpoko atzerapena edo pilaketa ezin zuzendu badira bulego judizialeko plantilla indartuz edo 167.1 artikuluan aurreikusitako aldi baterako banaketa-salbuespenaren bidez, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak erabaki ahal izango du, laguntza judizialeko neurri berezi gisa, beste organo judizial batzuetako titular diren epaile eta magistratuak atxikitzea, zerbitzu-eginkizunak emanaz.

2. Justizia-azuitegi nagusietako presidenteez proposatu ahal izango dute, laguntza-neurri gisa, nahitaez atxikitzea, funtzio-aldatzerik gabeko eginkizun-araubidean, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak ezarritako irizpide teknikoaren arabera lan-karga txikia duten organoetako epaile eta magistratu titularrak. Eginkizun horrek ez du ordainsaririk izango, nahiz eta onartua izan, atxikitakoak bere gain hartzen duen lan-karga eta jatorri-organon duena, biak baturik, ez badira iristen aipatutako irizpide teknikoetan ezarritakoetara.

3. Orobat erabaki ahal izango da epaile laguntzaile gisa atxikitzea, hurrenkera honetan, 347 bis artikuluan aipatzen diren lurralde-atxikipeneko epaileak, 308.2 artikuluan arabera destino-itxarokizunean diren epaileak, 307.2 arti-

título 308.2, a los jueces que estén desarrollando prácticas conforme al artículo 307.2 y excepcionalmente a jueces sustitutos y magistrados suplentes.

4. Quien participase en una medida de apoyo en régimen de comisión de servicio sin relevación de funciones quedarán exentos, salvo petición voluntaria, de realizar las sustituciones que le pudiesen corresponder en el órgano del que sea titular, conforme al plan anual de sustitución.

5. La aprobación por parte del Consejo General del Poder Judicial de cualquier medida de apoyo precisará la previa aprobación del Ministerio de Justicia quien únicamente podrá oponerse por razones de disponibilidad presupuestaria, todo ello dentro del marco que establezca el Protocolo que anualmente suscribirán ambos a los efectos de planificar las medidas de este tipo que sea posible adoptar.

6. Si la causa del retraso tuviera carácter estructural, el Consejo General del Poder Judicial, junto con la adopción de las referidas medidas provisionales, formulará las oportunas propuestas al Ministerio de Justicia o a las Comunidades Autónomas con competencias en la materia, en orden a la adecuación de la plantilla del juzgado o tribunal afectado o a la corrección de la demarcación o planta que proceda.

Artículo 216 bis 2

Las propuestas de medidas de apoyo judicial, que han de elevarse al Consejo General del Poder Judicial a través de las correspondientes Salas de Gobierno, deberán contener:

1) Explicación sucinta de la situación por la que atraviesa el órgano jurisdiccional de que se trate.

2) Expresión razonada de las causas que hayan originado el retraso o la acumulación de asuntos.

3) Reseña del volumen de trabajo del órgano jurisdiccional y del número y clase de asuntos pendientes.

4) Plan de actualización del Juzgado o Tribunal con indicación de su extensión temporal y del proyecto de ordenación de la concreta función del Juez o equipo de apoyo, cuyo cometido, con plena jurisdicción, se proyectará en el trámite y resolución de los asuntos de nuevo ingreso o pendientes de señalamiento, quedando reservados al titular o titulares del órgano los asuntos en tramitación que no hubieren alcanzado aquel estado procesal.

kuluaren arabera praktikak egiten ari diren epaileak, eta, salbuesenez, ordezko epaileak eta ordezko magistratuak.

4. Funtzio-aldatzerik gabeko zerbitzu-eginkizunen araubidean laguntza-neurri moduan parte hartzen duena salbuetsita geratuko da titular den organoan urteko ordezpen-planaren arabera egin beharra gerta lekiokkeen ordezpenak egitetik, non eta ez duen berak eskatzen.

5. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak edozein laguntza-neurri onartzeko, aurrez Justizia Ministerioak onespena eman beharko du, eta hark ez onesteko arrazoia aurrekontu-baliabiderik eza soilik izan liteke; ildo horretan, protokolo bat sinatuko dute urtero bi erakundeek, har daitezkeen era horretako neurriak planifikatzeko.

6. Atzerapenaren arrazoia egiturazkoa bada, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, aipatutako behin-behineko neurriak hartzearekin batera, egoki irizitako proposamenak egingo dizkie Justizia Ministerioari edo gaiari buruzko eskumenak dituzten autonomia-erkidegoei, dagokion epaitegi edo auzitegiko plantilla egokitzeko edo haren mugapea edo planta zuzentzeko.

216 bis 2 artikulua

Laguntza judizialeko neurrien proposamenak Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari igorri beharko zaizkio, gobernu-salen bitartez, eduki hauekin:

- 1) Dena delako jurisdikzio-organismoaren egoerari buruzko azalpen laburra.
- 2) Gaiak atzeratzea edo pilotzea eragin duten kausen azalpen arrazoitua.
- 3) Jurisdikzio-organismoaren lan-bolumena, eta zenbat gai eta zer motatakoak dauden ebazkizun.
- 4) Epaitegi edo auzitegia eguneratzeko plana, hartan adierazten dela zenbat denbora iraungo duen eta zer proiektuekin antolatuko den laguntza-epailearen edo -taldearen eginkizun zehatza, zeina jurisdikzio osoz iritsiko baita gai sartu berriak edo seinalamendua egin gabekoak izapidetzera eta ebaztera, organismoaren titularrarentzat edo titularrarentzat gorderik izapidetzean egoera prozesal horretara iritsi ez diren gaiak.

Artículo 216 bis 3

1. Las Salas de Gobierno que proyecten el establecimiento de medidas de apoyo mediante comisión de servicio habrán de dar adecuada publicidad a su propósito para que los Jueces y Magistrados que pudieran estar interesados en el nombramiento tengan oportunidad de deducir la correspondiente petición.

2. En el supuesto de que existan varios peticionarios para el otorgamiento de la misma comisión de servicio, la Sala de Gobierno correspondiente, al proponer con preferencia a aquel que estime más idóneo, habrá de valorar las siguientes circunstancias:

a) Pertenencia del Juez o Magistrado solicitante al mismo orden jurisdiccional en que esté integrado el Juzgado o Tribunal a reforzar.

b) El lugar y distancia del destino del peticionario.

c) La situación del órgano el que es titular.

d) El conocimiento del derecho o de la lengua y el derecho sustantivo propios de la Comunidad Autónoma en que vaya a tener lugar la comisión.

En todos los casos en que la comisión vaya a proponerse con relevación de funciones, será requisito previo para su otorgamiento que, a juicio del Consejo General del Poder Judicial, previo informe de la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia bajo cuya jurisdicción se encuentre el órgano de procedencia, la ausencia del Juez o Magistrado a quien afecte vaya a cubrirse, al tiempo de producirse, de forma satisfactoria mediante sustitución o cualquiera otra de las fórmulas previstas en esta Ley.

De dichas apreciaciones se hará la oportuna mención en la propuesta de la Sala de Gobierno que, además, habrá de reflejar la aceptación del Juez o Magistrado cuya comisión se propone y expresar si éste ha de quedar o no relevado de sus funciones, en su propio destino.

3. Toda propuesta de comisión de servicio habrá de expresar si su concesión debe acordarse o no con derecho al percibo de dietas y gastos de desplazamiento, así como el régimen retributivo correspondiente.

Artículo 216 bis 4

Las comisiones de servicio y las adscripciones en régimen de apoyo de Jueces y Magistrados suplentes se solicitarán y se otorgarán por un plazo máximo de seis meses, que comenzará a correr desde el momento de la incorporación de los designados a los Juzgados o Tribunales objeto de refuerzo.

216 bis 3 artikulua

1. Zerbitzu-eginkizunen bidez laguntza-neurriak jarri nahi dituzten gobernu-salek publiko egin beharko dute beren asmoa, izendapenarekin interesa duten epaile eta magistratuek aukera izan dezaten eskaera aurkezteko.

2. Zerbitzu-eginkizun bererako hainbat eskatzaile daudenean, dagokion gobernu-salak inguruabar hauek balioetsi beharko ditu egokien deritzonari lehenasuna ematean:

a) Indartu beharreko epaitegi edo auzitegiaren jurisdikzio-ordena berekoa izatea eskaera egin duen epaile edo magistratua.

b) Zer lekutan eta zenbateko distantziara dagoen eskatzailearen destinoa.

c) Zer egoeratan dagoen eskatzailea titular den organoa.

d) Zerbitzu-eginkizuna egin beharreko autonomia-erkidegoko zuzenbidea edo hizkuntza eta zuzenbide substantiboa ezagutzea.

Zerbitzu-eginkizuna funtzio-aldatzearekin proposatu behar den kasu guztietan, eginkizun hori eman aurretik, nahitaezkoa izango da Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak iriztea —aurrez txostena eginik jatorrizko organoaren gain jurisdikzioa duen justizia-auzitegi nagusiko gobernu-salak— epaile edo magistratuaren absentzia egoki beteko dela, gertatzen denean, ordezen bidez edo legean aurreikusitako beste edozein formularen bidez.

Gobernu-salaren proposamenean agertu egin beharko dira balioespen horiek, jaso beharko da zerbitzu-eginkizunetarako proposatutako epaile edo magistratuak onartu duela hori, eta adierazi beharko da bere destinoan funtzio-aldatzea izango den edo ez.

3. Zerbitzu-eginkizunetarako proposamenetan, beti adierazi beharko da dietak eta lekualdaketa-gastuak jasotzeko eskubidea dagokion edo ez, eta zer ordain-araubide dagokion.

216 bis 4 artikulua

Gehienez ere sei hilabeterako eskatuko eta emango dira ordezeko epaile eta magistratuen laguntzarako zerbitzu-eginkizunak eta atxikipenak; sei hilabeteko epe horren hasiera, betiere, indartu beharreko epaitegi edo auzitegiarako izendatutakoak jardunean hasten diren unea izango da.

No obstante, si durante dicho plazo no se hubiere logrado la actualización pretendida, podrá proponerse la nueva aplicación de la medida por otro plazo igual o inferior si ello bastase a los fines de la normalización perseguida.

Las propuestas de renovación se sujetarán a las mismas exigencias que las previstas para las medidas de apoyo judicial originarias.

CAPÍTULO V

De la abstención y recusación

Artículo 217

El juez o magistrado en quien concurra alguna de las causas establecidas legalmente se abstendrá del conocimiento del asunto sin esperar a que se le recuse.

Artículo 218

Únicamente podrán recusar:

1) En los asuntos civiles, sociales y contencioso-administrativos, las partes; también podrá hacerlo el Ministerio Fiscal siempre que se trate de un proceso en el que, por la naturaleza de los derechos en conflicto, pueda o deba intervenir.

2) En los asuntos penales, el Ministerio Fiscal, el acusador popular, particular o privado, el actor civil, el procesado o inculpado, el querellado o denunciado y el tercero responsable civil.

Artículo 219

Son causas de abstención y, en su caso, de recusación:

1) El vínculo matrimonial o situación de hecho asimilable y el parentesco por consanguinidad o afinidad dentro del cuarto grado con las partes o el representante del Ministerio Fiscal.

2) El vínculo matrimonial o situación de hecho asimilable y el parentesco por consanguinidad o afinidad dentro del segundo grado con el letrado o el procurador de cualquiera de las partes que intervengan en el pleito o causa.

3) Ser o haber sido defensor judicial o integrante de los organismos tutelares de cualquiera de las partes, o haber estado bajo el cuidado o tutela de alguna de éstas.

Hala ere, epe horretan ez bada lortzen egin nahi zen eguneratzea egitea, proposatu ahal izango da neurria berriz aplikatzeko, beste epe berdin edo laburrago baterako, hori nahikoa bada lortu nahi den normalizaziorako.

Laguntza judizialeko jatorrizko neurrietarako aurreikusitako betekizun berak izango dituzte neurriak berritzeko proposamenek.

V. KAPITULUA

Abstentzia eta errekusazioa

217. artikulua

Legez ezarritako kasuetakoren batean den epaile edo magistratuak abstenitu egin behar du gai horren arduran, inork errekusatu zain egon gabe.

218. artikulua

Hauek bakarrik dute errekusatzeko aukera:

1) Gai zibiletan, gizarte-arloko gaietan eta administrazioarekiko auzien arloko gaietan, alderdiak. Fiskaltza ere izan daiteke errekusatzaile, baldin eta, gatazkan dauden eskubideen izaera kontuan izanik, prozesuan esku har badezake edo esku hartu behar badu.

2) Gai penaletan, Fiskaltza, herri-akusatzailea, akusatzaile partikularra edo akusatzaile pribatua, demandatzaile zibila, auzipetu edo inkulpatua, kereilapekoa edo salatua eta erantzukizun zibila duen hirugarrena.

219. artikulua

Kausa hauek eragiten dute abstentzia, eta, hala badagokio, errekusazioa:

1) Alderdiekin edo Fiskaltzaren ordezkariarekin ezkontza-lotura edo antzeko egitatezko egoera izatea, eta ahaidetasuna izatea, laugarren gradurainoko odolkidetasunezkoa edo ezkontza-ahaidetasunezkoa.

2) Auzigai edo auziko edozein alderdiren abokatu edo prokuradorearekin ezkontza-lotura edo antzeko egitatezko egoera izatea edo ahaidetasuna izatea, bigarren gradurainoko odolkidetasunezkoa edo ezkontza-ahaidetasunezkoa.

3) Alderdietako edozeinen babes-organismoen defentsari judizial edo haietako partaide izatea edo izandakoa izatea, edo haietako baten zaintzapean edo babespean egona izatea.

4) Estar o haber sido denunciado o acusado por alguna de las partes como responsable de algún delito o falta, siempre que la denuncia o acusación hubieran dado lugar a la incoación de procedimiento penal y éste no hubiera terminado por sentencia absolutoria o auto de sobreseimiento.

5) Haber sido sancionado disciplinariamente en virtud de expediente incoado por denuncia o a iniciativa de alguna de las partes.

6) Haber sido defensor o representante de alguna de las partes, emitido dictamen sobre el pleito o causa como letrado, o intervenido en él como fiscal, perito o testigo.

7) Ser o haber sido denunciante o acusador de cualquiera de las partes.

8) Tener pleito pendiente con alguna de éstas.

9) Amistad íntima o enemistad manifiesta con cualquiera de las partes.

10) Tener interés directo o indirecto en el pleito o causa.

11) Haber participado en la instrucción de la causa penal o haber resuelto el pleito o causa en anterior instancia.

12) Ser o haber sido una de las partes subordinado del juez que deba resolver la contienda litigiosa.

13) Haber ocupado cargo público, desempeñado empleo o ejercido profesión con ocasión de los cuales haya participado directa o indirectamente en el asunto objeto del pleito o causa o en otro relacionado con el mismo.

14) En los procesos en que sea parte la Administración pública, encontrarse el juez o magistrado con la autoridad o funcionario que hubiese dictado el acto o informado respecto del mismo o realizado el hecho por razón de los cuales se sigue el proceso en alguna de las circunstancias mencionadas en las causas 1.^a a 9.^a, 12.^a, 13.^a y 15.^a de este artículo.

15) El vínculo matrimonial o situación de hecho asimilable, o el parentesco dentro del segundo grado de consanguinidad o afinidad, con el juez o magistrado que hubiera dictado resolución o practicado actuación a valorar por vía de recurso o en cualquier fase ulterior del proceso.

16) Haber ocupado el juez o magistrado cargo público o administrativo con ocasión del cual haya podido tener conocimiento del objeto del litigio y formar criterio en detrimento de la debida imparcialidad.

4) Alderdietako batek salatuta edo akusatuta egotea edo egona izatea, delitu edo falta baten erantzule gisa, baldin eta salaketa horien ondorioz prozedura penal bat ireki bada eta prozedura hori ez bada amaitu absoluzio-epai baten edo largespen-auto baten bidez.

5) Diziplinazko zehapena jaso izatea alderdietako baten salaketa bidez edo ekimenez hasitako espediente bat dela eta.

6) Alderdietako baten defentsari edo ordezkari izandakoa izatea, auzian abokatu gisa irizpena emana izatea edo fiskal, peritu edo lekuko gisa parte hartua izatea.

7) Alderdietako baten salatzaile edo akusatzaile izatea edo izana izatea.

8) Alderdietako batekin auziren bat ebazkizun izatea.

9) Alderdietako batekin adiskidetasun hurbila edo ageriko etsaitasuna izatea.

10) Auzian interes zuzen edo zeharkakoa izatea.

11) Kausa penalaren instrukzioan parte hartua izatea edo aurreko auzialdi batean auzia ebatzi izatea.

12) Alderdietako bat auzia ebatzi behar duen epailearen mendeko izatea edo izandakoa izatea.

13) Kargu publiko, enplegu edo lanbide bat eduki izatea aukera eman diona auziarekin lotutako gaian edo harekin lotutako beste batean zuzenean edo zeharka parte hartzeko.

14) Administrazio publikoa alderdi den prozesuetan, epailea edo magistratua artikuluko honen 1. kausatik 9.era bitartean eta 12., 13. eta 15. kausetan aipatutako inguruabarretakoren batean egotea agintari edo funtzionarioarekin; izan egintza eman duena, izan egintzari buruzko txostena egin duena, edo izan prozesua eragin duen egitea egin duena.

15) Ezkontza-lotura edo antzeko egitatezko egoera izatea edo ahaidetasuna izatea, bigarren gradurainoko odolkidetasunezkoa edo ezkontza-ahaidetasunezkoa, errekurso bidez edo prozesuaren ondorengo fase baten bidez balioetsi beharreko ebazpena eman duen edo jarduketa egin duen epaile edo magistratuarekin.

16) Epaile edo magistratuak kargu publikoa edo administrazio-kargua bete izana, eta, horren ondorioz, auziaren berri izateko eta irizpide bat sortzeko aukera izatea, inpartzialtasunaren kaltetan.

Artículo 220

(Derogado por la Ley 19/2003).

Artículo 221

1. El magistrado o juez comunicará la abstención, respectivamente, a la Sección o Sala de la que forme parte o al órgano judicial al que corresponda la competencia funcional para conocer de los recursos contra las sentencias que el juez dicte. La comunicación de la abstención se hará por escrito razonado tan pronto como sea advertida la causa que la motive.

El órgano competente para resolver sobre la abstención resolverá en el plazo de 10 días.

2. La abstención suspenderá el curso del proceso hasta que se resuelva sobre ella o transcurra el plazo previsto para su resolución.

3. Si la Sección o Sala o el órgano judicial a que se refiere el apartado 1 de este artículo no estimare justificada la abstención, ordenará al juez o magistrado que continúe el conocimiento del asunto, sin perjuicio del derecho de las partes a hacer valer la recusación. Recibida la orden, el juez o magistrado dictará la providencia poniendo fin a la suspensión del proceso.

4. Si se estimare justificada la abstención por el órgano competente según el apartado 1, el abstenido dictará auto apartándose definitivamente del asunto y ordenando remitir las actuaciones al que deba sustituirle. Cuando el que se abstenga forme parte de un órgano colegiado, el auto lo dictará la Sala o Sección a que aquél pertenezca. El auto que se pronuncie sobre la abstención no será susceptible de recurso alguno.

5. En todo caso, la suspensión del proceso terminará cuando el sustituto reciba las actuaciones o se integre en la Sala o Sección a que pertenecía el abstenido.

Artículo 222

La abstención y la sustitución del juez o magistrado que se ha abstenido serán comunicadas a las partes, incluyendo el nombre del sustituto.

Artículo 223

1. La recusación deberá proponerse tan pronto como se tenga conocimiento de la causa en que se funde, pues, en otro caso, no se admitirá a trámite.

220. artikulua

(19/2003 *Legeak derogatua*).

221. artikulua

1. Magistratuak edo epaileak abstentzioaren berri emango dio, hurrenez hurren, bera kide den atal edo salari edo epaileak emandako epaien aurkako errekursoak ebazteko eskumen funtzionala duen organo judizialari. Idatzi arrazoitu baten bidez jakinaraziko da abstentzioa, hura eragiten duen kausaz ohartu bezain laster.

Abstentzioaz ebazteko eskudun den organoak 10 eguneko epean ebatziko du.

2. Abstentzioak geldieran utziko du prozesua, hari buruzko ebazpena eman arte edo ebazteko aurreikusitako epea igaro arte.

3. Baldin eta artikulua honen 1. zerbakian aipatutako atal edo salak edo organo judizialak ez badu abstentzioa justifikatutzat ematen, gaiari buruz arduratzen jarrai dezan aginduko dio epaile edo magistratuari, hargatik eragotzi gabe alderdiek errekusazioa baliarazteko duten eskubidea. Agindua jasotakoan, epaile edo magistratuak geldiera amaitzeko probidentzia emango du.

4. Abstentzioa justifikatutzat jotzen badu artikulua honen 1. zerbakiaren arabera eskudun den organoak, abstenitu denak auto bat emango du gaia behin betiko uzteko eta jarduketak ordezkari igor dakizkion agintzeko. Abstenitutakoa kide anitzeko organo bateko kide denean, haren salak edo atalak emango du autoa. Abstentzioaz erabakitzen duen autoaren aurka ezin aurkeztuko da errekurtsorik.

5. Betiere, prozesuak geldieran egoteari utziko dio ordezkoak jarduketak jasotzen dituenen edo abstenitutakoari zegokion sala edo atalean jardunean hasten denean.

222. artikulua

Alderdiei jakinaraziko zaie epaile edo magistratua abstenitu dela eta ordeztu dela, eta nor den ordezkoa.

223. artikulua

1. Funtsatzen duen kausaren berri izan bezain laster proposatu beharko da errekusazioa; osterantzean, ez da izapidetzeko onartuko.

Concretamente, se inadmitirán las recusaciones:

1) Cuando no se propongan en el plazo de 10 días desde la notificación de la primera resolución por la que se conozca la identidad del juez o magistrado a recusar, si el conocimiento de la concurrencia de la causa de recusación fuese anterior a aquél.

2) Cuando se propusieren, pendiente ya un proceso, si la causa de recusación se conociese con anterioridad al momento procesal en que la recusación se proponga.

2. La recusación se propondrá por escrito que deberá expresar concreta y claramente la causa legal y los motivos en que se funde, acompañando un principio de prueba sobre los mismos. Este escrito estará firmado por el abogado y por procurador si intervinieran en el pleito, y por el recusante, o por alguien a su ruego, si no supiera firmar. En todo caso, el procurador deberá acompañar poder especial para la recusación de que se trate. Si no intervinieren procurador y abogado, el recusante habrá de ratificar la recusación ante el secretario del tribunal de que se trate.

3. Formulada la recusación, se dará traslado a las demás partes del proceso para que, en el plazo común de tres días, manifiesten si se adhieren o se oponen a la causa de recusación propuesta o si, en aquel momento, conocen alguna otra causa de recusación. La parte que no proponga recusación en dicho plazo, no podrá hacerlo con posterioridad, salvo que acredite cumplidamente que, en aquel momento, no conocía la nueva causa de recusación.

El día hábil siguiente a la finalización del plazo previsto en el párrafo anterior, el recusado habrá de pronunciarse sobre si admite o no la causa o causas de recusación formuladas.

Artículo 224

1. Instruirán los incidentes de recusación:

1) Cuando el recusado sea el Presidente o un Magistrado del Tribunal Supremo, de la Audiencia Nacional o de un Tribunal Superior de Justicia, un magistrado de la Sala a la que pertenezca el recusado designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

2) Cuando el recusado sea un Presidente de Audiencia Provincial, un Magistrado de la Sala de lo Civil y Penal del Tribunal Superior de Justicia correspondiente designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

Zehazki, ez da onartuko errekusazioa:

1) Ez bada 10 egunen epean proposatzen, errekusatzeko epaile edo magistratua nor den adierazten duen lehen ebazpena jakinarazten denetik, epe hori baino lehen jakinik errekusatzeko arrazoiaren berri.

2) Prozesu bat ebazkizun egonik proposatzen denean, une prozesal hori baino lehen jakinik kausa.

2. Idatziz proposatu behar da errekusazioa, hura funtsatzen duten legezko kausa eta arrazoiak zehatz eta argi adierazita eta haiei buruzko frogahastapen bat erantsita. Abokatuak eta prokuradoreak sinatu beharko dute idatzi hori, baldin eta auzigaiaren parte hartzen badute, eta orobat sinatu beharko du errekusatzaileak edo, sinatzen ez badaki, beste norbaitek haren eskariz. Betiere, kasuan kasuko errekusazioari dagokion ahalorde berezia aurkeztu beharko du prokuradoreak. Abokatuak eta prokuradoreak parte hartzen ez badute, errekusatzaileak errekusazioa berretsi beharko du dagokion auzitegiko idazkariaren aurrean.

3. Errekusazioa egirik, prozesuko gainerako alderdiei helaraziko zaie, hiru eguneko epe erkidean adieraz dezaten proposatutako errekusazio-kausaren alde ala aurka dauden edo, une horretan, beste errekusazio-kausaren bat ezagutzen duten. Epe horretan errekusaziorik proposatzen ez duen alderdiak ez du ondoren proposatzerik izango, non eta ez duen behar bezala egiaztatzen une hartan ez zuela ezagutzen errekusazio-kausa berria.

Aurreko zenbakian adierazitako epea amaitu eta hurrengo egun baliogiduan, errekusatuak adierazi beharko du aurkeztutako errekusazio-kausa edo -kausak onartzen dituen ala ez.

224. artikulua

1. Errekusazio-intzidenteen instruitzaile izango dira:

1) Auzitegi Goreneko, Auzitegi Nazionaleko edo justizia-auzitegi nagusi bateko presidentea errekusatzen denean, errekusatuaren salako magistratu bat, antzinasun-hurrenkeraren arabera txandan izendatua.

2) Probintzia-auzitegi bateko presidentea errekusatzen denean, dagokion justizia-auzitegi nagusiko arlo zibil eta penaleko salako magistratu bat, antzinasun-hurrenkeraren arabera txandan izendatua.

3) Cuando el recusado sea un Magistrado de una Audiencia, un Magistrado de esa misma Audiencia designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad, siempre que no pertenezca a la misma Sección que el recusado.

4) Cuando se recusare a todos los magistrados de una Sala de Justicia, un magistrado de los que integren el tribunal correspondiente designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad, siempre que no estuviere afectado por la recusación.

5) Cuando el recusado sea un juez o magistrado titular de órgano unipersonal, un magistrado del órgano colegiado que conozca de sus recursos, designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

6) Cuando el recusado fuere un Juez de Paz, el Juez de Primera Instancia del partido correspondiente o, si hubiere varios Juzgados de Primera Instancia, el designado en virtud de un turno establecido por orden de antigüedad.

La antigüedad se registrará por el orden de escalafón en la carrera judicial.

2. En los casos en que no fuere posible cumplir lo prevenido en el apartado anterior, la Sala de Gobierno del Tribunal correspondiente designará al instructor, procurando que sea de mayor categoría o, al menos, de mayor antigüedad que el recusado o recusados.

Artículo 225

1. Dentro del mismo día en que finalice el plazo a que se refiere el apartado 3 del artículo 223, o en el siguiente día hábil, pasará el pleito o causa al conocimiento del sustituto, debiendo remitirse al tribunal al que corresponda instruir el incidente el escrito y los documentos de la recusación.

También deberá acompañarse un informe del recusado relativo a si admite o no la causa de recusación.

2. No se admitirán a trámite las recusaciones en las que no se expresaren los motivos en que se funden, o a las que no se acompañen los documentos a que se refiere el apartado 2 del artículo 223.

3. Si el recusado aceptare como cierta la causa de recusación, se resolverá el incidente sin más trámites.

En caso contrario, el instructor, si admitiere a trámite la recusación propuesta, ordenará la práctica, en el plazo de 10 días, de la prueba solicitada que sea pertinente y la que estime necesaria y, acto seguido, remitirá lo actuado al tribunal competente para decidir el incidente.

3) Auzitegi bateko magistratua errekusatzen denean, auzitegi horretako magistratu bat, antzinasun-hurrenkeraren arabeko txandan izendatua, errekusatuaren atal berekoa ez bada.

4) Justizia-sala bateko magistratu guztiak errekusatzen direnean, dagokion auzitegia osatzen duten magistratuetako bat, antzinasun-hurrenkeraren arabeko txandan izendatua, errekusazioak hari eragiten ez badio.

5) Kide bakarreko organo baten titular den epaile edo magistratu bat errekusatzen denean, haren errekurtoez arduratzen den kide anitzeko organoko magistratu bat, antzinasun-hurrenkeraren arabeko txandan izendatua.

6) Bake-epaile bat errekusatzen denean, dagokion barrutiko lehen auzialdiko epailea edo, lehen auzialdiko epaitegi bat baino gehiago badaude, antzinasun-hurrenkeraren arabeko txandan izendatutakoa.

Antzinasuna erabakitzeke, karrera judizialeko eskalafoi-hurrenkerari jarraituko zaio.

2. Aurreko zenbakian esandakoa bete ezin den kasuetan, dagokion auzitegi-gobernu-salak izendatuko du instruktorea; ahal dela, errekusatua edo errekusatuak baino kategoria handiagokoa, edo, gutxienez, antzinasun handiagokoa.

225. artikulua

1. 223. artikuluko 3. zenbakian adierazitako epea amaitzen den egun be-
rean edo hurrengo egun baliodunean, ordezkorearen esku geratuko da auzia, eta
intzidentea instruitu behar duen auzitegiari igorri beharko zaizkio errekusazioa-
ren idatzia eta dokumentuak.

Errekusatuaren txosten bat ere aurkeztu beharko da, errekusazio-kausa
onartzen duen edo ez dioena.

2. Ez da izapidetzeko onartuko funtsatzeko arrazoiak adierazten ez dituen
errekusaziorik edo 223. artikuluko 2. zenbakian adierazitako dokumentuak
erantsita ez daramatzanik.

3. Errekusatuak egiazko aitortzen badu errekusazio-kausa, beste izapiderik
gabe ebatziko da intzidentea.

Kontrako kasuan, instruktoreak onartzen badu proposatutako errekusazioa
izapidetzea, aginduko du 10 eguneko epean egin daitezela eskatu den eta ego-
kia den froga eta beharrezkotzat jotzen duena, eta, segidan, auzitegi eskudunari
igorriko dizkio jarduketak, intzidenteari buruz erabaki dezan.

Recibidas las actuaciones por el tribunal competente para decidir la recusación, se dará traslado de las mismas al Ministerio Fiscal para informe por plazo de tres días. Transcurrido ese plazo, con o sin informe del Ministerio Fiscal, se decidirá el incidente dentro de los cinco días siguientes. Contra dicha resolución no cabrá recurso alguno.

4. La recusación suspenderá el curso del pleito hasta que se decida el incidente de recusación salvo en el orden jurisdiccional penal, en el que el juez de instrucción que legalmente sustituya al recusado continuará con la tramitación de la causa.

Artículo 226

1. En los procesos que se sustancien por los cauces del juicio verbal cualquiera que sea el orden jurisdiccional, y en los de faltas, si el juez recusado no aceptare en el acto como cierta la causa de recusación, pasarán las actuaciones al que corresponda instruir el incidente, quedando entretanto en suspenso el asunto principal. El instructor acordará que comparezcan las partes a su presencia el día y hora que fije, dentro de los cinco siguientes, y, oídas las partes y practicada la prueba declarada pertinente, resolverá mediante providencia en el mismo acto sobre si ha o no lugar a la recusación.

2. Para la recusación de jueces o magistrados posterior al señalamiento de vistas, se estará a lo dispuesto en los artículos 190 a 192 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Artículo 227

Decidirán los incidentes de recusación:

1.º La Sala prevista en el artículo 61 de esta ley cuando el recusado sea el Presidente del Tribunal Supremo, Presidente de la Sala o dos o más magistrados de una misma Sala.

2.º La Sala del Tribunal Supremo de que se trate, cuando se recuse a uno de los Magistrados que la integran. A estos efectos, el recusado no formará parte de la Sala.

3.º La Sala prevista en el artículo 69 cuando el recusado sea el Presidente de la Audiencia Nacional, Presidentes de Sala o más de dos magistrados de una Sala.

4.º La Sala de la Audiencia Nacional de que se trate, cuando se recuse a los Magistrados que la integran, de conformidad con lo previsto en el artículo 68 de esta ley.

Errekusazioaz erabakitzeko eskumena duen auzitegiak, jarduketak jasotakoan, Fiskaltzari igorriko dizkio haiek, hiru eguneko epean txostena egin dezan. Epe hori iragandakoan, Fiskaltzaren txostenarekin edo gabe, intzidenteari buruz erabakiko da hurrengo bost egunen barruan. Ebazpen horren kontra ezin jarriko da errekurtsorik.

4. Errekusazioak geldieran utziko du auzibidea errekusazio-intzidentea erabaki arte, jurisdikzio-ordena penalean izan ezik, non errekusaturia legez ordeztzen duen instrukzio-epaileak kausa izapidetzen jarraituko baitu.

226. artikulua

1. Hitzezko epaiketa bidez bideratzen diren prozesuen kasuan —jurisdikzio-ordena edozein izanik ere— eta falta-epaiketetan, errekusaturiko epaileak ez badu egiazko aitortzen errekusazio-kausa, intzidentea instruitu behar duenari igorriko zaizkio jarduketak, eta, bitartean, geldieran utziko da auzigai nagusia. Instruktoarek eguna eta ordua finkatuko ditu alderdiak hurrengo bost egunen barruan beraren aurrera aurkezteko, eta, alderdiei entzunik eta egoki iritzitako frogak eginez, ekitaldi berean, probidentzia bidez ebatziko du errekusazioa bidezko den ala ez.

2. Ikustaldien data jarri ondoren epaile eta magistratuak errekusatzeko, Prozedura Zibilarren Legeko 190. artikulutik 192.era bitartean xedaturikoa aplikatuko da.

227. artikulua

Errekusazio-intzidenteen erabakitzailerik izango dira:

1) Lege honen 61. artikuluan aurreikusitako sala, errekusaturia Auzitegi Goreneko presidentea, salako presidentea edo sala bereko bi magistratu edo gehiago direnean.

2) Auzitegi Goreneko dagokion sala, sala horretako magistratuetariko bat errekusatzeko denean. Kasu horretan, errekusaturiak ez du salako kide gisa jardungo.

3) Lege honen 69. artikuluan aurreikusitako sala, errekusaturia Auzitegi Nazionaleko presidentea, sala-presidenteak edo sala bereko bi magistratu edo gehiago direnean.

4) Auzitegi Nazionaleko dagokion sala, errekusaturiak sala horretako magistratuak direnean, lege honen 68. artikuluan aurreikusitakoarekin bat.

5.º La Sala a que se refiere el artículo 77 de esta ley, cuando se hubiera recusado al Presidente del Tribunal Superior de Justicia, al Presidente de cualquiera de sus Salas, al Presidente de la Audiencia Provincial con sede en la comunidad autónoma correspondiente o a dos o más magistrados de una misma Sala de los Tribunales Superiores de Justicia o a dos o más magistrados de una misma Sección de una Audiencia Provincial. El recusado no podrá formar parte de la Sala, produciéndose, en su caso, su sustitución con arreglo a lo previsto en esta ley.

6.º La Sala de los Tribunales Superiores de Justicia de que se trate, cuando se recusara a uno de los magistrados que la integran. A estos efectos, el recusado no formará parte de la Sala.

7.º Cuando el recusado sea magistrado de una Audiencia Provincial, la Audiencia Provincial, sin que forme parte de ella el recusado; si ésta se compusiere de dos o más Secciones, la Sección en la que no se encuentre integrado el recusado o la Sección que siga en orden numérico a aquella de la que el recusado forme parte.

8.º Cuando el recusado sea un Juez de Primera Instancia, de Primera Instancia e Instrucción, de lo Mercantil, de Instrucción, de lo Penal, de Menores, de Vigilancia Penitenciaria, de lo Contencioso-Administrativo o de lo Social, la Sección de la Audiencia Provincial o Sala del Tribunal Superior de Justicia o de la Audiencia Nacional respectiva que conozca de los recursos contra sus resoluciones, y, si fueren varias, se establecerá un turno comenzando por la Sección o Sala de número más bajo.

9.º Cuando el recusado sea un Juez de Paz, resolverá el mismo juez instructor del incidente de recusación.

Artículo 228

1. El auto que desestime la recusación acordará devolver al recusado el conocimiento del pleito o causa, en el estado en que se hallare y condenará en las costas al recusante, salvo que concurrieren circunstancias excepcionales que justifiquen otro pronunciamiento. Cuando la resolución que decida el incidente declare expresamente la existencia de mala fe en el recusante, se podrá imponer a éste una multa de 180 a 6.000 euros.

2. El auto que estime la recusación apartará definitivamente al recusado del conocimiento del pleito o causa. Continuará conociendo de él, hasta su terminación, aquel a quien corresponda sustituirle.

3. Contra la decisión del incidente de recusación no se dará recurso alguno, sin perjuicio de hacer valer, al recurrir contra la resolución que decida el

5) Lege honen 77. artikuluan adierazitako sala, errekusatu bada justizia-auzitegi nagusi bateko presidentea, auzitegi horretako edozein salatako presidentea, dagokion autonomia-erkidegoan egoitza duen probintzia-auzitegiko presidentea, justizia-auzitegi nagusi bateko sala bereko bi magistratu edo gehiago edo probintzia-auzitegi bateko atal bereko bi magistratu edo gehiago. Errekusatuak ezin izango du salako kide gisa jardun; sala horretakoa bada, ordeztu egin beharko da, legean aurreikusitakoaren arabera.

6) Justizia-auzitegi nagusiko dagokion salak, sala horretako magistratuetariko bat errekusatu bada. Kasu horretan, errekusatuak ez du salako kide gisa jardungo.

7) Probintzia-auzitegi bateko magistratu bat errekusatu bada, probintzia-auzitegia, errekusatua partaide ez dela; eta probintzia-auzitegiak bi atal edo gehiago dituenan, errekusatuari dagokion atala ez baizik bestea edo, zenbaki-hurrenkeraren arabera, errekusatuari dagokion atalaren ondorengoa.

8) Errekusatu bada lehen auzialdiko, lehen auzialdiko eta instrukzioko, merkataritza-arloko, instrukzioko, arlo penaleko, adingabeen alorreko, espetxe-zaintzako, administrazioarekiko auzien arloko edo gizarte-arloko epaile bat, haren ebazpenen aurkako errekurtsoez arduratzen den probintzia-auzitegiko atala edo justizia-auzitegi nagusiko edo Auzitegi Nazionaleko sala; bat baino gehiago badira atalak edo salak, txanda bat ezarriko da, zenbaki txikienekotik hasita.

9) Bake-epaile bat errekusatu bada, errekusazio-intzidentea instruitu duen epaile berak ebatziko du.

228. artikulua

1. Errekusazioa ezesten duen autoan, adieraziko da errekusatuari dagokiola auzigai edo auziaren gaineko ardura, dagoen egoera berean, eta kostuak ordaintzera kondenatuko da errekusatzailea, non eta ez dagoen bestelako erabakiren bat justifikatzen duen ezohiko inguruabarrik. Intzidenteari buruz erabakitzen duen ebazpenak espresuki adierazten badu errekusatzaileak fede gaiztoz jokatu duela, 180 eurotik 6.000 eurora bitarteko isuna jarri ahal izango zaio.

2. Autoak errekusazioa onesten badu, errekusatuak behin betiko utziko dio auzigai edo auziaz arduratzeari. Ordeztea dagokionak hartuko du haren ardura, amaierara arte.

3. Errekusazio-intzidentearen erabakiaren aurka, ezin jarriko da errekurtso-rik, hargatik eragotzi gabe auzigai edo auziaren ebazpenaren aurkako errekur-

pleito o causa, la posible nulidad de ésta por concurrir en el juez o magistrado que dictó la resolución recurrida, o que integró la Sala o Sección correspondiente, la causa de recusación alegada.

TÍTULO III DE LAS ACTUACIONES JUDICIALES

CAPÍTULO I De la oralidad, publicidad y lengua oficial

Artículo 229

1. Las actuaciones judiciales serán predominantemente orales, sobre todo en materia criminal, sin perjuicio de su documentación.

2. Las declaraciones, interrogatorios, testimonios, careos, exploraciones, informes, ratificación de los periciales y vistas, se llevarán a efecto ante juez o tribunal con presencia o intervención, en su caso, de las partes y en audiencia pública, salvo lo dispuesto en la ley.

3. Estas actuaciones podrán realizarse a través de videoconferencia u otro sistema similar que permita la comunicación bidireccional y simultánea de la imagen y el sonido y la interacción visual, auditiva y verbal entre dos personas o grupos de personas geográficamente distantes, asegurando en todo caso la posibilidad de contradicción de las partes y la salvaguarda del derecho de defensa, cuando así lo acuerde el juez o tribunal.

En estos casos, el secretario judicial del juzgado o tribunal que haya acordado la medida acreditará desde la propia sede judicial la identidad de las personas que intervengan a través de la videoconferencia mediante la previa remisión o la exhibición directa de documentación, por conocimiento personal o por cualquier otro medio procesal idóneo.

Artículo 230

1. Los Juzgados y Tribunales podrán utilizar cualesquiera medios técnicos, electrónicos, informáticos y telemáticos, para el desarrollo de su actividad y ejercicio de sus funciones, con las limitaciones que a la utilización de tales me-

tsoa aurkeztean argudiatzea ebazpen hori deusez izan daitekeela, alegatutako errekusazio-kausa betetzen zuelako errekurritutako ebazpena eman zuen edo sala edo ataleko kide zen epaile edo magistratuak.

III. TITULUA

JARDUKETA JUDIZIALAK

I. KAPITULUA

Ahozkotasuna, publikotasuna eta hizkuntza ofiziala

229. artikulua

1. Jarduketa judizialak nagusiki ahozkoak izango dira, batez ere auzi kriminaletan, dokumentatuta egon arren.

2. Deklarazioak, galdeketak, testigantzak, aurrez aurrekoak, azterketak, txostenak, peritu-txostenen berrespenak eta ikustaldiak epaile edo auzitegiaren aurrean egingo dira, alderdiak bertan izanik eta hala badagokio parte hartuz, eta entzunaldi publikoan, legeak xedaturikoa salbu.

3. Epaileak edo auzitegiak hala erabakitzen duenean, jarduketa horiek egin ahal izango dira bideokonferentzia bidez edo antzeko beste sistema baten bidez, aukera eman behar baitu irudiaren eta soinuaren aldi bereko eta bi norabideko komunikazioa eta geografikoki urrun dauden bi pertsonaren edo talderen arteko ikusizko, entzumenezko eta ahozko elkarrekintza izateko; betiere, alderdiek kontraesateko duten aukera ziurtatuko da eta defentsa-eskubidea babestuko.

Halako kasuetan, neurria hartu duen epaitegi edo auzitegiko idazkari judizialak egiaztatuko du, egoitza judizialetik bertatik, bideokonferentzia bidez parte hartzen duten pertsonen identitatea, haiek aurrez dokumentazioa bidalita edo zuzenean erakutsita, ezagutza pertsonal bidez edo beste edozein bitarteko prozesal egokiren bidez.

230. artikulua

1. Epaitegi eta auzitegiek edozein bitarteko tekniko, elektronikoko, informatiko eta telematikoko erabili ahal izango dute beren jarduerara egiteko eta dagozkien funtzioak betetzeko, 1992ko urriaren 29ko 5/1992 Lege Organikoak

dios establece la Ley Orgánica 5/1992, de 29 de octubre, y demás leyes que resulten de aplicación.

2. Los documentos emitidos por los medios anteriores, cualquiera que sea su soporte, gozarán de la validez y eficacia de un documento original siempre que quede garantizada su autenticidad, integridad y el cumplimiento de los requisitos exigidos por las leyes procesales.

3. Los procesos que se tramiten con soporte informático garantizarán la identificación y el ejercicio de la función jurisdiccional por el órgano que la ejerce, así como la confidencialidad, privacidad y seguridad de los datos de carácter personal que contengan en los términos que establezca la ley.

4. Las personas que demanden la tutela judicial de sus derechos e intereses podrán relacionarse con la Administración de Justicia a través de los medios técnicos a que se refiere el apartado primero cuando sean compatibles con los que dispongan los Juzgados y Tribunales y se respeten las garantías y requisitos previstos en el procedimiento que se trate.

5. Reglamentariamente se determinarán por el Consejo General del Poder Judicial los requisitos y demás condiciones que afecten al establecimiento y gestión de los ficheros automatizados que se encuentren bajo la responsabilidad de los órganos judiciales de forma que se asegure el cumplimiento de las garantías y derechos establecidos en la Ley Orgánica 5/1992, de 29 de octubre, de regulación del tratamiento automatizado de los datos de carácter personal.

Los programas y aplicaciones informáticos que se utilicen en la Administración de Justicia deberán ser previamente aprobados por el Consejo General del Poder Judicial, quien garantizará su compatibilidad.

Los sistemas informáticos que se utilicen en la Administración de Justicia deberán ser compatibles entre sí para facilitar su comunicación e integración en los términos que determine el Consejo General del Poder Judicial.

Artículo 231

1. En todas las actuaciones judiciales, los Jueces, Magistrados, Fiscales, Secretarios y demás funcionarios de Juzgados y Tribunales usarán el castellano, lengua oficial del Estado.

2. Los Jueces, Magistrados, Fiscales, Secretarios y demás funcionarios de Juzgados y Tribunales podrán usar también la lengua oficial propia de la Comunidad Autónoma, si ninguna de las partes se opusiere, alegando desconocimiento de ella que pudiere producir indefensión.

bitarteko horien erabilerari buruz ezarritako mugekin eta aplikatzekoak diren gainerako legeek ezarritakoekin.

2. Bitarteko horiekin igorritako dokumentuek, euskarria edozein dela ere, jatorrizko dokumentu baten balioa eta eraginkortasuna izango dute, baldin eta haien egiazkotasuna eta osotasuna bermatzen bada eta prozesu-legeek eskutatako betekizunak betetzen badira.

3. Euskarri informatikoekin izapidetzen diren prozesuetan, bermatu beharko da identifikazioa eta dagokion organoak baliatzea jurisdikzio-funtzioa, eta, orobat, euskarri horietan jasotako izaera pertsonaleko datuen konfidentzialtasuna, pribatutasuna eta segurtasuna, legeak ezarritako moduan.

4. Eskubide eta interesen babes judiziala eskatzen duten pertsonak harremanetan jarri ahal izango dira Justizia Administrazioarekin, lehenengo zenbakian adierazitako bitarteko teknikoen bidez, baldin eta bitarteko horiek bateragarriak badira epaitegi eta auzitegiek ezarritakoekin eta prozeduran aurreikusitako berme eta betekizunak gordetzen badira.

5. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak erregelamendu bidez zehaztuko ditu organo judizialen ardurapean dauden fitxategi automatizatuak ezartzeari eta kudeatzeari buruzko betekizunak eta bestelako baldintzak, datu pertsonalen tratamendu automatizatuari buruzko 1992ko urriaren 29ko 5/1992 Lege Organikoak ezarritako berme eta eskubideak bete daitezten.

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak aurrez onartu beharko ditu Justizia Administrazioan erabiltzen diren programa eta aplikazio informatikoak, eta haien bateragarritasuna bermatu beharko du.

Justizia Administrazioan erabiltzen diren sistema informatikoek bateragarriak izan behar dute elkarren artean, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak zehaztutako moduan komunikatu eta integratu daitezten.

231. artikulua

1. Jarduketa judizial guztietan, epaile, magistratu, fiskal, idazkari eta epaitegi eta auzitegietako gainerako funtzionarioek gaztelania erabiliko dute, estatuko hizkuntza ofiziala baita.

2. Orobat, autonomia-erkidegoko berezko hizkuntza ofiziala erabili ahal izango dute epaile, magistratu, fiskal, idazkari eta epaitegi eta auzitegietako gainerako funtzionarioek, baldin eta alderdietako bat ere aurka agertzen ez bada, hizkuntza hori ez dakiela eta horrek defentsa-gabezia sor dezakeela argudiatuz.

3. Las partes, sus representantes y quienes les dirijan, así como los testigos y peritos, podrán utilizar la lengua que sea también oficial en la Comunidad Autónoma en cuyo territorio tengan lugar las actuaciones judiciales, tanto en manifestaciones orales como escritas.

4. Las actuaciones judiciales realizadas y los documentos presentados en el idioma oficial de una Comunidad Autónoma tendrán, sin necesidad de traducción al castellano, plena validez y eficacia. De oficio se procederá a su traducción cuando deban surtir efecto fuera de la jurisdicción de los órganos judiciales sitos en la Comunidad Autónoma, salvo si se trata de Comunidades Autónomas con lengua oficial propia coincidente. También se procederá a su traducción cuando así lo dispongan las leyes o a instancia de parte que alegue indefensión.

5. En las actuaciones orales se podrá habilitar como intérprete a cualquier persona conocedora de la lengua empleada, previo juramento o promesa de aquélla.

Artículo 232

1. Las actuaciones judiciales serán públicas, con las excepciones que prevean las leyes de procedimiento.

2. Excepcionalmente, por razones de orden público y de protección de los derechos y libertades, los Jueces y Tribunales, mediante resolución motivada, podrán limitar el ámbito de la publicidad y acordar el carácter secreto de todas o parte de las actuaciones.

Artículo 233

Las deliberaciones de los Tribunales son secretas. También lo será el resultado de las votaciones, sin perjuicio de lo dispuesto en esta Ley sobre la publicación de los votos particulares.

Artículo 234

1. Los secretarios y funcionarios competentes de la Oficina judicial facilitarán a los interesados cuanta información soliciten sobre el estado de las actuaciones judiciales, que podrán examinar y conocer, salvo que sean o hubieren sido declaradas secretas conforme a la ley. También expedirán los testimonios en los términos previstos en esta ley.

2. Asimismo las partes y cualquier persona que acredite un interés legítimo tendrán derecho a obtener copias simples de escritos y documentos que consten en los autos, no declarados secretos ni reservados.

3. Alderdiek, haien ordezkariak eta zuzentzen dituztenek nahiz lekuko eta perituek erabili ahal izango dute jarduketa judizialak egiten diren autonomia-erkidegoan orobat ofiziala den hizkuntza, ahozko zein idatzizko adierazpenetan.

4. Autonomia-erkidego bateko hizkuntza ofizialean egindako jarduketa judizialek eta aurkeztutako dokumentuek balio eta eraginkortasun osoa izango dute, gaztelaniara itzuli beharrik gabe. Efektuak izan behar badituzte autonomia-erkidegoko organo judizialen jurisdikziotik kanpo, itzuli egingo dira ofizioz, non eta ez den berezko hizkuntza ofizial bera duen beste autonomia-erkidego bat. Orobat itzuliko dira jarduketak legeek hala xedatzen dutenean edo alderdiek defentsa-gabezia alegatuta eskatzen dutenean.

5. Ahozko jarduketetan, erabilitako hizkuntza dakien edozein pertsona gaitu ahal izango da interprete lanetarako, hark zin edo promesa egin ondoren.

232. artikulua

1. Jarduketa judizialak publikoak izango dira, prozedura-legeetan jasotako salbuespenekin.

2. Salbuespenez, ordena publikoa eta eskubide eta askatasunen babesa dela eta, publikotasuna mugatu eta jarduketa guztiak edo batzuk isilpekoak izan daitezela erabaki dezakete epaile eta auzitegiek, ebazpen ziodun baten bidez.

233. artikulua

Auzitegien deliberamenduak isilpekoak dira. Halakoa izango da bozketen emaitza ere, hargatik eragotzi gabe lege honetan boto partikularrak argitaratzeari buruz xedaturikoa.

234. artikulua

1. Bulego judizialeko idazkari eta funtzionario eskudunek eskatu adina informazio emango diete interesdunei jarduketa judizialen egoerari buruz, haiek aztertu eta ezagutu ahal izateko, legearen arabera isilpeko deklaratzan direnean salbu. Orobat, testigantzak igorriko dituzte, lege honetan aurreikusitako moduan.

2. Alderdiek eta interes legitimoa egiaztatzen duen pertsona orok eskubi-dea izango dute, orobat, jarduketetan jasotako idatzi eta dokumentuen kopia sinpleak eskuratzeko, ez badira isilpeko edo gordetzat deklaratuak.

Artículo 235

Los interesados tendrán acceso a los libros, archivos y registros judiciales que no tengan carácter reservado, mediante las formas de exhibición, testimonio o certificación que establezca la ley.

Artículo 236

1. La publicidad de los edictos se entenderá cumplida mediante la inserción, según proceda, en los Boletines Oficiales que señalen las leyes procesales.

Cuando expresamente así se prevea, tal publicidad y comunicaciones podrán sustituirse, en los términos que reglamentariamente se determinen, por la utilización de medios telemáticos, informáticos o electrónicos.

2. La publicación en cualquier otro medio se podrá acordar a petición y a costa de la parte que lo solicite.

CAPÍTULO II

Del impulso procesal

Artículo 237

Salvo que la ley disponga otra cosa, se dará de oficio al proceso el curso que corresponda, dictándose al efecto las resoluciones necesarias.

CAPÍTULO III

De la nulidad de los actos judiciales

Artículo 238

Los actos procesales serán nulos de pleno derecho en los casos siguientes:

1.º Cuando se produzcan por o ante tribunal con falta de jurisdicción o de competencia objetiva o funcional.

2.º Cuando se realicen bajo violencia o intimidación.

3.º Cuando se prescinda de normas esenciales del procedimiento, siempre que, por esa causa, haya podido producirse indefensión.

235. artikulua

Interesdunek irispidea izango dute izaera erreserbatua ez duten liburu, artxibo eta erregistro judizialetera, legearen arabera haiek erakusteko testigantza emateko edo ziurtatzeko ezarritako moduen bidez.

236. artikulua

1. Ediktuak publiko egin direla joko da prozesu-legeek zehazturiko aldizkari ofizialetan dagokion moduan txertatzen direnean.

Espresuki hala aurreikusiz gero, publiko egite eta komunikatze horiek bi-tarteko telematiko, informatiko edo elektronikoekin ordeztu ahal izango dira, erregelamendu bidez zehazturiko moduan.

2. Beste edozein bitartekotan argitaratzea erabaki ahal izango da, eskaria egiten duen alderdiaren kontura.

II. KAPITULUA

Prozesuen bultzada

237. artikulua

Legeak besterik xedatzen ez badu, dagokion bidea emango zaio prozesuari ofizioz, hartarako behar diren ebazpenen bidez.

III. KAPITULUA

Egintza judizialen deuseztasuna

238. artikulua

Egintza prozesalak erabat deusez izango dira honako kasu hauetan:

- 1) Jurisdikziorik edo eskumen objektibo edo funtzionalik ez duen auzitegi baten bidez edo aurrean egiten direnean.
- 2) Indarkeriaz edo larderiez egiten direnean.
- 3) Prozeduraren funtsezko arauak baztertzen direnean, horren ondorioz defentsa-gabezia sor badaiteke.

4.º Cuando se realicen sin intervención de abogado, en los casos en que la ley la establezca como preceptiva.

5.º Cuando se celebren vistas sin la preceptiva intervención del secretario judicial.

6.º En los demás casos en los que las leyes procesales así lo establezcan.

Artículo 239

1. Los tribunales cuya actuación se hubiere producido con intimidación o violencia, tan luego como se vean libres de ella, declararán nulo todo lo practicado y promoverán la formación de causa contra los culpables, poniendo los hechos en conocimiento del Ministerio Fiscal.

2. También se declararán nulos los actos de las partes o de personas que intervan en el proceso si se acredita que se produjeron bajo intimidación o violencia.

La nulidad de estos actos entrañará la de todos los demás relacionados con él o que pudieren haberse visto condicionados o influidos sustancialmente por el acto nulo.

Artículo 240

1. La nulidad de pleno derecho, en todo caso, y los defectos de forma en los actos procesales que impliquen ausencia de los requisitos indispensables para alcanzar su fin o determinen efectiva indefensión, se harán valer por medio de los recursos legalmente establecidos contra la resolución de que se trate, o por los demás medios que establezcan las leyes procesales.

2. Sin perjuicio de ello, el juzgado o tribunal podrá, de oficio o a instancia de parte, antes de que hubiere recaído resolución que ponga fin al proceso, y siempre que no proceda la subsanación, declarar, previa audiencia de las partes, la nulidad de todas las actuaciones o de alguna en particular.

En ningún caso podrá el juzgado o tribunal, con ocasión de un recurso, decretar de oficio una nulidad de las actuaciones que no haya sido solicitada en dicho recurso, salvo que apreciare falta de jurisdicción o de competencia objetiva o funcional o se hubiese producido violencia o intimidación que afectare a ese tribunal.

Artículo 241

1. No se admitirán con carácter general incidentes de nulidad de actuaciones. Sin embargo, excepcionalmente, quienes sean parte legítima o hubieran

4) Legearen arabera abokatuaren parte-hartzea nahitaezkoa izanik, hura gabe egiten direnean.

5) Ikustaldiak idazkari judizialaren nahitaezko parte-hartzerik gabe egiten direnean.

6) Prozesu-legeek ezarritako gainerako kasu guztietan.

239. artikulua

1. Auzitegi baten jarduketa bat larderia edo indarkeriaz egiten bada, larderia edo indarkeria horretatik libre geratu bezain laster, auzitegiak deuseztat joko du egindako guztia, eta errudunen aurkako kausa eratu dadin sustatuko du; gertatutakoaren berri emango dio Fiskaltzari.

2. Orobat joko dira deuseztat prozesuan parte hartzen duten alderdien edo pertsonen egintzak, larderia edo indarkeriaz egin zirela egiaztatzen bada.

Egintza horien deuseztasunaren ondorioz, deusez bihurtuko dira haiekin lotutako beste egintza guztiak edo egintza deusezak funtsean baldintzatu edo eragin ditzakeen guztiak.

240. artikulua

1. Erabateko deuseztasuna baliarazteko, kasu guztietan, eta egintza prozesaren forma-akatsak baliarazteko —beren xederako ezinbestekoak diren betekizunak ez betetzea dakartenak edo defentsa-gabezia sortzen dutenak—, dagokion ebazpenaren aurka legez ezarritako errekurtsuak edo prozesu-legeek ezarritako gainerako bitartekoak erabiliko dira.

2. Nolanahi ere, prozesua amaitzeko ebazpena eman gabe dagoelarik, epaitegi edo auzitegiak esku izango du, aurrez alderdiei entzueratik emanik, ofizioz edo alderdi-eskariz deuseztat jotzeko jarduketa guztiak edo haietakoren bat zehazki, betiere zuzentzea ez badagokio.

Epaitegi edo auzitegiak ezin aginduko du ofizioz, errekurtsu bat dela eta, errekurtsu horretan jarduketei buruz eskatu ez den deuseztasuna, non eta ez den jurisdikziorik edo eskumen objektibo edo funtzionalik eza ikusi edo auziari eragiten dion indarkeria edo larderia gertatu.

241. artikulua

1. Oro har, ez da onartuko jarduketan deuseztasun-intzidenterik. Hala eta guztiz ere, salbuespenez, alderdi legitimo direnek edo izan beharko luketenek

debido serlo podrán pedir por escrito que se declare la nulidad de actuaciones fundada en cualquier vulneración de un derecho fundamental de los referidos en el artículo 53.2 de la Constitución, siempre que no haya podido denunciarse antes de recaer resolución que ponga fin al proceso y siempre que dicha resolución no sea susceptible de recurso ordinario ni extraordinario.

Será competente para conocer de este incidente el mismo juzgado o tribunal que dictó la resolución que hubiere adquirido firmeza. El plazo para pedir la nulidad será de 20 días, desde la notificación de la la (sic) resolución o, en todo caso, desde que se tuvo conocimiento del defecto causante de indefensión, sin que, en este último caso, pueda solicitarse la nulidad de actuaciones después de transcurridos cinco años desde la notificación de la resolución.

El juzgado o tribunal inadmitirá a trámite, mediante providencia sucintamente motivada, cualquier incidente en el que se pretenda suscitar otras cuestiones. Contra la resolución por la que se inadmita a trámite el incidente no cabrá recurso alguno.

2. Admitido a trámite el escrito en que se pida la nulidad fundada en los vicios a que se refiere el apartado anterior de este artículo, no quedará en suspenso la ejecución y eficacia de la sentencia o resolución irrecurribles, salvo que se acuerde de forma expresa la suspensión para evitar que el incidente pudiera perder su finalidad, y se dará traslado de dicho escrito, junto con copia de los documentos que se acompañasen, en su caso, para acreditar el vicio o defecto en que la petición se funde, a las demás partes, que en el plazo común de cinco días podrán formular por escrito sus alegaciones, a las que acompañarán los documentos que se estimen pertinentes.

Si se estimara la nulidad, se repondrán las actuaciones al estado inmediatamente anterior al defecto que la haya originado y se seguirá el procedimiento legalmente establecido. Si se desestimara la solicitud de nulidad, se condenará, por medio de auto, al solicitante en todas las costas del incidente y, en caso de que el juzgado o tribunal entienda que se promovió con temeridad, le impondrá, además, una multa de 90 a 600 euros.

Contra la resolución que resuelva el incidente no cabrá recurso alguno.

Artículo 242

Las actuaciones judiciales realizadas fuera del tiempo establecido sólo podrán anularse si lo impusiere la naturaleza del término o plazo.

jarduketak deuseztzat jotzeko eskatu ahal izango dute, idatziz, Konstituzioaren 53.2 artikuluan adierazitako oinarritzko eskubideen edozein arau-urratzetan funtsatuta, baldin eta prozesua amaitzen duen ebazpena eman baino lehen salatu ezin izan bada eta ebazpen horren aurka ohiko edo ezohiko errekurtsorik aurkeztu ezin bada.

Intzidente horretaz arduratzeko eskumena izango du irmo bihurtutako ebazpena eman zuen epaitegiak edo auzitegiak berak. Deuseztasuna eskatzeko epea 20 egun izango dira, ebazpena jakinarazi zenetik edo defentsa-gabezia zekarren akatsaren berri izan zuenetik kontatzen hasita. Azken kasu horretan, ezin eskatuko da jarduketan deuseztasuna ebazpena jakinarazi zenetik bost urte igaro badira.

Edozein intzidente aurkezten bada bestelako auzigairen batzuk sustatzeko asmoz, hura izapidetzeko ez onartzea erabakiko du epaitegi edo auzitegiak, laburki arrazoitutako probidentzia baten bidez. Ezin aurkeztuko da errekurtsorik intzidentea izapidetzeko onartzen ez duen ebazpenaren aurka.

2. Artikulu honen aurreko zenbakian adierazitako akatsetan funtsatutako deuseztasuna eskatzen duen idatzia izapidetzeko onartzen bada, ez da geldieran utziko errekurtsorik jarri ezineko epai edo ebazpenen betearazpena eta eragin-kortasuna, non eta ez den espresuki erabakitzen, intzidenteak bere helburua ez galtzeko, geldieran uztea. Idatzi hori gainerako alderdiei igorriko zaie, hala badagokio, harekin batera aurkeztutako dokumentuen kopiarekin batera, eskaera funtsatzen duen akatsa egiaztatzeko. Alderdiek beren alegazioak aurkeztu ahal izango dituzte idatziz, bost eguneko epe erkidean, egoki iritzitako dokumentuekin batera.

Deuseztasuna onartuz gero, atzera bihurtuko dira jarduketok, hura sortu zuen akatsaren aurreko egoerara, eta legez ezarritako prozedurarekin jarraituko da. Deuseztasun-eskaera ezetsiz gero, eskatzaileari egotziko zaizkio, auto bidez, intzidentearen kostu guztiak, eta, epaitegi edo auzitegiak ulertzen badu eskaera ausarkeriaz sustatu zela, 90 eta 600 euro bitarteko isuna ezarriko dio gainera.

Intzidenteari buruzko ebazpenaren aurka, ezin aurkeztuko da errekurtsorik.

242. artikulua

Epe-mugaren edo epearen izaerak agintzen duenean baino ezin baliogabetuko dira zehaztutako denboraz kanpo egindako jarduketa judizialak.

Artículo 243

1. La nulidad de un acto no implicará la de los sucesivos que fueren independientes de aquél ni la de aquéllos cuyo contenido hubiese permanecido invariado aun sin haberse cometido la infracción que dio lugar a la nulidad.

2. La nulidad parcial de un acto no implicará la de las partes del mismo independientes de la declarada nula.

3. El juzgado o tribunal cuidará de que puedan ser subsanados los defectos en que incurran los actos procesales de las partes, siempre que en dichos actos se hubiese manifestado la voluntad de cumplir los requisitos exigidos por la ley.

4. Los actos de las partes que carezcan de los requisitos exigidos por la ley serán subsanables en los casos, condiciones y plazos previstos en las leyes procesales.

CAPÍTULO IV

De las resoluciones judiciales

Artículo 244

1. Las resoluciones de los Tribunales cuando no estén constituidos en Sala de Justicia, las de las Salas de Gobierno y las de los Jueces y Presidentes cuando tuvieren carácter gubernativo, se llamarán acuerdos.

2. La misma denominación se dará a las advertencias y correcciones que por recaer en personas que estén sujetas a la jurisdicción disciplinaria se impongan en las sentencias o en otros actos judiciales.

Artículo 245

1. Las resoluciones de los Jueces y Tribunales que tengan carácter jurisdiccional se denominarán:

- a) Providencias, cuando tengan por objeto la ordenación material del proceso.
- b) Autos, cuando decidan recursos contra providencias, cuestiones incidentales, presupuestos procesales, nulidad del procedimiento o cuando, a tenor de las leyes de enjuiciamiento, deban revestir esta forma.
- c) Sentencias, cuando decidan definitivamente el pleito o causa en cualquier instancia o recurso, o cuando, según las leyes procesales, deban revestir esta forma.

243. artikulua

1. Egintza bat deusez izateagatik ez dira deusez izango hartatik independenteak diren ondorengo egintzak, eta ez, orobat, deuseztasuna sortu zuen arau-haustea egin ez balitz ere edukiz berdinak izango ziren egintzak.

2. Egintza baten deuseztasun partzialak ez du ekarriko deuseztat jotako zatitik independenteak diren zatien deuseztasuna.

3. Epaitegi edo auzitegiak begiratuko du alderdien egintza prozesaletako akatsak zuzentzeko modua izan dadila, baldin eta legeak ezarritako baldintzak betetzeko borondatea adierazi bada egintza horietan.

4. Prozesu-legeetan aurreikusitako baldintza eta epeen arabera zuzendu ahal izango dira alderdien egintzak, ez badituzte betetzen legeak ezarritako baldintzak.

IV. KAPITULUA

Ebazpen judizialak

244. artikulua

1. Erabaki esango zaie auzitegien ebazpenei, justizia-saletan eraturik ez daudela hartu dituztenean, eta gobernu-salen eta epaile eta presidenteen ebazpenei, gobernu-izaera dutenean.

2. Erabaki deituko dira, orobat, diziplina-jurisdikziopeko pertsoneri epai edo bestelako egintza judizialetan egindako ohartarazpen eta zuzenketak.

245. artikulua

1. Epaile eta auzitegien jurisdikzio-izaerako ebazpenei honela esango zaie:

a) Probidentzia, prozesua materialki antolatzea dutenean helburu.

b) Auto, probidentzien aurkako errekurtsuak, intzidente-arazoak, prozesu-oinarriak eta prozeduraren deuseztasuna erabakitzen dituztenean edo, prozedura-legeen arabera, forma hori izan behar dutenean.

c) Epai, auzigai edo auzia behin betiko erabakitzen dutenean, instantzia edo errekurtsua edozein dela, edo, prozesu-legeen arabera, forma hori izan behar dutenean.

2. Las sentencias podrán dictarse de viva voz cuando lo autorice la Ley.
3. Son sentencias firmes aquellas contra las que no quepa recurso alguno, salvo el de revisión u otros extraordinarios que establezca la ley.
4. Llámese ejecutoria el documento público y solemne en que se consigna una sentencia firme. Las ejecutorias se encabezarán en nombre del Rey.

Artículo 246

En los casos en que la ley ordene al Secretario formular propuesta de resolución, el Juez podrá adoptar la modalidad de «conforme» o dictar la resolución que proceda.

Artículo 247

Las resoluciones judiciales que se dicten oralmente y deban ser documentadas en acta en los juicios verbales, vistas de los pleitos o causas y demás actos solemnes incluirán la fundamentación que proceda.

Artículo 248

1. La fórmula de las providencias se limitará a la determinación de lo mandado y del Juez o Tribunal que las disponga, sin más fundamento ni adiciones que la fecha en que se acuerden, la firma o rúbrica del Juez o Presidente y la firma del Secretario. No obstante, podrán ser sucintamente motivadas sin sujeción a requisito alguno cuando se estime conveniente.

2. Los autos serán siempre fundados y contendrán en párrafos separados y numerados los hechos y los razonamientos jurídicos y, por último, la parte dispositiva. Serán firmados por el Juez, Magistrado o Magistrados que los dicten.

3. Las sentencias se formularán expresando, tras un encabezamiento, en párrafos separados y numerados, los antecedentes de hecho, hechos probados, en su caso, los fundamentos de derecho y, por último, el fallo. Serán firmadas por el Juez, Magistrado o Magistrados que las dicten.

4. Al notificarse la resolución a las partes se indicará si la misma es o no firme y, en su caso, los recursos que procedan, órgano ante el que deben interponerse y plazo para ello.

2. Ahoz eman ahal izango dira epaiak, legeak hala baimentzen duenean.

3. Epaiak irmoak izango dira haien aurka errekurtsorik jarri ezin denean, salbu berrikuspen-errekurtsua edo legeak ezarritako ezohiko beste batzuk.

4. Betearazpen-agindu esaten zaio epai irmoa jasotzen duen dokumentu publiko eta solemnari. Betearazpen-aginduaren goiburua Erregearen izenean agertuko da.

246. artikulua

Legeak idazkariari ebazpen-proposamena egiteko agintzen dionean, epaileak aukeran izango du «ados» modalitatea erabiltzea edo dagokion ebazpena ematea.

247. artikulua

Ahoz eman diren eta ahozko epaiketetan, auzigai edo auzien ikustaldietan eta gainerako ekitaldi solemneetan aktan dokumentatu behar diren ebazpen juridizialek dagokien oinarria jaso beharko dute beren barruan.

248. artikulua

1. Probidentzien formulan, soil-soilik, agindua zer den eta zer epaile edo auzitegik eman duen zehaztu behar da, datu hauek beste oinarririk eta gehigarririk gabe: erabakiaren data, epailearen edo presidentearen sinadura edo izen-pekua eta idazkariaren sinadura. Hala ere, laburki arrazoitu ahal izango dira egoki irizten zaionean, baldintzarik gabe.

2. Autoak funtsatuak izango dira beti. Paragrafo bereizi eta zerbakitutan, egitateak eta arrazoibide juridikoak jasoko dituzte lehenik, eta, amaieran, xedapenezko atala. Autoa sinatu egin beharko dute hura ematen duen epaileak, magistratuak edo magistratuek.

3. Honela idatziko dira epaiak: goiburuaren ondoren, paragrafo bereizi eta zerbakitutan adieraziko dira aurrekariak, egitate frogatuak —hala badagokio— eta zuzenbideko oinarriak, eta, azkenik, epaitza. Epaiak sinatu, epaileak, magistratuak edo magistratuek sinatuko dute.

4. Ebazpena alderdiei jakinaraztean, irmoa den ala ez adieraziko zaie eta, hala badagokio, zer errekurtsorik jar daitezkeen, zer organoren aurrean jarri behar diren eta horretarako zer epe dagoen.

CAPÍTULO V

De la vista, votación y fallo

Artículo 249

Las vistas de los asuntos se señalarán por el orden de su conclusión, salvo que en la ley se disponga otra cosa.

Artículo 250

Corresponderá a los Presidentes de Sala y a los de Sección el señalamiento de las vistas o trámite equivalente y el del comienzo de las sesiones del juicio oral.

Artículo 251

1. El Juez o el ponente tendrán a su disposición los autos para dictar sentencia o resolución decisoria de incidentes o de recursos.

2. El Presidente y los Magistrados podrán examinar los autos en cualquier tiempo.

Artículo 252

1. Concluida la vista de los autos, pleitos o causas o desde el día señalado para la votación y fallo, podrá cualquiera de los Magistrados pedirlos para su estudio.

2. Cuando los pidieren varios, fijará el que presida el plazo que haya de tenerlos cada uno, de modo que puedan dictarse las sentencias dentro del tiempo señalado para ello.

Artículo 253

Los autos y sentencias se deliberarán y votarán inmediatamente después de las vistas y, cuando así no pudiera hacerse, señalará el Presidente el día en que deban votarse, dentro del plazo señalado para dictar la resolución.

Artículo 254

1. La votación a juicio del Presidente, podrá tener lugar separadamente sobre los distintos pronunciamientos de hecho o de derecho que hayan de hacerse, o parte de la decisión que haya de dictarse.

V. KAPITULUA

Ikustaldia, bozketa eta epaitza

249. artikulua

Amaiera-ordenaren arabera zehaztuko dira ikustaldiak, legeak besterik ezarzen ez badu.

250. artikulua

Salako eta ataletako presidentetek jarriko dituzte egunak ikustaldirako edo baliokide den izapiderako eta ahozko epaiketarako.

251. artikulua

1. Epaia emateko edo intzidente edo errekurtsioen ebazpena emateko, epai-leak edo txostengileak eskura izango dituzte jarduketak.

2. Presidenteak eta magistratuek edozein unetan aztertu ahal izango dituzte jarduketak.

252. artikulua

1. Jarduketa, auzi edo auzigaien ikustaldia amaiturik, edo bozketa eta epaitzarako zehaztutako egunetik aurrera, edozein magistratuk eskatu ahal izango ditu jarduketa, auzi edo auzigaiak, aztertzeko.

2. Batek baino gehiagok eskatzen dituztenean, buru denak zehaztuko du zer epetarako utzi magistratu bakoitzari, ezarritako denboraren barruan eman ahal izateko epaia.

253. artikulua

Ikustaldien ondoren, berehala erabaki eta bozkatuko dira autoak eta epaiak; hala egin ezin bada, presidenteak erabakiko du zer egunetan bozkatu, ebazpena emateko zehaztutako epearen barruan betiere.

254. artikulua

1. Bozketa, presidenteak hala erabakiz gero, bereiz egin ahal izango da, hartu beharreko egitatezko edo zuzenbidezko erabaki bakoitzari buruz edo erabakiaren zati bati buruz.

2. Votará primero el ponente y después los demás Magistrados por orden inverso al de su antigüedad. El que presida votará el último.

3. Empezada la votación, no podrá interrumpirse sino en caso de fuerza mayor.

Artículo 255

1. Los autos y sentencias se dictarán por mayoría absoluta de votos, salvo que expresamente la ley señale una mayor proporción.

2. En ningún caso podrá exigirse un número determinado de votos conformes que altere la regla de la mayoría.

Artículo 256

Cuando fuere trasladado o jubilado algún Juez o Magistrado deliberará, votará, redactará y firmará las sentencias, según proceda, en los pleitos a cuya vista hubiere asistido y que aún no se hubieren fallado, salvo que concurriera causa de incompatibilidad o proceda la anulación de aquélla por otro motivo.

Artículo 257

1. Si después de la vista y antes de la votación algún Magistrado se imposibilitare y no pudiere asistir al acto, dará un voto fundado y firmado y lo remitirá directamente al Presidente.

2. Si no pudiere escribir ni firmar, lo extenderá ante un Secretario de la Sala.

3. El voto así emitido se unirá a los demás y se conservará, rubricado por el que presida, con el libro de sentencias.

4. Cuando el impedido no pudiere votar ni aun de este modo, se votará el pleito o la causa por los no impedidos que hubieren asistido a la vista y, si hubiere los necesarios para formar mayoría, éstos dictarán sentencia.

Artículo 258

Cuando no hubiere votos bastantes para constituir la mayoría que exige el artículo 255, se verá de nuevo el asunto, sustituyéndose el impedido, separado o suspenso en la forma establecida en esta Ley.

2. Txostengileak emango du botoa lehenengo, eta gainerako magistratuek ondoren, antzintasunaren aurkako ordenan. Buru denak emango du botoa azkenik.

3. Bozketa ezingo da eten behin hasiz gero, ezinbestezko kasuren bat ez bada.

255. artikulua

1. Botoen gehiengo osoz emango dira autoak eta epaiak, non eta legeak ez duen proportzio handiagoa adierazten espresuki.

2. Ezein kasutan ezin eskatuko da gehiengoaren araua aldatzen duen boto kopururik.

256. artikulua

Epaila edo magistratu bat lekualdatzen edo erretiratzten denean, hura ikustaldietan izan den auzirik gelditzen bada epaitu gabe, epai horiek erabaki, bozkatu, idatzi eta sinatu egingo ditu, hala badagokio, non eta ez dagoen batezintasun-kausarik edo ez den epaia beste arrazoiren batengatik deuseztatu behar.

257. artikulua

1. Ikustaldiaren ondoren eta bozketaren aurretik magistratu bat ezindurik gertatzen bada, eta ezinezko gertatzen bazaio ekitaldian egotea, boto funtsatua eta sinatua emango du, eta presidenteari bidaliko dio, zuzenean.

2. Ezin badu ez idatzi ez sinatu, salako idazkari baten aurrean emango du botoa.

3. Horrela emandako botoa gainerakoei batuko zaie, eta, presidenteak izenpetuta, epai-liburuarekin batera gordeko da.

4. Ezinduak modu horretan ere botoa ematerik ez badu, ikustaldian direnetatik ezinduta ez daudenek emango dute auziari edo auzigaiari buruzko botoa, eta, gehiengoa eratzeko adina badira, epaia emango dute.

258. artikulua

Ez badago nahikoa boto 255. artikulua eskatzen duen gehiengoa osatzeko, berriz aztertuko da gaia, eta lege honek ezarritako moduan ordeztuko da ezindua, kargutik kendutakoa edo geldieran utzitakoa.

Artículo 259

Las sentencias se firmarán por el Juez o por todos los Magistrados no impedidos dentro del plazo establecido para dictarlas.

Artículo 260

1. Todo el que tome parte en la votación de una sentencia o auto definitivo firmará lo acordado, aunque hubiere disentido de la mayoría; pero podrá, en este caso, anunciándolo en el momento de la votación o en el de la firma, formular voto particular, en forma de sentencia, en la que podrán aceptarse, por remisión, los puntos de hecho y fundamentos de derecho de la dictada por el Tribunal con los que estuviere conforme.

2. El voto particular, con la firma del autor, se incorporará al libro de sentencias y se notificará a las partes junto con la sentencia aprobada por mayoría. Cuando, de acuerdo con la ley, sea preceptiva la publicación de la sentencia, el voto particular, si lo hubiere, habrá de publicarse junto a ella.

3. También podrá formularse voto particular, con sujeción a lo dispuesto en el párrafo anterior, en lo que resulte aplicable, respecto de los autos decisorios de incidentes.

Artículo 261

Cuando, después de fallado un pleito por un Tribunal, se imposibilite algún Magistrado de los que votaron y no pudiere firmar, el que hubiere presidido el Tribunal lo hará por él, expresando el nombre de aquel por quien firme y después las palabras «votó en Sala y no pudo firmar».

Artículo 262

1. Cuando en la votación de una sentencia o auto no resultare mayoría de votos sobre cualquiera de los pronunciamientos de hecho o de derecho que deban hacerse, volverán a discutirse y a votarse los puntos en que hayan disentido los votantes.

2. Si no se obtuviese acuerdo, la discordia se resolverá mediante celebración de nueva vista concurriendo los Magistrados que hubieran asistido a la primera, aumentándose dos más, si hubiese sido impar el número de los discordantes, y tres en el caso de haber sido par. Concurrirá para ello, en primer lugar, el Presidente de Sala, si no hubiere ya asistido; en segundo lugar, los Magistrados de la

259. artikulua

Ezindurik ez dauden epaile edo magistratu guztiek sinatuko dituzte epaiak, haiek emateko ezarritako epearen barruan.

260. artikulua

1. Behin betiko epai edo auto baten bozketan parte hartu duen orok sinatuko du erabakitakoa, gehiengoarekin bat ez etorri arren. Kasu horretan, bozkatzeko edo sinatzeko unean hala adierazirik, boto partikularra eman ahal izango du, epai forman; epai horretan, adostasuna adierazi ahal izango die, igorpen bidez, auzitegiaren epaiko egitate eta zuzenbide-oinarrietatik berak onartzen dituenei.

2. Boto partikularra, egileak sinatuta, epai-liburuan txertatuko da, eta gehiengoak onartutako epaiarekin batera jakinaraziko zaie alderdiei. Legearen arabera epaia argitaratzea nahitaezkoa denean, harekin batera argitaratu beharko da boto partikularra, halakorik bada.

3. Boto partikularra eman ahal izango da, orobat, intzidenteak erabakitzeko autoetan, aurreko zenbakian xedaturikoa betez eta hura aplikatzekoa den heinean.

261. artikulua

Auzitegi batek auzi bati buruz erabaki ondoren botoa eman zuten magistratuetako bat ezindurik geratzen bada eta sinatu ezin badu, auzitegiaren buru denak sinatuko du haren orde, noren izenean sinatzen duen adierazita eta ondoren «salan botoa eman zuen, baina ezin izan zuen sinatu» idatzita.

262. artikulua

1. Epai edo auto baten bozketan gehiengorik lortzen ez bada egitatezko edo zuzenbidezko edozein erabakiri buruz, berriz eztabaidatu eta bozkatuko dira boto-emaileak bat etorri ez diren puntuak.

2. Adostasunik lortu ezean, desadostasuna konpontzeko beste ikustaldi bat egingo da, hartarako lehenengo ikustaldiko magistratuak eta bi gehiago harturik —bat etorri ez direnen kopurua bakoitia bada—, edo hiru gehiago —kopurua bikoitia bada—. Horretarako, lehentasun-hurrenkera hau ezarriko da: lehenik eta behin, salako presidentea, lehen izan ez bada; bigarrenik, auzia aztertu

misma Sala que no hayan visto el pleito; en tercer lugar, el Presidente de la Audiencia, y, finalmente, los Magistrados de las demás Salas, con preferencia de los del mismo orden jurisdiccional.

Artículo 263

1. El que deba presidir la Sala de Discordia hará el señalamiento de las vistas de discordia y designaciones oportunas.

2. Cuando en la votación de una sentencia o auto por la Sala de Discordia o, en su caso, por el Pleno de la Sala no se reuniere tampoco mayoría sobre los puntos discordados, se procederá a nueva votación, sometiendo sólo a ésta los dos pareceres que hayan obtenido mayor número de votos en la precedente.

Artículo 264

1. Los Magistrados de las diversas Secciones de una misma Sala se reunirán para la unificación de criterios y la coordinación de prácticas procesales. Las reuniones se convocarán por el Presidente de la Sala, por sí, a petición mayoritaria de los Magistrados, así como en los demás casos que establezca la ley. Serán presididos por el Presidente de Sala.

2. En todo caso quedará a salvo la independencia de las Secciones para el enjuiciamiento y resolución de los distintos procesos de que conozcan.

Artículo 265

En cada Juzgado o Tribunal se llevará, bajo la custodia del Secretario respectivo, un libro de sentencias, en el que se incluirán firmadas todas las definitivas, autos de igual carácter, así como los votos particulares que se hubieren formulado, que serán ordenados correlativamente según la fecha.

Artículo 266

1. Las sentencias, una vez extendidas y firmadas por el juez o por todos los Magistrados que las hubieren dictado, serán depositadas en la Oficina judicial y se permitirá a cualquier interesado el acceso al texto de las mismas.

El acceso al texto de las sentencias, o a determinados extremos de las mismas, podrá quedar restringido cuando el mismo pudiera afectar al derecho a la intimidad, a los derechos de las personas que requieran un especial deber de tu-

ez duten sala bereko magistratuak; hirugarrenik, auzitegiko presidentea; eta, azkenik, gainerako saletako magistratuak, jurisdikzio-ordena berekoak lehenetsirik.

263. artikulua

1. Desadostasun Salaren buru izan behar duenak zehaztuko ditu desadostasunaren ikustaldiak eta dagozkion izendapenak.

2. Desadostasun Salak edo, hala badagokio, salako osoko bilkurak epai edo auto bati buruzko bozketa egitean ere ez bada lortzen adostu gabeko puntuei buruzko gehiengo, beste bozketa bat egingo da, aurrekoan boto gehien jaso dituzten bi iritzietatik bat aukeratzeko.

264. artikulua

1. Sala bereko atal desberdinetako magistratuak batzartu egingo dira irizpideak bateratzeko eta praktika prozesalak koordinatzeko. Batzarretarako deiak salako presidentea egingo ditu, berez, magistratuen gehiengoak eskaturik, eta orobat legeak ezartzen dituen gainerako kasuetan. Salako presidentea izango da batzar horien buru.

2. Zaindu egingo da, betiere, atalek independentzia izan dezatela aztertzen dituzten prozesuak epaitzeko eta ebazteko.

265. artikulua

Epaitegi edo auzitegi bakoitzean epai-liburu bat edukiko da, dagokion idazkariaren zaintzapean. Liburu horretan jasoko dira, sinaturik, behin betiko epai guztiak, izaera bereko autoak eta emandako boto partikularrak, dataren arabera modu korrelatiboan ordenatuak.

266. artikulua

1. Epaiak, behin epaileak edo dagokien magistratu guztiak eman eta sinatutakoan, bulego judizialean gordeko dira, eta haien testua ikusteko aukera emango zaio edozein interesduni.

Epaiak edo haien zati jakin batzuk ikusteko aukera mugatu ahal izango da, kalte egin badakieke intimitaterako eskubideari, babes-behar berezia duten pertsonen eskubideei edo, hala badagokio, biktima edo kalte dunen anonimatu-

tela o a la garantía del anonimato de las víctimas o perjudicados, cuando proceda, así como, con carácter general, para evitar que las sentencias puedan ser usadas con fines contrarios a las leyes.

2. Los secretarios pondrán en los autos certificación literal de la sentencia.

Artículo 267

1. Los tribunales no podrán variar las resoluciones que pronuncien después de firmadas, pero sí aclarar algún concepto oscuro y rectificar cualquier error material de que adolezcan.

2. Las aclaraciones a que se refiere el apartado anterior podrán hacerse de oficio dentro de los dos días hábiles siguientes al de la publicación de la resolución, o a petición de parte o del Ministerio Fiscal formulada dentro del mismo plazo, siendo en este caso resuelta por el tribunal dentro de los tres días siguientes al de la presentación del escrito en que se solicite la aclaración.

3. Los errores materiales manifiestos y los aritméticos en que incurran las resoluciones judiciales podrán ser rectificadas en cualquier momento.

4. Las omisiones o defectos de que pudieren adolecer sentencias y autos y que fuere necesario remediar para llevarlas plenamente a efecto podrán ser subsanadas, mediante auto, en los mismos plazos y por el mismo procedimiento establecido en el apartado anterior.

5. Si se tratase de sentencias o autos que hubieren omitido manifiestamente pronunciamientos relativos a pretensiones oportunamente deducidas y sustanciadas en el proceso, el tribunal, a solicitud escrita de parte en el plazo de cinco días a contar desde la notificación de la resolución, previo traslado de dicha solicitud a las demás partes, para alegaciones escritas por otros cinco días, dictará auto por el que resolverá completar la resolución con el pronunciamiento omitido o no haber lugar a completarla.

6. Si el tribunal advirtiese, en las sentencias o autos que dictara, las omisiones a que se refiere el apartado anterior, podrá, en el plazo de cinco días a contar desde la fecha en que se dicten, proceder de oficio, mediante auto, a completar su resolución, pero sin modificar ni rectificar lo que hubiere acordado.

7. Del mismo modo al establecido en los apartados anteriores se procederá por el Secretario Judicial cuando se precise aclarar, rectificar, subsanar o completar los decretos que hubiere dictado.

rako bermeari; orobat mugatuko da, oro har, epaiak legeen aurkako helburuetarako erabil daitezzen sailhesteko.

2. Epaiaren hitzez hitzeko ziurtagiria ezarriko dute idazkariak autoetan.

267. artikulua

1. Auzitegiek ezin aldatuko dute emandako ebazpenik, behin sinatutakoan, baina aukera izango dute haietako kontzeptu ilunen bat argitzeko eta errakuntza materialak zuzentzeko.

2. Aurreko zenbakian aipatutako argipenak ofizioz egin ahal izango dira, ebazpena argitaratu ondorengo bi egun baliodunen barruan, edo alderdi baten edo Fiskaltzaren eskariz, epe berean. Kasu horretan, auzitegiak hiru egunen barruan erabakiko du, argipena eskatzen duen idatzia aurkezten denetik aurrera.

3. Ebazpen judizialetako ageriko errakuntza materialak eta aritmetikoak edozein unetan zuzendu ahal izango dira.

4. Epai eta autoetan huts edo akatsik baldin bada, eta zuzentzea beharrezkoa bada haiek osoki gauzatzeko, auto bidez konpondu ahal izango dira huts edo akatsak, aurreko zenbakian adierazitako epe beretan eta prozedura beraren bidez.

5. Prozesuan behar bezala aurkeztu eta bideratutako uziei buruzko erabakiak nabarmenki aipatzen ez dituzten epai edo autoen kasuan, auzitegiak autoa emango du aipatu gabeko erabakiarekin ebazpena osatzeko edo ez osatzeko, ebazpena jakinarazi ondorengo bost egunen epean alderdi batek idatziz eskaturik eta eskaera hori gainerako alderdiei igorri ondoren, beste bost eguneko epean alegazio idatziak egin ditzaten.

6. Auzitegiak ikusten badu emandako epai edo autoetan badela aurreko zenbakian adierazitako ez-egiteetakoren bat, ofizioz osatu ahal izango du ebazpena, auto bidez, epaia edo autoa emandako egunetik hasi eta bost eguneko epean, baina erabakitakoa aldatu eta zuzendu gabe.

7. Aurreko zenbakietan ezarritako modu berean jokatuko du idazkari judizialak baldin eta beharrezkoa bada eman duen dekreturen bat argitzea, zuzentzea, moldatzea edo osatzea.

8. No cabrá recurso alguno contra los autos o decretos en que se resuelva acerca de la aclaración, rectificación, subsanación o complemento a que se refieren los anteriores apartados de este artículo, sin perjuicio de los recursos que procedan, en su caso, contra la sentencia, auto o decreto a que se refiera la solicitud o actuación de oficio del Tribunal o del Secretario Judicial.

9. Los plazos para los recursos que procedan contra la resolución de que se trate se interrumpirán desde que se solicite su aclaración, rectificación, subsanación o complemento y, en todo caso, comenzarán a computarse desde el día siguiente a la notificación del auto o decreto que reconociera o negase la omisión del pronunciamiento y acordase o denegara remediarla.

CAPÍTULO VI

Del lugar en que deben practicarse las actuaciones

Artículo 268

1. Las actuaciones judiciales deberán practicarse en la sede del órgano jurisdiccional.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, los Juzgados y Tribunales podrán constituirse en cualquier lugar del territorio de su jurisdicción para la práctica de aquéllas, cuando fuere necesario o conveniente para la buena administración de justicia.

Artículo 269

1. Los Juzgados y Tribunales sólo podrán celebrar juicios o vistas de asuntos fuera de la población de su sede cuando así lo autorice la ley.

2. Sin embargo, el Consejo General del Poder Judicial, cuando las circunstancias o el buen servicio de la Administración de Justicia lo aconsejen, y a petición del Tribunal o Juzgado, podrá disponer que los Juzgados y las Secciones o Salas de los Tribunales o Audiencias se constituyan en población distinta de su sede para despachar los asuntos correspondientes a un determinado ámbito territorial comprendido en la circunscripción de aquéllos.

3. Igualmente, las Salas de Gobierno de los Tribunales Superiores de Justicia dispondrán que los Jueces de lo Penal, asistidos del Secretario, se constituyan para celebrar juicios orales con la periodicidad que se señale en las ciudades donde tengan su sede los Juzgados que hayan instruido las causas de las que

8. Ezin jarriko da errekurtsorik artikulua honen aurreko zenbakietan aipatutako argitze, zuzentze, moldatze edo osatzeaz erabakitzen duten auto edo dekretuen kontra, nahiz aukera izango den, hala badagokio, auzitegiaren edo idazkari judizialaren eskaera edo ofiziozko jarduera dagokion epai, auto edo dekretuaren kontra errekurtsua jartzeko.

9. Ebazpen jakin baten kontra dagozkion errekurtsoen epeak eten egingo dira haien argitze, zuzentze, moldatze edo osatzea eskatzen denetik, eta, betiere, pronuntziamenturik eza aitortzen edo ukatzen eta hura konpontzea erabakitzen edo ukatzen duen auto edo dekretua jakinarazi eta biharamunetik aurrera hasiko dira kontatzen.

VI. KAPITULUA

Jarduketak egin behar diren tokia

268. artikulua

1. Jurisdikzio-organoaren egoitzan egin beharko dira jarduketa judizialak.

2. Hala eta guztiz ere, epaitegi eta auzitegiak dagokien jurisdikzio-lurraldeko edozein lekutan eratu ahal izango dira jarduketak egiteko, justiziaren administrazio onerako beharrezkoa edo egokia bada.

269. artikulua

1. Epaitegi eta auzitegiek ezin egingo dute epaiketa edo ikustaldirik beren egoitza dagoen udalerritik kanpo, ez badu legeak hartarako baimena ematen.

2. Hala ere, inguruabarrengatik edo Justizia Administrazioaren zerbitzu onerako hala komeni denean, auzitegi edo epaitegiaren eskariz, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak erabaki dezake epaitegiak eta auzitegietak atal edo salak beren egoitza dagoen herritik kanpo eratu behar dutela dagokien barrutiko lurralde-eremu jakin bateko gaiak aztertzeko.

3. Orobat, justizia-auzitegi nagusietako gobernu-salek xedatu ahal izango dute arlo penaleko epaileek, idazkariak lagundurik eta adierazitako aldizka-kotasunarekin, ahozko epaiketak egin behar dituztela arlo horretako epaileei dagozkien gaiak instruitu dituzten epaitegiek egoitza duten hirietan, baldin

les corresponde conocer, siempre que su desplazamiento venga justificado por el número de éstas o por una mejor administración de justicia. Los Juzgados de Instrucción y los funcionarios que en ellos sirvieren prestarán en estos casos cuanta colaboración sea precisa.

CAPÍTULO VII

De las notificaciones

Artículo 270

Las resoluciones dictadas por jueces y tribunales, así como las que lo sean por secretarios judiciales en el ejercicio de las funciones que le son propias, se notificarán a todos los que sean parte en el pleito, causa o expediente, y también a quienes se refieran o puedan parar perjuicios, cuando así se disponga expresamente en aquellas resoluciones, de conformidad con la ley.

Artículo 271

Las notificaciones podrán practicarse por medio del correo, del telégrafo o de cualquier medio técnico que permita la constancia de su práctica y de las circunstancias esenciales de la misma según determinen las leyes procesales.

Artículo 272

Podrá establecerse un local de notificaciones común a los varios juzgados y tribunales de una misma población, aunque sean de distinto orden jurisdiccional. En este supuesto, el Colegio de Procuradores organizará un servicio para recibir las notificaciones que no hayan podido hacerse en aquel local común por incomparecencia del procurador que deba ser notificado. La recepción de la notificación por este servicio producirá plenos efectos.

CAPÍTULO VIII

De la cooperación jurisdiccional

Artículo 273

Los Jueces y Tribunales cooperarán y se auxiliarán entre sí en el ejercicio de la función jurisdiccional.

eta ahozko epaiketen kopuruak edo justizia egokiago administratzeak justifikatzen baditu epaile horien joan-etorriak. Instrukzio-epaitegiek eta haietan lan egiten duten funtzionarioek behar adina laguntza emango dute kasu horietan.

VII. KAPITULUA

Jakinarazpenak

270. artikulua

Epaile eta auzitegiek emandako ebazpenak, eta idazkari judizialek dagozkienez funtzioak betetzean emandakoak, jakinarazi egin behar zaizkie auzigai, auzi edo espedientean alderdi diren guztiei, eta orobat ebazpen horietan aipatzen direnei edo kalteak jasan ditzaketenei, ebazpenetan berariaz hala xedatzen denean, legearekin ados.

271. artikulua

Posta edo telegrafo bidez egin ahal izango dira jakinarazpenak, edo beste edozein bitarteko teknikoren bidez, aukera ematen badu jakinarazpena egin dela ziurtatzeko eta haren oinarritzko inguruabarrak prozesu-legeen arabera bete direla ziurtatzeko.

272. artikulua

Jakinarazpenetarako lokal komun bat jarri ahal izango da udalerrri bateko epaitegi eta auzitegi guztientzat, jurisdikzio-ordena berekoak ez izanda ere. Kasu horretan, prokuradoreen elkargoak zerbitzu bat antolatuko du jakinarazpena egin behar zaion prokuradorea ez agertzeagatik lokal komun horretan egin ezin diren jakinarazpenak jasotzeko. Zerbitzu horretan jasotako jakinarazpenak efektu beteak izango ditu.

VIII. KAPITULUA

Jurisdikzio-lankidetzak

273. artikulua

Epaile eta auzitegiek elkarlanean jardungo dute eta elkarri lagunduko diote jurisdikzio-funtzioa baliatzeko orduan.

Artículo 274

1. Se recabará la cooperación judicial cuando debiere practicarse una diligencia fuera de la circunscripción del Juzgado o Tribunal que la hubiere ordenado o ésta fuere de la específica competencia de otro Juzgado o Tribunal.

2. La petición de cooperación, cualquiera que sea el Juzgado o Tribunal a quien se dirija, se efectuará siempre directamente, sin dar lugar a traslados ni reproducciones a través de órganos intermedios.

Artículo 275

No obstante, podrán los Jueces realizar cualesquiera diligencias de instrucción penal en lugar no comprendido en el territorio de su jurisdicción, cuando el mismo se hallare próximo y ello resultare conveniente, dando inmediata noticia al Juez competente. Los Jueces y Tribunales de otros órdenes jurisdiccionales podrán también practicar diligencias de instrucción o prueba fuera del territorio de su jurisdicción cuando no se perjudique la competencia del Juez correspondiente y venga justificado por razones de economía procesal.

Artículo 276

Las peticiones de cooperación internacional serán elevadas por conducto del Presidente del Tribunal Supremo, del Tribunal Superior de Justicia o de la Audiencia al Ministerio de Justicia, el cual las hará llegar a las Autoridades competentes del Estado requerido, bien por la vía consular o diplomática o bien directamente si así lo prevén los Tratados internacionales.

Artículo 277

Los Juzgados y Tribunales españoles prestarán a las autoridades judiciales extranjeras la cooperación que les soliciten para el desempeño de su función jurisdiccional, de conformidad con lo establecido en los tratados y convenios internacionales en los que España sea parte y, en su defecto, en razón de reciprocidad según lo previsto en el artículo siguiente.

Artículo 278

1. Si se acredita la existencia de reciprocidad o se ofrece ésta por la autoridad judicial extranjera requirente, la prestación de cooperación internacional sólo será denegada por los Juzgados y Tribunales españoles:

274. artikulua

1. Lankidetza judiziala eskatuko da agindua eman duen epaitegi edo auzitegiaren barrutitik kanpo eginbideren bat egin behar denean edo eginbide hori beste epaitegi edo auzitegi baten berariazko eskumenekoa denean.

2. Epaitegia edo auzitegia edozein izanik ere, zuzenean egingo da beti lankidetza-eskaera, bitarteko organoen bidezko helarazpenik edo erreprodukzioirik gabe.

275. artikulua

Hala eta guztiz ere, epaileek jurisdikziopeko lurraldetik kanpoko leku batean egin ahal izango dute instrukzio penaleko edozein eginbide, leku hori gertu dagoenean eta egokia denean, epaile eskudunari berehala berri emanik. Beste jurisdikzio-ordena batzuetako epaile eta auzitegiek, orobat, jurisdikziopeko lurraldetik kanpo egin ahal izango dituzte instrukzio- edo frogageginbideak, baldin eta dagokion epailearen eskumenari kalte egiten ez bazaio eta prozesu-ekonomiako arazoiek justifikatzen badute.

276. artikulua

Auzitegi Goreneko, justizia-auzitegi nagusiko edo Auzitegi Nazionaleko presidentek Justizia Ministerioari bidaliko dizkio nazioarteko lankidetza-eskaerak, eta hark, orduan, errekeritutako estatuko autoritate eskudunei helaraziko dizkie, edo kontsul- edo diplomazia-bidetik edo, nazioarteko tratatuek hala aurreikusiz gero, zuzenean.

277. artikulua

Espainiako epaitegi eta auzitegiek eskatutako lankidetza emango diete atzerriko agintari judizialei beren jurisdikzio-funtzioa bete ahal izateko, Espainiak sinaturiko nazioarteko tratatu eta hitzarmenetan ezarritakoarekin bat, eta, halakorik ezean, hurrengo artikuluan aurreikusitako elkarrekikotasunaren arabera.

278. artikulua

1. Elkarrekikotasuna badela egiaztatzen bada edo errekerimendua egin duen atzerriko agintari judizialak hura eskaintzen badu, Espainiako epaitegi eta auzitegiek honako kasu hauetan bakarrik ukatu ahal izango dute nazioarteko lankidetza:

1) Cuando el proceso de que dimana la solicitud de cooperación sea de la exclusiva competencia de la jurisdicción española.

2) Cuando el contenido del acto a realizar no corresponda a las atribuciones propias de la autoridad judicial española requerida. En tal caso, ésta remitirá la solicitud a la autoridad judicial competente, informando de ello a la autoridad judicial requirente.

3) Cuando la comunicación que contenga la solicitud de cooperación no reúna los requisitos de autenticidad suficiente o se halle redactada en idioma que no sea el castellano.

4) Cuando el objeto de la cooperación solicitada sea manifiestamente contrario al orden público español.

2. La determinación de la existencia de reciprocidad con el Estado requirente corresponderá al Gobierno, a través del Ministerio de Justicia.

TÍTULO IV

(Artículos 279-291, derogados por la Ley 19/2003).

TÍTULO V

DE LA RESPONSABILIDAD PATRIMONIAL DEL ESTADO POR EL FUNCIONAMIENTO DE LA ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA

Artículo 292

1. Los daños causados en cualesquiera bienes o derechos por error judicial, así como los que sean consecuencia del funcionamiento anormal de la Administración de Justicia, darán a todos los perjudicados derecho a una indemnización a cargo del Estado, salvo en los casos de fuerza mayor, con arreglo a lo dispuesto en este Título.

2. En todo caso, el daño alegado habrá de ser efectivo, evaluable económicamente e individualizado con relación a una persona o grupo de personas.

3. La mera revocación o anulación de las resoluciones judiciales no presupone por sí sola derecho a indemnización.

1) Lankidetza-eskaerari dagokion prozesua Espainiako jurisdikzioaren eskumen eskusibokoa denean.

2) Egin beharreko egintzaren edukia ez dagokienean errekeritutako Espainiako agintari judizialaren eskudantziei. Kasu horretan, agintari judizial eskudunari igorriko zaio eskaera, eta berri emango zaio errekerimendua egin duen agintari judizialari.

3) Lankidetza-eskaera dakarren komunikazioak behar adinako egiazkotasun-kondizioak betetzen ez dituenean edo gaztelania ez den hizkuntza batean idatzita dagoenean.

4) Eskatutako lankidetzaren helburua nabarmenki Espainiako ordena publikoaren aurkakoa denean.

2. Errekerimendua egiten duen estatuarekin elkarrekikotasunik dagoen edo ez, Gobernuak zehaztuko du, Justizia Ministerioaren bidez.

IV. TITULUA

(279. artikulutik 291.era bitartekoak, 19/2003 Legeak derogatuak).

V. TITULUA

ESTATUAK JUSTIZIA ADMINISTRAZIOAREN FUNTZIONAMENDUAGATIK DUEN ONDARE-ERANTZUKIZUNA

292. artikulua

1. Hutsegite judizialen ondorioz edozein ondasun edo eskubidetan sortutako kalteek, eta Justizia Administrazioaren ezohiko funtzionamenduaren ondorioz sortutakoek, eskubidea emango diete kaltetuei Estatuaren kontura kalte-ordaina jasotzeko, salbu eta ezinbestezko kasuetan, titulu honetan ezarritakoarekin bat.

2. Alegatutako kalteak, betiere, benetakoa, ekonomikoki neurgarria eta pertsona bati edo pertsona-talde bati banan-banan egozgarria izan beharko du.

3. Ebazpen judizialen errebotatze edo deuseztatze hutsak ez dakar berez kalte-ordaina jasotzeko eskubidea.

Artículo 293

1. La reclamación de indemnización por causa de error deberá ir precedida de una decisión judicial que expresamente lo reconozca. Esta previa decisión podrá resultar directamente de una sentencia dictada en virtud de recurso de revisión. En cualquier otro caso distinto de éste se aplicarán las reglas siguientes:

a) La acción judicial para el reconocimiento del error deberá instarse inexcusablemente en el plazo de tres meses a partir del día en que pudo ejercitarse.

b) La pretensión de declaración del error se deducirá ante la Sala del Tribunal Supremo correspondiente al mismo orden jurisdiccional que el órgano a quien se imputa el error, y si éste se atribuyese a una Sala o Sección del Tribunal Supremo la competencia corresponderá a la Sala que se establece en el artículo 61. Cuando se trate de órganos de la jurisdicción militar, la competencia corresponderá a la Sala Quinta de lo Militar del Tribunal Supremo.

c) El procedimiento para sustanciar la pretensión será el propio del recurso de revisión en materia civil, siendo partes, en todo caso, el Ministerio Fiscal y la Administración del Estado.

d) El Tribunal dictará sentencia definitiva, sin ulterior recurso, en el plazo de quince días, con informe previo del órgano jurisdiccional a quien atribuye el error.

e) Si el error no fuera apreciado se impondrán las costas al petionario.

f) No procederá la declaración de error contra la resolución judicial a la que se impute mientras no se hubieren agotado previamente los recursos previstos en el ordenamiento.

g) La mera solicitud de declaración del error no impedirá la ejecución de la resolución judicial a la que aquél se impute.

2. Tanto en el supuesto de error judicial declarado como en el daño causado por el anormal funcionamiento de la Administración de Justicia, el interesado dirigirá su petición indemnizatoria directamente al Ministerio de Justicia, tramitándose la misma con arreglo a las normas reguladoras de la responsabilidad patrimonial del Estado. Contra la resolución cabrá recurso contencioso-administrativo. El derecho a reclamar la indemnización prescribirá al año, a partir del día en que pudo ejercitarse.

Artículo 294

1. Tendrán derecho a indemnización quienes, después de haber sufrido prisión preventiva, sean absueltos por inexistencia del hecho imputado o por esta

293. artikulua

1. Hutsegite batengatik kalte-ordaina eskatzeko, hutsegitea berariaz aitorzen duen epaile-erabaki bat beharko da. Aurretiazko erabaki hori izan daiteke berrikuspen-errekurtsio bat dela-eta emandako epai bat ere. Bestelako edozein kasutan, erregelatzaileek aplikatuko dira:

a) Hutsegitea aitortzeko akzio judiziala, ezinbestean, hiru hilabeteren epean eskatu beharko da, baliatu daitekeen lehen egunetik hasirik kontatzen.

b) Hutsegitea aitortzeko uzia Auzitegi Gorenean aurkeztuko da, hutsegitea egozten zaion organoaren jurisdikzio-ordena bereko salaren aurrean; hutsegitea Auzitegi Goreneko sala edo atalen bati egozten bazaio, berriz, 61. artikuluan ezarritako salari dagokio eskumena. Jurisdikzio militarreko organoen kasuan, Auzitegi Goreneko Arlo Militarreko Bosgarren salari dagokio eskumena.

c) Arlo zibileko berrikuspen-errekurtsioa izango da uzia bideratzeko prozedura, eta alderdi izango dira, kasu guztietan, Fiskaltza eta Estatuaren Administrazioa.

d) Auzitegiak hamabost eguneko epean emango du behin betiko epaia, errekurtsorako aukerarik gabea; hori baino lehen, txostena egingo du hutsegitea egozten zaion jurisdikzio-organoak.

e) Ez bada hutsegiterik atzematzen, eskatzaileari ezarriko zaizkio kostuak.

f) Hutsegitea egozten zaion ebazpen judizialaren aurka ezin aurkeztuko da hutsegite-deklaraziorik, aurrez agortu ez badira ordenamenduak haren aurka aurreikusitako errekurtsioak.

g) Hutsegite-deklarazioa eskatze hutsak ez du eragotziko hutsegitea egozten zaion ebazpen judiziala exekututzea.

2. Hutsegite judizial aitortuaren kasuan nahiz Justizia Administrazioaren ezohiko funtzionamenduak eragindako kaltearen kasuan, zuzenean Justizia Ministeriora zuzendu beharko du interesdunak eskaera, eta Estatuaren ondare-erantzukizunari buruzko arauen arabera egingo dira haren izapideak. Ebazpenaren aurka, ezin jarriko da administrazioarekiko auzi-errekurtsorik. Kalte-ordaina erreklamatzeko eskubidea urtebeteren buruan preskribatuko da, baliatzeko aukera izan zen lehen egunetik aurrera kontaturik.

294. artikulua

1. Kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izango dute behin-behineko espezialtza izan denak, betiere kalteak sortu zaizkio, egotzitako egitatea izan ez

misma causa haya sido dictado auto de sobreseimiento libre, siempre que se le hayan irrogado perjuicios.

2. La cuantía de la indemnización se fijará en función del tiempo de privación de libertad y de las consecuencias personales y familiares que se hayan producido.

3. La petición indemnizatoria se tramitará de acuerdo con lo establecido en el apartado 2 del artículo anterior.

Artículo 295

En ningún caso habrá lugar a la indemnización cuando el error judicial o el anormal funcionamiento de los servicios tuviera por causa la conducta dolosa o culposa del perjudicado.

Artículo 296

El Estado responderá también de los daños que se produzcan por dolo o culpa grave de los Jueces y Magistrados, sin perjuicio del derecho que le asiste de repetir contra los mismos por los cauces del proceso declarativo que corresponda ante el Tribunal competente. En estos procesos será siempre parte el Ministerio Fiscal.

Artículo 297

Lo dispuesto en los artículos anteriores no obstará a la exigencia de responsabilidad civil a los Jueces y Magistrados, por los particulares, con arreglo a lo dispuesto en esta Ley.

zelako absolbitzen badute edo, arrazoi beragatik, largespen askeko autoa ematen bada.

2. Preso egondako denboraren arabera eta sortutako ondorio pertsonal eta familiarren arabera finkatuko da kalte-ordainaren zenbatekoa.

3. Aurreko artikuluko 2. zerbakiaren ezarritakoaren arabera izapidetuko da kalte-ordain eskaera.

295. artikulua

Ez da kalte-ordaina jasotzeko eskubiderik izango kaltetunaren dolo edo erruzko portaerak eragin badu hutsegite judiziala edo zerbitzuen ezohiko funtzionamendua.

296. artikulua

Orobat, epaile eta magistratuen dolo edo erru larriagatik sortutako kalteengatik erantzungo du Estatuak, hargatik eragotzi gabe auzitegi eskudunaren aurrean dagokion deklarazio-prozesuaren bidez berreskatzeko duen eskubidea. Fiskaltza alderdi izango da beti prozesuotan.

297. artikulua

Aurreko artikuluetan ezarritakoa ez da oztopo izango partikularrek, lege honetan xedaturikoaren arabera, epaile eta magistratuei erantzukizun zibila eskatzeko.

LIBRO IV
DE LOS JUECES Y MAGISTRADOS

TÍTULO I
DE LA CARRERA JUDICIAL Y DE LA PROVISIÓN DE DESTINOS

CAPÍTULO I
De la carrera judicial

Artículo 298

1. Las funciones jurisdiccionales en los juzgados y tribunales de todo orden regulados en esta ley se ejercerán únicamente por jueces y magistrados profesionales, que forman la Carrera Judicial.

2. También ejercen funciones jurisdiccionales sin pertenecer a la Carrera Judicial, con sujeción al régimen establecido en esta ley, sin carácter de profesionalidad y con inamovilidad temporal, los magistrados suplentes, los que sirven plazas de jueces como sustitutos, los jueces de paz y sus sustitutos.

Artículo 299

1. La Carrera Judicial consta de tres categorías:

- Magistrado del Tribunal Supremo.
- Magistrado.
- Juez.

2. Los Magistrados del Tribunal Supremo, sin perjuicio de su pertenencia a la Carrera Judicial, tendrán el estatuto especial regulado en la presente Ley Orgánica.

3. Sólo adquirirán la categoría de Magistrado del Tribunal Supremo quienes efectivamente pasen a ejercer funciones jurisdiccionales como miembros de este Tribunal.

Artículo 300

El Consejo General del Poder Judicial aprobará cada tres años, como máximo, y por períodos menores cuando fuere necesario, el escalafón de la Ca-

IV. LIBURUA
EPAILE ETA MAGISTRATUAK

I. TITULUA
KARRERA JUDIZIALA ETA DESTINO-ESLEIPENAK

I. KAPITULUA
Karrera judiziala

298. artikulua

1. Karrera judiziala osatzen duten epaile eta magistratu profesionalek baino ez dituzte beteko lege honek arautzen dituen epaitegi eta auzitegien jurisdikzio-funtzioak.

2. Halaber, karrera judizialeko kide izan gabe, jurisdikzio-funtzioak betetzen dituzte, lege honetan ezartzen den erregimenarekin bat, profesional-izaerarik gabe eta aldi baterako mugiezintasunarekin: ordezko magistratuek, epaileen postuak ordezko gisa betetzen dituztenek, bake-epaileek eta haien ordezkoek.

299. artikulua

1. Karrera judiziala hiru kategoria hauek osatzen dute:

- Auzitegi Goreneko magistratua.
- Magistratua.
- Epailea.

2. Auzitegi Goreneko magistratuek, karrera judizialeko kide izateari utzi gabe, lege organiko honetan arautzen den estatutu berezia dute.

3. Auzitegi Goreneko kide gisa jurisdikzio-funtzioak egiazki betetzera iristen direnek baino ez dute eskuratuko auzitegi horretako magistratuaren kategoria.

300. artikulua

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, hiru urtean behin gutxienez, eta behar izanez gero sarriago, karrera judizialaren eskalafoia onetsiko du, erregelatzen.

rrera Judicial, que será publicado en el «Boletín Oficial del Estado», y comprenderá los datos personales y profesionales que se establezcan reglamentariamente.

CAPÍTULO II

Del ingreso y ascenso en la carrera judicial

Artículo 301

1. El ingreso en la carrera judicial estará basado en los principios de mérito y capacidad para el ejercicio de la función jurisdiccional.

2. El proceso de selección para el ingreso en la carrera judicial garantizará, con objetividad y transparencia, la igualdad en el acceso a la misma de todos los ciudadanos que reúnan las condiciones y aptitudes necesarias, así como la idoneidad y suficiencia profesional de las personas seleccionadas para el ejercicio de la función jurisdiccional.

3. El ingreso en la Carrera Judicial por la categoría de juez se producirá mediante la superación de oposición libre y de un curso teórico y práctico de selección realizado en la Escuela Judicial.

4. La convocatoria para el ingreso en la Carrera Judicial, que se realizará conjuntamente con la de ingreso en la Carrera Fiscal, comprenderá todas las plazas vacantes existentes en el momento de la misma y un número adicional que permita cubrir las que previsiblemente puedan producirse hasta la siguiente convocatoria.

Los candidatos aprobados, de acuerdo con las plazas convocadas, optarán, según el orden de la puntuación obtenida, por una u otra Carrera en el plazo que se fije por la Comisión de Selección.

5. También ingresarán en la Carrera Judicial por la categoría de magistrado del Tribunal Supremo, o de magistrado, juristas de reconocida competencia en los casos, forma y proporción respectivamente establecidos en la ley. Quienes pretendan el ingreso en la carrera judicial en la categoría de magistrado precisarán también superar un curso de formación en la Escuela Judicial.

6. En todos los casos se exigirá no estar incurso en ninguna de las causas de incapacidad e incompatibilidad que establece esta ley y no tener la edad de jubilación en la Carrera Judicial ni alcanzarla durante el tiempo máximo previsto legal y reglamentariamente para la duración del proceso selectivo, hasta la toma de posesión incluido, si es el caso, el curso de selección en la Escuela Judicial.

menduz ezartzen diren datu pertsonalak eta profesionalak jasoz hartan, eta Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratuko du.

II. KAPITULUA

Karrera judizialeko sarrera eta igoera

301. artikulua

1. Karrera judizialean sartzeko, jurisdikzio-funtziorako merezimenduen eta gaitasunaren printzipioak izango dira oinarri.

2. Karrera judizialean sartzeko hautapen-prozesuan, objektibotasunez eta gardentasunez berrmatuko da behar diren baldintza eta gaitasunak biltzen dituzten herritar guztien berdintasuna, eta orobat jurisdikzio-funtzioa betetzeko hautatzen diren pertsonen egokitasun eta gaitasun profesionala.

3. Karrera judizialean epaile-kategorian sartzeko, oposizio librea eta Eskola Judizialean egindako hautaketa-ikastaro teoriko eta praktikoa bat gainditu behar dira.

4. Karrera judizialean sartzeko deialdian, zeina karrera fiskalean sartzeko deialdiarekin batera egingo baita, une horretan karrera judizialean hutsik dauden postu guztiak eskainiko dira, eta beste batzuk gehiago, hurrengo deialdira bitartean hutsik geratzen diren postuak betetzeko.

Onartzen diren hautagaiek —deialdian zenbat postu diren, horren arabera— karrera bat edo bestea aukeratuko dute, lortutako puntuazioaren araberrako hurrenkeran, Hautaketa Batzordeak ezartzen duen epean.

5. Gaitasun-sonaren jabe diren juristak ere sartuko dira Auzitegi Goreneko magistratuaren kategorian, edo magistratuarenean, legean ezartzen diren kasuetan, forman eta proportzioan. Karrera judizialean magistratu-kategorian sartu nahi dutenek Eskola Judizialeko prestakuntza-ikastaro bat ere gainditu behar dute.

6. Kasu guztietan eskatuko da lege honetan ezarritako ezintasun- eta bateraezintasun-kausarik ez izatea; orobat, karrera judizialeko erretiro-adina ez izatea, eta adin hori ez betetzea legez eta arauz hautaketa-prozesuaren iraupe-rako ezartzen den gehienezko denboran ere —postuaz jabetzeko unea bitartean, Eskola Judizialeko hautaketa-ikastaroa barne, hala badagokio—.

7. El Ministerio de Justicia, en colaboración, en su caso, con las comunidades autónomas competentes, podrá instar del Consejo General del Poder Judicial la convocatoria de las oposiciones, concursos y pruebas selectivas de promoción y de especialización necesarios para la cobertura de las vacantes existentes en la plantilla de la Carrera Judicial.

Iguales facultades que el Ministerio de Justicia, ostentarán las comunidades autónomas con competencias en la materia.

8. También se reservará en la convocatoria un cupo no inferior al cinco por ciento de las vacantes para ser cubiertas entre personas con discapacidad en grado igual o superior al 33 por ciento, siempre que superen las pruebas selectivas y que acrediten el grado de discapacidad y la compatibilidad para el desempeño de las funciones y tareas correspondientes en la forma que se determine reglamentariamente. El ingreso de las personas con discapacidad en las Carreras Judicial y Fiscal se inspirará en los principios de igualdad de oportunidades, no discriminación y compensación de desventajas, procediéndose, en su caso, a la adaptación de los procesos selectivos a las necesidades especiales y singularidades de estas personas.

Artículo 302

Para concurrir a la oposición libre de acceso a la Escuela Judicial se requiere ser español, mayor de edad y licenciado en Derecho, así como no estar incurso en alguna de las causas de incapacidad que establece la ley.

Artículo 303

Están incapacitados para el ingreso en la Carrera Judicial los impedidos física o psíquicamente para la función judicial; los condenados por delito doloso mientras no hayan obtenido la rehabilitación; los procesados o inculcados por delito doloso en tanto no sean absueltos o se dicte auto de sobreseimiento, y los que no estén en el pleno ejercicio de sus derechos civiles.

Artículo 304

1. El tribunal que evaluará las pruebas de ingreso en las Carreras Judicial y Fiscal, por las categorías de juez y de abogado fiscal respectivamente, estará presidido por un magistrado del Tribunal Supremo o de un Tribunal Superior de Justicia o un fiscal de Sala o fiscal del Tribunal Supremo o de una Fiscalía de Tribunal Superior de Justicia, y serán vocales dos magistrados, dos fiscales, un catedrático de universidad de disciplina jurídica en que consistan las pruebas

7. Justizia Ministerioak, autonomia-erkidego eskudunekin lankidetzan, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari eskatu ahal izango dio deialdiak egin ditzala oposizioetarako, lehiaketetarako eta sustapen eta espezializazioko hautaketa-probetarako, karrera judizialeko enpleguetan hutsik dauden postuak hornitzearren.

Justizia Ministerioaren ahalmen berberak dituzte gai horretan eskumena duten autonomia-erkidegoek.

8. Halaber, deialdian postu hutsen kupo bat gordeko da, ehuneko bost guxienez, % 33 edo gehiagoko desgaitasuna duten pertsonak betetzeko, betiere hautaketa-probak gainditzen badituzte eta desgaitasun-gradua eta dagozkien funtzio eta eginkizunak betetzeko bateragarritasuna egiaztatzen badute erregelamenduz ezartzen den moduan. Desgaitasuna duten pertsonak karrera judizialean eta fiskalean sartzea aukera-berdintasunaren, bereizkeriarik ezaren eta desabantailak konpentsatzearen printzipioetan oinarrituko da, eta, hala bada, gorkio, pertsona horien aparteko beharretara eta berezitasunetara egokituko dira hautaketa-prozesuak.

302. artikulua

Eskola Judizialean sartzeko oposizio libreak parte hartu ahal izateko, beharrezkoa da espainiarra, adin nagusikoa eta Zuzenbideko lizentziaduna izatea, eta orobat legeak ezartzen dituen ezintasun-kausetakoren bat ez izatea.

303. artikulua

Ezin dira karrera judizialean sartu fisikoki edo psikikoki funtzio judiziala betetzeko gai ez diren pertsonak; dolozko delituagatik kondenatuta dauden pertsonak, birgaitzea lortu ez duten bitartean; dolozko delituagatik prozesatuta edo erruztatuta dauden pertsonak, absolbituta ez dauden bitartean edo largespen-autoa eman ez zaien bitartean; eta eskubide zibilak erabat baliatu ezin dituzten pertsonak.

304. artikulua

1. Karrera judizialean eta fiskalean, hurrenez hurren, epaileen eta abokatu fiskalen kategorietan sartzeko probak ebaluatzen dituen epaimahaiaren buru, Auzitegi Goreneko edo justizia-auzitegi nagusi bateko magistratu bat edo sala-fiskal bat edo Auzitegi Goreneko nahiz justizia-auzitegi nagusi bateko Fis-kaltzako fiskal bat izango da, eta bokaleen artean izango dira: bi magistratu, bi fiskal, sartzeko probetan jorratuko den diziplina juridikoko unibertsitate-ka-

de acceso, un abogado del Estado, un abogado con más de 10 años de ejercicio profesional y un secretario judicial de la categoría primera, que actuará como secretario.

2. El nombramiento de los miembros del tribunal, a que se refiere el apartado anterior, será realizado por la Comisión de Selección de la siguiente manera: el Presidente, a propuesta conjunta del Presidente del Consejo General del Poder Judicial y del Fiscal General del Estado; los dos magistrados, a propuesta del Consejo General del Poder Judicial; los dos fiscales, a propuesta del Fiscal General del Estado; el catedrático, a propuesta del Consejo de Coordinación Universitaria; el abogado del Estado y el secretario judicial, a propuesta del Ministerio de Justicia; y el abogado, a propuesta del Consejo General de la Abogacía.

El Consejo de Coordinación Universitaria y el Consejo General de la Abogacía elaborarán ternas, que remitirán a la Comisión de Selección para la designación, salvo que existan causas que justifiquen proponer sólo a una o dos personas.

Artículo 305

1. La Comisión de Selección, a la que se refiere el artículo anterior, estará compuesta por un vocal del Consejo General del Poder Judicial y un Fiscal de Sala, que la presidirán anualmente con carácter alternativo, por un Magistrado, un Fiscal, el Director de la Escuela Judicial, el Director del Centro de Estudios Jurídicos de la Administración de Justicia y un miembro de los órganos técnicos del Consejo General del Poder Judicial, así como un funcionario del Ministerio de Justicia con nivel mínimo de Subdirector general, ambos licenciados en Derecho, que actuarán alternativamente como secretarios de la Comisión.

2. La composición de la Comisión de Selección se publicará en el «Boletín Oficial del Estado», mediante Orden del Ministro de Justicia. Los miembros de la misma serán designados por un período de cuatro años, de acuerdo con las siguientes reglas:

a) El vocal del Consejo General del Poder Judicial, el Magistrado y el miembro de los órganos técnicos del Consejo General del Poder Judicial, por el Pleno del Consejo General del Poder Judicial.

b) Los Fiscales, por el Fiscal General del Estado.

c) El funcionario del Ministerio de Justicia, por el Ministro de Justicia.

3. Los acuerdos de la Comisión de Selección serán adoptados por mayoría de sus miembros. En caso de empate, decidirá el voto de su Presidente.

tedradun bat, Estatuaren abokatu bat, 10 urtetik gorako jarduera profesionala izan duen abokatu bat eta lehen kategoriako idazkari judizial bat, idazkari gisa jarduteko.

2. Aurreko zenbakian aipatzen den epaimahaiko kideak Hautaketa Batzordeak izendatuko ditu, honela: presidentea, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea eta Estatuko Fiskal Nagusiak proposatuta; bi magistratuak, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak proposatuta; bi fiskalak, Estatuko Fiskal Nagusiak proposatuta; katedraduna, Unibertsitatea Koordinatzeko Kontseiluak proposatuta; Estatuaren abokatu eta idazkari judiziala, Justizia Ministerioak proposatuta; eta abokatua, Abokatutzaren Kontseilu Nagusiak proposatuta.

Unibertsitatea Koordinatzeko Kontseiluak eta Abokatutzaren Kontseilu Nagusiak zenbait hiruko proposatuko dituzte eta Hautaketa Batzordera igorriko izendapenerako, arrazoirik ez badago behintzat pertsona bakarra edo bi bakarrik proposatzeko.

305. artikulua

1. Aurreko atalean aipatzen den Hautaketa Batzordean egongo dira: Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokal bat eta sala-fiskal bat, urtebeteko txandatan Batzordearen buru eginez; magistratu bat; fiskal bat; Eskola Judizialaren Zuzendaria; Justizia Administrazioako Ikerketa Juridikoetarako Zentroaren zuzendaria; eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko organo teknikoetako kide bat eta Zuzendariorde Nagusiaren gutxieneko kategoria betetzen duen Justizia Ministerioko funtzionario bat, biak ere Zuzenbideko lizentziadunak, txandaka Batzordearen idazkari eginez.

2. Hautaketa Batzordearen osaera Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, Justizia Ministerioaren Aginduz. Batzordeko kideak lau urterako izendatuko dira, erregela hauen arabera:

a) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren osoko bilkurak izendatuko ditu Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokala, magistratua eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko organo teknikoetako kidea.

b) Estatuko Fiskal Nagusiak izendatuko ditu fiskalak.

c) Justizia Ministerioak izendatuko du Justizia Ministerioko funtzionarioa.

3. Kideen gehiengoz hartuko ditu erabakiak Hautaketa Batzordeak. Berdinketa gertatzen bada, presidentearen botoak erabakiko du.

4. La Comisión de Selección, además de lo dispuesto en el artículo anterior, será competente para:

a) Proponer el temario, el contenido de los ejercicios y las normas complementarias que han de regir la oposición para el acceso a las Carreras Judicial y Fiscal, sometiéndolos a la aprobación del Ministerio de Justicia y del Pleno del Consejo General del Poder Judicial.

b) Realizar los trámites administrativos precisos para la distribución de los aprobados a las respectivas Escuelas según la opción que hayan realizado, conforme se dispone en el artículo 301.2.

5. Las resoluciones previstas en el presente artículo y en el apartado 2 del artículo anterior agotarán la vía administrativa y serán susceptibles de recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-administrativo del Tribunal Supremo.

Artículo 306

1. La oposición para el ingreso en las Carreras Judicial y Fiscal por la categoría de juez y de abogado fiscal se convocará al menos cada dos años, realizándose la convocatoria por la Comisión de Selección prevista en el apartado 1 del artículo 305, previa propuesta del Consejo General del Poder Judicial y del Ministerio de Justicia, atendiendo al número máximo de plazas que corresponda ofrecer de acuerdo con lo dispuesto en el apartado 4 del artículo 301 y en atención a las disponibilidades presupuestarias.

2. En ningún caso podrá el tribunal seleccionar en las pruebas previstas en el artículo 301 a un número de candidatos superior al de las plazas que hubieran sido convocadas según lo dispuesto en dicho artículo.

3. Los que hubiesen superado la oposición como aspirantes al ingreso en la Carrera Judicial, tendrán la consideración de funcionarios en prácticas.

Artículo 307

1. La Escuela Judicial, configurada como centro de selección y formación de jueces y magistrados dependiente del Consejo General del Poder Judicial, tendrá como objeto proporcionar una preparación integral, especializada y de alta calidad a los miembros de la Carrera Judicial, así como a los aspirantes a ingresar en ella.

La Escuela Judicial llevará a cabo la coordinación e impartición de la enseñanza inicial, así como de la formación continua, en los términos establecidos en el artículo 433 bis.

4. Hautaketa Batzordeak, aurreko artikuluan xedatutakoaz gainera, eskumena izango du:

a) Gai-zerrenda, ariketen edukia eta karrera judizialean eta fiskalean sartzeko oposizioa arautuko duten arau gehigarriak proposatzeko, eta Justizia Ministerioak eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak onar ditzan aurkezteko.

b) Onartutako pertsonak, haien aukerarekin bat, dagozkien eskoletan banatzeko behar diren izapide administratiboak gauzatzeko, 301.2 artikuluan xedatzen denaren arabera.

5. Artikulu honetan eta aurreko artikuluko 2. zenbakian xedatzen diren ebazpenek amaituko dute administrazio-bidea; administrazioarekiko auzi-errekurtsua aurkeztu ahal izango zaie Auzitegi Goreneko Administrazioarekiko Auzien Salan.

306. artikulua

1. Karrera judizialean eta fiskalean epaileen eta abokatu fiskalen kategorian sartzeko oposizioa bi urtean behin izango da, gutxienez. Deialdia 305. artikuluko 1. zenbakian xedatzen den Hautaketa Batzordeak egingo da, aurrez Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak eta Justizia Ministerioak proposatuta, 301. artikuluko 4. zenbakian xedatzen denaren araberako gehienezko postu kopuruarekin bat eta aurrekontu-aukerak kontuan hartuta.

2. Lege honen 301. artikuluan xedatutako probetan, epaimahaiak ezin aukeratu du, inoiz, aipatutako artikuluan ezarritakoaren arabera eskaintzen diren postuak baino hautagai gehiago.

3. Oposizioa karrera judizialean sartzeko hautagai gisa gainditzen dutenak praktikaldiko funtzionario izango dira.

307. artikulua

1. Eskola Judiziala, epaile eta magistratuak hautatzeko eta prestatzeko zentro gisa eratu Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren mende, arduratuko da prestakuntza integral, espezializatu eta kalitate handikoa emateaz karrera judizialeko kideei nahiz hartan sartu nahi dutenei.

Eskola Judizialaren gain joango da koordinazioa eta hasierako irakaskuntza ematea, eta orobat prestakuntza jarraikia, 433 bis artikuluan ezarritako moduan.

2. El curso de selección incluirá necesariamente: un programa teórico de formación multidisciplinar, un período de prácticas tuteladas en diferentes órganos de todos los órdenes jurisdiccionales y un período en el que los jueces en prácticas desempeñarán funciones de sustitución y refuerzo. Solamente la superación de cada uno de ellos posibilitará el acceso al siguiente.

3. Superada la fase teórica de formación multidisciplinar, se iniciará el período de prácticas. En su primera fase, los jueces en prácticas tuteladas, que se denominarán jueces adjuntos, ejercerán funciones de auxilio y colaboración con sus titulares. En este período sus funciones no podrán exceder de la redacción de borradores o proyectos de resolución que el juez o ponente podrá, en su caso, asumir con las modificaciones que estime pertinentes. También podrán dirigir vistas o actuaciones bajo la supervisión y dirección del juez titular.

4. Superada asimismo esta fase de prácticas tuteladas, existirá un período obligatorio en el que los jueces en prácticas desempeñarán labores de sustitución y refuerzo conforme a lo previsto en los artículos 210 y 216 bis, teniendo preferencia sobre los jueces sustitutos en cualquier llamamiento para el ejercicio de tales funciones.

En esta última fase ejercerán la jurisdicción con idéntica amplitud a la de los titulares del órgano judicial y quedarán a disposición del Presidente del Tribunal Superior de Justicia correspondiente, quien deberá elaborar un informe sobre la dedicación y rendimiento en el desempeño de sus funciones, para su valoración por la Escuela Judicial.

El Consejo General del Poder Judicial y los Presidentes de los Tribunales Superiores de Justicia velarán porque el desempeño de tales labores tenga lugar, preferentemente, en órganos judiciales de similares características a los que los jueces en prácticas puedan luego ser destinados.

5. La duración del período de prácticas, sus circunstancias, el destino y las funciones de los jueces en prácticas serán regulados por el Consejo General del Poder Judicial a la vista del programa elaborado por la Escuela Judicial.

En ningún caso la duración del curso teórico de formación será inferior a nueve meses. Las prácticas tuteladas tendrán una duración mínima de cuatro meses; idéntica duración mínima tendrá la destinada a realizar funciones de sustitución o apoyo.

6. Los que superen el curso teórico y práctico serán nombrados jueces por el orden de la propuesta hecha por la Escuela Judicial.

2. Hautapen-ikastaroaren barruan, nahitaez izan behar du diziplina anitzeko prestakuntza-programa teoriko bat, jurisdikzio-organo guztietako organoetan praktika gidatuak egiteko aldi bat, eta beste aldi bat praktiketako epaileek ordezen- eta indargarri-eginkizunak betetzeko. Horietako bakoitza gaindituta bakarrik izango da hurrengora pasatzeko aukera.

3. Diziplina anitzeko fase teorikoa gaindituta, praktikaldia hasiko da. Lehenbiziko fasean, praktika gidatueta diren epaileek, zeinei epaile atxiki esango baitzaie, sorospen- eta laguntza-eginkizunak beteko dituzte titularrekin. Aldi horretan, ezin dute beste eginkizunik izan ebazpen-zirriborro edo -proiektuak idaztea baino, gero epaile edo txostengileak bere gain har ditzan, hala badagokio, egoki deritzon aldaketak eginda. Ikustaldi edo jarduketak zuzendu ere egin ditzakete, epaile titularra dutela gainbegiratzailer eta zuzendari.

4. Praktika gidatuena fase hori gainditutakoan, praktiketako epaileek beste aldi bat egin beharko dute, nahitaez, ordezeko- eta indargarri-lanetan, 210. eta 216 bis artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, lehenasuna dutela ordezeko epaileek halako eginkizunak betetzeko edozein deialditan.

Azken fase horretan, organo judizialeko titularraren hedadura berberarekin baliatuko dute jurisdikzioa, eta dagokion justizia-auzitegi nagusiko presidentearen esanera geldituko dira; hark txosten bat egin beharko du praktiketako epaileek beren eginkizunak betetzean izandako arduraz eta errendimenduaz, Eskola Judizialak balioets dezan.

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak eta justizia-auzitegi nagusietako presidenteek begiratu dute praktiketako epaileek, ahal dela, gero destino izan ditzaketenen antzeko organo judizialetan egin ditzaten halako eginkizunak.

5. Praktikaldiaren iraupena, haren inguruabarrak, praktiketako epaileen destinoa eta eginkizunak arautzean, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak aintzat hartuko du Eskola Judizialak prestatutako programa.

Prestakuntza-ikastaro teorikoa inoiz ez da bederatzi hilabete baino gutxiagokoa izango. Praktika gidatuek lau hilabete iraungo dute, gutxienez; iraupen hori bera izango du, gutxienez, ordezeko- edo laguntza-funtzioak egiteko aldiak.

6. Ikastaro teorikoa eta praktikoa gainditzin dutenak epaile izendatzean, Eskola Judizialak egindako proposamenaren hurrenkerari jarraituko zaio.

7. El nombramiento se extenderá por el Consejo General del Poder Judicial, mediante orden, y con la toma de posesión quedarán investidos de la condición de juez.

Artículo 308

1. La Escuela Judicial elaborará una relación con los aspirantes que aprueben el curso teórico y práctico, según su orden de calificación, que se elevará al Consejo General del Poder Judicial.

2. Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 301.4, aquellos aspirantes aprobados que no pudieran ser nombrados jueces titulares de órganos judiciales ingresarán en la Carrera Judicial en calidad de jueces en expectativa de destino, tomando posesión ante el Presidente del Consejo General del Poder Judicial, al que quedarán adscritos a los efectos previstos en los artículos 210.1, 216, 216 bis, 216 bis 2, 216 bis 3 y 216 bis 4.

Los jueces en expectativa de destino tendrán preferencia sobre los jueces sustitutos en cualquier llamamiento para el ejercicio de las funciones a las que se refieren los artículos indicados en el párrafo anterior y cesarán en su cometido en el momento en el que sean nombrados jueces titulares y destinados a las vacantes que se vayan produciendo, según el orden numérico que ocupen en la lista de aspirantes aprobados.

Artículo 309

1. Los que no superen el curso podrán repetirlo en el siguiente, al que se incorporarán con la nueva promoción.

2. Si tampoco superaren este curso, quedarán definitivamente excluidos y decaídos en la expectativa de ingreso en la Carrera Judicial derivada de las pruebas de acceso que hubiesen aprobado.

Artículo 310

Todas las pruebas selectivas para el ingreso y la promoción en las Carreras Judicial y Fiscal contemplarán el estudio del principio de igualdad entre mujeres y hombres, incluyendo las medidas contra la violencia de género, y su aplicación con carácter transversal en el ámbito de la función jurisdiccional.

7. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak egingo du izendapena, agindu bidez, eta karguaz jabetzean epaile-izaeraz horniturik geldituko dira.

308. artikulua

1. Eskola Judizialak zerrenda bat prestatuko du ikastaro teorikoa eta praktikoa gainditu duten hautagaiekin, kalifikazioaren hurrenkeran, eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari helaraziko dio zerrenda hori.

2. Hargatik eragotzi gabe 301.4 artikuluan ezarritakoa, epaile titular izendatu ezin diren eta ikastaroa gainditu duten hautagaiak destino-itxarokizuneko epaile gisa sartuko dira karrera judizialean; Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentearen aurrean jabetuko dira postuaz, eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari atxikita geratuko dira, 210.1, 216., 216 bis, 216 bis 2, 216 bis 3 eta 216 bis 4 artikuluetan xedatzen denaren ondorioetarako.

Destino-itxarokizuneko epaileek lehentasuna izango dute, ordezko epaileen aurretik, aurreko paragrafoko artikuluetan aipatzen diren funtzioak betetzeko edozein deialditan. Beren zeregina utziko dute epaile titular izendatzen eta, gainditutako hautagaien zerrendan duten hurrenkeran, hutsik geldituz doazen postuetara destinatzen dituztenean.

309. artikulua

1. Ikastaroa gainditzen ez dutenek aukera izango dute hurrengoan errepi-katzeko, promozio berriarekin batera sartutik.

2. Ikastaro hori ere gainditzen ez badute, behin betiko bazterturik eta aukerarik gabe geratuko dira sarrera-probak gainditzean karrera judizialean sartzeko zuten bidean.

310. artikulua

Karrera judizialean eta fiskalean sartzeko eta igotzeko hautaketa-proba guztiek kontuan hartuko dute emakumezkoen eta gizonezkoen arteko berdintasunaren printzipioa aztertzea, genero-indarkeriaren aurkako neurriak barne, eta printzipio hori zeharkakotasunez aplikatzea jurisdikzio-funtzioaren esparruan.

Artículo 311

1. De cada cuatro vacantes que se produzcan en la categoría de Magistrado, dos darán lugar al ascenso de los Jueces que ocupen el primer lugar en el escalafón dentro de esta categoría.

El Magistrado así ascendido podrá optar por continuar en la plaza que venía ocupando o por ocupar la vacante que en el momento del ascenso le sea ofertada, comunicándolo al Consejo General del Poder Judicial en la forma y plazo que éste determine. En el primer supuesto no podrá participar en los concursos ordinarios de traslado durante tres años si la plaza que venía ocupando es de categoría de Juez y un año si es de categoría de Magistrado.

La tercera vacante se proveerá, entre Jueces, por medio de pruebas selectivas en los órdenes jurisdiccionales civil y penal, y de especialización en los órdenes contencioso-administrativo, social y mercantil.

La cuarta vacante se proveerá por concurso entre juristas de reconocida competencia y con más de diez años de ejercicio profesional que superen el curso de formación al que se refiere el apartado 5 del artículo 301. A su vez, una tercera parte de estas vacantes se reservará a miembros del Cuerpo de Secretarios Judiciales de primera o segunda categoría.

Por este procedimiento sólo podrá convocarse un número de plazas que no supere el total de las efectivamente vacantes más las previsibles que vayan a producirse durante el tiempo en que se prolongue la resolución del concurso.

En las Comunidades Autónomas en las que exista más de una lengua oficial o tengan Derecho Civil propio se aplicarán, para la provisión de estas plazas, las previsiones establecidas a tal efecto en la presente Ley.

2. Para el ascenso por escalafón será necesario que hayan prestado tres años de servicios efectivos como jueces. Para presentarse a las pruebas selectivas o de especialización bastará, sin embargo, con dos años de servicios efectivos, cualquiera que fuere la situación administrativa del candidato. Podrán presentarse también a las pruebas de especialización en los órdenes contencioso-administrativo y social, los miembros de la Carrera Judicial con categoría de magistrado y, como forma de acceso a la Carrera Judicial, los de la Carrera Fiscal; en ambos casos, será necesario haber prestado al menos dos años de servicios efectivos en sus respectivas carreras. Igual exigencia se requerirá a quienes se presenten a las pruebas selectivas a las que se refiere el apartado 4 del artículo 329.

311. artikulua

1. Magistratuen kategorian sortzen diren lau postu hutsetatik bitarako, mailaz igoko dira kategoria horretako eskalafoian lehen postuan dauden epaileak.

Horrela igotako magistratuak aukera izango du betetzen ari zen postuan jarraitzeko edo igoeraren unean eskaintzen zaion postu hutsa hartzeko. Aukera horren berri eman beharko dio Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari, hark ezarritako moduan eta epean. Lehengo postuan jarraitzea aukeratzen badu, ohiko lekualdatze-lehiaketetan parte hartu ahal izango du hiru urtez, epaile-postua betetzen ari bada, eta urtebetez, magistratu-postua betetzen ari bada.

Hirugarren postu hutsa jurisdikzio-ordena zibileko eta penaleko hautaketa-proben bitartez hornituko da, epaileen artean, eta espezializazio-proben bitartez, berriz, administrazioarekiko auzietako, gizarte-arloko eta merkataritzako ordenan.

Laugarren postu hutsa lehiaketa bidez hornituko da, 301. artikuluko 5. zenbakian aipatzen den prestakuntza-ikastaroa gainditzen duten juristen artean; betiere, gaitasun-sonaren jabe direnak eta hamar urtetik gorako esperientzia profesionala dutenak izan beharko dute. Postu hutsen heren bat gorde egingo zaie lehen edo bigarren kategoriako Idazkari Judizialen Taldeko kideei.

Prozedura horrekin eskainiko den postu kopurua ezin da handiagoa izan egiazki hutsik daudenen eta lehiaketa ebatzi arteko denboran hutsik gera litezkeen batura baino.

Hizkuntza ofizial bat baino gehiago edo berezko zuzenbide zibila duten autonomia-erkidegoetan, lege honetan halakoetarako egin diren aurreikuspenak aplikatuko dira plaza horiek betetzean.

2. Eskalafoi-hurrenkeraren bidez igotzeko, beharrezko izango da hiru urtez epaile-lana egiazki egitea. Hautaketako edo espezializazioko probetara aurkezteko, ordea, aski izango da bi urtez egiazki lan egitea, edozein dela ere hautagaiaren egoera administratiboa. Administrazioarekiko auzien eta gizarte-arloaren ordenako espezializazio-probetara aurkeztu ahal izango dira, orobat, magistratu-kategoria duten karrera judizialeko kideak, eta, karrera judizialean sartzeko modu gisa, baita karrera fiskalekoak ere. Bi kasuetan, beharrezkoa da egiazki bi urtez jardun izana, gutxienez, dagokion karreraren. Eskakizun bera izango dute 329. artikuluko 4. zenbakian aipatzen diren hautaketa-probetara aurkezten direnei.

3. El Consejo General del Poder Judicial podrá realizar por especialidades todas o algunas de las convocatorias de concurso para el acceso a la Carrera Judicial por la categoría de magistrado de juristas de reconocida competencia, limitando aquéllas a la valoración de méritos relativos a la materia correspondiente y reservando al efecto plazas de características adecuadas dentro de la proporción general establecida en el apartado 1.

4. Quienes accedieran a la categoría de magistrado sin pertenecer con anterioridad a la Carrera Judicial se incorporarán al escalafón inmediatamente a continuación del último magistrado que hubiese accedido a la categoría. No podrán obtener la situación de excedencia voluntaria, salvo en los casos previstos en el artículo 356.d) y e), hasta haber completado el tiempo de servicios efectivos en la Carrera Judicial que establece el párrafo c) del citado artículo.

5. A quienes superen las pruebas de especialización en los órdenes contencioso-administrativo y social perteneciendo con anterioridad a la carrera fiscal, se les computará en la carrera judicial el tiempo de servicios prestados en aquélla cuando participen en concursos que tengan por objeto la provisión de plazas y cargos de nombramiento discrecional.

6. Quienes, de acuerdo con las previsiones del apartado 4 de este artículo, en lo sucesivo ingresen en la carrera judicial en concurso limitado conforme al apartado 3, no podrán ocupar plazas correspondientes a un orden jurisdiccional o una especialidad distinta, salvo que superen las pruebas de especialización previstas en esta ley en materia contencioso-administrativa, social o mercantil.

7. Las vacantes que no resultaren cubiertas por este procedimiento acrecerán al turno de pruebas selectivas y de especialización, si estuvieren convocadas, o, en otro caso, al de antigüedad.

8. En los órdenes contencioso-administrativo y social, el número de plazas de magistrado especialista que se convoquen no podrá ser superior al del número de vacantes a la fecha de la convocatoria.

Artículo 312

1. Las pruebas selectivas para la promoción de la categoría de juez a la de magistrado en los órdenes jurisdiccionales civil y penal se celebrarán en la Escuela Judicial, y tenderán a apreciar el grado de capacidad y la formación jurídica de los candidatos, así como sus conocimientos en las distintas ramas del derecho. Podrán consistir en la realización de estudios, superación de cursos,

3. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak espezialitateka egiten ahalko ditu gaitasun-sonaren jabe diren juristak Karrera Judizialean magistratu-kategoria sartzeko lehiaketako deialdi guztiak edo batzuk, eta espezialitateak mugatzen ahalko ditu dagokion gaiko merezimenduen balorazioaren arabera; horretarako ezaugarri egokiak dituzten postuak gorde ahal izango ditu, 1. zenbakian ezartzen den proportzio orokorra kontuan izanda.

4. Lehendik karrera judizialean egon gabe magistratu-kategoria sartu nahi dutenak, kategorian sartu den azken magistratuaren justu ondoren sartuko dira eskalafoian. Ezin izango dute borondatezko eszedentzia lortu, 356.d) eta e) artikuluetan xedatutako kasuetan salbu, harik eta artikuluko horretako c) paragrafoan zehazten den zerbitzualdia karrera judizialean egiazki bete arte.

5. Lehendik karrera fiskalean egonik administrazioarekiko auzietako eta gizarte-arloko ordenako espezializazio-probak gainditzen dituztenei, karrera judizialean jardun duten denbora kontatu egingo zaie postuak eta irizpidezko izen-dapeneko karguak betetzeko lehiaketetan parte hartzen dutenean.

6. Artikulu honetako 4. zenbakian xedatutakoarekin bat aurrerantzean karrera judizialean 3. zenbakiaren arabera lehiaketa mugatuaren bidez sartzen direnek ezin beteko dute bestelako jurisdikzio-ordena edo espezialitate bateko posturik, ez badituzte gainditzen lege honetan administrazioarekiko auzietarako, gizarte-arlorako eta merkataritza-arlorako aurreikusitako espezializazio-probak.

7. Prozedura horren bidez betetzen ez diren postuak hautaketa- eta espezializazio-proben txandan gehituko dira, baldin eta halakoetarako deirik egin bada, edo, bestela, antzinasun-txandan.

8. Administrazioarekiko auzietako eta gizarte-arloko ordenan, magistratu-espezialistentzat deitzen diren postuen kopurua ezin da handiagoa izan deialdiaren datan hutsik dauden postuen kopurua baino.

312. artikulua

1. Jurisdikzio-ordena zibil eta penalean epaile-kategoriatik magistratu-kategoriara igotzeko hautaketa-probak Eskola Judizialean egingo dira. Proba horietan, aztertuko da hautagaien gaitasuna eta prestakuntza juridikoa, eta zuzenbidearen alorretan dituzten ezagutzak. Hautaketa-probak honelako eginkizunak edo antzekoak izan daitezke: ikerketak egitea, ikastaroak gainditzea, txostenak

elaboración de dictámenes o resoluciones y su defensa ante el Tribunal, exposición de temas y contestación a las observaciones que el Tribunal formule o en otros ejercicios similares.

2. Las pruebas para la promoción de la categoría de Juez a la de Magistrado especialista de lo contencioso-administrativo y de lo social tenderán además a apreciar, en particular, aquellos conocimientos que sean propios de cada orden jurisdiccional.

3. Las normas por las que han de regirse estas pruebas, los ejercicios y, en su caso, los programas se aprobarán por el Consejo General del Poder Judicial.

Artículo 313

1. El Consejo General del Poder Judicial, al tiempo de convocar los concursos de méritos a que se refiere el artículo 311, aprobará las bases a que deba sujetarse la celebración de los mismos, en las que graduará la puntuación máxima con arreglo al baremo que se establece en el siguiente apartado.

2. El baremo establecerá la valoración de los siguientes méritos:

a) Título de Licenciado en Derecho con calificación superior a aprobado, incluido el expediente académico.

b) Título de Doctor en Derecho y calificación alcanzada en su obtención, incluido el expediente académico.

c) Años de ejercicio efectivo de la abogacía ante los juzgados y tribunales, dictámenes emitidos y asesoramientos prestados.

d) Años de servicio efectivo como catedráticos o como profesores titulares de disciplinas jurídicas en universidades públicas o en categorías similares en universidades privadas, con dedicación a tiempo completo.

e) Años de servicio como funcionario de carrera en cualesquiera otros cuerpos de las Administraciones públicas para cuyo ingreso se exija expresamente estar en posesión del título de Doctor o Licenciado en Derecho e impliquen intervención ante los Tribunales de Justicia, en la Carrera Fiscal o en el Cuerpo de Secretarios Judiciales, destinos servidos y funciones desempeñadas en los mismos.

f) Años de ejercicio efectivo de funciones judiciales sin pertenecer a la Carrera Judicial y número de resoluciones dictadas, valorándose además la calidad de las mismas.

g) Publicaciones científico-jurídicas.

edo ebazpenak prestatu eta epaimahaiaren aurrean haien defentsa egitea, gaiak aurkeztu eta epaimahaiak egindako oharrei erantzutea.

2. Epaille-kategoriatik administrazioarekiko auzietako eta gizarte-arloko magistratu espezialistaren kategoriara igotzeko probetan, aipatutakoaz gainera, kontuan hartuko dira, bereziki, jurisdikzio-ordena bakoitzari dagozkion ezagutzak.

3. Proba horiek zer arauen arabera egingo diren, ariketak, eta, hala bada-gokio, programak, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak onetsiko ditu.

313. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, 311. artikuluan aipatzen diren merezimendu-lehiaketetarako deialdiak egitean, haien oinarriak onetsiko ditu; gehienezko puntuazioa graduatu egingo da oinarrietan, hurrengo zenbakiko baremoarekin bat etorritz.

2. Baremoan honako merezimendu hauen balioespena ezarriko da:

a) Zuzenbideko lizentzia, nahikoa baino goragoko kalifikazioarekin, eta espediente akademikoa.

b) Zuzenbideko doktore-titulua, eta hori eskuratzean lortutako kalifikazioa eta espediente akademikoa.

c) Epaitegi eta auzitegien aurrean abokatutzan egiazki jardun izandako urteak, egindako txostenak eta emandako aholkularitza-zerbitzuak.

d) Unibertsitate publikoetako diziplina juridikoetan katedradun edo irakasle titular gisa, edo unibertsitate pribatuetan antzeko kategorietan, egiazki lanaldi osoz emandako zerbitzu-urteak.

e) Beste edozein administrazio publikotako kidegoetan karrerako funtzionario gisa emandako zerbitzu-urteak, egondako destinoak eta haietan betetako eginkizunak; betiere, talde horietan sartzeko Zuzenbideko doktore edo lizentziadun izatea eskatzen bada eta justizia-auzitegien, karrera fiskalaren edo Idazkari Judizialen Kidegoaren aurrean esku hartzea badakarte.

f) Karrera judizialeko kide izan gabe eginkizun judizialetan egiazki jardundako urteak eta emandako ebazpenen kopurua, haien kalitatea ere balioetsiz.

g) Argitalpen zientifiko-juridikoak.

h) Ponencias y comunicaciones en congresos y cursos de relevante interés jurídico.

i) Realización de cursos de especialización jurídica de duración no inferior a trescientas horas, así como la obtención de la suficiencia investigadora acreditada por la Agencia Nacional de la Calidad y Acreditación.

j) Haber aprobado alguno de los ejercicios que integren las pruebas de acceso por el turno libre a la Carrera Judicial.

3. También se incluirán en las bases la realización de pruebas prácticas relativas a la elaboración de un dictamen que permita al tribunal valorar la aptitud del candidato.

4. El Consejo General del Poder Judicial, al tiempo de convocarse el concurso, determinará la puntuación máxima de los méritos comprendidos en cada una de las letras del apartado 2 anterior, de modo que no supere la máxima que se atribuya a la suma de otros dos. La puntuación de los méritos comprendidos en los párrafos c), d), e) y f) de dicho apartado, no podrá ser inferior a la máxima que se atribuya a cualesquiera otros méritos de las restantes letras del mismo.

5. Sólo podrán apreciarse por el tribunal calificador los méritos que, estando comprendidos en el baremo, guarden relación con las materias propias del orden jurisdiccional a que se refiere la convocatoria del concurso, siempre que hubieran sido debidamente acreditados por el interesado.

6. En las bases se establecerán las previsiones necesarias para que el tribunal calificador pueda tener conocimiento de cuantas incidencias hayan podido afectar a los concursantes durante su vida profesional y que pudieran tener importancia para valorar su aptitud en el desempeño de la función judicial.

7. Para valorar los méritos a que se refiere el apartado 2 de este artículo, que hubiesen sido aducidos por los solicitantes, las bases de las convocatorias establecerán la facultad del tribunal de convocar a los candidatos o a aquellos que alcancen inicialmente una determinada puntuación a una entrevista, de una duración máxima de una hora, en la que se debatirán los méritos aducidos por el candidato y su «currículum» profesional. La entrevista tendrá como exclusivo objeto el acreditar la realidad de la formación jurídica y capacidad para ingresar en la Carrera Judicial, aducida a través de los méritos alegados, y no podrá convertirse en un examen general de conocimientos jurídicos.

8. En las bases se fijará la forma de valoración de los méritos profesionales que se pongan de manifiesto con ocasión de la entrevista.

h) Biltzarretan eta interes juridiko esanguratsuko ikastaroetan emandako hitzaldi eta komunikazioak.

i) Gutxienez hirurehun orduko iraupena duten espezializazio juridikoko ikastaroak egin izana, eta orobat Espainiako Kalitate eta Akreditazio Agentziak akreditatutako ikerketa-nahikotasuna eskuratu izana.

j) Karrera judizialera sartzeko txanda irekiko probak osatzen dituzten ariketakoren bat gainditu izana.

3. Oinarrietan sartuko da, orobat, irizpen bat prestatzeari buruzko proba praktikoak egitea, epaimahaiak hautagaiaren egokitasuna balioetsi ahal izan dezan.

4. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak zehaztuko du, lehiaketarako deia egiten den unean, gehienez zer puntuazio lor daitekeen aurreko 2. zenbakiko letretan zerrendatutako merezimenduetan, beste biren baturari esleitzen zaion gehienekoa ez gainditzeko moduan. Aipatutako 2. zenbakiko c), d), e) eta f) letratan aipatzen diren merezimenduen puntuazioa ezin da txikiagoa izan atal horretako gainerako letretako edozein merezimenduri esleitzen zaion gehieneko puntuazioa baino.

5. Epaimahai kalifikatzaileak balioets ditzakeen merezimendu bakarrak baremoaren barruan egonik lehiaketaren deialdiari dagokion jurisdikzio-ordenako berezko gaiei loturikoak dira, betiere interesdunak behar bezala egiaztatu baditu.

6. Oinarrietan, behar diren aurreikuspenak egingo dira epaimahai kalifikatzaileak aukera izan dezan lehiakideei bizitza profesionalean gertatu zaizkien jazoeren berri jakiteko, funtzio judizialerako gaitasuna ebaluatzeko orduan garrantzitsuak izan daitezkeen heinean.

7. Eskatzaileek aurkezten dituzten eta artikuluko honen 2. zenbakian agertzen diren merezimenduak balioesteko, deialdiko oinarriek epaimahaiari ahalmena aitortuko diote hautagaiak edota hasiera batean puntuazio jakin bat lortzen dutenak elkarrizketa batera deitzeko, gehienez ere ordubeteko elkarrizketa, hautagaiak aurkezten dituen merezimenduez eta curriculum profesionalaz hitz egiteko. Elkarrizketa hori, soil-soilik, aurkeztutako merezimenduen bidez argudiatzen den prestakuntza juridikoaren eta karrera judizialean sartzeko gaitasunaren egiazkotasuna ziurtatzeko izango da, eta ezin izango da ezagutza juridikoei buruzko azterketa orokor bihurtu.

8. Oinarrietan zehaztuko da nola balioetsi behar diren elkarrizketa dela medio agertutako merezimendu profesionalak.

Dicha valoración tendrá como límite el aumento o disminución de la puntuación inicial de aquéllos en la proporción máxima que se fije, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 10 de este artículo.

9. El tribunal levantará acta suficientemente expresiva del contenido y del resultado de la entrevista, en la que se expresarán los criterios aplicados para la calificación definitiva del candidato.

10. En las bases se establecerá el procedimiento a que se ajustará el tribunal para excluir a un candidato por no concurrir en él la cualidad de jurista de reconocida competencia, ya por insuficiencia o falta de aptitud deducible de los datos objetivos del expediente, ya por existir circunstancias que supongan un demérito incompatible con aquella condición, aun cuando hubiese superado, a tenor del baremo fijado, la puntuación mínima exigida. En este caso, el acuerdo del tribunal se motivará por separado de la propuesta, a la que se acompañará, y se notificará al interesado por el Consejo General del Poder Judicial.

11. El Consejo podrá de forma motivada rechazar a un candidato, previa audiencia, pese a la propuesta favorable del tribunal calificador, siempre que, con posterioridad a la misma, se haya tenido conocimiento de alguna circunstancia que suponga un demérito insuperable.

Artículo 314

El Tribunal de las pruebas selectivas previstas en el artículo 312 de esta Ley será nombrado por el Consejo General del Poder Judicial, estará presidido por el Presidente del Tribunal Supremo o Magistrado del Tribunal Supremo o del Tribunal Superior de Justicia en quien delegue, y serán vocales: dos Magistrados, un Fiscal, dos catedráticos de universidad designados por razón de la materia, un abogado con más de diez años de ejercicio profesional, un Abogado del Estado, un Secretario Judicial de primera categoría y un miembro de los órganos técnicos del Consejo General del Poder Judicial, licenciado en Derecho, que actuará como Secretario. Cuando no sea posible designar los catedráticos de universidad, podrán nombrarse, excepcionalmente, profesores titulares.

Artículo 315

Las oposiciones y concursos para cubrir las vacantes de la Carrera Judicial, del Secretariado y del resto del personal al servicio de la Administración de Justicia serán convocadas, a instancia de la Comunidad Autónoma en cuyo ámbito territorial se produzcan las vacantes, por el órgano competente y de acuerdo con lo dispuesto en esta Ley.

Merezimendu profesionalen balioespen horrekin, gehienez ere, aurrez ezarritako proportzioan igoko edo jaitsiko da hasierako puntuazioa, hargatik eragotzi gabe artikuluko honetako 10. atalean xedatutakoa.

9. Epaimahaiak akta idatziko du, elkarrizketaren edukia eta emaitza behar bezala jasoz, eta hartan adieraziko da zer irizpide erabili den hautagaiaren behin betiko kalifikaziorako.

10. Oinarrietan zehaztuko da zer prozedurari jarraituko dion epaimahaiak hautagai bat kanpo uzteko, ez delako gaitasun-sonaren jabe den jurista, edo espedienteko datu objektiboen arabera egokitasunik edo gaitasunik ez duelako, edo espedientearekin bateraezina den demeritua dakarren zerbaitek gertatu delako, nahiz eta ezarritako baremoaren arabera eskatzen den gutxieneko puntuazioa gainditu. Kasu horretan, epaimahaiaren erabakia proposamenetik bereizita arrazoituko da, eta harekin batera emango; interesdunari Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak jakinaraziko dio.

11. Kontseiluak esku izango du hautagai bat modu arrazoituan kanporatzeko, aurretik entzunda, nahiz epaimahai kalifikatzaileak aldeko proposamena egin, baldin eta, horren ondoren, demeritu gaindiezina den zerbaiten berri izan badu.

314. artikulua

Lege honen 312. artikuluan xedatutako hautaketa-proben epaimahaia Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak izendatuko du; epaimahaiburua Auzitegi Goreneko presidentea edo hark eskuordetzen duen Auzitegi Goreneko edo Justizia Auzitegi Nagusiko magistratua izango da, eta honako hauek izango dira bokalak: bi magistratu; fiskal bat; gaiaren arabera izendatutako bi unibertsitate-katedradun; hamar urtetik gorako jarduera profesionala izan duen abokatu bat; Estatuaren abokatu bat; lehen kategoriako idazkari judizial bat; eta Zuzenbideko lizentziaduna den Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko organo teknikoetako kide bat, idazkari. Unibertsitate-katedradunak izendatzea ezinezkoa bada, salbuespen gisa, irakasle titularrak izendatu ahal izango dira.

315. artikulua

Karrera Judizialeko, Idazkaritzako edo Justizia Administrazioaren zerbitzuko gainerako pertsonaleko postu hutsak betetzeko oposizio eta lehiaketetarako deia organo eskudunak egingo du, lege honetan xedatutakoaren arabera, postu hutsak geratzen diren autonomia-erkidegoak hala eskatuta.

CAPÍTULO III

Del nombramiento y posesión de los jueces y magistrados

Artículo 316

1. Los Jueces serán nombrados, mediante Orden, por el Consejo General del Poder Judicial.
2. Los Magistrados y los Presidentes serán nombrados por Real Decreto, a propuesta de dicho Consejo.
3. La presentación a Real Decreto se hará por el Ministro de Justicia, que refrendará el nombramiento.

Artículo 317

1. Los nombramientos se remitirán al Presidente del Tribunal o Audiencia a quien corresponda dar o mandar dar posesión a los nombrados.
2. También se comunicará a éstos y a los Presidentes del Tribunal o Audiencia de su destino anterior.
3. Cuando los Presidentes de la Sala y Sección o Jueces cesen en su destino, por ser nombrados para otro cargo, elaborarán un alarde o relación de los asuntos que queden pendientes en el respectivo órgano, consignando la fecha de su iniciación y el estado en que se hallen, remitiendo copia al Presidente del Tribunal o de la Audiencia.
4. Al tomar posesión, el nuevo titular del órgano, examinará el alarde elaborado por el anterior, suscribiéndolo en caso de conformidad.

Artículo 318

1. Los miembros de la Carrera Judicial prestarán, antes de posesionarse del primer destino, el siguiente juramento o promesa:
«Juro o prometo guardar y hacer guardar fielmente y en todo tiempo la Constitución y el resto del ordenamiento jurídico, lealtad a la Corona, administrar recta e imparcial justicia y cumplir mis deberes judiciales frente a todos»
2. El mismo juramento o promesa se prestará cuando se ascienda de categoría en la carrera.

III. KAPITULUA

Epaile eta magistratuak izendatzea eta karguaz jabetzea

316. artikulua

1. Epaileak agindu bidez izendatuko ditu Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak.

2. Magistratuak eta presidenteak errege-dekretuz izendatuko dira, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak proposatuta.

3. Errege-dekretuaren proposamena Justiziako ministroak aurkeztuko du, eta izendapena berretsi ere hark egingo du.

317. artikulua

1. Izendatutakoei postua ematea edo postua emateko agintzea dagokion auzitegi edo epaitegiko presidenteari helaraziko zaizkio izendapenak.

2. Orobat jakinaraziko zaie izendatuei eta haien aurreko lantokiari dagokion auzitegi edo epaitegiko presidenteei.

3. Salako eta ataleko presidenteei edo epaileek beren destinoa uzten dutenean, beste kargu baterako izendatu dituztelako, dagokien organoan egiteke geratzen diren gaien adierazpena edo zerrenda prestatuko dute, gai bakoitzaren hasiera-dataren eta uneko egoeraren berri emanaz, eta kopia bat helaraziko diote auzitegi edo epaitegiko presidenteari.

4. Postuaz jabetzean, organoaren titular berriak aztertu egingo du aurrekoak prestatutako adierazpena, eta, ados badago, izenpetu egingo du.

318. artikulua

1. Karrera Judizialeko kideek honako zin edo promes hau egingo dute lehen destinoaz jabetu baino lehen:

«Zin dagit uneoro leialki gordeko eta gordearaziko ditudala Konstituzioa eta gainerako ordenamendu juridikoa, Koroari leial izango naizela, zuzen eta inpartzialki administratuko dudala justizia, eta guztiarik ditudan betekizun judizialak beteko ditudala».

2. Zin edo promes hori bera egin beharko da karreraren kategoriaz igoztean.

Artículo 319

1. Los Presidentes, Magistrados y Jueces se presentarán a tomar posesión de sus respectivos cargos dentro de los veinte días naturales siguientes al de la fecha de la publicación de su nombramiento en el «Boletín Oficial del Estado». Para los destinados a la misma población en que hubieran servido el cargo, el plazo será de ocho días. Los que hayan de jurar o prometer el cargo tomarán posesión dentro de los tres días siguientes al del juramento o promesa.

2. El Consejo General del Poder Judicial podrá prorrogar tales plazos, mediante justa causa.

Artículo 320

1. La toma de posesión del Presidente, Presidentes de Sala y Magistrados de Tribunales y Audiencias se hará en audiencia pública ante la Sala de Gobierno del Tribunal al que fueren destinados o ante la del Tribunal Superior de Justicia en la Comunidad Autónoma correspondiente.

2. Los Magistrados del Tribunal Supremo y de los Tribunales Superiores de Justicia que fuesen nombrados sin haber pertenecido con anterioridad a la Carrera Judicial, en el mismo acto de su toma de posesión ante las Salas de Gobierno respectivas, prestarán el juramento o promesa en los términos previstos en el artículo 318.

Artículo 321

1. Los Jueces prestarán el juramento o promesa, cuando proceda, ante la Sala de Gobierno del Tribunal o Audiencia a que pertenezca el Juzgado para el que hayan sido nombrados y, asimismo, en audiencia pública.

2. La posesión será en el Juzgado al que fueren destinados, en audiencia pública y con asistencia del personal del Juzgado. Dará la posesión el Juez que estuviere ejerciendo la jurisdicción.

Artículo 322

1. El que se negare a prestar juramento o promesa o sin justa causa dejare de tomar posesión se entenderá que renuncia al cargo y a la Carrera Judicial.

2. El Presidente del Tribunal o Audiencia dará cuenta al Consejo General del juramento o promesa y posesión o, en su caso, del transcurso del tiempo sin hacerlo.

319. artikulua

1. Presidente, magistratu eta epaileak beren karguaz jabetzera aurkeztuko dira hogeii egun naturalen barruan, izendapena Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunetik aurrera kontaturik. Zerbitzua eman duten udalerriri berean badute destino berria, zortzi egunekoa izango da epe hori. Karguaren zina edo promesa egin behar dutenek zina edo promesa egin eta hiru eguneko epean jabetu behar dute postuaz.

2. Epe horiek luzatzeko aukera izango du Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, bidezko arrazoirik izanez gero.

320. artikulua

1. Presidenteak, sala-presidenteak eta auzitegi eta epaitegietako magistratuak jendaurreko entzunaldian jabetuko dira postuaz, destinatuta dauden auzitegiko gobernu-salaren aurrean edo dagokion autonomia-erkidegoko justizia-uzitegi nagusiaren aurrean.

2. Aurretik karrera judizialeko kide izan gabe izendatu diren Auzitegi Goreneko eta justizia-uzitegi nagusietako magistratuek, dagozkien gobernu-salantan karguaz jabetzen diren ekitaldian, 318. artikuluan jasotako moduan egin behar dute zin edo promesa.

321. artikulua

1. Epaileek zin edo promesa egin behar dute, hala dagokionean, izendatuta dauden epaitegiari dagokion auzitegi edo entzutegiaren gobernu-salaren aurrean, orobat jendaurreko entzunaldian.

2. Destino berria duten epaitegian egingo da jabetza-ekitaldia, jendaurreko entzunaldian eta epaitegiko pertsonala han dagoela. Jurisdikzioa baliatzen ari den epaileak emango du jabetza.

322. artikulua

1. Inork ezezkoa ematen badio zin edo promesa egiteari, edo uko egiten badio postuaz jabetzeari, hartarako bidezko arrazoirik izan gabe, ulertuko da uko egiten diela karguari eta karrera judizialari.

2. Auzitegi edo entzutegiko presidenteak Kontseilu Nagusiari jakinaraziko dio zin edo promesaren eta jabetzaren berri, edo, hala badagokio, zenbat denbora igaro den hori egin gabe.

Artículo 323

1. Si concurriere justo impedimento en la falta de presentación, podrá ser rehabilitado el renunciante. La rehabilitación se acordará por el Consejo General, a solicitud del interesado.

2. En tal caso, el rehabilitado deberá presentarse a prestar juramento o promesa o posesionarse de su cargo en el plazo que se señale, que no podrá ser superior a la mitad del plazo normal.

3. Si la plaza a la que fuere destinado hubiere sido cubierta, será destinado a la que elija, de las correspondientes a su categoría y para la que reúna las condiciones legales, que hubiere quedado desierta en concurso. En otro caso, será destinado forzoso.

CAPÍTULO IV

De los honores y tratamientos de los jueces y magistrados

Artículo 324

El Presidente y los Magistrados del Tribunal Supremo, el Presidente de la Audiencia Nacional y los de los Tribunales Superiores de Justicia tienen el tratamiento de excelencia. Los Presidentes de las Audiencias Provinciales y demás Magistrados, de señoría ilustrísima. Los Jueces, el de señoría.

Artículo 325

En los actos de oficio, los Jueces y Magistrados no podrán recibir mayor tratamiento que el que corresponda a su empleo efectivo en la Carrera Judicial, aunque lo tuvieren superior en diferente carrera o por otros títulos.

CAPÍTULO V

De la provisión de plazas en los juzgados, en las audiencias y en los tribunales superiores de justicia

Artículo 326

1. El ascenso y promoción profesional de los jueces y magistrados dentro de la Carrera Judicial estará basado en los principios de mérito y capacidad, así como en la idoneidad y especialización para el ejercicio de las funciones jurisdiccionales correspondientes a los diferentes destinos.

323. artikulua

1. Ez aurkezteko zinezko eragozpenik izanez gero, birgaitu egin ahal izango da uko egin duena. Kontseilu Nagusiak ebatziko du birgaitzea, interesdunak eskatuta.

2. Birgaitua, kasu horretan, zin edo promesa egitera edo karguaz jabetzera aurkeztu beharko du adierazten den epean; gehienez ere, epe arruntaren erdia emango zaio.

3. Destinoa eman zaion postua bete bada, lehiaketan bete gabe geratu direnetako bat emango zaio aukeratzeko, bere kategoriari dagokiona eta hartarako baldintzak betetzen dituena. Bestela, nahitaezko destinoa esleituko zaio.

IV. KAPITULUA

Epaile eta magistratuen ohore eta tratamenduak

324. artikulua

Auzitegi Goreneko presidentea eta magistratuak, Auzitegi Nazionaleko presidentea eta justizia-azitegi nagusietako presidentek, tratamenduari dagokionez, gorentasun dira. Probintzia-azitegietakoko presidentek eta gainerako magistratuak, berriz, epaile jaun/andre gailen. Epaileak, epaile jaun/andre.

325. artikulua

Ofiziotzko ekintzetan, epaile eta magistratuek ezin jasoko dute karrera judizialean benetan duten lanari dagokiona baino tratamendu altuagoa, nahiz hala-koa izan beste karrera batean edo beste titulu batzuegatik.

V. KAPITULUA

Epaitegietako, entzutegietako eta justizia-azitegi nagusietako postuak hornitzea

326. artikulua

1. Epaile eta magistratuak karrera judizialean igotzea eta profesionalki sustatzea merezimendu eta gaitasun printzipioetan oinarrituko da, eta orobat destinoei dagozkien jurisdikzio-funtzioak betetzeko egokitasunean eta espezializazioan.

2. La provisión de destinos de la Carrera Judicial se hará por concurso, en la forma que determina esta ley, salvo los de Presidentes de las Audiencias, Tribunales Superiores de Justicia y Audiencia Nacional y Presidentes de Sala y Magistrados del Tribunal Supremo.

3. El Consejo General del Poder Judicial, mediante acuerdo motivado, podrá no sacar temporalmente a concurso determinadas vacantes, siempre que estuvieren adecuadamente atendidas mediante magistrados suplentes o jueces sustitutos, cuando las necesidades de la Administración de Justicia aconsejasen dar preferencia a otras de mayor dificultad o carga de trabajo.

Artículo 327

1. No podrán concursar los electos, ni los que se encontraren en una situación de las previstas en esta ley que se lo impida.

2. Tampoco podrán concursar los jueces y magistrados que no lleven en el destino ocupado el tiempo que reglamentariamente se determine por el Consejo General del Poder Judicial, teniendo en cuenta su naturaleza y las necesidades de la Administración de Justicia, sin que en ningún caso aquel plazo pueda ser inferior a un año en destino forzoso y dos en voluntario.

3. No obstante, en los demás casos, el Consejo General del Poder Judicial, por resolución motivada, podrá aplazar la efectividad de la provisión de una plaza de juez o magistrado cuando el que hubiere ganado el concurso a dicha plaza debiera dedicar atención preferente al órgano de procedencia atendidos los retrasos producidos por causa imputable al mismo. Dicho aplazamiento tendrá una duración máxima de tres meses, transcurridos los cuales si la situación de pendencia no hubiere sido resuelta en los términos fijados por la resolución motivada de aplazamiento, el juez o magistrado perderá su derecho al nuevo destino.

Artículo 328

La ley que fije la planta determinará los criterios para clasificar los Juzgados y establecer la categoría de quienes deban servirlos.

Artículo 329

1. Los concursos para la provisión de los juzgados se resolverán en favor de quienes, ostentando la categoría necesaria, tengan mejor puesto en el escalafón.

2. Karrera Judizialeko destinoak lehiaketa bidez hornituko dira, lege honetan ezartzen den moduan, salbu eta entzutegetako, justizia-auzitegi nagusietako eta Auzitegi Nazionaleko presidentek eta Auzitegi Goreneko sala-presidentek eta magistratuak.

3. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak esku izango du erabaki ziodun bidez zenbait postu huts aldi batez lehiaketara atera gabe uzteko, betiere ordezeko magistratuekin edo ordezeko epaileekin behar bezalako arreta ematen zaienean, baldin eta beste postu batzuek lehentasun handiagoa badute, Justizia Administrazioaren beharretan, zailtasun edo lan-karga handiagoagatik.

327. artikulua

1. Ezin izango dute lehiaketan parte hartu, ez hautetsiek, ez lege honetan jasotako arrazoietakoren batengatik eragotzia dutenek.

2. Ezin izango dute lehiaketan parte hartu, orobat, betetzen duten destinoan Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak erregelamenduz zehazten duen denbora eman ez duten epaile eta magistratuek, beren izaera eta Justizia Administrazioaren beharrak kontuan hartuta, eta epe hori inolaz ere ezin izango da izan urtebete baino gutxiagokoa nahitaezko destinoan eta bi urte baino gutxiagokoa borondatezkoan.

3. Nolanahi ere, gainerako kasuetan, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, ebazpen ziodun bidez, atzeratu ahal izango du epaile- edo magistratu-postu bat hornitzeko unea, postu horretarako lehiaketa irabazi duenak lehentasunezko arreta eskaini behar badio jatorri-organoari, lehiaketari berari egotz dakizkiokkeen atzerapenen ondorioz. Atzerapen hori hiru hilabetekoa izango da, gehienez, eta epe hori igarotakoan, ebazkizunen egoera ez bada konpondu geroratzte-ebazpenean zehaztutako moduan, epaile edo magistratuak galdu egingo du destino berrirako eskubidea.

328. artikulua

Planta eratzen duen legeak xedatuko ditu epaitegiak sailkatzeko eta haietan zerbitzua eman behar dutenen kategoria zehazteko irizpideak.

329. artikulua

1. Epaitegiak hornitzeko lehiaketetan, behar den kategoria dutenetatik eskalafoian postu hoberena dutenei esleituko zaie postua.

2. Los concursos para la provisión de los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo o de lo Social, se resolverán en favor de quienes, ostentando la categoría de magistrado especialista en los respectivos órdenes jurisdiccionales o habiendo pertenecido al extinguido Cuerpo de Magistrados de Trabajo, para los de lo Social, tengan mejor puesto en su escalafón. En su defecto, se cubrirán con magistrados que hayan prestado al menos tres años de servicio, dentro de los cinco anteriores a la fecha de la convocatoria, en los órdenes contencioso-administrativo o social, respectivamente. A falta de éstos se cubrirán por el orden de antigüedad establecido en el apartado 1. Los que obtuvieran plaza deberán participar antes de tomar posesión en su nuevo destino en las actividades específicas de formación que el Consejo General del Poder Judicial establezca reglamentariamente para los supuestos de cambio de orden jurisdiccional. En el caso de que las vacantes hubieran de cubrirse por ascenso, el Consejo General del Poder Judicial establecerá igualmente actividades específicas y obligatorias de formación que deberán realizarse antes de la toma de posesión de dichos destinos por aquellos jueces a quienes corresponda ascender.

3. Los concursos para la provisión de los Juzgados de Menores se resolverán en favor de quienes, ostentando la categoría de magistrado y acreditando la correspondiente especialización en materia de menores en la Escuela Judicial, tengan mejor puesto en su escalafón. En su defecto, se cubrirán por magistrados que hayan prestado al menos tres años de servicio, dentro de los cinco anteriores a la fecha de la convocatoria, en la jurisdicción de menores. A falta de éstos se cubrirán por el orden de antigüedad establecido en el apartado 1.

Los que obtuvieran plaza, así como los que la obtuvieran cuando las vacantes tuvieran que cubrirse por ascenso, deberán participar antes de tomar posesión de su nuevo destino en las actividades de especialización en materia de menores que establezca el Consejo General del Poder Judicial.

3 bis. Los que obtuvieran plaza por concurso o ascenso en Juzgados de Violencia sobre la Mujer, en Juzgados de lo Penal especializados en violencia de género o en Secciones penales y civiles especializadas en violencia de género deberán participar, antes de tomar posesión de su nuevo destino, en las actividades de especialización en materia de violencia de género que establezca el Consejo General del Poder Judicial.

4. Los concursos para la provisión de los Juzgados de lo Mercantil se resolverán en favor de quienes, acreditando la especialización en los asuntos propios de dichos Juzgados obtenida mediante la superación de las pruebas de especialización que reglamentariamente determine el Consejo General del Poder Judicial, tengan mejor puesto en su escalafón. En su defecto, se cubrirán con los ma-

2. Administrazioarekiko auzien eta gizarte-gaien epaitegiak hornitzeko lehiaketetan, dagozkien jurisdikzio-ordenetan magistratu espezialistaren kategoria izanik edo Laneko Magistratuen Talde zeneko kide izanik (gizarte-gaie-tarako epaitegien kasuan) eskalafoian postu hoberena dutenei esleituko zaie postua. Halakorik ezean, postu horiek betetzeko, deialdi-dataren aurreko bost urteetan gutxienez hiru urtez administrazioarekiko auzien ordenan edo ordena sozialean —hurrenez hurren— jardun duten magistratuak hartuko dira. Horiekin ere betetzen ez badira, 1. zenbakian ezartzen den antzinatasun-ordenaren arabera beteko dira. Postua eskuratu dutenek, destino berrian postuaz jabetu baino lehen, parte hartu beharko dute Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak jurisdikzio-ordenaz aldatzen denerako erregelamenduz ezartzen dituen berriazko prestakuntza-jardueretan. Postu hutsak maila-igoeraz hornitu beharrekoak badira, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak prestakuntza-jarduera berriazko eta nahitaezkoak ezarriko ditu, igotzea dagozkien epaileek destinoetako postuez jabetu baino lehen egin beharrekoak.

3. Adingabeen epaitegietako postuak hornitzeko lehiaketetan, magistratu-kategoria izan eta adingabeen gaian Eskola Judizialak ziurtatutako espezializazioa dutenetatik eskalafoian postu hoberena dutenei esleituko zaie postua. Halakorik ezean, deialdi-dataren aurreko bost urteetan adingabeen jurisdikzioan gutxienez hiru urtez jardun duten magistratuekin beteko dira. Horiekin ere betetzen ez badira, 1. zenbakian ezartzen den antzinatasun-ordenaren arabera beteko dira.

Postua eskuratzen dutenek, eta orobat igoera bidez hornitu beharreko postuak eskuratzen dituztenek, destino berriko postuaz jabetu baino lehen, parte hartu beharko dute Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak ezartzen dituen adingabeei buruzko espezializazio-jardueretan.

3 bis. Emakumearen kontrako indarkeriaz jarduten duten epaitegietan, genero-indarkerian espezializaturiko arlo penaleko epaitegietan edo genero-indarkerian espezializaturiko sekzio penal edo zibiletan lehiaketa edo igoera bidez plaza lortu dutenek parte hartu beharko dute, destino berria jabetzan hartu baino lehen, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak genero-indarkeriaren gaian ezartzen dituen espezializazio-jardueretan.

4. Merkataritza-arloko epaitegietako postuak hornitzeko lehiaketetan, epaitegi horiei dagozkien gaietan Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak erregelamenduz zehazten dituen espezializazio-probak gaingiduz eskuratutako espezializazioa ziurtatzen dutenetatik eskalafoian postu hoberenean daudenei esleituko zaie postua. Halakorik ezean, jurisdikzio-ordena zibilean luzaroen egon direla

gistrados que acrediten haber permanecido más años en el orden jurisdiccional civil. A falta de éstos, por el orden de antigüedad establecido en el apartado 1.

Los que obtuvieran plaza deberán participar antes de tomar posesión en su nuevo destino en las actividades específicas de formación que el Consejo General del Poder Judicial establezca reglamentariamente.

En el caso de que las vacantes hubieran de cubrirse por ascenso, el Consejo General del Poder Judicial establecerá igualmente actividades específicas y obligatorias de formación que deberán realizarse antes de la toma de posesión de dichos destinos por aquellos jueces a quienes corresponda ascender.

5. Los concursos para la provisión de plazas de los Juzgados Centrales de Instrucción, Centrales de lo Penal, Centrales de Menores y de Vigilancia Penitenciaria se resolverán a favor de quienes hayan prestado servicios en el orden jurisdiccional penal durante ocho años dentro de los doce años inmediatamente anteriores a la fecha de la convocatoria; en defecto de este criterio, en favor de quien ostente mejor puesto en el escalafón.

Los concursos para la provisión de plazas de los Juzgados Centrales de lo Contencioso-Administrativo se resolverán en favor de quienes ostenten la especialidad en dicho orden jurisdiccional; en su defecto, por quienes hayan prestado servicios en dicho orden durante ocho años dentro de los doce años inmediatamente anteriores a la fecha de la convocatoria; y en defecto de estos criterios, por quien ostente mejor puesto en el escalafón. En ese último caso los que obtuvieran plaza deberán participar antes de tomar posesión en su nuevo destino en las actividades específicas de formación que el Consejo General del Poder Judicial establezca reglamentariamente para los supuestos de cambio de orden jurisdiccional.

6. Los miembros de la carrera judicial que, destinados en Juzgados de lo Contencioso-Administrativo, Juzgados de lo Social, Juzgados de lo Mercantil o Juzgados de Primera Instancia con competencias en materias mercantiles, adquieran condición de especialista en sus respectivos órdenes, podrán continuar en su destino.

Artículo 330

1. Los concursos para la provisión de las plazas de magistrados de las Salas o Secciones de la Audiencia Nacional, de los Tribunales Superiores de Justicia y de las Audiencias se resolverán en favor de quienes, ostentando la categoría necesaria, tengan mejor puesto en el escalafón, sin perjuicio de las excepciones que establecen los apartados siguientes.

ziurtatzen duten magistratuekin beteko dira. Horiekin ere betetzen ez badira, 1. zenbakian ezartzen den antzinatasun-ordenaren arabera beteko dira.

Postua eskuratu dutenek, destino berrian postuaz jabetu baino lehen, parte hartu behar dute Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak erregelamenduz ezartzen dituen berariazko prestakuntza-jardueretan.

Postu hutsak maila-igoeraz hornitu beharrekoak badira, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak prestakuntza-jarduera berariazko eta nahitaezkoak ezarriko ditu, igotzea dagokien epaileek destinoetako postuez jabetu baino lehen egin beharrekoak.

5. Instrukzio-epaitegi zentraletako, arlo penaleko epaitegi zentraletako, adingabeen epaitegi zentraletako eta Espetxe Zaintzako epaitegietakako postuak hornitzeko lehiaketetan, deialdi-dataren aurreko zortzi urteetan jurisdikzio-ordena penalean jardun dutenei esleituko zaie postua; irizpide hori bete ezean, eskalafoian postu onena duenaren alde ebatziko dira.

Administrazioarekiko auzien epaitegi zentraletako postuak hornitzeko lehiaketak jurisdikzio-ordena horretan espezialitatea dutenen alde ebatziko dira; halakorik ezean, deialdi-dataren aurreko zortzi urteetan ordena horretan jardun dutenen alde; eta halakorik ere ez bada, eskalafoian postu onena duenaren alde. Azken kasu horretan, postua eskuratu dutenek, destino berrian postuaz jabetu baino lehen, parte hartu behar dute Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak jurisdikzio-ordenako aldatetarako erregelamenduz ezartzen dituen berariazko prestakuntza-jardueretan.

6. Merkataritza-gaietan eskudun diren administrazioarekiko auzien epaitegietan, lan-arloko epaitegietan, merkataritza-arloko epaitegietan edo lehen auzialdiko epaitegietan destinatuta dauden karrera judizialeko kideek, dagozkien ordenako espezialista-izaera eskuratzen dutenean, jarraitu ahal izango dute destino horretan.

330. artikulua

1. Auzitegi Nazionaleko, justizia-auzitegi nagusietako eta entzutegietako sala edo ataletako magistratu-postuak hornitzeko lehiaketetan, behar den kategoria dutenetatik eskalafoian postu onena dutenei esleituko zaie postua, hargatik eragotzi gabe ondorengo zenbakietan ezartzen diren salbuespenak.

2. En cada Sala o Sección de lo Contencioso-Administrativo de los Tribunales Superiores de Justicia, una de las plazas se reservará a magistrado especialista en dicho orden jurisdiccional, con preferencia del que ocupe mejor puesto en su escalafón. Si la Sala o Sección se compusiera de cinco o más magistrados, el número de plazas cubiertas por este sistema será de dos, manteniéndose idéntica proporción en los incrementos sucesivos.

No obstante, si un miembro de la Sala o Sección adquiriese la condición de especialista en este orden, podrá continuar en su destino hasta que se le adjudique la primera vacante de especialista que se produzca. En los concursos para la provisión del resto de plazas tendrán preferencia aquellos magistrados que hayan prestado sus servicios en dicho orden jurisdiccional durante ocho años dentro de los doce años inmediatamente anteriores a la fecha de la convocatoria.

3. En cada Sala o Sección de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia, una de las plazas se reservará a magistrado especialista en dicho orden jurisdiccional o que haya pertenecido al extinguido Cuerpo de Magistrados de Trabajo, con preferencia del que ocupe el mejor puesto en su escalafón. Si la Sala o Sección se compusiera de cinco o más magistrados, el número de plazas cubiertas por este sistema será de dos, manteniéndose idéntica proporción en los incrementos sucesivos.

No obstante, si un miembro de la Sala o Sección adquiriese la condición de especialista en este orden, podrá continuar en su destino hasta que se le adjudique la primera vacante de especialista que se produzca. En los concursos para la provisión del resto de plazas tendrán preferencia aquellos magistrados que hayan prestado sus servicios en dicho orden jurisdiccional durante ocho años dentro de los doce años inmediatamente anteriores a la fecha de la convocatoria.

4. En las Salas de lo Civil y Penal de los Tribunales Superiores de Justicia, una de cada tres plazas se cubrirá por un jurista de reconocido prestigio con más de 10 años de ejercicio profesional en la comunidad autónoma, nombrado a propuesta del Consejo General del Poder Judicial sobre una terna presentada por la Asamblea legislativa; las restantes plazas serán cubiertas por magistrados nombrados a propuesta del Consejo General del Poder Judicial entre los que lleven 10 años en la categoría y en el orden jurisdiccional civil o penal y tengan especiales conocimientos en derecho civil, foral o especial, propio de la Comunidad Autónoma.

En el caso de existir las secciones de apelación a las que se refiere el artículo 73.6, las plazas de dichas secciones se cubrirán con arreglo a lo establecido en dicho artículo.

2. Justizia-auzitegi nagusien administrazioarekiko auzien sala edo atal bakoitzean, postuetako bat jurisdikzio-ordena horretako espezialista den magistratu bati gordeko zaio, eta eskalafoian postu onenean dagoena lehenetsiko da horretarako. Sala edo atala bost magistratuz edo gehiagoz osatuta badago, sistema horren bidez bi postu beteko dira, eta hurrengo gehikuntzetan ere proportzio bera gordeko da.

Nolanahi ere, salako edo ataleko kide batek ordena horretako espezialistaren izaera eskuratzen badu, destinoan jarraitu ahal izango du harik eta sortzen den lehen espezialista-postu hutsa esleitzen zaion arte. Gainerako postuak hornitzeko lehiaketetan, lehentasuna izango dute deialdiaren aurreko zortzi urteetan aipatutako jurisdikzio-ordenan jardun duten magistratuek.

3. Justizia-auzitegi nagusien gizarte-arloko sala edo atal bakoitzean, postuetako bat jurisdikzio-ordena horretako espezialista den edota Lan-arloko Magistratuen Talde zeneko kide izan zen magistratu bati gordeko zaio, eta eskalafoian postu onenean dagoena lehenetsiko da horretarako. Sala edo atala bost magistratuz edo gehiagoz osatuta badago, sistema horren bidez bi postu beteko dira, eta hurrengo gehikuntzetan ere proportzio bera gordeko da.

Nolanahi ere, salako edo ataleko kide batek ordena horretako espezialistaren izaera eskuratzen badu, destinoan jarraitu ahal izango du harik eta sortzen den lehen espezialista-postu hutsa esleitzen zaion arte. Gainerako postuak hornitzeko lehiaketetan, lehentasuna izango dute deialdiaren aurreko zortzi urteetan aipatutako jurisdikzio-ordenan jardun duten magistratuek.

4. Justizia-auzitegi nagusietako arlo zibileko eta arlo penaleko saletan, hiru postutik bat betetzeko, autonomia-erkidegoko 10 urtetik gorako esperientzia profesionala duen eta gaitasun sonaren jabe den jurista bat izendatuko da, Legebiltzarrak aurkeztutako hirukote batetik Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak proposatua. Gainerako postuak Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak proposatuta izendatzen diren magistratuekin beteko dira, betiere kategorian 10 urte baldin badaramate jurisdikzio-ordena zibil edo penalean, eta oso ondo ezagutzen badituzte autonomia-erkidegoko zuzenbide zibila, foru-zuzenbidea edo zuzenbide berezia.

73.6 artikuluan aipatzen diren apelazio-sailak baldin badira, atal horietako postuak artikuluko hartan xedatutakoarekin bat beteko dira.

Cuando la sensible y continuada diferencia en el volumen de trabajo de las distintas Salas de los Tribunales Superiores de Justicia lo aconseje, los magistrados de cualquiera de ellas, con el acuerdo favorable de la Sala de Gobierno previa propuesta del Presidente del Tribunal, podrán ser adscritos por el Consejo General del Poder Judicial, total o parcialmente, y sin que ello signifique incremento retributivo alguno, a otra Sala del mismo Tribunal Superior de Justicia. Para la adscripción se valorarán la antigüedad en el escalafón y la especialidad o experiencia de los magistrados afectados y, a ser posible, sus preferencias.

5. Los concursos para la provisión de plazas de Audiencias Provinciales se ajustarán a las siguientes reglas:

a) Si hubiera varias secciones y éstas estuvieren divididas por órdenes jurisdiccionales, tendrán preferencia en el concurso aquellos magistrados que hayan prestado sus servicios en el orden jurisdiccional correspondiente durante seis años dentro de los diez años inmediatamente anteriores a fecha de la convocatoria. La antigüedad en órganos mixtos se computará por igual para ambos órdenes jurisdiccionales.

b) Si hubiera varias secciones y éstas no estuvieren divididas por órdenes jurisdiccionales, tendrán preferencia en el concurso aquellos magistrados que hayan prestado sus servicios en el orden jurisdiccional correspondiente durante seis años dentro de los diez años inmediatamente anteriores a fecha de la convocatoria. La antigüedad en órganos mixtos se computará por igual para ambos órdenes jurisdiccionales.

c) Si hubiere una o varias secciones de las Audiencias Provinciales que conozcan en segunda instancia de los recursos interpuestos contra todo tipo de resoluciones dictadas por los Juzgados de lo Mercantil, una de las plazas se reservará a magistrado que, acreditando la especialización en los asuntos propios de dichos juzgados, obtenida mediante la superación de las pruebas selectivas que reglamentariamente determine el Consejo General del Poder Judicial, tengan mejor puesto en su escalafón. Si la Sección se compusiera de cinco o más magistrados, el número de plazas cubiertas por este sistema será de dos, manteniéndose idéntica proporción en los incrementos sucesivos. No obstante, si un miembro de la Sala o Sección adquiriese la condición de especialista en este orden, podrá continuar en su destino hasta que se le adjudique la primera vacante de especialista que se produzca. En los concursos para la provisión del resto de plazas tendrán preferencia aquellos magistrados que acrediten haber permanecido más tiempo en el orden jurisdiccional civil. A falta de éstos, por los magistrados que acrediten haber permanecido más tiempo en órganos jurisdiccionales mixtos.

Justizia-auzitegi nagusietako salen artean lan-bolumenean alde handi eta jarraitua izateagatik hala komeni denean, edozein salatako magistratuak, auzitegiko presidentek proposaturik eta gobernu-salak hala erabakirik, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusira edota justizia-uzitegi nagusi bereko beste sala batera atxikita gera daitezke guztiz edo partez, horrek inolako ordainsari-igoerarik ekarri gabe. Atxikipenerako, balioetsiko da eskalafoian zer antzinate-sun duten magistratuak, zer espezialitate edo esperientzia duten, eta, ahal dela, haien lehentasunak zein diren.

5. Probintzia-uzitegietako postuak hornitzeko lehiaketak honako arau hauen arabera egingo dira:

a) Hainbat atal badaude eta jurisdikzio-ordenaren arabera banatuta badaude, lehiaketan lehentasuna izango dute dagokion jurisdikzio-ordenan lehiaketa-dataren aurreko hamar urteetan sei urtez jardun duten magistratuak. Organo mistoetako antzinatea berdin kontatuko da bi jurisdikzio-ordenetarako.

b) Hainbat atal badaude eta jurisdikzio-ordenaren arabera banatuta badaude, lehiaketan lehentasuna izango dute dagokion jurisdikzio-ordenan lehiaketa-dataren aurreko hamar urteetan sei urtez jardun duten magistratuak. Organo mistoetako antzinatea berdin kontatuko da bi jurisdikzio-ordenetarako.

c) Baldin eta probintzia-uzitegietako atal bat edo gehiago bigarren auzialdian arduratzen badira merkataritza-arloko epaitegiek emandako orotariko xedapenen aurka jarritako errekurtsoez, eskalafoian postu hoberena duten magistratuetako batentzat gordeko da plaza bat, betiere epaitegi horietako berezko gaietako espezializazioa egiaztatzen badu Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak erregelamenduz zehazten dituen hautaketa-probak gaindituz. Atala bost magistratuz edo gehiagoz osatuta badago, sistema horren bidez bi postu beteko dira, eta hurrengo gehikuntzetan ere proportzio bera gordeko da. Nolanahi ere, salako edo ataleko kide batek ordena horretako espezialistaren izaera eskuratzen badu, destinoan jarraitu ahal izango du harik eta sortzen den lehen espezialista-postu hutsa esleitzen zaion arte. Gainerako plazak betetzeko lehiaketetan, jurisdikzio-ordena zibilean denbora gehien eman izana egiaztatzen duten magistratuak izango dute lehentasuna. Halakorik ere ez bada, jurisdikzio-ordena mistoetan luzaroen egon direla egiaztatzen duten magistratuekin.

d) En la Sección o Secciones a las que en virtud del artículo 80.3 de esta Ley se les atribuya única y exclusivamente el conocimiento en segunda instancia de los recursos interpuestos contra todo tipo de resoluciones dictadas por los Juzgados de lo Mercantil, tendrán preferencia en el concurso para la provisión de sus plazas aquellos Magistrados que, acreditando la especialización en los asuntos propios de dichos juzgados, obtenida mediante la superación de las pruebas selectivas que reglamentariamente determine el Consejo General del Poder Judicial, tengan mejor puesto en su escalafón. En su defecto, se cubrirán con los magistrados que acrediten haber permanecido más tiempo en el orden jurisdiccional civil. A falta de éstos, por los magistrados que acrediten haber permanecido más tiempo en órganos jurisdiccionales mixtos.

6. En defecto de los criterios previstos en los apartados 2 a 5, la provisión de plazas se resolverá de conformidad con lo previsto en el apartado 1 de este artículo.

7. Los concursos para la provisión de plazas de las salas de la Audiencia Nacional se resolverán a favor de quienes ostenten la correspondiente especialización en el orden respectivo; en su defecto por quienes hayan prestado servicios en el orden jurisdiccional correspondiente durante ocho años dentro de los doce años inmediatamente anteriores a la fecha de la convocatoria; y en defecto de todos estos criterios, por quien ostente mejor puesto en el escalafón.

La provisión de plazas de la Sala de Apelación de la Audiencia Nacional se resolverá a favor de quienes, con más de quince años de antigüedad en la carrera, hayan prestado servicios al menos durante diez años en el orden jurisdiccional penal, prefiriéndose entre ellos a quienes ostenten la condición de especialista.

8. En los órdenes contencioso-administrativo y social, el número de plazas de magistrado especialista que se convoquen no podrá ser superior al del número de vacantes a la fecha de la convocatoria.

Artículo 331

1. Quienes accedieren a un Tribunal Superior de Justicia sin pertenecer con anterioridad a la Carrera Judicial, lo harán a los solos efectos de prestar servicios en el mismo, sin que puedan optar ni ser nombrados para destino distinto, salvo su posible promoción al Tribunal Supremo, por el turno de Abogados y otros juristas de reconocida competencia a que se refiere el artículo 343.

2. A todos los demás efectos serán considerados miembros de la Carrera Judicial.

d) Lege honen 80.3 artikulua araberan merkataritza-arloko epaitegiek emandako orotariko xedapenen aurka jarritako errekurtsoez bigarren auzialdian arduratzea soilik eta eskusiboki dagokion atalean edo ataletan, postuak betetzeko lehiaketan lehenetsia izango du eskalafoian postu hobereena duten magistratuak, betiere epaitegi horietako berezko gaitako espezializazioa egiaztatzen badute Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak erregelamenduz zehazten dituen hautaketa-probak gaingaituz. Halakorik ezean, jurisdikzio-ordena zibilean luzaroen egon direla egiaztatzen duten magistratuekin beteko dira. Halakorik ere ez bada, jurisdikzio-ordena mistoetan luzaroen egon direla egiaztatzen duten magistratuekin.

6. Ez badira betetzen 2. eta 5. zenbakietan aurreikusitako irizpideak, postu-lesleipena artikulua honetako 1. artikuluan xedatutakoarekin bat ebatziko da.

7. Auzitegi Nazionalako saletako postuak hornitzeko lehiaketetan, espezialitatea jurisdikzio-ordena horretan dutenak hautatuko dira; halakorik ezean, deialdiaren aurreko hamabi urteetatik zortzitan ordena horretan zerbitzua eman dutenak; eta halakorik ere ez bada, eskalafoian postu onena duena.

Auzitegi Nazionalako apelazio-salako postuak hornitzean, karreran hamaibost urtetik gorako antzintasuna izanik jurisdikzio-ordena penalean gutxienez hamar urtez jardun dutenak hautatuko dira, eta, haien artean, espezialistak lehenetsiko dira.

8. Administrazioarekiko auzietako eta gizarte-arloko ordenan, magistratu-espezialistentzat deitzen diren postuen kopurua ezin da handiagoa izan deialdiaren datan hutsik dauden postuen kopurua baino.

331. artikulua

1. Aurretik karrera judizialean jardun gabe justizia-azitegi nagusi batera sartzen direnek ez dute beste xederik izango hor zerbitzua ematea baino, eta ez dute aukerarik izango beste destino baterako hautagai izateko edo izendatuak izateko, ez bada Auzitegi Gorenerako maila-igoera lortzeko, 343. artikuluan aipatutako gaitasun sonaren jabe diren abokatu eta bestelako juristen txandan.

2. Beste ondorio guztietarako, karrera judizialeko kideztat joko dira.

Artículo 332

Los que asciendan a la categoría de Magistrado mediante prueba selectiva con especialización en el orden contencioso-administrativo o social, conservarán los derechos a concursar a plazas de otros órdenes jurisdiccionales, de acuerdo con su antigüedad en el escalafón común. Para ocupar plaza de su especialidad sólo se les computará el tiempo desempeñado en ésta.

Artículo 333

1. Las plazas de Presidente de Sala de la Audiencia Nacional, así como las de Presidente de Sala de los Tribunales Superiores de Justicia, se proveerán, por un período de cinco años, a propuesta del Consejo General del Poder Judicial, entre Magistrados que hubieren prestado 10 años de servicios en esta categoría y ocho en el orden jurisdiccional de que se trate. No obstante, la Presidencia de la Sala de Apelación de la Audiencia Nacional se proveerá entre magistrados con más de 15 años de antigüedad en la carrera que hayan prestado servicios al menos durante 10 años en el orden jurisdiccional penal, prefiriéndose entre ellos a quien ostente la condición de especialista. Las de Presidente de Sección de la Audiencia Nacional, Tribunales Superiores de Justicia y Audiencias Provinciales se cubrirán por concurso, que se resolverá de conformidad con las reglas establecidas en el artículo 330.

2. No podrán acceder a tales Presidencias quienes se encuentren sancionados disciplinariamente por comisión de falta grave o muy grave, cuya anotación en el expediente no hubiere sido cancelada.

Artículo 334

Las plazas que quedaren vacantes por falta de solicitantes se proveerán por los que sean promovidos o asciendan a la categoría necesaria, con arreglo al turno que corresponda.

Aquellas vacantes que con arreglo a lo previsto en el párrafo segundo del apartado primero del artículo 311 no fueran cubiertas por los jueces ascendidos a la categoría de Magistrado serán ofrecidas mediante concurso ordinario de traslado a los miembros de la carrera con categoría de Juez; de no ser cubiertas, se ofertarán a los Jueces egresados de la Escuela Judicial, sin que en ningún caso las vacantes en órganos judiciales colegiados puedan ser solicitadas como primer destino.

Artículo 335

1. Las plazas de Presidente de Sala de la Audiencia Nacional se proveerán en la forma prevista en el artículo 333.

332. artikulua

Magistratu-kategoriara hautaketa-probaren bidez eta administrazioarekiko auzietako edo gizarte-arloko ordenako espezializazioarekin igotzen direnek eskubidea izango dute beste jurisdikzio-ordena batzuetan lehiatzeko, eskalafoi arruntan duten antzinasunarekin bat. Beren espezialitateko postua bete-zeko, horretan emandako denbora bakarrik kontatuko da.

333. artikulua

1. Auzitegi Nazionaleko sala-presidenteen postuak, eta orobat justizia-azitegi nagusietako sala-presidenteenak, bost urterako hornituko dira, Bostere Judizialaren Kontseilu Nagusiak proposatuta, kategoria horretan 10 urtez eta dagokion jurisdikzio-ordenan zortzi urtez jardun duten magistratuen artean. Hala ere, Auzitegi Nazionaleko apelazio-salako presidente postua hornitzeko, magistratuek 15 urtetik gorako antzinasuna izan beharko dute karreraren eta gutxienez 10 urteko jarduna jurisdikzio-ordena penalean, eta, haien artean, espezialistak lehenetsiko dira. Auzitegi Nazionaleko, justizia-azitegi nagusietako eta probintzia-azitegi-tako atal-presidenteen postuak lehiaketa bidez beteko dira, eta 330. artikuluan ezarritako arauekin bat ebatziko da lehiaketa.

2. Ezin izango dira presidentetza horietan sartu falta larri edo oso larri-gatik diziplinaz zehatuta daudenak, espedienteko idatz-oharra ez baldin bada ezeztatuta.

334. artikulua

Eskatzailerik ez egoteagatik hutsik geratzen diren postuak, dagokion txandarekin bat, sustapenean sartzen direnen edo behar den kategoriara igotzen direnen bidez hornituko dira.

311. artikulua-ren lehen zenbakiko bigarren paragrafoan aurreikusitakoaren arabera magistratu kategoriara igotako epaileek betetzen ez dituzten plazak leku-aldatze-lehiaketa arruntaren bitartez eskainiko zaizkie epaile kategoria duten karrerako kideei; hala betetzen ez badira, Eskola Judizialek irtendako epaileei eskainiko zaizkie, baina kide anitzeko organo judizialeko hutsuneak ezin eskatuko dira lehen destino gisa.

335. artikulua

1. Auzitegi Nazionaleko sala-presidenteen postuak 333. artikuluan ezartzen denarekin bat hornituko dira.

2. La Presidencia de la Audiencia Nacional se proveerá por el Consejo General del Poder Judicial, por un período de cinco años, entre Magistrados con quince años de servicios prestados en la categoría, que reúnan las condiciones idóneas para el cargo, en los términos previstos en esta Ley para los Presidentes de los Tribunales Superiores de Justicia.

3. La plaza de Jefe del Servicio de Inspección del Consejo General del Poder Judicial se proveerá por un Magistrado del Tribunal Supremo con una antigüedad en la categoría de dos años o por un Magistrado con diez años de servicios en la categoría. En este último caso, mientras desempeñe el cargo, tendrá la consideración de Magistrado del Tribunal Supremo.

Artículo 336

1. Los Presidentes de los Tribunales Superiores de Justicia se nombrarán por un período de cinco años a propuesta del Consejo General del Poder Judicial entre Magistrados que hubieren prestado diez años de servicios en la categoría, lo hubieren solicitado y lleven, al menos, quince años perteneciendo a la Carrera Judicial.

2. El nombramiento de Presidente de un Tribunal Superior de Justicia tendrá efectos desde su publicación en el «Boletín Oficial del Estado», sin perjuicio de la preceptiva publicación en el «Boletín Oficial de la Comunidad Autónoma».

Artículo 337

Los Presidentes de las Audiencias Provinciales serán nombrados por un período de cinco años, a propuesta del Consejo General del Poder Judicial, entre los Magistrados que lo soliciten, de entre los que lleven diez años de servicios en la Carrera.

Artículo 338

Los Presidentes de la Audiencia Nacional, de los Tribunales Superiores de Justicia, de las Audiencias, de Sala de la Audiencia Nacional y de Sala de los Tribunales Superiores de Justicia, cesarán por alguna de las causas siguientes:

- 1) Por expiración de su mandato, salvo que sean confirmados en el cargo por sucesivos períodos de cinco años.
- 2) Por dimisión, aceptada por el Consejo General.
- 3) Por resolución acordada en expediente disciplinario.

2. Auzitegi Nazionaleko presidentetza Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak hornituko du, bost urterako, kategoria horretan hamabost urtez jardun duten magistratuen artean, betiere kargurako baldintza egokiak betetzen badituzte, lege honetan justizia-auzitegi nagusietako presidenteentzat ezarri bezala.

3. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Ikuskaritza Zerbitzuko buruaren postua kategorian bi urteko antzinasuna duen Auzitegi Goreneko magistratu batek edo kategoria horretan hamar urtez jardun duen magistratu batek hartuko du. Azken kasu horretan, kargua betetzen duen bitartean, Auzitegi Goreneko magistratuaren mailakotzat hartuko da.

336. artikulua

1. Justizia-auzitegi nagusietako presidentek bost urterako izendatuko dira, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak proposatuta, kategorian hamar urtez jardun duten eta hala eskatu duten magistratuen artean, betiere hamabost urte badaramate karrera judizialean.

2. Justizia-auzitegi nagusi bateko presidentearen izendapena Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratzen den unetik izango da indarrean, eta autonomia-erkidegoko aldizkari ofizialean ere argitaratu behar da nahitaez.

337. artikulua

Probintzia-auzitegietakoko presidentek bost urterako izendatuko dira, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak proposatuta, hala eskatzen duten eta karrean hamar urtez jardun duten magistratuen artetik.

338. artikulua

Auzitegi Nazionaleko, justizia-auzitegi nagusietako, entzutegietako, Auzitegi Nazionaleko saletako eta justizia-auzitegi nagusietako saletako presidentek kargua utzi beharko dute kasu hauetan:

1) Bost urteko aldia amaitzeagatik, non eta ez dituzten karguan berresten bost urteko aldi gehiagotarako.

2) Dimisioa aurkeztu eta Kontseilu Nagusiak onartzeagatik.

3) Diziplina-espediente batean emandako ebazpenagatik.

Artículo 339

El Presidente de la Audiencia Nacional y los Presidentes de los Tribunales Superiores de Justicia, cuando cesen en el cargo, quedarán adscritos, a su elección, al Tribunal o Audiencia en que cesen o a aquél del que provinieran en su último destino, hasta la adjudicación de la plaza correspondiente del que hubieren elegido, teniendo preferencia, además, durante los tres años siguientes al cese, a cualquier plaza de su categoría de las que deben proveerse por concurso voluntario no reservada a especialista.

Artículo 340

Los Presidentes de Sala de la Audiencia Nacional, los Presidentes de Sala de los Tribunales Superiores de Justicia y los Presidentes de las Audiencias Provinciales que cesaren en su cargo quedarán adscritos, a su elección, al Tribunal o Audiencia en que cesen o a aquél del que provinieran en su último destino, hasta la adjudicación de la plaza correspondiente del que hubieren elegido, teniendo preferencia, además, durante los dos años siguientes al cese, a cualquier plaza de su categoría de las que deben proveerse por concurso voluntario no reservada a especialista.

Artículo 341

1. Para la provisión de las plazas de Presidente de los Tribunales Superiores de Justicia y de las Audiencias, en aquellas Comunidades Autónomas que gocen de Derecho Civil Especial o Foral, así como de idioma oficial propio, el Consejo General del Poder Judicial valorará como mérito la especialización de estos Derechos Civil Especial o Foral y el conocimiento del idioma propio de la Comunidad.

2. Reglamentariamente se determinarán los criterios de valoración sobre el conocimiento del idioma y del Derecho Civil Especial o Foral de las referidas Comunidades Autónomas, como mérito preferente en los concursos para Órganos jurisdiccionales de su territorio.

CAPÍTULO VI

De la provision de plazas en el Tribunal Supremo

Artículo 342

Los Presidentes de Sala del Tribunal Supremo se nombrarán, por un período de cinco años, a propuesta del Consejo General del Poder Judicial, entre Magistrados de dicho Tribunal que cuenten con tres años de servicios en la categoría.

339. artikulua

Auzitegi Nazionaleko presidentea eta justizia-auzitegi nagusietako presidenteak, kargua uzten dutenean, atxikita geratuko dira uzten duten auzitegi edo entzutigira edo azken destinokora, aukeratzen duten moduan, harik eta aukeratu duten postua esleitzen zaien arte; horrez gainera, kargua utzi eta lehen hiru urteetan, lehentasuna izango dute borondatezko lehiaketa bidez hornitu behar den eta espezialistentzat gordeta ez dagoen kategoria bereko edozein postutan.

340. artikulua

Auzitegi Nazionaleko sala-presidenteak, justizia-auzitegi nagusietako sala-presidenteak eta probintzia-auzitegietakoko presidenteak, kargua uzten dutenean, atxikita geratuko dira uzten duten auzitegi edo entzutigira edo azken destinokora, aukeratzen duten moduan, harik eta aukeratu duten postua esleitzen zaien arte; horrez gainera, kargua utzi eta lehen bi urteetan, borondatezko lehiaketa bidez hornitu behar den eta espezialistentzat gordeta ez dagoen kategoria bereko edozein postutan.

341. artikulua

1. Justizia-auzitegi nagusietako eta probintzia-auzitegietakoko presidenteen postuak hornitzeko, zuzenbide zibil berezia edo forala eta berezko hizkuntza ofiziala duten autonomia-erkidegoetan, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak merezimendu gisa balioetsiko ditu zuzenbide zibil berezi edo foral horretan espezializazioa izatea eta autonomia-erkidegoko berezko hizkuntza jakitea.

2. Erregelamenduz zehaztuko da zer irizpiderekin balioetsi autonomia-erkidegoko hizkuntzaren eta zuzenbide zibil berezi edo foralaren ezagutza, lurralde horretako jurisdikzio-organoetarako lehiaketetako merezimendu lehenetsi gisa.

VI. KAPITULUA

Auzitegi Goreneko postuak hornitzea

342. artikulua

Auzitegi Goreneko sala-presidenteak bost urterako izendatuko dira, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak kategorian hiru urtez zerbitzua eman duten auzitegiko magistratuen artetik proposatuta.

Artículo 342 bis

El Magistrado del Tribunal Supremo competente para conocer de la autorización de las actividades del Centro Nacional de Inteligencia que afecten a los derechos fundamentales reconocidos en el artículo 18.2 y 3 de la Constitución se nombrará por un período de cinco años, a propuesta del Consejo General del Poder Judicial, entre Magistrados de dicho Tribunal que cuenten con tres años de servicios en la categoría.

Artículo 343

En las distintas Salas del Tribunal, de cada cinco plazas de sus Magistrados, cuatro se proveerán entre miembros de la Carrera Judicial con diez años, al menos, de servicios en la categoría de Magistrado y no menos de quince en la Carrera, y la quinta entre Abogados y otros juristas, todos ellos de reconocida competencia.

Artículo 344

De cada cuatro plazas reservadas a la Carrera Judicial, corresponderán:

a) Dos a magistrados que hubieren accedido a la categoría mediante las correspondientes pruebas de selección en el orden jurisdiccional civil y penal o que las superen ostentando esa categoría, o, en función del orden jurisdiccional, dos a magistrados especialistas en el orden jurisdiccional contencioso-administrativo y social o que pertenezca en este último caso al extinguido Cuerpo de Magistrados de Trabajo. En este turno se exigirán 15 años en la Carrera y sólo cinco en la categoría.

A los efectos de la reserva de plazas en el orden jurisdiccional civil, los magistrados que hubiesen superado las pruebas de especialización en materia mercantil se equiparán a los que hubiesen superado las pruebas de selección en el orden jurisdiccional civil.

b) Dos a magistrados que reunieren las condiciones generales para el acceso al Tribunal Supremo señaladas en el artículo anterior.

Artículo 345

Podrán ser nombrados Magistrados del Tribunal Supremo los Abogados y juristas de prestigio que, cumpliendo los requisitos establecidos para ello, reúnan méritos suficientes a juicio del Consejo General del Poder Judicial y hayan

342 bis artikulua

Konstituzioaren 18.2 eta 18.3 artikuluan onartzen diren oinarrizko eskubi-deei eragiten dieten Inteligentzia Zentro Nazionalaren jardueren baimenaz arduratzeko eskumena duen Auzitegi Goreneko magistratua bost urterako izendatuko da, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak proposatuta, kategorian hiru urtez jardun duten Auzitegi Goreneko magistratuen artean.

343. artikulua

Auzitegiko saletan, bost magistratu-postutik lau, magistratu-kategorian gutxienez hamar urteko esperientzia duten eta karreran gutxienez hamabost urtez aritu diren karrera judizialeko kideen artean hornituko dira, eta bosgarrena, berriz, gaitasun-sonaren jabe diren abokatu eta bestelako juristen artean.

344. artikulua

Karrera judizialari erreserbatutako lau postutik:

a) Bi postu esleituko zaizkie kategoriara jurisdikzio-ordena zibil edo penaletik dagozkien hautaketa-proben bitartez sartu diren magistratuei, edo aipatutako kategoria izanik proba horiek gainditzen dituztenei; edo, jurisdikzio-ordenaren arabera, bi postu administrazioarekiko auzien edo gizarte-arloko auzien jurisdikzio-ordenan espezialistak diren magistratuei edo, gizarte-arlokoen kasuan, Lan Magistratuen Kidego zeneko kide izandakoei. Txanda horretan, karreran 15 urtez eta kategorian bost urtez soilik aritu izana eskatuko da.

Jurisdikzio-ordena zibilean postuak erreserbatzearen ondorioetarako, merkataritza-arloko espezializazio-probak gainditu dituzten magistratuak parekatuta egongo dira jurisdikzio-ordena zibileko hautaketa-probak gainditu dituzten magistratuekin.

b) Bi postu esleituko zaizkie aurreko artikuluan adierazten diren Auzitegi Gorenean sartzeko baldintza orokorrak betetzen dituzten magistratuei.

345. artikulua

Auzitegi Goreneko magistratu izendatu ahalko dira, horretarako ezarritako baldintzak beterik, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren ustez behar adina merezimendu duten abokatu eta juristak, betiere hamabost urte baino gehia-

desempeñado su actividad profesional por tiempo superior a quince años preferentemente en la rama del Derecho correspondiente al orden jurisdiccional de la Sala para la que hubieran de ser designados

Artículo 346

Cuando el número de Magistrados de una Sala no sea múltiplo de cinco, se adjudicará una plaza más al grupo b) del artículo 344; al grupo a) del mismo artículo; o al grupo de juristas de prestigio, sucesivamente y por este orden.

Artículo 347

Quienes tuvieran acceso al Tribunal Supremo sin pertenecer con anterioridad a la Carrera Judicial, se incorporarán al escalafón de la misma ocupando el último puesto en la categoría de Magistrados del Tribunal Supremo. Se les reconocerá a todos los efectos quince años de servicios.

CAPÍTULO VI BIS

De los jueces de adscripción territorial

Artículo 347 bis

1. En cada Tribunal Superior de Justicia, y para el ámbito territorial de la provincia, se crearán las plazas de Jueces de adscripción territorial que determine la Ley 38/1988, de 28 de diciembre, de Demarcación y Planta Judicial.

2. Por designación del Presidente del Tribunal Superior de Justicia, los Jueces de adscripción territorial ejercerán sus funciones jurisdiccionales en las plazas que se encuentren vacantes, como refuerzo de órganos judiciales o en aquellas plazas cuyo titular esté ausente por cualquier circunstancia, conforme a las previsiones establecidas en esta Ley.

3. En las Comunidades Autónomas pluriprovinciales y cuando las razones del servicio lo requieran, el Presidente del Tribunal Superior de Justicia podrá realizar llamamientos para órganos judiciales de otra provincia perteneciente al ámbito territorial de dicho Tribunal. En tales casos, los desplazamientos del Juez de adscripción territorial darán lugar a las indemnizaciones que por razón del servicio se determinen reglamentariamente.

goko jarduera profesionala izan badute, ahal dela izendatu diren salaren jurisdikzio-ordenari dagokion zuzenbide-arloan.

346. artikulua

Sala bateko magistratu kopurua ez denean bosten multiploa, postu bat gehiago esleituko zaio, hurrenez hurren eta ordena honetan: 344 artikuluko b) multzoari, artikuluko bereko a) multzoari, edo gaitasun-sonaren jabe diren juristen multzoari.

347. artikulua

Auzitegi Gorenean lehendik karrera judizialean egon gabe sartzen direnak Auzitegi Goreneko magistratuen kategoriako azken postuan sartuko dira karre-rako eskalafoian. Hamabost urteko zerbitzua aitortuko zaie, ondorio guztietarako.

VI BIS KAPITULUA

Lurralde-atxikipeneko epaileak

347 bis artikulua

1. Justizia-auzitegi nagusi bakoitzean, eta probintziaren lurralde-eremurako, lurralde-atxikipeneko epaileen plazak sortuko dira, 1988ko abenduaren 28ko Mugape eta Planta Judizialaren 38/1988 Legeak ezartzen dituen bezainbeste.

2. Justizia-auzitegi nagusiko presidentek izendaturik, lurralde-atxikipeneko epaileek hutsik dauden plazetan beteko dituzte beren jurisdikzio-funtzioak, organo judizialei laguntzeko edo titularra edozein arrazoiengatik falta den plazetan, lege honetan ezarritako aurreikuspenen arabera.

3. Probintzia bat baino gehiagoko autonomia-erkidegoetan, eta zerbitzuak hala eskatzen duenean, justizia-auzitegi nagusiko presidentek deialdiak egin ahal izango ditu auzitegi horren lurralde-eremuko beste probintzia bateko organo judizialetarako. Halako kasuetan, lurralde-atxikipeneko epailearen lekualdatzeek erregelamenduz ezartzen diren heineko kalte-ordainak izango dituzte zerbitzua dela eta.

4. En las Comunidades Autónomas en las que exista más de una lengua oficial o tengan Derecho Civil propio se aplicarán, para la provisión de estas plazas, las previsiones establecidas a tal efecto en la presente Ley.

CAPÍTULO VII

De la situación de los jueces y magistrados

Artículo 348

Los jueces y magistrados pueden hallarse en alguna de las situaciones siguientes:

- a) Servicio activo.
- b) Servicios especiales.
- c) Excedencia voluntaria.
- d) Suspensión de funciones.
- e) Excedencia por razón de violencia sobre la mujer.

Artículo 348 bis

Se pasará de la categoría de Magistrado del Tribunal Supremo a la de Magistrado al desempeñar cualesquiera otras actividades públicas o privadas con las únicas excepciones que a continuación se señalan:

1. Vocal del Consejo General del Poder Judicial.
2. Magistrado del Tribunal Constitucional.
3. Miembro de Altos Tribunales de Justicia internacionales.
4. Fiscal General del Estado.
5. Jefe del Servicio de Inspección del Consejo General del Poder Judicial.

Artículo 349

1. Los jueces y magistrados estarán en situación de servicio activo cuando ocupen plaza correspondiente a la Carrera Judicial, cuando se encuentren adscritos provisionalmente, cuando hayan sido nombrados jueces adjuntos, o cuando les haya sido conferida comisión de servicio con carácter temporal.

4. Hizkuntza ofizial bat baino gehiago edo berezko zuzenbide zibila duten autonomia-erkidegoetan, lege honetan halakoetarako egin diren aurreikuspenak aplikatuko dira plaza horiek betetzean.

VII. KAPITULUA

Epaile eta magistratuen egoera

348. artikulua

Epaile eta magistratuak egoera hauetako batean egon daitezke:

- a) Zerbitzu aktiboan.
- b) Zerbitzu berezietan.
- c) Borondatezko eszedentzian.
- d) Funtzio-geldieran.
- e) Emakumeen aurkako indarkeriagatiko eszedentzian.

348 bis artikulua

Auzitegi Goreneko magistratuaren kategoriatik magistratu-kategoriara igaroko dira beste edozein jarduera publiko edo pribatu betetzean, jarraian adierazten diren salbuespen bakarrekin:

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokal.
2. Konstituzio Auzitegiko magistratu.
3. Nazioarteko Justizia Auzitegi gorenen bateko kide.
4. Estatuko Fiskal Nagusi.
5. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Ikuskaritza Zerbitzuko buru.

349. artikulua

1. Epaile eta magistratuak zerbitzu aktiboan egongo dira karrera judizialeko postua betetzen dutenean, aldi baterako atxikita daudenean, alboko epaile izendatu dituztenean edo aldi baterako zerbitzu-eginkizuna esleitu zaie-nean.

2. Cuando se produzca la supresión o reconversión con cambio de orden jurisdiccional de una plaza de la que sea titular un juez o magistrado, éste quedará adscrito a disposición del Presidente del Tribunal Superior de Justicia, en los términos establecidos en el artículo 118.2 y 3.

Artículo 350

1. El Consejo General del Poder Judicial podrá conferir comisión de servicio a los jueces y magistrados, que no podrá exceder de un año, prorrogable por otro:

- a) para prestar servicios en otro juzgado o tribunal, con o sin relevación de funciones;
- b) para prestar servicios en el Ministerio de Justicia, con o sin relevación de funciones;
- c) para participar en misiones de cooperación jurídica internacional, cuando no proceda la declaración de servicios especiales.

2. Las comisiones de servicio requieren la conformidad del interesado, así como el informe de su superior jerárquico y el del Servicio de Inspección del Consejo General del Poder Judicial. Sólo podrán conferirse, en resolución motivada, si el prevalente interés del servicio y las necesidades de la Administración de Justicia lo permiten.

Artículo 351

Los jueces y magistrados serán declarados en la situación de servicios especiales:

a) Cuando sean nombrados Presidente del Tribunal Supremo, Fiscal General del Estado, Vocal del Consejo General del Poder Judicial, Magistrado del Tribunal Constitucional, Defensor del Pueblo o sus Adjuntos, Consejero del Tribunal de Cuentas, Consejero de Estado, Presidente o Vocal del Tribunal de Defensa de la Competencia, Director de la Agencia de Protección de Datos o miembro de Altos Tribunales Internacionales de Justicia, o titulares o miembros de los órganos equivalentes de las comunidades autónomas.

b) Cuando sean autorizados por el Consejo General del Poder Judicial para realizar una misión internacional por período determinado, superior a seis meses, en organismos internacionales, gobiernos o entidades públicas extranjeras o en programas de cooperación internacional, previa declaración de interés por el Ministerio de Asuntos Exteriores.

2. Titulartzat epaile edo magistratu bat duen postu bat kentzen edo jurisdikzio-ordena aldatuz berregituratzen denean, epaile edo magistratua Justizia Auzitegi Nagusiko presidenteari atxikita geratuko da, 118. artikulua 2. eta 3. zenbakietan ezarritako moduan.

350. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak zerbitzu-eginkizuna eman diezaieke epaile eta magistratuei, gehienez urtebeterako eta beste urtebetez luzatzeko aukerarekin:

a) beste epaitegi edo auzitegi batean jarduteko, funtzio-errelebuarekin edo gabe;

b) Justizia Ministerioan jarduteko, funtzio-errelebuarekin edo gabe;

c) nazioarteko lankidetzaren juridikoko eginkizunetan parte hartzeko, zerbitzu berezizat hartzea ez dagokienean.

2. Zerbitzu-eginkizunak esleitzeko, beharrezkoa da interesduna ados egotea, eta txostena egitea hierarkian gaineratik duenak eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Ikuskaritza Zerbitzuko nagusiak. Zerbitzu-eginkizunak esleitzeko, ebazpen arrazoitu bidez, beharrezkoa da zerbitzuaren interes nabarmenak eta Justizia Administrazioaren beharrak horretarako bide ematea.

351. artikulua

Epaile eta magistratuak zerbitzu berezietan daudela joko da:

a) Kargu hauetarako edo autonomia-erkidegoetako organo baliokideetako titular edo kide izendatzen dituztenean: Auzitegi Goreneko presidente, Estatuaren Fiskal Nagusi, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokal, Konstituzio Auzitegiko magistratu, Herriaren Defendatzaile edo haren alboko, Kontu Auzitegiko aholkulari, Estatu Kontseiluko kide, Lehiaren Defentsarako Auzitegiko presidente edo bokal, Datuak Babesteko Bulegoaren zuzendari edo Nazioarteko Justizia Auzitegi Gorenetako kide.

b) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak baimena ematen dienean, sei hilabetetik gorako aldi jakin baterako, nazioarteko organismoetan, atzerriko gobernu edo erakunde publikoetan edo nazioarteko lankidetzako programetan nazioarteko eginkizun bat betetzeko, aurretik Kanpo Arazoetako Ministerioak interes-adierazpena eginda.

c) Cuando adquirieran la condición de funcionarios al servicio de Organizaciones Internacionales o de carácter supranacional.

d) Cuando sean nombrados o adscritos como Letrados al servicio del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas, del Tribunal Constitucional, del Consejo General del Poder Judicial o del Tribunal Supremo, o Magistrados del Gabinete Técnico del Tribunal Supremo, o al servicio del Defensor del Pueblo u órgano equivalente de las Comunidades Autónomas.

e) Cuando presten servicio, en virtud de nombramiento por real decreto, o por decreto en las comunidades autónomas, en cargos que no tengan rango superior a director general.

f) Cuando sean nombrados para cargo político o de confianza en virtud de Real Decreto o Decreto autonómico, o elegidos para cargos públicos representativos en el Parlamento Europeo, Congreso de los Diputados, Senado, Asambleas legislativas de las Comunidades Autónomas o Corporaciones locales.

En este caso, así como en el supuesto previsto en la letra f) del artículo 356, los Jueces y Magistrados, y los funcionarios de otros Cuerpos, que reingresen en la Carrera correspondiente, deberán de abstenerse de conocer de los asuntos concretos vinculados con su actividad política.

Artículo 352

Los Magistrados del Tribunal Supremo serán declarados en la situación de servicios especiales si fueran designados para desempeñar alguno de los cargos siguientes:

- a) Vocal del Consejo General del Poder Judicial.
- b) Magistrado del Tribunal Constitucional.
- c) Miembro de Altos Tribunales Internacionales de Justicia.
- d) Fiscal General del Estado.
- e) Jefe del Servicio de Inspección del Consejo General del Poder Judicial.

Artículo 353

La situación de servicios especiales se declarará de oficio por el Consejo General del Poder Judicial, o a instancia del interesado, una vez se verifique el supuesto que la determina, y con efectos desde el momento en que se produjo el nombramiento correspondiente.

c) Nazioarteko edo estatuaz gaindiko izaerako erakundeen zerbitzura dauden funtzionario bihurtzen direnean.

d) Letradu izendatzen edo atxikitzen dituztenean Europako Erkidegoetako Justizia Auzitegiaren, Konstituzio Auzitegiaren, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren edo Auzitegi Gorenaren zerbitzuan, edo Auzitegi Gorenako Kabinete Teknikoko magistratu, edota Herriaren Defendatzailearen edo autonomia-erkidegoetako organo baliokidearen zerbitzura.

e) Errege-dekretu bidez edo autonomia-erkidegoetan dekretu bidez izendatuta dihardutenean, betiere zuzendari nagusiarena baino maila goragokoa ez duten karguetan.

f) Kargu politiko edo konfiantza-kargu baterako izendatzen dituztenean, errege-dekretu bidez edo autonomia-erkidegoetako dekretu bidez, edo ordezkaritza-kargu publikoetarako aukeratzen dituztenean, dela Europako Parlamenturako, Diputatuen Kongresurako, Senaturako, autonomia-erkidegoetako legebiltzarretarako edo toki-korporazioetarako.

Kasu horretan, eta orobat 356. artikuluko f) letran aurreikusitako kasuan, dagokien karreran berriz sartzen diren epaile eta magistratu eta beste kidegoetako funtzionarioek ez dute gaiaz arduratzerik izango beren jarduera politikoa-ekin loturiko gai konkretuak direnean.

352. artikulua

Auzitegi Gorenako magistratuak zerbitzu berezietan daudela joko da honako kargu hauetako bat betetzeko izendatzen badira:

- a) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokal.
- b) Konstituzio Auzitegiko magistratu.
- c) Nazioarteko justizia-auzitegi nagusietako kide.
- d) Estatuaren Fiskal Nagusi.
- e) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Ikuskaritza Zerbitzuko buru.

353. artikulua

Zerbitzu berezietako egoera ofizioz adieraziko du Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, edo interesdunaren eskariz adieraziko da bestela, egoera hori dakarren kasua egiaztatzen denean, eta dagokion izendapena gauzatzen den unetik sartuko da indarrean.

Artículo 354

1. Los jueces y magistrados en situación de servicios especiales percibirán la retribución del puesto o cargo que desempeñen, sin perjuicio del derecho a la remuneración por su antigüedad en la carrera judicial.

2. A los jueces y magistrados en situación de servicios especiales se les computará el tiempo que permanezcan en tal situación a efectos de ascensos, antigüedad y derechos pasivos. Tendrán derecho a la reserva de la plaza que ocupasen al pasar a esa situación o la que pudieren obtener durante su permanencia en la misma.

Artículo 355

Al cesar en el puesto o cargo determinante de la situación de servicios especiales deberán solicitar el reingreso al servicio activo en el plazo máximo de 10 días a contar desde el siguiente al cese e incorporarse a su destino dentro de los 20 días inmediatamente siguientes; de no hacerlo, serán declarados en situación de excedencia voluntaria con efectos desde el día en que cesaron en el puesto o cargo desempeñados. El reingreso tendrá efectos económicos y administrativos desde la fecha de la solicitud.

Artículo 355 bis.

1. Los destinos cuyos titulares se encuentren en situación de servicios especiales se podrán cubrir por los mecanismos ordinarios de sustitución, mediante comisiones de servicio con o sin relevación de funciones o a través de los mecanismos ordinarios de provisión, incluso con las promociones pertinentes, para el tiempo que permanezcan los titulares en la referida situación.

2. Si la vacante se cubre mediante los mecanismos ordinarios de provisión, quienes ocupen los referidos destinos quedarán, cuando se reintegre a la plaza su titular, adscritos al Tribunal colegiado en que se hubiera producido la reserva o, si se tratase de un Juzgado, a disposición del Presidente del Tribunal Superior de Justicia correspondiente y sin merma de las retribuciones que vinieren percibiendo. Mientras permanezcan en esta situación prestarán sus servicios en los puestos que determinen las respectivas Salas de Gobierno, devengando las indemnizaciones correspondientes por razón del servicio cuando éstos se prestaren en lugar distinto del de su residencia, que permanecerá en el de la plaza reservada que hubiere ocupado.

Mientras desempeñan la plaza reservada, una vez transcurrido un año desde que accedieran a la misma, o en cualquier momento cuando se encuen-

354. artikulua

1. Betetzen duten postu edo karguari dagokion ordainsaria jasoko dute zerbitzu berezietan dauden epaile eta magistratuek, hargatik eragotzi gabe karrera judizialean duten antzinatasunagatik ordainsaria jasotzeko eskubidea.

2. Zerbitzu berezietan dauden epaile eta magistratuei egoera horretan ematen duten denbora kontatu egingo zaie igoeretarako, antzinatasunerako eta eskubide pasiboetarako. Eskubidea izango dute egoera horretara igarotzean betetzen duten postua erreserbatzeko edo, egoera horretan ematen duten denboran plaza eskuratzen badute, hura erreserbatzeko.

355. artikulua

Zerbitzu berezietan egotea dakarren lanpostu edo kargua uztean, zerbitzu aktiboan berriro sartzeko eskaera egin beharko dute, 10 eguneko epean gehienez, kargua uzten den egunaren hurrengotik zenbatzen hasita, eta ondorengo 20 egunen barruan hasi behar dute postu berrian. Ez badute hala egiten, borondatezko eszedentzian daudela joko da, betetzen zuten postua edo kargua utzi zuten egunetik. Zerbitzu aktiboan berriro sartzeko eskaera egin zen egunaz geroztik izango ditu efektu ekonomiko eta administratiboak.

355 bis artikulua

1. Titularra zerbitzu berezietan duten destinoak bete daitezke ohiko ordezen-mekanismoen bitartez, zerbitzu betekizunen bitartez —funtzio-aldaketarekin edo gabe— edo hornitze-prozedura arrunten bitartez, dagozkion sustapenekin, titularrak aipaturiko egoeran dauden denbora guztirako.

2. Hornitze-prozedura arrunten bitartez betetzen bada hutsunea, destino horiek betetzen dituztenak, titularra bere postura itzultzean, erreserba egin den kide anitzeko auzitegiari atxikita geldituko dira, edo, epaitegia izanez gero, dagokion justizia-auzitegi nagusiko presidentearen agindura, ordura arte jasotako ordainsariak murriztu gabe. Egoera horretan dauden bitartean, dagozkien gobernu-salek zehaztutako lanpostuetan jardungo dute, eta zerbitzuagatik dagozkion kalte-ordainak ordainduko dira bizilekutik kanpo jardun behar izanez gero; bizilekua, postua erreserbatua dagoen lekuan mantenduko da.

Erreserbatutako postuan diharduten bitartean, postu hori eskuratu zutenetik urtebetera edo atxikipen-egoeran dauden beste edozein unetan, zeinahi

tren en situación de adscripción, podrán acceder en propiedad a cualesquiera destinos por los mecanismos ordinarios de provisión y promoción. Ocuparán definitivamente la plaza reservada que sirvieren cuando vaque por cualquier causa. Cuando queden en situación de adscritos, serán destinados a la primera vacante que se produzca en el Tribunal colegiado de que se trate o en los Juzgados del mismo orden jurisdiccional del lugar de la plaza reservada, a no ser que se trate de las plazas de Presidente o legalmente reservadas a Magistrados procedentes de pruebas selectivas, si no reunieren esta condición.

3. Quienes hallándose en una situación administrativa distinta del servicio activo obtuvieran mediante concurso una plaza ofertada al amparo de lo dispuesto en este artículo, necesariamente deberán reincorporarse al servicio activo para proceder al desempeño efectivo de funciones judiciales en dicha plaza.

Artículo 356

Procederá declarar en la situación de excedencia voluntaria, a petición del juez o magistrado, en los siguientes casos:

a) Cuando se encuentre en situación de servicio activo en un cuerpo o escala de las Administraciones públicas o en la carrera fiscal.

b) Cuando pase a desempeñar cargos o prestar servicios en organismos o entidades del sector público, y no le corresponda quedar en otra situación. En este supuesto, producido el cese en el cargo o servicio, deberá solicitar el ingreso en el servicio activo en el plazo máximo de 10 días a contar desde el siguiente al cese. De no hacerlo así se le declarará en situación de excedencia voluntaria por interés particular.

c) Por interés particular, siempre que haya prestado servicios en la carrera judicial durante los cinco años inmediatamente anteriores, sin que en esta situación se pueda permanecer menos de dos años.

La declaración de esta situación quedará subordinada a las necesidades de la Administración de Justicia. No podrá declararse cuando al juez o magistrado se le instruya expediente disciplinario.

d) Para el cuidado de los hijos, por un período no superior a tres años para atender a cada hijo, tanto cuando lo sea por naturaleza, por adopción, por acogimiento permanente o preadoptivo, a contar desde la fecha de nacimiento o desde la fecha de la resolución judicial o administrativa que lo acuerde, respectivamente. Los sucesivos hijos darán derecho a un nuevo período de excedencia

destinoz jabetu ahal izango dira, hornitze- eta sustapen-mekanismo arrunten bidez. Betetzen ari diren postu erresebatua behin betiko okupatu ahal izango dute edozein kausagatik hutsik geratzen denean. Atxikipen-egoeran geratuz gero, dagokion kide anitzeko auzitegian edo postu erresebatua dagoen lekuko jurisdikzio-ordena bereko epaitegian sortutako lehenengo hutsaldia bete beharko dute, non eta ez diren presidente-postua edo hautaketa-probetatik datozen magistratuari legez erresebatutako postuak, baldintza horiek betetzen ez badituzte.

3. Zerbitzu aktiboaz bestelako administrazio-egoera batean dagoen norbaitek artikulua honen babesean eskainitako postu bat lortzen badu lehiaketa bidez, zerbitzu aktibora itzuli beharko du nahitaez plaza horretan funtzio judizialak egiazki betetzen hasteko.

356. artikulua

Epaile edo magistratua borondatezko eszedentzian deklaratu da, berak hala eskatuta, honako kasu hauetan:

a) Administrazio publikoetako multzo edo eskala batean edo karrera fiskalean zerbitzu aktiboan dagoenean.

b) Sektore publikoko organismo edo erakundeetan karguak betetzera edo zerbitzua ematera igarotzen denean, ez badagokio beste egoera bat. Kasu horretan, kargua edo zerbitzua utzi eta gero, zerbitzu aktiboan berriro sartzeari eskatu behar du hamar eguneko epean, gehienez, kargua utzi eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Eskatzen ez badu, interes partikularragatik borondatezko eszedentzian deklaratu da.

c) Interes partikularragatik, betiere aurreko bost urteetan karrera judizialean jardun badu; egoera horretan, ezin da bi urte baino gutxiago egon.

Egoera hori deklaratzeari Justizia Administrazioaren beharren mende dago. Ezin deklaratu da epaile edo magistratuari diziplina-espedita instruitzen ari zaionean.

d) Seme-alabak zaintzeko, gehienez ere hiru urtez ume bakoitzeko, izan naturala, adopziozkoa, harrera iraunkorrekoa edo aurre-adopziozkoa; epea zenbatzen, jaiotze-datatik edo dagokion ebazpen judizial edo administratiboaren datatik hasiko da, hurrenez hurren. Hurrenez hurrenko seme-alabek eskubidea emango dute beste eszedentzia-aldi bat izateko, aurrekoa amaitutzat emanik,

que, en su caso, pondrá fin al que se viniera disfrutando. Cuando el padre y la madre trabajen, sólo uno podrá ejercer este derecho.

e) También tendrán derecho a un período de excedencia, de duración no superior a tres años, para atender al cuidado de un familiar que se encuentre a su cargo, hasta el segundo grado inclusive de consanguinidad o afinidad que, por razones de edad, accidente o enfermedad, no pueda valerse por sí mismo y no desempeñe actividad retribuida.

El período de excedencia será único por cada sujeto causante. Cuando un nuevo sujeto causante diera origen a una nueva excedencia, el inicio del período de la misma pondrá fin al que se viniera disfrutando.

Esta excedencia y la regulada en el apartado anterior constituyen un derecho individual de los miembros de la carrera judicial. En caso de que dos de sus miembros generasen el derecho a disfrutarlas por el mismo sujeto causante, el Consejo General del Poder Judicial podrá limitar su ejercicio simultáneo por razones justificadas relacionadas con las necesidades y el funcionamiento de los servicios.

f) Cuando se presente como candidato en elecciones para acceder a cargos públicos representativos en el Parlamento Europeo, Congreso de los Diputados, Senado, Asambleas legislativas de las Comunidades Autónomas o Corporaciones locales. De no resultar elegido, deberá optar, comunicándolo así al Consejo General del Poder Judicial, en el plazo de treinta días, por continuar en la situación de excedencia voluntaria o por reingresar en el servicio activo.

Artículo 357

Cuando un magistrado del Tribunal Supremo solicitara la excedencia voluntaria y le fuere concedida, perderá su condición de tal, salvo en el supuesto previsto en las letras d) y e) del artículo anterior y en el artículo 360 bis. En los demás casos quedará integrado en situación de excedencia voluntaria, dentro de la categoría de Magistrado.

Artículo 358

1. La excedencia voluntaria, en sus distintas modalidades, no produce reserva de plaza. El juez o magistrado, mientras se encuentre en ella, no devengará retribuciones ni le será computado el tiempo que haya permanecido en tal situación a efectos de ascensos, antigüedad y derechos pasivos, salvo lo dispuesto en el apartado 2 de este artículo y lo que establece la normativa de clases pasivas.

hala badagokio. Aitak eta amak lan egiten dutenean, bietako batek bakarrik erabil dezake eskubide hori.

e) Eszedentzia hartu ahal izango dute orobat, gehienez ere hiru urtekoa, beren ardurapean duten senide bat zaintzeko, bigarren mailako odolkidetasun edo kideatasunerainokoa (bigarrena barne), baldin eta adin-, istripu- edo gaixotasun-arrazoiengatik ezin badu bere kabuz moldatu eta ez badu lan ordaindurik egiten.

Eszedentzia-aldia bakarra izango da eskubide-sortzaile bakoitzeko. Beste eskubide-sortzaile batek beste eszedentzia baterako eskubidea sortzen duenean, eszedentzia-aldi hori hastean amaitu egingo da aurrekoa.

Eszedentzia hori eta aurreko atalean arautzen dena karrera judizialeko kideen eskubide indibidualak dira. Bi kidek eskubidea badute eskubide-sortzaile berarengatik eszedentzia hartzeko, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak mugatu ahal izango du aldi berean hartzeko aukera, zerbitzuen beharrei eta funtzionamenduari loturiko arrazoi justifikatuak direla medio.

f) Ordezkaritza-kargu publikoetarako hautagai aurkezten bada, dela Europako Parlamenturako, Diputatuen Kongresurako, Senaturako, autonomia-erikidego bateko legebiltzarrerako edo toki-korporazioetarako. Hautetsi ateratzen ez bada, aukeratu egin beharko du, eta zer aukera egin duen jakinarazi Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari hogeita hamar eguneko epean: edo borondatezko eszedentzian jarraitu, edo zerbitzu aktibora itzuli.

357. artikulua

Auzitegi Goreneko magistratu batek borondatezko eszedentzia eskatzen badu eta ematen bazaio, Auzitegi Goreneko magistratu izateari utziko dio, aurreko artikuluko d) eta e) letretan eta 360 bis artikuluan adierazten den kasuan salbu. Gainerako kasu guztietan, borondatezko eszedentzian integraturik geldituko da, magistratu-kategoriaren barruan.

358. artikulua

1. Borondatezko eszedentziak, edozein modalitatetan, ez dakar postu-erreserbarik. Epaille edo magistratuak, eszedentzian dagoen bitartean, ez du ordainsaririk sortuko, eta egoera horretan eman duen denbora ez zaio kontatuko igoeretarako, antzinatasunerako eta eskubide pasiboetarako, salbu eta artikuluko honen 2. zenbakian xedatzen den eta klase pasiboen arauetan ezartzen den kasuetan.

2. Se exceptúan de lo previsto en el apartado anterior las excedencias voluntarias para el cuidado de hijos y para atender al cuidado de un familiar a que se refieren los apartados d) y e) del artículo 356, en las que el período de permanencia en dichas situaciones será computable a efectos de trienios y derechos pasivos. En este mismo período se permitirá participar en cursos de formación. Durante los dos primeros años se tendrá derecho a la reserva de la plaza en la que se ejerciesen sus funciones y al cómputo de la antigüedad, así como a participar en los concursos de traslado. Transcurrido este periodo, dicha reserva lo será a un puesto en la misma provincia y de igual categoría, debiendo solicitar, en el mes anterior a la finalización del período máximo de permanencia en la misma, el reingreso al servicio activo; de no hacerlo, será declarado de oficio en la situación de excedencia voluntaria por interés particular.

3. Los que se encuentren en la situación de excedencia a la que se refiere el párrafo f) del artículo 356, en caso de que soliciten el reingreso al servicio activo, quedarán adscritos al Presidente del Tribunal Superior de Justicia de la comunidad autónoma de su último destino, teniendo preferencia para obtener puesto de su categoría en la provincia o, en su defecto, Comunidad Autónoma de dicho último destino.

Artículo 359

1. El reingreso en el servicio activo del juez o magistrado en situación de excedencia voluntaria por interés particular de duración superior a 10 años exigirá la previa declaración de aptitud por el Consejo General del Poder Judicial, quien recabará los informes y practicará las actuaciones necesarias para su comprobación.

2. Los jueces y magistrados en situación administrativa de excedencia voluntaria que soliciten el reingreso al servicio activo y, en su caso, obtengan la correspondiente declaración de aptitud, vendrán obligados a participar en todos los concursos que se anuncien para cubrir plazas de su categoría hasta obtener destino. De no hacerlo así, se les declarará en situación de excedencia voluntaria por interés particular, quedando sin efecto la declaración de aptitud de haberse producido.

Artículo 360

Una vez reincorporado al servicio activo el juez o magistrado en situación de excedencia voluntaria por la causa prevista en el párrafo f) del artículo 356, no podrá acceder, durante los cinco años siguientes, a puesto de la carrera judicial que no sea de los que se proveen por estricta antigüedad.

2. Aurreko zenbakian xedatutakoaz kanpo uzten dira 356. artikuluko d) eta e) letretan aipatzen diren borondatezko eszedentziak, hau da, seme-alabak zaintzeko eta senide bati arreta emateko hartutakoak; izan ere, horietan, egoera horretan ematen den aldia kontatu egingo da hirurtekoetarako eta eskubide pasiboetarako. Denbora horretan, aukera izango da prestakuntza-ikastaroe-tan parte hartzeko. Lehen bi urteetan, postua erreserbatzeko eta antzinatasuna kontatzeko eskubidea izango da, eta lekualdatze-lehiaketetan parte hartzekoa ere bai. Aldi hori igarotakoan, erreserba probintzia bereko eta kategoria bereko postu baterako izango da, eta, eszedentziaren gehieneko epea amaitu baino hilabete lehenago, zerbitzu aktiboan berriro sartzea eskatu beharko dute; eskatzen ez badute, interes partikularragatiko borondatezko eszedentzia deklaratu-ko da ofizioz.

3. 356. artikuluko f) paragrafoan aipatzen den eszedentzian dauden per-sonen zerbitzu aktiboan berriro sartzea eskatzen badute, azken destinoaren au-tonomia-erkidegoko justizia-auzitegi nagusiko presidenteari atxikita geratuko dira, eta lehenatasuna izango dute kategoria bereko postu bat eskuratzeko azken destinoaren probintzian edo, halakorik ezean, destinoaren autonomia-erkide-goan.

359. artikulua

1. Interes partikularragatik borondatezko eszedentzian 10 urte baino gehiago egondako epaile edo magistratuak zerbitzu aktiboan berriro sartzeko, gaitasun-deklarazioa egin behar du aurretik Botere Judizialaren Kontseilu Na-gusiak, gaitasun hori egiaztatzeko behar diren txostenak bilduta eta behar diren jarduerak eginda.

2. Administratiboki borondatezko eszedentzian dauden eta zerbitzu akti-boan berriro sartzea eskatzen duten epaile eta magistratuek, dagokion gaita-sun-deklarazioa eskuratzen badute, parte hartu beharko dute beren kategoriako postuak betetzeko irekitzen diren lehiaketa guztietan, destinoa eskuratu arte. Ez badute parte hartzen, interes partikularragatiko borondatezko eszedentzian daudela joko da, eta baliorik gabetu geldituko da gaitasun-deklarazioa, eman bada.

360. artikulua

356. artikuluko f) paragrafoan jasotzen diren kausengatik borondatezko eszedentzian dagoen epaile edo magistratua berriro zerbitzu aktiboan sartzen denean, hurrengo bost urteetan ezin izango du eskuratu, karrera judizialean, antzinatasun soilagatik esleitzen diren postuetakoren bat besterik.

Artículo 360 bis

1. Las juezas y magistradas víctimas de violencia de género tendrán derecho a solicitar la situación de excedencia por razón de violencia sobre la mujer sin necesidad de haber prestado un tiempo mínimo de servicios previos. En esta situación administrativa se podrá permanecer un plazo máximo de tres años.

2. Durante los seis primeros meses tendrán derecho a la reserva del puesto de trabajo que desempeñaran, siendo computable dicho periodo a efectos de ascensos, trienios y derechos pasivos.

Esto no obstante, cuando de las actuaciones de tutela judicial resultase que la efectividad del derecho de protección de la víctima lo exigiere, se podrá prorrogar por periodos de tres meses, con un máximo de dieciocho, el periodo en el que, de acuerdo con el párrafo anterior, se tendrá derecho a la reserva del puesto de trabajo, con idénticos efectos a los señalados en dicho párrafo.

3. Las juezas y magistradas en situación de excedencia por razón de violencia sobre la mujer percibirán, durante los dos primeros meses de esta excedencia, las retribuciones íntegras y, en su caso, las prestaciones familiares por hijo a cargo.

4. El reingreso en el servicio activo de las juezas y magistradas en situación administrativa de excedencia por razón de violencia sobre la mujer de duración no superior a seis meses se producirá en el mismo órgano jurisdiccional respecto del que tenga reserva del puesto de trabajo que desempeñaran con anterioridad; si el periodo de duración de la excedencia es superior a 6 meses el reingreso exigirá que las juezas y magistradas participen en todos los concursos que se anuncien para cubrir plazas de su categoría hasta obtener destino. De no hacerlo así, se les declarará en situación de excedencia voluntaria por interés particular.

Artículo 361

1. El juez o magistrado será declarado en situación de suspensión de funciones, provisional o definitiva, en los casos y en la forma establecidos en esta Ley.

2. El juez o magistrado declarado suspenso quedará privado del ejercicio de sus funciones durante el tiempo que dure la suspensión.

Artículo 362

1. La suspensión provisional podrá acordarse durante la tramitación de un procedimiento judicial o disciplinario.

360 bis artikulua

1. Genero-indarkeriaren biktima diren emakumezko epaile eta magistratuek eskubidea izango dute emakumeen aurkako indarkeriatikiko eszedentzia eskatzeko, aurretik gutxieneko denbora batez jardun beharrik izan gabe. Administrazio-egoera horretan, gehienez, hiru urte egon daiteke.

2. Lehen sei hilabeteetan, betetzen duten postua erreserbatzeko eskubidea izango dute eta aldi hori kontatu egingo da igogeratarako, hirurtekoetarako eta eskubide pasiboetarako.

Dena den, babes judizialeko jardueretatik ondorioztatzen denean biktimaren babes-eskubidea bermatzeko beharrezkoa dela, hiru hilabeteko aldietan luza daiteke, hemezortzi hilabeteraino gehienez ere, aurreko paragrafoan adierazi bezala postua erreserbatzeko eskubidea, paragrafo horretan adierazten diren baldintza beretan.

3. Emakumeen aurkako indarkeriatikiko eszedentzian dauden emakumezko epaile eta magistratuek, eszedentziaren lehen bi hilabeteetan, ordainsari osoa jasoko dute eta, hala badagokio, baita beren gain duten seme-alaba bakoitzeko familia-prestazioa ere.

4. Emakumeen aurkako indarkeriatikiko eszedentzia-egoera administratioboan sei hilabetez baino gutxiagoz dauden emakumezko epaile eta magistratuak, berriro zerbitzu aktiboan sartzen direnean, lehen betetzen zuten postuari dagokion jurisdikzio-organo berean sartuko dira; baldin eta eszedentzia 6 hilabete baino luzeagoa bada, berriro zerbitzu aktiboan sartzeko, epaile eta magistratuek parte hartu beharko dute beren kategorian postuak betetzeko iragartzen diren lehiaketa guztietan, destinoa eskuratu arte. Parte hartzen ez badute, interes partikularratikiko borondatezko eszedentzian daudela joko da.

361. artikulua

1. Lege honetan ezartzen diren kasuetan eta moduetan deklaratu da epaile edo magistratua funtzio-geldieran, behin-behinekoz edo behin betiko.

2. Funtzio-geldieran deklaratu den epaile edo magistratuak ezin izango ditu bere funtzioak bete geldiera horrek irauten duen aldian.

362. artikulua

1. Behin-behineko funtzio-geldiera erabaki daiteke prozedura judizial edo diziplinazko bat izapidetzen den bitartean.

2. La suspensión provisional durante la tramitación de un procedimiento disciplinario no podrá exceder de seis meses, salvo en caso de paralización del procedimiento por causa imputable al interesado.

Artículo 363

El suspenso provisional tendrá derecho a percibir sus retribuciones básicas, excepto en el caso de paralización del procedimiento disciplinario por causa imputable al mismo, que comportará la pérdida de toda retribución mientras se mantenga dicha paralización. Asimismo, no se acreditará haber alguno en caso de incomparecencia o de rebeldía.

Artículo 364

Cuando la suspensión no sea declarada definitiva ni se acuerde la separación, el tiempo de duración de aquélla se computará como de servicio activo y se acordará la inmediata incorporación del suspenso a su plaza, con reconocimiento de todos los derechos económicos y demás que procedan desde la fecha en que la suspensión produjo efectos.

Artículo 365

1. La suspensión tendrá carácter definitivo cuando se imponga en virtud de condena o como sanción disciplinaria, computándose el tiempo de suspensión provisional.

2. La suspensión definitiva superior a seis meses implicará la pérdida del destino. La vacante producida se cubrirá en forma ordinaria.

3. La suspensión definitiva supondrá la privación de todos los derechos inherentes a la condición de juez o magistrado hasta, en su caso, su reingreso al servicio activo.

4. En tanto no transcurra el plazo de suspensión no procederá cambio alguno de situación administrativa.

Artículo 366

1. El juez o magistrado suspenso definitivamente deberá solicitar el reingreso al servicio activo con un mes de antelación a la finalización del período de suspensión. El reingreso producirá efectos económicos y administrativos desde la fecha de extinción de la responsabilidad penal o disciplinaria.

2. Diziplinazko prozedura bat izapidetzen den bitartean gertatzen den funtzio-geldiera ezin izango da sei hilabete baino gehiagokoa izan, non eta prozedura ez den interesdunari egotz dakiokkeen kausa batengatik geldiarazten.

363. artikulua

Behin-behineko funtzio-geldieran oinarrizko ordainsariak jasotzeko eskubidea izango dute, interesdunari egotz dakiokkeen diziplina-prozedura geldiarazten denean izan ezik; kasu horretan, ordainsari guztia galduko du geldialdi horrek irauten duen artean. Halaber, ez da ordainsaririk emango ez-agertzeen eta auzi-ihesen kasuetan.

364. artikulua

Funtzio-geldiera behin betikotzat jotzen ez denean eta kargutik kentzea erabakitzen ez denean, funtzio-geldieraren iraupena zerbitzu aktibokotzat joko da eta geldieran utzitako pertsona berehala itzuliko da bere postura, eskubide ekonomiko guztiak eta geldiera-dataz geroztik dagozkion bestelako eskubide guztiak onartuta.

365. artikulua

1. Funtzio-geldiera behin betikoa izango da kondena baten ondorioz edo diziplina-zehapen gisa ezartzen denean; halako kasuetan, kontatu egingo da behin behineko funtzio-geldieraren denbora.

2. Behin betiko funtzio-geldiera sei hilabete baino luzeagoa bada, galdu egingo da destinoa. Hutsik gelditutako postua modu arruntean beteko da.

3. Behin betiko funtzio-geldierak epaile- edo magistratu-postuen berezko eskubide guztiak galtzea ekarriko du, harik eta, hala dagokionean, zerbitzu aktiboan berriro sartzen diren arte.

4. Funtzio-geldieraren epea igarotzen ez den bitartean, ez da aldaketarik izango egoera administratiboan.

366. artikulua

1. Behin betiko geldieran utzitako epaile edo magistratuak funtzio-geldieraren aldia bukatu baino hilabete lehenago eskatu behar du zerbitzu aktiboan berriro sartzea. Zerbitzu aktiboan berriro sartzearen efektu ekonomiko eta administratiboak ardura penala edo diziplinazkoa iraungitzen den datatik hasiko dira.

2. Si no fuera solicitado el reingreso en el tiempo señalado en el apartado anterior, se le declarará en situación de excedencia voluntaria por interés particular, con efectos desde la fecha en que finalizare el período de suspensión.

Artículo 367

1. El reingreso en el servicio activo de los suspensos exigirá la previa declaración de aptitud por el Consejo General del Poder Judicial, quien recabará los informes y practicará las actuaciones necesarias para su comprobación.

2. Tras la declaración de aptitud, el juez o magistrado vendrá obligado a participar en todos los concursos que se anuncien para cubrir plazas de su categoría hasta obtener destino. De no hacer lo así, se le declarará en situación de excedencia voluntaria por interés particular, quedando sin efecto la declaración de aptitud.

Artículo 368

La concurrencia de peticiones para la adjudicación de vacantes entre quienes deban reingresar al servicio activo, se regirá por el siguiente orden:

- a) Suspensos.
- b) Rehabilitados.
- c) Excedentes voluntarios.

Artículo 369

El cambio de la situación administrativa en que se hallen los jueces o magistrados podrá tener lugar siempre que se reúnan los requisitos exigidos en cada caso sin necesidad de reingreso al servicio activo.

CAPÍTULO VIII

De las licencias y permisos

Artículo 370

(Suprimido por la Ley 3/2007).

2. Berrito sartzea ez baldin bada aurreko atalean adierazitako epean eskatzen, interes partikularragatiko borondatezko eszedentzia-egoeran daudela joko da, funtzio-geldieraren aldia bukatzen den datatik hasita.

367. artikulua

1. Geldieran utzitako pertsonak zerbitzu aktiboan berrito sartu ahal izateko, gaitasun-deklarazioa egin behar du Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, gaitasun hori egiaztatzeko behar diren txostenak bilduta eta behar diren jarduerak eginda.

2. Gaitasun-deklarazioa eskuratu ondoren, epaile edo magistratuak parte hartu beharko du bere kategoriako postuak hornitzeko iragartzen diren lehia-keta guztietan, destinoa lortu arte. Parte hartzen ez badu, interes partikularragatiko borondatezko eszedentzian dagoela joko da, eta baliorik gabe geldituko da gaitasun-deklarazioa.

368. artikulua

Zerbitzu aktiboan sartu behar duten pertsonen artean postu hutsak esleitzeko eskaeretan, ordena honi jarraituko zaio:

- a) Geldieran utzitakoak.
- b) Birgaituak.
- c) Borondatezko eszedentzian direnak.

369. artikulua

Epaile edo magistratuak dauden egoera administratiboa aldatu ahal izango da, zerbitzu aktiboan berrito sartu beharrik izan gabe, betetzen badituzte kasu bakoitzean eskatzen diren baldintzak.

VIII. KAPITULUA

Lizentziak eta baimenak

370. artikulua

(3/2007 Legeak ezabatua).

Artículo 371

1. Los jueces y magistrados tendrán derecho a disfrutar, durante cada año natural, de unas vacaciones retribuidas de veintidós días hábiles, o de los días que correspondan proporcionalmente si el tiempo de servicio durante el año fue menor.

A los efectos de lo previsto en el presente artículo, no se considerarán como días hábiles los sábados.

2. Los Presidentes de Sala y Magistrados del Tribunal Supremo y del resto de los Tribunales disfrutarán del permiso de vacaciones durante el mes de agosto; se exceptúan aquellos a quienes corresponda formar la Sala prevista en los artículos 61 y 180 de esta Ley.

Artículo 372

El permiso anual de vacaciones podrá denegarse para el tiempo en que se solicite cuando por los asuntos pendientes en un Juzgado o Tribunal, por la acumulación de peticiones de licencias en el territorio o por otras circunstancias excepcionales, pudiera perjudicarse el regular funcionamiento de la Administración de Justicia.

Artículo 373

1. Los jueces y magistrados tendrán derecho a licencias por razón de matrimonio de 15 días de duración.

2. También tendrán derecho a una licencia en caso de parto, adopción y acogimiento tanto preadoptivo como permanente, cuya duración y condiciones se regularán por la legislación general en esta materia. El Consejo General del Poder Judicial, mediante reglamento, adaptará dicha normativa a las particularidades de la carrera judicial.

En los supuestos de adopción internacional, cuando sea necesario el desplazamiento previo de los padres al país de origen del adoptado, el permiso previsto en este artículo podrá iniciarse hasta cuatro semanas antes de la resolución por la que se constituye la adopción.

3. Tendrán también derecho a licencia para realizar estudios relacionados con la función judicial, previo informe favorable del Presidente del Tribunal correspondiente, que tendrá en cuenta las necesidades del servicio.

Finalizada la licencia, se elevará al Consejo General del Poder Judicial memoria de los trabajos realizados, y si su contenido no fuera bastante para justi-

371. artikulua

1. Epaille eta magistratuek eskubidea izango dute urte natural bakoitzean hogeita bi egun balioduneko opor ordainduak izateko, edo, zerbitzualdia urtebete baino gutxiagokoa izan bada, proportzioan dagozkion egunak.

Artikulu honetan xedatutakorako, larunbatak ez dira egun balioduntzat hartuko.

2. Auzitegi Goreneko eta gainerako auzitegieko sala-presidente eta magistratuek abuztuan izango dute opor-baimena; salbuespen dira lege honen 61. eta 180. artikuluetan aurreikusitako sala eratzea egokitzen zaienak.

372. artikulua

Urteko oporraldia ukatu ahalko da eskatzen den aldirako, baldin eta kalte egiten badiezaioke justizia-administrazioaren funtzionamendu erregularrari, epaitegi edo auzitegian egiteke dauden gaiengatik, lurraldean lizentzia-eskaerak pilatzeagatik edo bestelako salbuespen-egoerengatik.

373. artikulua

1. Epaille eta magistratuek 15 eguneko lizentzia jasotzeko eskubidea dute ezkontzeagatik.

2. Halaber, lizentzia jasotzeko eskubidea izango dute erditzearen, adopzioaren eta harrera adopzio-aurrekoaren nahiz iraunkorraren kasuan. Gai horretako legeria orokorrak araututako iraupena eta baldintzak izango ditu lizentzia horrek. Arau horiek karrera judizialaren berezitasunetara egokituko ditu Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, erregelamendu bidez.

Nazioarteko adopzioaren kasuan, beharrezko baldin bada gurasoak aurrez joatea adoptatuaren jatorrizko herrialdera, artikulu honetan xedatutako baimena hasi ahal izango da adopzioa eratzen duen ebazpena baino lau aste lehenago ere.

3. Halaber, lizentzia jasotzeko eskubidea izango dute funtzio judizialari loturiko ikerketak gauatzeko, alde zurretik dagokion auzitegiko presidentek aldeko txostena eman badu, zerbitzuaren beharrak kontuan hartuta.

Lizentzia amaitutakoan, egindako lanen memoria helaraziko zaio Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiarri, eta, memoriaren edukia ez baldin bada lizen-

ficarla, se compensará la licencia con el tiempo que se determine de las vacaciones del interesado.

4. También podrán disfrutar de hasta cinco días de permiso en el año natural, separada o acumuladamente. Los superiores respectivos solo podrán denegarlos por necesidad del servicio.

5. Por el fallecimiento, accidente o enfermedad graves del cónyuge, de persona a la que estuviese unido por análoga relación de afectividad o de un familiar dentro del primer grado de consanguinidad o afinidad, los jueces o magistrados podrán disponer de un permiso de tres días hábiles, que podrá ser de hasta cinco días hábiles cuando a tal efecto sea preciso un desplazamiento a otra localidad, en cuyo caso será de cinco días hábiles.

Estos permisos quedarán reducidos a dos y cuatro días hábiles, respectivamente, cuando el fallecimiento y las otras circunstancias señaladas afecten a familiares en segundo grado de afinidad o consanguinidad.

6. Por el nacimiento, acogimiento o adopción de un hijo, el juez o magistrado tendrá derecho a disfrutar de un permiso de paternidad de quince días, a partir de la fecha del nacimiento, de la decisión administrativa o judicial de acogimiento o de la resolución judicial por la que se constituya la adopción.

7. Los jueces y magistrados tendrán derecho a permisos y licencias para la conciliación de la vida personal, familiar y laboral, y por razón de violencia de género. El Consejo General del Poder Judicial, mediante reglamento, adaptará a las particularidades de la carrera judicial la normativa de la Administración General del Estado vigente en la materia.

8. Los jueces y magistrados podrán interesar del Presidente del que dependan, ausentarse de la sede del órgano judicial en el que estuviesen destinados hasta un máximo de tres días al mes y no más de nueve al año, para el estudio o resolución de causas de especial complejidad, hacer frente a situaciones de acumulación de asuntos cuando ello no fuere atribuible al rendimiento del solicitante, o cuando otras circunstancias así lo aconsejaren, debiendo comunicarlo con, al menos, tres días de antelación. Dicha autorización solo se denegará, motivadamente, cuando coincida con señalamientos, vistas o deliberaciones o no queden cubiertas las necesidades del servicio.

Para la concesión de estas autorizaciones no será obstáculo el disfrute en el mismo mes de los permisos a los que se refiere el número 4 de este precepto.

tzia justifikatzeko behar bestekoa, lizentzia konpentsatu egingo da interesdunaren oporralditik zehazten den denborarekin.

4. Eskubidea izango dute, orobat, bost egunerainoko baimen-egunak izateko urte naturalean, bereizirik edo denak batera. Nagusiek ezin izango dizkiete ukatu zerbitzuaren beharreatatik ez bada.

5. Ezkontidearen, antzeko afektibitate-harremanez lotuta dagoen pertsonaren edo lehen odolkidetasun- edo afinitate-graduak senide baten heriotza, istri-pua edo gaixotasun larria gertatzen bada, epaile edo magistratuek hiru egun balioduneko baimena izan ahalko dute, bost egun balioduneraino luza daitekeena beste udalerriri batera mugitu behar bada; azken kasu horretan, bost egun balioduneko izango da.

Baimen horiek bi eta lau egun baliodunera mugaturik geldituko dira, hurrenez hurren, heriotza eta aipatutako beste egoerak bigarren afinitate- edo odolkidetasun-graduak senideei gertatzen zaizkienean.

6. Seme edo alaba baten jaiotza, harrera edo adopzioagatik, gizonetako epaile edo magistratuak eskubidea izango du hamabost eguneko aitatasun-baimena hartzeko, jaiotza-datatik hasita, harreraren erabaki administratibo edo judizialaren datatik hasita edo adopzioa eratzen duen ebazpen judizialaren datatik hasita.

7. Epaile eta magistratuek eskubidea izango dute baimenak eta lizentziak jasotzeko bitzitza pertsonala, familiarra eta lanekoa uztartzeko eta genero-indarkeriatatik. Gai horretan indarrean dagoen Estatuaren Administrazio Orokorren legeria karrera judizialaren berezitasunetara egokituko du Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, erregelamendu bidez.

8. Epaile eta magistratuek gainera duten presidenteari eskatu ahal izango diote destinoa duten organo judizialek kanpo egotea, gehienez hiru egun hilabetean eta bederatzi urtean, konplexutasun bereziko kausak aztertzeko edo ebazteko, gaiak pilotzen diren egoerei aurre egiteko, hori eskatzailearen errendimenduari egokiteko ez denean, edo beste arrazoiren batengatik hala komeni denean. Hiru egun lehenago jakinarazi beharko dute, gutxienez. Baimen hori soil-soilik ukatuko da, zioak emanez, batera gertatzen bada seinalamendu, ikustaldi edo eztabaidaren batekin, edo zerbitzu-beharrak hornitu gabe gelditzen badira.

Ez da eragozpen izango, halako baimenak emateko, hilabete berean artikuluko honen 4. zenbakian aipatzen diren baimenetako bat izatea.

Artículo 374

El que por hallarse enfermo no pudiera asistir al despacho, lo comunicará al Presidente del que inmediatamente dependa y solicitará la licencia acreditando la enfermedad y la previsión médica sobre el tiempo preciso para su restablecimiento.

Artículo 375

1. Las licencias por enfermedad, transcurrido el sexto mes, sólo darán derecho al percibo de las retribuciones básicas y por razón de familia, sin perjuicio de su complemento, en lo que corresponda, con arreglo al Régimen de Seguridad Social aplicable.

2. Las licencias para realizar estudios en general darán derecho a percibir las retribuciones básicas y por razón de familia. Las licencias para realizar estudios relacionados con la función jurisdiccional lo serán sin limitación de haberes.

No obstante lo anterior, los días de licencia para realizar estudios, relacionados o no con la función jurisdiccional, por tiempo superior a 20 días anuales no darán derecho a retribución alguna, salvo aquellas que tengan por objeto actividades formativas obligatorias por cambio de orden o especialidad, que lo serán sin limitación de haberes en todo caso.

3. Las demás licencias y permisos no afectarán al régimen retributivo de quien los disfrute, sin perjuicio de lo dispuesto en esta Ley. En el caso de las licencias por enfermedad, los integrantes de la Carrera Judicial, en situación de incapacidad temporal por contingencias comunes, percibirán el cincuenta por ciento de las retribuciones tanto básicas como complementarias, como, en su caso, la prestación por hijo a cargo, desde el primer al tercer día de la situación de incapacidad temporal, tomando como referencia aquéllas que percibían en el mes inmediato anterior al de causarse la situación de incapacidad temporal. Desde el día cuarto al vigésimo día, ambos inclusive, percibirán el setenta y cinco por ciento de las retribuciones tanto básicas como complementarias, como de la prestación por hijo a cargo, en su caso. A partir del día vigésimo primero y hasta el día ciento ochenta, ambos inclusive, percibirán la totalidad de las retribuciones básicas, de la prestación por hijo a cargo, en su caso, y de las retribuciones complementarias. Cuando la situación de incapacidad temporal derive de contingencias profesionales, la retribución a percibir podrá ser complementada desde el primer día, hasta alcanzar como máximo las retribuciones que vinieran correspondiendo a dicho personal en el mes anterior al de causarse la incapacidad.

374. artikulua

Gaixorik egoteagatik bulegora joan ezin denak zuzenean bere gainean den presidenteari jakinaraziko dio hori, eta lizentzia eskatu beharko du, gaixotasuna eta osatzeko beharko duen denboraren aurreikuspen medikoa egiaztatuz.

375. artikulua

1. Gaixotasun-lizentziek, seigarren hilabetearen ondoren, oinarritzko ordainsariak eta familia-ordainsariak jasotzeko eskubidea baino ez dute emango, hargatik eragotzi gabe haiek osatzea, dagokion neurrian, aplikatzekoa den Gizarre Segurantzako araubidearekin bat.

2. Ikasketa orokorrak egiteko lizentziek oinarritzko eta familiagatiko ordainsariak jasotzeko eskubidea emango dute. Jurisdikzio-funtzioarekin zerikusia duten ikasketak egiteko lizentzien kasuan, ez da murriztuko ordaina.

Aurreko paragrafoan esandakoa gorabehera, ikasketetarako lizentzia-egunak —jurisdikzio-funtzioarekin lotuak izan edo ez— urtean 20 baino gehiago badira, ez da ordainsarirako eskubiderik izango, salbu ordena edo espezialitatea aldatzeagatik nahitaez egin beharreko prestakuntza-jardueren kasuan, halakoak ordain-murrizketarik gabeak izango baitira kasu guztietan.

3. Gainerako lizentzia eta baimenek ez dute eraginik izango haiek gozaten dituenaren ordain-araubidean, hargatik eragotzi gabe lege honetan xedatutakoa. Gaixotasun-lizentzietan, gertagarri arruntengatiko aldi baterako ezintasuna duten karrera judizialeko kideek beren ordainsari oinarritzko nahiz osagarrien ehuneko berrogeita hamar jasoko dute, eta orobat, hala badagokio, norberaren kargurako seme-alaben prestazioa, aldi baterako ezintasuneko egoeraren lehenbiziko egunetik hasita, erreferentziatzat hartuz aldi baterako ezintasuneko egoera gertatu aurreko hilabetean jasotzen zituen ordainsariak. Laugarren egunetik hogeigarrenera bitarte, biak barne, ordainsari oinarritzko nahiz osagarrien eta orobat, hala badagokio, norberaren kargurako seme-alaben prestazioaren ehuneko hirurogeita hamabost jasoko dute. Hogeita batgarren egunetik ehun eta lauorogeigarrenera bitarte, biak barne, osorik jasoko dituzte oinarritzko ordainsaria, norberaren kargurako seme-alaben prestazioa, hala badagokio, eta ordainsari osagarria. Aldi baterako ezintasuna gertagarri profesional baten ondoriozkoa denean, jaso beharreko ordainsaria osatu ahal izango da lehenbiziko egunetik beretik, gehienez ere ezintasunaren aurreko hilabetean enpleguari zegokion ordainsariraino.

A partir del día ciento ochenta y uno será de aplicación el subsidio establecido en el apartado 1.B) del artículo 20 del Real Decreto Legislativo 3/2000, de 23 de junio, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones legales vigentes sobre el Régimen especial de Seguridad Social del personal al servicio de la Administración de Justicia.

Por el órgano competente se determinarán los supuestos en los que con carácter excepcional y debidamente justificados se pueda establecer un complemento hasta alcanzar, como máximo, el cien por cien de las retribuciones que vinieran disfrutando en cada momento. A estos efectos, se considerarán en todo caso debidamente justificados los supuestos de hospitalización e intervención quirúrgica.

En ningún caso los funcionarios adscritos a los regímenes especiales de seguridad social gestionados por el mutualismo administrativo podrán percibir una cantidad inferior en situación de incapacidad temporal por contingencias comunes a la que corresponda a los funcionarios adscritos al régimen general de la seguridad social, incluidos, en su caso, los complementos que les resulten de aplicación a estos últimos.

Las referencias a días incluidas en el presente número se entenderán realizadas a días naturales.

Artículo 376

Cuando circunstancias excepcionales lo impongan, podrá suspenderse o revocarse el disfrute de las licencias o de los permisos, ordenándose a los Jueces y Magistrados la incorporación al Juzgado o Tribunal.

Artículo 377

Reglamentariamente se desarrollará el régimen jurídico de las licencias y permisos, determinando la autoridad a quien corresponde otorgarlos y su duración, y cuanto no se halle establecido en la presente Ley.

Ehun eta laurogeita batgarren egunetik aurrera, aplikatzekoa izango da 3/2000 Legegintzako Errege Dekretuaren 20. artikuluko 1.b) letrak dioena (3/2000 LED, ekainaren 23koa, zeinak onesten baitu Justizia Administrazioaren zerbitzuko enplegatuen Gizarte Segurantzako araubide bereziari buruz indarrean diren lege-xedapenen testu bategina).

Organo eskumendunak erabakiko du zer kasutan, salbuespenezko eta behar bezala justifikaturiko kasuetan betiere, osagarri bat ezar daitekeen, gehiezin ere une horretan jasotzen ari diren ordainsarien ehuneko ehunera iristerainokoa. Ondorio horietarako, behar bezala justifikatuzat joko dira betiere ospitaleratzeen eta ebakuntza kirurgikoen kasuak.

Zein kasutan mutualismo administratiboak kudeaturiko gizarte-segurantzaren araubide berezietara atxikitako funtzionarioek ezin jasoko dute, gertagarri arrunten ondoriozko aldi baterako ezintasunaren egoeran, gizarte-segurantzaren araubide orokorrera atxikitako funtzionarioei dagokien baino zenbateko txikiagoa, barne harturik, hala badagokio, azken horiei aplikatzekoak zaizkien osagarriak.

Zenbaki honetan egunak aipatzen direnean, egun naturalak direla ulertu behar da.

376. artikulua

Salbuespenezko egoerek hartara behartzen dutenean, lizentziak edo baimeinak geldieran utzi edo baliogabetu ahal izango dira, eta epaile eta magistratuei epaitegi edo auzitegira itzul daitezten agindu.

377. artikulua

Erregelamendu bidez garatuko da lizentzien eta baimenen araubide juridikoa; zehaztuko da zer agintariri dagokion haietako bakoitza ematea eta zenbateko iraupena duen, eta orobat lege honetan ezarrita ez dagoen guztia.

TÍTULO II
DE LA INDEPENDENCIA JUDICIAL

CAPÍTULO I

De la inamovilidad de los jueces y magistrados

Artículo 378

1. Gozarán de inamovilidad los Jueces y Magistrados que desempeñen cargos judiciales.

2. Los que hayan sido nombrados por plazo determinado gozarán de inamovilidad sólo por ese tiempo.

3. Los casos de renuncia, excedencia, traslado y promoción se registrarán por sus normas específicas establecidas en esta Ley.

Artículo 379

1. La condición de Jueces o Magistrados se perderá por las siguientes causas:

a) Por renuncia a la Carrera Judicial. Se entenderán incursos en este supuesto los previstos en los artículos 322 y 357-3.

b) Por pérdida de la nacionalidad española.

c) En virtud de sanción disciplinaria de separación de la Carrera Judicial.

d) Por la condena a pena privativa de libertad por razón de delito doloso. En los casos en que la pena no fuera superior a seis meses, el Consejo General del Poder Judicial, de forma motivada y atendiendo a la entidad del delito cometido podrá sustituir la pérdida de la condición de Magistrado o Juez por la sanción prevista en el artículo 420.1.d).

e) Por haber incurrido en alguna de las causas de incapacidad, salvo que proceda su jubilación.

f) Por jubilación.

2. La separación en los casos previstos en las letras b), c), d) y e) del apartado anterior se acordará previo expediente, con intervención del Ministerio Fiscal.

II. TITULUA

EPAILEEN INDEPENDENTZIA

I. KAPITULUA

Epaile eta magistratuen mugiezintasuna

378. artikulua

1. Mugiezintasuna izango dute kargu judizialak betetzen dituzten epaile eta magistratuek.

2. Epe jakin baterako izendatutakoek denbora horretan bakarrik izango dute mugiezintasuna.

3. Uko-egiteen, eszedentzien, lekualdatzeen eta maila-igoeren kasuetan lege honetan ezartzen diren berariazko arauetara jarraituko zaie.

379. artikulua

1. Epaile- edo magistratu-izaera honako kausa hauengatik galduko da:

a) Karrera judizialari uko egiteagatik. Kasu horretan daudela joko da 322. eta 357.3 artikuluetan xedatutakoak.

b) Espainiar nazionalitatea galtzeagatik.

c) Karrera judizialek kentzeko diziplina-zehapen baten ondorioz.

d) Dolozko delituagatik zigor askatasun-gabetzaileria kondenatzeagatik. Zigorra sei hilabetetik beherakoa den kasuetan, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, modu arrazoituan eta egindako delituaren izaera aztertuta, magistratu- edo epaile-maila galarazi ordez, 420.1.d) artikuluan xedatzen den zehapena ezar dezake.

e) Ezgaitasun-kausaren bat izateagatik, non eta ez dagokion erretiroa hartzea.

f) Erretiroagatik.

2. Aurreko zenbakiko b), c), d) eta e) letretan aurreikusten diren kasuetako kargutik kentzea aurretik espedientearen eginda erabakiko da, Fiskaltzaren esku-hartzearekin.

Artículo 380

Quienes hubieren perdido la condición de Juez o Magistrado por cualquiera de las causas previstas en los apartados a), b), c) y d) del artículo anterior, podrán solicitar del Consejo General del Poder Judicial su rehabilitación, una vez obtenida la establecida en el Código Penal, si procediere.

Artículo 381

1. La rehabilitación se concederá por el Consejo General del Poder Judicial cuando se acredite el cese definitivo o la inexistencia, en su caso, de la causa que dio lugar a la separación, valorando las circunstancias de todo orden.

2. Si la rehabilitación se denegare, no podrá iniciarse nuevo procedimiento para obtenerla en los tres años siguientes, plazo que se computará a partir de la resolución denegatoria inicial del Consejo General del Poder Judicial.

Artículo 382

El Juez o Magistrado que hubiere sido rehabilitado será destinado con arreglo a lo dispuesto en esta Ley.

Artículo 383

La suspensión de los Jueces y Magistrados sólo tendrá lugar en los casos siguientes:

1) Cuando se hubiere declarado haber lugar a proceder contra ellos por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones.

2) Cuando por cualquier otro delito doloso se hubiere dictado contra ellos auto de prisión, de libertad bajo fianza o de procesamiento.

3) Cuando se decretare en expediente disciplinario o de incapacidad, ya con carácter provisional, ya definitivo.

4) Por sentencia firme condenatoria en que se imponga como pena principal o accesoria la de suspensión, cuando no procediere la separación.

Artículo 384

1. En los supuestos de los dos primeros apartados del artículo anterior, el Juez o Tribunal que conociera de la causa lo comunicará el Consejo General del Poder Judicial, quien hará efectiva la suspensión, previa audiencia del Ministerio Fiscal.

380. artikulua

Aurreko artikuluko a), b), c) eta d) letretan xedatutako kausengatik epaile-edo magistratu-izaera galdu dutenek, birgaitzeko eskatu ahalko diote Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari, behin Zigor Kodean ezarritako birgaitzea lortu-takoan, hala badagokio.

381. artikulua

1. Birgaitzea Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak emango du, kargutik kentzea eragin zuen kausa behin betikoz desagertu dela edo, hala dagokionean, kausarik ez dela egiaztatzean, era guztietako inguruabarrak balioetsiz.

2. Birgaitzea ukatzen bada, ezin izango da beste prozedura bat abiarazi hurrengo hiru urteetan eskuratzeko, epe hori Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak hasierako ezezko ebazpena ematen duenetik kontaturik.

382. artikulua

Birgaitu den epaile edo magistratuari lege honetan xedatzen denarekin bat emango zaio destinoa.

383. artikulua

Epaile eta magistratuen funtzio-geldiera honako kasu hauetan bakarrik gertatuko da:

1) Beren funtzioak betetzean egindako delituengatik haien aurka egin dai-tekeela deklaritzen denean.

2) Dolozko beste edozein deliturengatik haiek espetxeratzeko autoa, fidan-tzapeko askatasunean izateko autoa edo prozesatzeko autoa eman denean.

3) Diziplina-espeditentea edo ezgaitasun-espeditentea erabakitzen denean, behin-behinekoz edo behin betiko.

4) Zigor nagusi edo osagarritzat funtzio-geldiera ezartzen duen kondena-epai irmoa ematen denean, kargutik kentzea ez dagokionean.

384. artikulua

1. Aurreko artikuluko lehen bi zenbakietako kasuetan, horren berri emango dio kausaz arduratzen den epaile edo auzitegiak Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari, eta hark funtzio-geldiera gauzatuko du, aurretik Fiskal-tzari entzuer a emanda.

2. En el caso del apartado 4.º, el Tribunal remitirá testimonio de la sentencia al Consejo General del Poder Judicial.

3. La suspensión durará, en los casos de los apartados 1.º y 2.º del artículo anterior, hasta que recaiga en la causa sentencia absolutoria o auto de sobreseimiento. En los demás casos, por todo el tiempo a que se extienda la pena, sanción o medida cautelar.

Artículo 385

Los Jueces y Magistrados sólo podrán ser jubilados:

- 1) Por edad.
- 2) Por incapacidad permanente para el ejercicio de sus funciones.

Artículo 386

1. La jubilación por edad de los Jueces y Magistrados es forzosa y se decretará con la antelación suficiente para que el cese en la función se produzca efectivamente al cumplir la edad de setenta años.

2. También podrán jubilarse a partir de los sesenta y cinco años siempre que así lo hubiesen manifestado al Consejo General del Poder Judicial con seis meses de antelación, todo ello sin perjuicio de los demás supuestos de jubilación voluntaria legalmente previstos.

Artículo 387

1. Cuando en un Juez o Magistrado se apreciare incapacidad permanente la Sala de Gobierno respectiva, por sí, a instancia del Ministerio Fiscal o del interesado, formulará propuesta de jubilación al Consejo General del Poder Judicial.

2. El expediente de jubilación por incapacidad permanente podrá ser iniciado, asimismo, por el Consejo General de oficio o a instancia del Ministerio Fiscal.

3. Los jubilados por incapacidad permanente podrán ser rehabilitados y volver al servicio activo si acreditaren haber desaparecido la causa que hubiere motivado la jubilación.

Artículo 388

Los procedimientos de separación, traslado, jubilación por incapacidad permanente y rehabilitación se formarán con audiencia del interesado e in-

2. Aurreko artikuluko 4. zenbakiaren kasuan, Auzitegiak zigorraren testigantza igorriko dio Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari.

3. Funtzio-geldierak, aurreko artikuluko 1. eta 2. zenbakietako kasuetan, kausari absoluzio-epaia edo largespen-autoa ematen zaion arte iraungo dute. Gainerako kasu guztietan, zigorrak, zehapenak edo kautela-neurriak dirauen denbora guztian iraungo du.

385. artikulua

Epaille eta magistratuei arrazoi hauengatik bakarrik eman dakieke erretiroa:

1) Adinagatik.

2) Funtzioak betetzeko ezgaitasun iraunkorragatik.

386. artikulua

1. Epaille eta magistratuen adinagatiko erretiroa nahitaezkoa da eta behar adinako aurrerapenarekin aginduko da, hirurogeita hamar urte betetzean funtzioa egiazki uzteko.

2. Erretiroa hartu ahal izango da orobat hirurogeita bost urtetik aurrera, sei hilabeteko aurrerapenarekin jakinaraziz gero Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari, hargatik eragotzi gabe borondatezko erretirorako lege zedatzen diren gainerako kasuak.

387. artikulua

1. Epaille edo magistratu baten kasuan ezintasun iraunkorra atzematen badu dagokion gobernu-salak, bere kabuz, Fiskaltzak eskatuta edo interesdunak eskatuta, erretiro-proposamena egingo dio Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari.

2. Ezintasun iraunkorragatiko erretiroaren espedientea Kontseilu Nagusiak abiaraz dezake, orobat, ofizioz edo Fiskaltzak hala eskatuta.

3. Ezintasun iraunkorragatik erretiratutako pertsonak birgaitu eta zerbitzu aktibora itzuli ahal izango dira, egiaztatzen badute desagertu dela erretiroa eragin duen kausa.

388. artikulua

Banantzeko, lekualdatzeko, ezgaitasun iraunkorragatik erretiratzeko eta birgaitzeko prozedurak eratzean, entzueraren emango zaio interesdunari eta txos-

forme del Ministerio Fiscal y de la Sala de Gobierno respectiva, sin perjuicio de las demás justificaciones que procedan, y se resolverán por el Consejo General del Poder Judicial.

CAPÍTULO II

De las incompatibilidades y prohibiciones

Artículo 389

El cargo de Juez o Magistrado es incompatible:

1) Con el ejercicio de cualquier otra jurisdicción ajena a la del Poder Judicial.

2) Con cualquier cargo de elección popular o designación política del Estado, Comunidades Autónomas, Provincias y demás entidades locales y organismos dependientes de cualquiera de ellos.

3) Con los empleos o cargos dotados o retribuidos por la Administración del Estado, las Cortes Generales, la Casa Real, Comunidades Autónomas, Provincias, Municipios y cualesquiera entidades, organismos o empresas dependientes de unos u otras.

4) Con los empleos de todas clases en los Tribunales y Juzgados de cualquier orden jurisdiccional.

5) Con todo empleo, cargo o profesión retribuida, salvo la docencia o investigación jurídica, así como la producción y creación literaria, artística, científica y técnica y las publicaciones derivadas de aquélla, de conformidad con lo dispuesto en la legislación sobre incompatibilidades del personal al servicio de las Administraciones Públicas.

6) Con el ejercicio de la Abogacía y de la Procuraduría.

7) Con todo tipo de asesoramiento jurídico, sea o no retribuido.

8) Con el ejercicio de toda actividad mercantil, por sí o por otro.

9) Con las funciones de Director, Gerente, Administrador, Consejero, socio colectivo o cualquier otra que implique intervención directa, administrativa o económica en sociedades o empresas mercantiles, públicas o privadas, de cualquier género.

tena egingo dute Fiskaltzak eta dagokion gobernu-salaren txostenak, behar diren gainerako ziurtagiriez gain, eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak ebatziko du.

II. KAPITULUA

Bateraezintasunak eta debekuak

389. artikulua

Epaile- edo magistratu-kargua bateraezina da:

- 1) Botere Judizialaz kanpoko beste edozein jurisdikziotan jardutearekin.

- 2) Herriak hautetsitako edozein kargurekin edo Estatuko, autonomia-erki-degoetako, probintzietako eta gainerako toki-erakunde eta haien mendeko organismoetako izendapen politikoekin.

- 3) Estatuaren Administrazioak, Gorte Nagusiak, Errege Etxeak, autonomia-erkidegoek, probintziek, udalerriek eta haien mendeko edozein entitate, organismo edo enpresak esleitutako edo ordaindutako postu edo karguekin.

- 4) Beste edozein jurisdikzio-ordenatuko auzitegi eta epaitegietako era guztietako postuekin.

- 5) Beste edozein postu, kargu edo lanbide ordaindurekin, salbu irakaskuntza edo ikerketa juridikoa, eta ekoizpen eta sorkuntza literario, artistiko, zientifiko eta teknikoarekin nahiz haietatik eratorritako argitalpenekin, administrazio publikoen zerbitzura dauden pertsonen bateraezintasunari buruzko legeetan xedatzen denarekin bat.

- 6) Abokatu eta prokuradore jardutearekin.

- 7) Orotariko aholkularitza juridikoarekin, ordaindua izan ala ez.

- 8) Merkataritzako edozein jarduerarekin, norberaren izenean izan edo beste baten izenean.

- 9) Edozein eratako merkataritza-sozietate edo -enpresa publiko nahiz pribatuetan zuzendari, gerente, administratzaile, kontseilari eta bazkide kolektibo izatearekin edo zuzeneko esku-hartze administratiboa edo ekonomikoa dakarren edozein funtzio izatearekin.

Artículo 390

1. Los que ejerciendo cualquier empleo, cargo o profesión de los expresados en el artículo anterior fueren nombrados Jueces o Magistrados, deberán optar, en el plazo de ocho días, por uno u otro cargo, o cesar en el ejercicio de la actividad incompatible.

2. Quienes no hicieren uso de dicha opción en el indicado plazo se entenderá que renuncian al nombramiento judicial.

Artículo 391

No podrán pertenecer a una misma Sala de Justicia o Audiencia Provincial Magistrados que estuvieren unidos por vínculo matrimonial o situación de hecho equivalente, o tuvieren parentesco entre sí dentro del segundo grado de consanguinidad o afinidad, salvo que, por previsión legal o por aplicación de lo dispuesto en los artículos 155 y 198.1 de esta Ley existieren varias secciones, en cuyo caso podrán integrarse en secciones diversas, pero no formar Sala juntos.

Tampoco podrán pertenecer a una misma Sala de Gobierno Jueces o Magistrados unidos entre sí por cualquiera de los vínculos a que se refiere el párrafo anterior. Esta disposición es aplicable a los Presidentes.

Artículo 392

1. Los Jueces o Magistrados no podrán intervenir en la resolución de recursos relativos a resoluciones dictadas por quienes tengan con ellos alguna de las relaciones a que hace referencia el artículo anterior, ni en fases ulteriores del procedimiento que, por su propia naturaleza, impliquen una valoración de lo actuado anteriormente por ellas.

En virtud de este principio, además de la obligación de abstención, siempre que concurra cualquiera de los vínculos a que se refiere el artículo anterior, son incompatibles:

a) Los Jueces de Instrucción con los Jueces unipersonales de lo Penal que hubieran de conocer en juicio oral de lo instruido por ellos y con los Magistrados de la Sección que se hallen en el mismo caso.

b) Los Magistrados de cualquier Sala de Justicia, constituya o no sección orgánica, a la que se halle atribuido el conocimiento de los recursos respecto de las resoluciones de un órgano jurisdiccional, cualquiera que sea el orden a que pertenezca, con los Jueces o Magistrados de dicho órgano. Se exceptúan de esta incompatibilidad las Salas y Secciones del Tribunal Supremo.

390. artikulua

1. Aurreko artikuluan adierazten diren postu, kargu edo lanbideetako edozein betetzen dutenak epaile edo magistratu izendatzen badira, kargu bat edo bestea aukeratu beharko dute zortzi eguneko epean, edota jarduera bateraezina utzi.

2. Aukera hori adierazitako epean egiten ez duten pertsonak izendapen judizialari uko egiten diotela ulertuko da.

391. artikulua

Ezin izango dira justizia-sala edo probintzia-auzitegi bereko kide izan elkarrekin ezkontuta edo antzeko izatezko egoera batean dauden magistratuak, ez eta bigarren mailako odolkidetasun edo kidetasunerainoko senidetasuna dutenak ere, non eta ez dauden, legez hala aurreikusita edo lege honetako 155. eta 198.1 artikuluetan xedatuta dagoena aplikatuz, atal bat baino gehiago; kasu horretan, atal banatako kide izan litezke, baina ez sala eratu elkarrekin.

Halaber, ezin izango dira gobernu-sala berean egon aurreko paragrafoan adierazten diren harremanez lotuta dauden epaile edo magistratuak. Xedapen hori presidenteei ere aplikatuko zaie.

392. artikulua

1. Epaile edo magistratuek ezin hartuko dute parte aurreko artikuluan aipatzen diren harremanez lotuta dauden epaile edo magistratuek emandako ebazpenei buruzko errekurtoez erabakitzean, ez eta, prozeduraren izaera dela medio, aurretik egindakoa balioestea eskatzen duten ondorengo faseetan ere.

Printzipio horren ondorioz, abstentzio-betebeharra izateaz gain, bateraezinak dira honako hauek aurreko artikuluan aipatzen diren loturetako bat dagoen kasu guztietan:

a) Instrukzio-epaileak bateraezinak dira haiek instruitutako ahozko auziaz arduratu behar duten arlo penaleko epaileekin eta egoera berean dauden ataleko magistratuekin.

b) Edozein justizia-salatako magistratuak, atal organikoa izan ala ez, edozein jurisdikzio-ordenatako jurisdikzio-organo baten ebazpenei buruzko errekurtoez arduratu behar badute, bateraezinak dira organo horretako epaile edo magistratuekin. Bateraezintasun horretatik kanpo geratzen dira Auzitegi Goreneko sala eta atalak.

2. Serán incompatibles cuando concurra entre ellas cualquiera de las relaciones a que se refiere el artículo anterior:

a) Los Presidentes y Magistrados de la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional y los de las Audiencias Provinciales, respecto de los miembros del Ministerio Fiscal de la correspondiente Fiscalía, salvo cuando en la Audiencia Provincial hubiere más de tres secciones.

b) Los Presidentes y Magistrados de la Sala de lo Civil y Penal respecto del Fiscal Jefe y Teniente Fiscal de dicho órgano.

c) Los Jueces de Instrucción y los Jueces unipersonales de lo Penal, respecto de los Fiscales destinados en Fiscalías en cuyo ámbito territorial ejerzan su jurisdicción, con excepción de los Partidos donde existan más de cinco órganos de la clase que se trate.

d) Los Presidentes, Magistrados y Jueces respecto de los Secretarios y demás personal al servicio de la Administración de Justicia que dependan de ellos directamente.

Artículo 393

No podrán los Jueces y Magistrados desempeñar su cargo:

1. En las Salas de Tribunales y Juzgados donde ejerzan habitualmente, como Abogado o Procurador, su cónyuge o un pariente dentro del segundo grado de consanguinidad o afinidad. Esta incompatibilidad no será aplicable en las poblaciones donde existan diez o más Juzgados de Primera Instancia e Instrucción o Salas con tres o más Secciones.

2. En una Audiencia Provincial o Juzgado que comprenda dentro de su circunscripción territorial una población en la que, por poseer él mismo, su cónyuge o parientes de segundo grado de consanguinidad intereses económicos, tengan arraigo que pueda obstaculizarles el imparcial ejercicio de la función jurisdiccional. Se exceptúan las poblaciones superiores a cien mil habitantes en las que radique la sede del órgano jurisdiccional.

3. En una Audiencia o Juzgado en que hayan ejercido la Abogacía o el cargo de Procurador en los dos años anteriores a su nombramiento.

Artículo 394

1. Cuando un nombramiento dé lugar a una situación de incompatibilidad de las previstas en los artículos anteriores quedará el mismo sin efecto y se des-

2. Bateriaezinak izango dira, haien artean aurreko artikuluan aipatzen diren harremanetako edozein gertatzen denean:

a) Auzitegi Nazionaleko eta probintzia-uzitegietako presidentek eta arlo penaleko salako magistratuak, dagokion Fiskaltzako Ministerio Fiskaleko kideekiko, salbu eta Auzitegi Nazionalean hiru atal baino gehiago daudenean.

b) Arlo zibil eta penaleko salako presidente eta magistratuak, organo horretako fiskalburuarekiko eta fiskalburuordearekiko.

c) Instrukzio-epaileak eta arlo penaleko epaile bakarrak, jurisdikzioa gauzatzen duten lurralde-esparruko fiskaltzetan destinatutako fiskalekiko, salbu eta klase horretako bost organo baino gehiago dituzten barruti judizialetan.

d) Presidenteak, magistratuak eta epaileak idazkarietara eta zuzenean haien mende dauden justizia-administrazioaren zerbitzuko gainerako langileekiko.

393. artikulua

Epaile eta magistratuek ezin izango dute kargua bete:

1. Ezkontideak edo bigarren mailako kidesun edo odolkidesunerainoko senide batek eskuarki abokatu edo prokuradore jarduten duten auzitegi eta epaitegietako saletan. Bateriaezintasun hori ez da aplikatzekoa lehen auzialdiko eta instrukzioko hamar epaitegi edo gehiago edo hiru atal edo gehiagoko salak dauden udalerrietan.

2. Probintzia-uzitegi edo epaitegi batean, haren lurralde-esparruan udal-erri bat baldin bada zeinetan, berak, ezkontideak edo bigarren odolkidesun-mailako senideek interes ekonomikoak izateagatik, baduen errotze bat jurisdikzio-funtzioa modu inpartzialean betetzea eragotz diezaiokeena. Bateriaezintasun horretatik kanpo gelditzen dira jurisdikzio-organoren egoitza dagoen ehun mila biztanletik gorako udalerrak.

3. Izendatu aurretiko bi urteetan abokatu edo prokuradore jardun duten auzitegi edo epaitegi batean.

394. artikulua

1. Aurreko artikuluetan xedatzen diren bateraezintasun-egoeretakoren bat sortzen badu izendapen batek, baliorik gabe geldituko da izendapena, eta nahi-

tinará con carácter forzoso al Juez o Magistrado, sin perjuicio de la responsabilidad disciplinaria en que hubiera podido incurrirse.

2. Cuando la situación de incompatibilidad apareciere en virtud de circunstancias sobrevenidas, el Consejo General del Poder Judicial procederá al traslado forzoso del Juez o Magistrado, en el caso del número 1 del artículo anterior, o del último nombrado en los restantes. En su caso podrá proponer al Gobierno el traslado del miembro del Ministerio Fiscal incompatible, si fuera de menor antigüedad en el cargo. El destino forzoso será a cargo que no implique cambio de residencia si existiera vacante, y en tal caso ésta no será anunciada a concurso de provisión.

Artículo 395

No podrán los Jueces o Magistrados pertenecer a partidos políticos o sindicatos o tener empleo al servicio de los mismos, y les estará prohibido:

1) Dirigir a los poderes, autoridades y funcionarios públicos o Corporaciones oficiales felicitaciones o censuras por sus actos, ni concurrir, en su calidad de miembros del Poder Judicial, a cualesquiera actos o reuniones públicas que no tengan carácter judicial, excepto aquellas que tengan por objeto cumplimentar al Rey o para las que hubieran sido convocados o autorizados a asistir por el Consejo General del Poder Judicial.

2) Tomar en las elecciones legislativas o locales más parte que la de emitir su voto personal. Esto no obstante, ejercerán las funciones y cumplimentarán los deberes inherentes a sus cargos.

Artículo 396

Los Jueces y Magistrados no podrán revelar los hechos o noticias referentes a personas físicas o jurídicas de los que hayan tenido conocimiento en el ejercicio de sus funciones.

Artículo 397

La competencia para la autorización, reconocimiento o denegación de compatibilidades, con arreglo a lo dispuesto en este capítulo, corresponde al Consejo General del Poder Judicial, previo informe del Presidente del Tribunal o Audiencia respectiva.

taez beste destino batera bidaliko da epaile edo magistratua, hargatik eragotzi gabe izan litekeen diziplina-erantzukizuna.

2. Bateriazintasun-egoera geroagoko inguruabarren baten ondorioz gertatzen denean, epaile edo magistratua nahitaez lekualdatuko du Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, aurreko artikuluko 1. zenbakiko kasuan, edo izendatutako azkena, gainerako kasuetan. Hala badagokio, Gobernuari proposatu ahal izango dio Fiskaltzako kide bateraezina lekualdatzea, antzintasun txikiagoa badu karguan. Nahitaezko destinoa egoitza-aldaketarik eskatzen ez duen kargu batean emango da, postu hutsen bat badago, eta kasu horretan ez da esleipen-lehiaketan iragarriko.

395. artikulua

Epaile eta magistratuak ez daitezke alderdi politikoetako edo sindikatuetako kide izan, ez eta haien zerbitzuko posturik bete ere; eta debeku izango dute:

1) Botere, agintari, funtzionario publiko edo korporazio ofizialei zorionak edo gaitzespenak helaraztea beren ekintzengatik, eta Botere Judizialeko kide gisa parte hartzea izaera judiziala ez duten ekintza edo bilera publikoetan, salbu eta Erregeari agur egiteko helburua dutenak edo Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak joatera deitu edo baimena eman duenak.

2) Legebiltzar- edo udal-hauteskundeetan parte hartzea boto pertsonala emateaz harago. Nolanahi ere, beren karguei datxekien funtzioak egingo eta betebeharrak beteko dituzte.

396. artikulua

Epaile eta magistratuek ezin izango dituzte agerrarazi beren eginkizunak betetzean pertsona fisiko edo juridikoei buruz jakin dituzten jazoera edo berriak.

397. artikulua

Bateragarritasunak baimentzeko, onartzeko edo ukatzeko eskumena, kapitulu honetan xedatzen denarekin bat, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari dagokio, aurrez dagokion auzitegiko edo probintzia-auzitegiko presidentek txostena eginda.

CAPÍTULO III

De la inmunidad judicial

Artículo 398

1. Los Jueces y Magistrados en servicio activo sólo podrán ser detenidos por orden de Juez competente o en caso de flagrante delito. En este último caso se tomarán las medidas de aseguramiento indispensables y se entregará inmediatamente el detenido al Juez de Instrucción más próximo.

2. De toda detención se dará cuenta, por el medio más rápido, al Presidente del Tribunal o de la Audiencia de quien dependa el Juez o Magistrado. Se tomarán por la Autoridad Judicial que corresponda las prevenciones que procedan para atender a la sustitución del detenido.

Artículo 399

1. Las Autoridades civiles y militares se abstendrán de intimar a los Jueces y Magistrados y de citarlos para que comparezcan a su presencia.

Cuando una Autoridad civil o militar precise de datos o declaraciones que pueda facilitar un Juez o Magistrado, y que no se refieran a su cargo o función, se solicitarán por escrito o se recibirán en el despacho oficial de aquél, previo aviso.

2. Cuando se trate de auxilio o cooperación por razón del cargo o de la función jurisdiccional, se prestará sin tardanza, salvo que el acto a ejecutar no esté legalmente permitido o se perjudique la competencia propia del Juez o Tribunal. La denegación se comunicará a la Autoridad peticionaria con expresión suficiente de la razón que la justifique.

Artículo 400

Cuando en la instrucción de una causa penal fuere necesaria la declaración de un Juez o Magistrado, y ésta pudiera prestarse legalmente, no podrá excusarse aquél de hacerlo. Si la Autoridad Judicial que hubiere de recibir la declaración fuere de categoría inferior, acudirá al despacho oficial del Juez o Magistrado, previo aviso, señalándose día y hora.

III. KAPITULUA

Epaileen immunitatea

398. artikulua

1. Zerbitzu aktiboan dauden epaile eta magistratuak ezin izango dira atxilotu ez bada epaile eskudunak aginduta edo ageriko delituaren kasuan. Azken kasu horretan, ezinbesteko diren segurtamen-neurriak hartuko dira eta atxilotua berehala utziko da hurbilen dagoen instrukzio-epailearen esku.

2. Atxiloketa orenen berri emango zaio, biderik lasterrenetik, epailea edo magistratua mendearen duen auzitegi eta probintzia-auzitegiko presidenteari. Dagokion agintari judizialak behar diren neurriak hartuko ditu atxilotua ordeztzeko.

399. artikulua

1. Aginte zibil eta militarrek ez diete epaile eta magistratuei agindurik emango, eta ez dituzte deituko haien aurrean aurkeztu daitezten.

Agintari zibil edo militar batek noizbait datu edo deklarazioren bat behar badu epaile edo magistratu batek eman dezakeena, eta beraren kargu edo funtzioari ez dagokiona, idatziz eskatuko dira edo haren bulego ofizialean jasoko, aldez aurretik jakinarazita.

2. Karguagatik edo jurisdikzio-funtzioagatik laguntza edo lankidetzaren ematea denean kontua, atzerapenik gabe emango da, non eta gauzatu nahi den ekintza hori ez dagoen legez galarazia edo ez dion kalte egiten epaile edo auzitegiaren berezko eskumenari. Laguntza edo lankidetzaren ukatuz gero, behar bezain zabal adieraziko zaio arrazoia agintari eskatzaileari.

400. artikulua

Kausa penal baten instrukzioaren beharrezkoa bada epaile edo magistratu batek deklaratzeko, eta legez egin badaiteke deklarazioa, epaile edo magistratuak ezin izango dio deklaratzeari uko egin. Deklarazioa jaso behar duen agintari judiziala kategoria apalagokoa bada, epaile edo magistratuaren bulego ofizialera joango da, aurrez jakinarazita eta eguna eta ordua zehaztuta.

CAPÍTULO IV

Del régimen de asociación profesional de los jueces y magistrados

Artículo 401

De acuerdo con lo establecido en el artículo 127 de la Constitución, se reconoce el derecho de libre asociación profesional de jueces y magistrados integrantes de la Carrera Judicial, que se ejercerá de acuerdo con las reglas siguientes:

1) Las asociaciones de jueces y magistrados tendrán personalidad jurídica y plena capacidad para el cumplimiento de sus fines.

2) Podrán tener como fines lícitos la defensa de los intereses profesionales de sus miembros en todos los aspectos y la realización de actividades encaminadas al servicio de la Justicia en general. No podrán llevar a cabo actividades políticas ni tener vinculaciones con partidos políticos o sindicatos.

3) Las asociaciones de jueces y magistrados deberán tener ámbito nacional, sin perjuicio de la existencia de secciones cuyo ámbito coincida con el de un Tribunal Superior de Justicia.

4) Los jueces y magistrados podrán libremente asociarse o no a asociaciones profesionales.

5) Sólo podrán formar parte de las mismas quienes ostenten la condición de jueces y magistrados en servicio activo. Ningún juez o magistrado podrá estar afiliado a más de una asociación profesional.

6) Las asociaciones profesionales de jueces y magistrados integrantes de la Carrera Judicial quedarán válidamente constituidas desde que se inscriban en el registro que será llevado al efecto por el Consejo General del Poder Judicial. La inscripción se practicará a solicitud de cualquiera de los promotores, a la que se acompañará el texto de los estatutos y una relación de afiliados.

Sólo podrá denegarse la inscripción cuando la asociación o sus estatutos no se ajustaren a los requisitos legalmente exigidos.

7) Los estatutos deberán expresar, como mínimo, las siguientes menciones:

a) Nombre de la asociación.

b) Fines específicos.

c) Organización y representación de la asociación. Su estructura interna y funcionamiento deberán ser democráticos.

IV. KAPITULUA

Epaile eta magistratuen elkartze profesionalaren araubidea

401. artikulua

Konstituzioaren 127. artikuluan ezarritakoarekin bat, aitortzen da karrera judiziala osatzen duten epaile eta magistratuen elkartze profesional librerako eskubidea, honako arau hauen arabera baliatzekoa:

1) Epaile eta magistratuen elkarteek nortasun juridikoa eta beren helburuak betetzeko gaitasun osoa izango dute.

2) Xede zilegitzat izan dezakete kideen interes profesionalak defendatzea, alderdi guztietan, eta orobat Justizia zerbitzatzera bideratutako jarduerak gauzatzea, oro har. Ezin izango dute jarduera politikorik egin, ez eta alderdi politikorik edo sindikatuekin loturarik izan ere.

3) Epaile eta magistratuen elkarteek nazio-esparrukoak izan behar dute, hargatik eragotzi gabe justizia-auzitegi nagusi baten esparruarekin bat datozen atalak izatea.

4) Epaile eta magistratuak libreki elkartu ahal izango dira, edo ez, elkarte profesionaletan.

5) Zerbitzu aktiboan dauden epaile edo magistratuak bakarrik izan daitezke elkarteetako kide. Epaile edo magistratuak ezin izan daitezke elkarte profesional bateko baino gehiagotako kide.

6) Karrera judiziala osatzen duten epaile eta magistratuen elkarte profesionalak baliozko moduan eratuta geratzen dira Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak horretarako izango duen erregistroan inskribatzen diren unetik. Sustatzaileetako edozeinek eskatuta egingo da erregistroa, eta, harekin batera, estatutuen testua eta kideen zerrenda aurkeztuko da.

Inskripzioa ukatzeko arrazoi bakarra zera izango da: elkarteak edo haren estatutuek ez betetzea legez eskatzen diren baldintzak.

7) Estatutuetan, gutxienez, honako hauek adierazi behar dira:

a) Elkartearen izena.

b) Xede espezifikokoak.

c) Elkartearen antolamendua eta ordezkaritza. Barne-egiturak eta jokamoldeak demokratikoak izan behar dute.

d) Régimen de afiliación.

e) Medios económicos y régimen de cuotas.

f) Formas de elegirse los cargos directivos de la asociación.

8) La suspensión o disolución de las asociaciones profesionales quedará sometida al régimen establecido para el derecho de asociación en general.

9) Serán de aplicación supletoria las normas reguladoras del derecho de asociación en general.

CAPÍTULO V

De la independencia económica

Artículo 402

1. El Estado garantiza la independencia económica de los Jueces y Magistrados mediante una retribución adecuada a la dignidad de la función jurisdiccional.

2. También garantiza un régimen de Seguridad Social que proteja a los Jueces y Magistrados y a sus familiares durante el servicio activo y la jubilación.

Artículo 403

1. El régimen de retribuciones de los jueces y magistrados se inspirará en los principios de objetividad, equidad, transparencia y estabilidad, atendiendo para su fijación a la dedicación a la función jurisdiccional, a la categoría y al tiempo de prestación de servicios. Se retribuirá, además, la responsabilidad del cargo y el puesto de trabajo.

2. En todo caso, las retribuciones de los jueces y magistrados estarán integradas, con carácter general, por un componente fijo y otro variable por objetivos, que valore específicamente su rendimiento individual.

3. Las retribuciones fijas, que se descompondrán en básicas y complementarias, remunerarán la categoría y antigüedad en la carrera judicial de cada uno de sus miembros, así como las características objetivas de las plazas que ocupen.

Son retribuciones básicas el sueldo y la antigüedad. Son retribuciones complementarias el complemento de destino y el complemento específico.

- d) Afiliazio-araubidea.
- e) Baliabide ekonomikoak eta kuotak.
- f) Elkarteko zuzendaritza-karguak hautatzeko moduak.
- 8) Elkarte profesionalen geldiera edo desegitea elkartze-eskubide orokorrean ezarritako araubidearen arabera gauzatuko da.
- 9) Aplikatzekoak izango dira, ordeztaille moduan, elkartze-eskubide orokorra arautzen duten arauak.

V. KAPITULUA

Independentzia ekonomikoa

402. artikulua

1. Estatuak epaile eta magistratuen independentzia ekonomikoa bermatzen du, jurisdikzio-funtzioaren duintasunari dagokion ordainsari baten bidez.

2. Orobat bermatzen du epaile eta magistratuak eta haien senideak babes-ten dituen Gizarte Segurantzako araubide bat, bai zerbitzu aktiboan eta bai erretiroan.

403. artikulua

1. Epaile eta magistratuen ordainsari-araubidea objektibotasun, berdintasun, gardentasun eta egonkortasun printzipioetan oinarrituko da, eta, ordainsaria zehazteko, jurisdikzio-funtzioarekiko eta kategoriarekiko arduraldia eta zerbitzuak eman diren denbora hartuko dira kontuan. Horrez gainera, karguaren eta postuaren ardura ere ordainduko da.

2. Betiere, epaile eta magistratuen ordainsaria honela osatuko da, oro har: osagai finko bat, eta osagai bat, helburuen arabera, banakako errendimendu espezifikoki balioetsiko duena.

3. Ordainsari finkoek bi parte dituzte, oinarritzkoa eta gehigarria, eta haien bitartez ordainduko da kide bakoitzaren karrera judizialeko kategoria eta antzintasuna, eta orobat postuaren ezaugarri objektiboak.

Oinarritzko ordainsariak soldata eta antzintasuna dira. Ordainsari osagarriak destino-osagarria eta osagarri espezifikoa dira.

4. Las retribuciones variables por objetivos estarán vinculadas al rendimiento individual acreditado por cada juez o magistrado en el desempeño de sus funciones jurisdiccionales y profesionales.

5. Asimismo, los jueces y magistrados podrán percibir retribuciones especiales por servicios de guardia, servicios extraordinarios sin relevación de funciones y sustituciones.

6. Una ley desarrollará, conforme a lo previsto en los apartados anteriores, las retribuciones de los miembros de la carrera judicial.

Artículo 404

Junto a las demás partidas correspondientes a retribuciones de jueces y magistrados, los Presupuestos Generales del Estado contendrán una consignación anual para la dotación de los jueces de paz, otras atenciones de personal judicial a que den lugar los preceptos de esta ley y demás exigencias de la Administración de Justicia.

Artículo 404 bis

De conformidad con el principio de supremacía jurisdiccional que se recoge en el artículo 123 de la Constitución y de acuerdo con el carácter de magistratura de ejercicio contemplado en la presente Ley, las remuneraciones de los Magistrados del Tribunal Supremo se establecerán en cuantía similar a las de los titulares de otros altos Órganos Constitucionales, atendiendo a la naturaleza de sus funciones.

TÍTULO III

DE LA RESPONSABILIDAD DE LOS JUECES Y MAGISTRADOS

CAPÍTULO I

De la responsabilidad penal

Artículo 405

La responsabilidad penal de los Jueces y Magistrados por delitos o faltas cometidos en el ejercicio de las funciones de su cargo se exigirá conforme a lo dispuesto en esta Ley.

4. Helburuen araberako ordainsari aldakorrak loturik egongo dira epaile edo magistratu bakoitzak jurisdikzio- eta lanbide-funtzioak betetzean egiaztatzen duen banakako errendimenduarekin.

5. Halaber, epaile eta magistratuek ordainsari bereziak jaso ahal izango dituzte guardia-zerbitzuengatik, funtzio-aldaketarik gabeko ohiz kanpoko zerbitzuengatik eta ordezenengatik.

6. Lege batek garatuko ditu, aurreko ataletan xedatutakoarekin bat, karrera judizialeko kideen ordainsariak.

404. artikulua

Epaile eta magistratuen ordainsariei dagozkien gainerako kontu-sailez gainera, Estatuaren Aurrekontu Orokorretan urtero kontsignatze bat izango da bake-epaileen, lege honetako aginduetan zehazten diren langile judizialen beste behar batzuen eta justizia-administrazioaren gainerako eskakizunen hornidurarako.

404 bis artikulua

Konstituzioaren 123. artikuluan jasotzen den jurisdikzio-gailentasunaren printzipioarekin eta lege honetan jasotzen den jardute-magistraturaren izaera-rekin bat, Auzitegi Goreneko magistratuen ordainsariak konstituzio-organo gorenen beste titular batzuen antzeko kantitatean zehaztuko dira, funtzioen izaera kontuan hartuta.

III. TITULUA

EPAILE ETA MAGISTRATUEN ERANTZUKIZUNA

I. KAPITULUA

Erantzukizun penala

405. artikulua

Karguko eginkizunak betetzean egindako delitu edo faltengatik epaile eta magistratuek duten erantzukizun penala lege honetan xedatutakoarekin bat eskatuko da.

Artículo 406

El juicio de responsabilidad penal contra Jueces y Magistrados podrá incoarse por providencia del Tribunal competente o en virtud de querrela del Ministerio Fiscal, o del perjudicado u ofendido, o mediante el ejercicio de la acción popular.

Artículo 407

Cuando el Tribunal Supremo, por razón de los pleitos o causas de que conozca o por cualquier otro medio, tuviere noticias de algún acto de Jueces o Magistrados realizado en el ejercicio de su cargo y que pueda calificarse de delito o falta, lo comunicará, oyendo previamente al Ministerio Fiscal, al Tribunal competente, a los efectos de incoación de la causa. Lo mismo harán, en su caso, los Tribunales Superiores de Justicia y Audiencias.

Artículo 408

Cuando otras Autoridades Judiciales tuvieren conocimiento, a través de las actuaciones en que intervinieren, de la posible comisión de un delito o falta por un Juez o Magistrado en el ejercicio de su cargo, lo comunicarán al Juez o Tribunal competente, oído el Ministerio Fiscal, con remisión de los antecedentes necesarios.

Artículo 409

Cuando el Consejo General del Poder Judicial, el Gobierno u otro órgano o autoridad del Estado o de una Comunidad Autónoma considere que un Juez o Magistrado ha realizado, en el ejercicio de su cargo, un hecho que puede ser constitutivo de delito o falta, lo pondrá en conocimiento del Ministerio Fiscal por si procediere el ejercicio de la acción penal, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 406.

Artículo 410

En el caso de que alguna de las partes en un proceso, o persona que tuviese interés en él, formulara querrela contra el juez o magistrado que deba resolver en dicho proceso, con carácter previo a la admisión de ésta el órgano competente para su instrucción podrá recabar los antecedentes que considere oportunos a fin de determinar su propia competencia así como la relevancia penal de los hechos objeto de la misma o la verosimilitud de la imputación.

406. artikulua

Epaile eta magistratuen erantzukizun penalarengatiko auzibidea hasi ahal izango da: auzitegi eskudunaren probidentzia bidez, edo Fiskaltzaren edo kaltetu edo irainduaren kereila baten ondorioz, edo herri-akzioaren bitartez.

407. artikulua

Auzitegi Gorenak, arduratzen ari den auzi edo kausen ondorioz edo beste edozein bideratik, jakiten badu beren karguan ziharduen bitartean epaile edo magistraturen batek egin duen eta delitu edo faltatzat har daitekeen ekintzaren baten berri, dagokion auzitegiari jakinaraziko dio hori, aurretik Fiskaltzari entzunda, kausa irekitzeko. Gauza bera egingo dute, hala badagokie, justizia-auzitegi nagusiek eta probintzia-auzitegiek.

408. artikulua

Beste agintari judizialen batek, esku hartzen ari den jarduketan bitartez, jakiten badu epaile edo magistratu batek beharbada delitu edo falta bat egin duela bere karguan ziharduenean, hala jakinaraziko dio epaile edo auzitegi eskudunari, aurretik Fiskaltzari entzunda, eta behar diren aurrekariak helaraziko dizkio.

409. artikulua

Baldin eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, Gobernuak edo Estatuaren nahiz autonomia-erkidego baten beste organo edo agintari batek uste badu epaile edo magistratu batek delitu edo faltatzat jo daitekeen ekintza bat egin duela karguan ziharduenean, Fiskaltzari jakinaraziko dio hori, akzio penala abiaraztea balegokio ere, hargatik eragotzi gabe 406. artikuluan xedatutakoa.

410. artikulua

Prozesu bateko alderdietako batek, edo horretan interesa duen pertsona batek, kereila bat aurkezten badu prozesu horretan ebatzi behar duen epaile edo magistratuaren aurka, instrukziorako eskumena duen organoak beharrezkotzat jotzen dituen aurrekariak bildu ahalko ditu kereila onartu baino lehen, hartara hobeto zehazteko bere eskumena bera, ekintzen garrantzi penala edo egotzita-koaren sinesgarritasuna.

CAPÍTULO II

De la responsabilidad civil

Artículo 411

Los Jueces y Magistrados responderán civilmente por los daños y perjuicios que causaren cuando, en el desempeño de sus funciones, incurrieren en dolo o culpa.

Artículo 412

La responsabilidad civil podrá exigirse a instancia de la parte perjudicada o de sus causahabientes, en el juicio que corresponda.

Artículo 413

1. La demanda de responsabilidad civil no podrá interponerse hasta que sea firme la resolución que ponga fin al proceso en que se suponga producido el agravio, ni por quien no haya reclamado oportunamente en el mismo, pudiendo hacerlo.

2. En ningún caso la sentencia pronunciada en el juicio de responsabilidad civil alterará la resolución firme recaída en el proceso.

CAPÍTULO III

De la responsabilidad disciplinaria

Artículo 414

Los Jueces y Magistrados están sujetos a responsabilidad disciplinaria en los casos y con las garantías establecidas en esta Ley.

Artículo 415

1. La responsabilidad disciplinaria sólo podrá exigirse por la autoridad competente, mediante el procedimiento establecido en este capítulo.

2. La incoación de un procedimiento penal no será obstáculo para la iniciación de un expediente disciplinario por los mismos hechos, pero no se dictará resolución en éste hasta tanto no haya recaído sentencia o auto de sobreseimiento firmes en la causa penal.

II. KAPITULUA

Erantzukizun zibila

411. artikulua

Epaille eta magistratuek erantzukizun zibila izango dute beren jardueran dolo edo erruan erortzean eragin dituzten kalte-galerengatik.

412. artikulua

Kaltetutako alderdiaren eskariz edo haren kausadunen eskariz galdatu ahal izango da erantzukizun zibila, dagokion judizioan.

413. artikulua

1. Erantzukizun zibilagatiko demanda ezin jarriko da harik eta ustez iraina gertatu den prozesua amaitzen duen ebazpena irmoa izan arte; ezin jarriko du, ordea, prozesuan egiteko aukera izanik iraina prozesuan dagokion moduan erreklamatu ez duen norbaitek.

2. Erantzukizun zibilaren auzian emandako epaiak ez du inoiz aldatuko prozesuari emandako ebazpen irmoa.

III. KAPITULUA

Diziplina-erantzukizuna

414. artikulua

Epaille eta magistratuak diziplina-erantzukizunaren mende daude, lege honetan jasotzen diren kasuetan eta bermeekin.

415. artikulua

1. Agintari eskudunak bakarrik eskatu ahal izango du diziplina-erantzukizuna, kapitulu honetan ezartzen den prozeduraren bitartez.

2. Prozedura penal bat irekitzea ez da oztopo izango jazoera berengatik diziplina-espeditente bat abiarazteko, baina ez da espeditentearen ebazpenik emango harik eta kausa penalean epai edo largespen-auto irmoa eman arte.

En todo caso, la declaración de hechos probados contenida en la resolución que pone término al procedimiento penal vinculará a la resolución que se dicte en el expediente disciplinario, sin perjuicio de distinta calificación jurídica que puedan merecer en una y otra vía.

3. Sólo podrán recaer sanción penal y disciplinaria sobre los mismos hechos cuando no hubiere identidad de fundamento jurídico y de bien jurídico protegido.

Artículo 416

1. Las faltas cometidas por los Jueces y Magistrados en el ejercicio de sus cargos podrán ser muy graves, graves y leves.

2. Las faltas muy graves prescribirán a los dos años, las graves al año y las leves en el plazo previsto en el Código Penal para la prescripción de las faltas.

El plazo de prescripción comenzará a contarse desde que la falta se hubiera cometido. No obstante, en el supuesto previsto en el artículo 417.5, el plazo de prescripción se iniciará a partir de la firmeza de la sentencia que declare la responsabilidad civil del Juez o Magistrado.

3. La prescripción se interrumpirá desde la fecha de notificación del acuerdo de iniciación del procedimiento disciplinario o, en su caso, de las diligencias informativas relacionadas con la conducta investigada del Juez o Magistrado.

El plazo de prescripción vuelve a correr si las diligencias o el procedimiento permanecen paralizados durante seis meses por causa no imputable al Juez o Magistrado sujeto al expediente disciplinario.

Artículo 417

Son faltas muy graves:

1. El incumplimiento consciente del deber de fidelidad a la Constitución establecido en el artículo 5.1 de esta ley, cuando así se apreciare en sentencia firme.

2. La afiliación a partidos políticos o sindicatos, o el desempeño de empleos o cargos a su servicio.

3. La provocación reiterada de enfrentamientos graves con las autoridades de la circunscripción en que el juez o magistrado desempeñe el cargo, por motivos ajenos al ejercicio de la función jurisdiccional.

Nolanahi ere, prozedura penalari bukaera ematen dion ebazpeneko egitate frogatuen deklarazioa loteslea izango da diziplina-espeditentean ematen den ebazpenerako, hargatik eragotzi gabe kalifikazio juridiko desberdina izatea bide batetik eta bestetik.

3. Egitate beren gainean zigor penala eta diziplina-zehapena emateko, bietarako oinarri juridiko bera eta ondasun juridiko babestu bera izan behar da.

416. artikulua

1. Epaille eta magistratuek beren karguan dihardutenean egindako faltak izan daitezke oso larriak, larriak eta arinak.

2. Falta oso larriek bi urteren buruan preskribatzen dute; falta larriek, urtebeteren buruan; eta arinek, berriz, Zigor Kodean falten preskripziorako jasotzen den epean.

Preskripzio-epaia falta egiten den unetik hasiko da kontatzen. Dena den, 417.5 artikuluan jasotzen den kasuan, epaille edo magistratuaren ardurak zibila deklaratzeko duen sententzia irmo izaten den unean hasten da preskripzio-epaia.

3. Preskripzioa eten egingo da diziplina-prozedura abiarazteko erabakia jakinarazten den datatik aurrera edo, hala badagokio, epaille edo magistratuaren jokabide ikertuari loturiko informazio-eginbideak abiarazteko erabakia jakinarazten denetik aurrera.

Preskripzio-epaia berriro irekiko da baldin eta eginbideak eta prozedura sei hilabetez geldituta egoten badira diziplina-espeditentean den epaille edo magistratuari egotzi ezin zaion arrazoi batengatik.

417. artikulua

Falta oso larriak dira:

1. Lege honen 5.1 artikuluan jasotzen den Konstituzioarekiko leialtasunaren betebeharra nahita ez betetzea, hala gertatu dela jotzen bada epai irmoan.

2. Alderdi politikoetan edo sindikatuetan afiliatzea, edo haien zerbitzuko postu edo karguak betetzea.

3. Epaille edo magistratuak kargua betetzen duen barrutiko agintarietara liskar larri eta etengabeak eragitea, jurisdikzio-funtzioa betetzeaz bestelako arrazoiengatik.

4. La intromisión, mediante órdenes o presiones de cualquier clase, en el ejercicio de la potestad jurisdiccional de otro juez o magistrado.

5. Las acciones y omisiones que hayan dado lugar en sentencia firme a una declaración de responsabilidad civil contraída en el ejercicio de la función por dolo o culpa grave conforme al artículo 411 de esta ley.

6. El ejercicio de cualquiera de las actividades incompatibles con el cargo de juez o magistrado, establecidas en el artículo 389 de esta ley, salvo las que puedan constituir falta grave con arreglo a lo dispuesto en el artículo 418.14 de la misma.

7. Provocar el propio nombramiento para juzgados y tribunales cuando concurra en el nombrado alguna de las situaciones de incompatibilidad o prohibición previstas en los artículos 391 a 393 de esta ley, o mantenerse en el desempeño del cargo en dichos órganos sin poner en conocimiento del Consejo General del Poder Judicial las circunstancias necesarias para proceder al traslado forzoso previsto en el artículo 394.

8. La inobservancia del deber de abstención a sabiendas de que concurre alguna de las causas legalmente previstas.

9. La desatención o el retraso injustificado y reiterado en la iniciación, tramitación o resolución de procesos y causas o en el ejercicio de cualquiera de las competencias judiciales.

10. El abandono de servicio o la ausencia injustificada y continuada, por siete días naturales o más, de la sede del órgano judicial en que el juez o magistrado se halle destinado.

11. Faltar a la verdad en la solicitud de obtención de permisos, autorizaciones, declaraciones de compatibilidad, dietas y ayudas económicas.

12. La revelación por el juez o magistrado de hechos o datos conocidos en el ejercicio de su función o con ocasión de éste, cuando se cause algún perjuicio a la tramitación de un proceso o a cualquier persona.

13. El abuso de la condición de juez para obtener un trato favorable e injustificado de autoridades, funcionarios o profesionales.

14. La ignorancia inexcusable en el cumplimiento de los deberes judiciales.

15. La absoluta y manifiesta falta de motivación de las resoluciones judiciales que la precisen, siempre que dicha falta haya sido apreciada en resolución judicial firme. Si la resolución inmotivada no fuese recurrible, será requisito para proceder la denuncia de quien fue parte en el procedimiento.

4. Beste epaile edo magistratu bat jurisdikzio-ahalmena baliatzen ari de-
nean tartean sartzea, aginduen edo nolanhiko presioen bidez.

5. Lege honen 411. artikuluan jasotzen diren eta eginkizuna betetzean era-
gin den dolo edo erru larriagatik epai irmo batean erantzukizun zibilaren de-
klarazioa ematea ekarri duten egite edo ez-egiteak.

6. Epaile edo magistratu karguarekin bateraezinak diren eta lege honen
389. artikuluan jasotzen diren jardueretako edozeinetan aritzea, ez badira falta
larria lege honen 418.14 artikuluan xedatzen denaren arabera.

7. Epaitegi eta auzitegiatarako norbera izenda dezaten eragitea, izendatua
lege honen 391. artikulutik 393.era bitartean jasotzen diren bateraezintasun-
edo debeku-egoeretan dagoenean; edota aipatu organoetan kargua betetzen
jarraitzea, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari jakinarazi gabe 394. arti-
kuluan jasotzen den nahitaezko lekualdatzea abiarazteko beharrezko diren in-
guruabarrak.

8. Abstentzio-betebeharra ez betetzea, jakinik badela legez xedaturiko kau-
setakoren bat.

9. Justifikaziorik gabeko eta etengabeko arretarik eza eta atzerapena izatea
prozesu eta kausak abiaraztean, izapidetzean edo ebaztean edo edozein esku-
men judizial baliatzean.

10. Zerbitzua uztea edo epaile edo magistratuaren destino den organo ju-
dizialaren egoitzan ez azaltzea, justifikaziorik gabe eta modu jarraituan, zazpi
egun naturalez edo gehiagoz.

11. Gezurra esatea baimenak, onespentak, bateragarritasun-deklarazioak,
dietak eta diru-laguntzak eskuratzeko eskaeretan.

12. Epaile edo magistratuak bere eginkizunak betetzean edo hori dela-eta
ezagututako gertakari edo datuak ezagutaraztea, horrekin kalte egiten zaiolarik
prozesu baten izapidetzeari edo pertsonaren bati.

13. Epaile-izaeraz abusatzea agintari, funtzionario edo profesionalengandik
aldeko tratu justifikatu gabea lortzeko.

14. Ezjakite barkaezina betebeharrak judizialak betetzeari dagokionez.

15. Erabateko eta ageriko arrazoitze falta izatea ebazpen judizialean, arra-
zoitu beharrekoak direnean, ebazpen judizial irmo batean balioetsi bada falta
hori. Arrazoitu gabeko ebazpenaren aurka ezin bada errekurtsorik aurkeztu,
prozeduran parte izandakoak salatu beharko du ekiteko.

16. La comisión de una falta grave cuando el juez o magistrado hubiere sido anteriormente sancionado por otras dos graves, que hayan adquirido firmeza, sin que hubieran sido canceladas o procedido la cancelación de las correspondientes anotaciones, conforme a lo establecido en el artículo 427 de esta ley.

Artículo 418

Son faltas graves:

1. La falta de respeto a los superiores en el orden jerárquico, en su presencia, en escrito que se les dirija o con publicidad.

2. Interesarse, mediante cualquier clase de recomendación, en el ejercicio de la actividad jurisdiccional de otro juez o magistrado.

3. Dirigir a los poderes, autoridades o funcionarios públicos o corporaciones oficiales felicitaciones o censuras por sus actos, invocando la condición de juez, o sirviéndose de esta condición.

4. Corregir la aplicación o interpretación del ordenamiento jurídico hecha por los inferiores en el orden jurisdiccional, salvo cuando actúen en el ejercicio de la jurisdicción.

5. El exceso o abuso de autoridad, o falta grave de consideración respecto de los ciudadanos, instituciones, secretarios, médicos forenses o del resto del personal al servicio de la Administración de Justicia, de los miembros del Ministerio Fiscal, abogados y procuradores, graduados sociales y funcionarios de la Policía Judicial.

6. La utilización en las resoluciones judiciales de expresiones innecesarias o improcedentes, extravagantes o manifiestamente ofensivas o irrespetuosas desde el punto de vista del razonamiento jurídico. En este caso, el Consejo General del Poder Judicial solo procederá previo testimonio deducido o comunicación remitida por el tribunal superior respecto de quien dictó la resolución, y que conozca de la misma en vía de recurso.

7. Dejar de promover la exigencia de responsabilidad disciplinaria que proceda a los secretarios y personal auxiliar subordinado, cuando conocieren o debieren conocer el incumplimiento grave por los mismos de los deberes que les corresponden.

8. Revelar el juez o magistrado y fuera de los cauces de información judicial establecidos, hechos o datos de los que conozcan en el ejercicio de su fun-

16. Epaille edo magistratuak falta larri bat egitea lehenago bi falta larrirengatik zehatua izanik, lehenagokoak irmo geratu badira, ez badira ezeztatu edo ez badagokie haien idazpenak ezeztatzea, lege honen 427. artikuluan jasotakoarekin bat.

418. artikulua

Falta larriak dira:

1. Hierarkia-ordenan gaineratik diren karguei errespetuan huts egitea, aurrez aurre, haiei zuzendutako idatzi batean edo argitara emanda.

2. Beste epaille edo magistratu baten jurisdikzio-jarduera baliatzeaz interesatzea, zeinahi gomendio-motaren bidez.

3. Botere, agintari edo funtzionario publiko nahiz korporazio ofizialei beren ekintzengatik zorionak edo gaitzespenak adieraztea, epaille-izaera argudiatuz edo izaera horretaz baliatuz.

4. Jurisdikzio-ordenan beherago direnek ordenamendu juridikoaz egindako aplikazioa edo interpretazioa zuzentzea, beren jurisdikzioa baliatzen dihardutela egiten dutenean izan ezik.

5. Autoritate-gehiegikeria edo -abusua edo begiramen falta larria izatea herritar, erakunde, idazkari, auzitegiko mediku edo justizia-administrazioaren zerbitzura dauden gainerako langileei, Fiskaltzako kideei, abokatu eta prokuradoreei, lan-harremanetako gradudunei eta polizia judizialeko funtzionarioei.

6. Ebazpen judizialean erabiltzea adierazpen alferrikako edo desegokiak, zentzugabeak edo arrazoibide juridikoaren ikuspegitik nabarmen iraingarriak edo errespetugabeak direnak. Kasu horretan, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak ekiteko, ezinbestekoa da testigantza edo komunikazioa bidaltzea ebazpena eman duenaren gainean den eta errekurso-bidean ebazpen horretaz arduratzen den auzitegiak.

7. Idazkariari eta mendeko langile laguntzaileei diziplina-erantzukizuna eskatzeari uztea, baldin badakite, edo jakitea badagokie, ez-betetze larria egin dutela beren eginkizunetan.

8. Epaille edo magistratuak ezagutzera ematea, informazio judizialerako ezarritako bideetatik kanpo, beren eginkizuna betetzen duten bitartean edo

ción o con ocasión de ésta cuando no constituya la falta muy grave del apartado 12 del artículo 417 de esta ley.

9. El abandono del servicio o la ausencia injustificada y continuada por más de tres días naturales y menos de siete de la sede del órgano judicial en que el juez o magistrado se halle destinado.

10. El incumplimiento injustificado y reiterado del horario de audiencia pública y la inasistencia injustificada a los actos procesales con audiencia pública que estuvieren señalados, cuando no constituya falta muy grave.

11. El retraso injustificado en la iniciación o en la tramitación de los procesos o causas de que conozca el juez o magistrado en el ejercicio de su función, si no constituye falta muy grave.

12. El incumplimiento o desatención reiterada a los requerimientos que en el ejercicio de sus legítimas competencias realizan el Consejo General del Poder Judicial, el Presidente del Tribunal Supremo, de la Audiencia Nacional y de los Tribunales Superiores de Justicia o Salas de Gobierno, o la obstaculización de sus funciones inspectoras.

13. El incumplimiento de la obligación de elaborar alarde o relación de asuntos pendientes en el supuesto establecido en el apartado 3 artículo 317 de esta ley.

14. El ejercicio de cualquier actividad de las consideradas compatibilizables a que se refiere el artículo 389.5.º de esta ley, sin obtener cuando esté prevista la pertinente autorización o habiéndola obtenido con falta de veracidad en los presupuestos alegados.

15. La abstención injustificada, cuando así sea declarada por la Sala de Gobierno, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 221.3 de esta ley.

16. Adoptar decisiones que, con manifiesto abuso procesal, generen ficticios incrementos del volumen de trabajo en relación con los sistemas de medición fijados por el Consejo General del Poder Judicial.

17. Obstaculizar las labores de inspección.

18. La comisión de una falta de carácter leve habiendo sido sancionado anteriormente por resolución firme por otras dos leves sin que hubieran sido canceladas o procedido la cancelación de las correspondientes anotaciones, conforme a lo establecido en el artículo 427.

hori betetzeagatik jakin dituen egitate edo datuak, hori ez bada lege honen 417. artikuluko 12. zenbakian jasotako falta oso larria.

9. Zerbitzua uztea edo epaile edo magistratuaren destino den organo judizialaren egoitzan ez azaltzea, justifikaziorik gabe eta modu jarraituan, hiru egun naturalez baino gehiagoz eta zazpiz baino gutxiagoz.

10. Jendaurreko entzunaldiaren ordutegia ez betetzea, behin eta berriz eta modu justifikatu gabean, eta jendaurreko entzunaldia duten jarduera prozesalartara ez joatea, hori falta oso larria ez denean.

11. Epaile edo magistratua justifikaziorik gabe atzeratzea, bere eginkizunetan diharduela arduratzen den prozesu edo kausak hastean eta izapidetzean, hori falta oso larria ez denean.

12. Legezko eskumenak baliatuz, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak eta Auzitegi Goreneko, Auzitegi Nazionaleko eta justizia-auzitegi nagusietako edo gobernu-saletako presidentetek egindako eskakizunak behin eta berriz ez betetzea edo jaramonik ez egitea, edo haien ikuskaritza-eginkizunak oztopatzea.

13. Lege honen 317. artikuluko 3. zenbakian ezartzen den egoeran, egiteke dauden gaien adierazpena edo zerrenda egiteko betebeharra ez betetzea.

14. Lege honen 389.5) artikuluan aipatzen diren eta bateragarri bihur daitezkeela jotzen den edozein jarduera gauzatzea, dagokion baimena lortu gabe, hala aurreikusita dagoenean, edo alegatutako arrazoieta gezurra esanez baimena lortuta.

15. Justifikatu gabeko abstentzioa, gobernu-salak halakotzat deklaratzeko duenean, lege honen 221.3 artikuluan jasotakoarekin bat.

16. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak ezarritako neurketa-sistemen arabera lan-bolumenaren gezurrezko handitze nabarmena eragiten duena erabakiren bat hartzea, ageriko abusu prozesalez.

17. Ikuskaritza-lanak oztopatzea.

18. Falta arin bat egitea, aurretik beste bi falta arinengatik zehatua izanik ebazpen irmoz, lehenagoko horiek ez badira ezeztatu edo ez badagokio haien idazpenak ezeztatzea, 427. artikuluan jasotakoarekin bat.

Artículo 419

Son faltas leves:

1. La falta de respeto a los superiores jerárquicos cuando no concurren las circunstancias que calificarían la conducta de falta grave.

2. La desatención o desconsideración con iguales o inferiores en el orden jerárquico, con los ciudadanos, los miembros del Ministerio Fiscal, médicos forenses, abogados y procuradores, graduados sociales, con los secretarios o demás personal que preste servicios en la Oficina judicial, o con los funcionarios de la Policía Judicial.

3. El incumplimiento injustificado o inmotivado de los plazos legalmente establecidos para dictar resolución en cualquier clase de asunto que conozca el juez o magistrado.

4. La ausencia injustificada y continuada por más de un día natural y menos de cuatro de la sede del órgano judicial en que el juez o magistrado se halle destinado.

5. La desatención a los requerimientos que en el ejercicio de sus legítimas competencias realicen el Consejo General del Poder Judicial, el Presidente del Tribunal Supremo, de la Audiencia Nacional y de los Tribunales Superiores de Justicia o Salas de Gobierno.

Artículo 420

1. Las sanciones que se pueden imponer a los Jueces y Magistrados por faltas cometidas en el ejercicio de sus cargos son:

a) Advertencia.

b) Multa de hasta 6.000 euros.

c) Traslado forzoso a Juzgado o Tribunal con sede separada, al menos, en cien kilómetros de aquella en que estuviera destinado.

d) Suspensión de hasta tres años.

e) Separación.

El Juez o Magistrado sancionado con traslado forzoso no podrá concursar en el plazo de uno a tres años. La duración de la prohibición de concursar habrá de determinarse necesariamente en la resolución que ponga fin al procedimiento.

419. artikulua

Falta arinak dira:

1. Hierarkian gainerik direnenganako errespeturik eza, jokabide hori falta larri gisa kalifikatzeko arrazoirik ez denean.

2. Arretarik ez egitea edo begirunerik ez izatea hierarkia-ordenan gorago edo maila berean daudenei, herritarrei, Fiskaltzako kideei, auzitegiko medikuei, abokatu eta prokuradorei, lan-harremanetako gradudunei, idazkariei nahiz bulego judizialean diharduten gainerako langileei eta Polizia Judizialeko funtzionarioei.

3. Epailea edo magistratua arduratzen ari den edozein gairi buruzko ebazpena emateko legez ezarritako epeak ez betetzea, horretarako justifikaziorik edo arrazoirik izan gabe.

4. Epaile edo magistratuaren destino den organo judizialaren egoitzan ez azaltzea, justifikatu gabe eta modu jarraituan, egun natural batez baino gehiagoz eta lauz baino gutxiagoz.

5. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak eta Auzitegi Goreneko, Auzitegi Nazionaleko eta justizia-auzitegi nagusietako edo gobernu-saletako presidente batek bere legezko eskumenak baliatuz egindako eskakizunak ez betetzea.

420. artikulua

1. Epaile eta magistratuei zehapen hauek ezar dakizkieke beren jardunean egindako faltengatik:

a) Ohartarazpena.

b) 6.000 eurorainoko isuna.

c) Destinoa zuen tokitik gutxienez ehun kilometrora dagoen epaitegi edo auzitegi batera nahitaez lekualdatzea.

d) Hiru urterainoko geldiera.

e) Kargutik kentzea.

Nahitaezko lekualdatzearekin zehatutako epaile edo magistratuak ezin izango du lehiaketetan parte hartu urtebetetik hiru urtera bitarteko epean. Lehiaketetan parte hartzeko debekuaren iraupena nahitaez zehaztu behar da prozedura amaitzen duen ebazpenean zehaztu.

2. Las faltas leves sólo podrán sancionarse con advertencia o multa de hasta cincuenta mil pesetas o con ambas; las graves con multa de cincuenta mil una a quinientas mil pesetas, y las muy graves con suspensión, traslado forzoso o separación.

3. Las sanciones impuestas por faltas muy graves prescribirán a los dos años; las impuestas por faltas graves al año, y por faltas leves en el plazo previsto en el Código Penal para la prescripción de las faltas. Dichos plazos de prescripción comenzarán a computarse desde el día siguiente a aquel en que adquiriera firmeza la resolución por la que se impusieron las sanciones.

Artículo 421

1. Serán competentes para la imposición de sanciones:

a) Para la sanción de advertencia, el Presidente del Tribunal Supremo, de la Audiencia Nacional y de los Tribunales Superiores de Justicia, a los jueces y magistrados dependientes de los mismos.

b) Para la sanción de multa o de advertencia y multa correspondiente a faltas leves, las Salas de Gobierno del Tribunal Supremo, de la Audiencia Nacional y de los Tribunales Superiores de Justicia respecto a los jueces y magistrados dependientes de cada una de ellas.

c) Para las sanciones correspondientes a faltas graves, la Comisión Disciplinaria del Consejo General del Poder Judicial.

d) Para las muy graves, el Pleno del Consejo General del Poder Judicial, a propuesta de la Comisión Disciplinaria.

2. No obstante, los órganos a que hacen referencia las anteriores reglas pueden imponer sanciones de menor gravedad que las que tienen ordinariamente atribuidas si, al examinar un expediente que inicialmente está atribuido a su competencia, resulta que los hechos objeto del mismo merecen un inferior reproche disciplinario.

3. En la imposición de sanciones por las autoridades y órganos competentes deberá observarse la debida adecuación o proporcionalidad entre la gravedad del hecho constitutivo de la infracción y la sanción aplicada.

Artículo 422

1. La sanción de advertencia se impondrá sin más trámite que la audiencia del interesado, previa una información sumaria.

2. Falta arinak ohartarazpenarekin edo berrogeita hamar mila pezetarainoko isunarekin edo biekin zehatu ahal izango dira; falta larriak, berrogeita hamar milatik bostehun mila pezetara bitarteko isunarekin; eta falta oso larriak, berriz, nahitaezko lekualdatzearekin edo kargutik kentzearekin.

3. Falta oso larriengatik jarritako zehapenek bi urteren buruan preskribatzen dute; falta larriek, urtebeteren buruan; eta arinek, berriz, Zigor Kodean falten preskripziorako xedatzen den epean. Zehapenak ezartzen dituen ebazpena irmo bihurtu eta biharamunean hasten dira zenbatzen preskripzio-epe horiek.

421. artikulua

1. Zehapenak ezartzeko eskumena izango dute:

a) Zehapena ohartarazpena denean, Auzitegi Goreneko, Auzitegi Nazionalako eta justizia-azitegi nagusietako presidentek, haien mende dauden epaile eta magistratuei.

b) Zehapena falta arinei dagokien isuna edo ohartarazpena eta isuna denean, Auzitegi Goreneko, Auzitegi Nazionalako eta justizia-azitegi nagusietako gobernu-salek, haien mende dauden epaile eta magistratuei.

c) Zehapena falta larriei dagokiena denean, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Diziiplina Batzordeak.

d) Zehapena falta oso larriei dagokienean, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren osoko bilkurak, Diziiplina Batzordeak proposatuta.

2. Nolanahi ere, aurreko arauetan aipatzen diren organoek ezar ditzakete eskuarki esleitzen zaien larritasuna baino txikiagoko zehapenak, baldin eta, hasiera batean bere eskumenari dagokion espediente bat aztertzean, ikusten badute egitateek diziiplina-gaitzespen txikiagoa merezi dutela.

3. Agintari eta organo eskudunek zehapenak ezartzen dituztenean, behar den egokitzapen edo proportzionaltasuna gorde behar da arau-hauste den egitatearen larritasunaren eta aplikatutako zehapenaren artean.

422. artikulua

1. Ohartarazpen-zehapena ezartzeko, ez da beste izapiderik behar interesdunari entzueria ematea baino, aurretik informazio labur bat emanda.

Contra la resolución que recaiga sobre dicha clase de sanción podrá interponer el sancionado con carácter potestativo, antes de acudir a la vía contencioso-administrativa, recurso administrativo y el denunciante, en su caso, acudir a la vía contencioso-administrativa de acuerdo con las normas de legitimación establecidas en la ley reguladora de la expresada jurisdicción.

2. Las restantes sanciones deberán ser impuestas por el procedimiento establecido en los artículos siguientes.

3. Las sanciones a que alude el artículo 421.1,d) de esta Ley se impondrán por el Pleno del Consejo General del Poder Judicial, a propuesta de la Comisión Disciplinaria y previa audiencia del juez o magistrado contra el que se dirija el expediente, que podrá alegar y presentar los documentos que estime pertinentes en un plazo no inferior a 10 días ni superior a quince si la propuesta se separase de la formulada por el instructor.

Artículo 423

1. El procedimiento disciplinario se impulsará de oficio en todos sus trámites, y se iniciará, por acuerdo de la Sala de Gobierno o Presidente que corresponda o, en su caso, de la Comisión Disciplinaria o del Pleno del Consejo General del Poder Judicial, bien por propia iniciativa, como consecuencia de orden o petición razonada de distinto órgano, o de denuncia. También se iniciará a instancia del Ministerio Fiscal.

2. Toda denuncia sobre el funcionamiento de la Administración de Justicia en general y de la actuación de los jueces y magistrados en particular será objeto, en el plazo de un mes, de informe del Jefe del Servicio de Inspección del Consejo General del Poder Judicial, en el que se podrá proponer el archivo de plano, la apertura de diligencias informativas o la incoación directa de expediente disciplinario.

3. La resolución motivada que dicte la Sala de Gobierno o la Comisión Disciplinaria sobre la iniciación del expediente se notificará al denunciante, que no podrá impugnarla en vía administrativa, sin perjuicio de la legitimación que ostente como interesado en la vía jurisdiccional.

Si se incoare expediente disciplinario se notificarán al denunciante las resoluciones que recaigan y podrá formular alegaciones, pero no recurrir la decisión del expediente en vía administrativa, sin perjuicio de la legitimación que ostente como interesado en la vía jurisdiccional.

Halako zehapenen ganean ematen diren ebazpenen aurka, zigortuak erre-kurtso administratiboa jar dezake aukeran, administrazioarekiko auzien bidera jo baino lehen, eta salatzaileak, hala badagokio, administrazioarekiko auzien bidera jo ahalko du aipatu jurisdikzioa arautzen duen legean ezartzen diren legiti-mazio-arauekin bat.

2. Gainerako zehapenak ondorengo artikuluetan jasotzen den prozedura-ren bidez ezarri behar dira.

3. Lege honen 421.1.d) artikuluan aipatzen diren zehapenak Botere Judi-zialaren Kontseilu Nagusiak ezarriko ditu, osoko bilkuran, Diziplina Batzor-deak proposatuta eta espedientepean jartzen den epaile edo magistratuari aurretik entzunda. Epaile edo magistratu horrek beharrezkotzat jotzen dituen dokumentuak argudiatu eta aurkeztu ahalko ditu, gutxienez 10 eta gehienez 15 eguneko epean, proposamena desberdina bada izapidegileak egindakoaren aldean.

423. artikulua

1. Diziplina-prozedura ofizioz bultzatuko da izapide guztietan, eta abiarazi, berriz, dagokion gobernu-salaren edo presidentearen erabakiz abiaraziko da edo, hala badagokio, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Diziplina Ba-tzordearen edo osoko bilkuraren erabakiz; har dezakete erabaki hori beren eki-menez, beste organo baten agindu edo eskaera arrazoituaren ondorioz edo sala-keta baten ondorioz. Fiskaltzaren ekimenez ere abiaraziko da.

2. Oro har Justizia Administrazioaren eta, zehazki, epaile eta magistratuen funtzionamenduari buruzko edozein salaketa dela eta, hilabeteko epean, txos-tena egingo du Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Ikuskaritza Zerbi-tzuko buruak, eta txosten horretan proposatuko: edo erabat artxibatzea, edo informazioa emateko eginbideak irekitzea, edo zuzenean diziplina-espedientea irekitzea.

3. Gobernu Salak edo Diziplina Batzordeak espedientea abiarazteari buruz ematen duen ebazpen arrazoitua salatzaileari jakinaraziko zaio, eta hark ezin aurkatuko du administrazio-bidean, hargatik eragotzi gabe jurisdikzio-bidean interesdun gisa duen legitimazioa.

Diziplina-espedientea abiarazten bada, dagozkion ebazpenak jakinaraziko zaizkio salatzaileari, eta hark alegazioak egin ahalko ditu, baina ezin izango du espedienteko erabakia errekurritu administrazio-bidean, hargatik eragotzi gabe jurisdikzio-bidean interesdun gisa duen legitimazioa.

4. En el acuerdo que mande iniciar el procedimiento se designará un instructor delegado de igual categoría, al menos, a la de aquél contra el que se dirija el procedimiento. A propuesta del instructor delegado se designará un secretario.

Artículo 424

1. La Comisión Disciplinaria del Consejo General del Poder Judicial, por propia iniciativa, oído el instructor delegado o a propuesta de éste, previa audiencia del juez o magistrado contra el que se dirija el expediente y del Ministerio Fiscal, en un plazo común no superior a cinco días, podrá acordar cautelarmente la suspensión provisional del expediente por un período máximo de seis meses, cuando aparezcan indicios racionales de la comisión de una falta muy grave.

2. Contra el acuerdo a que se refiere el número anterior, el interesado podrá interponer recurso de alzada ante el Pleno del Consejo General del Poder Judicial, en los términos establecidos en los artículos 142 y 143 de esta ley.

Artículo 425

1. El instructor delegado practicará cuantas pruebas y actuaciones sean necesarias para la determinación y comprobación de los hechos y responsabilidades susceptibles de sanción, con intervención del Ministerio Fiscal y del interesado, que podrá valerse de abogado desde el inicio del expediente.

2. A la vista de las pruebas y actuaciones practicadas, el instructor delegado formulará, si procediere, pliego de cargos, en el que se expondrán los hechos impugnados con expresión, en su caso, de la falta presuntamente cometida y de las sanciones que puedan ser de aplicación.

El pliego de cargos se notificará al interesado para que, en el plazo de ocho días, pueda contestarlo y proponer la prueba que precise, cuya pertinencia será calificada por el instructor delegado.

3. Contestado el pliego o transcurrido el plazo sin hacerlo, y practicadas, en su caso, las pruebas propuestas por el interesado, el instructor delegado previa audiencia del Ministerio Fiscal, formulará propuesta de resolución, en la que fijará con precisión los hechos, hará la valoración jurídica de los mismos e indicará la sanción que estime procedente.

Dicha propuesta de resolución se notificará al interesado para que, en el plazo de ocho días, alegue lo que a su derecho convenga.

4. Prozedura abiarazteko agintzen duen erabakian, instruktore ordezkari bat izendatuko da, gutxienez prozedurapeko pertsonaren kategoria bera duena. Instruktore ordezkariak proposatuta, idazkari bat izendatuko da.

424. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Diziplina Batzordeak, bere ekimenez, instruktore ordezkariari entzunda edo hark proposatuta, aurrez entzuera emanik espedientepeko epaile edo magistratuari eta Fiskaltzari, bost eguneko gehienezko epe erkidean, espedientepeko pertsona kautelaz eta behin-behinekoz funtzio-geldieran uztea erabaki dezake, gehienez sei hilabeterako, falta oso larria izanaren arrasto arrazoizkoak daudenean.

2. Aurreko zenbakian aipatzen den erabakiaren aurka, gora jotzeko errekursoa jar dezake interesdunak Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren osoko bilkuraren aurrean, lege honen 142. eta 143. artikuluetan ezartzen den moduan.

425. artikulua

1. Instruktore ordezkariak behar beste proba eta jarduketa egingo ditu gertakariak nahiz zehatzekoak izan daitezkeen erantzukizunak zehazteko eta egiaztatzeko, Fiskaltzaren eta interesdunaren esku-hartzearekin; interesduna abokatuaz baliatu ahal izango da espedientea abiarazten den unetik.

2. Probak eta jarduketak ikusita, instruktore ordezkariak, hala behar bada, kargu-orria egingo du, eta hartan adieraziko aurkaratzen diren egitateak, bakoitzean zehaztuz, hala badagokio, zer falta izan daitezkeen eta zer zehapen izan daitezkeen aplikatzekoa.

Kargu-orria interesdunari jakinaraziko zaio, hark zortzi egunen epean erantzun eta behar den proba proposa dezan; probaren egokitasuna instruktore ordezkariak kalifikatuko du.

3. Kargu-orriari erantzundakoan edo epea erantzunik gabe igarotakoan, eta interesdunak proposatutako frogak egindakoan, proposatu baditu, instruktore ordezkariak ebazpen-proposamena egingo du, aurrez Fiskaltzari entzunda. Ebazpen-proposamen horretan, zehaztasunez finkatuko ditu egitateak, haien balioespen juridikoa egingo du, eta adieraziko du zer zehapen jotzen duen ego-kitzat.

Ebazpen-proposamen hori interesdunari jakinaraziko zaio, zortzi eguneko epean, eskubidez egoki deritzona alega dezan.

4. Evacuado el referido trámite, o transcurrido el plazo para ello, se remitirá lo actuado a la autoridad que hubiere ordenado la iniciación del procedimiento para la decisión que proceda. Cuando esta autoridad entienda procedente una sanción de mayor gravedad que las que están dentro de su competencia, elevará el procedimiento, con su propuesta, a la que sea competente.

5. Podrán las autoridades competentes devolver el expediente al instructor delegado para que comprenda otros hechos en el pliego de cargos, complete la instrucción o someta al interesado una propuesta de resolución que incluya una calificación jurídica de mayor gravedad.

6. La duración del procedimiento sancionador no excederá de seis meses. Cuando, por razones excepcionales, se prolongase por mayor plazo, el instructor delegado deberá dar cuenta cada diez días del estado de su tramitación y de las circunstancias que impiden su conclusión a la autoridad que hubiere mandado proceder.

7. La resolución que ponga término al procedimiento disciplinario será motivada y en ella no se podrán contemplar hechos distintos de los que sirvieron de base a la propuesta de resolución, sin perjuicio de su distinta valoración jurídica siempre que no sea de mayor gravedad.

8. La resolución que recaiga deberá ser notificada al interesado y al Ministerio Fiscal, quienes si el acuerdo procede de la Sala de Gobierno o de la Comisión Disciplinaria podrán interponer contra él recurso potestativo en vía administrativa, sin perjuicio de los que legalmente procedan en vía jurisdiccional. Asimismo se notificará al denunciante, si lo hubiere, quien únicamente podrá recurrir en su caso, en vía contencioso-administrativa.

Las asociaciones de Jueces y Magistrados estarán también legitimadas para interponer, en nombre de sus asociados, recurso contencioso-administrativo, siempre que se acredite la expresa autorización de éstos.

9. La resolución sancionadora será ejecutiva cuando agote la vía administrativa, aun cuando se hubiere interpuesto recurso contencioso-administrativo, salvo que el Tribunal acuerde su suspensión.

Artículo 425 bis

1. Las normas relativas a la abstención y recusación establecidas en los artículos 28 y 29 de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones públicas y del procedimiento administrativo común serán de aplicación al instructor delegado y al secretario del expediente disciplinario.

4. Izapide hori bideratutakoan, edo horretarako epea igarotakoan, prozedura abiaraztea agindu duen agintariari igorriko zaio egindakoa, dagokion erabakia har dezan. Agintari horrek bidezkatat jotzen duenean bere eskumenaren barruan daudenak baino larritasun handiagoko zehapena ezartzea, agintari eskudunari helaraziko dio prozedura, bere proposamenarekin.

5. Agintari eskudunek instruktore ordezkariari itzuli ahal izango diote espedientea, kargu-orrian beste egitate batzuk sar ditzan, instrukzioa osa dezan edo larritasun handiagoko kalifikazio juridikoa sartzen duen ebazpen-proposamena egin dezan.

6. Zehapen-prozedurak ez du sei hilabete baino gehiago iraungo. Salbuespenezko arrazoiegatik sei hilabete baino gehiago irauten duenean, instruktore ordezkariak, hamar egunean behin, izapideen egoeraren eta haiek bururatzea eragozten duten inguruabarren berri eman behar dio prozedura agindu duen agintariari.

7. Diziplina-prozedura amaitzen duen ebazpena arrazoitua izango da, eta ezin izango du barnean hartu ebazpen-proposamenaren oinarri izan ziren egitatez bestelakorik, hargatik eragotzi gabe balioespen juridiko desberdina ematea, betiere larritasun handiagokoa ez bada.

8. Ematen den ebazpena interesdunari eta Fiskaltzari jakinarazi behar zaio. Haiek, erabakia Gobernu Salatik edo Diziplina Batzordetik badator, aukera izango dute errekurtsua jartzeko administrazio-bidean, hargatik eragotzi gabe jurisdikzio-bidean legez dagozkionak. Orobat jakinaraziko zaio salataileari, salatailerik badago, eta hark administrazioarekiko auzien bidean bakarrik jarri ahalko du errekurtsua, hala badagokio.

Epaile eta magistratuen elkarteak ere legitimatuta egongo dira beren kideen izenean administrazioarekiko auzi-errekurtsua jartzeko, egiaztatzen badute ki-deek berariaz baimena eman dietela.

9. Zehapen-ebazpena exekutatzekoa izango da administrazio-bidea agortzen duenean, baita administrazioarekiko auzi-errekurtsua jartzen bada ere, non eta auzitegiak ez duen erabakitzen geldieran uztea.

425 bis artikulua

1. Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen 28. eta 29. artikuluetan jasota dauden abstentzioari eta errekusazioari buruzko arauak aplikatu ahal izango zaizkie diziplina-espedienteen instruktore ordezkari eta idazkari direnei.

2. El derecho de recusación podrá ejercitarse desde el momento en que el interesado tenga conocimiento formal de la identidad del instructor delegado y del secretario.

3. La abstención y recusación se plantearán ante el órgano que acordó el nombramiento, el cual, tras oír al instructor delegado o al secretario, resolverá en el término de tres días.

4. Contra los acuerdos adoptados en materia de abstención y recusación no procederá recurso alguno, sin perjuicio de que el interesado pueda alegar la recusación en el escrito de interposición del correspondiente recurso que se interponga contra el acuerdo que ponga fin al procedimiento disciplinario.

Artículo 426

1. Las sanciones disciplinarias serán anotadas en el expediente personal del interesado, con expresión de los hechos imputados.

2. La Autoridad que las impusiere cuidará de que se cumpla lo anterior.

Artículo 427

1. La anotación de la sanción de advertencia quedará cancelada por el transcurso del plazo de seis meses desde que adquirió firmeza, si durante ese tiempo no hubiere dado lugar el sancionado a otro procedimiento disciplinario que termine con la imposición de sanción.

2. La anotación de las restantes sanciones, con excepción de la de separación, podrá cancelarse, a instancia del interesado y oído el Ministerio Fiscal, cuando hayan transcurrido al menos uno, dos o cuatro años desde la imposición firme de la sanción, según que se trate de falta leve, grave o muy grave, y durante este tiempo no hubiere dado lugar el sancionado a nuevo procedimiento disciplinario que termine con la imposición de sanción.

3. La cancelación borraré el antecedente a todos los efectos.

2. Errekusazio-eskubidea baliatu ahal izango da interesdunak instruktore ordezkaria eta idazkaria nor diren formalki jakiten duen unetik aurrera.

3. Abstentzioa eta errekusazioa izendapena erabaki zuen organoaren aurrean planteatuko dira; organo horrek, instruktore ordezkariari edo idazkariari entzun ondoren, hiru eguneko epean ebaziko du.

4. Abstentzioari eta errekusazioari buruz onartutako erabakien aurka ezin jarriko da errekurtsorik, hargatik eragotzi gabe interesdunak errekusazioa alegatu ahal izatea diziplina-prozedura amaitzen duen erabakiaren aurka jartzen den errekurtsua aurkezteko idatzian.

426. artikulua

1. Diziplina-zehapenak interesdunaren espediente pertsonalean jasoko dira, egotzitako egitateak adieraziz.

2. Zehapenak ezartzen dituen agintariak begiratuko du aurrekoa bete dadin.

427. artikulua

1. Ohartarazpen-zehapenaren idatzoharra ezeztatuta geratuko da sei hilabete igaro ondoren, idatzoharra irmo bihurtu zenetik kontatzen hasita, baldin eta aldi horretan zehatuak ez badu eragin zehapena ezarriz amaitzen den beste diziplina-prozedurarik.

2. Gainerako zehapenen idatzoharrak, kargutik kentzearena salbu, ezeztatu ahal izango dira, interesdunak eskatuta eta Fiskaltzari entzunda, zehapena irmo ezarri zenetik urtebete, bi urte edo lau urte igarotzen direnean —falta arina, larria edo oso larria den, horren arabera— eta denbora horretan zehatuak ez badu eragin zehapena ezarriz amaitzen den beste diziplina-prozedurarik.

3. Ezeztapenak ondorio guztietarako ezabatuko du aurrekaria.

TÍTULO IV

DE LOS JUECES EN RÉGIMEN DE PROVISIÓN TEMPORAL

Artículo 428

1. Podrán cubrirse en régimen de provisión temporal las vacantes de Jueces que resulten desiertas en los concursos, y hasta tanto se cubran por los procedimientos ordinarios.

2. En las convocatorias de oposiciones habrán de incluirse todas las plazas vacantes, incluidas las servidas por Jueces de provisión temporal. Estas últimas deberán anunciarse en los concursos de traslado al menos una vez al año.

Artículo 429

Las Salas de Gobierno de los Tribunales Superiores de Justicia ponderarán si los órganos jurisdiccionales vacantes pueden ser servidos adecuadamente mediante sustitución, prórrogas de jurisdicción o comisiones de servicio, o si éstos son insuficientes para asegurar su regular funcionamiento. En este supuesto, elevarán al Consejo General del Poder Judicial una relación de los Juzgados que exijan su provisión temporal inmediata, en unión de un informe razonado que lo justifique.

Artículo 430

El Consejo General, valorando dicho informe y todos los antecedentes de que disponga o estime necesario recabar, decidirá si procede o no utilizar la aplicación del régimen extraordinario de provisión regulado en este Título, comunicando su decisión a la Sala de Gobierno correspondiente.

Artículo 431

1. Cuando se autorizare este régimen de provisión, la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia anunciará concurso de todas las vacantes a cubrir por este medio dentro de la Comunidad Autónoma, en el que sólo podrán tomar parte aquellos licenciados en Derecho que soliciten una, varias o todas las plazas convocadas y que reúnan los demás requisitos exigidos para el ingreso en la Carrera Judicial, excepto los derivados de la jubilación por edad. No podrá ser propuesto ni actuar como Juez en régimen de provisión temporal quien haya alcanzado la edad de setenta y dos años.

IV. TITULUA

ALDI BATERAKO HORNIDURA-ARAUBIDENKO EPAILEAK

428. artikulua

1. Aldi baterako hornidura-araubidean bete ahal izango dira lehiaketetan esleitu gabe geratzen diren epaile-postu hutsak, harik eta ohiko prozedurekin betetzen diren arte.

2. Postu huts guztiak sartu behar dira oposizio-deialdian, aldi baterako hornidurako epaileek betetzen dituztenak barne. Aldi baterakoak urtean behin iragarri behar dira, gutxienez, lekualdatze-lehiaketetan.

429. artikulua

Justizia-auzitegi nagusietako gobernu-salek aztertuko dute ea jurisdikzio-organo hutsak egoki bete daitezkeen ordezkapen bidez, jurisdikzio-luzapen edo zerbitzu-eginkizun bidez, edo horiek ez ote diren nahikoa funtzionamendu erregularra bermatzeko. Bigarren kasu horretan, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari helaraziko zaio aldi baterako berehala hornitu beharreko epaitegien zerrenda, behar hori justifikatzen duen txosten arrazoituarekin batera.

430. artikulua

Kontseilu Nagusiak, kontuan harturik txosten hori eta orobat bere esku dituen edo bilatu beharrekotzat jotzen dituen aurrekari guztiak, erabakiko du ea titulu honetan arautzen den ohiz kanpoko hornidura-araubidea aplikatzea dagokion ala ez, eta dagokion gobernu-salari jakinaraziko dio erabakia.

431. artikulua

1. Hornidura-araubide hori baimentzen denean, justizia-auzitegi nagusiko gobernu-salak autonomia-erkidegoan bide horretatik bete beharreko postu huts guztien lehiaketa iragarriko du. Lehiaketa horretan, soil-soilik parte hartu ahal izango dute deitzen diren postuetako bat, batzuk edo guztiak eskatzen dituzten eta karrera judizialean sartzeko eskatzen diren gainerako baldintza guztiak —adinagatiko erretiratzeari loturikoak izan ezin— betetzen dituzten zuzenbide-lizentziadunek. Ezin proposatuko da, eta ezin jardungo du aldi baterako hornidura-araubidean epaile gisa, hirurogeita hamabi urte beteak dituenik.

2. Tendrán preferencia aquellos en quienes concurren más méritos de acuerdo al baremo siguiente, siempre que no concurren otras circunstancias que comporten su falta de idoneidad:

a) Los que ostenten el título de Doctor en Derecho.

b) Los que hayan ejercido funciones judiciales, de Secretarios Judiciales o de sustitución en la Carrera Fiscal con aptitud demostrada o ejercido otras profesiones jurídicas.

c) Los que hubieran aprobado oposiciones para el desempeño de puestos de trabajo en cualquier Administración Pública en las que se exija el título de licenciado en Derecho.

d) Los que acrediten docencia universitaria de disciplina jurídica.

e) Los que tengan mejor expediente académico.

f) En las Comunidades Autónomas con derecho o con lengua y derecho propios su conocimiento se considerará como mérito.

Los anteriores méritos serán valorados de forma que ninguno de ellos, por sí solo, pueda superar la valoración conjunta de otros dos.

3. De los nombramientos efectuados se dará cuenta al Consejo General, que los dejará sin efecto si no se ajustaren a la ley.

Artículo 432

1. Los nombrados Jueces con carácter temporal quedarán sujetos, durante el tiempo en que desempeñaren dichos cargos, al estatuto jurídico de los miembros de la Carrera Judicial y tendrán derecho a percibir las remuneraciones que reglamentariamente se señalen por el Gobierno dentro de las previsiones presupuestarias.

2. Los nombramientos se harán por un año, que podrá prorrogarse por otro más, con arreglo al mismo procedimiento, salvo lo previsto en la letra e) del apartado 1 del artículo siguiente.

Artículo 433

1. Quienes ocuparen plazas judiciales en régimen de provisión temporal cesarán:

a) Por transcurso de plazo para el que fueron nombrados.

2. Lehentasuna izango dute ondorengo baremoaren arabera merezimendu gehien biltzen dutenek, ez badago egokitasunik eza dakarren bestelako inguruabarrik:

a) Zuzenbideko doktorearen titulua dutenek.

b) Zeregin judizialean, idazkari judizial gisa edo karrera fiskalean ordezkari gisa gaitasun frogatuarekin jardun dutenek edo beste lanbide juridiko batzuetan jardun dutenek.

c) Zuzenbideko lizentziadunaren titulua eskatzen den administrazio publiko edozein postu betetzeko oposizioak gainditu dituztenek.

d) Diziplina juridikoren baten unibertsitate-irakaskuntzan jardun izana akreditatzen dutenek.

e) Espediente akademiko hoberena dutenek.

f) Berezko zuzenbidea edo berezko hizkuntza eta zuzenbidea dituzten autonomia-erkidegoetan, merezimenduztat joko da haiek jakitea.

Aurreko merezimenduak balioestean, kontuan hartuko da haietako bakar batek ere ez dezala gainditu beste biren balioespen bateratua.

3. Egindako izendapenen berri emango zaio Kontseilu Nagusiari, eta hark baliogabetu egingo ditu ez badatoz legearekin bat.

432. artikulua

1. Aldi baterako epaile izendatzen direnak, kargu horiek betetzen dituzten denboran, karrera judizialeko kideen estatutu juridikoari atxikita geratuko dira, eta eskubidea izango dute Gobernuak erregelamenduz aurrekontu-aurreikuspenetan jartzen dituen ordainsariak jasotzeko.

2. Izendapenak urtebeterako egingo dira, beste urtebetez luzatzeko moduan, prozedura beraren arabera, salbu eta hurrengo artikulua 1. zenbakiko e) letran jasotako kasuan.

433. artikulua

1. Aldi baterako hornidura-araubidean postu judizialak betetzen dituztenak kargugabetu egingo dira:

a) Haien izendapen-epea igarotzeagatik.

b) Por dimisión, aceptada por la Sala de Gobierno que los nombró.

c) Por cumplir la edad de setenta y dos años.

d) Por decisión de dicha Sala, cuando incurrieren en alguna de las causas de incapacidad, incompatibilidad o prohibición establecida en esta Ley, previa una sumaria información con audiencia del interesado y del Ministerio Fiscal.

e) Por acuerdo de aquélla, cuando se advirtiere en ellos falta de aptitud o idoneidad para el ejercicio de cargo y cuando dejaren de atender diligentemente los deberes de éste con las mismas garantías en cuanto a procedimiento establecidas en la letra anterior.

f) Cuando fuere nombrado un Juez titular para la plaza servida en régimen de provisión temporal.

2. Los ceses, cualquiera que fuere la causa que los determine, se comunicarán al Consejo General del Poder Judicial.

TÍTULO V

DE LA FORMACIÓN CONTINUA DE LOS JUECES Y MAGISTRADOS

Artículo 433 bis

1. El Consejo General del Poder Judicial garantizará que todos los Jueces y Magistrados reciban una formación continuada, individualizada, especializada y de alta calidad durante toda su carrera profesional.

2. El Consejo General del Poder Judicial establecerá reglamentariamente un Plan de Formación Continuada de la Carrera Judicial en el que se detallarán los objetivos, contenidos, prioridades formativas y la programación plurianual de estas actuaciones.

3. Cada miembro de la Carrera Judicial contará con un Plan Especializado en Formación Continuada mediante el cual se programarán de forma individualizada, en períodos de cinco años, los objetivos formativos, garantizándose la plena adaptación a las innovaciones jurídicas con incidencia en el ejercicio de sus funciones jurisdiccionales.

El cumplimiento de los objetivos del Plan Especializado de Formación de cada uno de los jueces y magistrados será evaluado por el Consejo General del

b) Dimisioagatik, izendatu dituen gobernu-salask dimisioa onartuta.

c) Hirurogeita hamabi urte betetzeagatik.

d) Gobernu-salaren erabakiz, lege honetan ezartzen diren ezintasun-, batezintasun- edo debeku-kausetakoren bat gertatzen denean, aurretik informazio labur bat emanda eta interesdunari eta Fiskaltzari entzunda.

e) Salaren erabakiz, ikusten bada kargua betetzeko gaitasun edo egokitasunik ez dutela eta uzten badiote karguko betekizunak arduraz betetzeari; aurreko letran prozedurari buruz ezartzen diren berme berak izango dira kasu honetan ere.

f) Aldi baterako araubidean betetzen ari zen posturako epaile titular bat izendatzen denean.

2. Kargugabetzeak, edozein izanik ere hartarako kausa, jakinarazi egin behar zaizkio Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari.

V. TITULUA

EPAILE ETA MAGISTRATUEN ETENGABEKO PRESTAKUNTZA

433 bis artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak bermatuko du epaile eta magistratu guztiek jasoko dutela, beren karrera profesional guztian zehar, prestakuntza jarraitua, norberaren araberakoa, espezializatua eta kalitate handikoa.

2. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak arau bidez ezarriko du Karrera Judizialeko Etengabeko Prestakuntzarako Plana, eta hartan zehaztuko ditu jarduera horien helburuak, edukiak, prestakuntza-lehentasunak eta urte batzuetarako programazioa.

3. Karrera Judizialeko kide bakoitzak etengabeko prestakuntzako plan berezitu bat izango du; haren bidez programatuko dira, bost urteko aldietan, norberaren araberako prestakuntza-helburuak, osotara bermatuz egokituta daudela jurisdikzio-funtzioetan eragina duten berrikuntza juridikoetara.

Epaile eta magistratu bakoitzaren prestakuntzako plan berezituaren helburuak betetzen diren ebaluatuko du Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak,

Poder Judicial en la forma reglamentariamente establecida, a efectos de ascensos y promoción profesional.

4. La Escuela Judicial desarrollará los programas e impartirá los cursos de formación que integren el Plan de Formación Continuada de la Carrera Judicial, pudiendo, por ello, celebrar actividades formativas de manera descentralizada, en el ámbito autonómico o provincial, y mediante colaboración, en su caso, con entidades y organismos expertos en la impartición de la formación de que se trate.

5. El Plan de Formación Continuada de la Carrera Judicial contemplará la formación de los Jueces y Magistrados en el principio de igualdad entre mujeres y hombres y la perspectiva de género.

La Escuela Judicial impartirá anualmente cursos de formación sobre la tutela jurisdiccional del principio de igualdad entre mujeres y hombres y la violencia de género.

TÍTULO VI

DEL CENTRO DE ESTUDIOS JURÍDICOS DE LA ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA

Artículo 434

1. El Centro de Estudios Jurídicos de la Administración de Justicia es una entidad de Derecho público con personalidad jurídica propia dependiente del Ministerio de Justicia.

2. Tendrá como función la colaboración con el Ministerio de Justicia en la selección, formación inicial y continuada de los miembros de la Carrera Fiscal, del Secretariado y demás personal al servicio de la Administración de Justicia.

El Centro de Estudios Jurídicos impartirá anualmente cursos de formación sobre el principio de igualdad entre mujeres y hombres y su aplicación con carácter transversal por los miembros de la Carrera Fiscal, el Cuerpo de Secretarios y demás personal al servicio de la Administración de Justicia, así como sobre la detección y el tratamiento de situaciones de violencia de género.

erregelamenduz ezartzen den moduan, igoeren eta sustapen profesionalaren ondorioetarako.

4. Eskola Judizialak garatuko ditu Karrera Judizialeko Etengabeko Prestakuntzako Planaren programak, eta berak emango ditu hura osatzen duten prestakuntza-ikastaroak. Aukera izango du prestakuntza-jarduerak modu deszentralizatuan egiteko, autonomia-erkidegoen edo probintzien esparruan, eta lankidetzan aritzeko, hala badagokio, prestakuntza-jarduera bakoitzean adituak diren erakunde eta organismoekin.

5. Gizon eta emakumeen arteko berdintasunaren printzipioan epaile eta magistratuei prestakuntza ematea eta genero-ikuspegia jaso behar ditu Karrera Judizialeko Etengabeko Prestakuntzako Planak.

Eskola Judizialak prestakuntza-ikastaroak eskainiko ditu, urtero, gizon eta emakumeen arteko berdintasunaren printzipioaren eta genero-indarkeriaren jurisdikzio-babesari buruz.

VI. TITULUA

JUSTIZIA ADMINISTRAZIOAREN IKASKETA JURIDIKOETARAKO ZENTROA

434. artikulua

1. Justizia Administrazioaren Ikasketa Juridikoetarako Zentroa bere nortasun juridikoa duen zuzenbide publikoko erakunde bat da, Justizia Ministerioaren mendekoa.

2. Zentroaren eginkizuna hau da: Justizia Ministerioarekin lankidetzan aritzea karrera fiskaleko eta idazkaritzako kideen eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko gainerako langileen aukeraketan, hasierako prestakuntzan eta eten gabeko prestakuntzan.

Ikasketa Juridikoetarako Zentroak prestakuntza-ikastaroak eskainiko ditu, urtero, gizon eta emakumeen arteko berdintasunaren printzipioari buruz eta hori karrera fiskaleko, idazkarien kidegoko eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko gainerako langileek zeharkakotasunez aplikatzeari buruz, eta orobat genero-indarkeriako egoerak hautemateari eta tratatzeari buruz.

3. Reglamentariamente se establecerá la organización del Centro y designación del personal directivo. Asimismo, se establecerán las relaciones permanentes del Centro con los órganos competentes de las Comunidades Autónomas.

LIBRO V

DE LOS SECRETARIOS JUDICIALES Y DE LA OFICINA JUDICIAL

TÍTULO I

RÉGIMEN DE ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LA ADMINISTRACIÓN AL SERVICIO DE JUECES Y TRIBUNALES

CAPÍTULO I

De la oficina judicial

Artículo 435

1. La Oficina judicial es la organización de carácter instrumental que sirve de soporte y apoyo a la actividad jurisdiccional de jueces y tribunales.

2. La estructura básica de la Oficina judicial, que será homogénea en todo el territorio nacional como consecuencia del carácter único del Poder al que sirve, estará basada en los principios de jerarquía, división de funciones y coordinación.

3. La Oficina judicial funcionará con criterios de agilidad, eficacia, eficiencia, racionalización del trabajo, responsabilidad por la gestión, coordinación y cooperación entre Administraciones, de manera que los ciudadanos obtengan un servicio próximo y de calidad, con respeto a los principios recogidos en la Carta de Derechos de los ciudadanos ante la Justicia.

4. Los puestos de trabajo de la Oficina judicial sólo podrán ser cubiertos por personal de los Cuerpos de funcionarios al servicio de la Administración de Justicia, y se ordenarán de acuerdo con lo establecido en las relaciones de puestos de trabajo.

3. Zentroaren antolaketa eta zuzendaritzako langileen izendapena erregelamenduz arautuko da. Halaber arautuko da zer harreman iraunkor izango duen zentroak autonomia-erkidegoetako organo eskudunekin.

V. LIBURUA

IDAZKARI JUDIZIALAK ETA BULEGO JUDIZIALA

I. TITULUA

EPAILE ETA AUZITEGIEN ZERBITZUKO ADMINISTRAZIOAREN ANTOLAMENDU- ETA FUNTZIONAMENDU-ARAUBIDEA

I. KAPITULUA

Bulego judiziala

435. artikulua

1. Bulego judiziala epaile eta auzitegien jurisdikzio-jarduerari eusteko eta laguntzeko lanabes-antolakundea da.

2. Hierarkia, funtzio-banaketa eta koordinazioa izango ditu printzipiotzat bulego judizialaren oinarritzko egiturak, eta homogenea izango da egitura hori nazio-lurralde osoan, bakarra denez zerbitzatzen duen boterea.

3. Bulego judizialaren jardun-irizpideak arintasuna, eraginkortasuna, eragimena, lana arrazionalizatzea, kudeaketaren erantzukizuna, administrazioen arteko koordinazioa eta lankidetzeta izango dira, hartara zerbitzu hurbila eta kalitatekoa erdiets dezaten herritarrek, Justiziaren aurrean dagozkien Eskubideen Gutunean jasotako printzipioen arabera.

4. Bulego judizialeko lanpostuak Justizia Administrazioaren zerbitzuko funtzionario-kidegoetako enplegatuek baino ezin beteko dituzte, eta lanpostu-zerrendetan ezarritakoaren arabera antolatuko dira.

Artículo 436

1. El elemento organizativo básico de la estructura de la Oficina judicial será la unidad, que comprenderá los puestos de trabajo de la misma, vinculados funcionalmente por razón de sus cometidos.

2. En atención a sus funciones se distinguirán dos tipos de unidades: unidades procesales de apoyo directo y servicios comunes procesales. La actividad principal de estas unidades viene determinada por la aplicación de normas procesales.

3. El diseño de la Oficina judicial será flexible. Su dimensión y organización se determinarán, por la Administración pública competente, en función de la actividad que en la misma se desarrolle.

4. La Oficina judicial podrá prestar su apoyo a órganos de ámbito nacional, de comunidad autónoma, provincial, de partido judicial o de municipio, extendiéndose su ámbito competencial al de los órganos a los que presta su apoyo. Su ámbito competencial también podrá ser comarcal.

5. Las unidades que componen la Oficina judicial podrán desempeñar sus funciones al servicio de órganos de una misma jurisdicción, de varias jurisdicciones o a órganos especializados, sin que, en ningún caso, el ámbito de la Oficina judicial, pueda modificar el número y composición de los órganos judiciales que constituyen la planta judicial ni la circunscripción territorial de los mismos establecida por la ley.

6. Los jueces y magistrados, en las causas cuyo conocimiento tengan atribuido, podrán requerir en todo momento al funcionario responsable cuanta información consideren necesaria.

Artículo 437

1. A los efectos de esta ley orgánica se entiende por unidad procesal de apoyo directo aquella unidad de la Oficina judicial que directamente asiste a jueces y magistrados en el ejercicio de las funciones que les son propias, realizando las actuaciones necesarias para el exacto y eficaz cumplimiento de cuantas resoluciones dicten.

2. Existirán tantas unidades procesales de apoyo directo como juzgados, o en su caso, salas o secciones de tribunales estén creados y en funcionamiento, integrando junto a sus titulares el respectivo órgano judicial.

3. Las unidades procesales de apoyo directo contarán con un secretario judicial que ejercerá las competencias y funciones que le son propias. Por moti-

436. artikulua

1. Bulego judizialaren egituran, unitatea izango da oinarrizko antolamendu-elementua. Beren egitekoengatik elkarri funtzionalki loturik dauden bulegoko lanpostuek osatuko dute unitatea.

2. Bi unitate mota bereiziko dira, funtzioen arabera: zuzeneko laguntza emateko unitate prozesalak, eta zerbitzu erkide prozesalak. Arau prozesalak aplikatzea da unitateon jarduera nagusia.

3. Diseinu malgua izango dute bulego judizialek. Bakoitzaren neurria, eta orobat antolamendua, haren jardueraren arabera erabakiko du horretarako eskumena duen administrazio publikoak.

4. Bulego judizialak, lurralde-eremuari dagokionez, laguntza eman diezaieke nazio osoko, autonomia-erkidego bateko, probintzia bateko, barruti judizial bateko edo udalerrri bateko organoei, eta laguntzen dituen organoen eskumen-eremu bera izango du. Eskualdea ere izan dezake eskumen-eremu.

5. Jurisdikzio bereko organoen, jurisdikzio bat baino gehiagotako organoen edo organo espezializatuen zerbitzuan jardun dezakete bulego judizialeko unitateek; bulego judizialaren eremua dela-eta ezin aldatuko da, ezein kasutan, ez planta judiziala osatzen duten organo judizialen kopurua eta osaera, ez legeak haientzat ezarritako lurralde-barrutia.

6. Beren ardurapeko auzietan behar duten informazio guztia galdatu ahal izango diote epaile eta magistratuek, noiznahi, dagokion funtzionarioari.

437. artikulua

1. Lege organiko honetarako, zuzeneko laguntza emateko unitate prozesala zera da: bulego judizialean epaile eta magistratuei berenak dituzten funtzioetan zuzeneko laguntza ematen dien unitatea, haien ebazpen oro modu zehatz eta eraginkorrean betetzeko behar diren jarduerak giten dituen.

2. Eratuta dauden eta jardunean ari diren epaitegi, auzitegi-sala edo auzitegi-atalak bezainbeste izango dira zuzeneko laguntza emateko unitate prozesalak, eta haien titularrekin batera dagokion organo judiziala osatuko dute.

3. Zuzeneko laguntza emateko unitate prozesal bakoitzean idazkari judizial bat izango da, dagokion eskumen eta funtzioak betetzeko. Zerbitzuari an-

vos de racionalización del servicio, un mismo secretario judicial podrá actuar en más de una de estas unidades.

4. Cada unidad contará, además, con los puestos de trabajo necesarios para la atención del órgano de que se trate, de acuerdo con el orden jurisdiccional al que pertenezca, que se determinarán en las respectivas relaciones de puestos de trabajo.

5. El Ministerio de Justicia, previo informe del Consejo General del Poder Judicial y de las comunidades autónomas con competencias asumidas, determinará las dotaciones básicas de estas unidades procesales de apoyo directo, que garantizarán, en todo caso, el correcto funcionamiento del órgano jurisdiccional.

Artículo 438

1. A los efectos de esta ley, se entiende por servicio común procesal, toda aquella unidad de la Oficina judicial que, sin estar integrada en un órgano judicial concreto, asume labores centralizadas de gestión y apoyo en actuaciones derivadas de la aplicación de las leyes procesales.

2. Prestarán su apoyo a todos o a alguno de los órganos judiciales de su ámbito territorial, con independencia del orden jurisdiccional al que pertenezcan y la extensión de su jurisdicción.

3. El Ministerio de Justicia y las comunidades autónomas en sus respectivos territorios serán competentes para el diseño, creación y organización de los servicios comunes procesales, con funciones de registro y reparto, actos de comunicación, auxilio judicial, ejecución de resoluciones judiciales y jurisdicción voluntaria. Las Salas de gobierno y las Juntas de jueces podrán solicitar al Ministerio y a las comunidades autónomas la creación de servicios comunes, conforme a las específicas necesidades.

Asimismo, podrán crear servicios comunes procesales que asuman la ordenación del procedimiento u otras funciones distintas a las relacionadas en este número, en cuyo caso, será preciso el informe favorable del Consejo General del Poder Judicial.

4. En razón de la actividad concreta que realicen, los servicios comunes procesales, podrán estructurarse en secciones, a las que se dotará de los correspondientes puestos de trabajo y éstas, a su vez, si el servicio lo requiere, en equipos.

5. Al frente de cada servicio común procesal constituido en el seno de la Oficina judicial habrá un secretario judicial, de quien dependerán funcional-

tolaera zentzuzkoagoa ematearren, unitate batean baino gehiagotan ere jardun ahal izango du idazkari judicial berak.

4. Unitate bakoitzak dagokion organoari zerbitzua emateko behar dituen lanpostuak izango ditu, organoaren jurisdikzio-ordenaren arabera; kasuan kasuko lanpostu-zerrendetan zehaztuko dira lanpostu horiek.

5. Justizia Ministerioak zehaztuko du, aurrez Botere Judicialaren Kontseilu Nagusiak eta eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoek txostena emanik, zer oinarrizko hornidura behar duten zuzeneko laguntza emateko unitate prozesalek; edozein kasutan, jurisdikzio-organoren jardun egokia bermatzeko adinakoa izan beharko dute.

438. artikulua

1. Lege honetarako, zerbitzu erkide prozesala zera da: organo judicial jakin batean integratu egon gabe, lege prozesalak aplikatzeak dakartzan jarduketan kudeaketa- eta laguntza-zeregin zentralizatuak betetzen dituen bulego judicialerako unitate oro.

2. Zerbitzu erkide prozesalek beren lurralde-eremuko organo judicial guztiei edo bakarren bati emango diete laguntza, edozein dela ere organoon jurisdikzio-ordena eta jurisdikzioaren hedadura.

3. Justizia Ministerioa eta autonomia-erkidegoak, bakoitza beren lurraldean, eskudun izango dira zerbitzu erkide prozesalak diseinatu, sortu eta antolatzeke, funtzio hauetarako: erregistroa eta banaketa, komunikazio-egintzak, sorospen judiciala, ebazpen judicialen exekuzioa eta borondatezko jurisdikzioa. Gobernu-salek eta epaile-juntek zerbitzu erkideak sortzeko eskatu ahal izango diete Ministerioari eta autonomia-erkidegoei, dituzten behar zehatzen arabera.

Orobat sortu ahal izango dituzte prozedura antolatzeke edo zenbaki honetan adierazitakoez bestelako funtzioetarako zerbitzu erkide prozesalak; kasu horretan, aldeko irizpena eman beharko du Botere Judicialaren Kontseilu Nagusiak.

4. Zerbitzu erkide prozesalak, bakoitzaren jardueraren arabera, ataletan egituratu ahal izango dira; atalok lanpostuz hornituko dira, eta, zerbitzuak hala eskatzen badu, ekipotan antolatuko.

5. Bulego judicialaren barrenean eraturako zerbitzu erkide prozesal bakoitzaren buru, idazkari judicial bat izango da, eta haren mende egongo dira

mente el resto de los secretarios judiciales y el personal destinado en los puestos de trabajo en que se ordene el servicio de que se trate y que, en todo caso, deberá ser suficiente y adecuado a las funciones que tiene asignado el mismo.

En aquellos partidos judiciales en que el escaso número de órganos judiciales lo aconseje, el mismo Secretario Judicial de la unidad procesal de apoyo directo podrá estar al frente de los servicios comunes procesales que se constituyan con las funciones relacionadas en el apartado 3 de este artículo.

6. El secretario judicial que dirija un servicio común procesal deberá hacer cumplir, en el ámbito organizativo y funcional que le es propio, las órdenes y circulares que reciba de sus superiores jerárquicos. En el ámbito jurisdiccional, responderán del estricto cumplimiento de cuantas actuaciones o decisiones adopten jueces o tribunales en el ejercicio de sus competencias.

7. El Consejo General del Poder Judicial podrá establecer criterios generales que permitan la homogeneidad en las actuaciones de los servicios comunes procesales de la misma clase en todo el territorio nacional que, en ningún caso, podrán incidir en el ejercicio de la función jurisdiccional o en las competencias de las Administraciones públicas en el ámbito de la Administración de Justicia.

CAPÍTULO II

De las unidades administrativas

Artículo 439

1. A los efectos de esta ley, se entiende por unidad administrativa aquella que, sin estar integrada en la Oficina judicial, se constituye en el ámbito de la organización de la Administración de Justicia para la jefatura, ordenación y gestión de los recursos humanos de la Oficina judicial sobre los que se tienen competencias, así como sobre los medios informáticos, nuevas tecnologías y demás medios materiales.

Asimismo, dentro de dichas unidades, el Ministerio de Justicia y las comunidades autónomas en sus respectivos ámbitos, podrán establecer oficinas comunes de apoyo a una o varias oficinas judiciales, para la prestación de servicios, cuya naturaleza no exija la realización de funciones encomendadas como propias por esta ley orgánica a los funcionarios de los Cuerpos de la Administración de Justicia y que se consideren necesarios o convenientes para el buen funcionamiento de las mismas.

funtzionalki gainerako idazkari judizialak eta dagokion zerbitzuko lanpostuetako enpleguak, zerbitzuari dagozkion funtzioetarako aski eta egokiak bere.

Barruti judizial batean organo judizial gutxi badira, zuzeneko laguntza emateko unitate prozesaleko idazkari judizial bera izan daiteke buru artikulua honen 3. zenbakian zerrendaturiko eginkizunetarako erabiltzen diren zerbitzu erkide prozesalean.

6. Zerbitzu erkide prozesal bat zuzentzen duen idazkari judizialari dagokio nagusi hierarkikoengandik jasotako agindu eta zirkularrak betearaztea, berari dagokion antolaketa- eta funtzio-eremuan. Jurisdikzio-eremuari dagokionez, haren erantzukizuna izango da epaile nahiz auzitegiek beren eskumenaz baliaturik abiatutako jarduketak eta hartutako erabakiak zorrotz betetzea.

7. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak irizpide orokor batzuk ezarri ahal izango ditu klase bereko zerbitzu erkide prozesalen jarduketak homogeneoak izan daitezen nazio-lurralde osoan. Irizpide orokor horiek ez diete eragingo, ezin kasutan, ez jurisdikzio-funtzioa betetzeari, ez administrazio publikoek Justizia Administrazioaren esparruan dituzten eskumenei.

II. KAPITULUA

Administrazio-unitateak

439. artikulua

1. Lege honetarako, administrazio-unitatea zera da: Justizia Administrazioaren antolamendu-esparruan baina bulego judizialean integratu gabe eratutako unitatea, bere gain dituen bulego judizialaren eskumeneko giza baliabideen buruzagitza, antolaketa eta kudeaketa, eta orobat informatika-baliabide, teknologia berri eta gainerako baliabide materialena.

Unitate horien barruan, Justizia Ministerioak eta autonomia-erkidegoek, bakoitzak bere esparruan, bulego judizial baten edo batzuen laguntzarako bulego erkideak jarri ahal izango dituzte, bulego judizialek egoki funtzionatzeko beharrezko edo komenigarri irizitako zenbait zerbitzu emateko; ez, ordea, lege organiko honek Justizia Administrazioako Kidegoetako funtzionarioei propioztat esleitutako funtzioak betetzea dakarren zerbitzurik.

2. Corresponde a cada Administración en su propio ámbito territorial, el diseño, la creación y organización de las unidades administrativas necesarias y de las oficinas comunes de apoyo, la determinación de su forma de integración en la Administración pública de que se trate, su ámbito de actuación, dependencia jerárquica, establecimiento de los puestos de trabajo, así como la dotación de los créditos necesarios para su puesta en marcha y funcionamiento.

3. Los puestos de trabajo de estas unidades Administrativas, cuya determinación corresponderá al Ministerio de Justicia y a las comunidades autónomas con competencias asumidas, en sus respectivos ámbitos, podrán ser cubiertos con personal de los Cuerpos de funcionarios al servicio de la Administración de Justicia, de la Administración del Estado y de las comunidades autónomas que reúnan los requisitos y condiciones establecidas en la respectiva relación de puestos de trabajo.

4. Los funcionarios que prestan sus servicios en las oficinas judiciales, a excepción de los Secretarios Judiciales, sin perjuicio de su dependencia funcional, dependen orgánicamente del Ministerio de Justicia o de las comunidades autónomas con competencias asumidas en sus respectivos ámbitos.

TÍTULO II

DEL CUERPO DE LOS SECRETARIOS JUDICIALES

CAPÍTULO I

Estatuto personal

Artículo 440

Los secretarios judiciales son funcionarios públicos que constituyen un Cuerpo Superior Jurídico, único, de carácter nacional, al servicio de la Administración de Justicia, dependiente del Ministerio de Justicia, y que ejercen sus funciones con el carácter de autoridad.

Artículo 441

1. En el Cuerpo de Secretarios Judiciales existirán tres categorías, teniendo lugar el ingreso en el mismo por la tercera categoría.

2. Administrazio bakoitzari dagokio, bere lurralde-eremuan, behar diren administrazio-unitateak eta laguntza-bulego erkideak diseinatzea, sortzea eta antolatzea, dagokien administrazio publikoan nola integratu erabakitzea, jarduera-eremua eta mendekotasun hierarkikoa zehaztea, lanpostuak ezartzea, eta abian jartzeko eta jarduteko behar diren kredituez hornitzea.

3. Administrazio-unitate hauetako lanpostuak betetzeko, Justizia Administrazioaren zerbitzuko, Estatuaren Administrazioaren zerbitzuko eta autonomia-erkidegoen zerbitzuko kidegoetako funtzionarioak hartu ahal izango dira, kasuan kasuko lanpostu-zerrendetan ezarritako betekizun eta baldintzak biltzen dituztenak. Zer lanpostu behar diren erabakitzea, esparruaren arabera, Justizia Ministerioari eta eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoei dagokie.

4. Bulego judizialetan diharduten funtzionarioak, idazkari judizialak salbu, Justizia Ministerioaren edo beren eremuan eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoen mendeko dira organikoki, beren mendekotasun funtzionalaren kalterik gabe.

II. TITULUA

IDAZKARI JUDIZIALEN KIDEGOA

I. KAPITULUA

Estatutu pertsonala

440. artikulua

Idazkari judizialak funtzionario publikoak dira, kidego juridiko nagusi bakar eta izaera nazionaleko bat eratzen dutenak, Justizia Administrazioaren zerbitzuan eta Justizia Ministerioaren mende, eta beren funtzioak autoritate gisa betetzen dituztenak.

441. artikulua

1. Idazkari Judizialen Kidegoan hiru kategoria izango dira, eta hirugarren kategoriatik egingo da sarrera.

2. Todo secretario judicial poseerá una categoría personal. En ningún caso un secretario judicial de la tercera categoría podrá optar a una plaza de la primera.

3. La consolidación de una categoría personal exige el desempeño de puestos de trabajo correspondiente a dicha categoría al menos durante cinco años continuados o siete con interrupción.

4. No se podrá comenzar a consolidar una categoría superior sin previamente haber consolidado la inferior.

5. La categoría consolidada determina la percepción del sueldo correspondiente a la misma, con independencia del puesto de trabajo que se desempeñe.

6. A estos efectos, el Ministerio de Justicia establecerá los tres grupos en los que se clasificarán los puestos de trabajo a desempeñar por los secretarios judiciales.

Artículo 442

1. Los funcionarios del Cuerpo de Secretarios Judiciales serán seleccionados mediante convocatoria del Ministerio de Justicia, a través de los sistemas de oposición, que será el sistema ordinario de ingreso, o de concurso-oposición libre, que tendrá carácter excepcional y en el que las pruebas de conocimiento tendrán un contenido análogo a las de la oposición libre. Ambos procedimientos deberán garantizar, en todo caso, los principios de igualdad, mérito, capacidad y también de publicidad, en la forma en que dispone esta ley orgánica y las disposiciones reglamentarias que la desarrollen.

2. Se reservará el cincuenta por ciento de las plazas vacantes del Cuerpo de Secretarios Judiciales para su provisión por promoción interna mediante el sistema de concurso-oposición por los funcionarios de carrera del Cuerpo de Gestión procesal y administrativa que lleven, al menos, dos años de servicios efectivos en el mismo. A estos efectos se computarán los servicios prestados en el Cuerpo de Oficiales de la Administración de Justicia del que, en su caso, procedan.

Las restantes vacantes, a las que acrecerán las vacantes que no se cubran por promoción interna, si las hubiere, se cubrirán en turno libre mediante oposición o, en su caso, concurso-oposición.

3. Para el ingreso en el Cuerpo de Secretarios Judiciales, cualquiera que sea su forma de acceso, se requiere ser español, licenciado en Derecho, no estar incurso en causa de incapacidad o incompatibilidad, así como superar las pruebas

2. Idazkari judizial orok kategoria pertsonal bat izango du. Hirugarren kategoria baten idazkari judizial bat ezein kasutan ezin lehiatuko da lehen kategoria baten plaza baterako.

3. Kategoria pertsonal bat finkatzeko, gutxienez bost urtez jarraian edo etenik baldin bada zazpi urtez jardun beharra dago kategoria horretako lanpostuetan.

4. Ez dago goragoko kategoria bat finkatzen hasterik, aurrez haren azpikoa finkatu gabe.

5. Finkatutako kategoriaren baitan dago hari dagokion soldata, edozein dela ere betetzen den lanpostua.

6. Ondorio horietarako, Justizia Ministerioak ezarriko ditu idazkari judizialek betetzeko lanpostuen sailkapeneko hiru multzoak.

442. artikulua

1. Idazkari Judizialen Kidegoko funtzionarioak Justizia Ministerioaren deialdiz hautatuko dira, oposizio bidez —hori izango da sartzeko sistema arrunta— edo oposizio-lehiaketa libre bidez —salbuespen gisa, oposizio librekoen eduki bertsuko jakite-probak eginda—. Bi prozedurek berdintasun, merizimendu eta gaitasun printzipioak bermatu beharko dituzte beti, eta orobat publikotasun printzipioa, lege organiko honek eta lege hau garatuko duten erregelamenduzko xedapenek xedaturiko moduan.

2. Idazkari Judizialen Kidegoko plaza hutsen ehuneko berrogeita hamar barne-sustapenez hornitzeko gordeko da, eta oposizio-lehiaketa sistema erabiliko da horretarako, Kudeaketa Prozesal eta Administratiborako Kidegoan gutxienez bi urtez zerbitzuan egiazki jardundako karrerako funtzionarioen artean. Ondorio horietarako, justizia-administrazioako ofizialen kidego batetik etorririkoei kontatu egingo zaizkie hartan emandako zerbitzuak.

Gainerako plaza hutsak, eta, haiekin batera, barne-sustapenean bete gabe gelditutakoak, gelditu badira, txanda librean beteko dira, oposizio bidez edo, hala badagokio, oposizio-lehiaketa bidez.

3. Idazkari Judizialen Kidegoan sartzeko, edozein dela ere iristeko bidea, beharrezkoa da espainiarra izatea, Zuzenbideko lizentziaduna, eta ezintasun-edo bateraezintasun-kausarik ez izatea; gainera, ezartzen diren hautaketa-pro-

selectivas que se establezcan y el correspondiente curso teórico-práctico que podrá tener carácter selectivo.

Artículo 443

1. La condición de secretario judicial se adquiere por el cumplimiento sucesivo de los siguientes requisitos:

- a) Reunir los requisitos y cumplir las condiciones exigidas en la convocatoria.
- b) Superación de los procesos selectivos.
- c) Nombramiento expedido por el Ministro de Justicia y publicado en el «Boletín Oficial del Estado».
- d) Juramento o promesa de cumplir fielmente las obligaciones del cargo y guardar y hacer guardar la Constitución como norma fundamental.
- e) Tomar posesión dentro del plazo establecido.

2. La condición de secretario judicial se pierde en los siguientes supuestos:

- a) Por renuncia voluntaria manifestada por escrito y aceptada expresamente por el Ministerio de Justicia.
- b) Por pérdida de la nacionalidad española.
- c) Por sanción disciplinaria de separación del servicio.
- d) Por inhabilitación absoluta o especial impuesta como pena principal o accesoria por los tribunales cuando la misma sea firme.
- e) Por jubilación, sea voluntaria o forzosa, o por incapacidad permanente para el servicio.
- f) Por condena a pena de privativa de libertad superior a tres años por razón de delito doloso.

Artículo 444

1. Los funcionarios del Cuerpo de Secretarios Judiciales tendrán iguales derechos individuales, colectivos y deberes, que los establecidos en el libro VI de esta ley orgánica.

2. El régimen establecido en el apartado anterior será aplicable a los secretarios judiciales sustitutos, en la medida que la naturaleza del derecho lo permita, quedando integrados, a efectos de seguridad social, en el Régimen General de la Seguridad Social.

bak gainditu beharko dira, eta orobat dagokion ikastaro teoriko-praktikoa, selektiboa izan daitekeena.

443. artikulua

1. Idazkari judizialaren izaera eskuratzeko, betekizun hauek bete behar dira, hurrenez hurren:

a) Deialdian eskatutako betekizunak eta baldintzak bete.

b) Hautaketa-prozesuak gainditu.

c) Izendatua izan, Justiziako ministroak emandako eta Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratutako izendapenez.

d) Zin edo promesa egin, karguaren betebeharrak leial beteko direla eta Konstituzioa funtsezko arautzat gordeko eta gordearaziko dela.

e) Ezarritako epean kargua hartu.

2. Kasu hauetan galduko da idazkari judizialaren izaera:

a) Norberak borondatez uko eginez gero, hori idatziz adierazi eta Justizia Ministerioak espresuki onartutakoan.

b) Espainiar nazionalitatea galtzeagatik.

c) Diziplinazko zehapenez zerbitzutik kenduz gero.

d) Auzitegiek pena nagusi edo osagarritzat desgaitzuntza absolutu edo berezia ezarrituz gero, pena hori irmo geratutakoan.

e) Erretiroa hartuz gero, borondatezkoa izan zein nahitaezkoa izan, edo zerbitzurako ezintasun iraunkorra gertatuz gero.

f) Hiru urtetik gorako kondena askatasun-gabetzailea izanez gero, dolozko delituren batengatik.

444. artikulua

1. Idazkari Judizialen Kidegoko funtzionarioek lege honen VI. liburuan ezarritako eskubide indibidual eta kolektibo berak eta betebeharrak izango dituzte.

2. Ordezko idazkari judizialei ere aurreko zenbakian ezarritako araubidea aplikatuko zaie, eskubidearen izaerak ahalbidetzen duen heinean. Gizarte-segurantzari dagokionez, Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorrean sarturik geldituko dira ordezko idazkari judizialak.

Artículo 445

1. Las situaciones administrativas en que se puedan hallar los secretarios judiciales, así como su jubilación serán iguales y procederá su declaración en los supuestos y con los efectos establecidos en esta ley orgánica para jueces y magistrados.

2. Estarán sujetos a las mismas incapacidades, incompatibilidades y prohibiciones con excepción de las previstas en el artículo 395.

Artículo 446

1. Los secretarios judiciales deberán abstenerse en los casos establecidos para los jueces y magistrados y, si no lo hicieran, podrán ser recusados.

2. La abstención se formulará por escrito motivado dirigido al Juez o Magistrado si se tratare de una unidad de apoyo directo a un órgano judicial unipersonal, al Presidente si se tratare de una unidad de apoyo directo a un órgano judicial colegiado o al Juez o Magistrado que corresponda por turno de reparto si desempeñase sus funciones en un servicio común, quienes decidirán, respectivamente, la cuestión.

En caso de confirmarse la abstención, el Secretario Judicial que se haya abstenido debe ser reemplazado por su sustituto legal; en caso de denegarse, deberá aquél continuar actuando en el asunto.

3. Serán aplicables a la recusación de los secretarios las prescripciones que establece esta ley para jueces y magistrados con las siguientes excepciones:

a) Los secretarios judiciales no podrán ser recusados durante la práctica de cualquier diligencia o actuación de que estuvieren encargados.

b) La pieza de recusación se instruirá y resolverá por los mismos jueces o magistrados competentes para conocer de la abstención.

c) Presentado el escrito de recusación, el secretario judicial recusado informará detalladamente por escrito si reconoce o no como cierta y legítima la causa alegada.

d) Cuando el recusado reconozca como cierta la causa de la recusación, el tribunal dictará auto, sin más trámites y sin ulterior recurso, teniéndolo por recusado, si estima que la causa es legal. Si estima que la causa no es de las tipificadas en la ley, declarará no haber lugar a la recusación. Contra este auto no se dará recurso alguno.

445. artikulua

1. Idazkari judizialek izan ditzaketen egoera administratiboak, eta orobat erretiroa, lege organiko honetan epaile eta magistratuentzat ezarritako berak izango dira; berdinak izango dira, orobat, egoera horiek guztiak deklaratzeko kasuak eta deklaratzearen efektuak.

2. Ezintasun, bateraezintasun eta debeku berak izango dituzte, 395. artikuluan aurreikusitakoak izan ezik.

446. artikulua

1. Idazkari judizialek abstenitu egin beharko dute epaile eta magistratuentzat ezarritako kasuetan, eta, abstenitu ezean, errekusatuak izan daitezke.

2. Abstentzia idazki ziodun bidez formulatu beharko da, epaile edo magistratuari zuzendurik, kide bakarreko organo judizial bati zuzeneko laguntza emateko unitate bat bada; presidenteari, kide anitzeko organo judizial bati zuzeneko laguntza emateko unitate bat bada; eta banaketa-txandaren arabera dagokion epaile edo magistratuari, berriz, zerbitzu erkide bat bada; haiek ebatziko dute, hurrenez hurren.

Abstentzia baieztatuz gero, abstenitu den idazkari judizialaren lekua haren legezko ordezkioak hartuko du; abstentzia ukatuz gero, berak jarraitu beharko du gai arduratzen.

3. Idazkariaren errekusazioari dagokionez, lege honek epaile eta magistratuentzat ezartzen dituen preskripzioak aplikatuko dira, salbuespen hauekin:

a) Idazkari judizialak ezin errekusatu dira beren ardurapean duten eginbide edo jarduketaren bat betetzen ari diren bitartean.

b) Abstentzio arduratzeko eskudun diren epaile edo magistratu berek inuituko eta ebatziko dute errekusazio-pieza.

c) Errekusazio-idazkia aurkeztu denean, alegaturiko arrazoia egiazko eta legitimotzat aitortzen duen edo ez azalduko du idazkari judizial errekusatuak, idatziz eta xehetasunez.

d) Errekusatuak egiazkotzat aitortzen duenean errekusazioaren arrazoia, hura errekusatutzat jotzen duen auto bat emango du auzitegiak, arrazoia legezkoa dela iritziz gero, bestelako izapiderik gabe eta errekursorako aukerarik gabe. Arrazoia legean tipifikatu gabea dela irizten badio, errekusazioa onartzen ez dela deklaratu du. Auto horren aurka ezin jarriko da errekursorik.

Cuando el recusado niegue la certeza de la causa alegada como fundamento de la recusación, se procederá conforme a lo previsto en el apartado 3 del artículo 225 de esta ley.

e) El secretario judicial recusado, desde el momento en que sea presentado el escrito de recusación, será reemplazado por su sustituto legal.

Artículo 447

1. Las retribuciones serán básicas y complementarias.

2. Los conceptos retributivos básicos serán iguales a los establecidos en la Ley para la Carrera Judicial.

3. Los conceptos retributivos complementarios serán los siguientes:

a) El complemento general de puesto, que retribuye las características generales de los mismos;

b) El complemento específico, único para cada puesto de trabajo y destinado a retribuir las condiciones particulares de los mismos;

c) El complemento de productividad, destinado a retribuir el especial rendimiento, la actividad extraordinaria y el interés o iniciativa con que el funcionario desempeñe su trabajo, así como su participación en los programas concretos de actuación y en la consecución de los objetivos que se determinen por el Ministerio de Justicia, oído el Consejo General del Poder Judicial, y negociados con las organizaciones sindicales más representativas.

También se podrá retribuir mediante este complemento la participación de los secretarios judiciales en los programas o en la consecución de los objetivos que se hayan determinado por los órganos competentes de las comunidades autónomas con competencias asumidas para las oficinas judiciales de su territorio, siempre que exista autorización previa del Ministerio de Justicia.

A tal efecto, se establecerán los mecanismos de coordinación necesarios entre las Administraciones competentes.

d) Las gratificaciones, destinadas a retribuir los servicios de carácter extraordinario prestados fuera de la jornada normal de trabajo.

4. Además de las retribuciones señaladas anteriormente, los secretarios judiciales podrán percibir las siguientes retribuciones, que tienen la condición de especiales:

a) Las correspondientes a desempeño de servicios de guardia.

Errekusazioa funtsatzeko alegaturiko arrazoiaren egiazkotasuna ukatzen badu errekusatuak, lege honen 225. artikuluko 3. zenbakian aurreikusirikoaren arabera jokatuko da.

e) Errekusatutako idazkari judizialaren orde, haren legezko ordekoa jarriko da errekusazio-idazkia aurkeztu den unetik beretik.

447. artikulua

1. Ordainsariak oinarrizkoak eta osagarriak izango dira.

2. Oinarrizko ordain-kontzeptuak legean karrera judizialerako ezarritako berak izango dira.

3. Ordain-kontzeptu osagarriak honako hauek izango dira:

a) Postuko osagarri orokorra, postuaren ezaugarri orokorrak ordaintzen dituen.

b) Berariazko osagarria, lanpostu bakoitzarentzako bakarra eta lanpostuaren ezaugarri partikularrak ordaintzen dituen.

c) Produktibitate-osagarria; haren bitartez ordaintzen da funtzionarioak lanean errendimendu berezia, aktibitate aparta eta interesa edo ekimena izatea, eta, orobat, hark parte hartzea Justizia Ministerioak, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari entzunda eta ordezkagaitasun nagusiko erakunde sindikalekin negoziatuta, ezartzen dituen helburuen lorpenean eta jarduera-egitarau jakin batzuetan.

Osagarri honen bitartez ordaindu ahal izango da, orobat, idazkari judizialek parte hartzea eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoetako organo eskudunek —Justizia Ministerioak aurrez oniritzia emanda— beren lurraldeko bulego judizialentzat jarritako programetan edo helburuen lorpenean.

Horretarako, behar diren koordinazio-bideak jarriko dituzte administrazio eskumendunen artean.

d) Eskersariak; haien bitartez, lanaldi arruntetik kanpo eskainitako aparteko zerbitzuak ordaintzen dira.

4. Aurretik azaldutakoez gain, ordainsari hauek ere jaso ahal izango dituzte idazkari judizialek, ordainsari berezi gisa:

a) Guardiako zerbitzuak betetzeari dagozkienak.

b) Las correspondientes a sustituciones que impliquen el desempeño conjunto de otra función, además de aquellas de las que sea titular.

Estas retribuciones serán compatibles con todos los conceptos retributivos previstos anteriormente.

5. Los secretarios sustitutos no profesionales percibirán las retribuciones correspondientes al puesto de trabajo desempeñado.

Se reconocerán los trienios correspondientes a los servicios prestados que tendrán efectos retributivos conforme a lo establecido en la normativa vigente para los funcionarios de la Administración General del Estado. Este reconocimiento se efectuará previa solicitud del interesado.

Artículo 448

1. La cuantía del sueldo se establecerá para cada una de las categorías en que se estructura el Cuerpo de Secretarios Judiciales y la antigüedad se remunerará mediante un incremento sucesivo del cinco por ciento del sueldo inicial correspondiente a la categoría de ingreso por cada tres años de servicio. En todo caso se respetará la cuantía de los trienios reconocida a los secretarios judiciales pertenecientes al extinguido Cuerpo de los Secretarios de Magistratura de Trabajo. Los secretarios judiciales tendrán derecho a percibir dos pagas extraordinarias al año por importe, cada una de ellas, de una mensualidad de sueldo y antigüedad y, en su caso, una cantidad proporcional del complemento general de puesto, en los términos que se fijen por ley para la Administración de Justicia, que se harán efectivas en los meses de junio y diciembre, siempre que los perceptores estuvieran en servicio activo o con derecho a devengo del sueldo el día primero de los meses indicados.

2. La cuantía de las retribuciones básicas y de los complementos generales de puesto vendrá determinada en la Ley de Presupuestos Generales del Estado para cada año.

3. Por el Gobierno, mediante real decreto, a propuesta conjunta de los Ministros de Justicia y Hacienda, se determinarán los diferentes tipos de puestos adscritos a los secretarios judiciales a efectos del complemento general de puesto, la asignación inicial de los complementos específicos que correspondan y las retribuciones que procedan por sustituciones que impliquen el desempeño conjunto de otra función.

4. La concreción de la cuantía individual del complemento de productividad y la determinación del número de funcionarios con derecho a su percep-

b) Norbera titular den funtzioekin batera beste funtzioen bat ere betetzea eskatzen duten ordezpenei dagozkienak.

Ordainsariok bateragarri izango dira lehenago aurreikusiriko ordain-konzeptu guztiekin.

5. Profesional ez diren ordezko idazkariak, bete duten lanpostuari dagozkion ordainsari guztiak jasoko dituzte.

Egindako zerbitzuei dagozkien hiru urtekoak aitortuko dira, eta Estatuaren Administrazio Orokorreko funtzionarioentzat indarrean den araudian ezarritakoaren arabera dagozkien ordain-ondorioak izango dituzte. Interesdunak eskaturik egingo da hiru urtekoen aitortpena.

448. artikulua

1. Soldataren zenbatekoa ezartzean, idazkari judizialen kidegoan diren kategorietako bakoitzari berea ezarriko zaio; antzinatasun-saria sarrerako kategoriaren soldataren ehuneko bost izango da, hiru zerbitzu-urteko. Lan Magistraturako Idazkarien Kidego izan zeneko idazkari judizialei, edozein kasutan, errespetatu egingo zaie aitortuak zituzten hiru urtekoen kopurua. Urtean bi aparteko paga jasotzeko eskubidea dute idazkari judizialek; paga bakoitzean, hilabete bati dagokion soldata eta antzinatasuna jasoko dute, eta, hala badagokio, postuko osagarri orokorraren proportziozko kopuru bat, legeak Justizia Administrazioarako zehazten duen moduan. Aparteko pagak ekainean eta abenduan ordainduko dira, betiere hilabete horien lehenbiziko egunean zerbitzu aktiboan edo soldata jasotzeko eskubidedun bada hartzailea.

2. Oinarrizko ordainsarien eta postuko osagarri orokorren zenbatekoa, urtez urte, Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean zehaztuko da.

3. Gobernuak zehaztuko du, errege-dekretu bidez, Justizia eta Ogasun ministroek batera proposaturik, zein diren, postuko osagarri orokorrari dagozkionez, idazkari judizialei esleituriko postuak; zein den berariazko osagarrien hasierako zenbatekoa; eta zein diren ordezpenen ordainsariak, norberaren funtzioarekin batera beste bat bete behar denean.

4. Produktibitate-osagarria bakoitzarentzat zenbat den, eta hura jasotzeko eskubidea zenbat funtzionarioek duten, Justizia Ministerioaren ebazpen bitartez

ción, se llevarán a cabo mediante resolución del Ministerio de Justicia, previa negociación con las organizaciones sindicales más representativas.

5. Mediante orden ministerial, a propuesta conjunta de los Ministros de Justicia y de Hacienda, previa negociación con las organizaciones sindicales, se procederá a la determinación de la remuneración por servicio de guardia.

6. La asignación individual de la cuantía de las gratificaciones y la fijación de los criterios para su percepción se determinarán por resolución del Ministerio de Justicia.

Artículo 449

1. Los funcionarios que se encuentren en periodo de prácticas o desarrollando cursos selectivos a los que se refiere el artículo 485 serán nombrados funcionarios en prácticas y percibirán una retribución equivalente al sueldo y las pagas extraordinarias correspondientes al Cuerpo de Secretarios Judiciales de la tercera categoría.

2. Los funcionarios en prácticas que ya estuviesen prestando servicios remunerados en la Administración de Justicia, durante el periodo de prácticas no podrán percibir remuneración alguna por el puesto de trabajo de origen y podrán optar por una remuneración de igual importe a la que les correspondía en el puesto de trabajo de origen o por la que les corresponda como funcionario en prácticas, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado anterior.

3. Si las prácticas se realizasen desempeñando un puesto de trabajo, el importe señalado en el apartado primero se incrementará en las retribuciones complementarias de dicho puesto.

Artículo 450

1. La provisión de puestos de trabajo se llevará a cabo por el procedimiento de concurso, que será el sistema ordinario de provisión.

Cuando se trate de puestos de carácter directivo o de especial responsabilidad, podrán cubrirse por el procedimiento de libre designación.

El nombramiento de secretarios judiciales para puestos de trabajo radicados en el ámbito territorial de una comunidad autónoma con competencias asumidas, que hayan de cubrirse por este procedimiento, requerirá el informe previo del órgano competente de dicha comunidad.

zehaztuko da, aurrez ordezkagaitasun nagusiko erakunde sindikalekin negoziaturik.

5. Guardiako zerbitzuaren ordainsariak ministro-agindu baten bitartez erabakiko dira, Justizia eta Ogasun ministroek batera proposaturik eta aurrez erakunde sindikalekin negoziaturik.

6. Eskersaria bakoitzarentzat zenbat den, eta hura jasotzeko irizpideak zein diren, Justizia Ministerioaren ebazpen bitartez zehaztuko da.

449. artikulua

1. Praktika-aldian diren edo 485. artikuluan aipatzen diren ikastaro selektiboetan ari diren funtzionarioak praktiketako funtzionario izendatuko dira, eta haien ordainsaria hirugarren kategoriako idazkari judizialen kidegoari dagokion soldataren eta aparteko pagen batura izango da.

2. Lehendik Justizia Administrazioan lan ordaindua egiten ari diren praktiketako funtzionarioek, praktika-aldian, ezin jasoko dute inolako ordainsaririk jatorriko lanpostuarengatik, eta bi hauetariko bat aukera dezakete: edo jatorriko lanpostuagatik zegokienaren pareko ordainsaria, edo aurreko zenbakian xedaturikoaren arabera praktika-aldiko funtzionario izateagatik dago-kiena.

3. Lanpostu bat betez egiten badira praktikak, postu horri dagozkion ordainsari osagarriak gehituko zaizkio artikulua honen lehenbiziko zenbakian adierazitako zenbatekoari.

450. artikulua

1. Lanpostuak hornitzeko, lehiaketa izango da ohiko prozedura.

Zuzendaritzako edo erantzukizun bereziko postuak direnean, izendapen libreza izan daiteke prozedura.

Idazkari judizialak izendapen librez izendatu behar badira eskumenak bereganatuak dituen autonomia-erkidego baten lurralde-eremuko lanpostuetarako, aurrez irizpena eman beharko du erkidego horretako organo eskudunak.

En todo caso, el sistema de provisión deberá estar determinado en las correspondientes relaciones de puestos de trabajo.

2. Excepcionalmente y cuando las necesidades del servicio lo requieran, los puestos de trabajo también podrán cubrirse de forma temporal mediante adscripción provisional o en comisión de servicios.

3. Reglamentariamente se establecerán las normas y requisitos a los que habrán de ajustarse los procedimientos de provisión de puestos de trabajo.

En todo caso, para poder concursar deberá haber transcurrido un período mínimo de dos años, a contar desde la fecha de la resolución por la que se convocó el concurso de traslados en el que el funcionario obtuvo su último destino definitivo, desde el que participa, o desde la fecha de la resolución en la que se le adjudicó destino definitivo, si se trata de funcionarios de nuevo ingreso. Los secretarios judiciales que no tengan destino definitivo, obligados a participar en los concursos de acuerdo con la normativa vigente, están excluidos de esta limitación temporal.

4. En aquellas comunidades autónomas que gocen de derecho civil, foral o especial, y de idioma oficial propios, el conocimiento de los mismos se valorará como mérito.

Artículo 451

1. Las sustituciones por ausencia, enfermedad, suspensión o vacante de secretarios judiciales serán cubiertas por quien designe su inmediato superior jerárquico.

2. Esta designación únicamente podrá recaer en otro secretario judicial o en un secretario judicial sustituto, quien ejercerá las funciones previstas en esta ley orgánica para los secretarios judiciales aún sin pertenecer a dicho cuerpo, sin carácter de profesionalidad y con inamovilidad temporal, ostentando los mismos derechos y deberes que su titular y con idéntica amplitud que éste.

En este segundo caso, el Ministerio de Justicia determinará los requisitos y procedimiento para su nombramiento y cese.

3. Excepcionalmente, cuando no hubiera suficiente número de secretarios judiciales, en los supuestos de entradas y registros en lugares cerrados acordados por un único órgano judicial de la Audiencia Nacional y que deban ser realizados de forma simultánea, podrán los funcionarios del Cuerpo de Gestión Procesal y Administrativa, en sustitución del secretario judicial, intervenir en calidad de fedatarios y levantar la correspondiente acta.

Edozein kasutan, lanpostu-zerrendetan zehaztu beharko da postuak betetzeko prozedura.

2. Salbuespen gisa eta zerbitzu-beharrek hala eskatzen dutenean, aldi baterako ere bete ahal izango dira lanpostuak, behin-behineko atxikipen bidez edo zerbitzu-eginkizun bidez.

3. Erregelamenduz ezarriko dira lanpostuak betetzeko prozeduretan jarraitu beharreko arau eta betekizunak.

Edozein kasutan, lehiatu ahal izateko, bi urte igaroak izan beharko dira funtzionarioak bere behin betiko azken destinoa —lehiaketan parte hartzerakoan duena— lortu zuen lekualdatze-lehiaketarako deia egiten duen ebazpenaren egunetik, edo, funtzionario sartu berria izanez gero, behin betiko destinoa esleitu zitzaion ebazpenaren egunetik. Behin betiko destinorik ez duten idazkari judizialak, indarrean den araudiaren arabera lehiaketetan parte hartzerako behartuak, salbuetsirik daude denbora-muga horretatik.

4. Berezko zuzenbide zibila —foru-zuzenbidea edo zuzenbide berezia— eta berezko hizkuntza ofiziala duten autonomia-erkidegoetan, merezimendu gisa balioetsiko da hizkuntza eta zuzenbide hori jakitea.

451. artikulua

1. Absentzia, gaixotasun, geldiera edo hutsaldia dela-eta idazkari judiziala ordeztu behar denean, haren goragoko hurrenak izendatuko du ordezkoa.

2. Izendatua, nahitaez, beste idazkari judizial bat edo ordezko idazkari judizial bat izango da, eta lege organiko honek idazkari judizialentzat aurreikusituen funtzioak beteko ditu kidego horretakoa ez izanik ere, profesionalizaerarik gabe eta denbora baterako mugiezintasunez, titularren eskubide beren jabe dela eta haren zabaltasun berbera duela.

Bigarren kasu horretan, Justizia Ministerioak ezarriko ditu ordezkoa izendatzeko eta kargugabetzeko betekizunak eta prozedura.

3. Salbuespen gisa, Auzitegi Nazionaleko organo bakar batek zenbait leku itxitan aldi berean sarrera eta erregistroak egitea erabakitzen duenean eta horretarako idazkari judizialik aski ez denean, fede-emaile gisa jardun eta akta jaso ahal izango dute Kudeaketa Prozesal eta Administratiborako Kidegoko funtzionarioek.

CAPÍTULO II

De las funciones de los secretarios judiciales

Artículo 452

1. Los secretarios judiciales desempeñarán sus funciones con sujeción al principio de legalidad e imparcialidad en todo caso, al de autonomía e independencia en el ejercicio de la fe pública judicial, así como al de unidad de actuación y dependencia jerárquica en todas las demás que les encomienden esta ley y las normas de procedimiento respectivo, así como su reglamento orgánico. Las funciones de los secretarios judiciales no serán objeto de delegación ni de habilitación, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 451.3.

2. En el ejercicio de sus funciones, los secretarios judiciales cumplirán y velarán por el cumplimiento de todas las decisiones que adopten los jueces o tribunales en el ámbito de sus competencias.

3. Los secretarios judiciales colaborarán con las comunidades autónomas con competencias asumidas para la efectividad de las funciones que estas ostentan en materia de medios personales y materiales, dando cumplimiento a las instrucciones que a tal efecto reciban de sus superiores jerárquicos. Para una mejor coordinación podrán constituirse Comisiones Mixtas de Secretarios Judiciales y representantes de las comunidades autónomas con competencias asumidas, en sus respectivos ámbitos territoriales.

Artículo 453

1. Corresponde a los Secretarios Judiciales, con exclusividad y plenitud, el ejercicio de la fe pública judicial. En el ejercicio de esta función, dejarán constancia fehaciente de la realización de actos procesales en el Tribunal o ante éste y de la producción de hechos con trascendencia procesal mediante las oportunas actas y diligencias.

Cuando se utilicen medios técnicos de grabación o reproducción, las vistas se podrán desarrollar sin la intervención del Secretario Judicial, en los términos previstos en la ley. En todo caso, el Secretario Judicial garantizará la autenticidad e integridad de lo grabado o reproducido.

2. Los secretarios judiciales expedirán certificaciones o testimonios de las actuaciones judiciales no declaradas secretas ni reservadas a las partes, con expresión de su destinatario y el fin para el cual se solicitan.

II. KAPITULUA

Idazkari judizialen funtzioak

452. artikulua

1. Idazkari judizialek, beren funtzioetako jardunean, legezotasun eta inpartzialtasun printzipioen arabera jokatuko dute beti; autonomia eta independentzia printzipioen arabera, fede publiko judiziala ematen ari direnean; eta jarduera-batasun eta hierarkia-mendekotasun printzipioen arabera, lege honek, kasuan kasuko prozedura-arauek eta beren erregelamendu organikoak esleituriko gainerako funtzio guztietan. Idazkari judizialen funtzioak ezin dira eskuordetu, ez gaikuntzaren objektu izan, 451.3 artikulua dioen kasuan izan ezik.

2. Idazkari judizialek, beren funtzioetako jardunean, epaile eta auzitegiek beren eskumenak erabiliz harturiko erabaki guztiak beteko dituzte, eta erabaki horiek bete daitezela begiratuko.

3. Eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoei baliabide pertsonal eta materialen inguruko funtzioak gauzatzen lagunduko diete idazkari judizialek, nagusi hierarkikoek hartarako emandako instrukzioak betez. Koordinazioa hobetzeko, batzorde mistoak osatu ahal izango dituzte idazkari judizialek eta eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoetako ordezkariak, erkidego bakoitzaren lurralde-eremuan.

453. artikulua

1. Idazkari judizialei dagokie, esklusiboki eta osoki, fede publiko judiziala ematea. Funtzio hori betetzean, auzitegian edo auzitegiaren aurrean gauzaturiko egintza prozesalak eta prozesurako garrantzia duten egitateak jasoko dituzte, dagozkien akta eta diligentzien bidez.

Grabatzeko edo erreproduzitzeko baliabide teknikoak erabiltzen direnean, idazkari judizialak esku hartu gabe egin ahal izango dira ikustaldiak, legean aurreikusitako moduan. Betiere, idazkari judizialak bermatuko du grabatu edo erreproduzitu denaren egiazotasuna eta osotasuna.

2. Jarduketa judizialak ez badira ez isilpekotzat ez alderdiei erreserbatutzat joak, haien ziurtagiriak edo testigantzak emango dituzte idazkari judizialek, no-rentzat diren eta zer helbururekin eskatu diren adierazirik.

3. Autorizarán y documentarán el otorgamiento de poderes para pleitos, en los términos establecidos en las leyes procesales.

4. En el ejercicio de esta función no precisarán de la intervención adicional de testigos.

Artículo 454

1. Los secretarios judiciales son responsables de la función de documentación que les es propia, así como de la formación de los autos y expedientes, dejando constancia de las resoluciones que dicten los jueces y magistrados, o ellos mismos cuando así lo autorice la ley.

2. Los secretarios judiciales ejercerán competencias de organización, gestión, inspección y dirección del personal en aspectos técnicos procesales, asegurando en todo caso la coordinación con los órganos de gobierno del Poder Judicial y con las comunidades autónomas con competencias transferidas.

3. Garantizarán que el reparto de asuntos se realiza de conformidad con las normas que a tal efecto aprueben las Salas de Gobierno de los Tribunales de Justicia y serán responsables del buen funcionamiento del registro de recepción de documentos, expidiendo en su caso las certificaciones que en esta materia sean solicitadas por las partes.

4. Facilitarán a las partes interesadas y a cuantos manifiesten y justifiquen un interés legítimo y directo, la información que soliciten sobre el estado de las actuaciones judiciales no declaradas secretas ni reservadas.

5. Promoverán el empleo de los medios técnicos, audiovisuales e informáticos de documentación con que cuente la unidad donde prestan sus servicios.

Artículo 455

Será responsabilidad del secretario judicial la dación de cuenta, que se realizará en los términos establecidos en las leyes procesales.

Artículo 456

1. El secretario judicial impulsará el proceso en los términos que establecen las leyes procesales.

2. A tal efecto, dictará las resoluciones necesarias para la tramitación del proceso, salvo aquéllas que las leyes procesales reserven a jueces o tribunales. Estas resoluciones se denominarán diligencias, que podrán ser de ordenación,

3. Auzitarako ahalordeak eskuetsiko eta dokumentatuko dituzte idazkari judizialek, prozedura-legeetan ezarritako moduan.

4. Ez da beharrezko izango, idazkari judizialek funtzio hori betetzean, lekukoek ere parte hartzea.

454. artikulua

1. Idazkari judizialen erantzukizuna da berezkoa duten dokumentazio-lana egitea, eta orobat auto eta espedienteak eratzea, epaile eta magistratuek emaniko ebazpenak jasotzen dituztela, edo berek emanikoak, legeak hala baimentzen duenean.

2. Idazkari judizialen egitekoa da enpleguak antolatu, kudeatu, ikuskatu eta zuzentzea prozesuen alderdi teknikoetan, betiere Botere Judizialaren gobernu-organoekiko koordinazioa eta eskumenak eskualdatuak dituzten autonomia-erkidegoekiko koordinazioa segurtatuz.

3. Idazkari judizialek bermatuko dute auzi-banaketan justizia-auzitegi-tako gobernu-salek horretarako onetsiriko arauari jarraitzen zaiela, eta haien erantzukizuna izango da agirien harrera-erregistroak egoki funtzionatzea, alderdiek gai horri dagokionez eskaturiko ziurtagiriak ematen dituztela, hala badagokio.

4. Jarduketa judizialen egoerari buruzko informazioa emango diete alderdi interesdunei eta interes legitimo eta zuzenekoa agertzen eta justifikatzen duen orori, jarduketak ez badira ez isilpekotzat ez erreserbatutzat joak.

5. Diharduten unitateko dokumentazio-baliabide tekniko, ikus-entzuzko eta informatikoen erabilera sustatuko dute.

455. artikulua

Idazkari judizialaren erantzukizuna izango da kontu-ematea, prozedura-legeetan ezarritako moduan.

456. artikulua

1. Prozesuak aurrera egitea bultzatuko du idazkari judizialak, prozedura-legeek ezarritako moduan.

2. Horretarako, prozesua izapidetzeko behar diren ebazpenak emango ditu, saldu prozedura-legeek epaile edo auzitegiei erreserbatzen dizkietenak. Ebazpen horiek eginbide deituko dira, eta izan daitezke antolaketazkoak, idazpenezkoak,

de constancia, de comunicación o de ejecución. Las diligencias de ordenación serán recurribles ante el juez o el ponente, en los casos y formas previstos en las leyes procesales.

3. Los secretarios judiciales cuando así lo prevean las leyes procesales tendrán competencias en las siguientes materias:

a) La ejecución salvo aquellas competencias que exceptúen las leyes procesales por estar reservadas a jueces y magistrados.

b) Jurisdicción voluntaria, asumiendo su tramitación y resolución, sin perjuicio de los recursos que quepa interponer.

c) Conciliaciones, llevando a cabo la labor mediadora que les sea propia.

d) Cualesquiera otras que expresamente se prevean.

4. Se llamará decreto a la resolución que dicte el secretario judicial con el fin de poner término al procedimiento del que tenga atribuida exclusiva competencia, o cuando sea preciso o conveniente razonar su decisión. Será siempre motivado y contendrá, en párrafos separados y numerados, los antecedentes de hecho y los fundamentos de derecho en que se basa.

Artículo 457

Los secretarios judiciales dirigirán en el aspecto técnico-procesal al personal integrante de la Oficina judicial, ordenando su actividad e impartiendo las órdenes e instrucciones que estime pertinentes en el ejercicio de esta función.

Artículo 458

1. Los secretarios judiciales serán responsables del Archivo Judicial de Gestión, en el que, de conformidad con la normativa establecida al efecto, se conservarán y custodiarán aquellos autos y expedientes cuya tramitación no esté finalizada, salvo el tiempo en que estuvieren en poder del juez o del magistrado ponente u otros magistrados integrantes del tribunal.

2. Por real decreto se establecerán las normas reguladoras de la ordenación y archivo de autos y expedientes que no estuviesen pendientes de actuación alguna, así como del expurgo de los archivos judiciales.

3. Corresponde al Ministerio de Justicia la determinación de los libros de registro que han de existir en los juzgados y tribunales y establecer las normas reguladoras de la llevanza de los mismos mediante los reglamentos oportunos.

jakinarazpenezkoak edo exekuziozkoak. Antolaketa-eginbideei errekurtoa aurrez dakieke epailearen edo txostengilearen aurrean, prozedura-legeek aurreikusiriko kasu eta moduetan.

3. Lege prozesalek hala aurreikusten dutenean, idazkari judizialek eskumena izango dute honako gai hauetan:

a) Exekuzioan, non eta eskumena ez den epaile eta magistratuei erreserbatua eta horregatik lege prozesalen batek salbuetsia.

b) Borondatezko jurisdikzioan, beren gain harturik auziak izapidetzea eta ebaztea, jar litezkeen errekurtsoen kalterik gabe.

c) Adiskidetzetan, berei dagokien bitartekotza eginez.

d) Espresuki aurreikusiriko beste edozeinetan.

4. Idazkari judizialaren ebazpenari dekretu deituko zaio eskumen eskusiboa berak esleitua duen prozesu bat amaitzeko ematen duenean, edo erabakia arrazoitzea beharrezko edo komenigarri denean. Dekretua zioduna izango da beti, eta egitatezko aurrekariak eta zuzenbideko oinarriak agertuko ditu, paragrafo bereizi eta zenbakituta.

457. artikulua

Idazkari judizialei dagokie bulego judiziala osatzen duten enplegatuen zuzendari jardutea, alderdi tekniko-prozesalean, haien jardura antolatuz eta funtzio hori betetzeko egoki deritzoten agindu eta instrukzioak emanez.

458. artikulua

1. Idazkari judizialen erantzukizuna izango da Kudeaketa Artxibo Judiziala. Artxibo horretan gorde eta zainduko dira, horretarako ezarritako araudiaren arabera, izapidetzen amaitu gabeko jarduketa eta espedienteak, salbu eta epailearen edo magistratu txostengilearen esku edo auzitegiko kide den beste magistraturen baten esku dauden denboran.

2. Errege-dekretu bidez ezarritako dira beste izapidereen baten zain ez dauden jarduketa eta espedienteak antolatzeko eta artxibatze arauak, eta orobat artxibo judizialak arazteko arauak.

3. Justizia Ministerioari dagokio erabakitzea zer erregistro-liburu egon behar duen epaitegi eta auzitegietan, eta erregelamendu bidez ezartzea liburuok eramateko arauak.

4. El secretario judicial será responsable de la llevanza de los libros de registro a través de las aplicaciones informáticas correspondientes y, en su defecto, manualmente, impartiendo las oportunas instrucciones al personal de él dependiente.

Artículo 459

1. Los secretarios judiciales responderán del depósito de los bienes y objetos afectos a los expedientes judiciales, así como del de las piezas de convicción en las causas penales, en los locales dispuestos a tal fin. Todo ello, sin perjuicio de las excepciones que puedan establecerse reglamentariamente en cuanto al destino que deba darse a éstos en supuestos especiales.

2. Los secretarios judiciales responderán del debido depósito en las instituciones que se determinen de cuantas cantidades y valores, consignaciones y fianzas se produzcan, siguiendo las instrucciones que al efecto se dicten.

Artículo 460

Los secretarios judiciales colaborarán con la Administración tributaria en la gestión de los tributos que les sea encomendada en la normativa específica.

Artículo 461

1. La estadística judicial, que se elaborará conforme a los criterios que se establezcan, será responsabilidad de los secretarios judiciales. Los Secretarios de Gobierno respectivos velarán por su cumplimiento contrastando la veracidad de los datos.

2. La Estadística Judicial constituye un instrumento básico al servicio de las Administraciones públicas y del Consejo General del Poder Judicial para la planificación, desarrollo y ejecución de las políticas públicas relativas a la Administración de Justicia y, en particular, para las siguientes finalidades:

- a) El ejercicio de la política legislativa del Estado en materia de justicia.
- b) La modernización de la organización judicial.
- c) La planificación y gestión de los recursos humanos y medios materiales al servicio de la Administración de Justicia.
- d) El ejercicio de la función de inspección sobre los juzgados y tribunales.

La Estadística Judicial asegurará, en el marco de un plan de transparencia, la disponibilidad permanente y en condiciones de igualdad por las Cortes Generales, el Gobierno, las comunidades autónomas, el Consejo General del Po-

4. Idazkari judizialaren erantzukizuna izango da erregistro-liburuak eramatea, dagozkien aplikazio informatikoen bidez eta, halakorik ezean, eskuz, bere agindura dituen enplegatuei behar diren instrukzioak emanaz.

459. artikulua

1. Idazkari judizialen erantzukizuna izango da espediente judizialei atxikitako ondasun eta objektuak gordailutzea, eta orobat kausa penaletan konbikzio-piezak gordailutzea, horretarako egokituriko lokaletan. Hala ere, salbuespenak ezar daitezke erregelamenduz, kasu berezi batzuetan, ondasun eta objektuoi eman beharreko xedeari dagokionez.

2. Idazkari judizialen erantzukizuna izango da gertatzen diren zenbateko, balio, kontsignazio eta berme guztiak behar bezala gordailutzea hartarako xedatutako erakundeetan, hartarako ematen diren instrukzioei jarraikiz.

460. artikulua

Idazkari judizialak tributu-administrazioaren laguntzaile izango dira berariazko araudiak haien gain uzten duen tributu-kudeaketan.

461. artikulua

1. Idazkari judizialen erantzukizuna izango da estatistika judiziala, ezartzen diren irizpideen arabera landua. Gobernu-idazkariek begiratuko dute hori bete dadila, datuen egiazkotasuna kontrastatuz.

2. Estatistika judiziala oinarrizko tresna da administrazio publikoen eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren zerbitzuan, Justizia Administrazioari buruzko politika publikoak planifikatu, garatu eta gauzatzeko, eta, zehazki, xede hauetarako:

- a) Justizia gaietan Estatuaren legegintza-politika egitea.
- b) Antolamendu judiziala modernizatzea.
- c) Justizia Administrazioaren zerbitzuko giza baliabideak eta baliabide materialak planifikatzea eta kudeatzea.
- d) Epaitegi eta auzitegien gaineko ikuskatze-lana egitea.

Estatistika judizialak, gardentasun-plan baten barruan, segurtatuko du Gorte Nagusiek, Gobernuak, autonomia-erkidegoek, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak eta Estatuaren Fiskaltza Nagusiak informazio eguneratua, zo-

der Judicial y la Fiscalía General del Estado de información actualizada, rigurosa y debidamente contrastada sobre la actividad y carga de trabajo de todos los órganos, servicios y oficinas judiciales de España, así como sobre las características estadísticas de los asuntos sometidos a su conocimiento. Los ciudadanos tendrán pleno acceso a la estadística judicial.

3. La Comisión Nacional de Estadística Judicial, integrada por el Ministerio de Justicia, una representación de las comunidades autónomas con competencias en la materia, el Consejo General del Poder Judicial y la Fiscalía General del Estado, aprobará los planes estadísticos, generales y especiales, de la Administración de Justicia y establecerá criterios uniformes y de obligado cumplimiento para todos sobre la obtención, tratamiento informático, transmisión y explotación de los datos estadísticos del sistema judicial español.

La estructura, composición y funciones de la Comisión Nacional de Estadística Judicial será establecida reglamentariamente por el Gobierno, mediante real decreto, previo informe del Consejo General del Poder Judicial, del Fiscal General del Estado, de la Agencia de Protección de Datos y de las comunidades autónomas con competencias en la materia.

4. No obstante, las Administraciones públicas con competencias en materias de Administración de Justicia podrán llevar a cabo las explotaciones de otros datos estadísticos que puedan ser recabados a través de los sistemas informáticos, siempre que se consideren necesarias o útiles para su gestión.

Artículo 462

Los secretarios judiciales asumirán todas aquéllas otras funciones que legal y reglamentariamente se establezcan.

CAPÍTULO III

De la ordenación del Cuerpo de Secretarios

Artículo 463

1. Bajo la superior dependencia del Ministerio de Justicia el Cuerpo de Secretarios Judiciales se ordena jerárquicamente en la forma que se determine en las relaciones de puestos de trabajo. En este sentido, realizarán todas aquellas funciones de naturaleza análoga a las que les son propias, inherentes al puesto de trabajo que ocupen y que les sean encomendadas por sus superiores.

rrotz eta behar bezala egiaztatua izan dezatela, uneoro eta berdintasunean, Espainiako organo, zerbitzu eta bulego judizial guztien jarduera eta lan-kargari buruz, eta orobat haien ardurapeko auzien ezaugarri estatistikoei buruz. Herri-tarrek irispide osoa izango dute estatistika judizialera.

3. Estatistika Judizialaren Batzorde Nazionalak onetsiko ditu Justizia Administrazioaren estatistika-plan orokor eta bereziak; orobat, Espainiako sistema judizialaren estatistika-datuak lortzeko, informatikoki tratatzeko, transmititzeko eta ustiatzeko irizpide berdin eta nahitaez bete beharrekoak ezarriko ditu guztientzat. Hauek osatuko dute Estatistika Judizialaren Batzorde Nazionala: Justizia Ministerioak, gai horretan eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoen ordezkaritza batek, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak eta Estatuaren Fiskaltza Nagusiak.

Estatistika Judizialaren Batzorde Nazionalaren egitura, osaera eta funtzioak erregelamenduz ezarriko ditu Gobernuak, errege-dekretu bidez, aurrez txostena eginik Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, Estatuaren Fiskaltza Nagusiak, Datuen Babeserako Agentziak eta gai horretan eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoek.

4. Hala ere, Justizia Administrazioaren arloan eskumenak berenganatuak dituzten administrazio publikoek esku izango dute sistema informatikoen bidez jaso daitezkeen beste estatistika-datu batzuk ustiatzeko, beharrezko edo onuragarri jotzen badituzte beren kudeaketarako.

462. artikulua

Legez eta erregelamenduz ezartzen den beste edozein funtzio ere beteko dute idazkari judizialek.

III. KAPITULUA

Idazkarien Kidegoaren antolaketa

463. artikulua

1. Lanpostu-zerrendetan erabakitako moduan antolatuko da Idazkari Judizialen Kidegoaren hierarkia, Justizia Ministerioaren mende betiere. Idazkari judizialek orobat beteko dute berei dagozkien izaera bertuko beste edozein funtzio, betetzen ari diren lanpostuari datxekiona, nagusiek hala aginduz gero.

2. Los órganos superiores son:

- a) El Secretario de Gobierno.
- b) El Secretario Coordinador Provincial.

3. Cuando en un servicio común procesal prestaren servicios varios secretarios judiciales, la relación de puestos de trabajo determinará su dependencia jerárquica y funcional.

4. Como instrumento de participación democrática del colectivo del Cuerpo de Secretarios Judiciales, se constituirá un Consejo del Secretariado en el seno del Ministerio de Justicia, con funciones consultivas en las materias que afecten al mencionado cuerpo. Su organización, funcionamiento y competencias se desarrollarán reglamentariamente.

Artículo 464

1. Habrá un Secretario de Gobierno en el Tribunal Supremo, en la Audiencia Nacional, y en cada Tribunal Superior de Justicia, así como en las ciudades de Ceuta y Melilla, elegido entre miembros integrantes del Cuerpo de Secretarios Judiciales que tengan consolidada, al menos, la categoría segunda con un mínimo de 10 años de antigüedad, que ejercerá además las funciones de Secretario de la Sala de Gobierno del respectivo Tribunal.

2. El Secretario de Gobierno ostentará, como superior jerárquico, la dirección de los secretarios judiciales que prestan sus servicios en las oficinas judiciales dependientes de dichos Tribunales y en las Ciudades de Ceuta y Melilla. Para ello ejercerá las competencias que esta ley orgánica les reconoce, así como todas aquéllas que reglamentariamente se establezcan.

3. Será nombrado y removido libremente por el Ministerio de Justicia. Dicho nombramiento se realizará a propuesta del órgano competente de las comunidades autónomas cuando éstas tuvieren competencias asumidas en materia de Administración de Justicia, que también podrán proponer su cese.

En todo caso para su nombramiento se recabará informe de la Sala de Gobierno del Tribunal respectivo así como del Consejo del Secretariado. Para el de las Ciudades de Ceuta y Melilla el informe será emitido por la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia de Andalucía.

Para el nombramiento del Secretario de Gobierno del Tribunal Supremo y el de la Audiencia Nacional se requerirá informe favorable de sus respectivas Salas de Gobierno.

2. Hauek dira organo nagusiak:

a) Gobernu-idazkaria.

b) Probintziako idazkari koordinatzailea.

3. Zerbitzu erkide prozesal batean idazkari judizial batek baino gehiagok dihardutenean, lanpostu-zerrendak zehaztuko du haien arteko mendekotasun hierarkiko eta funtzionala.

4. Idazkari Judizialen Kidegoaren parte-hartze demokratikorako tresna gisa, Idazkaritzaren Kontseilu bat eratuko da Justizia Ministerioaren barnean, kidego horri eragiten dioten gaitan kontsulta-funtzioak beteko dituen. Erregelamenduz ezarriko dira kontseilu horren antolaketa, funtzionamendua eta eskumenak.

464. artikulua

1. Gobernu-idazkari bat izango da Auzitegi Gorenean, Auzitegi Nazionalan eta justizia-auzitegi nagusi bakoitzean, eta orobat Ceuta eta Melillako hirietan, Idazkari Judizialen Kidegoa osatzen duten kideen artean hautatua, gutxienez bigarren kategoria finkatua eta 10 urteko antzinatasuna dutenen artean. Dagokion auzitegi gobernu-salako idazkari ere jardungo du gobernu-idazkariak.

2. Gobernu-idazkariak zuzenduko ditu, nagusi hierarkikoa den aldetik, auzitegi horien mendeko bulego judizialean eta Ceuta eta Melillako hirietan diharduten idazkari judizialak. Horretarako, lege organiko honek aitortzen dizkion eskumenak baliatuko ditu, eta orobat erregelamenduz ezartzen diren guztiak.

3. Justizia Ministerioak libreki izendatuko eta kenduko du gobernu-idazkaria. Autonomia-erkidegoko organo eskudunak egingo du hura izendatzeko proposamena, erkidegoak justizia-administrazio eskumenak bereganatuak dituenean, eta hura kargugabetzeko proposamena ere egin ahal izango du.

Edozein kasutan, gobernu-idazkaria izendatzeko, irizpena eskatuko zaie dagokion auzitegi gobernu Salari eta Idazkaritza Kontseiluari. Ceuta eta Melillako hirien kasuan, Andaluziako Justizia Auzitegi Nagusiko Gobernu Salak emango du irizpena.

Auzitegi Goreneko eta Auzitegi Nazionalako gobernu-idazkaria izendatzeko, aldeko irizpena eman beharko du bakoitzeko gobernu-salak.

4. En caso de ausencia, enfermedad, suspensión o vacante del Secretario de Gobierno del Tribunal Supremo o de la Audiencia Nacional así como de las Ciudades de Ceuta y Melilla, asumirá sus funciones el Secretario de mayor antigüedad escalafonal. En estos mismos supuestos y respecto al Secretario de Gobierno de los Tribunales Superiores de Justicia, asumirá sus funciones el Secretario Coordinador de la provincia en donde tenga su sede el respectivo tribunal o, en su defecto, el Secretario de mayor antigüedad escalafonal.

5. Los Secretarios de Gobierno que cesaren en su cargo quedarán adscritos al tribunal en que cesen hasta la consolidación de la plaza correspondiente, o a órgano de su categoría de la ciudad de procedencia, pudiendo optar con carácter preferente, durante los dos años siguientes, a cualquier plaza de su categoría de las que deban proveerse por concurso voluntario.

6. Las Administraciones públicas competentes, en sus respectivos territorios, dotarán a los Secretarios de Gobierno, de los medios materiales y recursos humanos necesarios para el ejercicio de las funciones que tienen atribuidas.

Artículo 465

Serán competencias de los Secretarios de Gobierno:

1. La inspección de los servicios que sean responsabilidad de los secretarios judiciales de su respectivo ámbito competencial, sin perjuicio de la que corresponda al Consejo General del Poder Judicial, a las Salas de Gobierno o, en su caso, al Presidente del Tribunal o de la Sala respectivos.

2. La incoación de expedientes disciplinarios por las posibles infracciones que los secretarios judiciales puedan cometer en el ejercicio de sus funciones, así como la imposición de la sanción de apercibimiento.

3. Proponer al Ministerio de Justicia el nombramiento de los secretarios judiciales de libre designación en su ámbito territorial, que hubiesen participado en la correspondiente convocatoria, así como su cese cuando éste proceda.

4. Control y seguimiento estadístico.

5. Dirección y organización de los secretarios judiciales que de él dependen, respetando y tutelando su independencia en el ejercicio de la fe pública.

6. Impartir instrucciones a los secretarios judiciales de su respectivo ámbito territorial, a solicitud de las comunidades autónomas con competencias asumidas, cuando sea precisa la colaboración de aquellos para garantizar la efectivi-

4. Gobernu-idazkariaren absentzia, gaixotasun, geldiera edo hutsaldia gertatzen den kasuan, eskalafoi-antzinatasun handiena duen idazkariak hartuko ditu bere gain gobernu-idazkariaren funtzioak Auzitegi Gorenean eta Auzitegi Nazionalean, eta orobat Ceuta eta Melillako hirietan. Justizia-auzitegi nagusietan, aipaturiko kasu beretan, auzitegiak egoitza duen probintziako idazkari koordinatzaileak hartuko du gobernu-idazkariaren funtzioa, edo, halakorik ezean, eskalafoi-antzinatasun handiena duen idazkariak.

5. Kargua utzitako gobernu-idazkariak kargua uztean zeuden auzitegiari atxikirik geldituko dira dagokien plaza finkatu arte, edo jatorriko hiriko kategoria bereko organo bati atxikirik, eta, hurrengo bi urteetan, lehentasunezko hautagai izan daitezke borondatezko lehiaketa bidez hornitu beharreko beren kategoriako edozein plazatarako.

6. Administrazio publiko eskudunek, bakoitzak bere lurraldean, esleitu zaizkien funtzioak betetzeko behar dituzten baliabide materialak eta giza baliabideak emango dizkiete gobernu-idazkariei.

465. artikulua

Eskumen hauek izango dituzte gobernu-idazkariek:

1. Beren eskumen-eremuko idazkari judizialen arduraren zerebitzuak ikuskatzea, hargatik eragotzi gabe Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari, gobernu-salei edo kasuan kasuko auzitegi edo salako presidenteari dagokien ikuskatze-lana.

2. Idazkari judizialei diziplina-espedienteak irekitzea beren funtzioetako jardunean arau-hausterik egiten badute, eta ohartarazpen-zehapena ezartzea.

3. Haien lurralde-eremuan izendapen libreko idazkari judizialak izendatzeko proposamena egitea Justizia Ministerioari, dagokion deialdian parte hartu dutenetatik betiere, eta orobat haiek kargugabetzeko proposamena egitea, hala dagokionean.

4. Kontrol eta jarraipen estatistikoa.

5. Mendean dituzten idazkari judizialen zuzendaritza eta antolaketa, idazkariok fede publikoa ematean duten independentzia errespetatuz eta babestuz.

6. Eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoen eskariz, beren lurralde-eremuko idazkari judizialei instrukzioak ematea, erkidegoek haien lankidetzara behar dutenean Justizia Administrazioaren zer-

dad de las funciones que tienen éstas en materia de medios personales y materiales al servicio de la Administración de Justicia.

7. Proponer al Ministerio de Justicia, o en su caso a la comunidad autónoma con competencias transferidas, las medidas que, a su juicio, deberían adoptarse para el mejor funcionamiento de la Administración de Justicia que fueren de su respectiva competencia, comunicando al Ministerio de Justicia cuantas incidencias afecten a los secretarios judiciales que de él dependan.

8. Cursar circulares e instrucciones de servicio a los secretarios judiciales de su territorio, así como velar por el correcto cumplimiento de las que, a su vez, dirija el Ministerio de Justicia, las cuales en ningún caso podrán suponer una intromisión en el desarrollo de la actividad procesal de jueces o magistrados, ni contradecir las decisiones adoptadas por la Sala de Gobierno en el ámbito de sus competencias. Tampoco podrán impartir instrucciones particulares relativas a asuntos concretos en los que un secretario judicial intervenga en calidad de fedatario o en el ejercicio de sus competencias de ordenación y dirección del proceso.

9. Concesión de permisos y licencias a los secretarios judiciales de su territorio.

10. Las demás previstas en el Reglamento Orgánico del Cuerpo de Secretarios Judiciales.

Artículo 466

1. En cada provincia existirá un Secretario Coordinador, nombrado por el Ministerio de Justicia por el procedimiento de libre designación, a propuesta del Secretario de Gobierno, de acuerdo con las comunidades autónomas con competencias asumidas, de entre todos aquellos que se presenten a la convocatoria pública.

Además, en la comunidad autónoma de Illes Balears habrá un Secretario Coordinador en las islas de Menorca e Ibiza, y en la Comunidad Autónoma de Canarias, otro en las islas de Lanzarote y de La Palma.

En las comunidades autónomas uniprovinciales, las funciones del Secretario Coordinador serán asumidas por el Secretario de Gobierno, salvo en aquellas que, por razón del servicio, sea aconsejable su existencia.

2. Los requisitos y procedimiento para su nombramiento se determinarán en el reglamento orgánico del Cuerpo de Secretarios Judiciales, si bien en todo caso deberá contar con al menos cinco años de antigüedad en la segunda categoría.

bitzuko giza baliabideen eta baliabide materialen arloko funtzioak egiazki betetzeko.

7. Justizia Ministerioari edo, hala badagokio, eskumenak eskualdatuak dituen autonomia-erkidegoari proposatzea zer neurri diren hartu beharrekoak, beren iritziz, Justizia Administrazioak erarik egokienean funtzionatzeko haien eskumeneko gaietan, eta Justizia Ministerioari jakinaraztea haien mendeko idazkari judizialei buruzko gorabehera oro.

8. Zirkularrak eta zerbitzu-instrukzioak igortzea haien lurraldeko idazkari judizialei, eta Justizia Ministerioak igorritakoak zuzen bete daitezela begiratzea. Justizia Ministerioarenak, ezein kasutan, ez dira epaile eta magistratuen jarduera prozesalean sartuko, ez eta gobernu-salak bere eskumenen barnean harturiko erabakien kontra joango ere. Ezin emango dute instrukzio partikularrik, orobat, idazkari judizial batek fede-emaile gisa edo prozesu-antolaketa eta -zuzendaritzarako eskumenak baliatuz parte hartzen duen gaii buruz.

9. Baimenak eta lizentziak ematea beren lurraldeko idazkari judizialei.

10. Idazkari Judizialen Kidegoaren Erregelamendu Organikoan aurreikusitako gainerakoak.

466. artikulua

1. Probintzia bakoitzean idazkari koordinatzaile bat izango da, deialdi publikora aurkeztu diren guztien artetik Justizia Ministerioak izendapen librez izendatua, gobernu-idazkariaren proposamenez eta eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoekin ados.

Horrez gain, Balear Uharteetako autonomia-erkidegoan idazkari koordinatzaile bat izango da Menorca eta Eivissa uharteetan; Kanariar Uharteetako autonomia-erkidegoan, berriz, beste bat Lanzarote eta La Palma uharteetan.

Probintzia bakarreko autonomia-erkidegoetan, gobernu-idazkariak beteko ditu idazkari koordinatzailearen funtzioak, non eta ez den komenigarritzat jotzen, zerbitzu-arrazoiak direla medio, idazkari koordinatzaile bat ere izatea.

2. Idazkari koordinatzailea izendatzeko betekizunak eta prozedura Idazkari Judizialen Kidegoaren erregelamendu organikoan zehaztuko dira; betiere, kasu guztietan, bost urteko antzinatasuna izan beharko du, gutxienez, bigarren kategorian.

3. En casos de ausencia, enfermedad, suspensión o vacante, será sustituido por el secretario judicial que designe el Secretario de Gobierno de entre los destinados en su provincia respectiva, que reúna los requisitos exigidos para su nombramiento.

4. Los secretarios coordinadores que cesaren en su cargo quedarán adscritos a la Oficina judicial en que cesen hasta la consolidación de la plaza correspondiente, o a órgano de su categoría de la ciudad de procedencia, pudiendo optar con carácter preferente, durante los dos años siguientes, a cualquier plaza de su categoría de las que deban proveerse por concurso voluntario.

Artículo 467

Bajo la dependencia directa del Secretario de Gobierno, el Secretario Coordinador ejercerá las siguientes competencias:

1. Dictar instrucciones de servicio a los secretarios judiciales de su ámbito territorial para el adecuado funcionamiento de los servicios que tienen encomendados.

2. Controlar la correcta ejecución de las circulares e instrucciones de servicio que dicte el Secretario de Gobierno del que dependa.

3. Dar cuenta de forma inmediata al Secretario de Gobierno de cuantos hechos sean relevantes al buen funcionamiento de la Administración de Justicia, así como de las necesidades de medios personales y materiales de las secretarías ubicadas en su territorio.

4. Colaborar con las comunidades autónomas con competencias asumidas, para la efectividad de las funciones que éstas ostenten en materia de medios personales y materiales.

5. Coordinar el funcionamiento de cuantos servicios comunes procesales se encuentren ubicados en su territorio, o en su caso, asumir directamente su dirección cuando exista un único servicio común procesal provincial.

6. Proponer al Ministerio de Justicia las comisiones de servicio de secretarios judiciales que, dentro de su territorio, sean precisas para el correcto funcionamiento de las oficinas judiciales.

7. Resolver las sustituciones de los secretarios judiciales de su ámbito valorando, en su caso, los requisitos a satisfacer por el sustituto en relación con el puesto que deba sustituir.

8. Las demás que establezcan las leyes y su propio reglamento orgánico.

3. Absentzia, gaixotasun, geldiera edo hutsaldien kasuan, gobernu-idazkariak hautatuko du idazkari koordinatzailearen ordezkoa, probintzia horretara destinaturik dauden eta izendapenerako betekizunak betetzen dituzten idazkari judizialen artean.

4. Kargugabetutako idazkari koordinatzaileak kargua uztean zeuden auzitegiari atxikirik geldituko dira dagokien plaza finkatu arte, edo jatorriko hiriko kategoria bereko organo bati atxikirik, eta, hurrengo bi urteetan, lehenasunezko hautagai izan daitezke borondatezko lehiaketa bidez hornitu beharreko beren kategoriako edozein plazatarako.

467. artikulua

Zuzenean gobernu-idazkariaren mende dela, eskumen hauek izango ditu idazkari koordinatzaileak:

1. Bere lurralde-eremuko idazkari judizialei zerbitzu-instrukzioak ematea, beren gain dituzten zerbitzuek egoki funtziona dezaten.

2. Gainetik duen gobernu-idazkariak emandako zirkularrak eta zerbitzu-instrukzioak zuzen bete daitezela kontrolatzea.

3. Justizia-administrazioaren funtzionamendu egokirako garrantzia duten gertaera guztien kontu ematea berehala gobernu-idazkariari, eta, orobat, beraren lurraldeko idazkaritzek giza baliabideen eta baliabide materialen arloan dituzten premien kontu ematea.

4. Eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoei laguntzea giza baliabideen eta baliabide materialen arloan dituzten funtzioak betetzen.

5. Bere lurraldeko zerbitzu erkide prozesal guztien funtzionamendua koordinatzea, edo, probintziako zerbitzu erkide prozesal bakarra dagoenean, hura zuzentzea.

6. Bere lurraldeko bulego judizialek egoki funtzionatzeko behar diren idazkari judizialen zerbitzu-eginkizunak proposatzea Justizia Ministerioari.

7. Bere eremuko idazkari judizialak nola ordeztu erabakitzea, postu bakoitzerako ordezkoari zer betekizun eskatu behar zaizkion balioetsiz, hala badagokio.

8. Legeek eta bere erregelamendu organikoak ezarritako gainerakoak.

CAPÍTULO IV

De la responsabilidad disciplinaria

Artículo 468

1. Los secretarios judiciales estarán sujetos a responsabilidad disciplinaria, en los supuestos y de acuerdo con los principios que se establecen en el libro VI de esta ley orgánica para los funcionarios de los Cuerpos al servicio de la Administración de Justicia y serán objeto de iguales sanciones.

2. No podrá imponerse sanción por la comisión de una falta grave o muy grave, sino en virtud de expediente disciplinario instruido al efecto, mediante el procedimiento que se establezca en el Reglamento General de Régimen Disciplinario de los funcionarios al servicio de la Administración de Justicia.

Para la imposición de sanciones por faltas leves, no será preceptiva la previa instrucción del expediente, salvo el trámite de audiencia al interesado.

Además de los autores, serán responsables disciplinariamente los superiores que teniendo conocimiento de los hechos, los consintieren, así como quienes indujeran o encubrieran las faltas muy graves y graves cuando de dichos actos se deriven graves daños para la Administración o los ciudadanos.

3. Las comunidades autónomas con competencias asumidas podrán promover la responsabilidad disciplinaria de los secretarios judiciales con destino en órganos judiciales radicados en su territorio ante las autoridades competentes para la incoación y tramitación de los expedientes disciplinarios, quienes darán cuenta a aquéllas de las decisiones que se adopten.

4. El procedimiento disciplinario que se establezca en desarrollo de esta ley orgánica deberá garantizar al secretario judicial expedientado, además de los reconocidos por el artículo 35 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, los siguientes derechos:

a) A la presunción de inocencia.

b) A ser notificado del nombramiento de instructor y secretario, así como a recusar a los mismos.

c) A ser notificado de los hechos imputados, de la infracción que constituyan y de las sanciones que, en su caso, puedan imponerse, así como de la resolución sancionadora.

IV. KAPITULUA

Diziplina-erantzukizuna

468. artikulua

1. Diziplina-erantzukizunari dagokionez, lege organiko honek VI. liburuan Justizia Administrazioaren zerbitzuko kidegoetako funtzionarioentzat ezartzen dituen kasuak eta printzipioak dira idazkari judizialei aplikatzekoak, eta zehapenak ere han azaldutako berak izango dituzte.

2. Ezin ezarriko da zehapenik falta larri edo oso larri bat egiteagatik, ez bada horretarako diziplina-espediterik instruitu, Justizia Administrazioaren zerbitzuko funtzionarioen Diziplina Araubidearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako prozeduraz.

Falta arinengatik zehapenak ezartzeko, ez da nahitaezko izango aurrez espediente instruitzea; aski izango da interesdunari entzueria ematearen izapidea.

Egileek ez ezik, haien nagusiek ere diziplina-erantzukizuna izango dute baldin eta, gertaeren berri izanik, utzi badute haiek gertatzen; orobat izango dute diziplina-erantzukizuna falta larri edo oso larriak egitera bultzatu edo haiek es-tali dituztenek, egintza horiek kalte larriak ekarri badituzte Administrazioaren-tzat edo herritarrentzat.

3. Eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoek beren lurraldeko organo judizialeko idazkari judizialen diziplina-erantzukizuna eska dezakete diziplina-espeditenteak ireki eta izapidetzeko eskumena duten agintarien aurrean, eta hartutako erabakien berri emango diete agintari horiek autonomia-erkidegoei.

4. Administrazio Publikoen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 35. artikuluan aitortutako eskubideez gain, lege organiko hau garatzeko ezartzen den diziplina-prozedurak honako eskubide hauek bermatu beharko dizkio espedientepeko idazkari judizialari:

a) Errugabetasun-presuntzioa.

b) Instruktoea eta idazkaria izendaturikoan, horren jakinarazpena jasotzea, eta haiek errekusatu ahal izatea.

c) Zer egitate egozten zaion, egitateok zer arau hausten duten eta, hala badagokio, zer zehapen ezar dakiekeen jakinaraztea, eta zehapen-ebazpena jakinaraztea.

d) A formular alegaciones.

e) A proponer cuantas pruebas sean adecuadas para la determinación de los hechos.

f) A poder actuar en el procedimiento asistido de letrado o de los representantes sindicales que determine.

5. Cuando de la instrucción de un procedimiento disciplinario resulte la existencia de indicios fundados de la comisión de una infracción penal, se suspenderá su tramitación, poniéndolo en conocimiento del Ministerio Fiscal.

6. La incoación de un procedimiento penal no será obstáculo para la iniciación de un expediente disciplinario por los mismos hechos, pero no se dictará resolución en éste hasta tanto no haya recaído sentencia firme o auto de sobreseimiento en la causa penal.

En todo caso, la declaración de hechos probados contenida en la resolución que pone término al procedimiento penal, vinculará a la resolución que se dicte en el expediente disciplinario, sin perjuicio de la distinta calificación jurídica que pueda merecer una y otra vía.

Sólo podrá recaer sanción penal y disciplinaria sobre los mismos hechos cuando no hubiere identidad de fundamento jurídico y bien jurídico protegido.

Artículo 469

1. Son competentes para la incoación de expedientes disciplinarios a los funcionarios del Cuerpo de Secretarios Judiciales, el Ministerio de Justicia, el Secretario de Gobierno y los Secretarios Coordinadores Provinciales. La tramitación de los mismos corresponde al Ministerio de Justicia.

2. Las faltas se clasifican en muy graves, graves y leves, de acuerdo con el catálogo previsto en el artículo 536 de esta ley.

3. Para la imposición de las sanciones serán competentes:

a) el Secretario de Gobierno y el Secretario Coordinador Provincial, para la sanción de apercibimiento.

b) el Ministro de Justicia, para la de suspensión, traslado forzoso y separación del servicio.

d) Alegazioak egitea.

e) Egitateak ezartzeko egoki datorren zernahi froga proposatzea.

f) Abokatuak lagundurik edo berak erabakitako ordezkari sindikalek lagundurik jardutea prozesuan.

5. Diziplina-prozedura baten instrukzioan arau-hauste penalen baten zantzu funtsatuak agertzen badira, geldieran utziko dira izapideak, eta jakinaren gainean jarriko da Fiskaltza.

6. Espediente penal bat ireki izanak ez du eragotziko egitate berengatik diziplina-espedientea irekitzea, baina ez da azken horren ebazpenik emango harik eta auzi penalean epai irmoa edo largespen-autoa eman arte.

Edozein kasutan, prozesu penalaren amaierako ebazpenean agertzen den egitate frogatuen deklarazioak lotura-indarra izango du diziplina-espedientearen ematen den ebazpenerako; nolahi ere, kalifikazio juridiko desberdina eman dakieke bide batetik eta bestetik.

Oinarri juridikoa eta ondasun juridiko babestua bera ez direnean baino ezin jarriko zaie egitate berei zigor penala eta diziplina-zehapena batera.

469. artikulua

1. Idazkari Judizialen Kidegoko funtzionarioei diziplina-espedientea irekitzeko, eskudun dira Justizia Ministerioa, gobernu-idazkaria eta probintziako idazkari koordinatzaileak. Espedienteak izapidetzea Justizia Ministerioari dago-kio.

2. Faltak oso larriak, larriak eta arinak izan daitezke, lege honen 536. artikuluko sailkapenaren arabera.

3. Zehapenak ezartzeko, eskudun izango dira:

a) Gobernu-idazkaria eta probintziako idazkari koordinatzailea, ohartarazpen-zehapenaren kasuan.

b) Justizia ministroa, baldin eta geldiera, nahitaezko lekualdatzea eta zerbitzutik kentzea bada zehapena.

LIBRO VI
DE LOS CUERPOS DE FUNCIONARIOS
AL SERVICIO DE LA ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA
Y DE OTRO PERSONAL

TÍTULO I
DISPOSICIONES COMUNES

CAPÍTULO I

**Del personal de los Cuerpos de Médicos Forenses,
de Facultativos del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses,
de Gestión Procesal y Administrativa,
de Técnicos Especialistas del Instituto Nacional de Toxicología
y Ciencias Forenses, de Tramitación Procesal
y Administrativa y de Auxilio Procesal, de Ayudantes de Laboratorio
y de otro personal al servicio de la Administración de Justicia**

Artículo 470

1. Este libro, tiene por objeto la determinación del Estatuto Jurídico, de conformidad con lo previsto en el artículo 122 de la Constitución Española, de los funcionarios que integran los Cuerpos de Médicos Forenses, de Facultativos del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses, de Gestión Procesal y Administrativa, de Técnicos Especialistas del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses, de Tramitación Procesal y Administrativa, de Auxilio Judicial y de Auxiliares de Laboratorio del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses.

2. Los citados Cuerpos de funcionarios al servicio de la Administración de Justicia, tendrán el carácter de Cuerpos Nacionales.

Artículo 471

1. Las competencias respecto de todo el personal al servicio de la Administración de Justicia al que se refiere el artículo anterior, corresponden en los términos establecidos en esta ley, al Ministerio de Justicia o, en su caso, a las comunidades autónomas con competencias asumidas, en todas las materias relativas a su estatuto y régimen jurídico, comprendidas la selección, formación

VI. LIBURUA
JUSTIZIA ADMINISTRAZIOAREN
ZERBITZUKO FUNTZIONARIOEN KIDEGOAK
ETA BESTELAKO ENPLEGATUAK

I. TITULUA
XEDAPEN ERKIDEAK

I. KAPITULUA

**Auzitegi Medikuen Kidegoa, Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien
Institutu Nazionaleko Fakultatiboen Kidegoa, Kudeaketa Prozesal
eta Administratiborako Kidegoa, Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien
Institutu Nazionaleko Teknikari Espezialisten Kidegoa, Izapidetze Prozesal
eta Administratiborako Kidegoa, Sorospen Prozesalerako Kidegoa
eta Laborategiko Laguntzaileen Kidegoa, eta Justizia Administrazioaren
zerbitzuko bestelako enplegatuak**

470. artikulua

1. Liburu honetan zehazten da zer estatutu juridiko dagokien, Espainiako Konstituzioaren 122. artikuluaaren arabera, honako kidego hauetako funtzionarioei: Auzitegi Medikuen Kidegoa, Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionaleko Fakultatiboen Kidegoa, Kudeaketa Prozesal eta Administratiborako Kidegoa, Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionaleko Teknikari Espezialisten Kidegoa, Izapidetze Prozesal eta Administratiborako Kidegoa, Sorospen Judizialerako Kidegoa eta Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionaleko Laborategiko Laguntzaileen Kidegoa.

2. Justizia Administrazioaren zerbitzuko funtzionario-kidego horiek guztiak nazio osokoak izango dira.

471. artikulua

1. Justizia Ministerioak edo eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoek izango dituzte aurreko artikuluan aipaturiko Justizia Administrazioako enplegatu guztien gaineko eskumenak, lege honetan ezarritako moduan, haien estatutuari eta araubide juridikoari buruzko gai guztietan: besteak beste, enplegatuak hautatzea, hasierako eta etengabeko prestatuntza, destinoak

inicial y continuada, provisión de destinos, ascensos, situaciones administrativas, jornada laboral, horario de trabajo y régimen disciplinario.

2. En los mismos términos, el Gobierno o, en su caso, las comunidades autónomas con competencias en la materia, aprobarán los reglamentos que exija el desarrollo de este libro.

Artículo 472

1. Los funcionarios de carrera de los cuerpos mencionados, están vinculados a la Administración de Justicia en virtud de nombramiento legal, por una relación estatutaria de carácter permanente, para el desempeño de servicios retribuidos.

2. Por razones de urgencia o necesidad, podrán nombrarse funcionarios interinos, que desarrollarán las funciones propias de dichos cuerpos, en tanto no sea posible su desempeño por funcionarios de carrera o permanezcan las razones que motivaron su nombramiento.

Artículo 473

1. Podrán prestar servicios en la Administración de Justicia funcionarios de otras Administraciones que, con carácter ocasional o permanente, sean necesarios para auxiliarla en el desarrollo de actividades concretas que no sean las propias de los cuerpos de funcionarios a que se refiere este libro y que requieran conocimientos técnicos o especializados.

2. Asimismo, cuando no existan cuerpos o escalas de funcionarios cuyos miembros tengan la preparación técnica necesaria para el desempeño de determinadas actividades específicas o para la realización de actividades propias de oficios, así como de carácter instrumental, correspondientes a áreas de mantenimiento y conservación de edificios, equipos o instalaciones u otras análogas, podrá prestar servicios retribuidos en la Administración de Justicia personal contratado en régimen laboral.

Artículo 474

1. El personal funcionario de carrera de los Cuerpos al servicio de la Administración de Justicia se regirá por las normas contenidas en esta ley orgánica, en las disposiciones que se dicten en su desarrollo y, con carácter supletorio, en lo no regulado expresamente en las mismas, por la normativa del Estado sobre Función Pública.

esleitzea, maila-igoerak, administrazio-egoerak, lanaldia, lan-ordutegia eta diziplina-araubidea.

2. Modu berean, Gobernuak edo dagokion gaian eskumenak dituzten erkidegoek onetsiko dituzte liburu hau garatzeko behar diren erregelamenduak.

472. artikulua

1. Aipaturiko kidegoetako karrerako funtzionarioak legezko izendapenez loturik daude Justizia Administrazioari, estatutupeko harreman iraunkor baten bitartez zerbitzu ordainduak emateko.

2. Presa edo beharrizana dela eta, bitarteko funtzionarioak izendatu ahal izango dira aipaturiko kidegoei dagozkien funtzioak betetzeko, karrerako funtzionarioek ezin bete dituzten kasuan edo bitarteko funtzionarioak izendatzea eragin zuten arrazoiek berdin dirauten kasuan.

473. artikulua

1. Beste administrazioetako funtzionarioek ere jardun ahal izango dute Justizia Administrazioaren zerbitzuan, aldika edo modu iraunkorrean, zenbait jardueratan laguntzeko haien beharra izanez gero. Liburu honetan funtzionario-kidegoei esleiturikoez bestelakoak izango dira jarduera horiek, eta ezagupen tekniko edo espezializatuak eskatzen dituztenak.

2. Halaber, Justizia Administrazioiko funtzionario-kidego edo -eskaletan ez badago behar den prestakuntza teknikoa daukanik, lan-araubidez kontratatu ahal izango dira enpleguak zenbait jarduera zehatz, ofizio-jardun eta jarduera instrumentaletarako: eraikin, ekipo edo instalazioen mantentze eta kontserbazioari dagozkionak edo antzeko beste batzuk.

474. artikulua

1. Honako araubide hau dute Justizia Administrazioaren zerbitzuko kidegoetako karrerako funtzionarioek: lege organiko honetako arauak, lege hau garatzeko ematen diren xedapenak, eta, xedapen horietan espresuki arautzen ez denerako osagarri moduan, Estatuak funtzio publikorako duen araudia.

2. A los funcionarios interinos les será aplicable el régimen de los funcionarios de carrera en lo que sea adecuado a la naturaleza de su condición y no les será de aplicación el régimen de clases pasivas.

3. Al personal funcionario de otras Administraciones que preste servicios en la Administración de Justicia, para la realización de funciones concretas y especializadas, les será de aplicación lo dispuesto para estas situaciones en la normativa de la Administración pública de la que procedan.

4. El personal laboral se regirá por las disposiciones legales y reglamentarias, por el convenio colectivo que les sea de aplicación y por las estipulaciones de su contrato de trabajo.

Artículo 475

Los cuerpos de funcionarios a que se refiere el artículo anterior se clasificarán en:

a) Cuerpos Generales, cuando su cometido consista esencialmente en tareas de contenido procesal, sin perjuicio de la realización de funciones administrativas vinculadas a las anteriores.

Son Cuerpos Generales:

- El Cuerpo de Gestión Procesal y Administrativa. La titulación exigida para el acceso a este Cuerpo es la de Diplomado Universitario, Ingeniero Técnico, Arquitecto Técnico o equivalente.
- El Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa. Para el acceso a este Cuerpo se exigirá estar en posesión del título de Bachiller o equivalente.
- El Cuerpo de Auxilio Judicial. Para cuyo ingreso se exigirá estar en posesión del título de graduado en E.S.O. o equivalente.

b) Cuerpos Especiales, cuando su cometido suponga esencialmente el desempeño de funciones objeto de una profesión o titulación específica.

Son Cuerpos Especiales:

- El Cuerpo de Médicos Forenses. Para el acceso al Cuerpo de Médicos Forenses se exige estar en posesión de la Licenciatura en Medicina.
- El Cuerpo de Facultativos del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses. Para el ingreso en este cuerpo se deberá ser licenciado en una carrera universitaria en Ciencias Experimentales y de la Salud, que

2. Bitarteko funtzionarioei ere karrerako funtzionarioen araubidea aplikatuko zaie, bitarteko-izaera horri dagokion guztian, eta ezin aplikatuko zaie klase pasiboen araubidea.

3. Justizia Administrazioan eginkizun zehatz eta espezializatueta ari diren beste administrazioetako funtzionarioei, haien jatorriko administrazioen araudietan egoera horietarako xedatutakoa aplikatuko zaie.

4. Lan-harremanpeko enplegatuen araubidea hau izango da: lege- eta erregelamendu-xedapenak, aplikatzekoa zaien hitzarmen kolektiboak eta beren lan-kontratuaren edukia.

475. artikulua

Aurreko artikulua gai diren funtzionario-kidegoak honela sailkatuko dira:

a) Kidego orokorrak, haien zeregina funtsean eduki prozesaleko lanak egitea denean, nahiz bete ditzaketen lan horiei loturiko administrazio-funtzioak.

Kidego orokorrak dira:

—Kudeaketa Prozesal eta Administratiborako Kidegoa. Kidego horretan sartzeko, unibertsitate-diplomadun, ingeniari tekniko, arkitekto tekniko edo horien baliokide den titulu baten jabe izatea eskatuko da.

—Izapidetze Prozesal eta Administratiborako Kidegoa. Kidego horretan sartzeko, batxilergo titulua edo baliokidea eskatuko da.

—Sorospen Judizialerako Kidegoa. Kidego horretan sartzeko, DBHko gradudunaren titulua edo horren baliokide bat eskatuko da.

b) Kidego bereziak, haien zeregina funtsean lanbide edo titulazio jakin bati dagozkion funtzioak betetzea denean.

Kidego bereziak dira:

—Auzitegi Medikuen Kidegoa. Kidego horretan sartzeko, Medikuntzako lizentziadun izatea eskatuko da.

—Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionaleko Fakultatiboen Kidegoa. Kidego horretan sartzeko, Zientzia Esperimentaletako eta Osasun Zientzietako unibertsitate-karrera bateko lizentziadun

se determinará en las correspondientes convocatorias, según la especialidad por la que se acceda al cuerpo.

- El Cuerpo de Técnicos Especialistas del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses. Para el acceso a este Cuerpo se exigirá estar en posesión del título de Técnico Superior en Formación Profesional o equivalente de las familias profesionales que se determinen en las bases de las convocatorias de los procesos selectivos, de conformidad con el contenido de los puestos de trabajo que se oferten.
- El Cuerpo de Ayudantes de Laboratorio del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses. Para el acceso a este cuerpo se exigirá estar en posesión del título de Técnico en Formación Profesional o equivalente de las familias profesionales que se determinen en las bases de las convocatorias de los procesos selectivos, de conformidad con el contenido de los puestos de trabajo que se oferten.

Artículo 476

Corresponde al Cuerpo de Gestión Procesal y Administrativa, colaborar en la actividad procesal de nivel superior, así como la realización de tareas procesales propias.

Con carácter general y bajo el principio de jerarquía, y sin perjuicio de las funciones concretas del puesto de trabajo que desempeñen, le corresponde:

- a) Gestionar la tramitación de los procedimientos, de la que se dará cuenta al Secretario Judicial, en particular cuando determinados aspectos exijan una interpretación de ley o de normas procesales, sin perjuicio de informar al titular del órgano judicial cuando se fuera requerido para ello.
- b) Practicar y firmar las comparecencias que efectúen las partes en relación con los procedimientos que se sigan en el órgano judicial, respecto a las cuales tendrá capacidad de certificación.
- c) Documentar los embargos, lanzamientos y demás actos cuya naturaleza lo requiera, con el carácter y representación que le atribuyan las leyes, salvo que el secretario judicial considere necesaria su intervención.
- d) Extender las notas que tengan por objeto unir al procedimiento datos o elementos que no constituyan prueba en el mismo, a fin de garantizar su debida constancia y posterior tramitación, dando cuenta de ello, a tal efecto, a la autoridad superior, así como elaborar notas, que podrán ser de referencia, de resumen de los autos y de examen del trámite a que se refieran.

izan beharko da. Aldian aldiko deialdian zehaztuko da zein lizentziatura behar den, kidegoan sartzeko espezialitatearen arabera.

—Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionaleko Teknikari Espezialisten Kidegoa. Kidego horretan sartzeko, Lanbide Heziketako goi-teknikariaren titulu bat edo baliokide bat izatea eskatuko da, hautaketa-prozesuetako deialdietan zehazten den lanbide-familiakoa, eskaintzen diren lanpostuen edukiaren arabera.

—Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionaleko Laborategiko Laguntzaileen Kidegoa. Kidego horretan sartzeko, Lanbide Heziketako teknikariaren titulu bat edo baliokide bat izatea eskatuko da, hautaketa-prozesuetako deialdietan zehazten den lanbide-familiakoa, eskaintzen diren lanpostuen edukiaren arabera.

476. artikulua

Kudeaketa Prozesal eta Administratiborako Kidegoaren zeregina goi-mailako jarduera prozesalean laguntzea da, eta berari dagozkion zeregin prozesalak betetzea.

Oro har, hierarkia printzipioa gordez, eta betetzen den lanpostuaren funtzio zehatzen kalterik gabe, zera dagokio:

a) Prozesuen izapideak kudeatzea, eta idazkari judizialari horren kontu ematea, batez ere gaiaren alderdi batzuek lege prozesal bat edo arau prozesalak interpretatu beharra dakartenean; organo judizialaren titularrari ere informazioa eman beharko dio, hala eskatzen zaionean.

b) Organo judizialean eramaten diren prozesuak direla-eta alderdiek egin beharreko agerraldiak gauzatzea eta sinatzea. Ziurtagiriak emateko ahalmena izango du agerraldi horiei dagokienez.

c) Enbargoak, egozpenak eta dokumentatu beharrekoak diren gainerako egintzak dokumentatzea, legeek horretarako aitortzen dioten izaera eta ordekaritzarekin, non eta idazkari judizialak ez dion beharrezko irizten berak parte hartzeari.

d) Frogatza aurkeztu gabeko datu edo elementuak prozedurari eransteko oharrak idaztea, elementu horiek behar bezala jaso direla eta izapidetuko direla bermatzeko, eta horren guztiaren kontu ematea agintari nagusiarri. Orobat, oharrak prestatzea, direla erreferentziakoak, direla jarduketak laburtzekoak edo dagokien izapidea aztertzeakoak.

e) Realizar las tareas de registro, recepción y distribución de escritos y documentos, relativos a asuntos que se estuvieran tramitando en Juzgados y Tribunales.

f) Expedir, con conocimiento del secretario judicial, y a costa del interesado, copias simples de escritos y documentos que consten en autos no declarados secretos ni reservados.

g) Ocupar, de acuerdo con lo establecido en las relaciones de puestos de trabajo, las jefaturas en que se estructuran las unidades de apoyo directo y servicios comunes procesales, en las que, sin perjuicio de las funciones asignadas al puesto concreto, se gestionarán la distribución de las tareas del personal, respondiendo del desarrollo de las mismas.

h) Colaborar con los órganos competentes en materia de gestión administrativa, desempeñando funciones relativas a la gestión del personal y medios materiales de la unidad de la Oficina judicial en que se presten los servicios, siempre que dichas funciones estén contempladas expresamente en la descripción que la relación de puestos de trabajo efectúe del puesto de trabajo.

i) Desempeñar la Secretaría de la Oficina judicial de las Agrupaciones de Secretarías de Juzgados de Paz, de Juzgados de Paz de más de 7.000 habitantes y de Juzgados de Paz de menos de 7.000 habitantes en los que la carga de trabajo justifique su establecimiento, así como los restantes puestos de trabajo de los citados centros de destino adscritos al Cuerpo de Gestión Procesal y Administrativa, todo ello de conformidad con lo que se determine en las correspondientes relaciones de puestos de trabajo, así como desempeñar puestos de las unidades administrativas, cuando las relaciones de puestos de trabajo de las citadas unidades así lo establezcan, siempre que se reúnan los requisitos de conocimiento y preparación exigidos para su desempeño.

j) Su posibilidad de nombramiento como secretarios sustitutos, siempre que se reúnan los requisitos de titulación y demás exigidos, y conforme al procedimiento que reglamentariamente se establezca, percibiendo sus retribuciones conforme a lo dispuesto en el artículo 447.5 para secretarios sustitutos no profesionales.

k) La realización de todas aquellas funciones que legal o reglamentariamente se establezcan y de cualesquiera otras funciones de naturaleza análoga a las anteriores que, inherentes al puesto de trabajo que se desempeñe, sean encomendadas por los superiores jerárquicos, orgánicos o funcionales, en el ejercicio de sus competencias.

e) Epaitegi eta auzitegietan izapidetzen ari diren auzigaiei buruzko idazki eta dokumentuak erregistratzea, haiei harrera ematea eta haiek banatzea.

f) Jarduketetan ageri diren idazki eta dokumentuen kopia sinpleak egitea, idazkari judiziala jakinaren gainean dela eta interesdunaren kontura, baldin eta jarduketak ez badira isilpeko edo gordetzat deklaratuak.

g) Zuzeneko laguntza emateko unitateen eta zerbitzu erkide prozesalen buruzagitzak hartzea, lanpostu-zerrendetan ezarritakoarekin ados. Eginkizun horretan, postu bakoitzari esleituriko funtzioen kalterik gabe, enplegatuen lanak banatzeko modua kudeatuko dute, eta lan horien aurrerabideaz erantzungo dute.

h) Kudeaketa administratiboan eskumendun diren organoei laguntzea zerbitzuak ematen dituzten bulego judizialaren unitateko enpleguak eta baliabide materialak kudeatzeko funtzioetan, funtzio horiek espresuki postu horri esleituak badaude lanpostu-zerrendako deskribapenean.

i) Bulego judizialaren idazkari jardutea bake-epaitegietako idazkaritzen elkartetan, 7.000 biztanle baino gehiagoko bake-epaitegietan, eta 7.000 biztanle baino gutxiago izanik ere lan-kargak idazkaritza jartzea justifikatzen duen bake-epaitegietan; orobat, Kudeaketa Prozesal eta Administratiborako Kidegoari atxikita dauden aipaturiko destino-zentroetako gainerako lanpostuak betetzea. Hori guztia, dagokion lanpostu-zerrendan zehazten denarekin ados. Era berean, administrazio-unitateetako lanpostuetan jardutea, unitate horietako lanpostu-zerrendek hala ezartzen dutenean, haietan jarduteko eskatzen den ezagutza eta prestakuntza badute betiere.

j) Ordezko idazkari izendatuak izateko aukera, hartarako titulazioa eta gainerako betekizunak izanez gero, eta erregelamenduz ezartzen den prozedurarekin ados. Ordainsaria, profesional ez diren ordezko idazkarientzat 447.5 artikuluan xedatutakoaren araberakoa izango dute.

k) Legez edo erregelamenduz ezarritako eginkizunak betetzea, eta hierarkiako nagusi organiko edo funtzionalek beren eskumenak erabiliz ematen dieten beste edozein eginkizun, lanpostuari datxekiona eta aurrekoen izaera bertukoa.

Artículo 477

Corresponde con carácter general al Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa la realización de cuantas actividades tengan carácter de apoyo a la gestión procesal, según el nivel de especialización del puesto desempeñado, bajo el principio de jerarquía y de conformidad con lo establecido en las relaciones de puestos de trabajo.

Sin perjuicio de las funciones concretas del puesto de trabajo que desempeñen, le corresponde:

a) La tramitación general de los procedimientos, mediante el empleo de los medios mecánicos u ofimáticos que corresponda, para lo cual confeccionará cuantos documentos, actas, diligencias, notificaciones y otros le sean encomendados, así como copias de documentos y unión de los mismos a los expedientes.

b) El registro y la clasificación de la correspondencia.

c) La formación de autos y expedientes, bajo la supervisión del superior jerárquico.

d) La confección de las cédulas pertinentes para la práctica de los actos de comunicación que hubieran de realizarse.

e) El desempeño de aquellas jefaturas que en las relaciones de puestos de trabajo de la Oficina judicial estén asignadas a este Cuerpo, en la forma y condiciones que en las mismas se establezcan.

f) La posibilidad de ocupar puestos de las unidades administrativas, siempre que se reúnan los requisitos y conocimientos necesarios exigidos para su desempeño en las relaciones de puestos de trabajo de las mismas.

g) La realización de todas aquellas funciones que legal o reglamentariamente se establezcan y de cualesquiera otras funciones de naturaleza análoga a las anteriores que, inherentes al puesto de trabajo que se desempeñe, sean encomendadas por los superiores jerárquicos, orgánicos o funcionales, en el ejercicio de sus competencias.

Artículo 478

Corresponde al Cuerpo de Auxilio Judicial con carácter general, bajo el principio de jerarquía y de acuerdo con lo establecido en las relaciones de puestos de trabajo, la realización de cuantas tareas tengan carácter de auxilio a la actividad de los órganos judiciales. Asimismo, y entre otras funciones, le corresponderá:

477. artikulua

Izapidetze Prozesal eta Administratiborako Kidegoari dagokio, oro har, ku-deaketa prozesalaren lagungarri-izaera duten jarduerak egitea, betetzen den lanpostuaren espezializazio-mailaren arabera, hierarkia printzipioaren mende eta lanpostu-zerrendetan ezarritakoarekin ados.

Lanpostu bakoitzaren eginkizun zehatzen kalterik gabe, zera dagokio:

a) Prozesuen izapide orokorrak egitea, behar diren baliabide mekaniko edo ofimatikoak erabiliz. Horretarako, dagozkion dokumentu, akta, eginbide, jakinarazpen eta bestelakoak prestatuko ditu, dokumentuen kopiak egingo eta dokumentu horiek espedienteei batuko.

b) Korrespondentzia erregistratu eta sailkatzea.

c) Jarduketa eta espedienteak eratzea, nagusi hierarkikoak gainbegiraturik.

d) Behar diren komunikazio-egintzei dagozkien zedulak prestatzea.

e) Bulego judizialeko lanpostu-zerrendetan kidego horri esleituriko buruzagitzak betetzea, zerrenda horietan ezarritako moduan eta baldintzetan.

f) Administrazio-unitateetako postuak betetzeko aukera, lanpostu-zerrendetan eskaturiko betekizunak eta ezagutzak izanez gero.

g) Legez edo erregelamenduz ezarritako funtzioak betetzea, eta nagusi hierarkiko organiko edo funtzionalek beren eskumenak erabiliz ematen dieten beste edozein funtzio, lanpostuari datxekiona eta aurrekoen izaera bertukoa.

478. artikulua

Sorospen Judizialerako Kidegoari dagokio orokorrean, hierarkia printzipioaren mende eta lanpostu-zerrendetan ezarritakoarekin ados, organo judizialen jardueraren lagungarri-izaera duen edozein zeregin betetzea. Orobat, honako funtzio hauek dagozkio, besteak beste:

a) La práctica de los actos de comunicación que consistan en notificaciones, citaciones, emplazamientos y requerimientos, en la forma prevista en las leyes procesales, a cuyo efecto ostentará capacidad de certificación y dispondrá de las credenciales necesarias.

b) Como agente de la autoridad, proceder a la ejecución de embargos, lanzamientos y demás actos cuya naturaleza lo requiera, con el carácter y representación que le atribuyan las leyes.

c) Actuar como Policía Judicial con el carácter de agente de la autoridad, sin perjuicio de las funciones que, en la averiguación de los delitos y en el descubrimiento y aseguramiento de los delincuentes, competen a los miembros de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad.

d) Realizar funciones de archivo de autos y expedientes judiciales, bajo la supervisión del secretario judicial.

e) Velar por las condiciones de utilización de las salas de vistas y mantener el orden en las mismas.

f) Comprobar que los medios técnicos necesarios para el proceso judicial se encuentren en condiciones de utilización, requiriendo, en su caso, la presencia de los servicios técnicos que correspondan, para permitir el adecuado funcionamiento de dichos dispositivos, poniendo en conocimiento del secretario judicial las anomalías detectadas que pudieran impedir la celebración de actos procesales.

g) El desempeño de aquellas jefaturas que en las relaciones de puestos de trabajo de la Oficina judicial estén asignadas a este cuerpo, en la forma y condiciones que en las mismas se establezcan.

h) La posibilidad de ocupar puestos de las unidades administrativas, siempre que se reúnan los requisitos y conocimientos exigidos para su desempeño en las relaciones de puestos de trabajo en las mismas.

i) La realización de todas aquellas funciones que legal o reglamentariamente se establezcan y de cualesquiera otras funciones de naturaleza análoga a todas las anteriores que, inherentes al puesto de trabajo que se desempeñe, sean encomendadas por los superiores jerárquicos, orgánicos o funcionales, en el ejercicio de sus competencias.

Artículo 479

1. Los médicos forenses son funcionarios de carrera que constituyen un Cuerpo Nacional de Titulados Superiores al servicio de la Administración de Justicia.

a) Jakinarazpen, zitazio, epatze eta errekerimendu diren komunikazio-egintzak gauzatzea, lege prozesaitan aurreikusiriko moduan; horretarako, ziurtagiriak emateko ahalmena eta behar diren sinestamenduak izango ditu.

b) Agintaritzaren agente gisa, izaera horrekin jardutea eskatzen duten enbargoak, egozpenak eta gainerako egintzak gauzatzea, legeek hartarako ematen dioten izaera eta ordezkaritzarekin.

c) Polizia Judizial gisa jardutea, agintaritzaren agente izaerarekin, hargatik eragotzi gabe delituak ikertzean eta delitugileak aurkitu eta zaintzapean edukitzean Segurtasun Indar eta Kidegoei dagozkien funtzioak.

d) Jarduketa eta espediente judizialen artxibatze-lanak egitea, idazkari judizialak gainbegiraturik.

e) Ikustaldi-aretoen erabilera egokia begiratzea eta aretoetan ordena zaintzea.

f) Prozesu judizialerako behar diren baliabide teknikoak erabiltzeko moduan daudela egiaztatzea. Beharrezko bada, dagokion zerbitzu teknikoa etorraziko du, baliabide horiek behar bezala ibiltzeko eran jar ditzan, eta, egintza prozesalen bat eragotz lezakeen okerrik baldin bada, horren jakinaren gainean jarriko du idazkari judiziala.

g) Bulego judizialeko lanpostu-zerrendetan kidego horri esleituriko buruzagitzak betetzea, zerrenda horietan ezarritako moduan eta baldintzetan.

h) Administrazio-unitateetako postuak betetzeko aukera, lanpostu-zerrendetan hartarako eskaturiko betekizunak eta ezagutzak izanez gero.

i) Legez edo erregelamenduz ezarritako funtzioak betetzea, eta hierarkiako nagusi organiko edo funtzionalek beren eskumenak erabiliz ematen dieten beste edozein funtzio, lanpostuari datxekiona eta aurrekoen izaera bertsukoa.

479. artikulua

1. Auzitegi-medikuak karrerako funtzionarioak dira, eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko goi-tituludunen kidego nazional bat osatzen dute.

2. Son funciones de los médicos forenses la asistencia técnica a juzgados, tribunales, fiscalías y oficinas del Registro Civil en las materias de su disciplina profesional, tanto en el campo de la patología forense y prácticas tanatológicas como en la asistencia o vigilancia facultativa de los detenidos, lesionados o enfermos, que se hallaren bajo la jurisdicción de aquellos, en los supuestos y en la forma que determinen las leyes.

A estos efectos, emitirán informes y dictámenes médicos legales en el marco del proceso judicial, realizarán el control periódico de los lesionados y la valoración de los daños corporales que sean objeto de actuaciones procesales. Igualmente realizarán funciones de investigación y colaboración que deriven de su propia función.

En el curso de las actuaciones procesales o de investigación de cualquier naturaleza incoadas por el Ministerio Fiscal, estarán a las órdenes de los jueces, magistrados, fiscales y encargados del Registro Civil, ejerciendo sus funciones con plena independencia y bajo criterios estrictamente científicos.

3. Los médicos forenses estarán destinados en un Instituto de Medicina Legal o en el Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses.

Excepcionalmente, y cuando las necesidades del servicio lo requieran, podrán ser adscritos a órganos jurisdiccionales, fiscalías u oficinas del Registro Civil.

4. Existirá un Instituto de Medicina Legal en las capitales de provincia en las que tenga su sede un Tribunal Superior de Justicia, así como en aquellas en las que tengan su sede Salas de los Tribunales Superiores de Justicia con jurisdicción en una o más provincias.

No obstante, el Gobierno, a propuesta del Ministerio de Justicia, previa petición, en su caso, de una comunidad autónoma con competencia en la materia, podrá autorizar que dicha sede sea la de la capitalidad administrativa de la comunidad autónoma de que se trate, cuando sea distinta de la del Tribunal Superior de Justicia.

Asimismo, el Gobierno podrá autorizar el establecimiento de Institutos de Medicina Legal en las restantes ciudades del ámbito territorial del Tribunal Superior de Justicia de que se trate, con el ámbito de actuación que se determine.

Mediante real decreto, a propuesta del Ministro de Justicia y previo informe del Consejo General del Poder Judicial y de las comunidades autónomas que han recibido los traspasos de medios para el funcionamiento de la Administración de Justicia, se determinarán las normas generales de organización y

2. Auzitegi-medikuen zeregina da beren lanbideko gaietan laguntza teknikoa ematea epaitegiei, auzitegiei, fiskaltzei eta Erregistro Zibileko bulegoei, bai auzitegi-medikuntzako patologian eta tanatologia-lanetan, bai aipaturiko erakundeen jurisdikziopean dauden atxilotu, lesionatu edo gaixoen mediku-asisentzia edo -zaintzan, legeek zehazturiko kasuetan eta moduan.

Horretarako, legezko mediku-txosten eta -irizpenak emango dituzte prozesu judizialeetan, lesionatuak aztertuko dituzte aldezka, eta jarduera prozesalaren gai izan diren gorputz-kalteak balioetsiko dituzte. Era berean, beren funtzioak eskatzen dituen ikerketa- eta lankidetz-eginkizunak beteko dituzte.

Fiskaltzak abiarazitako jarduketa prozesalean edo edozein eratako ikerketetan, epaileen, magistratuen, fiskalen eta erregistro zibileko arduradunen agindura egongo dira, eta independentzia osoz eta irizpide erabat zientifikoz beteko dituzte beren funtzioak.

3. Auzitegi-medikuntzaren institutu batean edo Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionalen izango dute destinoa auzitegi-medikuek.

Inoiz, zerbitzu-beharrak direla medio, jurisdikzio-organoei, fiskaltzei edo erregistro zibileko bulegoei atxiki ahal izango zaizkie auzitegi-medikuak.

4. Auzitegi-medikuntzaren institutu bat izango da justizia-auzitegi nagusiek egoitza duten probintzia-hiriburu guztietan, eta, orobat, probintzia batean edo gehiagotan jurisdikzioa duten justizia-auzitegi nagusiek salaren bat duten hiriburuetan.

Hala ere, Gobernuak, Justizia Ministerioaren proposamenez, gai horretan eskumenak bereganatuak dituen autonomia-erkidego batek aurrez eskaturik, hala badagokio, baimena eman ahal izango du autonomia-erkidego horren hiriburu administratiboan izan dezan egoitza auzitegi-medikuntzaren institutuak, beste hiriburu batean dagoenean justizia-auzitegi nagusia.

Era berean, Gobernuak baimena eman ahal izango du dagokion justizia-auzitegi nagusiaren lurralde-eremuko gainerako hirietan ere auzitegi-medikuntzaren institutuak jartzeko, erabakitzen den jarduera-eremuarekin.

Errege-dekretu bidez, Justizia ministroak proposaturik eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak eta justizia-administrazioaren funtzionamendurako baliabideen eskualdaketa jaso duten autonomia-erkidegoek irizpena emanik, arau orokorrak ezarriko dira auzitegi-medikuntzaren institutuen antolaketarako eta

funcionamiento de los Institutos de Medicina Legal y de actuación de los médicos forenses, pudiendo el Ministerio de Justicia o el órgano competente de la comunidad autónoma dictar, en el ámbito de sus respectivas competencias, las disposiciones pertinentes para su desarrollo y aplicación.

Artículo 480

1. El Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses es un órgano técnico adscrito al Ministerio de Justicia, cuya misión es auxiliar a la Administración de Justicia y contribuir a la unidad de criterio científico y a la calidad de la pericia analítica, así como al desarrollo de las ciencias forenses.

Su organización y supervisión corresponde al Ministerio de Justicia. Tiene su sede en Madrid y su ámbito de actuación se extiende a todo el territorio nacional.

Su estructura orgánica se determinará mediante real decreto.

En el mismo prestarán servicios funcionarios de los Cuerpos Especiales a que se refieren los apartados siguientes de este artículo. Además, podrán prestar servicios funcionarios de los restantes Cuerpos al servicio de la Administración de Justicia, así como de otras Administraciones, en las condiciones y con los requisitos que se establezcan en las correspondientes relaciones de puestos de trabajo, así como, en su caso, profesionales o expertos que sean necesarios para el desempeño de sus funciones u otro personal para la realización de actividades propias de oficios o de carácter instrumental, contratados en régimen laboral.

2. Los Facultativos del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses son funcionarios de carrera que constituyen un Cuerpo Nacional de Titulados Superiores al servicio de la Administración de Justicia. Atendiendo a la actividad técnica y científica del Instituto, dentro del citado cuerpo podrán establecerse especialidades.

Son funciones del Cuerpo de Facultativos del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses la asistencia técnica en las materias de sus disciplinas profesionales a autoridades judiciales, gubernativas, al Ministerio Fiscal y a los médicos forenses, en el curso de las actuaciones judiciales o en las diligencias previas de investigación. A tal efecto llevarán a cabo los análisis e investigación que les sean solicitados, emitirán los dictámenes e informes pertinentes y evacuarán las consultas que les sean planteadas por las autoridades citadas, así como por los particulares en el curso de procesos judiciales y por organismos o empresas públicas que afecten al interés general, y contribuirán a la prevención de intoxicaciones.

funtzionamendurako eta auzitegi-medikuen jokaerarako. Arau orokor horiek garatu eta aplikatzeko egoki diren xedapenak eman ahal izango dituzte Justizia Ministerioak eta autonomia-erkidegoko organo eskudunak, bakoitzak bere eskumenen barruan.

480. artikulua

1. Tokikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionala organo tekniko bat da, Justizia Ministerioari atxikia, zeinaren zeregina baita Justizia Administrazioa laguntzea eta irizpide zientifikoaren batasuna eta analisi-peritutzaren kalitatea hobetzea, eta, orobat, auzitegi-zientziak garatzen laguntzea.

Justizia Ministerioari dagokio institutu hori antolatzea eta gainbegiratzea. Madrilen izango du egoitza, eta nazio-lurralde osoa du jarduera-eremu.

Errege-dekretuz zehaztuko da institutuaren egitura organikoa.

Institutu horretan jardungo dute artikulua honen hurrengo puntuetan aipatzen diren kidego berezietako funtzionarioek. Justizia Administrazioaren zerbitzuko gainerako kidegoetako funtzionarioek eta beste administrazioetakoek ere jardun dezakete, dagozkion lanpostu-zerrendetan ezarritako baldintza eta betekizunen arabera. Orobat, behar izanez gero, lan-araubidez kontratatu ahal izango dira zenbait eginkizunetarako profesional edo adituak, edo ofizio-jarduera edo jarduera instrumental batzuetarako bestelako enplega-tuak.

2. Tokikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionalako fakultati-boak karrerako funtzionarioak dira, eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko goi tituludunen kidego nazional bat osatzen dute. Institutuaren jarduera tekniko eta zientifikoaren arabera, espezialitateak ezarri ahal izango dira kidego horren barruan.

Funtzio hau du Tokikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionalako fakultatiboen kidegoak: laguntza teknikoa ematea, beren lanbide-diziplinetako gaietan, agintari judizialei, gobernu-agintariei, Fiskaltzari eta auzitegi-medikuei, hala jarduketa judizialean nola aurretiazko ikerketa-eginbideetan. Horretarako, eskatzen zaizkien analisiak eta ikerketak egingo dituzte; behar diren irizpenak eta txostenak jaulkiko dituzte; aipaturiko agintarien kontsultei erantzungo diete, eta orobat partikularrek prozesu judizialen barruan planteaturiko eta interes orokorrean eragina duten erakunde edo enpresa publikoek planteaturiko kontsultei; eta intoxikazioen prebentzioan lagunduko dute.

Prestarán sus servicios en el Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses, así como en los Institutos de Medicina Legal, en los supuestos y condiciones que se determinen en las correspondientes relaciones de puestos de trabajo.

3. Los Técnicos Especialistas de Laboratorio del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses son funcionarios de carrera que constituyen un Cuerpo Nacional de auxilio especializado al servicio de la Administración de Justicia.

Son funciones del Cuerpo de Técnicos Especialistas de Laboratorio del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses aquellas de auxilio técnico especializado en las actividades científicas y de investigación propias del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses.

Prestarán sus servicios en el Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses, así como en los Institutos de Medicina Legal, en los supuestos y condiciones que se determinen en las correspondientes relaciones de puestos de trabajo.

4. Los ayudantes de laboratorio del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses son funcionarios de carrera que constituyen un Cuerpo Nacional al servicio de la Administración de Justicia, para la realización de funciones de apoyo propias de su formación, en las actividades científicas y de investigación del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses, así como de los Institutos de Medicina Legal, en la forma y con los requisitos y condiciones que se establezcan en las relaciones de puestos de trabajo de los citados organismos.

5. Los funcionarios de los Cuerpos Especiales del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses dependerán jerárquicamente del Director del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses o, en su caso, del Director del Instituto de Medicina Legal en que presten servicios.

CAPÍTULO II

Registro de personal

Artículo 481

1. En el Ministerio de Justicia existirá un Registro Central de personal funcionario al servicio de la Administración de Justicia, en el que se inscribirá a todo el personal funcionario de los Cuerpos al servicio de la Administración de Justicia y en el que se anotarán preceptivamente, todos los actos que afecten a la vida administrativa de los mismos.

Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionalean eta auzitegi-medikuntzaren institutuetan jardungo dute espezialistok, dagozkien lanpostu-zerrendetan zehazten diren kasu eta baldintzetan.

3. Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionaleko laborategi-teknikari espezialistak karrerako funtzionario dira eta laguntza espezializatuko kidego nazional bat osatzen dute, Justizia Administrazioaren zerbitzuan.

Funtzio hau du Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionaleko Laborategiko Teknikari Espezialisten Kidegoak: laguntza tekniko espezializatua ematea Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionalari dagozkion zientzia- eta ikerketa-jardueretan.

Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionalean eta auzitegi-medikuntzaren institutuetan jardungo dute espezialistok, dagozkien lanpostu-zerrendetan zehazten diren kasu eta baldintzetan.

4. Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionaleko laborategiko laguntzaileak karrerako funtzionarioak dira, eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko kidego nazional bat osatzen dute. Duten prestakuntzari dagozkion laguntza-funtzioak beteko dituzte, hala Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionalaren zientzia- eta ikerketa-jardueretan, nola auzitegi-medikuntzaren institutuetan, erakundeon lanpostu-zerrendetan zehazten diren forma, betekizun eta baldintzetan.

5. Hierarkiari dagokionez, Toxikologia eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionalaren zuzendariaren mende daude, hierarkiaz, Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionalaren kidego berezietako funtzionarioak; edo, auzitegi-medikuntzaren institutu batean ari badira, haren zuzendariaren mende.

II. KAPITULUA

Enplegatuen erregistroa

481. artikulua

1. Justizia Administrazioaren zerbitzuko funtzionarioen erregistro nagusi bat izango da Justizia Ministerioan, zeinetan inskribaturik egongo baitira Justizia Administrazioaren zerbitzuko kidegoetako funtzionario guztiak eta jasoko baitira, nahitaez, haien administrazio-bizitzari dagozkion egintza guztiak.

2. Las comunidades autónomas podrán establecer en sus ámbitos territoriales, registros respecto del personal al servicio de la Administración de Justicia que preste servicios en los mismos.

3. El Ministerio de Justicia, aprobará las normas que determinarán la información que habrá de figurar en el Registro Central de Personal y las cautelas que hayan de establecerse para garantizar la confidencialidad de los datos en los términos que establezca la legislación vigente.

Para la actualización de datos en los registros, el Ministerio de Justicia con la colaboración de las comunidades autónomas con competencias asumidas establecerá los procedimientos e instrumentos de cooperación necesarios que garanticen la inmediata anotación de los datos de todo el personal, con independencia del lugar de prestación de servicios.

4. Todo el personal tendrá libre acceso a su expediente individual, en el que, en ningún caso, figurará dato alguno relativo a su raza, religión u opinión ni cualquier otra circunstancia personal o social que no sea relevante para su trabajo.

TÍTULO II

DE LA OFERTA DE EMPLEO PÚBLICO, INGRESO Y PROMOCIÓN PROFESIONAL

CAPÍTULO I

Oferta de empleo público

Artículo 482

1. Las necesidades de recursos humanos con asignación presupuestaria serán objeto de una única oferta de empleo público anual, que se elaborará de conformidad con los criterios para el sector público estatal establecidos en la Ley de Presupuestos Generales del Estado.

2. Las comunidades autónomas determinarán en sus respectivos ámbitos territoriales las necesidades de recursos humanos respecto de los Cuerpos de funcionarios al servicio de la Administración de Justicia sobre los que han asumido competencias y lo pondrán en conocimiento del Ministerio de Justicia.

2. Autonomia-erkidegoek ere erregistroak jarri ahal izango dituzte, beren lurralde-eremuan, erkidego bakoitzean diharduten Justizia Administrazioaren zerbitzuko enplegatuentzat.

3. Justizia Ministerioak onetsitako arauen bidez zehaztuko da zer informazio agertuko den Enplegatuen Erregistro Zentralean eta zer kautela-neurri beharko den datuen konfidentziasuna bermatzeko, indarrean den legeriak ezarritako moduan.

Erregistroetako datuak eguneratzeko, Justizia Ministerioak, eskumenak ditzuten autonomia-erkidegoen laguntzarekin, behar diren lankidetzaprozedura eta tresnak jarriko ditu enplegatu guztien datuak berehala jaso daitezela segurtatzeko, edozein dela ere zerbitzuan diharduten tokia.

4. Enplegatu orok libre izango du bere banakako espedienterako irispidea. Espediente horretan ez da agertuko, ezein kasutan, ez arraza, erlijio edo pentsaerari buruzko inolako daturik, ez lanerako garrantzirik gabeko beste ezein inguruabar pertsonal edo soziali buruzkorik.

II. TITULUA

ENPLEGU PUBLIKOAREN ESKAINTZA, SARRERA ETA LANBIDE-SUSTAPENA

I. KAPITULUA

Enplegu publikoaren eskaintza

482. artikulua

1. Aurrekontua esleitu zaien giza baliabideak hornitzeko, enplegu publikoaren eskaintza bakar bat egingo da urtean, Estatuaren Aurrekontu Orokorretan sektore publiko estatalarentzat ezarritako irizpideen arabera prestaturik.

2. Autonomia-erkidegoek zehaztuko dute beren lurralde-eremuan zer beharizan duten giza baliabideen aldetik, justizia-administrazioaren zerbitzuko funtzionario-kidegoei dagokienez berenganatuak dituzten eskumeni erantzuteko, eta Justizia Ministerioari emango diote horren berri.

3. El Ministerio de Justicia elaborará la oferta de empleo público integrando de forma diferenciada las necesidades de recursos determinadas por las comunidades autónomas con las existentes en el resto del territorio del Estado que no haya sido objeto de traspaso y la presentará al Ministerio para las Administraciones Públicas quien la elevará al Gobierno para su aprobación.

4. Aprobada la oferta de empleo público, el Ministerio de Justicia procederá a la convocatoria de los procesos selectivos.

5. En las ofertas de empleo público se reservará un cupo no inferior al cinco por ciento de las vacantes para ser cubiertas entre personas con discapacidad en grado igual o superior al 33 por ciento, siempre que superen las pruebas selectivas y que acrediten el grado de discapacidad y la compatibilidad para el desempeño de las funciones y tareas correspondientes en la forma que se determine reglamentariamente.

CAPÍTULO II

Selección del personal funcionario al servicio de la Administración de Justicia

Artículo 483

1. De acuerdo con los principios contenidos en el artículo 103.1 de la Constitución Española, el personal funcionario de carrera será seleccionado con criterios de objetividad y con arreglo a los principios de igualdad, mérito, capacidad y también de publicidad.

2. El contenido del temario, así como de las pruebas a realizar serán únicos para cada cuerpo en todo el territorio del Estado, salvo las pruebas que puedan establecerse para la acreditación del conocimiento de la lengua y del derecho civil, foral o especial, propios de las comunidades autónomas con competencias asumidas, que tendrán carácter optativo y, en ningún caso, serán eliminatorias, teniéndose en cuenta la puntuación obtenida conforme al baremo que se establezca, a los solos efectos de adjudicación de destino dentro de la comunidad autónoma correspondiente.

3. Las pruebas selectivas, se convocarán y resolverán por el Ministerio de Justicia y se realizarán, de forma territorializada en los distintos ámbitos en los que se hayan agrupado las vacantes. Las convocatorias y sus bases, que serán únicas para cada cuerpo, se ajustarán, en todo caso, a lo dispuesto en esta ley y en el real decreto por el que se apruebe el «Reglamento General de Ingreso,

3. Justizia Ministerioak enplegu publikoaren eskaintza bateratua prestatuko du, bi ataletan banaturik: alde batetik, autonomia-erkidegoek zehaztutako baliabide-premiak; bestetik, eskumenak jaso gabe dauden Estatuko gainerako lurraldeenak. Administrazio Publikoetarako Ministerioari aurkeztuko dio eskaintza, eta hark Gobernura igorriko du onesteko.

4. Enplegu publikoaren eskaintza onetsitakoan, hautaketa-prozesuetarako deia egingo du Justizia Ministerioak.

5. Enplegu publikoaren eskaintzetan, kupo bat gordeko da —bete beharreko postuen ehuneko bost, gutxienez— ehuneko 33 edo gehiagoko desgaitasuna duten pertsonentzat. Pertsona horiek, betiere, hautaketa-probak gainditu beharko dituzte, eta, desgaitasun-gradua ez ezik, dagozkien eginkizun eta lanetara egokitu daitezkeela egiaztatuz, erregelamenduz ezartzen den moduan.

II. KAPITULUA

Justizia Administrazioaren zerbitzuko funtzionarioak hautatzea

483. artikulua

1. Espainiako Konstituzioaren 103.1 artikuluko printzipioekin ados, irizpide objektiboak erabiliko dira karrerako funtzionarioak hautatzean, printzipiotzat harturik berdintasuna, merezimendua, gaitasuna eta orobat publikotasuna.

2. Kidego bakoitzarentzat gaitegi bera eta proba berak izango dira Estatuko lurralde osoan, baina eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoetan beste probaren batzuk jar daitezke, bai bertako hizkuntzaren ezagutza egiaztatzeko, bai bertako zuzenbide zibil foral edo bereziaren ezagutza egiaztatzeko. Proba horiek hautazkoak izango dira, eta ezein kasutan ez kanporatzaileak; ezartzen den baremoaren arabera hartuko da kontuan proba horietako puntuazioa, dagokion autonomia-erkidegoaren barruan lanpostua esleitzearen ondorioetarako eta ez bestetarako.

3. Hautaketa-probetarako deia egitea eta proba horiek ebatzea Justizia Ministerioari dagokio. Lurraldeka egingo dira probak, postu hutsak multzokatu diren eremuen arabera. Deialdiak eta haien oinarriak bakarrak izango dira kidego bakoitzarentzat, eta, betiere, bete beharrekoak izango dira lege honetan xedatutakoa eta «Justizia Administrazioaren zerbitzuko funtzionarioen sarrera,

Provisión de Puestos de Trabajo y Promoción Profesional de los funcionarios al servicio de la Administración de Justicia» y se publicarán en el «Boletín Oficial del Estado» y en los «Boletines Oficiales» de las comunidades autónomas, de forma simultánea. Si dicha simultaneidad no fuese posible, los términos y plazos establecidos en la convocatoria, se contarán, en todo caso, a partir de la publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

4. Las bases de la convocatoria serán elaboradas por la Comisión de Selección de Personal y aprobadas por el Ministerio de Justicia, previa negociación con las organizaciones sindicales más representativas.

Las citadas bases, que vincularán a la Administración y a los tribunales que han de juzgar las pruebas selectivas, sólo podrán ser modificadas con estricta sujeción a las normas de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

5. En las convocatorias se determinará el número de vacantes y el ámbito territorial por el que se ofertan. Las vacantes ubicadas en el territorio de una comunidad autónoma con competencias asumidas, se ofertarán por el ámbito territorial de la comunidad autónoma de que se trate, salvo renuncia expresa de las mismas, en cuyo caso serán objeto de agrupación.

Asimismo, cuando el número de plazas o el mejor desarrollo de los procesos selectivos lo aconseje se podrán agrupar las vacantes correspondientes a uno o varios territorios.

Los aspirantes podrán solicitar exclusivamente su participación por uno de los ámbitos territoriales que se expresen en la convocatoria y de resultar aprobados, serán destinados obligatoriamente, a alguna de las vacantes radicadas en el mismo.

En ningún caso podrá declararse superado el proceso selectivo en cada ámbito a un número mayor de aspirantes que el de plazas objeto de la convocatoria, siendo nulas de pleno derecho las propuestas de aprobados que contraven- gan esta limitación.

6. En los procesos selectivos serán admitidas las personas con minusvalías en igualdad de condiciones con los demás aspirantes. Las convocatorias no establecerán exclusiones por limitaciones psíquicas o físicas, sin perjuicio de las incompatibilidades con el desempeño de las tareas o funciones correspondientes. Para la realización de las pruebas se establecerán para las personas con minusvalía que lo soliciten las adaptaciones posibles en cuanto a tiempo y medios.

lanpostu-hornitze eta lanbide-sustapenerako erregelamendu orokorra» onesten duen errege-dekretua. Aldi berean argitaratuko dira Estatuko Aldizkari Ofizialean eta autonomia-erkidegoetako aldizkari ofizialetan. Aldi berean ezin argitaratu badira, Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratzen diren egunetik aurrera kontatuko dira, beti, deialdian ezarritako epe-muga eta epeak.

4. Enpleguak Hautatzeko Batzordeak prestatuko ditu deialdiaren oinarriak, eta Justizia Ministerioak onetsi, ordezkagaitasun nagusiko erakunde sindikalekin aurrez negoziaturik.

Aipaturiko oinarriek lotura-indarra izango dute Administrazioarentzat eta hautaketa-probak epaitu behar dituzten epaimahaiarentzat, eta ezin aldatuko dira, ez bada Administrazio Publikoen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen arauak zorrotz betez.

5. Postu hutsak zenbat diren eta zer lurralde-eremutarako eskaintzen diren zehaztuko da deialdietan. Eskumenak bereganatuak dituen autonomia-erkidego batean diren postu hutsak autonomia-erkidego horren lurralde-eremurako eskainiko dira, erkidegoek horri espresuki uko egin ezean; uko egin ez gero, multzo batera bilduko dira.

Lurralde bat baino gehiagotako lanpostuak batera bildu ahal izango dira, orobat, postu kopuruak edo hautaketa-prozesuak egoki eramateak hala eskaintzen duenean.

Deialdian agertzen den lurralde bakar batean hartu ahal izango dute parte hautagaiek, eta, proba gaindituz gero, lurralde horretako lanpostuetariko bat esleituko zaie, nahitaez.

Deialdi bakoitzean diren lanpostuak baino hautagai gehiagok ezin gaindituko dute hautaketa-prozesu bat; gehiago proposatzen badira gainditutzat, zuzenbidean erabat deusez izango da proposamen hori.

6. Minusbaliotasunak dituzten pertsonak gainerako hautagaien baldintza berberetan onartuko dira hautaketa-prozesuetan. Deialdiek ez dute bazterketa-rik egingo gutxitasun fisiko edo psikikoengatik, lan edo eginkizunak betetzeko bateraezintasunik sortu ezean. Minusbaliotasuna duten pertsonak hala eskatuz gero, egin daitezkeen egokitzapenak egingo dira probaren iraupenean eta baliabideetan.

Artículo 484

El acceso a los cuerpos será libre y público y se efectuará a través de los sistemas de oposición, o concurso-oposición.

1. La selección por oposición es el sistema ordinario de ingreso y consiste en la realización de las pruebas que se establezcan en la convocatoria para determinar la capacidad y aptitud del aspirante.

2. La selección por concurso-oposición consiste en la realización de las pruebas correspondientes y en la valoración de determinadas condiciones de formación, méritos o niveles de experiencia, en la forma que se establezca en la convocatoria.

La utilización del sistema de concurso-oposición tendrá carácter excepcional.

Artículo 485

1. Los procesos de selección incluirán la realización de un curso teórico-práctico o de un periodo de prácticas, que podrán tener carácter selectivo.

La calificación obtenida servirá para fijar el orden de prelación, no obstante si tuviesen carácter selectivo, los aspirantes que no superen el mismo perderán el derecho a su nombramiento como funcionarios de carrera.

2. Durante su realización, los aspirantes tendrán la consideración de funcionarios en prácticas, con los derechos y obligaciones que se establezcan reglamentariamente.

3. El curso selectivo o en su caso el periodo de prácticas, podrán desarrollarse en los centros, institutos o servicios de formación dependientes de las comunidades autónomas, o en las Oficinas judiciales ubicadas en el ámbito territorial de las mismas.

Artículo 486

1. La elaboración de los temarios y de las bases de convocatoria por las que han de regirse los procesos selectivos para ingreso en los cuerpos de funcionarios a que se refiere este libro, se encomendará a una Comisión de Selección de Personal, que estará formada por:

—Cuatro vocales representantes del Ministerio de Justicia, uno de los cuales asumirá la Presidencia de la Comisión y tendrá voto dirimente en caso de empate en la adopción de acuerdos.

484. artikulua

Librea eta publikoa izango da kidegootara sartzeko aukera, eta oposizio edo oposizio-lehiaketa sistemaz gauzatu da.

1. Oposizio bidezko hautaketa da sartzeko sistema ohikoa: deialdian zehazturiko hainbat proba eginarazten zaie hautagaiei, haien gaitasuna eta egokitasuna neurtzeko.

2. Lehiaketa-oposizio bidezko hautaketan, dagozkion probak egiteaz gain, betekizun jakin batzuk balioesten dira prestakuntzari, merezimenduei edo esperientziari dagokionez, deialdian zehazturiko moduan.

Lehiaketa-oposizioaren sistema erabiltzea salbuespenezkoa izango da.

485. artikulua

1. Hautaketa-prozesuetan, ikastaro teoriko-praktiko bat edo praktika-aldi bat ere izango da, eta izan daiteke selektiboa.

Ikastaro edo praktika-aldi horretan lorturiko kalifikazioak aurrentasun-hurrenkera bat ezartzeko balioko du. Selektiboa baldin bada, ordea, gainditzen ez dutenek galdu egingo dute karrerako funtzionario izendatuak izateko eskubidea.

2. Aldi horretan diren bitartean, praktiketako funtzionario izango dira hautagaiak, eta erregelamenduz ezarritako eskubide eta betebeharrak izango dituzte.

3. Ikastaro selektiboa, edo praktika-aldia, autonomia-erkidegoen mendeko zentro, institutu eta prestakuntza-zerbitzuetan egin ahal izango da, edo erkidegoon lurraldeko bulego judizialetan.

486. artikulua

1. Liburu honetan aipatzen diren funtzionario-kidegoetan sartzeko hautaketa-prozesuetarako gaitegiak eta deialdien oinarriak prestatzeko ardura Enplegatuen Hautatzeko Batzorde bati emango zaio, eta honela osatuko da batzorde hori:

—Lau bokal, Justizia Ministerioaren ordezkari; haietariko bat izango da batzordeburu eta, erabakiren batean boto-berdinketa gertatuz gero, boto erabakitzailearen jabe.

—Cuatro representantes de las comunidades autónomas con competencias en materias de Administración de Justicia, uno de los cuales asumirá la Vicepresidencia de la Comisión.

2. Esta Comisión determinará asimismo el programa formativo correspondiente al periodo de prácticas o curso selectivo en su caso.

3. Las normas de funcionamiento de la Comisión de Selección y la forma de designación de sus miembros, se establecerán en el real decreto por el que se apruebe el Reglamento de Ingreso, Provisión de Puestos de Trabajo y Promoción Profesional de los funcionarios al servicio de la Administración de Justicia. La composición de dicha Comisión, cuando se trate de la selección de Cuerpos cuya gestión no hayan sido objeto de traspaso, se fijará asimismo en el citado reglamento.

4. Los temarios serán aprobados por la Comisión de Selección y serán únicos para todo el territorio del Estado.

Artículo 487

1. El desarrollo y calificación de las pruebas selectivas corresponde a los tribunales calificadoros que, a tal efecto, se constituyan.

Estos tribunales gozarán de autonomía funcional y responderán de la objetividad del procedimiento y del cumplimiento de las normas contenidas en la convocatoria.

Estos tribunales gozarán de autonomía funcional y responderán de la objetividad del procedimiento y del cumplimiento de las normas contenidas en la convocatoria.

2. En el Reglamento General de Ingreso, Provisión de Puestos de Trabajo y Promoción Profesional se establecerá, la composición de los tribunales que, en todo caso estarán formados por un número impar de miembros, así como sus normas de funcionamiento, garantizándose la especialización de los integrantes del mismo y la agilidad del proceso selectivo, sin perjuicio de su objetividad, así como el régimen de incompatibilidades, los derechos y deberes de sus miembros.

Los miembros de los tribunales serán nombrados por el Ministerio de Justicia. En los tribunales que se constituyan en los territorios de las comunidades autónomas con competencias asumidas, dos de cada cinco vocales serán propuestos por el órgano competente de dicha comunidad.

—Lau kide, justizia-administrazioko gaitan eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoen ordezkari; lau horietatik bat izango da batzordeko lehendakariorde.

2. Batzorde horrek berak zehaztuko du zer prestakuntza-programa dagoion praktika-aldiari edo ikastaro selektiboari.

3. Enpleguak Hautatzeko Batzordearen funtzionamendu-arauak eta batzordekideak izendatzeko modua errege-dekretu baten bidez ezarriko dira: Justizia Administrazioako Funtzionarioen Sarrera, Lanpostu Hornitze eta Lanbide Sustapenerako Erregelamendua onesten duen errege-dekretuaren bidez. Batzorde horren osiera ere, kudeaketa-eskumena eskualdatu ez den kidego baterako baldin bada hautaketa, erregelamendu horren bitartez zehaztuko da.

4. Gaitegiak bakarrak izango dira Estatuko lurralde osorako, eta Enpleguak Hautatzeko Batzordeak onetsiko ditu.

487. artikulua

1. Hautaketa-probak egitea eta kalifikatzea hartarako eraturiko epaimahai kalifikatzaileei dagokie.

Epaimahaiek autonomia funtzionala izango dute, eta haien erantzukizuna izango da prozedura objektiboa izatea eta deialdiaren arauak betetzea.

Autonomia funtzionala izango dute epaimahaiok, eta haien erantzukizuna izango da prozedura objektiboa izatea eta deialdiaren arauak betetzea.

2. Justizia Administrazioako Funtzionarioen Sarrera, Lanpostu Hornitze eta Lanbide Sustapenerako Erregelamendu Orokorrean ezarriko dira: epaimahai kalifikatzaileak nola osatu, betiere kide kopuru bakoitiarekin; funtzionamendu-arauak, betiere epaimahaikideen espezializazioa eta hautaketa-prozesuaren arintasuna bermaturik, objektibotasunaren kalterik gabe; eta epaimahaikideen bateraezintasun-araubidea, eskubideak eta betebeharrak.

Justizia Ministerioak izendatuko ditu epaimahaietako kideak. Eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoetan osatzen diren epaimahaietan, erkidegoko organo eskudunak proposatuko ditu bostetik bi bokal.

Artículo 488

1. Concluido el proceso selectivo, los aspirantes que lo hubiesen superado, cuyo número no podrá exceder en ningún caso al de plazas convocadas en cada ámbito, y que dentro del plazo que se establezca acrediten reunir los requisitos exigidos en la convocatoria, serán nombrados funcionarios de carrera por el órgano competente del Ministerio de Justicia.

2. Los nombramientos serán objeto de publicación, simultáneamente, en el «Boletín Oficial del Estado» y en los Boletines o Diarios Oficiales de las comunidades autónomas con competencias asumidas.

3. La adjudicación de puestos de trabajo a los funcionarios de nuevo ingreso, se efectuará de acuerdo con sus peticiones entre los puestos ofertados a los mismos, según el orden obtenido en el proceso selectivo.

Los destinos adjudicados tendrán carácter definitivo equivalente a todos los efectos a los obtenidos por concurso.

Los puestos de trabajo que se oferten a los funcionarios de nuevo ingreso deberán haber sido objeto de concurso de traslado previo entre quienes ya tuvieran la condición de funcionario. No obstante, si las Administraciones competentes en materia de gestión de recursos humanos no dispusiesen, en sus respectivos ámbitos territoriales, de plazas suficientes para ofertar a los funcionarios de nuevo ingreso, con carácter excepcional y previa negociación sindical, podrán incorporar puestos de trabajo no incluidos previamente en concurso de traslados.

En este supuesto, el destino adjudicado al funcionario de nuevo ingreso tendrá carácter provisional. Dicho funcionario deberá tomar parte en el primer concurso de traslados que se convoque en el que se oferten plazas del ámbito territorial en el que se encuentre destinado provisionalmente, garantizándose el destino definitivo en el ámbito por el que participó en el proceso selectivo. De incumplir esta obligación, se le adjudicará con carácter definitivo cualquiera de las plazas no adjudicadas en todo el territorio nacional.

4. Para adquirir la condición de funcionario de carrera se deberá tomar posesión del destino adjudicado en el plazo que reglamentariamente se establezca.

Artículo 489

1. El Ministerio de Justicia o, en su caso, los órganos competentes de las comunidades autónomas que hayan recibido los traspasos de medios personales para el funcionamiento de la Administración de Justicia, podrán nombrar

488. artikulua

1. Hautaketa-prozesua amaitutakoan, Justizia Ministerioaren organo eskudunak karrerako funtzionario izendatuko ditu prozesua gainditu duten hautagaiak —inoiz ez dira izango eremu bakoitzean eskainitako lanpostuak baino gehiago—, baldin eta deialdian eskatutako betekizunak betetzen dituztela frogatzen badute horretarako ezarritako epean.

2. Izendapenak aldi berean argitaratuko dira Estatuko Aldizkari Ofizialean eta eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoetako aldizkari ofizialetan.

3. Hautaketa-prozesuan lortutako hurrenkeran esleituko zaizkie lanpostuak funtzionario sartu berriei, haien eskaeren arabera.

Esleituriko postuak behin betikoak izango dira, ondorio guztietarako, lehiaketa bidez lorturikoak bezala.

Funtzionario sartu berriei eskaintzen zaizkien lanpostuek aurrez lekualdatze-lehiaketara atereak izan behar dute, lehendik funtzionario direnentzat. Hala ere, giza baliabideak kudeatzeko eskumena duten administrazioek ez badute beren lurralde-eremuan lanpostu nahikorik funtzionario sartu berriei eskaintzeko, aurrez lekualdatze-lehiaketara atera gabeko lanpostuak gehitu ahal izango dituzte, salbuespen moduan eta aurrez sindikatuekin negoziaturik.

Kasu horretan, funtzionario sartu berriari esleituriko lanpostua behin-behinekoa izango da. Funtzionario horrek parte hartu beharko du bera behin-behineko moduan dagoen lurralde-eremuko lanpostuak eskaintzen diren lehenbiziko lekualdatze-lehiaketan, eta hautaketa-prozesuan parte hartu zueneko lurralde-eremuan berमतuko zaio behin betiko lanpostua. Betebehar hori bete ezean, nazio-lurraldean esleitu gabeko plazetariko edozein esleituko zaio behin betiko.

4. Karrerako funtzionario bihurtzeko, erregelamenduz ezarritako epean jabetu beharko da esleituriko lanpostuaz.

489. artikulua

1. Justizia Ministerioak —edo autonomia-erkidegoko organo eskudunak, justizia-administrazioarako baliabide pertsonalen eskumena jasoa badu erkidegoak— bitarteko funtzionarioak izendatu ahal izango ditu zerbitzu-beharren-

funcionarios interinos, por necesidades del servicio, cuando no sea posible, con la urgencia exigida por las circunstancias, la prestación por funcionario de carrera, de acuerdo con los criterios objetivos que se fijen en la orden ministerial o, en su caso, la disposición de la comunidad autónoma que haya recibido los trasposos de medios personales para el funcionamiento de la Administración de Justicia.

2. Los nombrados deberán reunir los requisitos y titulación necesarios para el ingreso en el Cuerpo; tomarán posesión en el plazo que reglamentariamente se establezca y tendrán los mismos derechos y deberes que los funcionarios, salvo la fijeza en el puesto de trabajo y las mismas retribuciones básicas y complementarias.

Se reconocerán los trienios correspondientes a los servicios prestados que tendrán efectos retributivos conforme a lo establecido en la normativa vigente para los funcionarios de la Administración General del Estado. Este reconocimiento se efectuará previa solicitud del interesado.

3. Serán cesados según los términos que establezca la orden ministerial o, en su caso, la disposición de la comunidad autónoma y, en todo caso, cuando se provea la vacante, se incorpore su titular o desaparezcan las razones de urgencia.

CAPÍTULO III

De la promoción interna

Artículo 490

1. Se garantiza la promoción interna, mediante el ascenso desde un cuerpo para cuyo ingreso se ha exigido determinada titulación a otro cuerpo para cuyo acceso se exige la titulación inmediata superior o, en el caso de los Cuerpos Especiales, mediante la posibilidad de acceder a las diferentes especialidades de un mismo cuerpo.

2. Se reservarán, para su provisión por promoción interna, un cincuenta por ciento de las plazas vacantes incluidas, para cada cuerpo, en la oferta de empleo público. Las plazas que no se cubran por el proceso de promoción interna acrecerán al turno libre.

3. La promoción interna se efectuará mediante el sistema de concurso-oposición en los términos que se establezcan en el real decreto por el que se

gatik, ezinezkoa baldin bada karrerako funtzionario batek zerbitzu hori ematea premia-egoerak eskatzen duen lastertasunarekin. Bitarteko funtzionarioak izendatzean, dagozkion ministro-aginduan ezartzen diren irizpide objektiboei jarraitu beharko zaie, edo, hala badagokio, justizia-administrazioko giza baliabideen eskumenak eskualdatu zaizkion autonomia-erkidegoaren xedapenean ezarritako irizpide objektiboei.

2. Bitarteko funtzionario izendatutakoek, betiere, kidegoan sartzeko eskatzen diren betekizunen eta titulazioaren jabe izan beharko dute; erregelamenduz ezarritako epean jabetuko dira lanpostuaz; eta funtzionarioen eskubide eta betebeharrak berberak izango dituzte, lanpostuaren finkotasuna izan ezik, eta oinarrizko ordainsari eta ordainsari osagarri berberak.

Egindako zerbitzuei dagozkien hirurtekoak aitortuko dira, eta Estatuaren Administrazio Orokorreko funtzionarioentzat indarrean den araudian ezarritakoaren arabera dagozkien ordain-ondorioak izango dituzte. Interesdunak eskaturik egingo da hirurtekoen aitortzea.

3. Ministerio-aginduak edo autonomia-erkidegoko xedapenak ezartzen duenaren arabera kenduko dira postutik bitarteko funtzionarioak, eta kasu hauetan beti: hutsik dagoen postua betetzean, haren titularra itzultzean eta premia-egoera desagertzean.

III. KAPITULUA

Barne-sustapena

490. artikulua

1. Bermaturik egongo da barne-sustapena, eta aukera hauek emango dira hartarako: sartzeko titulazio jakin bat eskatzen den kidego batetik maila bat goragoko titulazioa eskatzen den beste kidego batera igotzea, edo, kidego berezien kasuan, haien barruko espezialitate batetik bestera aldatzea.

2. Barne-sustapenaren bidez hornitzeko gordeko dira, kidego bakoitzean, enplegu publikoaren eskaintzan sarturiko lanpostu hutsen ehuneko berrogeita hamar. Barne-sustapenez betetzen ez diren postuak txanda libreari gehituko zaizkio.

3. Barne-sustapenerako, oposizio-lehiaketa sistema erabiliko da, funtzionarioen sarrera, lanpostu-hornitze eta lanbide-sustapenerako erregelamendua

apruebe el reglamento de ingreso, provisión de puestos y promoción profesional. En todo caso, se respetarán los principios de igualdad, mérito, capacidad y publicidad.

4. La promoción interna para el acceso a diferente especialidad del mismo cuerpo tendrá lugar entre funcionarios que desempeñen actividades sustancialmente coincidentes o análogas en su contenido profesional y en su nivel técnico.

5. En todo caso, los funcionarios deberán poseer la titulación académica requerida para el acceso a los cuerpos o especialidades de que se trate, tener una antigüedad de al menos dos años en el cuerpo al que pertenezcan y reunir los requisitos y superar las pruebas que se establezcan. Dichas pruebas podrán llevarse a cabo en convocatoria independiente de las de ingreso general. A efectos del cómputo de la antigüedad, se tendrá en cuenta la que tengan acreditada en el Cuerpo de Auxiliares o Agentes de la Administración de Justicia del que, en su caso, procedan, en función del cuerpo al que se pretenda promocionar.

Los funcionarios que accedan por promoción interna tendrán, en todo caso, preferencia para los puestos de trabajo vacantes ofertados sobre los aspirantes que no procedan de este turno.

Las convocatorias podrán establecer la exención de las pruebas encaminadas a acreditar los conocimientos ya exigidos para el acceso al cuerpo de origen, pudiendo valorarse los cursos y programas de formación superados.

TÍTULO III

ADQUISICIÓN Y PÉRDIDA DE LA CONDICIÓN DE FUNCIONARIO

Artículo 491

1. La condición de funcionario de carrera se adquiere por el cumplimiento sucesivo de los requisitos establecidos en el libro V de esta ley orgánica para el Cuerpo de Secretarios Judiciales.

2. La condición de funcionario de carrera se pierde en los mismos supuestos que los contemplados en el libro V para el Cuerpo de Secretarios Judiciales.

Artículo 492

1. La jubilación de los funcionarios podrá ser:

onartzeko errege-dekretuan ezarritako moduan. Betiere, errespetatu beharreko printzipioak dira berdintasuna, merezimendua, gaitasuna eta publikotasuna.

4. Kidego bereko beste espezialitate batera aldatzeko barne-sustapena eduki profesionalaren nahiz maila teknikoaren aldetik eginkizun berdinak edo oso antzekoak dituzten funtzionarioen artean egingo da.

5. Kasu guztietan, dagokion kidego edo espezialitatean sartzeko eskatzen den titulazio akademikoa izan beharko dute funtzionarioek; bi urteko antzinatea izan, gutxienez, dauden kidegoan; ezartzen diren betekizunak bete, eta probak gainditu. Sarrera-deialdi orokorretik aparteko beste deialdi batean egin ahal izango dira proba horiek. Antzinatea kontatzeko, aintzat hartuko da, justizia-administrazioko laguntzaile edo agenteen kidego batetik datorenen kasuan, hartan egiaztaturik daukana, xede duen kidegoaren araberak.

Barne-sustapen bidezko funtzionarioek lehentasuna izango dute, eskaintzen diren lanpostu hutsak hartzeko orduan, beste hautagaien aldean.

Deialdietan, ezagupenak egiaztatzeko probetatik libre utzi ahal izango dira jatorriko kidegoan sartzeko ezagupen horiek behar zituztenak, eta balioetsi ahal izango dira gainditutako ikastaro eta prestakuntza-programak.

III. TITULUA

FUNTZIONARIO-IZAERA ESKURATZEA ETA GALTZEA

491. artikulua

1. Karrerako funtzionarioaren izaera eskuratzeko, lege organiko honek V. liburuan Idazkari Judizialen Kidegoarentzat ezarritako betekizunak bete behar dira, hurrenez hurren.

2. Karrerako funtzionarioaren izaera galdu ere V. liburuan Idazkari Judizialen Kidegoarentzat ezarritako kasu beretan galtzen da.

492. artikulua

1. Funtzionarioen erretiroa izan daiteke:

- a) Voluntaria, a solicitud del funcionario
- b) Forzosa, al cumplir la edad legalmente establecida
- c) Por incapacidad permanente para el servicio.

2. Procederá la jubilación voluntaria, a solicitud del interesado, siempre que el funcionario reúna los requisitos y condiciones establecidos en el régimen de seguridad social que le sea de aplicación.

3. La jubilación forzosa se declarará de oficio al cumplir el funcionario los 65 años de edad. No obstante, los funcionarios podrán prolongar voluntariamente su permanencia en el servicio activo, como máximo hasta que cumplan 70 años de edad, siguiendo el procedimiento legal o reglamentariamente establecido.

4. Procederá asimismo la jubilación del funcionario cuando éste padezca incapacidad permanente para el ejercicio de las funciones propias de su cuerpo. Será preceptiva la instrucción del oportuno expediente de incapacidad, que podrá ser iniciado de oficio o a solicitud del interesado.

Artículo 493

Podrán ser rehabilitados mediante el procedimiento que reglamentariamente se establezca:

Los funcionarios que hubiesen perdido la condición de tales, como consecuencia de la pérdida de la nacionalidad española o por incapacidad permanente para el servicio, una vez desaparecida la causa objetiva que la motivó.

Quienes hubiesen perdido la condición de funcionario por inhabilitación absoluta o especial como pena principal o accesoria o por condena a pena privativa de libertad por razón de delito doloso, una vez extinguidas sus responsabilidades civiles y penales y, en su caso, cancelados los antecedentes penales.

Asimismo podrán ser rehabilitados, los funcionarios que hayan sido separados del servicio como consecuencia de sanción disciplinaria.

Artículo 494

1. El Ministro de Justicia será competente para el nombramiento de los funcionarios de carrera. Asimismo, será competente para acordar la pérdida de la condición de funcionario, y en su caso la rehabilitación, en los supuestos contemplados en esta Ley Orgánica en la forma y mediante el procedimiento

- a) Borondatezkoa, funtzionarioak berak eskatua.
- b) Nahitaezkoa, legez ezarritako adina betetzean.
- c) Zerbitzurako ezintasun iraunkorrak eragina.

2. Borondatezko erretiroa hartu ahal izango du funtzionarioak, berak eskaturik, betiere beteak baldin baditu dagokion gizarte-segurantzaren araubideko betekizun eta baldintzak.

3. Nahitaezko erretiroa ofizioz deklaratu da, funtzionarioak 65 urte betetzean. Hala ere, zerbitzu aktiboko aldia luzatu ahal izango dute funtzionarioek beren borondatez, gehienez ere 70 urte bete arte, horretarako legez edo erregelamenduz ezarritako prozedurari jarraituz.

4. Funtzionarioak erretiroa hartu ahal izango du, orobat, bere kidegoari dagozkion eginkizunetan jarduteko ezintasun iraunkorra baldin badu. Horretarako, nahitaezkoa da ezintasun-espeditentearen izapideak egitea, ofizioz edo interesdunaren eskariz.

493. artikulua

Funtzionarioak birgaitu ahal izango dira, erregelamenduz ezarritako prozeduraren bitartez, kasu hauetan:

Espainiar nazionalitatea galtzeagatik edo zerbitzurako ezintasun iraunkoragatik funtzionario-izaera galdutako funtzionarioen kasuan, ezintasun horren kausa objektiboa desagertzen denean.

Pena nagusi edo osagarri gisa desgaikuntza absolutu edo berezia ezartzeagatik edo dolozko delitu bat dela-eta zigor askatasun-gabetzailea ezartzeagatik funtzionario-izaera galdu duten funtzionarioen kasuan, erantzukizun zibil eta penalak azkentzean eta aurrekari penalik baldin bada haiek ezereztean.

Diziplina-zehapenagatik zerbitzutik kendu diren funtzionarioak ere birgaitu ahal izango dira.

494. artikulua

1. Justiziako ministroa eskudun izango da karrerako funtzionarioak izendatzeko. Eskudun izango da, orobat, funtzionario-izaera kentzea erabakitzeke, eta, hala badagokio, birgaitzea erabakitzeke, lege organiko honetan aurreikusitako kasuetan, erregelamenduz erabakitzen den forma eta prozedu-

que reglamentariamente se determine, atendiendo a las circunstancias y entidad del delito o falta cometida.

2. La jubilación voluntaria, forzosa, o por incapacidad permanente, así como la posible prórroga de permanencia en el servicio activo será acordada por el órgano competente del Ministerio de Justicia o, en su caso, de la Comunidad Autónoma con competencias asumidas. Ello sin perjuicio de que la rehabilitación procedente de jubilación por incapacidad permanente para el personal al servicio de la Administración de Justicia será acordada, en todo caso, por el Ministerio de Justicia, en la forma y de acuerdo con el procedimiento que se establezca reglamentariamente.

TÍTULO IV

DERECHOS, DEBERES E INCOMPATIBILIDADES

CAPÍTULO I

Derechos, deberes e incompatibilidades

Artículo 495

1. Los funcionarios de carrera tienen los siguientes derechos profesionales:

a) Al mantenimiento de su condición funcional, al desempeño efectivo de tareas o funciones propias de su cuerpo y a no ser removidos del puesto de trabajo que desempeñen sino en los supuestos y condiciones establecidos legalmente.

b) A percibir la retribución y las indemnizaciones por razón del servicio establecidas en la normativa vigente.

c) A la carrera profesional, a través de los mecanismos de promoción profesional que se establezcan de acuerdo con los principios de igualdad, mérito, capacidad y publicidad.

d) A recibir por parte de la Administración la formación necesaria, inicial y continuada, con el fin de mejorar sus capacidades profesionales de forma que les permita una mejor y más pronta adaptación a sus puestos de trabajo y les posibilite su promoción profesional.

Con el fin de asegurar la homogeneidad y que las acciones formativas que se establezcan por las distintas Administraciones públicas competentes en ma-

raren bitartez, egindako delitu edo faltaren izaera eta inguruabarrak kontuan harturik.

2. Funtzionarioen borondatezko erretiroa, nahitaezko erretiroa edo ezintasun iraunkorragatiko erretiroa, eta orobat zerbitzu aktiboko aldia luzatzeko aukera, Justizia Ministerioaren edo, hala badagokio, eskumenak bereganaturiko autonomia-erkidegoaren organo eskudunak erabakiko du. Nolanahi ere, Justizia Administrazioaren zerbitzuko pertsonalaren ezintasun iraunkorragatiko erretirotik datorrenaren birgaitzea Justizia Ministerioak erabakiko du beti, erregelamenduz ezartzen den modu eta prozeduraren arabera.

IV. TITULUA

ESKUBIDEAK, BETEBEHARRAK ETA BATERAEZINTASUNAK

I. KAPITULUA

Eskubideak, betebeharrak eta bateraezintasunak

495. artikulua

1. Karrerako funtzionarioek honako eskubide profesional hauek dituzte:

a) Beren funtzionario-izaerari eustea; beren kidegoari dagozkion lan edo funtzioak egiazki betetzea, eta beren lanpostutik ez kentzea, legez ezarritako kasu eta baldintzetan izan ezik.

b) Indarrean den araudian ezarrita dauden zerbitzuaren ordainsaria eta kalte-ordainak jasotzea.

c) Karrera profesionala egitea, berdintasun, merezimendu, gaitasun eta publikotasun printzipioen arabera ezartzen diren lanbide-sustapenerako bitarteko bidez.

d) Behar duten prestakuntza jasotzea Administrazioaren aldetik, hasierakoa eta etengabekoa, beren gaitasun profesionala hobetzeko, hartara lanpostuetara hobeto eta lasterrago egokitu daitezten eta lanbide-sustapenerako aukera izan dezaten.

Koordinazio- eta homologazio-neurriak hartuko dira etengabeko prestakuntzaren alorrean; alde batetik, homogeneotasuna segurtatzearen, eta beste-

teria de gestión de personal no representen obstáculos en la promoción y en la movilidad del personal al servicio de la Administración de Justicia en el territorio del Estado, se adoptarán medidas de coordinación y homologación en materia de formación continua.

e) A ser informados por sus jefes o superiores de las tareas o cometidos a desempeñar y a participar en la consecución de los objetivos atribuidos a la unidad donde presten sus servicios.

f) Al respeto de su intimidad y a la consideración debida a su dignidad, comprendida la protección frente a ofensas verbales o físicas de naturaleza sexual.

g) A vacaciones, permisos y licencias.

h) A recibir protección en materia de seguridad y salud en el trabajo, para lo cual las Administraciones competentes adoptarán aquellas medidas que sean necesarias para la aplicación efectiva de la normativa vigente sobre prevención de riesgos y salud laboral, procediendo a la evaluación de los riesgos iniciales y al establecimiento de planes de emergencia, así como a la creación de servicios de prevención y de un Comité Central de Seguridad y Salud.

i) A la jubilación.

j) A un régimen de seguridad social, que para los funcionarios de carrera y funcionarios en prácticas, estará integrado por los siguientes mecanismos de cobertura:

1) El Régimen de Clases Pasivas del Estado, que se regirá por sus normas específicas.

2) El Mutualismo Judicial, regulado por Real Decreto Legislativo 3/2000, de 23 de junio, y disposiciones de desarrollo.

2. El régimen de derechos contenido en el apartado anterior será aplicable a los funcionarios interinos en la medida que la naturaleza del derecho lo permita, quedando integrados, a efectos de seguridad social, en el Régimen General de la Seguridad Social.

Artículo 496

Los funcionarios tienen los siguientes derechos colectivos, en los términos establecidos por la Constitución y las leyes:

a) A la libre asociación profesional.

b) A la libre sindicación.

tik, enplegatu-kudeaketan eskumenak dituzten administrazio publikoek ezarritako prestakuntza-jardun desberdinek eragozpenik sor ez dezaten Estatuaren lurraldeko justizia-administrazioaren zerbitzuko enplegatuen lanbide-sustapenerako eta mugikortasunerako.

e) Dagozkien lan eta eginkizunei buruzko informazioa jasotzea buruzagi edo nagusiengandik, eta diharduten unitatearen helburuak lortzean parte izatea.

f) Beren intimitatea errespetatua eta beren duintasuna behar bezala begiratu izatea, laido sexual hitzezko edo fisikoen kontrako babesaren barne.

g) Opor, baimen eta lizentziak izatea.

h) Laneko segurtasun eta higienearen arloan babesaren izatea. Horretarako, administrazio eskudunek behar diren neurriak hartuko dituzte laneko arriskuen eta osasunaren arloan indarrean den araudia egiazki aplikatu dadin; besteak beste, hasierako arriskuen ebaluazioa egingo dute, larrialdi-planak ezarriko dituzte, eta prebentzio-zerbitzuak eta Segurtasun eta Osasunerako Batzorde Zentral bat sortuko dituzte.

i) Erretiroa izatea.

j) Gizarte-segurantzako araubideren bat izatea. Karrerako funtzionarioen eta praktiketako funtzionarioen kasuan, babes hauek eskainiko ditu araubide horrek:

1) Estatuko Klase Pasiboen Araubidea, berariazko arauak izango dituen.

2) Mutualismo judiziala, 2000ko ekainaren 23ko 3/2000 Legegintzako Errege Dekretuak eta hura garatzeko xedapenak arautua.

2. Bitarteko funtzionarioei ere badagokie 1. zenbakian adierazitako eskubideen araubidea, eskubidearen izaerak horretarako aukera ematen duen heinean; gizarte-segurantzari dagokionez, Gizarte Segurantzako Araubide Orokorrean gongo dira.

496. artikulua

Funtzionarioek honako eskubide kolektibo hauek dituzte, Konstituzioak eta legeak ezarritako moduan:

a) Elkartze profesional librerako eskubidea.

b) Sindikatze librerako eskubidea.

c) A la actividad sindical.

d) De huelga, en los términos contenidos en la legislación general del Estado para funcionarios públicos, garantizándose el mantenimiento de los servicios esenciales de la Administración de Justicia.

e) A la negociación colectiva, a la participación en la determinación de las condiciones de trabajo, para lo cual se establecerán los marcos adecuados que permitan una mayor y más intensa participación de los representantes de los funcionarios al servicio de la Administración de Justicia, a través de grupos de trabajo, mesas o cualquier otro foro de diálogo y negociación.

f) De reunión.

Artículo 497

Los funcionarios de la Administración de Justicia están obligados a:

a) Respetar la Constitución y el resto del ordenamiento jurídico.

b) Ejercer sus tareas, funciones o cargo con lealtad e imparcialidad y servir con objetividad los intereses generales.

c) Cumplir con diligencia las instrucciones profesionales recibidas de su superior jerárquico en el ámbito de sus competencias.

d) Realizar con la debida aplicación las funciones o tareas propias de su puesto de trabajo y aquellas otras que, relacionadas con las anteriores, les encomienden sus jefes o superiores para el cumplimiento de los objetivos de la unidad.

e) Cumplir el régimen de jornada y horario que se establezca.

f) Mantener sigilo de los asuntos que conozcan por razón de sus cargos o funciones y no hacer uso indebido de la información obtenida así como guardar secreto de las materias clasificadas u otras cuya difusión esté prohibida legalmente.

g) Dar cuenta a las autoridades competentes de aquellas órdenes que, a su juicio, fuesen contrarias a la legalidad o constitutivas de delito.

h) Cumplir el régimen de incompatibilidades y prohibiciones.

i) Tratar con atención y respeto a los ciudadanos.

j) Dar a conocer su identidad y categoría a los interesados que lo requieran, salvo cuando ello no fuera posible por razones de seguridad.

c) Jarduera sindikalerako eskubidea.

d) Grebarako eskubidea, funtzionario publikoentzako Estatuaren legeria orokorrean ageri den moduan, Justizia Administrazioaren funtsezko zerbitzuak mantenduko direla bermaturik.

e) Negoziazio kolektiborako eskubidea. Lan-baldintzak zehaztean parte hartzeko eskubidea; horretarako, esparru egokiak ezarriko dira Justizia Administrazioaren ordezkariak parte-hartze handiagoa eta biziagoa izan dezaten, lan-taldeen, mahaien edo beste zeinahi elkarrizketa- eta negoziazio-fororen bitartez.

f) Biltzeko eskubidea.

497. artikulua

Betebehar hauek dituzte Justizia Administrazioko funtzionarioek:

a) Konstituzioa eta gainerako ordenamendu juridikoa errespetatzea.

b) Leialtasunez eta inpartzialtasunez betetzea beren lan, funtzio edo karguak, eta objektibotasunez zerbitzatzea interes orokorra.

c) Prestutasunez betetzea nagusi hierarkikoeak bere eskumenen barruan emandako instrukzio profesionalak.

d) Behar den saiamenarekin egitea lanpostuari dagozkion eginkizun edo lanak eta buruzagi edo nagusiek unitatearen helburuak betetzeko agindutakoak, aurrekoekin zerikusia dutenak.

e) Ezarritako lanaldi- eta ordutegi-araubidea betetzea.

f) Beren kargua edo funtzioa dela-eta jakiten dituzten gorabeherak isilean gordetzea eta hala lorturiko informazioa desegoki ez erabiltzea; orobat, gai klasifikatuena eta zabalkundea legez galarazia duten bestelako enisilpekotasuna gordetzea.

g) Beren iritzian legearen kontrako edo delitu den agindurik jasoz gero, horren kontu ematea dagokion agintari eskudunari.

h) Bateriaezintasun eta debekuen araubidea betetzea.

i) Herritarrak arretaz eta errespetuz tratatzea.

j) Beren identitate eta kategoria adieraztea hala eskatzen dieten interesdunei, segurtasun-arrazoengatik ezinezko izan ezean.

k) Velar por la conservación y uso correcto de los locales, material, documentos e información a su cargo, no utilizando los medios propiedad de la Administración en provecho propio ni ejercer sus cometidos de forma que puedan beneficiar ilegítimamente a sí mismos o a otras personas.

l) Tratar con corrección y consideración a los superiores jerárquicos, compañeros y subordinados.

Artículo 498

1. Los funcionarios estarán sujetos al régimen de incompatibilidades previsto en la legislación general aplicable a los funcionarios al servicio de las Administraciones públicas.

2. El ejercicio de cualquier actividad que requiera declaración de compatibilidad, exigirá la previa autorización del Ministerio de Justicia o de la Comunidad Autónoma con competencias asumidas.

No se podrá autorizar la compatibilidad para el ejercicio de una actividad privada cuando se desempeñen puestos con dedicación especial. Tampoco procederá esta autorización, para los médicos forenses y técnicos facultativos que desempeñen puestos de Director o Subdirector en los Institutos de Medicina Legal o en el Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses y sus departamentos.

3. En todo caso, su función será incompatible con:

a) Por lo que se refiere a Cuerpos Especiales:

1) La intervención como particulares en los casos que pudieran tener relación con sus funciones.

2) La función de médico de empresa, de entidades aseguradoras o el desempeño de empleos en dichas entidades.

3) Cualquier actividad pericial privada.

4) Emisión de certificados médicos de defunción, salvo que presten servicios en el Registro Civil y únicamente en el ejercicio de sus funciones.

b) Por lo que se refiere a Cuerpos Generales:

1) El ejercicio de la Abogacía, Procuraduría y empleos al servicio de abogados y procuradores o cualquier otra profesión que habilite para actuar ante juzgados y tribunales.

k) Beren kontu dituzten lokal, material, agiri eta informazioen kontserbazioa eta erabilera egokia begiratzea, administrazioaren jabetzako baliabideak beren onurarako erabili gabe eta beren egitekoak betetzean norberari edo besteri zilegi ez den onurarik ekarri gabe.

l) Zuzen eta begirunez tratatzea nagusi hierarkikoak, lankideak eta mende-koak.

498. artikulua

1. Administrazio publikoen zerbitzuko funtzionarioei aplikatzekoa den legeria orokorrean ezarritako bateraezintasun-araubidearen mende egongo dira funtzionarioak.

2. Bateragarritasun-deklarazioa beharrezko duen edozein jardueratan aritzeko, Justizia Ministerioaren edo eskumenak bereganatuak dituen autonomia-erkidegoaren baimena beharko dute funtzionarioek.

Arduraldi bereziko postuetan ari direnei ezin emango zaie jarduera pribatu baterako bateragarritasun-baimenik. Ez zaie halako baimenik emango, orobat, auzitegi-medikuntzaren instituturen batean edo Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionalen eta departamenduetan zuzendari edo zuzendariorde diren auzitegi-mediku eta teknikari fakultatiboek.

3. Haien funtzioarekin bateraezinak izango dira, beti, honako hauek:

a) Kidego bereziei dagokienez:

1) Partikular gisa esku hartzea beren funtzioekin zerikusia duten kasuetan.

2) Enpresa bateko edo aseguru-entitate bateko mediku izatea edo halako entitateetan enplegua izatea.

3) Peritu-jarduera pribatu oro.

4) Medikuaren heriotza-ziurtagiriak ematea, non eta ez diharduten Erregistro Zibilean, beren funtzioen barruan betiere.

b) Kidego orokorrei dagokienez:

1) Abokatutzan, prokuradoretzan eta abokatu eta prokuradoreen zerbitzuko enpleguetan aritzea, edo epaitegi eta auzitegien aurrean jarduteko gaitasuna ematen duen beste edozein lanbidetan aritzea.

2) La condición de agentes de seguros y la de empleado de los mismos o de una compañía de seguros.

3) El desempeño de los cargos de gerentes, consejeros o asesores de empresas que persigan fines lucrativos.

4) El desempeño de servicios de gestoría administrativa, ya sea como titular o como empleado de tales oficinas.

5) El ejercicio de funciones periciales privadas ante los tribunales y juzgados.

Artículo 499

1. La abstención del funcionario se comunicará por escrito motivado a quien sea competente para dictar la resolución que ponga término al pleito o causa en la respectiva instancia. En caso de ser estimada la abstención, será reemplazado en el proceso por quien legalmente deba sustituirle. De ser desestimada, habrá de continuar actuando en el asunto.

2. Su recusación sólo será posible por las causas legalmente previstas y por los trámites previstos para la recusación de los secretarios judiciales con las siguientes excepciones:

a) El incidente gubernativo se instruirá por el secretario del juzgado del que jerárquicamente dependa, y lo decidirá quien sea competente para dictar la resolución que ponga término al pleito o causa en la respectiva instancia.

b) Si, a la vista del escrito de recusación, el secretario judicial estimare que la causa no es de las tipificadas en la ley, inadmitirá en el acto la petición expresando las razones en que se funde tal inadmisión. Contra esta resolución no se dará recurso alguno.

c) Admitido a trámite el escrito de recusación, y en el día siguiente a su recepción, el recusado manifestará al secretario judicial si se da o no la causa alegada. Cuando reconozca como cierta la causa de recusación, el secretario judicial acordará reemplazar al recusado por quien legalmente le deba sustituir. Contra esta resolución no cabrá recurso alguno.

d) Si el recusado niega la certeza de la causa alegada como fundamento de la recusación, el secretario judicial, oído lo que el recusado alegue, dentro del quinto día y practicadas las comprobaciones que el recusado proponga y sean pertinentes o las que él mismo considere necesarias, remitirá lo actuado a quien haya de resolver para que decida el incidente.

2) Aseguru-agente izatea eta haien enplegatu edo aseguru-konpainia bateko enplegatu izatea.

3) Irabazi-asmoa duten enpresetan gerente-, kontseilari- edo aholkulari-karguak betetzea.

4) Administrazio-gestoria alorreko zerbitzuetan aritzea, dela titular gisa, dela halako bulego bateko enplegatu gisa.

5) Auzitegi eta epaitegien aurrean peritu-lan pribatuak egitea.

499. artikulua

1. Funtzionarioaren abstentzioa idazki ziodun bidez komunikatuko zaio auzigai edo auzia bere instantzian amaitzeko ebazpena emateko eskumena duenari. Abstentzioa baiesten bada, funtzionarioa legez ordeztu behar duenak hartuko du haren lekua prozesuan. Abstentzioa ezesten bada, berak jarraitu beharko du.

2. Funtzionarioak errekusatzerik ez da izango ez bada legez aurreikusitako kausengatik eta idazkari judizialak errekusatzeko izapideen bitartez, salbuespen hauekin:

a) Hierarkian gainetik den epaitegiko idazkariak izapidetuko du intzidente gubernatiboa, eta erabaki, berriz, auzigai edo auzia dagokion instantzian amaitzeko ebazpena emateko eskumena duenak.

b) Baldin eta, errekusazio-idazkia ikusirik, idazkari judizialak irizten badio kausa ez dela legean tipifikatuetariko bat, ez onartutzat emango du eskaera, unean berean, ez onartzeko arrazoiak adierazita. Ebazpen horren kontra ezin jarriko da errekurtsorik.

c) Errekusazio-idazkia izapidetzeko onartutakoan, eta hura jaso ondorengo egunaren barruan, alegaturiko kausa egiazkoa den edo ez den adieraziko dio errekusatuak idazkari judizialari. Egiazko aitortzen badu errekusazioaren kausa, errekusatua ordezte eta legez ordeztu izatea dagokiona jartzea erabakiko du idazkari judizialak. Ebazpen horren kontra ezin jarriko da errekurtsorik.

d) Errekusatuak errekusazio-kausa egiazkoa ez dela adierazten badu, idazkari judizialak, errekusatuak alegatzeko duena entzun ondoren, bosgarren egunaren barruan eta errekusatuak proposatu dituen eta egoki diren egiaztapenak edo idazkariak berak beharrezko iritzitakoak egin ondoren, erabaki behar duenari igorriko dizkio jarduketak, hark ebatz dezan intzidentea.

3. A los funcionarios del Cuerpo de Médicos Forenses, les serán de aplicación las prescripciones que establezcan las normas procesales respecto a la recusación de peritos.

CAPÍTULO II

Jornada y horarios

Artículo 500

1. La duración de la jornada general de trabajo efectivo en cómputo anual y de aquellas jornadas que hayan de ser realizadas en régimen de dedicación especial, así como sus especificidades, será fijada por resolución del órgano competente del Ministerio de Justicia, previo informe de las comunidades autónomas con competencias asumidas y negociación con las organizaciones sindicales más representativas.

Los funcionarios deberán ejercer su actividad en los términos que exijan las necesidades del servicio. A tal efecto, por el Ministerio de Justicia, previo informe de las comunidades autónomas con competencias asumidas y negociación con las organizaciones sindicales, se determinarán las compensaciones horarias y cómputos especiales cuando la atención de actuaciones procesales urgentes e inaplazables suponga un exceso de horas sobre la jornada a realizar.

2. La duración de la jornada general semanal será igual a la establecida para la Administración General del Estado. Los funcionarios podrán realizar jornadas reducidas, en los supuestos y con las condiciones establecidas legal y reglamentariamente.

3. Se podrán establecer jornadas sólo de mañana o jornadas de mañana y tarde para determinados servicios u órganos jurisdiccionales, cuando las necesidades del servicio así lo aconsejen, y en especial en las unidades de atención al público, en las que se tenderá a aumentar el tiempo de atención a los ciudadanos.

La incorporación de los funcionarios a la jornada de mañana y tarde será voluntaria y deberá ir acompañada de medidas incentivadoras.

4. La distribución de la jornada y la fijación de los horarios se determinará a través del calendario laboral que, con carácter anual, se aprobará por el órgano competente del Ministerio de Justicia y de las comunidades autónomas con competencias asumidas, en sus respectivos ámbitos, previo informe favorable del Consejo General del Poder Judicial y negociación con las organizaciones sindicales. El calendario laboral se determinará en función del número de

3. Auzitegi Medikuen Kidegoko funtzionarioei arau prozesalek perituen errekusazioari buruz ezartzen dituzten aginduak aplikatuko zaizkie.

II. KAPITULUA

Lanaldia eta ordutegiak

500. artikulua

1. Urteko benetako lanaldi orokorreko ordu kopurua, eta orobat arduraldi bereziaren araubidean egin beharreko egunetako ordu kopurua eta dagozkien berezitasunak, Justizia Ministerioko organo eskudunak erabakiko ditu ebazpen bidez, aurrez autonomia-erkidego eskumendunek irizpena emanik eta ordezkagaitasun nagusiko erakunde sindikalekin negoziaturik.

Zerbitzu-beharrek eskatzen dutenaren arabera jardun beharko dute funtzionarioek. Hartarako, Justizia Ministerioak zehaztuko du, aurrez eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoek irizpena emanik eta erakunde sindikalekin negoziaturik, zer ordu-konpentsazio eta zenbaketa berezi izango diren berezko lanaldiaz haratagoko orduak egin behar badira jarduera prozesal presazko eta atzerazineei erantzutearren.

2. Asteko lanaldi orokorra Estatuaren Administrazio Orokorrarentzat ezarritakoa bera izango da. Lanaldi laburtuak egin ahal izango dituzte funtzionarioek, legez eta erregelamenduz ezarritako kasu eta baldintzetan.

3. Zenbait jurisdikzio-zerbitzu eta -organotarako, goizeko lanaldiak edo goiz eta arratsaldekoak ezarri ahal izango dira, zerbitzu-beharrek hala eskatzen dutenean; batez ere, jendearen arretarako unitateetan, herritarren arretari denbora gehiago eskaintzera joko baita.

Borondatezkoa izango da funtzionarioek goiz eta arratsaldeko lanaldia hartzea, eta pizgarriekin lagundu beharko da.

4. Lanaldiaren banaketa eta ordutegiak zehazteko, urtean urteko lan-egutegia onartuko dute Justizia Ministerioko eta eskumenak berenganatuak dituen autonomia-erkidegoko organo eskudunak, bakoitzak bere esparruan, aurrez Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak aldeko txostena emanik eta erakunde sindikalekin negoziaturik. Urteko benetako lan-ordu kopuruaren arabera zehaztuko da lan-egutegia. Lanera sartzeko eta lanetik irteteko orduan malgu-

horas anuales de trabajo efectivo. Podrán establecerse flexibilidades horarias a la entrada y salida del trabajo, garantizándose en todo caso un número de horas de obligada concurrencia continuada.

Los horarios que se establezcan deberán respetar en todo caso el horario de audiencia pública.

5. Cuando las peculiaridades de algunos servicios u órganos jurisdiccionales así lo aconsejen, podrán establecerse horarios especiales, que figurarán en las relaciones de puestos de trabajo y serán objeto del complemento retributivo que se determine.

6. El incumplimiento de la jornada dará lugar al descuento automático de las retribuciones correspondientes al tiempo no trabajado, calculado en la forma establecida por la normativa de aplicación. A estos efectos, se considera trabajo efectivo el prestado dentro del horario establecido en la forma que se determine, teniendo en cuenta las compensaciones horarias que procedan y el que corresponda a permisos retribuidos, así como los créditos de horas retribuidas por funciones sindicales.

Artículo 501

1. El Consejo General del Poder Judicial, oídos el Ministerio de Justicia y las comunidades autónomas con competencias asumidas, así como los Colegios de Abogados y Procuradores de cada demarcación, determinará los órganos jurisdiccionales y otros servicios de la Administración de Justicia que han de permanecer en servicio de guardia, así como los horarios y las condiciones en que se realizará el mismo.

2. El Ministerio de Justicia y las comunidades autónomas en sus respectivos territorios garantizarán la asistencia necesaria a los órganos o servicios judiciales en funciones de guardia. A tal efecto previa negociación con las organizaciones sindicales determinarán el número de funcionarios que han de prestar dicho servicio, la permanencia en el órgano judicial o servicio o la situación de disponibilidad de los mismos y organizarán y distribuirán el horario a realizar.

CAPÍTULO III

Vacaciones, permisos y licencias

Artículo 502

1. Los funcionarios tendrán derecho a disfrutar, durante cada año natural, de unas vacaciones retribuidas de veintidós días hábiles, o de de los días que

tasuna izatea erabaki daiteke, nahitaez jarraian jardun beharreko ordu kopuru bat segurtaturik betiere.

Ezartzen diren ordutegiek, betiere, entzunaldi publikorako ordutegia errespetatu beharko dute.

5. Ordutegi bereziak ezar daitezke jurisdikzio-zerbitzu edo -organo batzuen berezitasunek hala eskatzen dutenean. Lanpostu-zerrendetan agertuko dira ordutegiok, eta ezartzen den ordain-osagarria izango dute.

6. Lanaldia ez betetzeak, zuzen-zuzenean, lan egin gabeko denborari dagozkion ordainsariak deskontatzea ekarriko du, aplikatzekoa den araudiaren arabera kalkulaturik denbora hori. Ondorio horietarako, egiazki egindako lan-tzat hartzen da ezarritako ordutegiaren barruan eta ezarritako moduan egindakoa, ordu-kompentsazioak kontuan hartuz, eta baimen ordainduei dagokiena, eta orobat eginkizun sindikalengatik ordaindutako orduen kredituak.

501. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak erabakiko du zein diren guardia-zerbitzua egin behar duten jurisdikzio-organoak eta Justizia Administrazioaren gainerako zerbitzuak, eta orobat guardia-zerbitzu hori emateko ordutegiak eta modua. Erabaki hori hartu baino lehen, entzuer a emango die Justizia Ministerioari eta eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoei, eta barruti bakoitzeko abokatu eta prokuradoreen elkargoei.

2. Guardia-lanetan ari diren organo edo zerbitzu judizialei behar duten laguntza bermatuko diete Justizia Ministerioak eta autonomia-erkidegoek, bakoitzak bere esparruan. Horretarako, aurrez erakunde sindikalekin negoziaturik, zehaztuko dute zenbat funtzionariok eman behar duten zerbitzu hori, zenbat denbora egin behar duten organo edo zerbitzu judizialean edo zer prestasun izan behar duten, eta ordutegi antolatu eta banatuko dute.

III. KAPITULUA

Oporrak, baimenak eta lizentziak

502. artikulua

1. Funtzionarioek eskubidea izango dute urte natural bakoitzean hogeita bi egun balioduneko opor ordainduak izateko, edo, zerbitzualdia urtebete baino

correspondan proporcionalmente si el tiempo de servicio durante el año fuera menor. A estos efectos, no se considerarán como días hábiles los sábados, sin perjuicio de las adaptaciones que se establezcan para los horarios especiales.

2. El Ministerio de Justicia y las Comunidades Autónomas en sus respectivos ámbitos territoriales, serán competentes para dictar las normas respecto a la forma de disfrute de las vacaciones, así como sobre los procedimientos para su concesión.

Artículo 503

1. Por causas justificadas, los funcionarios tendrán derecho a iguales permisos y con la misma extensión que los establecidos en la normativa vigente aplicable a los funcionarios de la Administración General del Estado.

2. El disfrute de estos permisos tendrá los mismos derechos económicos que los funcionarios de la Administración General del Estado.

Artículo 504

1. Por razón de matrimonio, los funcionarios tendrán derecho a una licencia de quince días de duración y se concederá con plenitud de derechos económicos.

2. Podrán concederse licencias para formación y perfeccionamiento en los siguientes casos:

a) Para la asistencia a cursos de formación incluidos en los planes de formación que se celebren anualmente, organizados por el Ministerio de Justicia, las comunidades autónomas, las organizaciones sindicales u otras entidades públicas o privadas.

La duración y forma de disfrute estarán determinadas por la duración y programación de los cursos a realizar y no supondrán limitación alguna de haberes.

b) Para la asistencia a cursos, congresos o jornadas, siempre que estén relacionadas con las funciones propias del cuerpo al que pertenece el funcionario y supongan completar su formación para el ejercicio de las mismas.

Su concesión estará subordinada a las necesidades del servicio y a las disponibilidades presupuestarias y su duración vendrá determinada por la de los cursos, congresos o jornadas.

Estas licencias darán derecho a percibir las retribuciones básicas y las prestaciones por hijo a cargo.

gutxiagokoa izanez gero, proportzioan dagozkion egunak. Ondorio horietarako, larunbatak ez dira egun baliodontzat hartuko, hargatik eragotzi gabe ordutegi berezietarako ezartzen diren egokitzapenak.

2. Justizia Ministerioa, eta autonomia-erkidegoak beren lurralde-esparruan, eskudun izango dira oporrei buruzko arauak emateko, eta orobat oporrak emateko prozedurei buruzkoak.

503. artikulua

1. Funtzionarioek eskubidea izango dute, kausa justifikatuak direla medio, Estatuaren Administrazio Orokorreko funtzionarioei aplikatzekoa den arautegian ezarritako baimen berak hartzeko, hedadura berarekin.

2. Baimen horiek hartzeak Estatuaren Administrazio Orokorreko funtzionarioen eskubide ekonomiko berak ekarriko ditu.

504. artikulua

1. Ezkontzagarik, funtzionarioek eskubidea izango dute hamabost eguneko lizentzia baterako, eskubide ekonomiko bete-beteekin.

2. Prestakuntzarako eta hobekuntzarako lizentziak eman daitezke honako kasu hauetan:

a) Justizia Ministerioak, autonomia-erkidegoek, erakunde sindikalek edo bestelako erakunde publiko edo pribatuek urtean-urtean antolatzen dituzten prestakuntza-planetako ikastaroetan parte hartzeko.

Ikastaroen iraupen eta programazioaren arabera izango da lizentzien iraupena eta hura gozatzeko modua, eta ordainen murrizketarik ez da izango.

b) Ikastaro, kongresu edo jardunaldietara joateko, zerikusia baldin badute funtzionarioaren kidegoaren funtzioekin eta haietan jarduteko prestakuntza osatzea badakarte.

Zerbitzu-beharren eta aurrekontu-aukeren baitan egongo da lizentzia ematea edo ez ematea. Iraupena, berriz, ikastaro, kongresu edo jardunaldien iraupenaren arabera izango da.

Lizentziok eskubidea emango dute oinarritzko ordainsariak eta norberaren kargu diren seme-alabengatiko prestazioak jasotzeko.

3. Los funcionarios podrán disfrutar de licencias por asuntos propios sin derecho a retribución alguna, cuya duración acumulada no podrá, en ningún caso, exceder de tres meses cada dos años de servicios efectivos y su concesión estará subordinada a las necesidades del servicio.

4. Quienes, tras la superación de las correspondientes pruebas selectivas hubiesen sido nombrados funcionarios en prácticas y ya estuviesen prestando servicios remunerados en la Administración de Justicia como funcionarios, tendrán derecho a una licencia extraordinaria durante el tiempo que se prolongue dicha situación y percibirán las retribuciones que para los funcionarios en prácticas establezca la normativa vigente.

5. La enfermedad o accidente que impida el normal desempeño de las funciones, darán lugar a licencias por enfermedad.

Sin perjuicio de la obligación de comunicar, en la forma que reglamentariamente se determine, la imposibilidad de asistencia al trabajo por razón de enfermedad durante la jornada laboral del día en que ésta se produzca, los funcionarios deberán solicitar de la autoridad competente la licencia por enfermedad.

La licencia inicial se concederá por el tiempo que el facultativo haya considerado como previsible para la curación y, en ningún caso, por período superior a 15 días. Si el estado de enfermedad persistiera, la licencia inicial se prorrogará automáticamente en la forma que se determine por la autoridad competente para su concesión, quedando sin efecto si con anterioridad se produce la curación.

Tanto la licencia inicial como las prórrogas, se concederán previa presentación del parte de baja o certificación médica que acredite la certeza de la enfermedad y la imposibilidad de asistir al trabajo.

Se concederán licencias por enfermedad derivadas de un mismo proceso patológico, hasta un máximo de 12 meses prorrogables por otros seis, cuando se presuma que durante ellos pueda el trabajador ser dado de alta médica por curación. Transcurridos dichos plazos, se prorrogarán las licencias hasta el momento de la declaración de la jubilación por incapacidad permanente o del alta médica sin que, en ningún caso, puedan exceder de 30 meses desde la fecha de la solicitud de la licencia inicial.

A estos efectos, se entenderá que existe nueva licencia por enfermedad cuando el proceso patológico sea diferente y, en todo caso, cuando las licencias se hayan interrumpido durante un mínimo de un año.

3. Ordainsari-eskubiderik gabeko lizentziak har ditzakete funtzionarioek, norberaren aferetarako; lizentzia horien iraupen metatua inoiz ez da izango hiru hilabete baino gehiagokoa, egiazki jardundako bi urteko. Zerbitzu-beharraren baitan egongo da lizentziok ematea edo ez ematea.

4. Dagozkion hautaketa-probak gainditutakoan praktiketako funtzionario izendatu eta Justizia Administrazioan funtzionario gisa zerbitzu ordainduak ematen dihardutenek eskubidea izango dute aparteko lizentzia bat hartzeko egoera horrek dirauen bitartean, eta indarrean den araudiak praktiketako funtzionarioentzat ezartzen dituen ordainsariak jasoko dituzte.

5. Norberaren funtzioak normal betetzea galarazten duen gaixotasun edo istripuren bat izanez gero, gaixotasun-lizentzia hartuko da.

Lanera joan ezinaren berri eman beharra daukate funtzionarioek, erregelamenduz zehazten den moduan, ezina gertatzen zaien eguneko lanaldia-
ren barruan, eta gaixotasun-lizentzia eskatu beharko diote agintari eskudunari.

Sendatzeko aurreikusten duen eperako emango du medikuak hasierako lizentzia, eta ezein kasutan ez 15 egun baino gehiagorako. Gaixo-egoerak iraunez gero, berez luzatuko da hasierako lizentzia, hura emateko eskumena duen agintariak erabakitako moduan; lehenago sendatuz gero, efekturik gabe geldituko da lizentzia.

Bai hasierako lizentzia emateko, bai luzapenak emateko, gaixo-agiria edo gaixotasuna benetakoa dela eta lanera joaterik ez dagoela egiaztatzen duen medikuaren ziurtagiria aurkeztu beharko da.

Prozesu patologiko beretik eratorritako gaixotasun-lizentziak emango dira —gehienez ere 12 hilabeteraino, beste sei hilabetez luzatzeko aukerarekin— uste izatekoa denean bitarte horretan langileak senda-agiria jaso ahal izango duela. Epe horiek igarotakoan, ezintasun iraunkorragatiko erretiroa deklaratu arte edo senda-agiria eman arte luzatuko da lizentzia, baina ezein kasutan ez 30 hilabetetik gora, hasierako lizentzia eskatu zen egunetik hasita.

Ondorio horietarako, berritza joko da beste prozesu patologiko batengatik ematen den gaixotasun-lizentzia, eta orobat urtebeteko etena gutxienez izandako lizentzia.

Los funcionarios de los Cuerpos al Servicio de la Administración de Justicia en situación de incapacidad temporal por contingencias comunes, percibirán el cincuenta por ciento de las retribuciones tanto básicas como complementarias, como, en su caso, la prestación por hijo a cargo, desde el primer al tercer día de la situación de incapacidad temporal, tomando como referencia aquéllas que percibían en el mes inmediato anterior al de causarse la situación de incapacidad temporal. Desde el día cuarto al vigésimo día, ambos inclusive, percibirán el setenta y cinco por ciento de las retribuciones tanto básicas como complementarias, como de la prestación por hijo a cargo, en su caso. A partir del día vigésimo primero y hasta el día ciento ochenta, ambos inclusive, percibirán la totalidad de las retribuciones básicas, de la prestación por hijo a cargo, en su caso, y de las retribuciones complementarias. Cuando la situación de incapacidad temporal derive de contingencias profesionales, la retribución a percibir podrá ser complementada desde el primer día, hasta alcanzar como máximo las retribuciones que vinieran correspondiendo a dicho personal en el mes anterior al de causarse la incapacidad.

A partir del día ciento ochenta y uno será de aplicación el subsidio establecido en el apartado 1.B) del artículo 20 del Real Decreto Legislativo 3/2000, de 23 de junio, por el que se aprueba el texto refundido de las disposiciones legales vigentes sobre el Régimen especial de Seguridad Social del personal al servicio de la Administración de Justicia.

Por el órgano competente se determinarán los supuestos en los que con carácter excepcional y debidamente justificados se pueda establecer un complemento hasta alcanzar, como máximo, el cien por cien de las retribuciones que vinieran disfrutando en cada momento. A estos efectos, se considerarán en todo caso debidamente justificados los supuestos de hospitalización e intervención quirúrgica.

En ningún caso los funcionarios adscritos a los regímenes especiales de seguridad social gestionados por el mutualismo administrativo podrán percibir una cantidad inferior en situación de incapacidad temporal por contingencias comunes a la que corresponda a los funcionarios adscritos al régimen general de la seguridad social, incluidos, en su caso, los complementos que les resulten de aplicación a estos últimos.

Las referencias a días incluidas en el presente número se entenderán realizadas a días naturales.

En cualquier caso, el responsable de personal podrá solicitar únicamente de la correspondiente inspección médica, la revisión de un proceso para determinar que las causas que originaron la concesión de la licencia continúan subsistiendo.

Gertagarri arruntengatiko aldi baterako ezintasuna duten Justizia Administrazioaren zerbitzuko kidegoetako funtzionarioek beren ordainsari oinarritzko nahiz osagarrien ehuneko berrogeita hamar jasoko dute, eta orobat, hala badagokio, norberaren kargurako seme-alaben prestazioa, aldi baterako ezintasuneko egoeraren lehenbiziko egunetik hasita, erreferentziazat hartuz aldi baterako ezintasuneko egoera gertatu aurreko hilabetean jasotzen zituen ordainsariak. Laugarren egunetik hogeigarrenera bitarte, biak barne, ordainsari oinarritzko nahiz osagarrien eta orobat, hala badagokio, norberaren kargurako seme-alaben prestazioaren ehuneko hirurogeita hamabost jasoko dute. Hogeita batgarren egunetik ehun eta laurogeigarrenera bitarte, biak barne, osorik jasoko dituzte oinarritzko ordainsaria, norberaren kargurako seme-alaben prestazioa, hala badagokio, eta ordainsari osagarria. Aldi baterako ezintasuna gertagarri profesional baten ondoriozkoa denean, jaso beharreko ordainsaria osatu ahal izango da lehenbiziko egunetik beretik, gehienez ere ezintasunaren aurreko hilabetean enplegatuari zegokion ordainsariraino.

Ehun eta laurogeita batgarren egunetik aurrera, aplikatzekoa izango da 3/2000 Legegintzako Errege Dekretuaren 20. artikuluko 1.b) letrak dioena (3/2000 LED, ekainaren 23koa, zeinak onesten baitu Justizia Administrazioaren zerbitzuko enplegatuen Gizarte Segurantzako araubide bereziari buruz indarrean diren lege-xedapenen testu bategina).

Organo eskumendunak erabakiko du zer kasutan, salbuespenezko eta behar bezala justifikaturiko kasuetan betiere, osagarri bat ezar daitekeen, gehienez ere une horretan jasotzen ari diren ordainsarien ehuneko ehunera iristerainokoa. Ondorio horietarako, behar bezala justifikatuzat joko dira betiere ospitaleratzeen eta ebakuntza kirurgikoen kasuak.

Ezein kasutan mutualismo administratiboak kudeaturiko gizarte-segurantzaren araubide berezietara atxikitako funtzionarioek ezin jasoko dute, gertagarri arrunten ondoriozko aldi baterako ezintasunaren egoeran, gizarte-segurantzaren araubide orokorrera atxikitako funtzionarioei dagokien baino zenbateko txikiagoa, barne harturik, hala badagokio, azken horiei aplikatzekoak zaizkien osagarriak.

Zenbaki honetan egunak aipatzen direnean, egun naturalak direla ulertu behar da.

Nolanahi ere, prozesua berrikus dadila eskatu ahal izango dio enplegatu-arduradunak dagokion ikuskaritza medikoari eta ez beste inori, lizentzia ematea eragin zuten kausek dirauten egiaztatzeko.

Artículo 505

1. El Ministerio de Justicia y las comunidades autónomas con competencias asumidas, serán competentes para la concesión de los permisos y licencias establecidos en esta ley orgánica, respecto de los funcionarios que presten servicios en sus respectivos ámbitos territoriales, en la forma y mediante el procedimiento que se establezca en las disposiciones que se dicten al efecto por las mismas.

2. Así mismo les corresponde el control de la incapacidad temporal del personal funcionario al servicio de la Administración de Justicia, pudiendo solicitar el asesoramiento facultativo que en su caso estime necesario, a cuyo fin podrán establecer sistemas de colaboración con aquellos organismos públicos o entidades que en sus respectivos ámbitos asumen la inspección, evaluación y seguimiento del control de la incapacidad temporal del régimen general de la seguridad social y de los regímenes especiales.

TÍTULO V

SITUACIONES ADMINISTRATIVAS

Artículo 506

Los funcionarios de carrera de los cuerpos a los que se refiere este libro, pueden hallarse en alguna de las siguientes situaciones administrativas:

- a) Servicio activo.
- b) Servicios especiales.
- c) Excedencia voluntaria por cuidado de familiares.
- d) Excedencia voluntaria por prestación de servicios en el sector público.
- e) Excedencia voluntaria por interés particular.
- f) Excedencia voluntaria por agrupación familiar.
- g) Suspensión de funciones.

Artículo 507

1. Los funcionarios de los cuerpos a que se refiere este libro se hallarán en situación de servicio activo cuando desempeñen un puesto de trabajo en alguno de los centros de destino que se determinan en el artículo 521 de esta ley.

505. artikulua

1. Justizia Ministerioa eta eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoak dira eskudun lege organiko honetan ezarritako baimen eta lizenziak emateko, bakoitzak bere lurralde-esparruan zerbitzuak ematen dituzten funtzionarioei, horretarako ematen diren xedapenetan ezarritako moduan eta haietan ezarritako prozeduraren bitartez.

2. Haiei dagokie, orobat, Justizia Administrazioaren zerbitzuko funtzionarioen aldi baterako ezintasunaren kontrola eramatea; beharrezko iritziz gero, medikuen aholkua eska dezakete. Kontrol-lan horretan, lankidetzak-sistemak ezar ditzakete beren eremuan gizarte-segurantzaren araubide orokorreko eta araubide berezietako aldi baterako ezintasunaren kontrola ikuskatzen, ebaluatzen eta jarraitzen duten erakunde publiko eta pribatuekin edo bestelako entitateekin.

V. TITULUA

ADMINISTRAZIO-EGOERAK

506. artikulua

Liburu honen gai diren kidegoetako karrerako funtzionarioak honako administrazio-egoera hauetariko batean egongo dira:

- a) Zerbitzu aktiboan.
- b) Zerbitzu berezietan.
- c) Senitartekoez arduratzeko borondatezko eszedentzian.
- d) Sektore publikoan jarduteko borondatezko eszedentzian.
- e) Interes partikularragatiko borondatezko eszedentzian.
- f) Familia-batzeagatiko borondatezko eszedentzian.
- g) Funtzio-geldieran.

507. artikulua

1. Liburu honen gai diren kidegoetako funtzionarioak zerbitzu aktiboko egoeran izango dira lege honen 521. artikuluan zehazturiko zentroetako postu batean dihardutenean.

2. Además, también se considerarán en servicio activo, los citados funcionarios:

a) Cuando presten servicios en el Tribunal Constitucional, Consejo General del Poder Judicial y en el Tribunal de Cuentas, salvo que, de conformidad con lo previsto en las legislaciones específicas de los citados órganos constitucionales les corresponda quedar en otra situación.

b) Cuando presten sus servicios en las Cortes Generales, de conformidad con lo dispuesto en el Estatuto General de las mismas y no les corresponda quedar en otra situación.

c) Cuando accedan a la condición de miembros de las asambleas legislativas de las comunidades autónomas y no perciban retribuciones periódicas por el desempeño de las funciones.

d) Cuando accedan a la condición de miembros de las corporaciones locales, salvo que desempeñen cargo retribuido y de dedicación exclusiva en las mismas.

e) Cuando presten servicios en los Gabinetes de la Presidencia del Gobierno, de los Ministros y de los Secretarios de Estado y opten por permanecer en dicha situación.

f) Cuando accedan a puestos de trabajo de otras Administraciones públicas en tanto las relaciones de puestos de trabajo, contengan expresa previsión al efecto.

g) Cuando ocupen un puesto de trabajo en la Mutualidad General Judicial, adscrito a funcionarios de la Administración de Justicia.

h) Cuando cesen en un puesto de trabajo por haber obtenido otro mediante procedimientos de provisión de puestos de trabajo, durante el plazo posesorio.

i) Cuando por razón de su condición de funcionarios presten servicios en organismos o entes públicos.

j) Cuando así se determine en una norma con rango de ley.

3. El disfrute de licencias o permisos reglamentarios, no alterará la situación de servicio activo.

4. Los funcionarios en situación de servicio activo tienen todos los derechos, prerrogativas, deberes y responsabilidades inherentes a su condición.

2. Funtzionariook zerbitzu aktiboan izango dira, orobat:

a) Konstituzio Auzitegian, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusian eta Kontu Auzitegian dihardutenean, non eta ez dagokien bestelako egoera batean geratzea, konstituzio-organo horien berariazko legerietan aurreikusitakoaren arabera.

b) Gorte Nagusietan dihardutenean, haien Estatutu Orokorrean xedatutakoaren arabera, eta bestelako egoera batean geratzea ez dagokienean.

c) Autonomia-erkidegoetako legebiltzarkide izatean, ez badute aldizkako ordainik jasotzen eginkizunak betetzeagatik.

d) Toki-korporazioetako kide izatean, hango kargua ordaindua eta arduraldi eskusibokoa ez bada.

e) Gobernu presidentetzaren, ministroen eta estatu-idazkarien kabinetee-tan dihardutenean eta egoera horretan jarraitzea hautatzen dutenean.

f) Beste administrazio publiko batzuetako lanpostuetan ari direnean, lanpostu-zerrendek gai horri buruzko aurreikuspen espresua egina badute.

g) Mutualitate Orokor Judizialeko lanpostu bat dutenean, Justizia Administrazioko funtzionarioei esleitua.

h) Lanpostu bat uzten dutenean beste bat lortu dutelako lanpostuak hornitzeko prozedura baten bitartez, jabetza-epean.

i) Funtzionario izateagatik erakunde edo ente publikoetan dihardutenean.

j) Lege-mailako arau batek hala agintzen duenean.

3. Arauzko lizentzia edo baimenak hartzeak ez du aldatuko zerbitzu aktiboko egoera.

4. Beren izaerari datxezkion eskubide, ahalmen, betebeharrak eta erantzukizunak oro dituzte zerbitzu aktiboan diren funtzionarioek.

Artículo 508

1. Los funcionarios de los Cuerpos al servicio de la Administración de Justicia serán declarados en la situación de servicios especiales, en iguales supuestos a los establecidos en la legislación aplicable para los funcionarios de la Administración General del Estado, salvo que de conformidad con lo establecido en esta ley les corresponda quedar en otra situación.

2. A los funcionarios en situación de servicios especiales se les computará el tiempo que permanezcan en tal situación, a efectos de ascensos, trienios y derechos pasivos, excepto para los funcionarios públicos que, habiendo ingresado al servicio de instituciones comunitarias europeas o al de entidades y organismos asimilados, ejerciten el derecho de transferencias establecido en el artículo 11.2 del anexo 8, del Estatuto de los Funcionarios de las Comunidades Europeas, sin perjuicio de los efectos económicos que puedan derivar de los ascensos y trienios consolidados hasta el momento del ejercicio de este derecho.

3. Los funcionarios declarados en esta situación tendrán derecho a reserva de un puesto de trabajo en la misma localidad, en condiciones y con retribuciones similares a las que disfrutaban al pasar a ella, siempre que hubieran pasado a dicha situación, desde la de servicio activo u otra que tuviera reconocido este mismo derecho. Si durante el tiempo de permanencia en la situación de servicios especiales participasen en concursos, la reincorporación se efectuará, con referencia a la localidad y condiciones del destino obtenidas en ellos.

4. Los funcionarios en la situación de servicios especiales recibirán la retribución del puesto o cargo efectivo que desempeñen y no la que les corresponda como funcionarios, sin perjuicio del derecho a percibir los trienios que tuviesen reconocidos.

5. En ningún caso podrán asesorar pericialmente a órganos jurisdiccionales mientras permanezcan en esta situación.

Artículo 509

1. Los funcionarios tendrán derecho a un período de excedencia no superior a tres años para atender al cuidado de cada hijo, tanto cuando sea por naturaleza como por adopción o acogimiento permanente o preadoptivo, a contar desde la fecha de nacimiento o, en su caso, de la resolución judicial o administrativa. La concesión de la excedencia estará condicionada a la previa declaración de no desempeñar otra actividad que impida o menoscabe el cuidado del hijo.

508. artikulua

1. Justizia Administrazioaren zerbitzuko kidegoetako funtzionarioak zerbitzu berezietako egoeran deklaratuko dira Estatuaren Administrazio Orokorreko funtzionarioei aplika dakiekeen legerian ezarritako kasu beretan, non eta lege honetan ezarritakoaren arabera ez dagokien bestelako egoera batean gertatzea.

2. Igoera, hirurteko eta eskubide pasiboetarako, zerbitzu berezietan diren funtzionarioei kontatu egingo zaie egoera horretan ematen duten denbora. Salbuespen dira, horretan, Europako erkidego-instituzioetan edo gisako entitate eta erakundeen zerbitzuan sarturik dauden eta Europako Erkidegoetako Funtzionarioen Estatutuaren 8. eranskineko 11.2 artikuluan ezarritako eskualdatze-eskubidea baliatzen duten funtzionario publikoak, eskubide hori baliatu artean finkatutako igoera eta hirurtekoen ondorio ekonomikoen kalterik gabe.

3. Zerbitzu berezietako egoeran deklaraturik dauden funtzionarioek eskubidea izango dute hartara sartu aurretik zeuden hiri bereko lanpostu bat erresebatzeko, baldintza eta ordain berdinekin, betiere zerbitzu aktiboko egoeratik edo eskubide bera aitortua duen beste batetik aldatu badira egoera berrira. Zerbitzu berezietan dauden denboran lehiaketetan parte hartzen badute, lehiaketan lorturiko postuaren hirian eta haren baldintzetan sartuko dira.

4. Betetzen duten postu edo karguaren ordainsaria jasoko dute zerbitzu berezietan diren funtzionarioek, eta ez funtzionario gisa dagokiena, baina eskubidea izango dute aitortuak dituzten hirurtekoak jasotzeko.

5. Egoera horretan diren bitartean, ezin eskainiko diete peritu-aholkularitzarik jurisdikzio-organoei.

509. artikulua

1. Funtzionarioek eszedentzia bat hartzeko eskubidea izango dute ume bakoitza zaintzeko, biologikoa izan nahiz adopziozkoa edo harrera iraunkorrekoa edo adopzio-aurreko harrerakoa izan. Eszedentzia hori, gehienez ere, hiru urtekoa izango da, umearen jaiotza-datatik hasita kontaturik, edo ebazpen judizial edo administratiboa izan den egunetik hasita. Eszedentzia emateko, ezinbestekoa da funtzionarioak deklarazio batean adieraztea ez duela egingo umea zaintzea eragotziko edo tratatuko dion beste jarduerarik.

2. También tendrán derecho a un período de excedencia, de duración no superior a tres años, los funcionarios para atender al cuidado de un familiar que se encuentre a su cargo, hasta el segundo grado inclusive de consanguinidad o afinidad que, por razones de edad, accidente o enfermedad, no pueda valerse por sí mismo, y no desempeñe actividad retribuida.

3. En ambos casos, el período de excedencia será único por cada sujeto causante. Cuando un nuevo sujeto causante diera origen a una nueva excedencia, el inicio del periodo de la misma pondrá fin al que se viniera disfrutando.

Esta excedencia constituye un derecho individual de los funcionarios. En caso de que dos funcionarios generasen el derecho a disfrutarlo por el mismo sujeto causante, la Administración podrá limitar su ejercicio simultáneo por razones justificadas relacionadas con el funcionamiento de los servicios.

El período de permanencia en esta situación será computable a efectos de trienios, y derechos pasivos. Durante el primer año, los funcionarios tendrán derecho a la reserva del puesto de trabajo que desempeñaban y podrán reincorporarse a su puesto de trabajo sin necesidad de solicitar el reingreso, así como participar en los concursos que se convoquen. Transcurrido este período, dicha reserva lo será para un puesto en la misma localidad y de igual retribución, debiendo solicitar en el mes anterior a la finalización del período máximo de permanencia en la misma, el reingreso al servicio activo y, de no hacerlo, será declarado de oficio en la situación de excedencia voluntaria por interés particular.

Artículo 510

1. Los funcionarios de los cuerpos a que se refiere este libro serán declarados en situación de excedencia voluntaria, de oficio o a petición del interesado, cuando lo soliciten por interés particular, cuando se encuentren en servicio activo en otro cuerpo o escala de cualquiera de las Administraciones públicas o pasen a prestar servicios en organismos o entidades del sector público y no les corresponda quedar en otra situación y por agrupación familiar, con iguales requisitos y efectos a los establecidos en la legislación aplicable a los funcionarios de la Administración General del Estado.

2. Asimismo, se declarará de oficio la situación de excedencia voluntaria por interés particular de los funcionarios públicos, cuando finalizada la causa que determinó el pase a una situación distinta de la del servicio activo, incumplan la obligación de solicitar el reingreso en el mismo, en los plazos que reglamentariamente se determinen.

2. Funtzionarioek eskubidea izango dute, orobat, beren kargu duten senitarteko bat zaintzeko ere eszedentzia hartzeko, urtebetekoa gehienez. Senitarteko horrek gehienez ere bigarren graduko odolkidetasunekoa edo ezkontza-ahaidetasunekoa izan beharko du; berez baliatu ezin dena, adinaren, istripuren baten edo gaixotasunen baten ondorioz; eta jarduera ordaindurik egiten ez duena.

3. Bi kasuetan ere, eszedentzia bakarra izango da subjektu kausatzaile bakoitzeko. Beste batek beste eszedentzia baterako eskubidea sortzen dionean, eszedentzia-aldi horren hasierak amaitu egingo du ordura artekoa.

Eszedentzia hori funtzionarioen eskubide indibiduala da. Bi funtzionarioek baldin badute hartzeko eskubidea, subjektu kausatzaile berarengatik, Administrazioak esku izango du biek aldi berean baliatzeko aukera mugatzeko, zerbitzuen funtzionamenduari dagozkion arrazoi justifikatuengatik.

Egoera horretan emandako denbora kontatu ahal izango da hiruteko eta eskubide pasiboetarako. Lehenbiziko urtean, betetzen zuten lanpostua erreserbatzeko eskubidea izango dute eta lanpostu horretara itzuli ahal izango dira birsartzea eskatu beharrik gabe, bai eta lehiaketetan parte hartu ere. Epe hori iragandakoan, erreserba hori herri bereko eta ordainsari bereko lanpostu baterako izango da, eta postuko gehienezko egonaldia amaitu aurreko hilabetean eskatu beharko da zerbitzu aktibora itzultzea; hala egin ezean, interes partikularragatik borondatezko eszedentzian deklaratu da ofizioz.

510. artikulua

1. Liburu honen gai diren kidegoetako funtzionarioak borondatezko eszedentzian deklaratu dira, ofizioz edo interesdunaren eskariz, interes partikularragatik hala eskatzen dutenean, administrazio publikoetako beste kidego edo eskala batean zerbitzu aktiboan daudenean, sektore publikoko erakunde edo entitateetan zerbitzuak ematen hasi eta bestelako egoera batean egotea ez dago kienean, eta familia-batzearen kasuan. Estatuaren Administrazio Orokorreko funtzionarioei aplikatzekoa zaien legerian ezarritako betekizun eta efektu berak izango ditu halako egoeran deklaratzek.

2. Bestalde, funtzionario publikoa interes partikularragatik borondatezko eszedentzian dagoela deklaratu da ofizioz baldin eta, zerbitzu aktibokoaz bestelako egoera batera aldatzea ekarri zuen kausa amaiturik, hartara itzultzea eskatzeko betebeharra bete ez badu, erregelamenduz ezarritako epeetan.

Artículo 511

1. El funcionario declarado en situación de suspensión, quedará privado, durante el tiempo de permanencia en la misma, del ejercicio de sus funciones y no podrá prestar servicios en ninguna Administración pública ni en organismos públicos o entidades de derecho público vinculadas a ellas.

2. La situación de suspensión de funciones podrá ser provisional o definitiva.

3. La suspensión provisional, podrá acordarse preventivamente, durante la tramitación de un procedimiento judicial o disciplinario y tendrá lugar en los casos siguientes:

a) Cuando por cualquier delito doloso el instructor del proceso penal la adopte como medida cautelar. En todo caso se acordará cuando se hubiere dictado auto de prisión, de libertad bajo fianza, de procesamiento o de apertura de juicio oral en el procedimiento abreviado.

b) Durante la tramitación de un expediente disciplinario, por la autoridad que ordenó la incoación del expediente, no pudiendo exceder esta suspensión de seis meses, salvo en caso de paralización del procedimiento imputable al interesado.

c) Cuando el funcionario no pudiese acudir a su puesto de trabajo como consecuencia de haber sido privado por un juez o tribunal, con ocasión de un proceso penal, del derecho a residir en determinados lugares o de acercarse a determinadas personas.

4. La suspensión tendrá carácter definitivo cuando se imponga en virtud de condena criminal firme o sanción disciplinaria firme.

5. Los efectos derivados de la situación de suspensión, ya sea provisional o definitiva, serán los establecidos para los funcionarios de la Administración General del Estado declarados en esta situación.

Artículo 512

Corresponderá al Ministerio de Justicia o a las comunidades autónomas con competencias asumidas acordar la concesión o declaración en estas situaciones administrativas a los funcionarios que prestan servicios en sus respectivos ámbitos territoriales, dictando a tal efecto, las disposiciones necesarias referentes a la forma y el procedimiento aplicable.

511. artikulua

1. Geldieran deklaraturako funtzionarioa, egoera horretan den bitartean, bere funtzioetan jarduteko aukerarik gabe geratuko da, eta ezin emango du zerbitzurik ezin administrazio publikotan ez haiei loturiko erakunde publiko edo zuzenbide publikoko entitateetan.

2. Funtzio-geldiera behin-behinekoa edo behin betikoa izan daiteke.

3. Behin-behineko geldiera prebentzioz erabaki ahal izango da, prozedura judizial edo diziplina-prozedura bat izapidetzen ari den bitartean, honako kasu hauetan:

a) Prozesu penala instruitzen ari denak hala erabakitzen duenean, kaute-lazko neurri gisa, edozein dolozko delitureratik. Betiere, erabaki hori hartuko da espetxeratze-autoa, bermepeko askatasunerako autoa, prozesatze-autoa edo prozedura laburtuan ahozko epaiketa irekitzeko autoa eman denean.

b) Diziplina-espedita bat izapidetu bitartean, espedita irekitzeko agindua eman zuen agintariak erabakita; halako geldiera-aldia ezin izango da sei hilabete baino gehiagokoa, non eta interesdunari egotz dakioken arrazoiren batengatik ez den gelditzen prozedura.

c) Funtzionarioa bere lanpostura ezin joan denean, epaile edo auzitegi batek —prozesu penal bat dela eta— zenbait tokitan bizi izateko edo zenbait pertsonarengana hurbiltzeko eskubidea kendu diolako.

4. Geldiera behin betikoa izango da kondena kriminal irmo bat edo diziplina-zehapen irmo bat dela-eta ezartzen denean.

5. Geldiera behin-behinekoa izan edo behin betikoa izan, haren efektuak Estatuaren Administrazio Orokorreko funtzionarioen egoera horretarako ezarritako berak izango dira.

512. artikulua

Justizia Ministerioari edo eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoei dagokie administrazio-egoera hauek ematea edo deklaraztea beren lurralde-eremuetan diharduten funtzionarioei. Horretarako, behar diren xedapenak emango dituzte formari eta aplikatzekoa den prozedurari buruz.

Artículo 513

1. Los cambios de situaciones administrativas deberán ser comunicados, en todo caso, al Registro Central de Personal a que se refiere el artículo 481, para su anotación y podrán tener lugar, siempre que reúnan los requisitos exigidos en cada caso, sin necesidad del reingreso previo al servicio activo.

2. En el supuesto de que la nueva situación conlleve el derecho a la reserva de un puesto de trabajo, los funcionarios podrán participar en convocatorias de concurso para la provisión de puestos de trabajo, permaneciendo en la situación que corresponda y reservándoseles un puesto de igual nivel y similares retribuciones a las del puesto obtenido y en el mismo municipio.

Artículo 514

1. Los funcionarios procedentes de situaciones administrativas con derecho a reserva de puesto de trabajo se reincorporarán al servicio activo en la forma y condiciones que se determinen por la autoridad competente para su concesión.

2. El reingreso al servicio activo desde situaciones que no comporten reserva, se producirá mediante la participación en los procedimientos de concurso general o específico o por la adjudicación de un puesto por el sistema de libre designación.

3. Procederá asimismo el reingreso al servicio activo, con carácter provisional, mediante la adscripción a una plaza vacante, para cuya ocupación reúna el funcionario los requisitos exigidos en las relaciones de puestos de trabajo.

El reingreso por adscripción provisional estará, en todo caso, condicionado a las necesidades del servicio y el funcionario adscrito quedará obligado, para obtener destino definitivo, a participar en los concursos que se convoquen para la provisión de puestos de trabajo y a solicitar, entre otros, el puesto que ocupa provisionalmente.

Si no obtuviera destino definitivo se le adscribirá, de nuevo de forma provisional, a un puesto de trabajo vacante de cualquier Oficina judicial ubicada en la provincia o en el área territorial en la que se hubiesen agrupado las vacantes a efecto de concurso.

De no participar en el primer concurso convocado con posterioridad a la adscripción provisional, pasará a la situación de excedencia voluntaria por interés particular.

513. artikulua

1. Administrazio-egoera bat aldatzen denean, horren berri eman beharko zaio beti 481. artikuluan azaltzen den Enplegatuen Erregistro Zentralari, hartan jasorik geldí dadin aldaketa. Ez dago aurrez zerbitzu aktibora itzuli beharrik administrazio-egoera aldatzeko, kasu bakoitzean eskatutako betekizunak betetzen badira, betiere.

2. Egoera berriak lanpostu bat erresebatzeko eskubidea dakarren kasuan, funtzionarioek parte hartu ahal izango dute lanpostuak hornitzeko lehiaketa-deialdian; dagokien egoeran iraungo dute, eta lorturiko postuaren maila bereko eta antzeko ordainsariko postu bat erresebatuko zaie herri berean.

514. artikulua

1. Lanpostua erresebatzeko eskubidea ematen duen administrazio-egoera batetik itzultzen bada funtzionarioa zerbitzu aktibora, lanpostua erresebatzeko eskudun zen agintariak zehaztutako moduan eta baldintzetan itzuliko da.

2. Lanpostua erresebatzeko eskubiderik gabeko egoera batetik itzuliz gero, lehiaketa orokor edo berariazkoetan parte hartuz edo izendapen librez postu bat esleítuta itzuliko da.

3. Zerbitzu aktibora itzultzeko aukera izango da orobat, behin-behineko moduan, plaza huts bati atxikitzearen bitartez, lanpostu-zerrendetan hura betetzeko eskatzen diren betekizunak betetzen baditu funtzionarioak.

Behin-behineko atxikipenez itzultzeko aukera, kasu guztietan, zerbitzu-beharren mende egongo da, eta funtzionario atxikia beharturik geldituko da, behin betiko postua lortzekotan, lanpostuak hornitzeko ateratzen diren lehiaketetan parte hartzera eta, beste postu batzuen artean, behin-behinekoz betetzen duena ere eskatzera.

Behin betiko posturik lortu ezean, hutsik dagoen lanpostu bati atxikiko zaio funtzionarioa, berriz ere behin-behineko moduan, probintziako edo lanpostu hutsak lehiaketarako multzokatu diren lurralde-eremuko edozein bulego judizialetan.

Behin-behineko atxikipenez geroztik izandako lehenbiziko lehiaketan parte hartu ezean, interes partikularragatiko borondatezko eszedentzia-egoerara pasatuko da.

TÍTULO VI

RÉGIMEN RETRIBUTIVO

Artículo 515

Los funcionarios de los Cuerpos al servicio de la Administración de Justicia a que se refiere este libro, sólo podrán ser remunerados por los conceptos retributivos que se establecen en esta ley orgánica.

Artículo 516

Las retribuciones serán básicas y complementarias.

A) Los conceptos retributivos básicos, serán iguales a los establecidos por ley para las Carreras Judicial y Fiscal.

B) Las retribuciones complementarias podrán ser: fijas en su cuantía y de carácter periódico en su devengo y variables.

1) Son retribuciones complementarias fijas en su cuantía y de carácter periódico:

a) El complemento general de puesto, que retribuirá los distintos tipos de puestos que se establezcan para cada cuerpo.

b) El complemento específico, destinado a retribuir las condiciones particulares de los mismos, en atención a su especial dificultad técnica, dedicación, responsabilidad, incompatibilidad, penosidad o peligrosidad.

2) Son retribuciones complementarias variables:

a) El complemento de productividad, destinado a retribuir el especial rendimiento, la actividad extraordinaria y el interés o iniciativa con que el funcionario desempeñe su trabajo, así como su participación en los programas concretos de actuación y en la consecución de los objetivos que se determinen por el Ministerio de Justicia y las comunidades autónomas con competencias asumidas, en sus respectivos ámbitos, oído el Consejo General del Poder Judicial y previa negociación con las organizaciones sindicales más representativas. El devengo de este complemento en un período, no originará derecho alguno a su mantenimiento para períodos sucesivos.

b) Las gratificaciones por servicios extraordinarios, destinadas a retribuir los servicios de carácter extraordinario prestados fuera de la jornada normal de trabajo, no podrán, en ningún caso, ser fijas en su cuantía ni periódicas en su devengo, ni originarán derecho alguno a su mantenimiento para períodos sucesivos.

VI. TITULUA

ORDAIN-ARAUBIDEA

515. artikulua

Lege organiko honetan ezartzen diren ordain-kontzeptuengatik bakarrik jaso ahal izango dute ordaina liburu honetan aipatzen diren justizia-administrazioaren zerbitzuko kidegoetako funtzionarioek.

516. artikulua

Ordainsariak oinarritzkoak eta osagarriak izango dira.

A) Oinarritzko ordain-kontzeptuak legean karrera judizial eta fiskalerako ezarritako berak izango dira.

B) Ordainsari osagarriak bi eratakoak izan daitezke: zenbatekoan finkoak eta aldizka ordaintzekoak, eta aldakorrak.

1) Ordainsari osagarri zenbatekoan finkoak eta aldizka ordaintzekoak dira:

a) Lanpostuko osagarri orokorra, kidego bakoitzerako ezartzen diren postu motak ordaintzekoa.

b) Berariazko osagarria, postuen baldintza partikularrak ordaintzekoa, aintzat hartzen direla haien zailtasun teknikoa, arduraldi mota, erantzukizuna, bateraezintasuna, nekagarritasuna eta arriskugarritasuna.

2) Ordainsari osagarri aldakorrak dira:

a) Produktibitate-osagarria; haren bitartez ordaintzen dira funtzionarioak lanean izandako errendimendu berezia, aktibitate aparta eta interes edo ekimena, eta orobat Justizia Ministerioak, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari entzunda eta ordezkagaitasun nagusiko erakunde sindikalekin negoziatuta, ezartzen dituen helburuen lorpenean eta jarduera-egitarau jakin batzuetan parte hartzea. Osagarri hori epe batean ordaindu izanak ez dakar inola ere ondorengo epeetan hari eusteko eskubiderik.

b) Aparteko zerbitzuengatik emandako eskersariak. Lanaldi arruntetik kanpo emandako aparteko zerbitzuak ordaintzea da haien xedea; ezein kasutan ezin izango dira zenbateko finkokoak, ez eta aldizka ordaintzekoak ere, eta ez dute ondorengo epeetan haiei eusteko eskubiderik ekarriko.

Artículo 517

1. Además de las retribuciones señaladas en el artículo anterior, los funcionarios que presten sus servicios en aquellos órganos judiciales o servicios en los que el Consejo General del Poder Judicial, oídos el Ministerio de Justicia y las comunidades autónomas con competencias asumidas, haya considerado necesaria la atención permanente y continuada, tendrán derecho a percibir, en concepto de guardia, una remuneración cuya cuantía se fijará por orden ministerial a propuesta conjunta de los Ministros de Justicia y Hacienda, previa negociación con las organizaciones sindicales, en función del tipo de guardia de que se trate.

Este complemento será igual en todo el territorio y su percepción dependerá de la prestación del servicio de guardia, procediendo su abono una vez se haya acreditado su realización. Su devengo no originará derechos individuales para sucesivos períodos.

2. El personal a que se refiere este libro percibirá, en su caso, las indemnizaciones correspondientes por razón del servicio.

Artículo 518

1. Los funcionarios que se encuentren en período de prácticas o desarrollando cursos selectivos de los previstos en el artículo 485, serán nombrados funcionarios en prácticas y su régimen retributivo será el establecido en esta ley para los funcionarios que estén realizando el período de prácticas para acceso al Cuerpo de Secretarios Judiciales.

2. Si las prácticas se realizasen desempeñando un puesto de trabajo, la cuantía correspondiente a la retribución complementaria del mismo será abonada por el Ministerio de Justicia o las comunidades autónomas con competencias asumidas, en cuyo ámbito territorial esté el puesto que se desempeña.

Artículo 519

1. La cuantía de las retribuciones básicas será igual para cada uno de los cuerpos, con independencia del lugar de prestación de los servicios o del puesto que se desempeñe, y vendrán determinadas en la Ley de Presupuestos Generales del Estado para cada año, en función de la especialidad de los Cuerpos al servicio de la Administración de Justicia.

La cuantía por antigüedad consistirá en un cinco por ciento del sueldo por cada tres años de servicio.

517. artikulua

1. Aurreko artikuluan adierazitako ordainsariez gain, guardia kontzeptuan beste ordainsari bat jasotzeko eskubidea izango dute organo judizial edo zerbitzu batzuetan diharduten funtzionarioek, baldin eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, aurrez Justizia Ministerioari eta eskumenak bereganaturiko autonomia-erkidegoei entzuerara emanik, irizten badio arreta iraunkor eta etengabea eskatzen duela haien zerbitzuak. Ordain horren zenbatekoa ministerio-aginduz zehaztuko da, Justizia eta Ogasun ministroek batera proposaturik, erakunde sindikalekin negoziatu ondoren, guardia motaren arabera.

Osarri hori berdina izango da lurralde osoan, eta guardia-zerbitzua egitearen mende egongo da hura jasotzea; egin izana egiaztatzean ordainduko da. Osarri hori jaso izanak ez du eskubide indibidualik sortuko ondorengo aldie-tarako.

2. Zerbitzuarengatik dagozkien kalte-ordainak jasoko dituzte, hala badagokio, liburu honen gai dituen enplegatuek.

518. artikulua

1. Praktika-aldian diren edo 485. artikuluan aurreikusitako ikastaro selektiboetarako bat egiten ari diren funtzionarioak praktiketako funtzionario izendatuko dira; ordainari dagokienez, idazkari judizialen kidegoan sartzeko praktika-aldian diren funtzionarioentzat lege honetan ezarritako ordain-araubide bera izango dute.

2. Lanpostu batean jardunez egiten badira praktikak, haren ordainsari osagarriari dagokion zenbatekoa Justizia Ministerioak ordainduko du, edo lanpostua dagoen lurralde-eremuko autonomia-erkidegoak, eskumenak bereganatuak baditu.

519. artikulua

1. Kidego bakoitzean, oinarrizko ordainsari berdina izango da denentzat, edozein dela ere zerbitzuak ematen diren tokia eta betetzen den lanpostua; urtez urte, Estatuaren Aurrekontu Orokorretan zehaztuko da ordainaren zenbatekoa, Justizia Administrazioaren zerbitzuko kidegoen espezialitatearen arabera.

Antzintasun-saria soldataren ehuneko bost izango da, hiru zerbitzu-urteko.

Cuando un funcionario preste sus servicios sucesivamente en diferentes cuerpos, percibirá los trienios devengados en los mismos, con el valor correspondiente al cuerpo en el que se perfeccionaron.

Cuando un funcionario cambie de cuerpo antes de completar un trienio, la fracción de tiempo transcurrida se considerará como tiempo de servicios prestados en el nuevo.

Los funcionarios tendrán derecho a percibir dos pagas extraordinarias al año por importe, cada una de ellas, de una mensualidad de sueldo y antigüedad y, en su caso, una cantidad proporcional del complemento general del puesto en los términos que se fijen por ley para la Administración de Justicia, que se harán efectivas en los meses de junio y diciembre, siempre que los perceptores estuvieran en servicio activo o con derecho a devengo del sueldo el día primero de los meses indicados.

2. A efectos de complemento general de puesto, mediante real decreto se determinarán los puestos tipo de las distintas unidades que integran las Oficinas judiciales, así como otros servicios no jurisdiccionales, estableciéndose las valoraciones de cada uno de ellos. La cuantía se fijará en la Ley de Presupuestos Generales del Estado.

3. La cuantía individualizada del complemento específico se fijará por el Ministerio de Justicia o el órgano competente de la comunidad autónoma, previa negociación con las organizaciones sindicales en sus respectivos ámbitos, al elaborar las relaciones de puestos de trabajo en función de la valoración de las condiciones particulares de los mismos. Todos los puestos de trabajo tendrán asignado un complemento específico. En ningún caso podrá asignarse más de un complemento específico a un puesto de trabajo.

4. Corresponde al Ministerio de Justicia o al órgano competente de la comunidad autónoma, en sus respectivos ámbitos, la concreción individual de las cuantías del complemento de productividad y la determinación de los funcionarios con derecho a su percepción, de acuerdo con los criterios de distribución que se establezcan para los diferentes programas y objetivos. Por las citadas autoridades se establecerán fórmulas de participación de los representantes sindicales en su determinación concreta y el control formal de la asignación.

5. El Ministerio de Justicia y el órgano competente de las comunidades autónomas, en sus respectivos ámbitos, procederán a la asignación individual de las cuantías de las gratificaciones y a la determinación de los criterios para su percepción.

Funtzionario batek kidego batean baino gehiagotan jardun badu, haiei dagozkien hirurtekoak jasoko ditu; zein kidegotan burutu dituen, hari dagokion balioarekin.

Funtzionarioa kidegoz aldatzen bada hirurtekoa osatu baino lehen, kidego berrian emandako denboratzat hartuko da aurrekoan egindako zatia.

Urtean bi aparteko paga jasotzeko eskubidea dute funtzionarioek; paga bakoitzean, hilabete bati dagokion soldata eta antzintasuna jasoko dute, eta, hala badagokio, postuko osagarri orokorraren proportziozko kopuru bat, Justizia Administrazioarako Legeak zehaztuko duen moduan. Aparteko pagak ekainean eta abenduan ordainduko dira, betiere hilabete horien lehenbiziko egunean zerbitzu aktiboan edo soldata jasotzeko eskubidedun bada hartzailea.

2. Lanpostuko osagarri orokorrari dagokionez, errege-dekretuz zehaztuko dira bulego judizialak osatzen dituzten unitateen barruko postu motak, eta orobat jurisdikziozkoak ez diren beste zerbitzu batzuk, bakoitzari bere balioespena emanez. Osagarriaren zenbatekoa Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean ezarriko da.

3. Berariazko osagarriaren banan banako zenbatekoa Justizia Ministerioak edo autonomia-erkidegoko organo eskudunak zehaztuko du —aurrez erakunde sindikalekin negoziaturik, bakoitzaren eremuan— lanpostuen zerrendak prestatzean, haien baldintza partikularren balioespenaren arabera. Lanpostu guztiek izango dute izendaturik berariazko osagarri bat. Ezein lanposturi ezin izendatuko zaio berariazko osagarri bat baino gehiago.

4. Justizia Ministerioak edo autonomia-erkidegoko organo eskudunak erabakiko dute, bakoitzak bere eremuan, zenbatekoa den produktibitate-osagarri indibiduala eta zein funtzionariok duten hura jasotzeko eskubidea, programa eta helburuetarako ezartzen diren banaketa-irizpideen arabera. Agintari horiek ezarriko dute ordezkari sindikalek zer parte-hartze izango duten horretan, eta formalki nola kontrolatuko den eralgiketa.

5. Justizia Ministerioak eta autonomia-erkidegoko organo eskudunak erabakiko dituzte eskersarien zenbateko indibidualak, bakoitzak bere eremuan, eta haiek jasotzeko irizpideak zehaztuko.

TÍTULO VII

ORDENACIÓN DE LA ACTIVIDAD PROFESIONAL

Artículo 520

1. Los funcionarios de los Cuerpos a que se refiere este libro desempeñarán los puestos de trabajo de las unidades en que se estructuren las Oficinas judiciales y, en su caso, en los correspondientes a las unidades administrativas y oficinas comunes a que se refiere el artículo 439; los de los Institutos de Medicina Legal, los del Instituto de Toxicología y sus departamentos.

2. Además podrán prestar servicios en el Consejo General del Poder Judicial, en el Tribunal Constitucional y en el Tribunal de Cuentas en los términos y con las condiciones previstas en la normativa reguladora del personal al servicio de los citados órganos constitucionales, y en la Mutualidad General Judicial en los puestos que se determinen en la relación de puestos de trabajo del citado organismo público.

3. También podrán acceder a puestos de trabajo de otras Administraciones públicas en tanto las relaciones de puestos de trabajo contengan expresa previsión al efecto. Les será de aplicación, mientras se mantengan en dichos puestos, la legislación en materia de Función Pública de la Administración en que se encuentren destinados y permanecerán en servicio activo en su Administración de origen.

Artículo 521

1. La ordenación del personal y su integración en las distintas unidades que conforman la estructura de las Oficinas judiciales se realizará a través de las relaciones de puestos de trabajo que se aprueben y que, en todo caso, serán públicas.

2. Las relaciones de puestos de trabajo contendrán la dotación de todos los puestos de trabajo de las distintas unidades que componen la Oficina judicial, incluidos aquellos que hayan de ser desempeñados por Secretarios Judiciales, e indicarán su denominación, ubicación, los requisitos exigidos para su desempeño, el complemento general de puesto y el complemento específico.

3. Las relaciones de puestos de trabajo deberán contener necesariamente las siguientes especificaciones:

A) Centro Gestor. Centro de destino. A efectos de la ordenación de los puestos de trabajo y de su ocupación por el personal funcionario, tendrán la

VII. TITULUA

LANBIDE-JARDUERAREN ANTOLAKETA

520. artikulua

1. Liburu honen gai diren kidegoetako funtzionarioek bulego judizialen egiturako unitateetan izango dute lanpostua, eta, hala badagokio, 439. artikulua aipatzen dituen administrazio-unitate eta bulego erkideetan, auzitegi-medikuntzaren institutuenetan, Toxikologia Institutuarenetan eta haien departamentuetakoetan.

2. Horretaz gainera, zerbitzuak eman ahal izango dituzte Botere Judizialaren Kontseilu Nagusian, Konstituzio Auzitegian eta Kontu Auzitegian, konstituzio-organo horien zerbitzuko enplegatuen araudian aurreikusiriko moduan eta baldintzetan, eta orobat Mutualitate Orokor Judizialean, erakunde publiko horren lanpostu-zerrendan ezarritako postuetan.

3. Beste administrazio publiko batzuetako lanpostuetan ere jardun ahal izango dute, haietako lanpostu-zerrendek espresuki hala aurreikusi badute. Postu horietan dirauten bitartean, destinoa duten administrazioko funtzio publikoaren legeria aplikatuko zaie, eta zerbitzu aktiboan izango dira sorburuko administrazioan.

521. artikulua

1. Onesten diren lanpostu-zerrendetan zehaztuko da enpleguak antolatzeko eta bulego judizialen egiturako unitateetan integratzeko modua. Lanpostu-zerrendak publikoak izango dira beti.

2. Lanpostu-zerrendetan agertuko da bulego judiziala osatzen duten unitateetako lanpostu guztien zuzkidura, idazkari judizialek bete beharreko postuena barne, eta lanpostu bakoitzaren izena, kokapena, hartan jarduteko eskatzen diren betekizunak, lanpostuko osagarri orokorra eta berariazko osagarria.

3. Lanpostu-zerrendek honako zehaztapen hauek jaso behar dituzte, nahitaez.

A) Zentro kudeatzailea. Destino-zentroa. Lanpostuak antolatzeari eta funtzionarioak haietan kokatzeari dagokionez, zentro kudeatzaile izango dira Jus-

consideración de centros gestores los órganos competentes del Ministerio de Justicia o el órgano competente de las Comunidades Autónomas para la gestión del personal, a quienes corresponderá la formulación de la relación de puestos de trabajo en sus respectivos ámbitos territoriales.

Se entenderá por centro de destino:

- Cada uno de los servicios comunes procesales.
- El conjunto de unidades procesales de apoyo directo a órganos judiciales que radiquen en el mismo municipio.
- El Registro Civil Central y los Registros Civiles Únicos de cada localidad, donde los hubiese.
- Cada una de las Fiscalías o Adscripciones de Fiscalías.
- En los Institutos de Medicina Legal, aquellos que su norma de creación establezca como tales.
- En el Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses, aquellos que su norma de creación establezca como tales.
- La Mutualidad General Judicial.
- Cada Oficina judicial de apoyo directo a Juzgados de Paz de más de 7.000 habitantes o de menos de 7.000 habitantes, dotados de plantilla funcional en razón de su carga de trabajo.
- El Gabinete Técnico de Información y Documentación del Tribunal Supremo.
- Las Secretarías de Gobierno.

B) Tipo de puesto. A estos efectos los puestos se clasifican en genéricos y singularizados.

Son puestos genéricos los que no se diferencian dentro de la estructura orgánica y que implican la ejecución de tareas o funciones propias de un cuerpo, y por tanto no tienen un contenido funcional individualizado. Los puestos correspondientes a las unidades procesales de apoyo directo a órganos judiciales como norma general serán genéricos.

Son puestos singularizados los diferenciados dentro de la estructura orgánica y que implican la ejecución de tareas o funciones asignadas de forma individualizada. A estos efectos, en aquellas comunidades autónomas que posean lengua propia, el conocimiento de la misma sólo constituirá elemento determinante de la naturaleza singularizada del puesto, cuando su exigencia se derive de las funciones concretas asignadas al mismo en las relaciones de puestos de trabajo.

tizia Ministerioko organo eskudunak edo autonomia-erkidegoan enplegatuen kudeaketarako eskumena duen organoa; haiei dagokie lanpostu-zerrenda presatzea, bakoitzak bere lurralde-eremuan.

Destino-zentrotzat honako hauek hartuko dira:

- Zerbitzu erkide prozesatariko bakoitza.
 - Udalerrri berean dauden organo judizialei zuzeneko laguntza emateko unitate prozesalen multzoa.
 - Erregistro Zibil Zentrala eta hiri bakoitzeko Erregistro Zibil Bakarra, halakorik den hirietan.
 - Fiskaltzetariko edo fiskaltza-atxikipenatariko bakoitza.
 - Auzitegi-medikuntzaren institutuetatik, sortze-arauak halakotzat ezartzen dituenak.
 - Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionalean, sortze-arauak halakotzat ezartzen dituenak.
 - Mutualitate Orokor Judiziala.
 - Bake-epaitegiei zuzeneko laguntza emateko bulego judizialeko bakoitza, 7.000 biztanletik gorako bake-epaitegien kasuan, edo 7.000 baino gutxiago izanik ere lan-karga dela-eta funtzionarioak dituztenen kasuan.
 - Auzitegi Goreneko Informazio eta Dokumentazio Kabinete Teknikoa.
- Gobernu-idazkaritzak.

B) Postu-mota. Lege honi dagokionez, bi sailetan banatzen dira postuak: generikoak eta eskakizun berezikoak.

Postu generikoak dira: egitura organikoaren barruan bereizirik ez daudenak eta kidego bati dagozkion lan edo eginkizunak bete beharra dakartenak, eta beraz banan banako eginkizunik ez daukatenak. Generikoak izango dira, oro har, organo judizialei zuzeneko laguntza emateko unitate prozesaleko postuak.

Eskakizun bereziko postuak dira: egitura organikoan bereizirik daudenak eta banan-banan esleituriko lan edo funtzioak bete beharra dakartenak. Berezko hizkuntza duten autonomia-erkidegoetan, hizkuntza hori jakin beharra postuaren banakotasunaren elementu funtsezko izango da, soil-soilik, lanpostu-zerrendetan postuari esleituriko eginkizun zehatzen ondorio denean hori eskatzea.

C) Sistema de provisión. A efectos de las relaciones de puestos de trabajo, se concretará su forma de provisión definitiva por el procedimiento de concurso o de libre designación.

D) Cuerpo o cuerpos a los que se adscriben los puestos. Los puestos de trabajo se adscribirán como norma general a un solo cuerpo. No obstante, pudiendo existir puestos de trabajo en los que la titulación no se considere requisito esencial y la cualificación requerida se pueda determinar por factores ajenos a la pertenencia a un cuerpo determinado, es posible la adscripción de un puesto de trabajo a dos cuerpos.

Los puestos de trabajo de las relaciones de puestos de trabajo de las Oficinas judiciales se adscribirán con carácter exclusivo a los cuerpos al servicio de la Administración de Justicia en razón de sus conocimientos especializados.

4. Además de los requisitos anteriormente señalados, las relaciones de puestos de trabajo podrán contener:

1) Titulación académica específica, además de la genérica correspondiente al Grupo al que se haya adscrito el puesto, cuando su necesidad se deduzca objetivamente de la índole de las funciones a desempeñar.

2) Formación específica, cuando de la naturaleza de las funciones del puesto se deduzca su exigencia y pueda ser acreditada documentalmente.

3) Conocimiento oral y escrito de la lengua oficial propia en aquellas comunidades autónomas que la tengan reconocida como tal.

4) Conocimientos informáticos cuando sean necesarios para el desempeño del puesto.

5) Aquellas otras condiciones que se consideren relevantes en el contenido del puesto o su desempeño.

Artículo 522

1. El Ministerio de Justicia elaborará y aprobará, previo informe del Consejo General del Poder Judicial y negociación con las organizaciones sindicales más representativas, las relaciones de puestos de trabajo en que se ordenen los puestos de las Oficinas judiciales correspondientes a su ámbito de actuación.

Asimismo, será competente para la ordenación de los puestos de trabajo de las Oficinas judiciales asignados al Cuerpo de Secretarios Judiciales en todo el territorio del Estado, previo informe del Consejo General del Poder Judicial y negociación con las organizaciones sindicales más representativas.

C) Hornitze-sistema. Lanpostu-zerrendetan zehaztu beharko da postu bakoitza behin betiko hornitzeko modua zein den: lehiaketa edo izendapen librea.

D) Postuak kidegoei atxikitzea. Oro har, kidego bakar bati atxikiko zaizkio postuak. Hala ere, bi kidegori ere atxiki ahal izango zaio postu bat, titulazioa ez bada betekizun funtsezkotzat hartzen lanpostu horretarako eta eskatzen den kualifikazioa ez badago kidego jakin batekoa izatearen baitan baizik eta beste-lako faktoreen baitan.

Bulego judizialeko lanpostu-zerrendetako postuak Justizia Administrazioaren zerbitzuko kidegoei atxikiko zaizkie, modu esklusiboan, haietarako behar den ezagutza espezializatuaren arabera.

4. Gorago adierazitako betekizunez gainera, honako hauek jaso daitezke lanpostu-zerrendetan:

1) Ikasketa-titulu jakin bat, postua atxiki zaion taldeari dagokion orokorrak gain, baldin eta bete beharreko eginkizunen ezaugarrietatik objektiboki ondorioztatzen bada halako titulu baten beharra.

2) Prestakuntza jakin bat, baldin eta postuko eginkizunen izaeratik ondorioztatzen bada eskatu beharrekoa dela eta dokumentu bidez frogatu daitekeela.

3) Autonomia-erkidegoko berezko hizkuntza ofiziala jakitea, ahoz eta idatziz, hizkuntza ofizial hori aintzatetsia duten erkidegoetan.

4) Informatika-ezagupenak, postua betetzeko beharrezko badira.

5) Postuaren edukirako edo hura betetzeko garrantzitsutzat jotzen diren beste beharkizun batzuk.

522. artikulua

1. Justizia Ministerioak prestatu eta onetsiko ditu bere jarduera-eremuko bulego judizialeko lanpostu-zerrendak, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak irizpena eman ondoren eta ordezkagaitasun nagusiko erakunde sindikalekin negoziatu ondoren.

Ministerioa eskudun izango da, orobat, Estatu osoko bulego judizialetan Idazkari Judizialen Kidegoari esleiturik dauden lanpostuak antolatzeke, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak irizpena eman ondoren eta ordezkagaitasun nagusiko erakunde sindikalekin negoziatu ondoren.

2. Las comunidades autónomas con competencias asumidas, previo informe del Consejo General del Poder Judicial y negociación con las organizaciones sindicales, procederán a la aprobación inicial de las relaciones de puestos de trabajo de las Oficinas judiciales de sus respectivos ámbitos territoriales. La aprobación definitiva corresponderá al Ministerio de Justicia que sólo podrá denegarla por razones de legalidad.

3. El Ministerio de Justicia, con anterioridad a la aprobación definitiva de cada relación de puestos de trabajo determinará aquellos que deban ser asignados al Cuerpo de Secretarios Judiciales.

4. Para la elaboración y aprobación de las relaciones de puestos de trabajo correspondientes a las unidades administrativas a que se refiere el artículo 439, serán competentes el Ministerio de Justicia y las comunidades autónomas con competencias asumidas en sus respectivos ámbitos territoriales.

Artículo 523

1. Aprobadas las relaciones de puestos de trabajo iniciales las comunidades autónomas y el Ministerio de Justicia podrán, en sus respectivos ámbitos:

1) Redistribuir los puestos de trabajo no singularizados dentro de cada Oficina judicial.

2) Redistribuir los puestos de trabajo de unidades suprimidas de la Oficina judicial, como consecuencia de la modificación de las estructuras orgánicas.

3) Reordenar los puestos de trabajo entre diferentes oficinas judiciales.

4) Amortizar puestos de trabajo.

2. En todo caso, las modificaciones de las relaciones iniciales de puestos de trabajo que se produzcan deberán tener en cuenta los principios contenidos en esta Ley para la redistribución y reordenación de efectivos, y en concreto las siguientes reglas:

1) Por las Administraciones competentes se elaborará un proyecto motivado, que será negociado con las organizaciones sindicales más representativas.

2) Se deberá respetar la denominación, retribuciones y demás características de los puestos afectados y, en ningún caso, supondrán cambio de municipio para el personal.

3) En todo caso, respetarán las dotaciones mínimas que para las unidades procesales de apoyo directo se hayan establecido.

2. Eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoek, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak irizpena eman ondoren eta erakunde sindikalekin negoziatu ondoren, hasierako onespena emango diete beren eremuko bulego judizialetako lanpostu-zerrendei. Justizia Ministerioak eman beharko du behin betiko onespena, eta legezketasun-arrazoiengatik baino ezin ukatuko du baimen hori.

3. Justizia Ministerioak, lanpostu-zerrenda bakoitza behin betiko onetsi baino lehen, erabakiko du zein diren Idazkari Judizialen Kidegoari esleitu beharreko postuak.

4. Lege honen 439. artikuluan aipatzen diren administrazio-unitateetako lanpostu-zerrendak prestatu eta onesteko, Justizia Ministerioa eta eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoak izango dira eskudun, bakoitza bere lurralde-eremuan.

523. artikulua

1. Hasierako lanpostu-zerrendak onetsitakoan, autonomia-erkidegoek eta Justizia Ministerioak beren esku izango dute, bakoitzak bere eremuan:

1) Bulego judizial bakoitzaren barruan, eskakizun berezikoak ez diren lanpostuak birbanatzea.

2) Egitura organikoak aldatzearen ondorioz bulego judizialetan unitateak kendu direnean, haietako lanpostuak birbanatzea.

3) Bulego judizial bat baino gehiagoren artean lanpostuak berrantolatzea.

4) Lanpostuak amortizatzea.

2. Hasierako lanpostu-zerrendetan aldaketak egitean, betiere, kontuan hartu beharko dira lege honetan langileak birbanatu eta berrantolatzeko emandako printzipioak, eta, zehazki, erregela hauek:

1) Administrazio eskudunek proiektu ziodun bat prestatuko dute, eta ordezkaigaitasun nagusiko erakunde sindikalekin negoziatuko dute proiektu hori.

2) Errespetatu egin beharko dira ukitutako lanpostuen izena, ordainsaria eta gainerako ezaugarriak, eta enplegatuak ez dira udalerriz aldatuko, ezein kasutan.

3) Aldaketa guztietan, errespetatu egingo dira zuzeneko laguntza emateko unitate prozesaletarako ezarritako gutxieneko zuzkidurak.

4) Se requerirá informe previo del Consejo General del Poder Judicial y para su efectividad será preceptiva la comunicación previa al Ministerio de Justicia.

TÍTULO VIII

PROVISIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO Y MOVILIDAD

Artículo 524

1. La provisión de los puestos de trabajo se llevará a cabo por los procedimientos de concurso, que será el sistema ordinario, o de libre designación, de conformidad con lo que determinen las relaciones de puestos de trabajo y en atención a la naturaleza de las funciones a desempeñar.

2. Los puestos de trabajo podrán cubrirse temporalmente mediante adscripción provisional o en comisión de servicios.

3. Asimismo y por razones organizativas, los puestos de trabajo podrán ser provistos mediante redistribución o reordenación de efectivos.

Artículo 525

Serán competentes para la provisión de los puestos de trabajo ubicados en sus respectivos ámbitos territoriales, el Ministerio de Justicia y las comunidades autónomas con competencias asumidas, en los supuestos, condiciones y conforme a los procedimientos que se establezcan en esta ley orgánica y en el Reglamento General de Ingreso, Provisión de Puestos de Trabajo y Promoción Profesional.

Artículo 526

1. El concurso consiste en la comprobación y valoración de los méritos que puedan alegarse, de acuerdo con las bases de la convocatoria y conforme al baremo que se establezca en la misma.

Atendiendo a la naturaleza y funciones de los puestos cuya cobertura se pretende, el concurso podrá ser:

a) Concurso de traslado: por este procedimiento se cubrirán los puestos de trabajo genéricos.

4) Aurrez irizpena eman beharko du Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, eta, efektuak izateko, dagokion jakinarazpena egin beharko zaio aurrez Justizia Ministerioari, nahitaez.

VIII. TITULUA

LANPOSTUAK HORNITZEA ETA MUGIGARRITASUNA

524. artikulua

1. Lanpostuak lehiaketa bidez hornituko dira eskuarki, hori izango baita ohiko prozedura, edo bestela izendapen librez, lanpostu-zerrendetan zehazturikoaren eta bete beharreko eginkizunen arabera.

2. Aldi baterako bete daitezke lanpostuak, behin-behineko atxikipen bidez edo zerbitzu-betekizun bidez.

3. Orobat, antolamendu-arraioengatik, enplegatuen birbanaketa edo berantolaketa bidez hornitu ahal izango dira lanpostuak.

525. artikulua

Justizia Ministerioa eta eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoak izango dira lanpostuak hornitzeko eskudun, bakoitza bere lurralde-eremuko lanpostuei dagokienez. Aintzat hartu beharreko kasu, baldintza eta prozedura guztiak ezarrita egongo dira lege organiko honetan eta Justizia Administrazioako Funtzionarioen Sarrera, Lanpostu Hornitze eta Lanbide Sustapenerako Erregelamendu Orokorrean.

526. artikulua

1. Lehiaketa-sistema zera da: alega daitezkeen merezimenduak egiaztatu eta balioestea, deialdiaren oinarrien arabera eta hartan ezarritako baremoarekin ados.

Bete nahi diren lanpostuen izaeraren eta eginkizunen arabera, era bat baino gehiagotakoak izan daitezke lehiaketak:

a) Lekualdatze-lehiaketa: lanpostu generikoak beteko dira prozedura horren bitartez.

La valoración de los méritos se realizará, en la forma y conforme al baremo que determine el real decreto por el que se apruebe el Reglamento General de Ingreso, Provisión de Puestos de Trabajo y Promoción Profesional.

b) Concurso específico: por este procedimiento se cubrirán los puestos de trabajo singularizados.

Constará de dos fases:

1) En la primera se procederá a la comprobación y valoración de los méritos generales, conforme a lo establecido en el párrafo a) de este artículo.

2) En la segunda fase, se procederá a la valoración de aptitudes concretas, a través de conocimientos, experiencia, titulaciones académicas y aquellos otros elementos que garanticen la adecuación del aspirante para el desempeño del puesto. Estas aptitudes se valorarán en la forma que se determine en la convocatoria sin que, en ningún caso, esta segunda fase pueda suponer más del 40 por ciento de la puntuación máxima total de ambas fases.

2. En el procedimiento de libre designación, el órgano competente apreciará la idoneidad de los candidatos, en relación con los requisitos exigidos para el desempeño del puesto.

Podrán proveerse por este sistema, los puestos directivos y aquellos para los que, por su especial responsabilidad y dedicación, así se establezca en las relaciones de puestos de trabajo.

3. Será preceptiva, en todo caso, la convocatoria pública en el «Boletín Oficial del Estado» y Boletín Oficial de la comunidad autónoma, con indicación de la denominación del puesto, localización, y retribución, así como, en su caso, de los requisitos mínimos exigibles.

Artículo 527

Sin perjuicio de la posibilidad de nombramiento de funcionarios interinos por razones de urgencia o necesidad a que refiere el artículo 472.2, los puestos de trabajo vacantes o en caso de ausencia de su titular podrán ser provistos temporalmente de la siguiente manera:

1. Los puestos de trabajo vacantes, hasta tanto se resuelvan los sistemas de provisión en curso o cuando resueltos no se hayan cubierto por no existir candidato idóneo, podrán ser provistos por funcionarios que reúnan los requisitos exigidos para su desempeño, mediante el otorgamiento de una comisión de servicio, que podrá tener carácter voluntario o forzoso.

Merezimenduak balioesteko modua zehazturik egongo da Justizia Administrazioako Funtzionarioen Sarrera, Lanpostu Hornitze eta Lanbide Sustapenerako Erregelamendu Orokorra onesten duen errege-dekretuan.

b) Berariazko lehiaketa: eskakizun bereziko lanpostuak beteko dira prozedura horren bidez.

Bi fase izango ditu:

1) Lehenbizikoan, merezimendu orokorrak egiaztatuko eta balioetsiko dira, artikuluko honen a) letran ezarritakoaren arabera.

2) Bigarren fasean, berriz, dohain jakin batzuk balioetsiko dira, aintzat harturik ezagutzak, esperientzia, ikasketa-tituluak eta hautagaia postu hori betetzeko egokia dela bermatzen duten gainerako elementuak. Deialdian zehazturiko moduan balioetsiko dira dohain horiek; nolahi ere, bigarren fase horretako puntuazioa ezin izango da, inoiz, bi faseetako gehienezko puntuazio osoaren ehuneko berrogei baino handiagoa.

2. Izendapen librean, organo eskudunak balioetsiko du hautagaiak egokiak diren, postuan aritzeko eskatzen diren betekizunei dagokienez.

Izendapen librearen bidez hornitu ahal izango dira zuzendaritzako postuak, eta orobat erantzukizun eta arduraldi bereziagatik lanpostu-zerrendetan hala zehaztutako beste batzuk.

3. Nahitaezkoa izango da, kasu guztietan, deialdi publikoa egitea Estatu Aldizkari Ofizialean eta autonomia-erkidegoko aldizkari ofizialean. Deialdian, honako hauek adieraziko dira: postuaren izena, kokapena eta ordainsaria, eta eskatzen diren gutxienezko betekizunak, hala badagokio.

527. artikulua

Lege honen 472.2 artikulua aitpatzen dituen larritasun- edo premia-arrazoiengatik bitarteko funtzionarioak izendatzeko aukeraren kalterik gabe, modu honetan bete daitezke, aldi baterako, hutsik edo beren titularren faltan dauden lanpostuak:

1. Hutsik dauden lanpostuetan, abian diren hornitze-sistemak ebatzi artean, edo ebatzitakoan ere hautagai egokirik ez delako bete ez diren artean, zerbitzu-eginkizunetan jarri ahal izango dira postu horietan aritzeko betekizunak betetzen dituzten funtzionarioak, bai borondatez, bai beharturik.

Los funcionarios que se encuentren en comisión de servicio, conservarán su puesto de origen y tendrán derecho a las retribuciones complementarias del puesto que desempeñen.

Si la comisión tiene carácter forzoso y las retribuciones del puesto que se desempeña fuesen inferiores al de origen, se garantizarán, en todo caso, las retribuciones complementarias que resulten superiores.

2. Con carácter excepcional podrán ser cubiertos temporalmente mediante sustitución los puestos de trabajo que se encuentren vacantes o cuando su titular esté ausente por el disfrute de licencias o permisos de larga duración.

Para ser nombrado sustituto se deberán reunir los requisitos establecidos para el desempeño del puesto de trabajo de que se trate en la relación de puestos de trabajo.

Reglamentariamente se establecerán los supuestos y el procedimiento aplicable a las sustituciones. Cuando se trate de un puesto de trabajo adscrito al Cuerpo de Secretarios Judiciales el procedimiento y requisitos aplicables a la sustitución será el establecido expresamente para el nombramiento de secretarios sustitutos.

Asimismo, los puestos de trabajo se podrán desempeñar temporalmente mediante adscripción provisional, en los supuestos de cese y renuncia.

Los funcionarios nombrados para puestos de libre designación, podrán ser cesados con carácter discrecional, mediante resolución en la que la motivación se referirá exclusivamente a la competencia para adoptarla.

Los titulares de un puesto de trabajo obtenido por concurso específico o por libre designación, podrán renunciar a los mismos, mediante solicitud razonada en la que harán constar, los motivos profesionales o personales y siempre que hayan desempeñado el citado puesto, al menos un año.

En los anteriores supuestos, los funcionarios serán adscritos provisionalmente, en tanto no obtengan otro con carácter definitivo, a un puesto de trabajo correspondiente a su cuerpo, dentro del mismo municipio y con efectos del día siguiente al de la resolución del cese o aceptación de la renuncia.

También podrán ser adscritos provisionalmente a un puesto de trabajo correspondiente a su cuerpo, los funcionarios de carrera que reingresen al servicio activo desde situaciones que no comportaran reserva de puesto de trabajo. En este supuesto, la adscripción estará condicionada a las necesidades del servicio.

Zerbitzu-eginkizunetan diren funtzionarioek gorde egingo dute beren jatorrizko postua, eta eskubidea izango dute betetzen ari diren postuari dagozkion ordainsari osagarriak jasotzeko.

Beharturik egiten badira zerbitzu-eginkizunak, eta postu horretako ordain-saria txikiagoa baldin bada jatorrizkoari dagokiona baino, ordainsari osagarri handienak bermatuko dira beti.

2. Salbuespen moduan, ordezen bidez bete ahal izango dira, aldi baterako, hutsik dauden edo titularra iraupen luzeko lizentzia edo baimenagatik falta duten lanpostuak.

Ordezko izendatua izateko, lanpostu-zerrendan postu horretan aritzeko ezarritako betekizunak bete beharko dira.

Erregelamenduz ezarriko dira ordezenetan aplikatzekoak diren kasuak eta prozedura. Idazkari Judizialen Kidegoari atxikitako lanpostu bat denean, ordezo idazkariak izendatzeko espresuki ezarritakok izango dira prozedura eta betekizunak.

Behin-behineko atxikipenez ere jardun ahal izango da lanpostuetan aldi baterako, kargugabetzea edo karguari uko egitea gertatu den kasuetan.

Izendapen libreko lanpostuetarako izendatutako funtzionarioak irizpidez-kotasunez kargugabetu ahal izango dira, ebazpen baten bidez; ebazpen horretan, ebazteko eskumenaren inguruko arrazoia baino ez dira emango.

Berariazko lehiaketa bidez edo izendapen librez lorturiko postu baten titularrek uko egin ahal izango diote postuari, gutxienez urtebetean aritu badira hartan. Horretarako, eskabide ziodun bat egin beharko dute, eta hartan adierazi beren zio profesional edo pertsonalak.

Aurreko kasuetan, funtzionarioak behin-behineko atxikiko zaizkio, beste posturik behin betiko moduan lortzen ez duten bitartean, beren kidegoari dagozkion postu bati, udalerrri beraren barruan; atxikipen horren efektuak postutik kentzea ebatzi den edo ukoa onartu den egunaren biharamunetik hasiko dira.

Beren kidegoari dagozkion lanpostu bati atxiki ahal izango zaizkio, orobat, lanpostu-erreserbarik gabeko egoeraren batetik zerbitzu aktibora itzultzen diren karrerako funtzionarioak. Kasu honetan, zerbitzu-beharren mende egongo da atxikipena.

Artículo 528

1. *Redistribución de efectivos*

Los funcionarios que ocupen con carácter definitivo puestos genéricos podrán ser adscritos por necesidades del servicio a otros de iguales naturaleza, complemento general de puesto y complemento específico del mismo centro de destino.

El puesto de trabajo al que se accede a través de redistribución tendrá carácter definitivo, iniciándose el cómputo del tiempo mínimo de permanencia en un puesto para poder concursar desde la fecha en que se accedió con carácter definitivo, computándose el tiempo mínimo de permanencia, conforme a lo dispuesto en el artículo 529.3, con referencia al puesto que se desempeñaba en el momento de producirse la redistribución.

2. *Reordenación de efectivos*

Por razones organizativas y a través de las correspondientes modificaciones de las relaciones de puestos de trabajo, los puestos de trabajo genéricos y los titulares de los mismos podrán ser adscritos a otros centros de destino.

Este proceso de movilidad se realizará en base a un proyecto presentado por las Administraciones competentes y negociado con las organizaciones sindicales más representativas mediante procedimientos de movilidad voluntaria.

Los puestos o plazas que no sean cubiertos serán posteriormente asignados mediante un proceso de reasignación forzosa, en los términos que reglamentariamente se establezcan.

Los funcionarios afectados por una reordenación forzosa estarán exentos de la obligación de permanencia mínima en el puesto de trabajo señalada en el artículo 529, gozando de preferencia para obtener un puesto de trabajo en su centro de destino de origen en el primer concurso en que se oferten plazas de dicho centro.

A efectos de determinación del puesto afectado por la reordenación, cuando exista más de uno de la misma naturaleza, se aplicará el criterio de voluntariedad por parte de los funcionarios que los desempeñen y, en su defecto, de antigüedad en la ocupación.

3. Por motivos excepcionales, el Ministerio de Justicia, o en su caso las Comunidades Autónomas con competencias en materia de justicia, podrán acordar planes de ordenación de recursos humanos en los términos y conforme a

528. artikulua

1. *Enpleguak birbanatzea*

Zerbitzu-beharrek eraginda, postu generikoetan behin betiko moduan diharduten funtzionarioak destino-zentro bereko beste postu bati atxiki ahal izango zaizkio, berdinak badira postuaren izaera, postuko osagarri orokorra eta osagarri berezia.

Birbanatze baten ondorioz iritsitako postua behin betikoa izango du funtzionarioak. Lehiaketetan eskatzen den gutxieneko denborarako, behin betiko moduan iritsitako data hartuko da hasieratzat. Gutxieneko denbora hori kontatzeko, berriz, birbanaketa gertatu zen unean betetzen ari zen postuari dago-kiona hartuko da kontuan, 529.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

2. *Enpleguak berrantolatzea*

Antolaketa-arrazoiengatik, eta lanpostu-zerrendetan egin beharreko aldaketak eginez, beste destino-zentro batzuei atxiki ahal izango zaizkie lanpostu generikoak eta haien titularrak.

Borondatezko mugigarritasunaren prozedurak baliatuko dira horretarako, administrazio eskudunak aurkezturiko eta ordezkagaitasun nagusiko erakunde sindikalekin negoziaturiko proiektu bat oinarri hartuta.

Bete gabe gelditzen diren postu edo plazak geroago esleituko dira, nahitaezko berresleipenaren bitartez, erregelamenduz ezarritako moduan.

Berrantolaketa behartu batek eragindako funtzionarioek ez dute nahitaez bete behar lanpostuko gutxieneko iraunaldia, 529. artikuluan adierazia, eta lehenetsuna izango dute jatorriko destino-zentroan lanpostu bat lortzeko, horretarako plazak eskaintzen diren lehenbiziko lehiaketan.

Berrantolaketak zein posturi eragingo dion erabakitzeko, izaera bereko postu bat baino gehiago daudenean, haietan diharduten funtzionarioen borondatea hartuko da irizpidetzat, eta, bestela, antzinasuna.

3. Ezohiko arrazoiengatik, giza baliabideak antolatzeko planak ezarri ahal izango dituzte Justizia Ministerioak edo justizia-gaietan eskumenak dituzten autonomia-erkidegoek, Estatuaren Administrazio Orokorreko fun-

lo previsto en la normativa vigente para los funcionarios de la Administración General del Estado.

Artículo 529

1. El Ministerio de Justicia y las comunidades autónomas convocarán concursos de ámbito nacional para la provisión de puestos de trabajo vacantes en sus ámbitos territoriales.

El Reglamento General de Ingreso, Provisión de Puestos de Trabajo y Promoción Profesional de los funcionarios de la Administración de Justicia establecerá las normas a que han de ajustarse las convocatorias, así como los méritos generales a valorar.

2. Podrán participar en estos concursos los funcionarios, cualquiera que sea su situación administrativa, excepto los declarados suspensos en firme que no podrán participar mientras dure la suspensión, siempre que reúnan las condiciones generales exigidas y los requisitos determinados en la convocatoria, en la fecha en que termine el plazo de presentación de instancias y sin ninguna limitación por razón de la localidad de destino.

3. No se podrá tomar parte en un concurso de traslado para la provisión de puestos de trabajo genéricos hasta tanto no hayan transcurrido dos años desde que se dictó la resolución por la que se convocó el concurso de traslado en el que el funcionario obtuvo su último destino definitivo, desde el que participa, o la resolución en la que se le adjudicó destino definitivo, si se trata de funcionarios de nuevo ingreso.

Para el cómputo de los años se considerará como primer año el año natural en que se dictaron las resoluciones de que se trate, con independencia de su fecha, y como segundo año, el año natural siguiente.

4. Los funcionarios que no tengan destino definitivo, obligados a participar en los concursos de acuerdo con la normativa vigente, estarán excluidos de la limitación temporal prevista en el apartado anterior.

Artículo 530

En las convocatorias para puestos de trabajo de las comunidades autónomas con competencias asumidas cuya lengua propia tenga carácter oficial, se valorará como mérito el conocimiento oral y escrito de la misma. En determinados puestos, podrá considerarse requisito exigible para el acceso a los mismos, cuando de la naturaleza de las funciones a desempeñar se derive dicha exigencia y así se establezca en las relaciones de puestos de trabajo.

tzionarioentzat indarrean dagoen araudiaren arabera eta han ezarritako moduan.

529. artikulua

1. Justizia Ministerioak eta autonomia-erkidegoek, bakoitzak bere lurralde eremuan dituzten lanpostu hutsak betetzeko, nazio osorako lehiaketa-deialdiak egingo dituzte.

Deialdiek jarraitu beharreko arauak, eta orobat balioetsi beharreko merezimendu orokorrak, Justizia Administrazioako Funtzionarioen Sarrera, Lanpostu Hornitze eta Lanbide Sustapenerako Erregelamenduak ezarriko ditu.

2. Edozein administrazio-egoeratan dauden funtzionarioek izango dute lehiaketetan parte hartzeko aukera, salbu eta irmoki geldieran deklaraturik daudenek, geldiera horrek dirauen bitartean. Betiere, eskatutako baldintza orokorrak eta deialdian ezarritako betekizunak bete beharko dituzte eskaerak aurkezteko epearen amaiera-datan. Destino-hiriaren aldetik, ez da mugarik izango.

3. Ezin parte hartuko da lanpostu orokorrak betetzeko lekualdatze-lehiaketa batean harik eta bi urte igaro arte funtzionarioak azken behin betiko destinoa lortu zuen lekualdatze-lehiaketara dei egiteko ebazpena eman zenetik, edo, funtzionario sartu berrien kasuan, behin betiko destinoa esleitu zitzaion ebazpena eman zenetik.

Urte-kontaketarako, ebazpena eman zen urte naturala hartuko da lehen urtetzat, ebazpenaren data edozein dela ere; bigarren urtetzat, berriz, hurrengo.

4. Behin betiko destinorik ez duten funtzionarioak, indarrean den araudiaren arabera lehiaketan parte hartzera behartuak, salbuetsirik daude aurreko puntuan ezarritako denbora-mugapenetik.

530. artikulua

Esrumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoetako lanpostuetarako deialdietan, erkidegoak berezko hizkuntza ofiziala baldin badu, merezimendutzat hartuko da hizkuntza hori jakitea, ahoz eta idatziz. Zenbait postutan, sartzeko ezinbesteko betekizuntzat hartu ahal izango da hori, bete beharreko eginkizunek hala eskatzen dutenean eta lanpostu-zerrendetan hala ezarrita dagoenean.

Artículo 531

1. La provisión de puestos genéricos vacantes se efectuará mediante concursos de traslados, que serán convocados y resueltos en sus ámbitos respectivos por el Ministerio de Justicia y por las comunidades autónomas que hayan recibido los traspasos de medios personales y en los que podrán participar todos los funcionarios que reúnan los requisitos exigidos, cualquiera que sea el territorio en que se encuentren destinados.

2. Estos concursos se convocarán al menos una vez al año, en la misma fecha en todo el territorio del Estado, y se resolverán por cada Administración convocante de modo que los interesados no puedan tomar posesión más que en un único destino y en un mismo cuerpo.

A tal efecto, el Reglamento General de Ingreso, Provisión de Puestos de Trabajo y Promoción Profesional de los funcionarios de la Administración de Justicia contendrá las normas aplicables a los concursos de traslados, que asegurarán la efectiva participación en condiciones de igualdad de todos los funcionarios, estableciendo un sistema que garantice de manera permanente la inmediatez y agilidad en la provisión de las vacantes, así como un calendario para la convocatoria y resolución de los concursos de traslados que permita determinar los puestos de trabajo a ofertar a los funcionarios de nuevo ingreso, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 488.3.

3. Las convocatorias se harán públicas a través del «Boletín Oficial del Estado» y de los Boletines o Diarios Oficiales de las comunidades autónomas.

4. En los concursos se ofertarán las plazas vacantes que determinen las Administraciones competentes y las que resulten del propio concurso, siempre que no esté prevista su amortización.

Artículo 532

1. Los concursos específicos serán convocados y resueltos por cada Administración competente en su ámbito territorial, procurando que las convocatorias y su resolución no interfieran en los resultados de los concursos convocados por las respectivas Administraciones, y podrán participar en ellos los funcionarios de la Administración de Justicia, cualquiera que sea el ámbito territorial en que estén destinados.

2. Se valorarán aquellos méritos generales que se determinen en el Reglamento General de Ingreso, Provisión de Puestos de Trabajo y Promoción Profesional de los funcionarios de la Administración de Justicia, conforme a los criterios que en el mismo se establezcan.

531. artikulua

1. Hutsik dauden lanpostu generikoak lekualdatze-lehiaketa bidez beteko dira. Lehiaketetara dei egitea eta haiek ebaztea Justizia Ministerioari eta baliabide pertsonalen eskumenak jasoak dituzten autonomia-erkidegoei dagokie. Lehiaketetan parte hartu ahal izango dute eskatutako betekizunak betetzen dituzten funtzionario guztiek, destinoa edozein lurraldetan dutela ere.

2. Lehiaketa hauetarako deia urtean behin egingo da, gutxienez, eta data berean egingo da Estatuko lurralde osoan. Deia egiten duen administrazioak, lehiaketa ebaztean, begiratuko du interesdunek destino bakar bat hartu ahal izan dezatela, eta kidego bakar batean.

Lekualdatze-lehiaketei aplikatzeko arauak Justizia Administrazioako Funtzionarioen Sarrera, Lanpostu Hornitze eta Lanbide Sustapenerako Erregelamenduak jasoko ditu. Arauotan, funtzionario guztiek egiazki berdintasunean parte hartzeko aukera segurtatuko da. Horretarako, sistema bat ezarriko da lanpostu hutsak betetzean lastertasunez eta arin jokatzeko dela bermatzeko beti; eta egutegi bat, lekualdatze-lehiaketetarako deia egin eta haiek ebazteko, sartu berri diren funtzionarioei eskaini beharreko lanpostuak zein diren zehaztuko dituen, 488.3 artikuluekin ados.

3. Estatuko Aldizkari Ofizialean eta autonomia-erkidegoetako aldizkari ofizialetan argitaratuko dira deialdiak.

4. Lehiaketetan, eskumena duten administrazioek erabakitako plaza hutsak eta lehiaketatik beretik sortzen direnak eskainiko dira, haiek amortizatzea aurreikusi ez bada betiere.

532. artikulua

1. Administrazio eskudun bakoitzak egingo ditu berariazko lehiaketetarako deiak eta ebatziko ditu lehiaketak bere lurralde-eremuan, ahalegina eginez deialdiek eta ebazpenek ez dezaten interferentziarik eragin beste administrazioek antolatutako emaitzetan. Justizia Administrazioako funtzionario guztiek izango dute aukera lehiaketa horietan parte hartzeko, destinoa edozein lurralde-eremutan dutela ere.

2. Justizia Administrazioako Funtzionarioen Sarrera, Lanpostu Hornitze eta Lanbide Sustapenerako Erregelamenduan ezarritako merezimendu orokorrak balioetsiko dira, hartan zehazturiko irizpideen arabera.

3. Los méritos específicos serán adecuados a las características de cada puesto y se determinarán en la convocatoria, sin que en ningún caso puedan sobrepasar el porcentaje máximo de la puntuación total establecido en el artículo 526.

Artículo 533

1. Los citados méritos serán comprobados y valorados por una comisión, que estará constituida por cuatro miembros en representación de la Administración convocante designados por la misma, de los que al menos uno será funcionario al servicio de la Administración de Justicia.

Las organizaciones sindicales más representativas en el ámbito correspondiente participarán como miembros de la Comisión de valoración, en número inferior al de los miembros designados a propuesta de la Administración.

2. Todos los miembros deberán pertenecer a cuerpos de igual o superior titulación al que esté adscrito el puesto convocado y desempeñarán puestos de igual o superior categoría al convocado.

El Presidente y Secretario serán nombrados por la autoridad convocante entre los miembros designados por la Administración.

TÍTULO IX

RESPONSABILIDAD DISCIPLINARIA

Artículo 534

1. Los secretarios judiciales y los funcionarios de los cuerpos a que se refiere este libro estarán sujetos a responsabilidad disciplinaria y serán sancionados en los supuestos y de acuerdo con los principios que se establecen en esta ley orgánica.

2. Además de los autores, serán responsables disciplinariamente los superiores que consintieren, así como quienes indujeran o encubrieran, las faltas muy graves y graves cuando de dichos actos se deriven graves daños para la Administración o los ciudadanos.

3. No podrá imponerse sanción por la comisión de falta muy grave o grave, sino en virtud de expediente disciplinario instruido al efecto mediante el proce-

3. Berariazko merezimenduak, berriz, postu bakoitzaren ezaugarriei egokituak izango dira eta deialdian zehaztuko dira; ezin gaitzuko dute, gutzizko puntuazioarekiko, 526. artikuluan ezarritako ehunekoa.

533. artikulua

1. Batzorde batek egiaztatu eta balioetsiko ditu merezimenduak. Batzorde horretan, deia egiten duen administrazioak lau kide izango ditu, berak izendatuak; haietariko bat, gutxienez, Justizia Administrazioaren zerbitzuko funtzionarioa.

Dagokion eremuko ordezkagaitasun nagusiko erakunde sindikalek parte hartuko dute balioespen-batzordean, betiere kide gutxiago dituztela administrazioak izendaturikoak baino.

2. Deialdiko postua atxikita dagoen kidegoari dagokion titulazioa edo handiagoa dagokien kidegoetakoak izan beharko dute batzordeko kide guztiek, eta deialdikoaren kategoria bereko edo goragoko postuetan dihardutenak.

Dei egiten duen agintariak izendatuko ditu presidentea eta idazkaria, administrazioak jarritako kideen artetik.

IX. TITULUA

DIZIPLINA-ERANTZUKIZUNA

534. artikulua

1. Idazkari judizialak eta liburu honetan aipatzen diren kidegoetako funtzionarioak diziplina-erantzukizunaren mende daude, eta lege organiko honetan ezarritako kasuetan eta lege honetan ezarritako printzipioen arabera ezarriko zaizkie zehapenak.

2. Falta oso larrien edo falta larrien egileek ez ezik, diziplina-erantzukizuna izango dute falta horiek gertatzen uzten duten nagusiek, eta orobat egitera bultzatu dituztenek edo estali dituztenek, egintza horietatik kalte larriak etortzen bazaizkie administrazioari edo herritarrei.

3. Ezin jarriko da zehapenik falta larri edo oso larri batengatik, ez bada diziplina-espeditentea ireki horretarako, lege hau garatzeko ematen den Justizia

dimiento que se establezca en el Reglamento General de Régimen Disciplinario de los funcionarios al servicio de la Administración de Justicia que se dicte en desarrollo de esta ley.

Para la imposición de sanciones por faltas leves, no será preceptiva la previa instrucción del expediente, salvo el trámite de audiencia al interesado.

4. Cuando de la instrucción de un procedimiento disciplinario resulte la existencia de indicios fundados de criminalidad, se suspenderá su tramitación, poniéndolo en conocimiento del Ministerio Fiscal.

5. La incoación de un procedimiento penal no será obstáculo para la iniciación de un expediente disciplinario por los mismos hechos, pero no se dictará resolución en éste hasta tanto no haya recaído sentencia firme o auto de sobreseimiento en la causa penal.

En todo caso, la declaración de hechos probados contenida en la resolución que pone término al procedimiento penal vinculará a la resolución que se dicte en el expediente disciplinario, sin perjuicio de la distinta calificación jurídica que puedan merecer en una y otra vía.

Sólo podrá recaer sanción penal y disciplinaria sobre los mismos hechos, cuando no hubiere identidad de fundamento jurídico y bien jurídico protegido.

6. Durante la tramitación del procedimiento se podrá acordar la suspensión provisional como medida cautelar, que requerirá resolución motivada.

7. Las sanciones disciplinarias serán anotadas en el registro de personal, con expresión de los hechos imputados. Dichas anotaciones serán canceladas por el transcurso de los plazos que se determinen reglamentariamente.

Artículo 535

El procedimiento disciplinario que se establezca en desarrollo de esta ley orgánica deberá garantizar al funcionario expedientado, además de los reconocidos por el artículo 35 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, los siguientes derechos:

- 1) A la presunción de inocencia.
- 2) A ser notificado del nombramiento de instructor y secretario, así como a recusar a los mismos.

Administrazioaren zerbitzuko funtzionarioen diziplina-araubiderako erregelamendu orokorrean ezarritakoaren arabera.

Falta arinengatik zehapenak ezartzeko, ez da nahitaezko izango aurrez espedientea instruitzea; aski izango da interesdunari entzuera ematearen izapidea.

4. Diziplina-prozedura bat instruitzean kriminaltasun-zantzu funtsatuak badirela ondorioztatzen bada, geldieran utziko dira izapideak, eta Fiskaltza jakinaren gainean jarriko.

5. Espediente penal bat ireki izanak ez du eragotziko egitate berengatik diziplina-espedientea irekitzea, baina ez da azken horren ebazpenik emango harik eta auzi penalean epai irmoa edo largespen-autoa eman arte.

Betiere, prozedura penala amaitzen duen ebazpeneko egitate frogatuen deklarazioak lotura-indarra izango du diziplina-espedienteari ematen zaion ebazpenerako, baina egitateoi kalifikazio juridiko desberdina eman dakieke bide batetik eta bestetik.

Oinarri juridikoa eta ondasun juridiko babestua bera ez direnean baino ezin jarriko zaie egitate berei zigor penala eta diziplina-zehapena batera.

6. Prozedura izapidetzen ari den bitartean, behin-behineko geldieran uztea erabaki daiteke, kautelazko neurri gisa, ebazpen arrazoitu bidez.

7. Diziplina-zehapenen oharra jasoko da enplegatuen erregistroan, egoztitako egitateen adierazpenarekin. Ohar horiek epe baten buruan ezereztuko dira; erregelamenduz zehaztuko dira epe horiek.

535. artikulua

Administrazio Publikoen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 35. artikuluan aitortutako eskubideez gain, lege organiko hau garatzeko ezartzen den diziplina-prozedurak honako eskubide hauek bermatu beharko dizkio espedientepeko funtzionarioari:

- 1) Errugabetasun-presuntzioa.
- 2) Instruktoea eta idazkaria izendatu direlako jakinarazpena jasotzea, eta orobat haiek errekusatzeta.

3) A ser notificado de los hechos imputados, de la infracción que constituyan y de las sanciones que, en su caso, puedan imponerse, así como de la resolución sancionadora.

4) A formular alegaciones.

5) A proponer cuantas pruebas sean adecuadas para la determinación de los hechos.

6) A poder actuar en el procedimiento asistido de letrado o de los representantes sindicales que determine.

Artículo 536

Las faltas podrán ser muy graves, graves y leves.

A) Se consideran faltas muy graves:

1. El incumplimiento del deber de fidelidad a la Constitución en el ejercicio de la función pública.

2. Toda actuación que suponga discriminación por razón de sexo, raza, religión, lengua, opinión, lugar de nacimiento o vecindad o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.

3. El abandono del servicio.

4. La emisión de informes o adopción de acuerdos o resoluciones manifiestamente ilegales, cuando se cause perjuicio grave al interés público o lesionen derechos fundamentales de los ciudadanos.

5. La utilización indebida de la documentación o información a que tengan o hayan tenido acceso por razón de su cargo o función.

6. La negligencia en la custodia de documentos que dé lugar a su difusión o conocimiento indebidos.

7. El incumplimiento reiterado de las funciones inherentes al puesto de trabajo o funciones encomendadas.

8. La utilización de las facultades que tenga atribuidas, para influir en procesos electorales de cualquier naturaleza y ámbito.

9. El incumplimiento de las decisiones judiciales cuya ejecución tengan encomendada.

3) Zer egitate egozten zaizkion, egitateok zer arau-hauste diren eta hala badagokio zer zehapen ezar dakiekeen jakinaraztea, eta orobat zehapen-ebazpena jakinaraztea.

4) Alegazioak egitea.

5) Egitateak argitzeko egoki den edozein froga proposatzea.

6) Prozesuan abokatuak lagundurik edo berak erabakitako ordezkari sindikalek lagundurik jardutea.

536. artikulua

Faltak oso larriak, larriak eta arinak izan daitezke.

A) Falta oso larritzat jotzen dira:

1. Konstituzioari leialtasuna gordetzeko betebeharra ez betetzea funtzio publikoko jardueran.

2. Diskriminazioa dakarren edozein jarduera, edozein dela ere diskriminazioaren zioa: sexua, arraza, erlijioa, hizkuntza, sorlekua edo bizilekua edo beste edozein tasun edo inguruabar pertsonal edo sozial.

3. Zerbitzua bertan behera uztea.

4. Nabarmenki legez kontrakoak diren irizpenak ematea edo halako erabaki edo ebazpenak ateratzea, horrekin interes publikoari kalte larria egiten zaionean edo herritarren oinarritzko eskubideei kalte egiten zaie-nean.

5. Karguagatik edo eginkizunagatik eskuratu ahal izan den dokumentazioa edo informazioa desegoki erabiltzea.

6. Dokumentuak arduragabe zaintzeagatik dokumenturen batzuk zabaltzea edo haien berri jakitea, hala ez dagokionean.

7. Lanpostuari edo eginkizunei datxezkion egitekoak behin eta berriz ez betetzea.

8. Eman zaizkion ahalmenak erabiliz hauteskunde-prozesuetan eragitea, edozein izaera eta eremutakoak direla ere hauteskundeak.

9. Exekutatzea dagokion erabaki judizialak ez betetzea.

10. La desobediencia grave o reiterada a las órdenes o instrucciones verbales o escritas de un superior emitidas por éste en el ejercicio de sus competencias, referidas a funciones o tareas propias del puesto de trabajo del interesado, salvo que sean manifiestamente ilegales.

11. La utilización de la condición de funcionario para la obtención de un beneficio indebido para sí o para un tercero.

12. La realización de actividades declaradas incompatibles por ley.

13. La inobservancia del deber de abstención, a sabiendas de que concurre alguna de las causas legalmente previstas.

14. Los actos que impidan el ejercicio de los derechos fundamentales, de las libertades públicas y de los derechos sindicales.

15. El incumplimiento del deber de atender los servicios esenciales en caso de huelga.

16. El acoso sexual.

17. La agresión grave a cualquier persona con la que se relacionen en el ejercicio de sus funciones.

18. La arbitrariedad en el uso de autoridad que cause perjuicio grave a los subordinados o al servicio.

19. Las acciones y omisiones que hayan dado lugar en sentencia firme a una declaración de responsabilidad civil contraída en el ejercicio de la función por dolo o culpa grave.

20. La comisión de una falta grave cuando hubiere sido anteriormente sancionado por otras dos graves que hayan adquirido firmeza, sin que hubieren sido canceladas o procedido la cancelación de las anotaciones correspondientes.

B) Se consideran faltas graves:

1. La desobediencia expresa a las órdenes o instrucciones de un superior, emitidas por éste en el ejercicio de sus competencias, referidas a funciones o tareas propias del puesto de trabajo del interesado, salvo que sean manifiestamente ilegales.

2. El incumplimiento de las decisiones judiciales cuya ejecución les ha sido encomendada, cuando no constituya falta muy grave.

3. El abuso de autoridad en el ejercicio de sus funciones cuando no constituya falta muy grave.

10. Larri edo behin baino gehiagotan desobeditzea, lanpostuari dagozkien eginkizunetan, nagusi batek bere eskumenak baliatuz emandako agindu edo ahozko instrukzioei, non eta ez diren nabarmenki legez kontra-koak.

11. Norberarentzat edo hirugarren batentzat onura bidegabea lortzeko erabiltzea funtzionario-izaera.

12. Legeak bateraezin deklaraturiko jardueretan aritzea.

13. Abstentzio-betebeharra ez betetzea, jakinaren gainean egonik legeak aurreikusiriko kausetakoaren bat tartean dela.

14. Oinarritzko eskubideak, askatasun publikoak edo askatasun sindikalak baliatzea eragozten duten egintzak.

15. Greba batean zerbitzu funtsezkoak zaintzeko betebeharra ez betetzea.

16. Sexu-jazarpena.

17. Bere eginkizunetako jardunean harremana duen edozein pertsonari larri erasotzea.

18. Arbitrariotasunez erabiltzea autoritatea, horrekin kalte larria eginez mendekoei edo zerbitzuari.

19. Bere jardunean izandako doloagatik edo erru larriagatik epai irmo batean erantzukizun zibila egozteka ekarri duten egite edo ez-egiteak.

20. Falta larri bat egitea, aurrez zehatua izanik irmo gelditu diren beste bi falta larriengatik, zehapen horiek ez badira ezeztatatu edo ez badagokio haien idazpenak ezeztatzea.

B) Falta larritzat jotzen dira:

1. Espresuki desobeditzea, lanpostuari dagozkion funtzio edo eginkizunetan, nagusi batek bere eskumenak baliatuz emandako agindu edo ahozko instrukzioei, non eta ez diren nabarmenki legez kontrakoak.

2. Exekutarazi zaizkion erabaki judizialak ez betetzea, hori falta oso larria izatera iristen ez denean.

3. Bere eginkizunetan diharduela autoritateaz abusatzea, hori falta oso larri izatera iristen ez denean.

4. La negligencia en la custodia de documentos, así como la utilización indebida de los mismos o de la información que conozcan por razón del cargo, cuando tales conductas no constituyan falta muy grave.

5. La tercera falta injustificada de asistencia en un período de tres meses.

6. La negligencia o retraso injustificado en el cumplimiento de las funciones inherentes al puesto de trabajo o funciones encomendadas cuando no constituya un notorio incumplimiento de las mismas.

7. El ejercicio de cualquier actividad susceptible de compatibilidad, conforme a lo dispuesto en la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, sobre incompatibilidades del personal al servicio de las Administraciones públicas, sin obtener la pertinente autorización o habiéndola obtenido con falta de veracidad en los presupuestos alegados.

8. La falta de consideración grave con los superiores, iguales o subordinados, así como con los profesionales o ciudadanos.

9. Causar daño grave en los documentos o material de trabajo, así como en los locales destinados a la prestación del servicio.

10. La utilización inadecuada de los medios informáticos y materiales empleados en el ejercicio de sus funciones y el incumplimiento de las instrucciones facilitadas para su utilización, así como la indebida utilización de las claves de acceso a los sistemas informáticos.

11. Las acciones u omisiones dirigidas a eludir los sistemas de control de horarios o a impedir que sean detectados los incumplimientos injustificados de la jornada de trabajo.

12. Dejar de promover la exigencia de la responsabilidad disciplinaria que proceda al personal que integre su oficina, cuando conocieran o debieran conocer el incumplimiento grave por los mismos de los deberes que les correspondan.

13. Obstaculizar las labores de inspección.

14. Promover su abstención de forma claramente injustificada.

15. El reiterado incumplimiento del horario de trabajo sin causa justificada.

16. La comisión de una falta de carácter leve habiendo sido sancionado anteriormente por resolución firme por otras dos leves, sin que hubieran sido canceladas o procedido la cancelación de las correspondientes anotaciones.

4. Dokumentuak zaintzean arduragabe jokatzea, eta orobat dokumentuok edo bere karguagatik dakien informazioa desegoki erabiltzea, jokaera hori falta oso larri izatera iristen ez denean.

5. Justifikatu gabeko hirugarren asistentzia-falta bat izatea hiru hilabetean.

6. Arduragabekeriak edo justifikaziorik gabeko atzerapenez aritzea lanpostuari datzekion eginkizunetan edo eman zaizkion eginkizunetan, haien ez-betetze nabarmenera iristen ez denean.

7. Behar den baimena eskuratu gabe edo hura eskatzeko arrazoietan egia esan gabe eskuraturik egitea jardueraren bat, bateragarritasunari dagokionez Administrazio Publikoen Zerbitzuko Enplegatuen Bataerazintasunei buruzko 1984ko abenduaren 26ko 53/1984 Legearen arabera erabaki beharrekoa.

8. Begiramen falta larriz tratatzea nagusiak, berdinak edo mendekoak, eta orobat profesionalak edo herritarrak.

9. Kalte larria egitea dokumentuetan edo laneko materialean, eta orobat zerbitzua emateko lokaletan.

10. Baliabide informatiko eta materialak desegoki erabiltzea bere eginkizunak betetzean, eta ez betetzea haiek erabiltzeko emandako instrukzioak; orobat, desegoki erabiltzea sistema informatikoetara sartzeko gakoak.

11. Egite edo ez-egiteen bidez ordutegien kontrola saihestu nahi izatea, edo lanaldiaren ez-betetze justifikaziorik gabeak atzemateko modua galarazi nahi izatea.

12. Bulegoko enplegatuei dagokien diziplina-erantzukizuna eska dakien eragiteari uztea, jakinaren gainean egonik, edo jakin beharrean egonik, dagozkien betebeharren ez-betetze larria gertatzen ari dela.

13. Ikuskaritza-lanak oztopatzea.

14. Abstentzioa modu nabarmen justifikatugabea eskatzea.

15. Lan-ordutegia behin eta berriz ez betetzea, arrazoi justifikaturik gabe.

16. Falta arin bat egitea, aurrez ebazpen irmoz zehatua izanik beste bi falta arinengatik, ez badira ezeztatu falta horiek edo ez badagokio haien idazpenak ezeztatzea.

C) Se consideran faltas leves:

1. La falta de consideración con los superiores, iguales o subordinados, así como con los profesionales o ciudadanos, cuando no constituya una infracción más grave.

2. El incumplimiento de los deberes propios de su cargo o puesto de trabajo o la negligencia en su desempeño, siempre que tales conductas no constituyan infracción más grave.

3. El retraso injustificado en el cumplimiento de sus funciones, cuando no constituya falta más grave.

4. La ausencia injustificada por un día.

5. El incumplimiento del horario de trabajo sin causa justificada cuando no constituya falta grave.

Artículo 537

En el Reglamento General de Régimen Disciplinario de los funcionarios al servicio de la Administración de Justicia se fijarán los criterios para la determinación de la graduación de las sanciones que, en todo caso, se basarán en los siguientes principios:

1) Intencionalidad.

2) Perjuicio causado a la Administración o a los ciudadanos.

3) Grado de participación en la comisión de la falta.

4) Reiteración o reincidencia.

Artículo 538

Las sanciones que se pueden imponer a los funcionarios por las faltas cometidas en el ejercicio de su cargo son:

a) Apercibimiento.

b) Suspensión de empleo y sueldo.

c) Traslado forzoso fuera del municipio de destino.

d) Separación del servicio.

Las sanciones de los párrafos b) y c) podrán imponerse por la comisión de faltas graves y muy graves, graduándose su duración en función de las circunstancias que concurran en el hecho objeto de sanción.

C) Falta arintzat hartuko dira:

1. Begiramen-falta larria izatea nagusiekin, berdinekin edo mendekoekin, eta orobat profesionalekin edo herritarrekin, hori arau-hauste larriagoa ez bada.

2. Bere karguari edo lanpostuari dagozkion betebeharrak ez betetzea edo arduragabekeriak betetzea, jokaera hori ez bada arau-hauste larriagoa.

3. Justifikaziorik gabeko atzerapenez aritzea bere eginkizunak betetzean, hori ez bada falta larriagoa.

4. Egun batez lanera ez agertzea, justifikaziorik izan gabe.

5. Lan-ordutegia ez betetzea, justifikaziorik izan gabe, hori ez bada falta larriagoa.

537. artikulua

Zehapenak graduatzeko irizpideak Justizia Administrazioiko Funtzionarioen Diziplina Araubideko Erregelamendu Orokorrean finkatuko dira, printzipio hauetan oinarrituz betiere:

1) Intenzionalitatea.

2) Administrazioari edo herritarrei egindako kaltea.

3) Falta egitean izandako partaidetza-gradua.

4) Araua behin eta berriz haustea edo hartan berrerortzea.

538. artikulua

Zehapen hauek jarri ahal izango zaizkie funtzionarioei beren karguko jardunean egindako faltengatik:

a) Ohartarazpena.

b) Enplegutik eta soldatarik gabe uztea.

c) Destino-udalerritik kanpora aldatzera behartzea.

d) Zerbitzutik kentzea.

Falta larri edo oso larriengatik ezarri ahal izango dira b) eta c) letretako zehapenak; graduatu egingo da haien iraupena, zehaturiko egintzaren inguruabarren arabera.

La sanción de separación de servicio sólo podrá imponerse por faltas muy graves.

La suspensión de funciones impuesta por la comisión de una falta muy grave no podrá ser superior a seis años ni inferior a tres años. Si se impone por falta grave, no excederá de tres años.

Los funcionarios a los que se sancione con traslado forzoso no podrán obtener nuevo destino en el municipio de origen durante tres años, cuando hubiese sido impuesta por falta muy grave, y durante uno, cuando hubiera correspondido a la comisión de una falta grave.

Las faltas leves sólo podrán ser corregidas con apercibimiento.

Artículo 539

Serán competentes para la incoación y tramitación de expedientes disciplinarios así como para la imposición de sanciones de los funcionarios de los cuerpos incluidos en el ámbito de aplicación de este libro, el Ministerio de Justicia y los órganos que se determinen por las comunidades autónomas con competencias asumidas, en sus respectivos ámbitos territoriales y respecto de los funcionarios destinados en los mismos.

La separación del servicio, será acordada por el Ministro de Justicia en todo caso.

Cuando la sanción de traslado forzoso suponga la movilidad del territorio de una comunidad autónoma al de otra con competencias asumidas, será competente para acordarla el Ministro de Justicia, previo informe favorable de la comunidad autónoma a cuyo territorio se traslada al funcionario sancionado.

Artículo 540

1. Las faltas leves prescribirán a los dos meses; las graves, a los seis meses, y las muy graves, al año. El plazo se computará desde al fecha de su comisión.

2. En los casos en los que un hecho dé lugar a la apertura de causa penal, los plazos de prescripción no comenzarán a computarse sino desde la conclusión de la misma.

Zerbitzutik kentzearen zehapena falta oso larriengatik baino ezin ezarriko da.

Falta oso larria egiteagatik ezarritako funtzio-geldiera ezin izango da sei urte baino gehiagorako, ez hiru urte baino gutxiagorako. Falta larriagatik ezarzen bada, ezin izango da hiru urte baino gehiagorako.

Nahitaezko lekualdatzearen zehapena ezartzen zaien funtzionarioek ezin lortuko dute destino berria udalerrri berean hiru urtean, falta oso larriagatik jarria bada zehapena, eta urtebetean, falta larriagatik jarria bada.

Falta arinen kasuan, ohartarazpena bakarrik egin daiteke.

539. artikulua

Justizia Ministerioa eta eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoak izango dira eskudun liburu honen aplikazio-eremuko kidegoetako funtzionarioei diziplina-espedienteak ireki eta izapidetzeko, eta orobat zehapenak ezartzeko, bakoitzak bere lurralde-eremuan eta destinoa eremu horretan duten funtzionarioei dagokienez.

Zerbitzutik kentzea, edozein kasutan, Justiziako ministroak erabakiko du.

Nahitaezko lekualdatzearen ondorioz autonomia-erkidego baten lurraldetik eskumenak bereganatuak dituen beste autonomia-erkidego baten lurraldera mugitu behar denean, erabaki hori hartzeko eskua Justiziako ministroak izango du, aurrez aldeko irizpena emanik funtzionario zehatua lekualdatzen den lurraldeko autonomia-erkidegoak.

540. artikulua

1. Falta arinak bi hilabeteren buruan preskribatuko dira; larriak, sei hilabeteren buruan; eta oso larriak, urtebeteren buruan. Falta egindako datatik aurrera kontatuko da epea.

2. Egitate batek auzi penala irekitzea eragiten duenean, hura amaitu arte ez da kontatzen hasiko preskripzio-epea.

3. El plazo de prescripción se interrumpirá en el momento en que se inicie el procedimiento disciplinario volviendo a computarse el plazo si el expediente permaneciera paralizado durante más de seis meses por causas no imputables al funcionario sujeto a procedimiento.

4. Las sanciones impuestas prescribirán a los cuatro meses en el caso de las faltas leves; al año, en los casos de faltas graves y a los dos años, en los casos de faltas muy graves. El plazo de prescripción se computará a partir del día siguiente a aquel en que adquiriera firmeza la resolución en que se imponga.

LIBRO VII

DEL MINISTERIO FISCAL Y DEMÁS PERSONAS E INSTITUCIONES QUE COOPERAN CON LA ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA

TÍTULO I

DEL MINISTERIO FISCAL

Artículo 541

1. Sin perjuicio de las funciones encomendadas a otros órganos, el Ministerio Fiscal tiene por misión promover la acción de la Justicia en defensa de la legalidad, de los derechos de los ciudadanos y del interés público tutelado por la ley, de oficio o a petición de los interesados, así como velar por la independencia de los tribunales y procurar ante éstos la satisfacción del interés social.

2. El Ministerio Fiscal se regirá por lo que disponga su Estatuto Orgánico.

TÍTULO II

DE LOS ABOGADOS Y PROCURADORES

Artículo 542

1. Corresponde en exclusiva la denominación y función de abogado al licenciado en Derecho que ejerza profesionalmente la dirección y defensa de las partes en toda clase de procesos, o el asesoramiento y consejo jurídico.

3. Preskripzio-epa eten egingo da diziiplina-prozedura hasten den unean; epea berriz kontatzen jarraituko da sei hilabete baino gehiago geldirik egoten bada espedientea, funtzionarioari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik.

4. Ezarritako zehapenak lau hilabeteren buruan preskribatuko dira, falta arinen kasuan; urtebeteren buruan, falta larrien kasuan; eta bi urteren buruan, falta oso larrien kasuan. Zehapena ezartzen duen ebazpena irmo geratu eta biharamunetik hasiko da preskripzio-epa kontatzen.

VII. LIBURUA

FISKALTZA, ETA JUSTIZIA ADMINISTRAZIOAREKIN LANKIDETZAN ARITZEN DIREN GAINERAKO PERTSONA ETA ERAKUNDEAK

I. TITULUA

FISKALTZA

541. artikulua

1. Beste organo batzuei emandako eginkizunen kalterik gabe, egiteko hau du Fiskaltzak: Justiziaren ekina sustatzea, ahaleginean berma ditzan legezkotasuna, herritarren eskubideak eta legeak babestutako interes publikoa, bai ofizioz bai interesatuek eskaturik, eta, orobat, auzitegien independentzia begiratzea eta haietan gizartearen interesari erantzun dakion saiatzea.

2. Bere estatutu organikoaren arabera arautuko da Fiskaltza.

II. TITULUA

ABOKATUAK ETA PROKURADOREAK

542. artikulua

1. Prozesuetan alderdien zuzendari eta defentsari gisa edo aholkulari juridiko gisa profesionalki jarduten duten Zuzenbideko lizentziadunei soil-soilik dagokie abokatu izena eta funtzioa.

2. En su actuación ante los juzgados y tribunales, los abogados son libres e independientes, se sujetarán al principio de buena fe, gozarán de los derechos inherentes a la dignidad de su función y serán amparados por aquéllos en su libertad de expresión y defensa.

3. Los abogados deberán guardar secreto de todos los hechos o noticias de que conozcan por razón de cualquiera de las modalidades de su actuación profesional, no pudiendo ser obligados a declarar sobre los mismos.

Artículo 543

1. Corresponde exclusivamente a los procuradores la representación de las partes en todo tipo de procesos, salvo cuando la ley autorice otra cosa.

2. Podrán realizar los actos de comunicación a las partes del proceso que la ley les autorice.

3. Será aplicable a los procuradores lo dispuesto en el apartado 3 del artículo anterior.

4. En el ejercicio de su profesión los procuradores podrán ser sustituidos por otro procurador. También para los actos y en la forma que se determine reglamentariamente podrán ser sustituidos por oficial habilitado.

Artículo 544

1. Los abogados y procuradores, antes de iniciar su ejercicio profesional, prestarán juramento o promesa de acatamiento a la Constitución y al resto del ordenamiento jurídico.

2. La colegiación de los abogados y procuradores será obligatoria para actuar ante los juzgados y tribunales en los términos previstos en esta ley y por la legislación general sobre Colegios profesionales, salvo que actúen al servicio de las Administraciones públicas o entidades públicas por razón de dependencia funcional o laboral.

Artículo 545

1. Salvo que la ley disponga otra cosa, las partes podrán designar libremente a sus representantes y defensores entre los procuradores y abogados que reúnan los requisitos exigidos por las leyes.

2. Se designarán de oficio, con arreglo a lo que en aquéllas se establezca, a quien lo solicite o se niegue a nombrarlos, siendo preceptiva su intervención.

2. Epaitegi eta auzitegien aurrean jardutean, abokatuak libre eta independenteak dira, fede onaren printzipioa bete behar dute, dagokien funtzioaren duintasunari datxezkion eskubideak dituzte eta haien babesak izango dute adierazpen-askatasuna eta defentsa gauzatzean.

3. Abokatuak sekretupean gorde beharko dituzte beren jardueraren profesionala dela eta jakindako gertaera edo berriak, eta inork ezin behartuko ditu haien buruz deklaratzera.

543. artikulua

1. Prokuradoreei soilik dagokie alderdien ordezkariak era guztietako prozesuetan, salbu legeak bestelakorik baimentzen duenean.

2. Legeak baimentzen dituen prozesuko alderdiekiko komunikazio-eginzak egin ahal izango dituzte.

3. Prokuradoreei aplikatu dakieke aurreko artikulua 3. zenbakian xedatutakoa.

4. Beren jardueran, prokuradoreak beste prokuradore batek ordeztu ahal izango ditu. Egintzetarako ere, beste ofizial gaitu batek ordeztu ahal izango ditu, erregelamendu bidez ezarritako moduan.

544. artikulua

1. Jarduera profesionalari ekin aurretik, abokatu eta prokuradoreek zina edo promesa egingo dute Konstituzioari eta gainerako ordenamendu juridikoari men egiteko.

2. Abokatu eta prokuradoreek elkargoko kide izan behar dute epaitegi eta auzitegien aurrean jardun ahal izateko, lege honek eta elkargo profesionali buruzko legeria orokorrak ezarritako moduan, non eta ez diharduten administrazio edo erakunde publikoen zerbitzuan, funtzionario gisa edo lan-harreman bidez.

545. artikulua

1. Legeak besterik xedatzen ez badu, alderdiek libreki izendatu ahal izango dituzte beren ordezkari eta defentsariak, legeak ezarritako baldintzak betetzen dituzten prokuradore eta abokatuaren artean.

2. Ofizioski izendatuko dira ordezkaria eta abokatuak, legeetan ezarritakoarekin bat, inork hala eskatzen badu edo berak izendatzeari uko egiten badio,

La defensa de oficio tendrá carácter gratuito para quien acredite insuficiencia de recursos para litigar en los términos que establezca la ley.

3. En los procedimientos laborales y de Seguridad Social la representación técnica podrá ser ostentada por un graduado social colegiado, al que serán de aplicación las obligaciones inherentes a su función, de acuerdo con lo dispuesto en su ordenamiento jurídico profesional, en este título y especialmente en los artículos 187, 542.3 y 546 de esta ley.

Artículo 546

1. Es obligación de los poderes públicos garantizar la defensa y la asistencia de abogado, en los términos establecidos en la Constitución y en las leyes.

2. Los abogados y procuradores están sujetos en el ejercicio de su profesión a responsabilidad civil, penal y disciplinaria, según proceda.

3. Las correcciones disciplinarias por su actuación ante los juzgados y tribunales se regirán por lo establecido en esta ley y en las leyes procesales. La responsabilidad disciplinaria por su conducta profesional compete declararla a los correspondientes Colegios y Consejos conforme a sus estatutos, que deberán respetar en todo caso las garantías de la defensa de todo el procedimiento sancionador.

TÍTULO III DE LA POLICÍA JUDICIAL

Artículo 547

La función de la Policía Judicial comprende el auxilio a los juzgados y tribunales y al Ministerio Fiscal en la averiguación de los delitos y en el descubrimiento y aseguramiento de los delincuentes. Esta función competirá, cuando fueren requeridos para prestarla, a todos los miembros de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad, tanto si dependen del Gobierno central como de las comunidades autónomas o de los entes locales, dentro del ámbito de sus respectivas competencias.

Artículo 548

1. Se establecerán unidades de Policía Judicial que dependerán funcionalmente de las autoridades judiciales y del Ministerio Fiscal en el desempeño de todas las actuaciones que aquéllas les encomienden.

nahitaezkoa izanik haien parte-hartzea. Ofiziozko defentsa doakoa izango da legeak ezarritakoaren arabera auzitara jotzeko baliabide aski ez dutela egiaztatzen dutenentzat.

3. Lan-arloko eta Gizarte Segurantzako prozeduren kasuan, lan-harremanetako gradudun elkargokide batek bete ahal izango du ordezkaritza teknikoak. Lan-harremanetako gradudun horri aplikagarri izango zaizkio bere funtzioari datzekion obligazioak, bat etorritz bere ordenamendu juridiko profesionalean, titulu honetan eta bereziki lege honetako 187, 542.3 eta 546 artikuluetan ezarritakoarekin.

546. artikulua

1. Botere publikoen betebeharra da abokatuaren defentsa eta laguntza bermatzea, Konstituzioan eta legeetan ezarritako moduan.

2. Abokatu eta prokuradoreak, beren lanbidean, erantzukizun zibilaren eta penalaren eta diziiplina-erantzukizunaren mende daude, zer dagokion.

3. Epaitegi eta auzitegietan izandako jokaeragatik diziiplina-zuzengarriak ezartzeari dagokionez, lege honetan eta prozesu-legeetan ezarritakoari jarraituko zaio. Kidego eta kontseiluei dagokie jokabide profesionalagatik diziiplina-erantzukizuna deklaratzeko, beren estatutuen arabera, zeinek zaindu beharko baitituzte, betiere, zehapen-prozedura orotan defentsak dituen bermeak.

III. TITULUA

POLIZIA JUDIZIALA

547. artikulua

Polizia Judizialaren funtzioak barnean hartzen du epaitegi eta auzitegiei eta Fiskaltzari laguntza ematea delituak ikertzeko eta delitugileak aurkitu eta zain-tzapean edukitzeko lanean. Funtzio hori, hartarako eskaera egiten zaienean, Segurtasun Indar eta Kidegoetako kide guztiei dagokie, izan Gobernu zentralaren, autonomia-erkidegoen nahiz tokiko erakundeen mendekoak, bakoitzari dagozkion eskumenen esparruan.

548. artikulua

1. Polizia Judizialaren unitate batzuk ezarriko dira funtzionalki agintari judizialen eta Fiskaltzaren mende daudenak haiek agindutako jarduerak egitean.

2. Por ley se fijará la organización de estas unidades y los medios de selección y régimen jurídico de sus miembros.

Artículo 549

1. Corresponden específicamente a las unidades de Policía Judicial las siguientes funciones:

a) La averiguación acerca de los responsables y circunstancias de los hechos delictivos y la detención de los primeros, dando cuenta seguidamente a la autoridad judicial y fiscal, conforme a lo dispuesto en las leyes.

b) El auxilio a la autoridad judicial y fiscal en cuantas actuaciones deba realizar fuera de su sede y requieran la presencia policial.

c) La realización material de las actuaciones que exijan el ejercicio de la coerción y ordenare la autoridad judicial o fiscal.

d) La garantía del cumplimiento de las órdenes y resoluciones de la autoridad judicial o fiscal.

e) Cualesquiera otras de la misma naturaleza en que sea necesaria su cooperación o auxilio y lo ordenare la autoridad judicial o fiscal.

2. En ningún caso podrán encomendarse a los miembros de dichas unidades la práctica de actuaciones que no sean las propias de la Policía Judicial o las derivadas de las mismas.

Artículo 550

1. En las funciones de investigación penal, la Policía Judicial actuará bajo la dirección de los juzgados y tribunales y del Ministerio Fiscal.

2. Los funcionarios de Policía Judicial a quienes se hubiera encomendado una actuación o investigación concreta dentro de las competencias a que se refiere el artículo 547 de esta ley, no podrán ser removidos o apartados hasta que finalice la misma o, en todo caso, la fase del procedimiento judicial que la originó, si no es por decisión o con la autorización del juez o fiscal competente.

2. Legez ezarriko dira, bai unitate horien antolaketa, bai kideak hautatzeko sistemak eta kideen araubide juridikoa.

549. artikulua

1. Polizia Judizialaren unitateei dagozkie berriaz funtzio hauek:

a) Delituen erantzuleak eta inguruabarrak ikertzea eta erantzuleak atxilotzea; eta agintari judizial eta fiskalari berri ematea, legeetan ezarritakoaren arabera.

b) Agintari judizial eta fiskalari laguntza ematea bere egoitzatik kanpo egin behar duen eta polizia han egotea eskatzen duen jarduera orotan.

c) Agintari judizial edo fiskalak agindurik hertsadura erabiltzea eskatzen duten jarduerak egitea.

d) Agintari judizial edo fiskalaren aginduak eta ebazpenak betetzen direla bermatzea.

e) Izaera bereko beste edozein funtzio, lankidetzeta edo laguntza eskatzen duena eta agintari judizial edo fiskalak agintzen duena.

2. Ezein kasutan ezin aginduko zaie unitate horietako kideei Polizia Judizialarenak ez den jarduerarik edo haietatik eratorritakorik egitea.

550. artikulua

1. Ikerketa penaleko funtzioak betetzean, epaitegi eta auzitegien eta Fiskal-tzaren zuzendaritzapean jardungo du Polizia Judizialak.

2. Lege honen 547. artikuluan aipaturiko eskumenen barruan jarduera edo ikerketa jakin bati buruzko agindua jaso duten polizia judizialeko funtzionarioak ezin izango dira kargutik kendu edo baztertu jarduera edo ikerketa amaitu arte edo, betiere, hura sortu zuen prozedura judizialaren fasea amaitu arte, ez bada epaile edo fiskal eskudunaren erabakiz edo hark baimendurik.

TÍTULO IV
DE LA REPRESENTACIÓN Y DEFENSA DEL ESTADO
Y DEMÁS ENTES PÚBLICOS

Artículo 551

1. La representación y defensa del Estado y de sus organismos autónomos, así como la representación y defensa de los órganos constitucionales, cuyas normas internas no establezcan un régimen especial propio, corresponderá a los Abogados del Estado integrados en el servicio jurídico del Estado. Los Abogados del Estado podrán representar y defender a los restantes organismos y entidades públicos, sociedades mercantiles estatales y fundaciones con participación estatal, en los términos contenidos en la Ley 52/1997, de 27 de noviembre, de Asistencia Jurídica al Estado e Instituciones Públicas y disposiciones de desarrollo. La representación y defensa de las entidades gestoras y de la Tesorería General de la Seguridad Social corresponderá a los Letrados de la Administración de la Seguridad Social, sin perjuicio de que, en ambos casos, y de acuerdo con lo que reglamentariamente se determine, puedan ser encomendadas a abogado colegiado especialmente designado al efecto.

2. La representación y defensa de las Cortes Generales, del Congreso de los Diputados, del Senado, de la Junta Electoral Central y de los órganos e instituciones vinculados o dependientes de aquéllas corresponderá a los Letrados de las Cortes Generales integrados en las secretarías generales respectivas.

3. La representación y defensa de las comunidades autónomas y las de los entes locales corresponderán a los letrados que sirvan en los servicios jurídicos de dichas Administraciones públicas, salvo que designen abogado colegiado que les represente y defienda. Los Abogados del Estado podrán representar y defender a las comunidades autónomas y a los entes locales en los términos contenidos en la Ley 52/1997, de 27 de noviembre, de Asistencia Jurídica al Estado e Instituciones Públicas y su normativa de desarrollo.

IV. TITULUA

ESTATUAREN ETA GAINERAKO ENTE PUBLIKOEN ORDEZKARITZA ETA DEFENTSA

551. artikulua

1. Estatuako zerbitzu juridikoan integratutako Estatuaren abokatuei dagokie Estatuaren eta haren organismo autonomoen ordezkari eta defentsa, eta orobat barne-arauek araubide berezi propioen bat ezartzen ez dieten konstituzio-organoen ordezkari eta defentsa. Estatuaren parte-hartzea duten gainerako organismo eta ente publikoak, estatuako merkataritza-sozietateak eta fundazioak ordezkari eta defendatu ahal izango dituzte Estatuako abokatuak, Estatuaren eta Erakunde Publikoen Laguntza Juridikoari buruzko 1997ko azaroaren 27ko 52/1997 Legeak eta hura garatzen duten xedapenek ezarritakoaren arabera. Gizarte Segurantzaren erakunde kudeatzaileen eta Diruzaintza Nagusiaren ordezkari eta defentsa Gizarte Segurantzaren Administrazioako abokatuei dagokie, hargatik eragotzi gabe, bi kasuetan, hartarako bereziki izendatutako abokatu kolegiatu bati agintzea, eta erregelamendu bidez zehazten denaren arabera.

2. Gorte Nagusien, Diputatuen Kongresuaren, Senatuaren, Hauteskunde Batzorde Zentralaren eta haiekin lotutako edo haien mendeko organo eta erakundearen ordezkari eta defentsa, bakoitzaren idazkari orokorretan integratutako Gorte Nagusietako abokatuei dagokie.

3. Autonomia-erkidegoen eta tokiko erakundearen ordezkari eta defentsa administrazio publiko horietako zerbitzu juridikoetan diharduten abokatuei dagokie, non eta ez duten abokatu kolegiatu bat izendatzen ordezkatzeko eta defendatzeko. Estatuaren abokatuak autonomia-erkidegoak eta tokiko erakundeak ordezkari eta defendatu ahal izango dituzte, Estatuaren eta Erakunde Publikoen Laguntza Juridikoari buruzko 1997ko azaroaren 27ko 52/1997 Legeak eta hura garatzen duen araudiak ezarritako moduan.

TÍTULO V

DE LAS SANCIONES QUE PUEDEN IMPONERSE A LOS QUE INTERVIENEN EN LOS PLEITOS O CAUSAS

Artículo 552

Los abogados y procuradores que intervengan en los pleitos y causas, cuando incumplan las obligaciones que les impone esta ley o las leyes procesales, podrán ser corregidos a tenor de lo dispuesto en este título, siempre que el hecho no constituya delito.

Artículo 553

Los abogados y procuradores serán también corregidos disciplinariamente por su actuación ante los juzgados y tribunales:

1) Cuando en su actuación forense faltaren oralmente, por escrito o por obra, al respeto debido a los jueces y tribunales, fiscales, abogados, secretarios judiciales o cualquier persona que intervenga o se relacione con el proceso.

2) Cuando llamados al orden en las alegaciones orales no obedecieren reiteradamente al que presida el acto.

3) Cuando no comparecieren ante el tribunal sin causa justificada una vez citados en forma.

4) Cuando renuncien injustificadamente a la defensa o representación que ejerzan en un proceso, dentro de los siete días anteriores a la celebración del juicio o vistas señaladas.

Artículo 554

1. Las correcciones que pueden imponerse a las personas a que se refieren los dos artículos anteriores son:

a) Apercibimiento.

b) Multa cuya máxima cuantía será la prevista en el Código Penal como pena correspondiente a las faltas.

2. La imposición de la corrección de multa se hará atendiendo a la gravedad, antecedentes y circunstancias de los hechos cometidos, y en todo caso se impondrá siempre con audiencia del interesado.

V. TITULUA

AUZIGAI EDO AUZIETAN PARTE HARTZEN DUTENEI EZAR DAKIZKIEKEEN ZEHAPENAK

552. artikulua

Auzigai edo auzietan parte hartzen duten abokatu eta prokuradoreei, lege honetan eta prozesu-legeetan ezarritako betebeharrak betetzen ez badituzte, titulu honetan ezarritakoaren arabera zuzendu ahal izango zaie, betiere egitatea ez bada delitu.

553. artikulua

Abokatu eta prokuradoreei diziplina-zuzenketak egin ahal izango zaizkie, orobat, epaitegi eta auzitegietan izandako jokaeragatik:

1) Auzitegiko jardueran behar den begirunea galtzen dietenean, ahoz, idatziz edo egitez, epaile eta epaimahaiei, fiskalei, abokatuei, idazkari judizialei edo prozesuan parte hartzen duen edo harekin lotura duen edonori.

2) Ahozko alegazioetan, ohartarazirik, ekitaldiaren buru denari behin eta berriz obeditzen ez diotenean.

3) Arrazoi justifikaturik gabe auzitegiaren aurrera agertzen ez direnean, formaltasunez zitatuak izanik.

4) Prozesu batean egiten ari diren defentsa edo ordezkaritzari uko egiten diotenean, justifikaziorik gabe, epaiketaren edo zehaztutako ikustaldien aurreko zazpi egunen barruan.

554. artikulua

1. Zuzengarri hauek ezar dakizkieke aurreko bi artikuluetan aipaturiko pertsonen:

a) Ohartarazpena.

b) Isuna, zeinaren gehienezko zenbatekoa Zigor Kodeak falten zigortzat ezarritakoa izango baita.

2. Isun bidezko zuzengarria ezartzeko, kontuan hartuko dira egitateen larritasuna, aurrekariak eta inguruabarrak, eta betiere interesdunari entzueraren emango zaio.

Artículo 555

1. La corrección se impondrá por la autoridad ante la que se sigan las actuaciones.

2. Podrá imponerse en los propios autos o en procedimiento aparte. En todo caso, por el secretario se hará constar el hecho que motive la actuación correctora, las alegaciones del implicado y el acuerdo que se adopte por el juez o por la sala.

Artículo 556

Contra el acuerdo de imposición de la corrección podrá interponerse, en el plazo de cinco días, recurso de audiencia en justicia ante el secretario judicial, el juez o la sala, que lo resolverán en el siguiente día. Contra este acuerdo o contra el de imposición de la sanción, en el caso de que no se hubiese utilizado el recurso de audiencia en justicia, cabrá recurso de alzada, en el plazo de cinco días, ante la Sala de Gobierno, que lo resolverá previo informe del secretario judicial, del juez o de la sala que impuso la corrección, en la primera reunión que celebre.

Artículo 557

Cuando fuere procedente alguna de las correcciones especiales previstas en las leyes procesales para casos determinados, se aplicará, en cuanto al modo de imponerla y recursos utilizables, lo que establecen los dos artículos anteriores.

LIBRO VIII

DEL CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL

TÍTULO I

DE LAS ATRIBUCIONES DEL CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL

Artículo 558

1. El gobierno del Poder Judicial corresponde al Consejo General del Poder Judicial, que ejerce sus competencias en todo el territorio nacional de acuerdo con la Constitución y la presente Ley Orgánica.

555. artikulua

1. Jarduketan gaineko ardura duen agintariak ezarriko du zuzengarria.

2. Autoetan bertan edo berezitako prozedura batean ezarri ahal izango da. Kasu guztietan, idazkariak idatziz jasoko du zer egitatek eragin duen jarduera zuzengarria, zer alegatu duen inplikatuak eta zer erabaki hartu duen epaile edo salak.

556. artikulua

Zuzengarria ezartzeko erabakiaren kontra, justizian entzuna izateko errekurtsua ezarri ahal izango da, bost eguneko epean, idazkari judizialaren, epailearen edo salaren aurrean. Hurrengo egunean ebatziko du dagokionak errekurtsua. Erabaki horren aurka edo zehapena ezartzeko erabakiaren aurka, justizian entzuna izateko errekurtsua erabili ez bada, gora jotzeko errekurtsua aurkeztu ahal izango da, bost eguneko epean, gobernu-salaren aurrean. Gobernu-salak, zuzengarria ezarri zuen epaile, presidente edo idazkari judizialaren txostena jaso ondoren, lehenengo bileran ebatziko du errekurtsua.

557. artikulua

Prozesu-legeetan kasu jakinetarako aurreikusitako zuzengarri bereziren bat ezartzea egoki denean, aurreko bi artikuluetan ezarritakoa aplikatuko da zuzengarria ezartzeko moduari eta erabil daitezkeen baliabideei dagokienez.

VIII. LIBURUA

BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU NAGUSIA

I. TITULUA

BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU NAGUSIAREN ESKUDANTZIAK

558. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari dagokio Botere Judiziala gobernatzea, nazio-lurralde osoan izanik eskumena, Konstituzioan eta lege organiko honetan aurreikusitakoarekin bat.

2. El Consejo General del Poder Judicial tiene su sede en la villa de Madrid.

Artículo 559

Los Presidentes y demás órganos de gobierno de Juzgados y Tribunales, en el ejercicio de sus funciones gubernativas, están subordinados al Consejo General del Poder Judicial.

Artículo 560

1. El Consejo General del Poder Judicial tiene las siguientes atribuciones:

1) Proponer el nombramiento, en los términos previstos por la presente Ley Orgánica, del Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial.

2) Proponer el nombramiento de Jueces, Magistrados y Magistrados del Tribunal Supremo.

3) Proponer el nombramiento, en los términos previstos por la presente Ley Orgánica, de dos Magistrados del Tribunal Constitucional.

4) Ser oído por el Gobierno antes del nombramiento del Fiscal General del Estado.

5) Interponer el conflicto de atribuciones entre órganos constitucionales del Estado, en los términos previstos por la Ley Orgánica del Tribunal Constitucional.

6) Participar, en los términos legalmente previstos, en la selección de Jueces y Magistrados.

7) Resolver lo que proceda en materia de formación y perfeccionamiento, provisión de destinos, ascensos, situaciones administrativas y régimen disciplinario de Jueces y Magistrados.

8) Ejercer la alta inspección de Tribunales, así como la supervisión y coordinación de la actividad inspectora ordinaria de los Presidentes y Salas de Gobierno de los Tribunales.

9) Impartir instrucciones a los órganos de gobierno de Juzgados y Tribunales en materias de la competencia de éstos, así como resolver los recursos de alzada que se interpongan contra cualesquiera acuerdos de los mismos.

2. Egoitza Madrilgo hirian du Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak.

559. artikulua

Epaitegi eta auzitegietakoko presidenteak eta gainerako gobernu-organoak, beren gobernu-eginkizunak betetzeko, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren mende daude.

560. artikulua

1. Eskudantzia hauek ditu Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak:

1) Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidenteen izendapena proposatzea, lege organiko honetan aurreikusitako moduan.

2) Epaille eta magistratuen eta Auzitegi Goreneko magistratuen izendapena proposatzea.

3) Konstituzio Auzitegiko bi magistraturen izendapena proposatzea, lege organiko honetan aurreikusitako moduan.

4) Gobernuak entzuera ematea Estatuko fiskal nagusia izendatu aurretik.

5) Estatuko konstituzio-organoen arteko eskudantzia-gatazka planteatzea, Konstituzio Auzitegiaren Lege Organikoak aurreikusitako moduan.

6) Epaille eta magistratuen aukeraketan parte hartzea, legez aurreikusitako moduan.

7) Dagokiona ebaztea epaille eta magistratuen hautaketan, prestakuntza eta hobekuntzan, destino-esleipenean, maila-igoeretan, administrazio-egoeretan eta diziplina-araubidean.

8) Auzitegien goi-ikuskari izatea, eta halaber auzitegietakoko presidenteen eta gobernu-salen ikuskatze-jarduera arrunta gainbegiratzea eta koordinatzea.

9) Epaitegi eta auzitegietakoko gobernu-organoei instrukzioak ematea haien eskumeneko gaitetan, eta haien edozein erabakiren kontra jartzen diren gora jotzeko errekurtsuak ebaztea.

10) Cuidar de la publicación oficial de las sentencias y demás resoluciones que se determinen del Tribunal Supremo y del resto de órganos judiciales.

A tal efecto el Consejo General del Poder Judicial, previo informe de las Administraciones competentes, establecerá reglamentariamente el modo en que habrán de elaborarse los libros electrónicos de sentencias, la recopilación de las mismas, su tratamiento, difusión y certificación, para velar por su integridad, autenticidad y acceso, así como para asegurar el cumplimiento de la legislación en materia de protección de datos personales.

11) Regular la estructura y funcionamiento de la Escuela Judicial, así como nombrar a su Director y a sus profesores.

12) Regular la estructura y funcionamiento del Centro de Documentación Judicial, así como nombrar a su Director y al resto de su personal.

13) Nombrar al Vicepresidente del Tribunal Supremo, al Promotor de la Acción Disciplinaria y al Jefe de la Inspección de Tribunales.

14) Nombrar al Director del Gabinete Técnico del Consejo General del Poder Judicial.

15) Regular y convocar el concurso-oposición de ingreso en el Cuerpo de Letrados del Consejo General del Poder Judicial.

16) Ejercer la potestad reglamentaria, en el marco estricto de desarrollo de las previsiones de la Ley Orgánica del Poder Judicial, en las siguientes materias:

a) Organización y funcionamiento del Consejo General del Poder Judicial.

b) Personal del Consejo General del Poder Judicial en el marco de la legislación sobre la función pública.

c) Órganos de gobierno de Juzgados y Tribunales.

d) Publicidad de las actuaciones judiciales.

e) Publicación y reutilización de las resoluciones judiciales.

f) Habilitación de días y horas, así como fijación de horas de audiencia pública.

g) Constitución de los órganos judiciales fuera de su sede.

h) Especialización de órganos judiciales.

i) Reparto de asuntos y ponencias.

10) Auzitegi Gorenak eta gainerako organo judizialek emandako epai eta hala erabakitzen den gainerako ebazpenen argitalpen ofizialaz arduratzea.

Hartarako, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, aurrez administrazio eskudunek txostena eginik, erregelamenduz ezarriko du nola egin behar diren epai-liburu elektronikoak, epai-bildumak, epaien tratamendua, zabal-kundea eta ziurtapena, haien osotasuna, egiazkotasuna eta irispidea zaintzeko eta orobat datu pertsonalen babesari buruzko legeria betetzen dela ziurtatzeko.

11) Eskola Judizialaren egitura eta funtzionamendua arautzea, eta haren zuzendaria eta hartako irakasleak izendatzea.

12) Dokumentazio Judizialerako Zentroaren egitura eta funtzionamendua arautzea, eta haren zuzendaria eta gainerako langileak izendatzea.

13) Auzitegi Goreneko presidenteordea, Diziplina Ekintzaren sustatzailea eta Auzitegien Ikuskaritzako burua izendatzea.

14) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Kabinete Teknikoaren zuzendaria izendatzea.

15) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Abokatuen Kidegoan sartzeko oposizio-lehiaketa arautzea eta hartarako deialdia egitea.

16) Erregelamendu-ahala baliatzea, Botere Judizialaren Lege Organikoaren aurreikuspenak garatzearen esparru hertsian, gai hauetan:

a) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren antolamendua eta funtzionamendua.

b) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren enpleguak, funtzio publikoari buruzko legeriaren esparruan.

c) Epaitegi eta auzitegien gobernu-organoak.

d) Egintzabide judizialen publikotasuna.

e) Ebazpen judizialen argitalpena eta berrerabilera.

f) Egunak eta orduak baliodun bihurtzea, eta entzuera publikorako orduak zehaztea.

g) Organo judizialak beren egoitzatik kanpo eratzea.

h) Organo judizialen espezializazioa.

i) Gaiak eta txostenak banatzea.

j) Régimen de guardias de los órganos jurisdiccionales.

k) Organización y gestión de la actuación de los órganos judiciales españoles en materia de cooperación jurisdiccional interna e internacional.

l) Establecimiento de las bases y estándares de compatibilidad de los sistemas informáticos que se utilicen en la Administración de Justicia.

m) Condiciones accesorias para el ejercicio de los derechos y deberes que conforman el estatuto de Jueces y Magistrados, así como el régimen jurídico de las Asociaciones judiciales, sin que tal desarrollo reglamentario pueda suponer innovación o alteración alguna de la regulación legal.

En ningún caso, las disposiciones reglamentarias del Consejo General del Poder Judicial podrán afectar o regular directa o indirectamente los derechos y deberes de personas ajenas al mismo.

17) Elaborar y ejecutar su propio presupuesto, en los términos previstos en la presente Ley Orgánica.

18) Aprobar la relación de puestos de trabajo del personal funcionario a su servicio.

19) Colaborar con la Autoridad de Control en materia de protección de datos en el ámbito de la Administración de Justicia. Asimismo, asumirá las competencias propias de aquélla, únicamente respecto a la actuación de Jueces y Magistrados con ocasión del uso de ficheros judiciales.

20) Recibir quejas de los ciudadanos en materias relacionadas con la Administración de Justicia.

21) Elaborar y aprobar, conjuntamente con el Ministerio de Justicia y, en su caso, oídas las Comunidades Autónomas cuando afectare a materias de su competencia, los sistemas de racionalización, organización y medición de trabajo que se estimen convenientes para determinar la carga de trabajo que pueda soportar un órgano jurisdiccional.

La determinación de la carga de trabajo que cabe exigir, a efectos disciplinarios, al Juez o Magistrado corresponderá en exclusiva al Consejo General del Poder Judicial.

22) Proponer, previa justificación de la necesidad, las medidas de refuerzo que sean precisas en concretos órganos judiciales.

23) Emitir informe en los expedientes de responsabilidad patrimonial por anormal funcionamiento de la Administración de Justicia.

j) Jurisdikzio-organoen guardia-araubidea.

k) Espainiako jurisdikzio-organoei barneko eta nazioarteko lankidetzaren gaian duten jardura antolatzea eta kudeatzea.

l) Justizia Administrazioaren sistema informatikoen oinarriak eta bateragarritasun-estandarrak ezartzea.

m) Epaiak eta magistratuen estatutua osatzen duten eskubide eta betebeharrak baliatzeko kondizio lagungarriak, eta halaber epaiak-elkarrean araubide juridikoa, betiere erregelamenduzko garapen horrekin legezko erregulazioa berri edo aldatu gabe.

Ezein kasutan, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren erregelamenduzko xedapenak ezin ukitutako edo araututako dute, ez zuzenean eta ez zeharka, hartatik kanpoko inoren eskubide eta betebeharrak.

17) Beren aurrekontua prestatzea eta gauzatzea, lege organiko honetan aurreikusitako moduan.

18) Bere zerbitzura dituen funtzionarioen lanpostu-zerrenda onestea.

19) Datuen babesaren gaian kontrol-agintaritzarekin lankidetzat aritzea Justizia Administrazioaren eremuan. Era berean, agintaritzaren horren eskumenak bere gain hartuko ditu, soil-soilik epaiak eta magistratuek fitxategi judizialak erabiltzean egiten dutenari dagokionez.

20) Herritarren kezak jasotzea Justizia Administrazioarekin zerkusia duten gaitan.

21) Justizia Ministerioarekin batera, eta hala badagokio autonomia-erkidegoak entzunik haien eskumeneko gaiak dagozkienetan, lana arrazionalizatzeko, antolatze eta neurtze sistemak prestatzea eta gauzatzea, jurisdikzio-organoren batek zenbatero lana jasan dezakeen zehazteko egoki irizten zaionean.

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari soil-soilik dagokio zehazteko zenbatero lan-karga eska dakiokkeen, diziplina-ondorioetarako, epaiak edo magistratuari.

22) Organo judizialen batean beharrezko diren indargarri-neurriak proposatzea, haien beharra justifikatu ondoren.

23) Txostena egitea Justizia Administrazioaren ezohiko funtzionamenduen ondoriozko ondare-erantzukizunaren espedienteetan.

24) Aquellas otras que le atribuya la Ley Orgánica del Poder Judicial.

2. Los proyectos de reglamentos de desarrollo se someterán a informe de las asociaciones profesionales de Jueces y Magistrados y de las corporaciones profesionales o asociaciones de otra naturaleza que tengan reconocida legalmente representación de intereses a los que puedan afectar. Se dará intervención a la Administración del Estado, por medio del Ministerio de Justicia, y a las de las Comunidades Autónomas siempre que una y otras tengan competencias relacionadas con el contenido del reglamento o sea necesario coordinar éstas con las del Consejo General. Se recabarán las consultas y los estudios previos que se consideren pertinentes y un dictamen de legalidad sobre el proyecto.

En todo caso, se elaborará un informe previo de impacto de género.

El Ministerio Fiscal será oído cuando le afecte la materia sobre la que verse el proyecto y especialmente en los supuestos contemplados en las letras d) y f) a j) del apartado 1.16.^a de este artículo.

3. A los efectos de lo previsto en la letra l) del apartado 1.16.^a de este artículo, el Consejo General del Poder Judicial someterá a la aprobación del Comité Técnico Estatal de la Administración judicial electrónica la definición y validación funcional de los programas y aplicaciones informáticos estableciendo a nivel estatal los modelos de resoluciones, procedimientos e hitos clave de la gestión procesal.

En todo caso, la implementación técnica de todas estas medidas en los programas y aplicaciones informáticas corresponderá al Ministerio de Justicia y demás administraciones con competencias sobre los medios materiales al servicio de la Administración de Justicia.

4. Cuando en el ejercicio de las atribuciones legalmente previstas en este artículo el Consejo General del Poder Judicial adopte medidas que comporten un incremento de gasto, será preciso informe favorable de la Administración competente que deba soportar dicho gasto.

Artículo 561

1. Se someterán a informe del Consejo General del Poder Judicial los anteproyectos de ley y disposiciones generales que versen sobre las siguientes materias:

1) Modificaciones de la Ley Orgánica del Poder Judicial.

24) Botere Judizialaren Lege Organikoak esleitzen dizkion bestelakoak.

2. Garapen-erregelamenduen proiektuak txostenerako aurkeztuko zaizkie epaile eta magistratuen elkarte profesionali eta ukitu ditzaketen interesen ordezkaritza legez aitortua duten korporazio edo bestelako elkartei. Esku hartuko dute Estatuaren Administrazioak, Justizia Ministerioaren bidez, eta autonomia-erkidegoetako administrazioek, baldin eta batak eta besteek erregelamenduari edukiarekin lotutako eskumenak badituzte edo eskumen horiek Kontseilu Nagusiarekin koordinatu behar badira. Kasu horretan, egoki irizitako kontsultak eta aurreazterketak eta proiektuaren legezketasunari buruzko irizpen bat eskatuko dira.

Kasu guztietan, genero-inpaktuari buruzko aurretiazko txosten bat egin beharko da.

Fiskaltzari entzuerara emango zaio proiektuan landutako gaiak eragiten diotenean eta, bereziki, artikuluko honetako 1.16. zenbakiko d) letrari eta f) letratik j) letrara bitartekoetan jasotako kasuetan.

3. Artikulu honetako 1.16 zenbakiko l) letran aurreikusitakoaren ondorioetarako, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak Administrazio Judizial Elektronikoaren Estatuko Batzorde Teknikoaren onespena eskatuko du programa eta aplikazio informatikoen definizio eta balioztatze funtzionalarentzat, eta estatu osorako ereduak ezarriko ditu kudeaketa prozesaleko ebazpen, prozedura eta egintza giltzarrietarako.

Betiere, neurri horiek guztiak programa eta aplikazio informatikoetan teknikoki ezartzea Justizia Ministerioari eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko baliabide materialen gaian eskumenak dituzten gainerako administrazioei dagokie.

4. Artikulu honetan legez aurreikusitako eskudantziak baliatzean Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak neurriren bat hartzen badu gastua gehitzea dakarrena, beharrezko izango da aldeko txostena egitea aurrez gastu hori jasan behar duen administrazio eskumendunak.

561. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren txostena beharko dute gai hauei buruzko lege-aurreproiektuek eta xedapen orokorrek:

1) Botere Judizialaren Lege Organikoaren aldaketak.

2) Determinación y modificación de las demarcaciones judiciales, así como de su capitalidad.

3) Fijación y modificación de la plantilla orgánica de Jueces y Magistrados, Secretarios Judiciales y personal al servicio de la Administración de Justicia.

4) Estatuto orgánico de Jueces y Magistrados.

5) Estatuto orgánico de los Secretarios Judiciales y del resto del personal al servicio de la Administración de Justicia.

6) Normas procesales o que afecten a aspectos jurídico-constitucionales de la tutela ante los Tribunales ordinarios del ejercicio de derechos fundamentales.

7) Normas que afecten a la constitución, organización, funcionamiento y gobierno de los Tribunales.

8) Leyes penales y normas sobre régimen penitenciario.

9) Cualquier otra cuestión que el Gobierno, las Cortes Generales o, en su caso, las Asambleas Legislativas de las Comunidades Autónomas estimen oportuna.

2. El Consejo General del Poder Judicial emitirá su informe en el plazo improrrogable de treinta días. Si en la orden de remisión se hiciera constar la urgencia del informe, el plazo será de quince días. Excepcionalmente el órgano remitente podrá conceder una prórroga del plazo atendiendo a las circunstancias del caso.

3. El Gobierno remitirá dicho informe a las Cortes Generales en el caso de tratarse de anteproyectos de ley.

Artículo 562

Todas las actividades internacionales del Consejo General del Poder Judicial se llevarán a cabo en coordinación con el Ministerio de Asuntos Exteriores y de acuerdo con las directrices en materia de política exterior que, en el ejercicio de sus competencias, sean fijadas por éste, sin perjuicio de las competencias que en materia de cooperación jurisdiccional internacional ostenta el Consejo General del Poder Judicial de acuerdo con lo dispuesto en la presente Ley Orgánica.

Artículo 563

1. El Consejo General del Poder Judicial remitirá a las Cortes Generales anualmente una Memoria sobre el estado, funcionamiento y actividades

2) Barruti judizialen zedarritzea eta aldatzea, eta haien hiriburutza.

3) Epaille eta magistratuen, idazkari judizialen eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko enplegatuen plantilla organikoa finkatzea eta aldatzea.

4) Epaille eta magistratuen estatutu organikoa.

5) Idazkari judizialen eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko gainerako enplegatuen estatutu organikoa.

6) Oinarrizko eskubideak baliatzea auzitegi arrunten aurrean babestearen gaiari eragiten dioten arau prozesalak edo alderdi juridiko-konstituzionala ukitzen dutenak.

7) Auzitegien eraketari, antolamenduari, funtzionamenduari eta gobernuari eragiten dioten arauak.

8) Espetxe-araubideari buruzko lege penalak eta arauak.

9) Gobernuak, Gorte Nagusiek edo autonomia-erkidegoetako legebiltzarrek egoki iritzitako beste edozein gai.

2. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak hogeita hamar eguneko epe luzaezinean emango du txostena. Igorpen-aginduan txostena urgentziaz behar dela adieraziz gero, hamabost egun izango da epea. Salbuespen gisa, organo igorleak epearen luzapen bat eman ahal izango du, kasuaren inguruabarrak direla eta.

3. Gorte Nagusiei bidaliko die Gobernuak txostena lege-aurreproiektuen kasuan.

562. artikulua

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren nazioarteko jarduera guztiak Kanpo Arazoetako Ministerioarekin koordinaturik egingo dira, eta hark bere eskumenak baliatuz kanpo-politikarako ematen dituen jarraibideekin bat etorriz, hargatik eragotzi gabe nazioarteko lankidetzat juridikionalari dagokionez lege organiko honetan xedaturikoaren arabera Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak dituen eskumenak.

563. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak memoria bat igorriko du urtero Gorte Nagusietara, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren beraren eta epai-

del propio Consejo General del Poder Judicial y de los Juzgados y Tribunales, donde se incluirán las necesidades que, a su juicio, existan en materia de personal, instalaciones y recursos para el correcto desempeño de las funciones que la Constitución y las leyes asignan al poder judicial.

2. En dicha Memoria se incluirá también un capítulo sobre el impacto de género en el ámbito judicial.

3. Las Cortes Generales, de acuerdo con los Reglamentos de las Cámaras, podrán debatir el contenido de la Memoria y solicitar la comparecencia del Presidente del Tribunal Supremo, a fin de responder a las preguntas que se le formulen acerca de la referida Memoria.

Artículo 564

Fuera del supuesto previsto en el artículo anterior, sobre el Presidente del Tribunal Supremo y los Vocales del Consejo General del Poder Judicial no recaerá deber alguno de comparecer ante las Cámaras por razón de sus funciones.

Artículo 565

1. Para el ejercicio de las atribuciones que tiene encomendadas, el Consejo General del Poder Judicial, en ejercicio de su autonomía como órgano constitucional, elaborará su presupuesto.

2. La elaboración y ejecución del presupuesto del Consejo General del Poder Judicial se sujetará, en todo caso, a la legislación presupuestaria general.

3. El control interno del gasto del Consejo General del Poder Judicial se llevará a cabo por un funcionario perteneciente al Cuerpo Superior de Interventores y Auditores del Estado, que dependerá funcionalmente del Consejo General del Poder Judicial, y el control externo por el Tribunal de Cuentas.

4. El Consejo General del Poder Judicial, máximo órgano de gobierno del Poder Judicial, está vinculado por los principios de estabilidad y sostenibilidad presupuestaria.

tegi eta auzitegien egoerari, funtzionamenduari eta jardueri buruzkoa, zeinetan jasoko baitu bere ustez zer premia dituen —pertsonek, instalazioen eta baliabideen aldetik— Konstituzioak eta legeek botere judizialari esleitzen dizkieten funtzioak egoki betetzeko.

2. Orobat jasoko da memoria horretan generoak arlo judizialean duen inaktuari buruzko kapitulu bat.

3. Gorte Nagusiek, ganberen erregelamenduekin ados, eztabaidatu dezakete memoriaren edukia, eta eskatu Auzitegi Goreneko presidentearen agerraldia, memoriari buruz egiten zaizkion galderei erantzun diezaien.

564. artikulua

Aurreko artikuluan aurreikusitako kasutik kanpo, Auzitegi Goreneko presidentek eta Botere Judizialeko Kontseilu Nagusiko bokalek ez dute inolako betebeharririk beren eginkizunengatik ganberen aurrean agertzeko.

565. artikulua

1. Esleituak dituen eskudantziak gauzatzeko, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, konstituzio-organo gisa duen autonomia baliatuz, bere aurrekontua prestatuko du.

2. Aurrekontu-legeria orokorrari atxikiz prestatu eta gauzatu beharko da, betiere, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren aurrekontua.

3. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren gastuaren barne-kontrola Estatuko Kontu-hartzaile eta Kontu-ikuskarien Goi Kidegoko funtzionario batek egingo du. Kidego hori Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren mende egingo da funtzionalki, eta Kontu Auzitegiaren kanpo-kontrolaren mende.

4. Egonkortasunaren eta aurrekontu-jasangarritasunaren printzipioek lotua dago Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia, Botere Judizialaren gobernu-organo gorena.

TÍTULO II
DE LOS VOCALES DEL
CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL

CAPÍTULO I

Designación y sustitución de los Vocales

Artículo 566

El Consejo General del Poder Judicial estará integrado por el Presidente del Tribunal Supremo, que lo presidirá, y por veinte Vocales, de los cuales doce serán Jueces o Magistrados en servicio activo en la carrera judicial y ocho juristas de reconocida competencia.

Artículo 567

1. Los veinte Vocales del Consejo General del Poder Judicial serán designados por las Cortes Generales del modo establecido en la Constitución y en la presente Ley Orgánica.

2. Cada una de las Cámaras elegirá, por mayoría de tres quintos de sus miembros, a diez Vocales, cuatro entre juristas de reconocida competencia con más de quince años de ejercicio en su profesión y seis correspondientes al turno judicial, conforme a lo previsto en el Capítulo II del presente Título.

3. Podrán ser elegidos por el turno de juristas aquellos Jueces o Magistrados que no se encuentren en servicio activo en la carrera judicial y que cuenten con más de quince años de experiencia profesional, teniendo en cuenta para ello tanto la antigüedad en la carrera judicial como los años de experiencia en otras profesiones jurídicas. Quien, deseando presentar su candidatura para ser designado Vocal, ocupare cargo incompatible con aquél según la legislación vigente, se comprometerá a formalizar su renuncia al mencionado cargo si resultare elegido.

4. Las Cámaras designarán, asimismo, tres suplentes para cada uno de los turnos por los que se puede acceder a la designación como Vocal, fijándose el orden por el que deba procederse en caso de sustitución.

5. En ningún caso podrá recaer la designación de Vocales del Consejo General del Poder Judicial en Vocales del Consejo saliente.

II. TITULUA

BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU NAGUSIKO BOKALAK

I. KAPITULUA

Bokalak izendatzea eta ordeztea

566. artikulua

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak osaera hau izango du: Auzitegi Goreneko presidentea, buru eginez, eta hogeï bokal, zeinetatik hamabi karrera judizialean zerbitzu aktiboan dauden epaile edo magistratuak izango baitira eta zortzi, berriz, gaitasun-sonaren jabe diren legelariak.

567. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko hogeï bokalak Gorte Nagusiek izendatuko dituzte, Konstituzioan eta lege organiko honetan ezarritako moduan.

2. Ganberetako bakoitzak, bere kideen hiru bosteneko gehiengoz, hamar bokal hautatuko ditu; haietako lau gaitasun-sonaren jabe diren eta lanbidean hamabost urte baino gehiagoko jarduna duten legelarien artetik, eta sei, berriz, txanda judizialari dagozkionak, titulu honen II. kapituluari aurreikusitakoaren arabera.

3. Legelarien txandan hautatuak izan daitezke karrera judizialean zerbitzu aktiboan ez dauden eta hamabost urte baino gehiagoko esperientzia duten epaile edo magistratuak, kontuan harturik karrera judizialeko antzinasuna nahiz beste lanbide juridiko batzuetan duten esperientzia. Bokal hautatua izateko hautagaitza aurkeztu nahi eta indarrean den legeriaren arabera harekin bateraezina den kargu bat betetzen ari dena behartua dago konpromisoa hartzera kargu horri uko egingo diola hautatua ateraz gero.

4. Ganberak, era berean, hiru ordezeko izendatuko dituzte bokal izateko aukera ematen duten txandetatik bakoitzerako, eta zehaztuko da zer hurrenkerratan hartuko diren ordezen-kasuan.

5. Ezin izendatuko da kargualdia amaitu duen kontseiluko bokalik, ezein kasutan, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokal.

Artículo 568

1. El Consejo General del Poder Judicial se renovará en su totalidad cada cinco años, contados desde la fecha de su constitución. Los Presidentes del Congreso de los Diputados y del Senado deberán adoptar las medidas necesarias para que la renovación del Consejo se produzca en plazo.

2. A tal efecto, y a fin de que las Cámaras puedan dar comienzo al proceso de renovación del Consejo, cuatro meses antes de la expiración del mencionado plazo, el Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial dispondrá:

a) la remisión a los Presidentes del Congreso de los Diputados y del Senado de los datos del escalafón y del Registro de Asociaciones judiciales obrantes en dicha fecha en el Consejo.

b) la apertura del plazo de presentación de candidaturas para la designación de los Vocales correspondientes al turno judicial.

El Presidente del Tribunal Supremo dará cuenta al Pleno del Consejo General del Poder Judicial de los referidos actos en la primera sesión ordinaria que se celebre tras su realización.

Artículo 569

1. Los Vocales del Consejo General del Poder Judicial serán nombrados por el Rey mediante Real Decreto, tomarán posesión de su cargo prestando juramento o promesa ante el Rey y celebrarán a continuación su sesión constitutiva.

2. La toma de posesión y la sesión constitutiva tendrán lugar dentro de los cinco días posteriores a la expiración del anterior Consejo, salvo en el supuesto previsto en el artículo 570.2 de esta Ley Orgánica.

Artículo 570

1. Si el día de la sesión constitutiva del nuevo Consejo General del Poder Judicial no hubiere alguna de las Cámaras procedido aún a la elección de los Vocales cuya designación le corresponda, se constituirá el Consejo General del Poder Judicial con los diez Vocales designados por la otra Cámara y con los Vocales del Consejo saliente que hubieren sido designados en su momento por la Cámara que haya incumplido el plazo de designación, pudiendo desde entonces ejercer todas sus atribuciones.

568. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia osorik berrituko da bost urtean behin, eratzen den egunetik kontaturik urteak. Diputatuen Kongresuko eta Senatuko presidentetek behar diren neurriak hartu beharko dituzte Kontseilua dagokion epean berritu dadin.

2. Horretarako, ganberak Kontseilua berritzeko prozesua hasi ahal izan dezaten, Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentek xedatuko du epea amaitu baino lau hilabete lehenago:

a) bidal dakizkiela Diputatuen Kongresuko eta Senatuko presidenteei eskalafoiaren datuak eta epaile-elkarteen erregistroaren datuak, data horretan Kontseiluak bere esku dituenak.

b) ireki dadila hautagaitzak aurkezteko epea txanda judizialari dagozkion bokalak izendatzeko.

Auzitegi Goreneko presidentek egintza horien kontua emango dio Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Osoko Bilkurari, hurrengo bilkura arruntean.

569. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalak Erregeak izendatuko ditu, errege-dekretu bidez; Erregearen aurrean zin edo promesa eginez hartuko dute kargua, eta eratze-bilkura egingo dute horren ondoren.

2. Karguaz jabetzea eta eratze-bilkura bost egunen barruan egin behar da, aurreko Kontseiluak bere aldia amaitzen duenetik aurrera, salbu lege organiko honen 570.2 artikuluan aurreikusitako kasuan.

570. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusi berriaren eratze-bilkuraren egunean ganberetako batek artean hautatu gabeak baditu izendatzea dagokion bokalak, beste ganberak izendatutako hamar bokalekin eta izendapen-epea bete ez duen ganberaren izenean bere garaian izendatuta zeuden aurreko Kontseiluko bokalekin eratuko da Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia, eta bere eskudantzia guztiak baliatu ahal izango ditu handik aurrera.

2. Si ninguna de las dos Cámaras hubieren efectuado en el plazo legalmente previsto la designación de los Vocales que les corresponda, el Consejo saliente continuará en funciones hasta la toma de posesión del nuevo, no pudiendo procederse, hasta entonces, a la elección de nuevo Presidente del Consejo General del Poder Judicial.

3. El nombramiento de Vocales con posterioridad a la expiración del plazo concedido legalmente para su designación no supondrá, en ningún caso, la ampliación de la duración de su cargo más allá de los cinco años de mandato del Consejo General del Poder Judicial para el que hubieren sido designados, salvo lo previsto en el apartado anterior.

4. Una vez que se produzca la designación de los Vocales por la Cámara que haya incumplido el plazo de designación, deberá procederse a la sustitución de los Vocales salientes que formasen parte de alguna de las Comisiones legalmente previstas. Los nuevos Vocales deberán ser elegidos por el Pleno teniendo en cuenta el turno por el que hayan sido designados los Vocales salientes, y formarán parte de la Comisión respectiva por el tiempo que resta hasta la renovación de la misma.

5. La mera circunstancia de que la designación de Vocales se produzca una vez constituido el nuevo Consejo no servirá de justificación para revisar los acuerdos que se hubieren adoptado hasta ese momento.

Artículo 571

1. El cese anticipado de los Vocales del Consejo General del Poder Judicial dará lugar a su sustitución, procediendo el Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial a ponerlo en conocimiento de la Cámara competente para que proceda a la propuesta de nombramiento de un nuevo Vocal conforme al orden establecido en el artículo 567.4 de la presente Ley Orgánica.

2. El nuevo Vocal ejercerá su cargo por el tiempo que reste hasta la finalización del mandato del Consejo General del Poder Judicial.

CAPÍTULO II

Procedimiento de designación de Vocales de origen judicial

Artículo 572

La designación de los Vocales del Consejo General del Poder Judicial correspondientes al turno judicial se registrará por lo dispuesto en la presente Ley Orgánica.

2. Ganberetako batek ere ez baditu dagozkion bokalak izendatu lege ezarritako epean, aurreko Kontseiluak jardunean segituko du berria karguaz jabetu arte, eta ezin izango da bitartean hautatu Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidente berria.

3. Bokalak lege ezarritako epea amaitu eta geroago izendatzeak ez du esan nahi, ezein kasutan, kargua luzatuko zaienik Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren bost urteko agintalditik harago, salbu aurreko zenbakian aurreikusitako kasuan.

4. Izendapen-epea bete ez duen ganberak bokalak izendatutakoan, ordeztu egin beharko dira legez aurreikusitako batzordeetakoren batean partaide ziren aurreko bokalak. Bokal berriak osoko bilkuran hautatzean, Osoko Bilkurak kontuan hartuko du irtetera doazen bokalak zein txandatatik izendatuak ziren, eta bakoitza bere batzordeko kide izango da hura berritu bitarteko denboran.

5. Bokalak Kontseilu berria eratu ondoren izendatze hutsa ezin da arrazoi izan ordura arte hartutako erabakiak berrikusteko.

571. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalak, garaia baino lehen kargua utziz gero, ordeztu egingo dira. Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentek jakinaren gainean jarriko du eskumena duen ganbera, bokal berri bat izenda dezan, lege organiko honen 567.4 artikuluan ezarritako hurrenkeraren arabera.

2. Bokal berriak Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren agintaldia amaitzeko falta den denboran beteko du kargua.

II. KAPITULUA

Epaileen saileko bokalak izendatzeko prozedura

572. artikulua

Epaileen txandari dagozkion Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalak izendatzeko, lege organiko honetan xedatutakoari jarraituko zaio.

Artículo 573

1. Cualquier Juez o Magistrado en servicio activo en la carrera judicial podrá presentar su candidatura para ser elegido Vocal por el turno judicial, salvo que se halle en alguna de las situaciones que, conforme a lo establecido en esta Ley, se lo impidan.

2. El Juez o Magistrado que, deseando presentar su candidatura para ser designado Vocal, ocupare cargo incompatible se comprometerá a formalizar su renuncia al mencionado cargo si resultare elegido.

Artículo 574

1. El Juez o Magistrado que desee presentar su candidatura podrá elegir entre aportar el aval de veinticinco miembros de la carrera judicial en servicio activo o el aval de una Asociación judicial legalmente constituida en el momento en que se decreta la apertura del plazo de presentación de candidaturas.

2. Cada uno de los Jueces o Magistrados o Asociaciones judiciales a los que se refiere el apartado anterior podrá avalar hasta un máximo de doce candidatos.

Artículo 575

1. El plazo de presentación de candidaturas será de un mes a contar desde el día siguiente a la fecha en que el Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial ordene la apertura de dicho plazo.

2. El Juez o Magistrado que desee presentar su candidatura para ser designado Vocal por el turno de origen judicial, dirigirá escrito al Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial en el que ponga de manifiesto su intención de ser designado Vocal. El mencionado escrito deberá ir acompañado de una memoria justificativa de las líneas de actuación que, a su juicio, debería desarrollar el Consejo General del Poder Judicial, así como de los veinticinco avales o el aval de la Asociación judicial exigidos legalmente para su presentación como candidato.

Artículo 576

1. Corresponde a la Junta Electoral resolver cuantas cuestiones se planteen en el proceso de presentación de candidaturas a Vocales del Consejo General del Poder Judicial por el turno judicial y proceder a la proclamación de candidaturas.

573. artikulua

1. Karrera judizialean zerbitzu aktiboan den edozein epaile edo magistratu aurkeztu daiteke hautagai epaileen txandako bokal hautatua izateko, ez badago lege honetan ezarritakoaren arabera hori eragozten duten egoeretakoren batean.

2. Bokal hautatua izateko hautagaitza aurkeztu nahi duen epaile edo magistratu bat indarrean den legeriaren arabera harekin bateraezina den kargu bat betetzen ari bada, behartua dago konpromisoa hartzera kargu horri uko egingo diola hautatua ateraz gero.

574. artikulua

1. Hautagaitza aurkeztu nahi duen epaile edo magistratuak aukeran izango du, abalari dagokionez: edo karrera judizialean zerbitzu aktiboan diren hogeita bost kideren abala aurkeztu, edo hautagaitzak aurkezteko epea irekitzean legez eratur dagoen epaile-elkarte baten abala aurkeztu.

2. Aurreko zenbakian aipatutako epaile, magistratu edo epaile-elkarteetako bakoitzak hamabi hautagairi eman ahal izango die abala, gehienez.

575. artikulua

1. Hautagaiak aurkezteko epea hilabete izango da, Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentek epea irekitzeko agintzen duenetik aurrera.

2. Epaileen txandatik bokal izendatua izateko hautagaitza aurkeztu nahi duen epaile edo magistratuak idatzi bat aurkeztu beharko dio Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidenteari, eta bokal izendatua izateko asmoa adierazi hartan. Idatzi horrekin batera, memoria bat aurkeztu beharko du, beraren ustez Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak garatu behar lituzkeen jarduera-lerroak justifikatzeko, eta orobat hautagai aurkezteko legez eskatzen diren hogeita bost abalak edo epaile-elkartearen abala.

576. artikulua

1. Hauteskunde Batzordeari dagokio Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokal izateko hautagaitzak aurkezteko prozesuan sortzen den zernahi arazo ebaztea eta hautagaitzak aldarrikatzea.

2. La Junta Electoral estará integrada por el Presidente de Sala más antiguo del Tribunal Supremo, quien la presidirá, y por dos Vocales: el Magistrado más antiguo y el más moderno del Tribunal Supremo, actuando como Secretario, con voz pero sin voto, el Secretario de Gobierno del Tribunal Supremo.

3. La Junta Electoral se constituirá dentro de los tres días siguientes al inicio del procedimiento de designación de candidatos a Vocales del Consejo General del Poder Judicial por el turno judicial y se disolverá una vez concluido definitivamente el procedimiento de presentación de candidaturas, incluida la resolución de los recursos contencioso-administrativos si los hubiere.

4. La Junta Electoral será convocada por su Presidente cuando lo considere necesario. Para que la reunión se pueda celebrar, será precisa la asistencia de todos sus miembros o de sus sustitutos.

5. En caso de ausencia del Presidente, asumirá sus funciones el siguiente Presidente de Sala del Tribunal Supremo en orden de antigüedad. Asimismo, el Magistrado más antiguo y el más moderno serán, en su caso, sustituidos por los siguientes Magistrados del Tribunal Supremo más antiguo y moderno del escalafón, respectivamente. En caso de ausencia del Secretario, será sustituido por el secretario del Tribunal Supremo de mayor antigüedad.

6. Los acuerdos de la Junta Electoral se tomarán por mayoría simple.

7. Finalizado el plazo de presentación de candidaturas, la Junta Electoral procederá a publicar, dentro de los dos días siguientes, la lista de candidatos que reúnan los requisitos legalmente exigidos.

8. La lista será expuesta públicamente en la intranet del Consejo General del Poder Judicial, pudiendo ser impugnadas las candidaturas presentadas dentro de los tres días siguientes a su publicación.

9. Transcurrido dicho plazo, la Junta Electoral resolverá dentro de los tres días siguientes las impugnaciones que se hubieren formulado, procediendo de inmediato a la publicación del acuerdo de proclamación de candidaturas.

Artículo 577

1. Contra la proclamación definitiva de candidaturas cabrá interponer recurso contencioso-administrativo en el plazo de dos días desde la publicación del acuerdo.

2. El conocimiento del recurso contencioso-administrativo corresponderá a la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo, que deberá resolver en el plazo de tres días desde su interposición.

2. Hauteskunde Batzordeak osatera hau izango du: Auzitegi Goreneko sala-presidenterik antzinakoena buru, eta bi bokal, Auzitegi Goreneko magistraturik antzinakoena eta berriena; idazkari, berriz, Auzitegi Goreneko gobernu-idazkariak jardungo du, ahotsa bai baina botorik ez duela.

3. Hauteskunde Batzordea hiru egunen barruan eratuko da, epaileen txandatik Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalak izendatzeko prozedura hasten denetik aurrera, eta desegin egingo da hautagaitzak aurkezteko prozedura behin betiko amaitzen denean, administrazioarekiko auzi-errekurtsioak ebaztea barne, halakorik baldin bada.

4. Hauteskunde Batzordearen bilkurarako deia egingo du presidenteak beharrezko irizten dionean. Bilkura egin ahal izateko, beharrezko da kide guztiak edo haien ordezkioak bertan izatea.

5. Presidente falta bada, Auzitegi Goreneko sala-presidenteetatik antzinatasunean hurrena denak beteko ditu haren funtzioak. Era berean, Magistraturik antzinakoena eta berriena ordeztu behar direnean, Auzitegi Goreneko magistratuetatik eskalafoian antzinakoena eta berriena sartuko dira, hurrenez hurren. Idazkaria falta bada, Auzitegi Goreneko idazkarietatik antzinakoenak ordeztuko du hura.

6. Hauteskunde Batzordearen erabakiak gehiengo soilez hartuko dira.

7. Hautagaitzak aurkezteko epea amaiturik, legezko betekizunak betetzen dituzten hautagaien zerrenda argitara emango du Hauteskunde Batzordeak, hurrengo bi egunen barruan.

8. Zerrenda hori jendaurrean jarriko da Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren intranetean, eta hautagaitzak aurkaratu ahal izango dira argitaratu ondorengo hiru egunen barruan.

9. Epe hori igarotakoan, Hauteskunde Batzordeak hurrengo hiru egunen barruan ebatziko ditu aurkarapenak, eta berehala argitaratuko du hautagaitzak aldarrikatzeko erabakia.

577. artikulua

1. Hautagaitzen behin betiko aldarrikapenaren aurka, administrazioarekiko auzi-errekurtsioa jarri ahal izango da, argitaratu ondorengo bi egunen barruan.

2. Administrazioarekiko auzi-errekurtsioaz arduratzea Auzitegi Goreneko Administrazioarekiko Auzien Salari dagokio, eta errekurtsioa jarri ondorengo hiru egunen epean ebatzi beharko ditu haiek.

Artículo 578

1. Transcurridos, en su caso, los plazos señalados en el artículo anterior, el Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial remitirá las candidaturas definitivamente admitidas a los Presidentes del Congreso y del Senado, a fin de que ambas Cámaras procedan a la designación de los Vocales del turno judicial conforme a lo previsto en el artículo 567 de la presente Ley Orgánica.

2. En la designación de los Vocales del turno judicial, las Cámaras tomarán en consideración el número existente en la carrera judicial, en el momento de proceder a la renovación del Consejo General del Poder Judicial, de Jueces y Magistrados no afiliados y de afiliados a cada una de las distintas Asociaciones judiciales.

3. La designación de los doce Vocales del Consejo General del Poder Judicial del turno judicial deberá respetar, como mínimo, la siguiente proporción: tres Magistrados del Tribunal Supremo; tres Magistrados con más de veinticinco años de antigüedad en la carrera judicial y seis Jueces o Magistrados sin sujeción a antigüedad. Si no existieren candidatos a Vocales dentro de alguna de las mencionadas categorías, la vacante acrecerá el cupo de la siguiente por el orden establecido en este precepto.

CAPÍTULO III

Estatuto de los Vocales del Consejo General del Poder Judicial

Artículo 579

1. Los Vocales del Consejo General del Poder Judicial, salvo los que integren la Comisión Permanente, permanecerán en servicio activo si pertenecen a la carrera judicial o a algún cuerpo de funcionarios, y seguirán desempeñando su actividad profesional si son abogados, procuradores de los Tribunales o ejercen cualquier otra profesión liberal.

2. Los Vocales que integren la Comisión Permanente, durante el tiempo que formen parte de la misma, desempeñarán su cargo con carácter exclusivo y pasarán, en su caso, a la situación administrativa de servicios especiales en su cuerpo de origen.

3. No podrá compatibilizarse el cargo de Vocal con dedicación exclusiva con el desempeño simultáneo de otras responsabilidades gubernativas en el

578. artikulua

1. Aurreko artikuluan adierazitako epeak iragandakoan, Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentek Kongresuko eta Senatuko presidenteei bidaliko dizkie behin betiko onartutako hautagaitzak, bi ganberek epaileen txandako bokalak izenda ditzaten lege organiko honen 567. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

2. Epaileen txandako bokalak izendatzean, ganberek kontuan hartuko dute Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko kideak berritzeko unean zenbat kide diren karrera judizialean, hala epaile-elkarteetan afiliatutakoen artean nola afiliatu gabeen artean.

3. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko epaileen txandako hamabi bokalak izendatzean, honako proportzio hau gorde beharko da, gutxienez: Auzitegi Goreneko hiru bokal; karrera judizialean hogeita bost urte baino gehiagoko antzintasuna duten hiru magistratu; eta sei epaile edo magistratu, antzintasuna kontuan hartu gabe. Bokal izateko hautagairik ez bada aipatutako kategorieta-koren batean, agindu honetan ezarritako ordenan hurrena den kategoriakoak gehituko dira.

III. KAPITULUA

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalen estatutua

579. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalak, salbu Batzorde Iraunkorreko kide direnak, zerbitzu aktiboan izango dira karrera judizialean edo funtzionario-kidegoren batean baldin badaude, eta beren lanbide-jardueran jarraituko dute abokatuak edo auzitegietakako prokuradoreak badira edo beste edozein lanbide liberaletan badihardute.

2. Batzorde Iraunkorra osatzen duten bokalek, hartako kide diren bitartean, eskusibotasunez beteko dute beren kargua, eta zerbitzu berezietako egoerara igaroko dira, hala badagokio, jatorriko kidegoan.

3. Ez dira bateragarria arduraldi eskusiboko bokalaren kargua izatea eta eremu judizialean beste gobernu-ardura batzuetan jardutea. Batera gertatuz

ámbito judicial. En caso de concurrencia y mientras se ostente el cargo de Vocal con dedicación exclusiva, estas responsabilidades serán asumidas por quien deba sustituir al interesado según la legislación vigente.

4. Los Vocales tendrán la obligación de asistir, salvo causa justificada, a todas las sesiones del Pleno y de la Comisión de la que formen parte.

Artículo 580

1. El ejercicio de la función de Vocal del Consejo General del Poder Judicial será incompatible con cualquier otro cargo público, electivo o no electivo, con la sola excepción en su caso del servicio en el cuerpo a que pertenezcan.

2. Regirán para los Vocales del Consejo General del Poder Judicial las causas de abstención y recusación legalmente establecidas para las autoridades y personal al servicio de la Administración General del Estado. En todo caso, deberán abstenerse de conocer aquellos asuntos en los que pueda existir un interés directo o indirecto, o cuando su intervención en los mismos pudiera afectar a la imparcialidad objetiva en su actuación como Vocal.

3. Los Vocales del Consejo General del Poder Judicial no podrán invocar o hacer uso de su condición de tales en el ejercicio de su profesión.

4. Se considerará un incumplimiento muy grave de los deberes inherentes al cargo de Vocal el quebrantamiento de la prohibición impuesta en el apartado anterior, así como la utilización de su condición de tal para cualesquiera fines, públicos o privados, ajenos al adecuado ejercicio de las atribuciones del Consejo General del Poder Judicial. Si una situación de este tipo se produjere, el Pleno por mayoría de tres quintos podrá destituir al Vocal infractor.

Artículo 581

Los Vocales del Consejo General del Poder Judicial no estarán ligados por mandato imperativo.

Artículo 582

1. Los Vocales sólo cesarán en sus cargos por el transcurso de los cinco años para los que fueron nombrados, así como por renuncia aceptada por el Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial, o por incapacidad, incompatibilidad o incumplimiento grave de los deberes del cargo, apreciadas por el Pleno del Consejo General del Poder Judicial mediante mayoría de tres quintos.

gero, arduraldi eskusiboko bokalaren kargua izan bitartean, indarrean den legeriaren arabera interesduna ordeztu behar duenak hartuko ditu halako ardurak.

4. Bokalen betebeharra da Osoko Bilkuraren eta kide diren batzordearen saio guztietara joatea, ez joateko arrazoi justifikaturik izan ezean.

580. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalaren funtzioa betetzea bateraezina da beste edozein kargu publiko izatearekin, hauteskunde bidezkoa edo ez; salbuespen bakarra, hala badagokio, parte diren kidegoan zerbitzuak egitea.

2. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalen abstentzioari eta errekusazioari dagozkion arauak Estatuaren Administrazio Orokorraren zerbitzuko enplegatuek eta agintariak dituzten berak dira. Betiere, abstenitu egin beharko dute gaien berek zuzeneko edo zeharkako interesa izan lezaketen auzietan, edo parte hartzeak eragina izan balezake bokal gisa inpartzialtasunez jardutean.

3. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalek ezin izango dute izaera hori alegatu edo erabili beren lanbidean dihardutelarik.

4. Bokal-karguari datxezkion betebeharren ez-betetze larritzat joko da aurreko zenbakian ezarritako debekua urratzea, eta orobat bokal-izaera erabiltzea edozein xedetarako, izan publikoa edo pribatua, xede horrek ez badu zerikusirik Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren eskudantziak egoki baliatzearekin. Halako ez-betetze bat gertatzen bada, Osoko Bilkurak, hiru bostenen gehien-go, kargutik kendu ahal izango du araua hausten duen bokala.

581. artikulua

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalak ez dira aginduzko manuz lotuak izango.

582. artikulua

1. Bokalak kargugabetzeko arrazoi bakarrak hauek dira: bost urte igarotzea izendatu zitzutenetik; edo karguari uko egin eta uko hori onartzea Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentek; edo ezintasun bat, bateraezintasun bat edo karguaren betebeharren ez-betetze larri bat gertatzea, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkurak hiru bostenen gehien-goz balioetsia.

2. Los Vocales de origen judicial también cesarán cuando dejen de estar en servicio activo en la carrera judicial, salvo en el supuesto previsto en el artículo 579.2 de esta Ley Orgánica, así como cuando por jubilación u otra causa prevista en esta Ley Orgánica dejen de pertenecer a la carrera judicial.

Artículo 583

La responsabilidad civil y penal de los miembros del Consejo General del Poder Judicial se exigirá por los trámites establecidos para los Magistrados del Tribunal Supremo.

Artículo 584

Los Vocales del Consejo General del Poder Judicial no podrán ser promovidos mientras dure su mandato a la categoría de Magistrado del Tribunal Supremo o a Magistrado del Tribunal Constitucional, ni nombrados para cualquier cargo de la carrera judicial de libre designación o en cuya provisión concurra apreciación de méritos.

Artículo 584 bis

1. Los miembros del Consejo General del Poder Judicial que desempeñen su cargo con carácter exclusivo percibirán la retribución que se fije como única y exclusiva en atención a la importancia de su función en la Ley de Presupuestos Generales del Estado.

2. Los Vocales del Consejo General del Poder Judicial que no desempeñen su cargo con carácter exclusivo percibirán las dietas por asistencia al Pleno o a las Comisiones que establezca la Ley de Presupuestos Generales del Estado, sin tener derecho a ninguna otra clase de remuneración por el cargo de Vocal, salvo las indemnizaciones que por razón del servicio les puedan corresponder.

2. Epaileen txandako bokalak orobat kargugabetuko dira karrera judizialean zerbitzu aktiboan egoteari uzten badiote, salbu lege organiko honen 579.2 artikuluan aurreikusitako kasuan; kargua utziko dute, halaber, erretiroa hartzeagatik edo lege organiko honetan aurreikusitako kausetakoren batengatik karrera judizialeko izateari uzten diotenean.

583. artikulua

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko kideen erantzukizun zibila eta penala Auzitegi Goreneko magistratuentzat ezarritako izapideten bitartez galdatuko da.

584. artikulua

Beren agintaldiak irauten duen bitartean, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalak ezin igoko dira Auzitegi Goreneko magistratuen edo Konstituzio Auzitegiko magistratuaren kategoriara, eta ezin izendatuko dira karrera judizialean izendapen librez betetzen den edo merezimendu-balioespena kontuan hartzen den ezein kargutarako.

584 bis artikulua

1. Kargua esklusibotasunez betetzen duten Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko kideen ordainsaria Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean funtzioaren garrantziaren arabera bakar eta esklusibotzat finkatzen dena izango da.

2. Kargua esklusibotasunez betetzen ez duten Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko bokalek dietak jasoko dituzte, Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean osoko bilkurara edo batzordeetara joateagatik ezartzen direnak, eta ez dute eskubiderik izango bokal karguagatik beste ezein ordain-klase jasotzeko, salbu zerbitzu-arrazoiengatik dagozkiekeen kalte-ordainak.

TÍTULO III

DEL PRESIDENTE DEL TRIBUNAL SUPREMO Y DEL CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL, DEL VICEPRESIDENTE DEL TRIBUNAL SUPREMO Y DEL GABINETE DE PRESIDENCIA DEL TRIBUNAL SUPREMO Y DEL CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL

CAPÍTULO I

Del Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial y del Vicepresidente del Tribunal Supremo

Artículo 585

El Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial es la primera autoridad judicial de la Nación y ostenta la representación del Poder Judicial y del órgano de gobierno del mismo, correspondiéndole el tratamiento y los honores inherentes a tal condición.

Artículo 586

1. Para ser elegido Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial, será necesario ser miembro de la carrera judicial con la categoría de Magistrado del Tribunal Supremo y reunir las condiciones exigidas para ser Presidente de Sala del mismo, o bien ser un jurista de reconocida competencia con más de veinticinco años de antigüedad en el ejercicio de su profesión.

2. En la sesión constitutiva del Consejo General del Poder Judicial, que será presidida por el Vocal de más edad, deberán presentarse y hacerse públicas las diferentes candidaturas, sin que cada Vocal pueda proponer más de un nombre.

3. La elección tendrá lugar en una sesión a celebrar entre tres y siete días más tarde, siendo elegido quien en votación nominal obtenga el apoyo de la mayoría de tres quintos de los miembros del Pleno; y, si en una primera votación ninguno de los candidatos resultare elegido, se procederá inmediatamente a una segunda votación exclusivamente entre los dos candidatos más votados en aquélla, resultando elegido quien obtenga mayor número de votos.

4. El Presidente del Tribunal Supremo será nombrado por el Rey mediante Real Decreto refrendado por el Presidente del Gobierno.

III. TITULUA

AUZITEGI GORENEKO PRESIDENTEA ETA BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU NAGUSIKO PRESIDENTEA; AUZITEGI GORENEKO, AUZITEGI GORENEKO PRESIDENTZIA KABINETEKO ETA BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU NAGUSIKO PRESIDENTEORDEA

I. KAPITULUA

Auzitegi Gorenko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea eta Auzitegi Gorenko presidenteordea

585. artikulua

Auzitegi Gorenko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea da nazioko lehenengo agintari judiziala, eta berak du Botere Judizialaren eta haren gobernu-organoren ordezkaritza. Izaera horri datzekion tratamendua eta ohoreak dagozkie.

586. artikulua

1. Auzitegi Gorenko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidente hautatua izateko, beharrezko da karrera judizialeko kide izatea, Auzitegi Gorenko magistratuaren kategoriarekin, eta hartako sala-presidente izateko eskatzen diren baldintzak betetzea, edo gaitasun-sonaren jabe den legelaria izatea, lanbidean hogeita bost urte baino gehiagoko esperientzia duena.

2. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia eratzeko saioan, zeinean adin handieneko bokala izango baita buru, hautagaitzak aurkeztu eta publiko egin beharko dira, eta bokal bakoitzak ezin izango du izen bat baino gehiago eman.

3. Hautaketa egiteko saioa hirutik zazpita egun geroago beharko da, eta bozketa izendunean Osoko Bilkurako kideen hiru bosteneko gehiengoa lortzen duena izango da hautatua; lehenbiziko bozketan ez bada hautagaietako bat ere hautatzen, bigarren bozketa bat egingo da berehala lehenbizikoan bozkatuenak izan diren bi hautagaien artean, eta boto gehien eskuratzen duena hautatuko da.

4. Auzitegi Gorenko presidentea Erregeak izendatuko du, Gobernuko presidentek berretsitako errege-dekretu baten bidez.

5. El Presidente del Tribunal Supremo prestará juramento o promesa ante el Rey y tomará posesión de su cargo ante el Pleno de dicho Alto Tribunal.

Artículo 587

1. La duración del mandato del Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial coincidirá con la del Consejo que lo haya elegido.

2. El Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial podrá ser reelegido y nombrado, por una sola vez, para un nuevo mandato.

Artículo 588

1. El Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial cesará por las siguientes causas:

1) Por haber expirado el término de su mandato, que se entenderá agotado, en todo caso, en la misma fecha en que concluya el del Consejo por el que hubiere sido elegido.

2) Por renuncia.

3) Por decisión del Pleno del Consejo General del Poder Judicial, a causa de notoria incapacidad o incumplimiento grave de los deberes del cargo, apreciados por tres quintos de sus miembros.

2. Las causas segunda y tercera de este artículo se comunicarán al Gobierno por mediación del Ministro de Justicia. En tales casos se procederá a nuevo nombramiento de Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial.

Artículo 589

1. En el primer Pleno ordinario del Consejo General del Poder Judicial posterior a la elección del Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial, se deberá elegir al Vicepresidente del Tribunal Supremo.

2. El Vicepresidente del Tribunal Supremo será nombrado, por mayoría absoluta, por el Pleno del Consejo General del Poder Judicial, a propuesta del Presidente. Para figurar en la propuesta será preciso tener la categoría de Magistrado del Tribunal Supremo, estar en servicio activo y reunir los requisitos para ser Presidente de Sala del mismo.

5. Auzitegi Goreneko presidenteak Erregearen aurrean egingo du zin edo promesa, eta Auzitegi Gorenaren osoko bilkuraren aurrean jabetuko da karguaz.

587. artikulua

1. Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentearen agintaldia, iraupenari dagokionez, hautatu duen Kontseiluarena bera izango da.

2. Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea berriz hautatu daiteke eta beste agintaldi baterako izendatu, behin bakarrik.

588. artikulua

1. Arrazoi hauengatik utzi beharko du kargua Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidenteak:

1) Agintaldia amaitzeagatik. Hura hautatu zuen Kontseiluarena amaitzen den egun berean emango da amaitutzat agintaldia.

2) Uko egiteagatik.

3) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkuraren erabakiz, ezgaitasun nabariagatik edo karguko betebeharren ez-betetze larriagatik, kideen hiru bosten ados badaude.

2. Artikulu honetako bigarren eta hirugarren arrazoia Gobernuari jakinarazi behar zaizkio, Justiziako ministroaren bitartez. Kasu horietan, berriz izendatuko da Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea.

589. artikulua

1. Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea hautatu ondoren Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak egiten duen lehen osoko bilkura arruntean, Auzitegi Goreneko presidenteordea hautatu beharko da.

2. Auzitegi Goreneko presidenteordea gehiengo osoz izendatuko du Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkurak, presidenteak proposatuta. Proposamenean agertzeko, Auzitegi Goreneko magistratuaren kategoria izan behar da, zerbitzu aktiboan egon eta Auzitegi Goreneko sala-presidente izateko betekizunak bete.

3. La propuesta realizada por el Presidente del Tribunal Supremo deberá comunicarse a los Vocales al menos con siete días de antelación, y se hará pública.

4. De no alcanzarse mayoría absoluta en la votación, el Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial deberá efectuar una nueva propuesta de Vicepresidente.

5. El Vicepresidente del Tribunal Supremo podrá ser cesado por el Pleno del Consejo General del Poder Judicial por causa justificada, con el voto favorable de tres quintos de los miembros del Pleno.

Artículo 590

El Vicepresidente ejercerá, en funciones, el cargo de Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial en los casos legalmente previstos de cese anticipado del Presidente y hasta el nombramiento de un nuevo Presidente.

Artículo 591

1. El Vicepresidente prestará al Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial la colaboración necesaria para el adecuado cumplimiento de sus funciones. A estos efectos, le sustituirá en los supuestos de vacante, ausencia, enfermedad u otro motivo legítimo.

2. El Vicepresidente del Tribunal Supremo podrá ejercer, por delegación del Presidente, la superior dirección del Gabinete Técnico de este Alto Tribunal, así como todas aquellas funciones que el Presidente le delegue expresamente mediando causa justificada.

Artículo 592

El Vicepresidente del Tribunal Supremo será miembro nato de la Sala de Gobierno de dicho Tribunal y le corresponderá proponer a ésta y al Presidente la adopción de aquellas decisiones orientadas a garantizar el correcto funcionamiento del Tribunal Supremo, así como velar por la exacta ejecución de los acuerdos adoptados por la Sala de Gobierno.

Artículo 593

1. El Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial, si procediere de la carrera judicial, quedará en la situación administrativa

3. Auzitegi Goreneko presidenteak egindako proposamena zazpi egun lehenago jakinarazi behar zaie bokalei, gutxienez, eta publiko egingo da.

4. Bozketan gehiengo osoa lortzen ez bada, Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidenteak beste presidenteorde bat proposatu beharko du.

5. Auzitegi Goreneko presidenteordea kargutik kendu dezake Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkurak, arrazoi justifikatu batengatik, osoko bilkuraren hiru bostenen aldeko botoarekin.

590. artikulua

Presidente agintaldia amaitu baino lehen kargugabetzeaz legez xedaturiko kasuetan, presidente berria izendatu bitarte, presidenteordeak beteko du Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentearen kargua, jarduneko gisa.

591. artikulua

1. Eginkizunak behar bezala betetzeko beharrezko duen laguntza guztia eman beharko dio Presidenteordeak Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidenteari. Ondorio horietarako, hura ordeztuko du hutsaldi, absentzia, gaixotasun edo beste arrazoi bidezkoen bat gertatzen denean.

2. Auzitegi Goreneko presidenteordeak, presidenteak eskuordeturik, auzitegi horretako Kabinete Teknikoaren goi-zuzendaritza bete dezake, eta orobat presidenteak arrazoi justifikaturen batengatik berariaz eskuordetzen dizkion funtzio guztiak.

592. artikulua

Auzitegi Goreneko presidenteordea auzitegi horretako Gobernu Salako kide berezkoa izango da, eta berari dagokio salari eta hartako presidenteari proposatzea behar diren erabakiak har ditzan Auzitegi Gorenaren funtzionamendu egokia ziurtatzeko, eta orobat Gobernu Salaren erabakiak zehatz gauzatu daitezzen zaintzea.

593. artikulua

1. Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea, karrera judizialetik badator, zerbitzu berezietan izango da administrazio-

de servicios especiales. De no pertenecer a la carrera judicial, su situación administrativa será, en su caso, la que corresponda a su cuerpo de procedencia.

2. El Vicepresidente del Tribunal Supremo, que permanecerá en la situación administrativa de servicio activo, ocupará el cargo durante cinco años, salvo en el supuesto previsto en el artículo 589.5 de esta Ley Orgánica.

3. La responsabilidad civil y penal del Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial y del Vicepresidente se exigirá por los trámites establecidos para los Magistrados de dicho Alto Tribunal.

CAPÍTULO II

Del Gabinete de la Presidencia del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial

Artículo 594

1. El Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial estará asistido por un Director de Gabinete de la Presidencia, nombrado y cesado libremente por él.

2. Sólo podrán desempeñar el cargo de Director de Gabinete de la Presidencia un Magistrado del Tribunal Supremo o aquellos miembros de la carrera judicial o juristas de reconocida competencia que reúnan los requisitos legalmente exigidos para poder acceder a la categoría de Magistrado del Tribunal Supremo.

3. El Director del Gabinete de la Presidencia auxiliará al Presidente en sus funciones, ejercerá aquellas otras que le encomiende el Presidente y dirigirá los Servicios de Secretaría de Presidencia, tanto del Tribunal Supremo como del Consejo General del Poder Judicial.

4. Mientras desempeñe el cargo, el Director del Gabinete de la Presidencia tendrá, a efectos representativos, la consideración de Magistrado del Tribunal Supremo.

5. El Reglamento de Organización y Funcionamiento del Consejo General del Poder Judicial determinará la estructura y funcionamiento del Gabinete de la Presidencia.

egoeraren aldetik. Ez bada karrera judizialekoa, jatorriko kidegoari dagokiona izango du administrazio-egoera, zer dagokion.

2. Auzitegi Goreneko presidenteordea zerbitzu aktiboko administrazio-egoeran izango da, eta bost urtez beteko du kargua, salbu lege organiko honen 589.5 artikuluan aurreikusitako kasuan.

3. Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentearen eta presidenteordearen erantzukizun zibila eta penala galdatzeko, Auzitegi Goreneko magistratuentzat ezarritako izapideei jarraituko zaie.

II. KAPITULUA

Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Presidentetza Kabinetea

594. artikulua

1. Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentearak laguntzaile izango du Presidentetza Kabinetean, berak libreak izendatua eta kargugabetua.

2. Presidentetza Kabineteko zuzendariaren kargua betetzeko, ezinbestean, Auzitegi Goreneko magistratu izan beharra dago, edo Auzitegi Goreneko magistratuaren kategoriara iristeko legez eskatzen diren betekizunak betetzen dituen eta gaitasun-sonaren jabe den legegaria izan.

3. Presidentetza Kabinetearen zuzendariak laguntza emango dio presidenteari bere eginkizunetan, presidentearak esleitzen dizkion bestelako eginkizunak beteko ditu, eta Presidentetzako idazkaritza-zerbitzuak zuzenduko ditu, hala Auzitegi Gorenean nola Botere Judizialaren Kontseilu Nagusian.

4. Kargua betetzen duen bitartean, Presidentetza Kabineteko zuzendariak, ordezkaritza-ondorioetarako, Auzitegi Goreneko magistratuaren tratamendua izango du.

5. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren antolaketa- eta funtzionamendu-erregelamendua zehaztuko ditu Presidentetza Kabinetearen egitura, funtzioak eta eskumenak.

TÍTULO IV
DE LOS ÓRGANOS
DEL CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL

Artículo 595

1. Además de las funciones encomendadas a la Presidencia, el Consejo General del Poder Judicial ejerce sus atribuciones en Pleno o a través de las Comisiones previstas en esta Ley Orgánica.

2. En el Consejo General del Poder Judicial existirán las siguientes Comisiones: Permanente, Disciplinaria, De Asuntos Económicos y De Igualdad.

Artículo 596

El Vicepresidente del Tribunal Supremo no ejercerá en el Consejo General del Poder Judicial otras funciones que las previstas expresamente en esta Ley.

CAPÍTULO I

La Presidencia

Artículo 597

La Presidencia del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial es una función inherente al cargo de Presidente del Tribunal Supremo.

Artículo 598

Corresponde a la Presidencia del Consejo General del Poder Judicial:

- 1) Ostentar la representación del Consejo General del Poder Judicial.
- 2) Convocar y presidir las sesiones del Pleno y de la Comisión Permanente, decidiendo los empates con voto de calidad.
- 3) Fijar el orden del día de las sesiones del Pleno y de la Comisión Permanente.
- 4) Proponer al Pleno y a la Comisión Permanente las cuestiones que estime oportunas en materia de la competencia de éstos.

IV. TITULUA
**BOTERE JUDIZIALAREN
KONTSEILU NAGUSIAREN ORGANOAK**

595. artikulua

1. Presidentetzak esleituriko eginkizunez gain, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak Osoko Bilkuran edo lege organiko honetan aurreikusitako batzordeen bitartez baliatzen ditu bere eskudantziak.

2. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusian batzorde hauek izango dira: Batzorde Iraunkorra, Diziplina Batzordea, Ekonomia Gaien Batzordea eta Berritasun Batzordea.

596. artikulua

Auzitegi Goreneko presidenteordeak ez du lege honetan aurreikusitakoak beste funtziorik beteko Botere Judizialaren Kontseilu Nagusian.

I. KAPITULUA

Presidentetza

597. artikulua

Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentetza Auzitegi Goreneko presidente-karguari datzekion funtzioa da.

598. artikulua

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentetzari dagokio:

- 1) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren ordezkari izatea.
- 2) Osoko Bilkuraren eta Batzorde Iraunkorraren bileretara deitzea eta haien buru egitea, berdinketak kalitate-botoz erabakitzen dituela.
- 3) Osoko Bilkuraren eta Batzorde Iraunkorraren bileren gai-ordena finkatzea.
- 4) Osoko Bilkurari eta Batzorde Iraunkorrari egoki deritzon gaiak proposatzea, haien eskumeneko direnetatik.

5) Proponer el nombramiento de ponencias para preparar la resolución o despacho de un asunto.

6) Autorizar con su firma los acuerdos del Pleno y de la Comisión Permanente.

7) Ejercer la superior dirección de las actividades de los órganos técnicos del Consejo General del Poder Judicial.

8) Dirigir la comunicación institucional.

9) Realizar la propuesta del Magistrado, de las Salas Segunda o Tercera del Tribunal Supremo, competente para conocer de la autorización de las actividades del Centro Nacional de Inteligencia que afecten a los derechos fundamentales reconocidos en el artículo 18.2 y 3 de la Constitución, así como del Magistrado de dichas Salas del Tribunal Supremo que le sustituya en caso de vacancia, ausencia o imposibilidad.

10) Nombrar y cesar al Director del Gabinete de la Presidencia y al Director de la Oficina de Comunicación, así como al personal eventual al servicio del Presidente.

11) Proponer al Pleno el nombramiento del Vicepresidente del Tribunal Supremo, del Secretario General y del Vicesecretario General, así como, en los dos últimos casos, acordar su cese.

12) Podrá encargar cometidos a vocales concretos o a grupos de trabajo siempre que este encargo no tenga carácter permanente ni indefinido.

13) Las demás previstas en la presente Ley Orgánica.

CAPÍTULO II

El Pleno

Artículo 599

1. El Pleno conocerá exclusivamente de las siguientes materias:

1) La propuesta de nombramiento, por mayoría de tres quintos, de los dos Magistrados del Tribunal Constitucional cuya designación corresponde al Consejo General del Poder Judicial.

2) La propuesta de nombramiento, en los términos previstos por esta Ley Orgánica, del Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Po-

5) Batzorde txostengileen izendapena proposatzea, gaien ebazpena edo azterketa prestatzeko.

6) Osoko Bilkuraren eta Batzorde Iraunkorraren erabakiak bere sinaduraz eskustea.

7) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren organo teknikoen jardueraren goi-zuzendari izatea.

8) Komunikazio instituzionala zuzentzea.

9) Proposatzea zein magistratu izango den eskudun, Auzitegi Goreneko Arlo Penaleko Bigarren Salako edo Hirugarren Salako magistratuetatik, Inteligentzia Zentro Nazionalaren jarduerak baimentzeko —Konstituzioaren 18.2 eta 18.3 artikuluetan aitortutako oinarrizko eskubideei eragiten dietenak—, eta, orobat, hutsaldi, absentzia edo ezintasun kasuan zein magistratu izango duen ordezkio, Auzitegi Goreneko sala horietakoetatik.

10) Presidentetza Kabineteko zuzendaria eta Komunikazio Bulegoaren zuzendaria izendatzea eta kargutik kentzea, eta, halaber, presidentearen zerbitzuko aldi baterako enplegatuak izendatzea eta kentzea.

11) Osoko Bilkurari proposatzea Auzitegi Goreneko presidenteordearen, idazkari nagusiaren eta idazkariorde nagusiaren izendapena, eta, orobat, azken bi kasuetan, haiek kargutik kentzea erabakitzea.

12) Bokal jakin bati edo lan-talde bati zeregin konkrituak enkargatu ahal izango dizkio, ez bada enkargu iraunkor edo mugagabea.

13) Lege organiko honetan adierazitako gainerakoak.

II. KAPITULUA

Osoko Bilkura

599. artikulua

1. Osoko Bilkura modu eskusiboan arduratuko da gai hauetaz:

1) Konstituzio Auzitegiko magistratu izateko Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari proposatzea dagokion bi kideak izendatzeko proposamena egitea, hiru bostenen gehiengoz.

2) Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea izendatzeko proposamena egitea, lege organiko honetan aurreikusitako

der Judicial, así como la emisión del informe previo sobre el nombramiento del Fiscal General del Estado.

3) El nombramiento, en los términos previstos por esta Ley Orgánica, del Vicepresidente del Tribunal Supremo, del Secretario General y del Vicesecretario General del Consejo General del Poder Judicial.

4) Todos los nombramientos o propuestas de nombramientos y promociones que impliquen algún margen de discrecionalidad o apreciación de méritos.

5) La interposición del conflicto de atribuciones entre órganos constitucionales del Estado.

6) La designación de los Vocales componentes de las diferentes Comisiones.

7) El ejercicio de la potestad reglamentaria en los términos previstos en esta Ley.

8) La aprobación del Presupuesto del Consejo General del Poder Judicial y la recepción de la rendición de cuentas de su ejecución.

9) La aprobación de la Memoria anual.

10) La resolución de aquellos expedientes disciplinarios en los que la propuesta de sanción consista en la separación de la carrera judicial.

11) La resolución de los recursos de alzada interpuestos contra los acuerdos sancionadores de la Comisión Disciplinaria.

12) La aprobación de los informes sobre los anteproyectos de ley o de disposiciones generales que se sometan a su dictamen por el Gobierno o las Cámaras legislativas.

Artículo 600

1. El Pleno se reunirá en sesión ordinaria, a convocatoria del Presidente, una vez al mes.

2. Deberá celebrarse sesión extraordinaria si lo considerare oportuno el Presidente o si lo solicitaren cinco Vocales, para el ejercicio de alguna de las competencias referidas en el artículo anterior. De igual forma, deberá celebrarse sesión extraordinaria si así fuese necesario para dar cumplimiento en plazo a alguna de las competencias atribuidas al Pleno.

tako moduan, eta Estatuaren Fiskal Nagusia izendatzeko aurreitazko txostena egitea.

3) Auzitegi Goreneko presidenteordearen eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko idazkari nagusiaren eta idazkariorde nagusiaren izendapena proposatzea, lege organiko honetan aurreikusitako moduan.

4) Hein bateko irizpidezketasuna eta merezimendu-balioespena eskatzen duten izendapen eta sustapenentarako izendapen edo proposamen guztiak egitea.

5) Estatuko konstituzio-organoen arteko eskudantzia-gatazka aurkeztea.

6) Batzordeak osatuko dituzten bokalak izendatzea.

7) Erregelamendu-ahala baliatzea, lege honetan aurreikusitakoaren arabera.

8) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren aurrekontua onartzea eta haren gauzatzearen kontu-ematea jasotzea.

9) Urteko memoria onestea.

10) Diziplina-zehapenak ebatzea, haietan proposatzen den zehapena karrera judizialek botatzea den kasuetan.

11) Diziplina Batzordearen zehapen-erabakien aurka jarritako gora jotzeko errekurtsuak ebatzea.

12) Gobernuak edo legegintza-ganberek irizpena emateko aurkezten dizkioten lege-aurreproiektuei edo xedapen orokorrei buruzko txostenak onestea.

600. artikulua

1. Osoko Bilkura hilean behin bilduko da saio arruntan, presidentek deia eginda.

2. Ezohiko bilkura egin beharko da presidentek egoki irizten dionean edo bost bokalek eskatzen dutenean, aurreko artikuluan adierazitako eskumenetakoren bat baliatzeko. Orobat egin beharko da ezohiko saioa beharrezkoa baldin bada Osoko Bilkurak esleituak dituen eskumenetakoren bat betetzeko.

3. En la sesión en la que se tenga que proceder a la elección del Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial será necesaria, para la válida constitución del Pleno, al menos la presencia de doce de sus miembros.

4. En los demás casos, para la válida constitución del Pleno será siempre necesaria, como mínimo, la presencia de diez Vocales y el Presidente.

CAPÍTULO III

La Comisión Permanente

Artículo 601

1. El Pleno del Consejo General del Poder Judicial elegirá anualmente a los Vocales integrantes de la Comisión Permanente.

2. La Comisión Permanente estará compuesta por el Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial, que la presidirá, y otros cinco Vocales: tres de los nombrados por el turno judicial y dos de los designados por el turno de juristas de reconocida competencia. Con excepción de los miembros de la Comisión Disciplinaria, se procurará la rotación anual del resto de los Vocales en la composición anual de la Comisión Permanente.

3. El Consejo General del Poder Judicial determinará, en el Reglamento de Organización y Funcionamiento, los casos y la forma en que, por razones de transitoria imposibilidad o ausencia justificada a las sesiones de la Comisión Permanente, deba procederse a la sustitución de los Vocales titulares por otros Vocales, a fin de garantizar la correcta composición y el adecuado funcionamiento de dicha Comisión.

Artículo 602

1. A la Comisión Permanente compete el ejercicio de todas las atribuciones del Consejo General del Poder Judicial que no estén expresamente reservadas a la Presidencia, al Pleno, a la Comisión Disciplinaria, a la Comisión de Igualdad o a la Comisión de Asuntos Económicos por la presente Ley Orgánica.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado anterior, el Reglamento de Organización y Funcionamiento del Consejo General del Poder Judicial podrá atribuir competencias a los Jefes de los Servicios para supuestos que, sin estar

3. Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea hautatu behar den saioan, kideetatik hamabik egon beharko dute, gutxienez, Osoko Bilkura baliozko moduan eratua izateko.

4. Gainerako kasuetan, gutxienez hamar bokalek eta presidentek egon beharko dute Osoko Bilkura baliozko moduan eratua izateko.

III. KAPITULUA

Batzorde Iraunkorra

601. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkurak urtero hautatuko ditu Batzorde Iraunkorra osatuko duten bokalak.

2. Batzorde Iraunkorra hauek osatuko dute: Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea, bera dela buru, eta bost bokal, haietako hiru epaileen txandan izendatuak eta beste biak gaitasun-sonaren jabe diren legelarien txandan izendatuak. Diziplina Batzordeko kide direnak izan ezik, bokalak txandakatu egingo dira, ahal dela, urtez urte Batzorde Iraunkorra osatzean.

3. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak zehaztuko du, Antolamendu eta Funtzionamendu Erregelamenduan, zer kasutan eta modutan, Batzorde Iraunkorraren saioetara aldi batez ezin joana edo absentzia justifikatua izateagatik, bokal titularren ordezkari beste bokal batzuk izendatu beharko diren, batzorde hori egoki eratua izango dela eta behar bezala jardungo duela bermatzeko.

602. artikulua

1. Batzorde Iraunkorrek du eskumena Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren eskudantziak baliatzeko lege organiko honen bitartez berriaz hauei erreserbatu ez zaizkion kasu guztietan: presidentetza, Osoko Bilkura, Diziplina Batzordea, Berdintasun Batzordea eta Ekonomia Gaien Batzordea.

2. Aurreko zenbakian xedaturikoaren kalterik gabe, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Antolaketa eta Funtzionamendu Erregelamenduak esku izango du zerbitziburuei eskumenak esleitzeko zenbait kasutan, ez badaude

reservados al Pleno, no supongan ejercicio de potestades discrecionales. En este caso, cabrá recurso de alzada ante la Comisión Permanente contra las resoluciones de los Jefes de los Servicios.

3. En todo caso, la Comisión Permanente preparará las sesiones del Pleno y velará por la exacta ejecución de sus acuerdos.

CAPÍTULO IV

La Comisión Disciplinaria y el Promotor de la Acción Disciplinaria

Artículo 603

1. El Pleno elegirá a los Vocales integrantes de la Comisión Disciplinaria, cuyo mandato, salvo las sustituciones que procedan, será de cinco años.

2. La Comisión Disciplinaria estará compuesta por siete Vocales: cuatro del turno judicial y tres del turno de juristas de reconocida competencia.

3. La Comisión Disciplinaria deberá actuar con la asistencia de todos sus componentes y bajo la presidencia del Vocal de origen judicial con mayor categoría y antigüedad.

4. En caso de transitoria imposibilidad o ausencia justificada de alguno de sus componentes, la Comisión Permanente procederá a su sustitución por otro Vocal de idéntica procedencia.

Artículo 604

1. A la Comisión Disciplinaria compete resolver los expedientes disciplinarios incoados por infracciones graves y muy graves e imponer, en su caso, las sanciones que correspondan a Jueces y Magistrados, con la sola excepción de aquellos supuestos en que la sanción propuesta fuere de separación del servicio.

2. Los acuerdos sancionadores de la Comisión Disciplinaria a los que se refiere el número anterior serán recurribles, en el plazo de un mes, en alzada ante el Pleno.

3. La Comisión Disciplinaria conocerá igualmente de los recursos de alzada interpuestos contra las resoluciones sancionadoras de los órganos de gobierno interno de los Tribunales.

Osoko Bilkurarentzat erreserbatuik eta ez badute eskatzen irizpidezkotasun-ahalak baliatzerik. Kasu horretan, gora jotzeko errekurtsua jarri ahal izango da zerbitziburuen erabakien kontra Batzorde Iraunkorraren aurrean.

3. Betiere, Batzorde Iraunkorrek prestatuko ditu Osoko Bilkuraren saioak eta begiratuko du zehatz bete daitezela haren erabakiak.

IV. KAPITULUA

Diziplina Batzordea eta Diziplina Ekintzaren Sustatzailea

603. artikulua

1. Osoko Bilkurak hautatuko ditu Diziplina Batzordea osatuko duten bokatalk, eta hautatuaren agintaldia bost urtekoa izango da, dagozkion ordezkien alde batera utzita.

2. Diziplina Batzordea zazpi bokalek osatuko dute: epaileen txandako lau, eta gaitasun-sonaren jabe diren legelarien txandako hiru.

3. Diziplina Batzordeak kide guztiak bertan direla jardun beharko du, epaileen txandakoetatik kategoria eta antzinasun handiena duen bokala dela buru.

4. Kideetako baten aldi baterako ezintasuna edo absentzia justifikatua gertatzen den kasuan, beste bokal bat izendatuko du Batzorde Iraunkorrek haren orde, jatorri berekoa.

604. artikulua

1. Diziplina Batzordeari dagokio arau-hauste larri edo oso larrien ondorioz irekitako diziplina-espeditentak ebaztea, eta, hala badagokio, epaile eta magistratuei behar diren zehapenak ezartzea, salbuespen bakar batekin: zehapentzat zerbitzutik kentzea proposatzen den kasuak.

2. Aurreko zenbakian aipatutako Diziplina Batzordearen zehapen-erabakien aurka, gora jotzeko errekurtsua aurkeztu daiteke, hilabeteko epean, Osoko Bilkuraren aurrean.

3. Diziplina Batzordea arduratuko da orobat auzitegien barne-gobernuko organoen zehapen-ebazpenen aurka jarritako gora jotzeko errekurtsuez.

Artículo 605

La recepción de quejas sobre el funcionamiento de los órganos judiciales, la recepción de denuncias, así como la iniciación e instrucción de expedientes disciplinarios y la presentación de los cargos ante la Comisión Disciplinaria corresponden al Promotor de la Acción Disciplinaria.

Artículo 606

1. El Promotor de la Acción Disciplinaria será nombrado por el Pleno y su mandato coincidirá con el del Consejo que lo nombró.

2. Vacante la plaza, el Consejo General del Poder Judicial hará una convocatoria para su provisión entre Magistrados del Tribunal Supremo y Magistrados con más de veinticinco años de antigüedad en la carrera judicial.

3. En primera votación será elegido quien obtenga la mayoría absoluta; y, si nadie la obtuviere, se procederá a una segunda votación resultando elegido aquel que lograre mayor número de votos.

4. El Promotor de la Acción Disciplinaria permanecerá en servicios especiales en la carrera judicial y ejercerá exclusivamente las funciones inherentes a su cargo.

5. El Promotor de la Acción Disciplinaria sólo podrá ser cesado por incapacidad o incumplimiento grave de sus deberes, apreciados por el Pleno mediante mayoría absoluta.

6. Cuando por circunstancias excepcionales, físicas o legales, el Promotor de la Acción Disciplinaria se viese imposibilitado transitoriamente para ejercer sus funciones, la Comisión Permanente proveerá, únicamente por el tiempo que dure dicha imposibilidad, a su sustitución nombrando a un Magistrado que reúna los mismos requisitos exigidos al Promotor para su designación.

7. Mientras desempeñe el cargo, el Promotor de la Acción Disciplinaria tendrá, en todo caso, la consideración honorífica de Magistrado del Tribunal Supremo.

Artículo 607

1. El Promotor de la Acción Disciplinaria estará asistido por el número de Letrados del Consejo General del Poder Judicial que establezca el Reglamento de Organización y Funcionamiento del mismo.

605. artikulua

Diziplina Ekintzaren Sustatzaileari dagokio organo judizialen funtzionamenduari buruzko kexak jasotzea, salaketak jasotzea, diziplina-espeditentak irekitzea eta instruitzea eta karguak Diziplina Batzordean aurkeztea.

606. artikulua

1. Diziplina Ekintzaren Sustatzailea Osoko Bilkuraren proposamenez izendatuko da, eta izendatu zuen Kontseiluaren agintaldiarekin batera amaituko da harena.

2. Plaza hutsik dagoelarik, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak deialdi bat egingo du hura hornitzeko, Auzitegi Goreneko magistratuen artean eta karrera judizialean hogeita bost urte baino gehiagoko antzintasuna duten magistratuen artean.

3. Lehen bozketan, gehiengo osoa lortzen duena hautatuko da; inork ez badu lortzen gehiengo osoa, bigarren bozketa bat egingo da, eta hartan boto gehien lortzen duena hautatuko.

4. Diziplina Ekintzaren Sustatzailea zerbitzu berezietako egoeran egongo da karrera judizialean, eta karguari datxekion funtzioak soil-soilik beteko ditu.

5. Diziplina Ekintzaren Sustatzailea ez da kargugabetuko ez bada ezintasunagatik edo betebeharren ez-betetze larriagatik; Osoko Bilkurak balioetsi behar ditu egitate horiek, gehiengo osoz.

6. Salbuespenezko inguruabarren bat gertatu delako, fisikoa edo legezkoa, Diziplina Ekintzaren sustatzailea ezindurik gertatzen bada bere funtzioak betetzeko, Batzorde Iraunkorrak, ezintasun horrek irauten duen denbora doirako, ordezko bat izendatuko du, sustatzaileari eskatu zaizkion gutxieneko betekizunak betetzen dituzten magistratuen artean.

7. Karguan diharduen bitartean, Diziplina Ekintzaren sustatzaileak, betiere, Auzitegi Goreneko magistratuaren ohorezko tratamendua izango du.

607. artikulua

1. Diziplina Ekintzaren sustatzaileak laguntzaile izango ditu Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko zenbait legelari; haren Antolaketa eta Funtzionamendu Erregelamenduak ezartzen dituen bezainbeste.

2. Los Letrados del Consejo General del Poder Judicial bajo las órdenes del Promotor de la Acción Disciplinaria no podrán ejercer ninguna otra función y sólo estarán sometidos a la Secretaría General en cuestiones estrictamente atinentes a su relación de servicio.

3. Corresponde al Promotor de la Acción Disciplinaria la instrucción de los expedientes disciplinarios. Excepcionalmente, el Promotor podrá delegar de forma expresa y motivada la realización de determinados actos de instrucción de un expediente disciplinario en alguno de los Letrados del Consejo que le asisten y que pertenezcan a la carrera judicial.

4. Los Jueces y Magistrados están obligados a colaborar con el Promotor de la Acción Disciplinaria. El Promotor podrá requerir la presencia del Juez o Magistrado expedientado, por conducto del Presidente del correspondiente Tribunal, quien deberá emitir informe en el que se acredite la cobertura del servicio, a fin de que el Consejo General del Poder Judicial pueda otorgar al Juez o Magistrado comisión de servicios para realizar el desplazamiento requerido.

Artículo 608

1. Frente a la decisión del Promotor de la Acción Disciplinaria de no iniciar expediente disciplinario o de archivar uno ya iniciado se podrá interponer recurso ante la Comisión Permanente.

2. Si la Comisión Permanente estimare el recurso, se iniciará o continuará el expediente disciplinario de que se trate.

3. La Comisión Permanente también podrá, de oficio, ordenar al Promotor de la Acción Disciplinaria la iniciación o continuación de un expediente disciplinario.

CAPÍTULO V

La Comisión de Asuntos Económicos

Artículo 609

1. El Pleno del Consejo General del Poder Judicial elegirá anualmente a los Vocales integrantes de la Comisión de Asuntos Económicos y, de entre ellos, designará a su Presidente.

2. La Comisión de Asuntos Económicos estará integrada por cinco Vocales.

2. Diziplina Ekintzaren sustatzailearen mende dauden Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko legelariak ezin beteko dute beste ezein funtziorik, eta zerbitzu-harremanari dagozkion gaietan baino ez dira egongo Idazkaritza Orokorren mende.

3. Diziplina Ekintzaren sustatzaileari dagokio diziplina-espeditentak instruitzea. Salbuespenezko moduan, sustatzaileak diziplina-espeditenteren baten instrukzioa eskuordetu diezaioke, berariaz eta arrazoituz, laguntzaile dituen le-gelarietakoren bati, karrera judizialekoa betiere.

4. Epaile eta magistratuak behartuak daude Diziplina Ekintzaren sustatzaileari laguntzera. Sustatzaileak beregana deitu dezake espeditentepeko epaile edo magistratua, dena delako auzitegiko presidentearen bitartez, eta hark txosten batean egiaztatu beharko du zerbitzua ziurtaturik egongo dela, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak zerbitzu-eginkizunak eman ahal izan diezazkion eskatutako bidaia egiteko.

608. artikulua

1. Diziplina Ekintzaren sustatzaileak diziplina-espeditentea ez irekitzea edo irekita dagoen bat artxibatzeke erabakitzen badu, errekurtsua jarri ahal izango da Batzorde Iraunkorraren aurrean.

2. Batzorde Iraunkorrek errekurtsua onartzen badu, espeditentea hasiko da edo hari jarraipena emango zaio.

3. Batzorde Iraunkorrek orobat izango du esku, ofizioz, Diziplina Ekintzaren sustatzaileari agintzeko diziplina-espeditente baten irekitzea edo jarraipena.

V. KAPITULUA

Ekonomia Gaien Batzordea

609. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkurak urtero aukeratuko ditu Ekonomia Gaien Batzordea osatuko duten bokalak, eta, haien arte-tik, presidentea izendatuko du.

2. Ekonomia Gaien Batzordea bost bokalez osatua izango da.

3. La Comisión de Asuntos Económicos deberá actuar con la asistencia, al menos, de tres de sus componentes.

4. Corresponde a la Comisión de Asuntos Económicos la realización de estudios y proyectos de carácter económico y financiero que le sean encomendados por el Pleno del Consejo, el control de la actividad financiera y contable de la gerencia y aquellas otras que resulten necesarias para el correcto desempeño de las funciones del Consejo General del Poder Judicial en materia económica.

5. Asimismo, la Comisión Permanente podrá delegar en la Comisión de Asuntos Económicos la elaboración del borrador de proyecto del presupuesto anual del Consejo, cuya aprobación corresponderá, en todo caso, a la Comisión Permanente antes de su elevación al Pleno.

CAPÍTULO VI

La Comisión de Igualdad

Artículo 610

1. El Pleno del Consejo General del Poder Judicial elegirá anualmente, de entre sus Vocales, y atendiendo al principio de presencia equilibrada entre mujeres y hombres, a los componentes de la Comisión de Igualdad.

2. La Comisión de Igualdad estará integrada por tres Vocales, y será presidida por la Vocal con mayor antigüedad en el ejercicio de su profesión jurídica.

3. La Comisión de Igualdad deberá actuar con la asistencia de todos sus componentes. En caso de transitoria imposibilidad o ausencia justificada de alguno de los miembros, se procederá a su sustitución por otro Vocal del Consejo General del Poder Judicial, preferentemente del mismo sexo, que será designado por la Comisión Permanente.

4. Corresponderá a la Comisión de Igualdad asesorar al Pleno sobre las medidas necesarias o convenientes para integrar activamente el principio de igualdad entre mujeres y hombres en el ejercicio de las atribuciones del Consejo General del Poder Judicial y, en particular, le corresponderá elaborar los informes previos sobre impacto de género de los Reglamentos y proponer medidas para mejorar los parámetros de igualdad en la carrera judicial.

5. Asimismo corresponderá a la Comisión de Igualdad el estudio y seguimiento de la respuesta judicial en materia de violencia doméstica y de gé-

3. Ekonomia Gaien Batzordeak kideetako hiru gutxienez bertan direla jardun beharko du.

4. Ekonomia Gaien Batzordeari dagokio azterketa eta proiektu ekonomiko eta finantzarioak egitea Kontseiluaren Osoko Bilkurak eskatzen dizkionean, garentziaren finantza- eta kontabilitate-jarduera kontrolatzea eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren ekonomia-gaietan bere funtzioak egoki betetzeko beharrezko gertatzen diren gainerakoak.

5. Era berean, Batzorde Iraunkorrak Ekonomia Gaien Batzordea eskuordetu dezake Kontseiluaren urteko aurrekontuaren proiektu-zirriborroa prestatzeko; hura onestea beti Batzorde Iraunkorraren gain egongo da, Osoko Bilkurara bidali aurretik.

VI. KAPITULUA

Berdintasun Batzordea

610. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkurak urtero aukeratuko ditu, bere bokalen artetik, eta gizon eta emakumeen presentzia orekatuaren printzipioa betez, Berdintasun Batzordeko kideak.

2. Berdintasun Batzordea hiru bokalek osatuko dute, eta haren buru izango da lanbide juridikoko jardueran antzintasun handiena duen emakumezko bokala.

3. Berdintasun Batzordeak kide guztiak bertan direla jardun beharko du. Kideetako baten aldi baterako ezintasuna edo absentsia justifikatua gertatzen den kasuan, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko beste bokal bat jarriko da haren ordeaz, ahal dela sexu berekoa; Batzorde Iraunkorrak izendatuko du.

4. Berdintasun Batzordearen egitekoa da Osoko Bilkurari aholku ematea Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren eskudantziatan gizon eta emakumeen berdintasunaren printzipioa modu aktiboan barneratzeko beharrezko edo egoki diren neurriei buruz, eta hari dagokio, bereziki, erregelamenduen genero-inkonpatibilitate buruzko aurretiazko txostenak egitea eta karrera judizialeko berdintasun-parametroak hobetzeko neurriak proposatzea.

5. Berdintasun Batzordeari dagokio, orobat, etxeko indarkeriaren eta genero-indarkeriaren gaian izandako erantzun judizialaren azterketa eta jarraipena

nero, sirviéndose para ello del Observatorio contra la Violencia Doméstica y de Género o de cualquier otro instrumento que se pueda establecer a estos efectos.

TÍTULO V

DE LOS ÓRGANOS TÉCNICOS Y DEL PERSONAL DEL CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL

CAPÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 611

1. El Consejo General del Poder Judicial dispondrá de los órganos técnicos que sean necesarios para el correcto ejercicio de sus atribuciones, con el cometido de tramitar y preparar los asuntos de que hayan de conocer el Pleno y las Comisiones.

2. En lo no previsto en la presente Ley Orgánica, el Reglamento de Organización y Funcionamiento del Consejo General del Poder Judicial determinará el número de órganos técnicos, así como la estructura, funciones y forma de nombramiento de sus integrantes.

3. La composición y, en su caso, el número de integrantes de los distintos órganos técnicos del Consejo General del Poder Judicial se determinará en el Reglamento de Personal del Consejo General del Poder Judicial.

4. En particular, serán órganos técnicos del Consejo General del Poder Judicial la Secretaría General, el Servicio de Inspección, el Gabinete Técnico, la Escuela Judicial, el Centro de Documentación Judicial y la Oficina de Comunicación.

5. El Interventor al servicio del Consejo General del Poder Judicial quedará adscrito a la Comisión Permanente.

6. En ningún caso se podrán crear órganos técnicos con funciones ajenas a las atribuciones del Consejo General del Poder Judicial.

egitea; horretarako, baliatu ahal izango da Etxeko Indarkeriaren eta Genero Indarkeriaren aurkako Behatokiaz edo xede horrekin jar daitekeen beste edozein tresnaz.

V. TITULUA

BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU NAGUSIAREN ORGANO TEKNIKOAK ETA ENPLEGATUAK

I. KAPITULUA

Xedapen orokorrak

611. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak bere eskudantziak egoki baliatzeko beharrezko diren organo teknikoak izango ditu, zeregin honekin: Osoko Bilkurak eta batzordeak aztertu behar dituzten gaiak izapidetzea eta prestatzea.

2. Lege organiko honetan aurreikusi gabeko guztian, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Antolaketa eta Funtzionamendu Erregelamenduak zehaztuko du zenbat organo izango diren, eta orobat haien egitura, funtzioak, eta kideak izendatzeko modua.

3. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko organo teknikoen osaera eta, hala badagokio, kide kopurua, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Enplegatuen Erregelamenduan zehaztuko da.

4. Adibidez, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren organo tekniko izango dira Idazkaritza Orokorra, Ikuskaritza Zerbitzua, Kabinete Teknikoa, Eskola Judiziala, Dokumentazio Judizialerako Zentroa eta Komunikazio Bulegoa.

5. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren zerbitzuko kontu-hartzailea Batzorde Iraunkorrari atxikirik geldituko da.

6. Ezein kasutan ezin sortuko da organo teknikorik Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren eskudantziez bestelako funtziorik duenik.

CAPÍTULO II
**Los órganos técnicos
del Consejo General del Poder Judicial en particular**

SECCIÓN I

La Secretaría General

Artículo 612

1. En el Consejo General del Poder Judicial habrá una Secretaría General dirigida por el Secretario General, nombrado entre Magistrados con al menos quince años de antigüedad en la carrera judicial u otros juristas de reconocida competencia también con no menos de quince años de ejercicio de su profesión.

2. El Secretario General será nombrado por el Pleno, a propuesta del Presidente, y cesado libremente por el Presidente.

3. Corresponden al Secretario General las siguientes funciones:

1) La dirección y coordinación de todos los órganos técnicos y del personal al servicio del Consejo General del Poder Judicial, salvo en relación con el Gabinete de la Presidencia.

2) Velar por la correcta preparación, ejecución y liquidación del presupuesto, dando cuenta de todo ello al Presidente y al Pleno para su aprobación por éste último.

3) La gestión, tramitación y documentación de los actos del Consejo General del Poder Judicial.

4) Las demás funciones que le atribuya el Reglamento de Organización y Funcionamiento del Consejo General del Poder Judicial.

4. El Secretario General asistirá a las sesiones del Pleno y de la Comisión Permanente con voz y sin voto. Asimismo, podrá asistir, con voz y sin voto, a las demás Comisiones previstas legalmente.

Artículo 613

1. El Secretario General será auxiliado y, en su caso, sustituido por el Vice-secretario General.

II. KAPITULUA

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren organo teknikoak

I. ATALA

Idazkaritza Nagusia

612. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusian, Idazkaritza Orokor bat izango da, idazkari orokorra duela buru, karrera judizialean gutxienez hamabost urteko antzintasuna duten magistratuen artetik izendatua edo gaitasun-sonaren jabe diren eta lanbideko jardunean hamabost urte bederen badaramaten beste legelari batzuen artetik.

2. Idazkari orokorra Osoko Bilkurak izendatuko du, presidentek proposaturik, eta presidentek libreki kargugabetuko du.

3. Idazkari orokorrari dagozkio funtzio hauek:

1) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren zerbitzuko organo tekniko guztien eta enplegatuen zuzendaritza eta koordinazioa, Presidentetza Kabine-tearekikoa izan ezik.

2) Aurrekontua zuzen prestatu, gauzatu eta likidatu dadin begiratzea, horren guztiaren kontu emanez presidenteari, eta Osoko Bilkurari, hark onesteko.

3) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren egintzak kudeatzea, izapidetza eta dokumentatzea.

4) Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Antolaketa eta Funtzionamendu Erregelamenduak esleitzen dizkion gainerako funtzioak.

4. Idazkari orokorrak ahotsa bai baina botorik ez du izango Osoko Bilkuran eta Batzorde Iraunkorrean. Orobat izan daiteke partaide, ahotsa bai baina botorik ez duela, legez aurreikusitako gainerako batzordeetan.

613. artikulua

1. Idazkari nagusiak laguntzaile eta hala badagokio ordezko izango du idazkariorde nagusia.

2. El Vicesecretario General será nombrado por el Pleno, a propuesta del Presidente, entre miembros del Cuerpo de Letrados del Consejo General del Poder Judicial que tuvieren un mínimo de cinco años de servicios efectivos en el Consejo, y cesado libremente por el Presidente.

Artículo 614

En la Secretaría General del Consejo General del Poder Judicial existirá un Servicio Central en el que se integrará la Gerencia, así como los distintos departamentos que presten servicios comunes a los órganos del Consejo General del Poder Judicial.

SECCIÓN 2

El Servicio de Inspección del Consejo General del Poder Judicial

Artículo 615

1. El Servicio de Inspección llevará a cabo, bajo la dependencia de la Comisión Permanente, las funciones de comprobación y control del funcionamiento de los servicios de la Administración de Justicia a las que se refiere el apartado 1.8ª del artículo 560, de la presente Ley Orgánica, mediante la realización de las actuaciones y visitas que sean acordadas por el Consejo, todo ello sin perjuicio de la competencia de los órganos de gobierno de los Tribunales y en coordinación con éstos.

2. No obstante, la inspección del Tribunal Supremo será efectuada por el Presidente de dicho Tribunal o, en caso de delegación de éste, por el Vicepresidente del mismo.

3. El Jefe del Servicio de Inspección será nombrado y separado en la misma forma que el Promotor de la Acción Disciplinaria. El elegido permanecerá en situación de servicios especiales y tendrá la consideración, durante el tiempo que permanezca en el cargo, de Magistrado de Sala del Tribunal Supremo.

4. Integrarán, además, el Servicio de Inspección el número de Magistrados y Secretarios Judiciales que determine el Reglamento de Organización y Funcionamiento del Consejo General del Poder Judicial.

5. Los Magistrados o Secretarios Judiciales que presten sus servicios en el Servicio de Inspección quedarán en situación de servicios especiales.

2. Idazkariorde nagusia Osoko Bilkurak izendatuko du, presidentearen proposamenez, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Legelarien Kidegoko kideetatik Kontseiluan gutxienez bost urteko zerbitzua egin dutenen artean, eta presidentek libreki kargugabetuko du.

614. artikulua

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Idazkaritza Nagusian, Zerbitzu Zentral bat izango da, zeinean integraturik egongo dira Gerentzia eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko organoen zerbitzu erkideetan zerbitzu egiten duten sailak.

2. ATALA

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Ikuskaritza Zerbitzua

615. artikulua

1. Ikuskaritza Zerbitzuak, Batzorde Iraunkorraren mende, Justizia Administrazioko zerbitzuen funtzionamendua egiaztatzea eta kontrolatzea izango ditu eginkizun —lege organiko honen 560. artikuluko 1.8) zenbakian adierazitakoak—, Kontseilu Nagusiak erabakitako jarduerak eta bisitak eginez horretarako; hori guztia, auzitegietak gobernu-organoen eskumenaren kalterik gabe eta haiekin koordinaturik.

2. Hala ere, Auzitegi Goreneko presidentek egingo du auzitegi horretako ikuskaritza, edo, hark eskuordetzen badio, presidenteordeak.

3. Ikuskaritza Zerbitzuko burua izendatzeko eta kargugabetzeko modua Diziplina Ekintzaren sustatzailearen kasuko bera izango da. Hautatua zerbitzu berezietako egoeran izango da, eta, karguan egoten den denboran, Auzitegi Goreneko sala-magistruaren tratamendua izango du.

4. Ikuskaritza Zerbitzuko kide izango dira, orobat, zenbait magistratu eta idazkari judizial, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Antolaketa eta Funtzionamendu Erregelamenduak zehazten dituen bezainbat.

5. Ikuskaritza Zerbitzuan diharduten magistratu edo idazkari judizialak zerbitzu berezietako egoeran geldituko dira.

SECCIÓN 3

El Gabinete Técnico

Artículo 616

1. El Gabinete Técnico es el órgano encargado del asesoramiento y asistencia técnico-jurídica a los órganos del Consejo General del Poder Judicial, así como del desarrollo de la actividad administrativa necesaria para el cumplimiento de sus funciones.

2. Integrarán el Gabinete Técnico un Director de Gabinete y el número de Letrados que determine el Reglamento de Organización y Funcionamiento del Consejo General del Poder Judicial, así como el personal que resulte necesario para el correcto desarrollo de sus funciones.

3. Para poder ser nombrado Director del Gabinete Técnico deberá acreditarse el desempeño efectivo de una profesión jurídica durante al menos quince años.

SECCIÓN 4

La Escuela Judicial

Artículo 617

1. Corresponde a la Escuela Judicial desarrollar y ejecutar las competencias en materia de selección y formación de los Jueces y Magistrados, de acuerdo con lo establecido en la presente Ley Orgánica y en el Reglamento de la Escuela Judicial.

2. El nombramiento del Director de la Escuela Judicial recaerá en un Magistrado con al menos quince años de antigüedad en la carrera judicial.

Artículo 618

1. Los profesores de la Escuela Judicial serán seleccionados por la Comisión Permanente mediante concurso de méritos.

2. Su nombramiento se hará por un período inicial de dos años, pudiendo luego ser renovado anualmente, sin que en ningún caso pueda extenderse más allá de un total de diez años.

3. Quedarán en situación de servicios especiales en la carrera judicial o, en su caso, en el cuerpo de funcionarios de procedencia.

3. ATALA

Kabinete Teknikoa

616. artikulua

1. Kabinete Teknikoa arduratzen da Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko organoen aholkularitza eta laguntza tekniko-juridikoaz, eta orobat haren funtzioak betetzeko behar den administrazio-jarduera garatzeaz.

2. Kabinete Teknikoa honela osatuko da: kabinete-zuzendari bat; zenbait abokatu, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Antolaketa eta Funtzionamendu Erregelamenduak zehazten dituen bezainbeste; eta funtzioak egoki betetzeko behar diren enplegatuak.

3. Kabinete-zuzendari izendatua izateko, egiaztatu beharko da lanbide juridiko batean jardun dela hamabost urtez, gutxienez.

4. ATALA

Eskola Judiziala

617. artikulua

1. Eskola Judizialari dagokio epaile eta magistratuen aukeraketari eta pres-takuntzari buruzko eskumenak garatzea eta gauzatzea, lege organiko honetan eta Eskola Judizialaren Erregelamenduan ezarritakoarekin ados.

2. Magistratu bat izendatuko da Eskola Judizialaren zuzendari, karrera judizialean gutxienez hamabost urteko antzinatasuna duena.

618. artikulua

1. Eskola Judizialeko irakasleak Batzorde Iraunkorrak hautatuko ditu, me-rezimendu-lehiaketa bidez.

2. Izendapena bi urterako egingo da hasiera batean, eta gero urtez urte ber-ritu ahal izango da, gehienez ere hamar urtera iritsi arte.

3. Zerbitzu berezietako egoeran geldituko dira karrera judizialean, edo, hala badagokio, jatorriko funtzionario-kidegoan.

4. También podrán prestarse servicios en la Escuela Judicial en régimen de contratación laboral de duración determinada.

SECCIÓN 5

El Centro de Documentación Judicial

Artículo 619

1. El Centro de Documentación Judicial es un órgano técnico del Consejo General del Poder Judicial, cuyas funciones son la selección, la ordenación, el tratamiento, la difusión y la publicación de información jurídica legislativa, jurisprudencial y doctrinal.

2. Corresponde al Centro de Documentación Judicial colaborar en la implantación de las decisiones adoptadas por el Consejo General del Poder Judicial en materia de armonización de los sistemas informáticos que redunden en una mayor eficiencia de la actividad de los Juzgados y Tribunales.

3. Solo podrá ser nombrado Director del Centro de Documentación Judicial quien acredite el desempeño efectivo de una profesión jurídica durante al menos quince años.

SECCIÓN 6

La Oficina de Comunicación

Artículo 620

1. Corresponden a la Oficina de Comunicación del Consejo General del Poder Judicial las funciones de comunicación institucional.

2. La Oficina de Comunicación depende directamente del Presidente, que nombrará y cesará libremente a su Director.

3. El cargo de Director de la Oficina de Comunicación deberá recaer en un profesional con experiencia acreditada en comunicación pública.

4. Eskola Judizialean zerbitzu bereziak egin ahal izango dira, orobat, iraupen jakin baterako lan-kontratu baten bitartez ere.

5. ATALA

Dokumentazio Judizialerako Zentroa

619. artikulua

1. Dokumentazio Judizialerako Zentroa Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren organo tekniko bat da, eginkizun hauek dituena: legegintzazko, jurisprudentziazko eta doktrinazko informazio juridikoa aukeratzea, ordenatzea, tratatzea, zabalkundea ematea eta argitaratzea.

2. Dokumentazio Juridikorako Zentroari dagokio sistema informatikoak harmonizatzeari dagokionez Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak hartutako erabakiak ezartzen laguntzea, epaitegi eta auzitegien jarduera efizienteagoa izan dadin.

3. Dokumentazio Judizialerako Zentroko zuzendari izendatua izateko, beharrezkoa da lanbide juridiko batean aritua izatea gutxienez hamabost urtez.

6. ATALA

Komunikazio Bulegoa

620. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Komunikazio Bulegoari dagozkio komunikazio instituzionalaren arloko funtzioak.

2. Komunikazio Bulegoa presidentearen mende dago zuzenean, eta hark izendatuko eta kargugabetuko du zuzendaria.

3. Komunikazio Bulegoaren zuzendari, komunikazio publikoan esperientzia zabala duen profesional batek izan behar du.

CAPÍTULO III

El personal del Consejo General del Poder Judicial

Artículo 621

1. En el Consejo General del Poder Judicial existirá un Cuerpo de Letrados. El ingreso en el mismo se realizará mediante un proceso selectivo en el que se garanticen los principios de mérito y capacidad.

2. La plantilla del Cuerpo de Letrados del Consejo General del Poder Judicial estará integrada por Letrados de carácter permanente y Letrados de carácter temporal. El número de plazas de la plantilla de Letrados, tanto las de carácter permanente como las de carácter temporal, se determinará reglamentariamente por el Pleno del Consejo.

3. Los Letrados de carácter permanente, que deberán estar en posesión del título de Licenciado en Derecho o del Título de Grado en Derecho equivalente, ingresarán mediante concurso-oposición que se adecuará a los criterios que sean aprobados por el Pleno y publicados en el «Boletín Oficial del Estado».

4. Los Letrados de carácter temporal, que deberán ser miembros de la carrera judicial o fiscal, pertenecer al Cuerpo de Secretarios Judiciales o ser funcionarios de carrera de un cuerpo incluido en el Subgrupo A1 de las distintas Administraciones Públicas, ingresarán mediante concurso de méritos y serán nombrados por un período inicial de dos años, pudiendo luego ser renovados anualmente, sin que en ningún caso pueda extenderse más allá de un total de diez años de prestación de servicios.

5. Quienes se hallen en servicio activo en el Cuerpo de Letrados del Consejo General del Poder Judicial por ocupar una de las plazas del Cuerpo de Letrado que tenga carácter permanente, quedarán en situación de excedencia voluntaria en cualquier otro cuerpo o carrera a que pertenezcan. Los demás Letrados al servicio del Consejo General del Poder Judicial serán declarados en servicios especiales en su Administración de origen.

Artículo 622

1. Las personas que desempeñen el cargo de Vicesecretario General, Jefe del Servicio de Inspección, Director del Gabinete Técnico, Director de la Escuela Judicial, Director del Centro de Documentación Judicial y Director de la Oficina de Comunicación ostentarán la denominación de Letrados Mayores.

III. KAPITULUA

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko enpleguak

621. artikulua

1. Abokatuen Kidego bat izango da Botere Judizialaren Kontseilu Nagusian. Hartan sartzeko bidea hautaketa-prozesu bat izango da, merezimendu eta gaitasun printzipioak bermatuko dituena.

2. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Abokatuen Kidegoko plantilla abokatu iraunkorrez eta aldi baterako abokatuz osatua izango da. Abokatuen Kidegoko plantillan zenbat plaza izango diren, hala iraunkorrek nola aldi baterakoak, erregelamenduz zehaztuko du Kontseiluaren Osoko Bilkurak.

3. Izaera iraunkorrek letratuek Zuzenbideko lizentziadunaren titulua edo haren balio bereko Zuzenbideko graduaren titulua izan beharko dute, eta oposizio-lehiaketa bidez egingo dute sarrera. Lehiaketa-oposizio horretarako irizpideak Osoko Bilkuran onetsiko eta Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratuko dira.

4. Aldi baterako abokatuek karrera judizial edo fiskaleko kide izan behar dute, edo Idazkari Judizialen Kidekokoak izan, edo Administrazio Publikoetako A1 Azpitaldean sartutako kidego bateko karrerako funtzionarioak. Meretzimendu-lehiaketa bidez sartuko dira, eta hasiera batean bi urterako izendatuak izango dira; gero urtez urte berritu ahal izango da izendapena, gehienez ere hamar zerbitzu-urte egiteraino.

5. Abokatuen Kidegoko plaza iraunkorretako bat betetzeagatik Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Abokatuen Kidegoan zerbitzu aktiboan daude-nak borondatezko eszedentzian geldituko dira kide diren beste edozein kidego edo karreratan. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren zerbitzuko gainerrako abokatuak zerbitzu berezietan deklaratuak dira beren jatorriko administrazioan.

622. artikulua

1. Abokatu nagusi izango dira honako kargu hauek betetzen dituztenei: idazkariorde nagusia, Ikuskaritza Zerbitzuko burua, Kabinete Teknikoaren zuzendaria, Eskola Judizialaren zuzendaria, Dokumentazio Judizialerako Zentroaren zuzendaria eta Komunikazio Bulegoaren zuzendaria.

2. El acceso a estos puestos, en cuanto Jefaturas de Servicio, se producirá con ocasión de vacante en aquéllos.

3. Estas Jefaturas de Servicio deberán ser objeto de renovación cada cinco años, correspondiendo al Pleno la designación de quienes vayan a ocupar dichos puestos, salvo en el caso del Director de la Oficina de Comunicación cuya designación corresponde al Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial.

Artículo 623

Los Letrados del Consejo General del Poder Judicial podrán desempeñar sus funciones en los distintos órganos del Consejo de acuerdo con lo establecido en la presente Ley Orgánica y en el Reglamento de Organización y Funcionamiento del Consejo General del Poder Judicial.

Artículo 624

En los órganos técnicos del Consejo General del Poder Judicial también podrán prestar servicios miembros de las carreras judicial y fiscal, del Cuerpo de Secretarios Judiciales, del Cuerpo de Gestión Procesal y Administrativa, del Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa y del Cuerpo de Auxilio Judicial al servicio de la Administración de Justicia, así como funcionarios de las Administraciones Públicas, en el número que fijen las correspondientes relaciones de puestos de trabajo.

Artículo 625

1. La provisión de los puestos de los órganos técnicos del Consejo General del Poder Judicial, salvo las excepciones previstas en esta Ley Orgánica o, en su caso, en los Reglamentos de desarrollo de la misma, se realizará mediante concurso de méritos.

2. Aquellos que hayan obtenido puestos de nivel superior previo concurso de méritos, serán nombrados por el Pleno del Consejo General del Poder Judicial por un periodo de dos años, prorrogable por periodos anuales con un máximo de prestación de servicios de diez años y serán declarados, en su caso, en situación de servicios especiales en su Administración de origen.

3. Cuando se trate de la prestación de servicios en los restantes puestos de los órganos técnicos del Consejo General del Poder Judicial, los funcionarios que los desempeñen se considerarán en servicio activo en sus cuerpos de origen.

2. Postu horietara sartzeko, zerbitziburutzak izanik, hutsaldia gertatu behar du.

3. Zerbitziburutza horiek berritu egin beharko dira bost urtean behin. Osoko Bilkurari dagokio postuak bete behar dituztenak izendatzea, salbu eta Komunikazio Bulegoaren zuzendaria, hura izendatzea Auzitegi Nagusiko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentek izendatuko baitu.

623. artikulua

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko abokatuek Kontseiluaren organo batean edo bestean bete ahal izango dituzte beren funtzioak, lege organiko honetan eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Antolaketa eta Funtzionamendu Erregelamenduan ezarritakoaren arabera.

624. artikulua

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren organo teknikoetan jardun ahal izango dute orobat Justizia Administrazioaren zerbitzuan dauden organo haue-tako kideek: karrera judizial eta fiskalekoak, Idazkari Judizialen Kidegokoak, Kudeaketa Prozesal eta Administratiborako Kidegokoak, Izapidetze Prozesal eta Administratiborako Kidegokoak eta Sorospen Judizialerako Kidegokoak. Orobat jardun ahal izango dute administrazio publikoetako funtzionarioek, dagoz-kien lanpostu-zerrendek ezarritako kopuruaren arabera.

625. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko organo teknikoetako postuak hornitzeko, lege organiko honetan edo hau garatzeko erregelamenduetan adie-razitako salbuespenak salbu, merezimendu-lehiaketak egingo dira.

2. Merezimendu-lehiaketa bidez goi-mailako postuak lortu dituztenak bi urterako izendatuko ditu Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Osoko Bil-kurak, aurrez merezimendu-lehiaketa eginik, eta urtez urte luza daiteke epe hori, gehienez hamar urteraino; jatorrizko administrazioan zerbitzu berezietako goieran deklaratuko dira, hala badagokio.

3. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren organo teknikoetako gaine-rako postuetan diharduten funtzionarioak jatorrizko kidegoetan zerbitzu akti-boan direla joko da.

4. Durante el tiempo que permanezcan ocupando un puesto de trabajo en el Consejo General del Poder Judicial, estarán sometidos al Reglamento de Personal del Consejo.

Artículo 626

1. El Reglamento de Organización y Funcionamiento del Consejo General del Poder Judicial podrá prever que determinados puestos de trabajo de carácter técnico, por requerir una preparación específica y distinta de la jurídica, sean provistos mediante concurso de méritos entre funcionarios de aquellos cuerpos que en cada caso establezca el citado Reglamento.

2. En cualquier caso, los puestos de nivel superior en los órganos técnicos del Consejo General del Poder Judicial sólo podrán ser ocupados por quienes ostenten la titulación requerida para pertenecer a un Cuerpo incluido en el Subgrupo A1 de las distintas Administraciones Públicas.

Artículo 627

1. Todos los funcionarios que presten servicio en el Consejo General del Poder Judicial se regirán por el Reglamento de Personal del mismo y, en lo no previsto en él, por la legislación general de la función pública estatal.

2. El Pleno del Consejo General del Poder Judicial aprobará la relación de puestos de trabajo por la que se ordena dicho personal.

3. El resto del personal no funcionario que preste servicio en el Consejo General del Poder Judicial se regirá por su respectivo Reglamento de Personal y, en lo no previsto en él, por la regulación de ámbito estatal que le resulte aplicable.

TÍTULO VI DEL RÉGIMEN DE LOS ACTOS DEL CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL

Artículo 629

Las deliberaciones de los órganos del Consejo General del Poder Judicial tendrán carácter reservado, debiendo sus componentes guardar secreto de las mismas.

4. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko lanpostu bat betetzen duten bitartean, Kontseiluko Enplegatuen Erregelamenduaren mende izango dira.

626. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Antolaketa eta Funtzionamendu Erregelamenduak xedatu ahal izango du merezimendu-lehiaketa bidez bete daitezela zenbait lanpostu tekniko, prestakuntza juridikoaz bestelako prestakuntza berariazkoa eskatzen dutelako, aipatutako erregelamenduak kasuan kasurako ezartzen duen kidegoetako funtzionarioen artean.

2. Betiere, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko organo teknikoetako goi mailako postuak betetzen dituztenek, ezinbestean, Administrazio Publikoetako A1 Azpitaldean sartutako kidegoetarako eskatzen den titulazioa izan beharko dute.

627. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusian zerbitzuak egiten dituzten funtzionario guztien araubidea haren Enplegatuen Erregelamendua izango da, eta, hartan aurreikusi gabeko guztirako, Estatuko funtzio publikoaren legeria orokorra.

2. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkurak onetsiko du enplegatu horiek antolatzen dituen lanpostuen zerrenda.

3. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusian zerbitzuak egiten dituzten gainerako enplegatu ez-funtzionarioen araubidea dagokien Enplegatuen Erregelamendua izango da, eta, hartan aurreikusi gabeko guztirako, aplikatzekoa gertatzen zaion eremu estataleko araudia.

VI. TITULUA

BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU NAGUSIAREN EGINTZEN ARAUBIDEA

629. artikulua

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko organoen deliberamenduak isilpekoak izango dira, eta kideek haien sekretua gorde beharko dute.

Artículo 630

1. Los acuerdos de los órganos colegiados del Consejo General del Poder Judicial serán adoptados por mayoría simple de los miembros presentes, salvo cuando esta Ley Orgánica disponga otra cosa. Quien presida tendrá voto de calidad en caso de empate.

2. Los Vocales tienen el deber inexcusable de asistir, participar y emitir voto válido sobre todas las cuestiones a decidir por el Pleno y las Comisiones. Solo podrán abstenerse en los supuestos en que concurra causa legal para ello. Asimismo, únicamente podrán emitir voto en blanco cuando la naturaleza del acuerdo lo permita y en ningún caso podrán hacerlo en materia disciplinaria y en las decisiones sobre recursos.

3. La votación será siempre nominal y no tendrá carácter secreto, recogándose su resultado en el acta. Los Vocales tienen derecho a conocer las actas.

4. Para el adecuado ejercicio de sus atribuciones podrán los Vocales solicitar a la Comisión Permanente la entrega de documentación sobre actividades específicas del Consejo. Dicha Comisión acordará la extensión y límites de la documentación que deba entregarse en atención a la naturaleza de la petición.

Artículo 631

1. El Vocal que disintiere de la mayoría, si lo desea, podrá formular voto particular, escrito y fundado, que se insertará en el acta, siempre que lo anuncie una vez finalizada la votación y lo presente dentro de los dos días siguientes a aquél en que se tomó el acuerdo.

2. Cuando el Pleno haga uso de sus facultades de informe, se incorporarán al texto del acuerdo adoptado los votos particulares razonados, que se unirán a la documentación que se remita al órgano destinatario.

Artículo 632

1. Los acuerdos de los órganos del Consejo General del Poder Judicial siempre serán motivados.

2. En los Plenos que decidan las propuestas de nombramiento se dejará constancia de la motivación del acuerdo, con expresión de las circunstancias de mérito y capacidad que justifican la elección de uno de los aspirantes con preferencia sobre los demás.

630. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko kide anitzeko organoen erabakiak bertan diren kideen gehiengo soiluz hartuko dira, lege organiko honetan besterik xedatzen ez bada. Buru egiten duenak kalitate-botoa izango du berdinketetan.

2. Bokalek ezin utzizko betebeharra dute bertan izatea, parte hartzea eta botoa ematea Osoko Bilkurak eta batzordeek erabaki beharreko gai guztietan. Abstenitu, horretarako legezko kausa dagoen kasuetan soilik abstenitu ahal izango dira. Boto zuria, berriz, gaiaren izaerak aukera hori ematen duenean soilik eman ahal izango dute, eta inoiz ez diziplina-gaietan eta errekurtsoei buruzko erabakietan.

3. Bozketa beti izenduna izango da, eta ez isilpekoa; emaitza aktan jasoko da. Bokalek akten berri izateko eskubidea dute.

4. Beren eskudantziak egoki baliatzeko, Kontseiluaren jarduera espezifikoei buruzko dokumentazioa emateko eskatu ahal izango diote bokalek Batzorde Iraunkorrari. Eskariaren ezaugarrien arabera erabakiko du Batzorde Iraunkorrak zenbaterainoko dokumentazioa eman.

631. artikulua

1. Gehiengoaren iritziaz bestelakoa duen bokalak, nahi izanez gero, boto partikularra eman ahal izango du, idatzia eta funtsatua, baldin eta bozketa egin ondoren iragartzen badu eta erabakia hartu ondorengo bi egunen barruan aurkezten badu, eta aktari gaineratuko zaio boto hori.

2. Osoko Bilkurak txostenak egiteko ahalmena baliatzen duenean, erabakiaren testuari gaineratuko zaizkio boto partikular arrazoituak, dokumentazioarekin batera organo jasotzaileari igortzeko.

632. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko organoen erabakiak arrazoituak izango dira beti.

2. Izendapen-proposamenez erabaki behar duten osoko bilkuretan, jasota geratuko dira erabakiaren arrazoiak, hautagaietako bat gainerakoekiko lehentasunez hautatzea justifikatzen duten merezimendu- eta gaitasun-inguruabarrak adieraziz.

3. La motivación podrá hacerse por remisión, en lo coincidente, a la motivación de la propuesta de la Comisión Permanente.

Artículo 633

Los acuerdos de los órganos del Consejo General del Poder Judicial serán documentados por el Secretario General y suscritos por quien los haya presidido.

Artículo 634

1. Adoptarán la forma de Real Decreto, firmado por el Rey y refrendado por el Ministro de Justicia, los acuerdos del Consejo General del Poder Judicial sobre el nombramiento de Presidentes y Magistrados.

2. Los nombramientos de Jueces se efectuarán por el Consejo General del Poder Judicial mediante Orden.

3. Todos ellos se publicarán en el «Boletín Oficial del Estado».

Artículo 635

1. Los Reglamentos aprobados por el Consejo General del Poder Judicial se publicarán en el «Boletín Oficial del Estado».

2. Los restantes acuerdos, debidamente documentados e incorporados los votos particulares, si los hubiere, serán comunicados a las personas y órganos que deban cumplirlos o conocerlos.

Artículo 636

1. Los acuerdos del Consejo General del Poder Judicial serán inmediatamente ejecutivos, sin perjuicio del régimen de impugnación previsto en esta Ley Orgánica.

2. No obstante, cuando se interponga recurso contra los mismos, la autoridad competente para resolverlo podrá acordar, de oficio o a instancia de parte, la suspensión de la ejecución, cuando la misma pudiere causar perjuicios de imposible o difícil reparación, o cuando esté así establecido por la ley.

3. Arrazoitze horretan, Batzorde Iraunkorraren proposameneko arrazoitzera igorri ahal izango da, bat datorren guztian.

633. artikulua

Idazkari nagusiak dokumentatuko ditu Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko organoen erabakiak, eta buru egin duenak izenpetuko.

634. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak presidenteen eta magistratuen izendapenari buruz hartutako erabakiek errege-dekretu forma hartuko dute, Erregeak sinaturik eta Justiziako ministroak berretsirik.

2. Epaile-izendapenak agindu bidez egingo ditu Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak.

3. Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratuko dira izendapen guztiak.

635. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak onetsitako erregelamenduak Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratuko dira.

2. Gainerako erabakiak, behar bezala dokumentatuta eta boto partikularrik bada hura gaineratuta, haiek bete edo ezagutu behar dituzten pertsona eta organoei jakinaraziko zaizkie.

636. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren erabakiak berehala exekutatzekoak izango dira, hargatik eragotzi gabe lege organiko honetan aurreikusitako aurkarapen-araubidea.

2. Hala eta guztiz ere, egintza horien aurkako errekurtoa jartzen denean, exekuzioa geldieran uztea erabaki dezake ebazpena emateko eskumena duen agintariak, ofizioz edo alderdi-eskariz, exekuzioak kalte konponezinak edo konpongaitzak sor baditzake edo legeak hala xedatzen badu.

Artículo 637

Corresponderá al Consejo General del Poder Judicial la ejecución de sus propios actos, que llevarán a cabo los órganos técnicos a su servicio con la colaboración, si fuere necesaria, de la Administración del Estado y de las Comunidades Autónomas.

Artículo 638

1. Los actos de trámite que determinen la imposibilidad de continuar un procedimiento o produzcan indefensión serán impugnables en alzada ante la Comisión Permanente.

2. Los acuerdos del Pleno y de la Comisión Permanente pondrán fin a la vía administrativa y serán recurribles ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo. El conocimiento de estos asuntos corresponderá a una sección integrada por el Presidente de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo, que la presidirá, y por los demás Presidentes de sección de dicha Sala.

3. La legitimación para impugnar los acuerdos de la Comisión Disciplinaria corresponderá al Juez o Magistrado expedientado.

4. Estará también legitimado para impugnar los acuerdos de la Comisión Disciplinaria el Ministerio Fiscal.

Artículo 639

1. El Consejo General del Poder Judicial podrá celebrar los contratos que sean precisos para el adecuado ejercicio de sus atribuciones, con sujeción a la legislación de contratos del sector público.

2. El órgano de contratación será la Comisión Permanente, que deberá mantener informado al Pleno sobre los contratos que se celebren.

Artículo 640

1. La indemnización de los daños y perjuicios causados por el Consejo General del Poder Judicial queda sometida al régimen de la responsabilidad patrimonial de las Administraciones Públicas.

2. La reclamación de responsabilidad patrimonial se presentará ante el Consejo de Ministros, que resolverá.

637. artikulua

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari dagokio bere egintzak exekutatzea, haren zerbitzura dauden organo teknikoen bidez, behar izanez gero Estatuko eta autonomia-erkidegoetako administrazioaren laguntza dutela.

638. artikulua

1. Prozedura batek jarraitzea ezinezko egiten duten edo defentsa-gabezia eragiten duten izapide-egintzak gora jotzeko errekurtsoen bidez aurkaratu ahal izango dira, Batzorde Iraunkorraren aurrean.

2. Osoko Bilkuraren eta Batzorde Iraunkorraren erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari, eta haiek aurkaratzeko aukera Auzitegi Goreneko Administrazioarekiko Auzien Salan izango da. Gai hauetaz arduratzea pertsona hauek osatutako atal bati dagokio: Auzitegi Goreneko Administrazioarekiko Auzien Salako presidentea, bera dela buru, eta sala horretako gainerako atal-presidenteak.

3. Diziplina Batzordearen erabakiak aurkaratzeko legitimotasuna espedientepeko epaile edo magistratuak izango du.

4. Fiskaltzak ere legitimotasuna izango du Diziplina Batzordearen erabakiak aurkaratzeko.

639. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak bere eskudantziak egoki baliatzeke beharrezko diren kontratuak egin ahal izango ditu, sektore publikoko kontratuen legeriari atxikiz.

2. Kontratazio-organoa Batzorde Iraunkorra izango da, eta egiten diren kontratuen jakinaren gainean eduki beharko du Osoko Bilkura.

640. artikulua

1. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak eragindako kalte-galeren kalte-ordaina ematea Administrazio Publikoen Ondare-erantzukizunaren araubidearen mende geratzen da.

2. Ondare-erantzukizunaren erreklamazioa Ministro Kontseiluaren aurrean aurkeztuko da, eta hark ebatziko du.

Artículo 641

La defensa en juicio de los actos del Consejo General del Poder Judicial corresponde a la Abogacía del Estado.

Artículo 642

1. En todo cuanto no se hallare previsto en esta Ley Orgánica y en los Reglamentos del Consejo General del Poder Judicial, se observarán, en materia de procedimiento, recursos y forma de los actos del Consejo General del Poder Judicial, en cuanto sean aplicables, las disposiciones de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, sin que, en ningún caso, sea necesaria la intervención del Consejo de Estado.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior no será de aplicación a la materia disciplinaria.

3. Tratándose de actos declarativos de derechos, la revisión de oficio y, en su caso, la previa declaración de lesividad, se adoptarán por el Pleno del Consejo General del Poder Judicial por mayoría absoluta de sus miembros.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Disposición adicional primera

1. En el plazo de un año, el Gobierno remitirá a las Cortes Generales los proyectos de Ley de planta, de demarcación judicial, de reforma de la legislación tutelar de menores, del proceso contencioso-administrativo, de conflictos jurisdiccionales y del jurado.

2. El Gobierno o, en su caso, las Comunidades Autónomas con competencias en la materia, aprobarán los reglamentos que exija el desarrollo de la presente Ley Orgánica, salvo cuando la competencia para ello corresponda al Consejo General del Poder Judicial a tenor de lo que dispone el artículo 110. Cuando afecten a condiciones accesorias para el ejercicio de los derechos y deberes de los Jueces y Magistrados estarán sujetos a los mismos límites y condiciones establecidos para el Consejo General del Poder Judicial.

Disposición adicional segunda

1. Los Tribunales Superiores de Justicia tendrán su sede en la ciudad que indiquen los respectivos Estatutos de Autonomía.

641. artikulua

Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren egintzen defentsa egitea, epaiketan, Estatuaren abokatuari dagokio.

642. artikulua

1. Lege organiko honetan eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren erregelamenduetan aurreikusia ez dagoen guztirako, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen xedapenei jarraituko zaie, aplikagarriak diren heinean, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren egintzen prozedurari, errekurtsoei eta formari dagokienez, eta ezein kasutan ez da beharrezko izango Estatu Kontseiluak esku hartzea.

2. Aurreko zenbakiak xedaturikoa ez da aplikatzekoa diziplina-gaietan.

3. Eskubideak aitortzen dituzten egintzak, ofiziozko berrikuspenak eta, hala badagokio, aurretiazko kaltegarritasun-deklarazioa, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkurak onetsiko ditu, kideen gehiengo osoaren bidez.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehen xedapen gehigarria

1. Urtebeteko epean, Gobernuak Gorte Nagusiei igorriko dizkio lege-proiektu hauek: plantari buruzkoa, mugape judizialari buruzkoa, adingabeen babeserako legearen erreformari buruzkoa, administrazioarekiko auzietako prozesuari buruzkoa, jurisdikzio-gatazkei buruzkoa eta zinpekoen epaimahaiari buruzkoa.

2. Gobernuak edo, hala badagokie, gaiari buruzko eskumenak dituzten autonomia-erkidegoek, lege organiko hau garatzeko behar diren erregelamenduak onartuko dituzte, 110. artikuluan ezarritakoaren arabera, salbu hartarako eskumena Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak duenean. Epaila eta magistratuen eskubide eta betebeharrak gauzatzeko baldintza osagarriei eragiten badiete, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari ezarritako muga eta baldintza berak bete beharko dira.

Bigarren xedapen gehigarria

1. Justizia-auzitegi nagusien egoitza, dagokien autonomia-estatutuak adierazitako hirian izango da.

2. Si no la indicaren, tendrán su sede en la misma ciudad en que la tenga la Audiencia Territorial existente en la Comunidad Autónoma en la fecha de entrada en vigor de esta Ley.

3. En aquellas Comunidades Autónomas donde exista más de una Audiencia Territorial en el momento de entrar en vigor esta Ley, una ley de la propia Comunidad Autónoma establecerá la sede del Tribunal Superior de Justicia en alguna de las sedes de dichas Audiencias Territoriales, salvo que las instituciones de autogobierno de la respectiva Comunidad Autónoma hubieran ya fijado dicha sede de acuerdo con lo previsto en su Estatuto.

4. En los restantes casos, el Tribunal Superior de Justicia tendrá su sede en la capital de la Comunidad Autónoma.

Disposición adicional tercera

1. En aquellas Comunidades Autónomas en las que, a la entrada en vigor de esta Ley, exista más de una Audiencia Territorial, se crean, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 78, una Sala de lo Contencioso-administrativo y otra de lo Social, integradas en el correspondiente Tribunal Superior de Justicia. Tendrán la composición y extenderán su jurisdicción a las provincias que señale la legislación de planta y demarcación, y su sede en la ciudad en que la tenga, a la entrada en vigor de esta ley, una de las Audiencias Territoriales, siempre que en ella no haya de radicarse el Tribunal Superior de Justicia de la Comunidad Autónoma.

2. En Santa Cruz de Tenerife se crean una Sala de lo Social y otra de lo Contencioso-administrativo, integradas en el Tribunal Superior de Justicia de Canarias. Extenderán su jurisdicción a la provincia de Santa Cruz de Tenerife y su composición vendrá determinada en la Ley de planta.

Disposición adicional cuarta

Dentro de los seis meses siguientes a la entrada en vigor de esta Ley se procederá a la constitución del órgano colegiado al que corresponde resolver los conflictos de jurisdicción que se planteen entre los Tribunales y la Administración. Los Plenos del Consejo General del Poder Judicial y del Consejo de Estado designarán a los miembros respectivos con antelación suficiente. Una vez constituido dicho órgano colegiado en la propia sede del Tribunal Supremo, se anunciará ello en el «Boletín Oficial del Estado», a fin de que asuma, desde el día siguiente, las competencias que la Ley de Conflictos Jurisdiccionales, de 17 de julio de 1948, atribuye al Jefe del Estado y al Consejo de Ministros, incluso respecto de los conflictos que se hallaren en tramitación.

2. Estatutuak adierazi ezean, lege hau indarrean sartzeko egunean autonomia-erkidegoko lurralde-auzitegi dagoen hirian ezarriko da egoitza.

3. Lege hau indarrean sartzen den unean lurralde-auzitegi bat baino gehiago dagoen autonomia-erkidegoetan, lurralde-auzitegi horietako batek egoitza duen hirian ezarriko da justizia-auzitegi nagusiaren egoitza, dagokion autonomia-erkidegoko lege baten bidez, baldin eta autonomia-erkidego horretako autogobernu-erakundeek lehendik jarria ez badute, beren estatutuan ezarritakoaren arabera.

4. Gainerako kasuetan, justizia-auzitegi nagusiaren egoitza autonomia-erkidegoko hiriburuan izango da.

Hirugarren xedapen gehigarria

1. Lege hau indarrean sartzen den unean lurralde-auzitegi bat baino gehiago dagoen autonomia-erkidegoetan, 78. artikuluan xedatutakoaren arabera, administrazioarekiko auzien sala bat eta gizarte-arloko beste bat sortuko dira, dagokion justizia-auzitegi nagusian integratuak. Sala horiek plantari eta mugapeari buruzko legeriak adierazitako osaera izango dute eta hark adierazitako probintzietan izango dute jurisdikzioa; egoitza, berriz, lege hau indarrean sartzean lurralde-auzitegiaren batek egoitza duen hirian izango dute, ez bada hiri horretan ezarri behar autonomia-erkidegoko justizia-auzitegi nagusia.

2. Tenerifeko Santa Cruzen gizarte-arloko sala bat eta administrazioarekiko auzien arloko beste bat sortuko dira, Kanariar Uharteetako Justizia Auzitegi Nagusian integratuta. Sala horiek Tenerifeko Santa Cruz probintzian izango dute eskumena, eta Plantari buruzko Legean zehaztuko da haien osaera.

Laugarren xedapen gehigarria

Lege hau indarrean sartu ondorengo sei hilabeteen barruan, kide anitzeko organo bat eratuko da auzitegien eta administrazioaren arteko jurisdikzio-gatazka konpontzeko. Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren eta Estatu Kontseiluaren osoko bilkurek behar adinako aurrerapenarekin izendatuko dituzte organo horretako kideak. Auzitegi Gorenaren egoitzan bertan kide anitzeko organo hori eratu ondoren, Estatu Aldizkari Ofizialean iragarriko da, eta, hurrengo egunetik aurrera, 1948ko uztailaren 17ko Jurisdikzio Gatazkei buruzko Legeak estatuburuari eta Ministro Kontseiluari esleitzen dizkion eskumenak jasoko ditu, baita izapideetan dauden gatazkei buruzkoak ere.

Disposición adicional quinta

1. El recurso de reforma podrá interponerse contra todos los autos del Juez de Vigilancia Penitenciaria.

2. Las resoluciones del Juez de Vigilancia Penitenciaria en materia de ejecución de penas serán recurribles en apelación y queja ante el tribunal sentenciador, excepto cuando se hayan dictado resolviendo un recurso de apelación contra resolución administrativa que no se refiera a la clasificación del penado.

En el caso de que el penado se halle cumpliendo varias penas, la competencia para resolver el recurso corresponderá al juzgado o tribunal que haya impuesto la pena privativa de libertad más grave, y en el supuesto de que coincida que varios juzgados o tribunales hubieran impuesto pena de igual gravedad, la competencia corresponderá al que de ellos la hubiera impuesto en último lugar.

3. Las resoluciones del Juez de Vigilancia Penitenciaria en lo referente al régimen penitenciario y demás materias no comprendidas en el apartado anterior serán recurribles en apelación o queja siempre que no se hayan dictado resolviendo un recurso de apelación contra resolución administrativa. Conocerá de la apelación o de la queja la Audiencia Provincial que corresponda, por estar situado dentro de su demarcación el establecimiento penitenciario.

4. El recurso de queja a que se refieren los apartados anteriores sólo podrá interponerse contra las resoluciones en que se deniegue la admisión de un recurso de apelación.

5. Cuando la resolución objeto del recurso de apelación se refiera a materia de clasificación de penados o concesión de la libertad condicional y pueda dar lugar a la excarcelación del interno, siempre y cuando se trate de condenados por delitos graves, el recurso tendrá efecto suspensivo que impedirá la puesta en libertad del condenado hasta la resolución del recurso o, en su caso, hasta que la Audiencia Provincial o la Audiencia Nacional se haya pronunciado sobre la suspensión.

Los recursos de apelación a que se refiere el párrafo anterior se tramitarán con carácter preferente y urgente.

6. Cuando quien haya dictado la resolución recurrida sea un Juzgado Central de Vigilancia Penitenciaria, tanto en materia de ejecución de penas como de régimen penitenciario y demás materias, la competencia para conocer del recurso de apelación y queja, siempre que no se haya dictado resolviendo un recurso de apelación contra resolución administrativa, corresponderá a la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional.

Bosgarren xedapen gehigarria

1. Erreforma-errekurtsoa aurkeztu ahal izango da espetxe-zaintzako epaileak emandako auto guztien aurka.

2. Zigorren betearazpenari buruz espetxe-zaintzako epaileak emandako ebazpenen aurka, apelazio- eta kexa-errekurtsoak aurkeztu ahal izango dira, epaia eman duen auzitegiaren aurrean, salbu eta ebazpena zigortuaren sailkapenari buruzkoa ez den administrazio-ebazpen baten aurkako apelazio-errekurtsoa batentzat eman bada.

Zigortua zigor bat baino gehiago betetzen ari denean, kondena askatasun-gabetzaile larriena ezarri duen epaitegi edo auzitegiak ebatzi beharko du errekurtsua, eta epaitegi edo auzitegi batek baino gehiagok larritasun bereko zigorra ezarri badute, haietatik azkena jarri zuenak izango du eskumena.

3. Espetxe-zaintzako epaileak espetxe-araubideari eta aurreko zenbakian adierazi gabeko gainerako gaiei buruz emandako ebazpenen aurka, apelazio- edo kexa-errekurtsoa jarri ahal izango da, ez badute administrazio-ebazpen baten aurkako apelazio-errekurtsoa ebazten. Espetxea bere mugapean izateagatik dagokion probintzia-uzitegiak ebatziko du apelazioa edo kexa.

4. Apelazio-errekurtsoak ez onartzeko ebazpenen aurka baino ezin aurkeztuko da aurreko zenbakietan adierazitako kexa-errekurtsoa.

5. Apelazio-errekurtsoa dela-eta emandako ebazpena zigortuen sailkapenari edo baldintzapeko askatasuna emateari buruzkoa bada eta espetxeratua espetxetik ateratzea eragin badezake, betiere delitu larriengatik zigortutakoen kasuan, errekurtsoak geldiera-efektua izango du eta ondorioz zigortua askatzea galarriziko du errekurtsoa ebatzi arte edo, hala badagokio, probintzia-uzitegiak edo Auzitegi Nazionalak geldierari buruz ebatzi arte.

Aurreko paragrafoan aipatutako apelazio-errekurtsoak lehenetsuzko eta presazko gisa bideratuko dira.

6. Errekurritutako ebazpena —zigorren exekuzioari buruzkoa nahiz espetxe-araubideari edo bestelako gaiei buruzkoa— espetxe-zaintzako epaitegi zentral batek ematen duenean, Auzitegi Nazionalako Arlo Penaleko Salak izango du eskumena apelazio- eta kexa-errekurtsoa ebazteko, baldin eta ez bada administrazio-ebazpen baten aurkako apelazio-errekurtsoa ebaztean emana.

7. Contra el auto por el que se determine el máximo de cumplimiento o se deniegue su fijación, cabrá recurso de casación por infracción de ley ante la Sala de lo Penal del Tribunal Supremo, que se sustanciará conforme a lo prevenido en la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

8. Contra los autos de las Audiencias Provinciales y, en su caso, de la Audiencia Nacional, resolviendo recursos de apelación, que no sean susceptibles de casación ordinaria, podrán interponer, el Ministerio Fiscal y el letrado del penado, recurso de casación para la unificación de doctrina ante la Sala de lo Penal del Tribunal Supremo, el cual se sustanciará conforme a lo prevenido en la Ley de Enjuiciamiento Criminal para el recurso de casación ordinario, con las particularidades que de su finalidad se deriven. Los pronunciamientos del Tribunal Supremo al resolver los recursos de casación para la unificación de doctrina en ningún caso afectarán a las situaciones jurídicas creadas por las sentencias precedentes a la impugnada.

9. El recurso de apelación a que se refiere esta disposición se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Criminal para el procedimiento abreviado. Estarán legitimados para interponerlo el Ministerio Fiscal y el interno o liberado condicional. En el recurso de apelación será necesaria la defensa de letrado y, si no se designa procurador, el abogado tendrá también habilitación legal para la representación de su defendido. En todo caso, debe quedar garantizado siempre el derecho a la defensa de los internos en sus reclamaciones judiciales.

10. En aquellas Audiencias donde haya más de una sección, mediante las normas de reparto, se atribuirá el conocimiento de los recursos que les correspondan según esta disposición, con carácter exclusivo, a una o dos secciones.

Disposición adicional sexta

1. Quedan suprimidos los Tribunales Arbitrales de Censos de las provincias de Barcelona, Tarragona, Lérida y Gerona.

2. La competencia para tramitar y decidir en primera instancia los procesos civiles en materia de censos en Cataluña, regulados por la Ley de 31 de diciembre de 1945, queda atribuida a los Jueces de Primera Instancia competentes en razón del lugar en que esté situada la finca, que conocerán de esta materia por los trámites del juicio declarativo que corresponda por la cuantía.

3. Los Tribunales Arbitrales de Censos de Cataluña, sin perjuicio de lo dispuesto en párrafos anteriores, continuarán la tramitación de los procedimientos en curso, incoados con anterioridad a la entrada en vigor de esta Ley, hasta su terminación, incluida la ejecución de sentencias.

7. Bete beharreko gehieneko zigorra zehazten duen edo hura finkatzeari uko egiten dion autoaren aurka, lege-hausteagatik kasazio-errekurtsoa aurkeztu ahal izango da Auzitegi Goreneko Arlo Penaleko Salaren aurrean. Prozedura Kriminalaren Legean aurreikusitakoaren arabera bideratuko da errekurtsu hori.

8. Apelazio-errekurtsoak ebatziz probintzia-azitegiek eta, hala badagokio, Auzitegi Nazionalak emandako eta kasazio arrunterako aukerarik ez duten autoen aurka, doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsoa ezarri ahal izango dute Fiskaltzak eta zigortuaren abokatuak Auzitegi Goreneko Arlo Penaleko Salaren aurrean. Prozedura Kriminalaren Legeak kasazio-errekurtso arruntari buruz ezarritakoaren arabera bideratuko da errekurtsu hori, duen helburuaren araberrako berezitasunekin. Auzitegi Gorenak doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsoak ebatztean emandako erabakiek ez diete eragingo, ezein kasutan, aurkaturiko epaiaren aurrekoek sortutako egoera juridikoei.

9. Xedapen honetan adierazitako apelazio-errekurtsoa Prozedura Kriminalaren Legeak prozedura laburtuaren kasuan ezarritakoaren arabera bideratuko da. Errekurtso hori jartzeko legitimatuak izango dira Fiskaltza eta espetxeratua edo baldintzapean askatutakoa. Apelazio-errekurtsoan, beharrezkoa da abokatuaren defentsa, eta, prokuradorerik izendatu ezean, abokatu legez gaitua egongo da defendatutakoa ordezkatzeko ere. Kasu guztietan, berrnatuta geratu behar du espetxeratuek beren erreklamazio judizialeetan duten defentsa-eskubideak.

10. Atal bat baino gehiago duten auzitegietan, banaketa-arauak aplikatuz, atal bati edo biri esleituko zaie xedapen honen arabera dagozkien errekurtsuen gaineko ardura, modu eskusiboan.

Seigarren xedapen gehigarria

1. Bertan behera geratzen dira Bartzelona, Tarragona, Lleida eta Gironako probintzietako Errolden Arbitraje Auzitegiak.

2. Katalunian, lehen auzialdiko epaileek dute eskumena erroldet buruzko prozesu zibilak —1945eko abenduaren 31ko legeak arautuak— bideratzeko eta lehen auzialdian erabakitzeko. Lehen auzialdiko epaileek finka dagoen lekuaren arabera izango dute eskumena, eta zenbatekoari dagokion deklaraziozko epaiketaren izapidet arduratuko dira.

3. Kataluniako Errolden Arbitraje Auzitegiek, aurreko zenbakietan xedaturikoaren kalterik gabe, izapidet egiten jarraituko dute lege hau indarrean sartu aurretik ireki ziren eta abian diren prozeduretan, amaitu arte, epaiketeten exekuzioa barne.

4. La respectiva Audiencia Provincial se hará cargo de los archivos de los Tribunales suprimidos.

Disposición adicional séptima

Cuando el conocimiento del recurso gubernativo contra la calificación negativa de un Registrador de la Propiedad basada en normas de derecho foral esté atribuido por los Estatutos de Autonomía a los órganos jurisdiccionales radicados en la comunidad autónoma en que esté demarcado el Registro de la Propiedad, se interpondrá ante el órgano jurisdiccional competente. Si se hubiera interpuesto ante la Dirección General de los Registros y Notariado, ésta lo remitirá a dicho órgano.

Disposición adicional octava

1. La competencia para tramitar y decidir en primera instancia los procesos civiles sobre impugnación de acuerdos sociales establecidos en el Real Decreto Legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Sociedades Anónimas; en la Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada; en la Ley 27/1999, de 16 de julio, de Cooperativas, así como los que versen sobre la nulidad de registro de cualquiera de las modalidades de la Propiedad Industrial a las que se refiere la Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes, quedará en todo caso atribuida a los jueces de lo mercantil que resulten competentes.

2. Sus resoluciones serán apelables para ante la Sala competente, cuyas sentencias serán, a su vez, susceptibles de recurso de casación cuando ello proceda conforme a la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Disposición adicional novena

El artículo 34 de la Ley 50/1981, de 30 de diciembre, por la que se regula el Estatuto del Ministerio Fiscal, quedará redactado como sigue:

Disposición adicional décima

1. La Ley de planta determinará las plazas que, en el Ministerio de Justicia, serán servidas por miembros de la Carrera Judicial.

2. Las referidas plazas se cubrirán por concurso de méritos, que convocará y resolverá el Ministro de Justicia en la forma que se determine reglamentariamente.

4. Dagokion probintzia-auzitegia arduratuko da bertan behera geratutako auzitegien artxiboez.

Zazpigarren xedapen gehigarria

Autonomia-estatutuen arabera foru-zuzenbidean oinarritutako jabetza-erregistraztaile baten kalifikazio negatiboaren aurkako gobernu-errekurtsoa jabetza-erregistroa dagoen autonomia-erkidegoko jurisdikzio-organoek ebatzi behar dutenean, jurisdikzio-organo eskudunaren aurrean aurkeztuko da errekurtsua. Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiaren aurrean aurkeztuz gero, organo horri igorriko dio.

Zortzigarren xedapen gehigarria

1. Kasu guztietan, eskudun diren merkataritza-arloko epaileek izango dute eskumena honako arau hauetan ezarritako hitzarmen sozialak aurkaratzeko prozesu zibilak lehen auzialdian bideratzeko eta erabakitzeko: 1989ko abenduaren 22ko 1564/1989 Legegintzako Errege Dekretua, Sozietate Anonimoei buruzko Legearen testu bategina onartzen duena; Erantzukizun Mugatuko Sozietatei buruzko 1995eko martxoaren 23ko 2/1995 Legea; Kooperatibei buruzko 1999ko uztailaren 16ko 27/1999 Legea; eta Patenteei buruzko 1986ko martxoaren 20ko 11/1986 Legean adierazitako industria-jabetzaren edozein modalitatearen erregistro-deuseztasunari buruzkoak.

2. Haien ebazpenen aurka, apelazioa jarri ahal izango da sala eskudunaren aurrean, eta, aldi berean, haren epaien aurka kasazio-errekurtsoa aurkeztu ahal izango da, Prozedura Zibilaren Legearen arabera bidezko bada.

Bederatzigarren xedapen gehigarria

Fiskaltzaren estatutua arautzen duen 1981eko abenduaren 30eko 50/1981 Legearen 34. artikulua honela idatzita geratuko da:

Hamargarren xedapen gehigarria

1. Plantari buruzko Legeak zehaztuko du zer plaza beteko dituzten, Justizia Ministerioan, karrera judizialeko kideek.

2. Merezimendu-lehiaketa bidez beteko dira plaza horiek, eta Justizia Ministerioak deituko eta erabakiko ditu lehiaketak, erregelamendu bidez zehaztutako moduan.

Disposición adicional undécima

Queda autorizado el Gobierno para actualizar cada cinco años las cuantías de las multas mencionadas en el texto.

Disposición adicional duodécima

El Gobierno, a propuesta del Ministro de Justicia y previo dictamen del Consejo de Estado, aprobará en el plazo de un año un nuevo texto refundido de la Ley de Procedimiento Laboral, en el que se contengan las modificaciones derivadas de la legislación posterior a la misma y se regularicen, aclaren y armonicen los textos legales refundidos.

Disposición adicional decimotercera

1. Queda suprimido el Tribunal Arbitral de Seguros. Se atribuye a los órganos del orden jurisdiccional civil el conocimiento de todos los asuntos litigiosos anteriormente asignados a la competencia de aquél.

2. Sin perjuicio de lo anterior, el Tribunal Arbitral de Seguros resolverá expresamente, en el plazo máximo de un año, todos los asuntos litigiosos que se hallasen pendientes ante él con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ley Orgánica. Dictada resolución expresa o, en cualquier caso, transcurrido el citado plazo de un año, que se contará a partir de la entrada en vigor de la presente Ley Orgánica, los interesados podrán deducir sus pretensiones directamente ante los correspondientes órganos de la jurisdicción civil.

Disposición adicional decimocuarta

La accesibilidad para personas con discapacidad y mayores de dependencias y servicios de carácter jurisdiccional constituye un criterio de calidad, que ha de ser garantizado por las autoridades competentes. Las dependencias y servicios judiciales de nueva creación deberán cumplir con las disposiciones normativas vigentes en materia de promoción de la accesibilidad y eliminación de barreras de todo tipo que les sean de aplicación. Las Administraciones y autoridades competentes, en la esfera de sus respectivas atribuciones, promoverán programas para eliminar las barreras de las dependencias y servicios que por razón de su antigüedad u otros motivos presenten obstáculos para los usuarios con problemas de movilidad o comunicación.

Hamaikagarren xedapen gehigarria

Gobernua baimendurik gelditzen da lege honetan adierazitako isunen zenbatekoak bost urtean behin eguneratzeko.

Hamabigarren xedapen gehigarria

Justiziako ministroak proposaturik eta aurrez Estatu Kontseiluak irizpena emanik, Lan Arloko Prozeduraren Legearen beste testu bategin bat onartuko du Gobernuak urtebeteko epean, lege horren ondoren egindako aldaketak jasoko dituen eta lege-testu bateginak erregularizatu, argitu eta bateratuko dituen.

Hamahirugarren xedapen gehigarria

1. Bertan behera geratzen da Aseguruen Arbitraje Auzitegia. Jurisdikzio-ordena zibileko organoek izango dute lehenago auzitegi horren eskumenean zeuden auzi guztien ardura.

2. Aurreko zenbakian adierazitakoaren kalterik gabe, Aseguruen Arbitraje Auzitegiak espresuki ebatziko ditu, gehienez urtebeteko epean, lege organiko hau indarrean jarri aurretik ebatzteke zituen auzi guztiak. Ebazpen espresua emandakoan edo, edozein kasutan, aipaturiko urtebeteko epea igarotakoan —lege organiko hau indarrean sartu ondoren hasiko da kontatzen—, interesdunek dagozkien jurisdikzio zibileko organoen aurrean aurkeztu ahal izango dituzte uziak, zuzenean.

Hamalauugarren xedapen gehigarria

Bulego eta zerbitzu judizialek desgaitasunen bat duten pertsonen eta adinekoen irisgarritasuna ahalbidetzea kalitate-irizpidea da, agintari eskudunek bermatu beharrekoa. Bulego eta zerbitzu judizial berriek ezinbestean bete behariko dituzte irisgarritasuna ahalbidetzeko eta mota guztietako oztopoak ezabatzeko indarrean dauden eta aplikagarri diren xedapenak. Baldin eta bulego eta zerbitzuek, zaharrak direlako edo beste arrazoi batzuegatik, oztopoak sortzen badizkiete mugigarritasun- edo komunikazio-arazoak dituzten erabiltzaileei, oztopo horiek kentzeko programak sustatuko dituzte administrazio eta agintari eskudunek, dagozkien eskudantzien barruan.

Disposición adicional decimoquinta. Depósito para recurrir

1. La interposición de recursos ordinarios y extraordinarios, la revisión y la rescisión de sentencia firme a instancia del rebelde, en los órdenes jurisdiccionales civil, social y contencioso-administrativo, precisarán de la constitución de un depósito a tal efecto.

En el orden penal este depósito será exigible únicamente a la acusación popular.

En el orden social y para el ejercicio de acciones para la efectividad de los derechos laborales en los procedimientos concursales, el depósito será exigible únicamente a quienes no tengan la condición de trabajador o beneficiario del régimen público de la Seguridad Social.

2. El depósito únicamente deberá consignarse para la interposición de recursos que deban tramitarse por escrito.

3. Todo el que pretenda interponer recurso contra sentencias o autos que pongan fin al proceso o impidan su continuación, consignará como depósito:

a) 30 euros, si se trata de recurso de queja.

b) 50 euros, si se trata de recurso de apelación o de rescisión de sentencia firme a instancia del rebelde.

c) 50 euros, si se trata de recurso extraordinario por infracción procesal.

d) 50 euros, si el recurso fuera el de casación, incluido el de casación para la unificación de doctrina.

e) 50 euros, si fuera revisión.

4. Asimismo, para la interposición de recursos contra resoluciones dictadas por el Juez o Tribunal que no pongan fin al proceso ni impidan su continuación en cualquier instancia será precisa la consignación como depósito de 25 euros. El mismo importe deberá consignar quien recurra en revisión las resoluciones dictadas por el Secretario Judicial.

Se excluye de la consignación de depósito la formulación del recurso de reposición que la ley exija con carácter previo al recurso de queja.

5. El Ministerio Fiscal también quedará exento de constituir el depósito que para recurrir viene exigido en esta Ley.

Hamabosgarren xedapen gehigarria. Errekurrizko gordailua

1. Auzi-ihesean denak eskatuta errekurtsu arrunt nahiz bereziak jartzeko eta epai-berrikuspena eta -hutsaltzea egiteko, jurisdikzio-ordena zibilean, gizarte-arlokoan eta administrazioarekiko auziengan, beharrezko da horretarako gordailu bat eratzea.

Zigor-arloan, herri-akusazioari bakarrik eska dakiok e gordailu hori.

Gizarte-arloko ordenan, eta konkurtso-prozeduretan lan-eskubideen eraginkortasunerako akzioak baliatzeko, langile edo Gizarte Segurantzako araubide publikoaren onuradun ez direnei soilik eskatuko zaie gordailua.

2. Idatziz izapidetu behar diren errekurtsuak jartzean soilik kontsignatu beharko da gordailua.

3. Prozesua amaitzen duten edo prozesuak aurrera egitea eragozten duten epai edo autoen kontra errekurtsua jarri nahi duen orok gordailu gisa kontsignatu beharko du:

a) 30 euro, kexa-errekurtsua bada.

b) 50 euro, apelazio-errekurtsua bada edo auzi-ihesean denaren eskariz epai irmoa hutsaltzeko errekurtsua bada.

c) 50 euro, arau-hauste prozesalagatiko ezohiko errekurtsua bada.

d) 50 euro, kasazio-errekurtsua bada, doktrina bateratzeko kasazio-errekurtsua barne.

e) 50 euro, berrikuspen-errekurtsua bada.

4. Era berean, epaile edo auzitegiak emandako ebazpenen kontrako errekurtsuak edozein instantzian jartzeko, ebazpenak ez badu prozesua amaitzen edo prozesuak aurrera egitea eragozten, 25 euro kontsignatu beharko dira gordailu gisa. Zenbateko hori bera kontsignatu beharko du idazkari judizialaren ebazpenen bati berrikuspen-errekurtsua jartzen dionak.

Gordailua kontsignatzeko betebeharretik salbuetsita dago berraztertze-errekurtsua, legeak kexa-errekurtsuaren aurretiko gisa eskatzen badu.

5. Fiskaltza ere salbuetsita egongo da lege honek errekurritzeko eskatzen duen gordailua eratzetik.

El Estado, las Comunidades Autónomas, las entidades locales y los organismos autónomos dependientes de todos ellos quedarán exentos de constituir el depósito referido.

6. Al notificarse la resolución a las partes, se indicará la necesidad de constitución de depósito para recurrir, así como la forma de efectuarlo.

La admisión del recurso precisará que, al interponerse el mismo si se trata de resoluciones interlocutorias, a la presentación del recurso de queja, al presentar la demanda de rescisión de sentencia firme en la rebeldía y revisión, o al anunciarse o prepararse el mismo en los demás casos, se haya consignado en la oportuna entidad de crédito y en la «Cuenta de Depósitos y Consignaciones» abierta a nombre del Juzgado o del Tribunal, la cantidad objeto de depósito, lo que deberá ser acreditado. El Secretario verificará la constitución del depósito y dejará constancia de ello en los autos.

7. No se admitirá a trámite ningún recurso cuyo depósito no esté constituido.

Si el recurrente hubiera incurrido en defecto, omisión o error en la constitución del depósito, se concederá a la parte el plazo de dos días para la subsanación del defecto, con aportación en su caso de documentación acreditativa.

De no efectuarlo, se dictará auto que ponga fin al trámite del recurso, o que inadmita la demanda, quedando firme la resolución impugnada.

8. Si se estimare total o parcialmente el recurso, o la revisión o rescisión de sentencia, en la misma resolución se dispondrá la devolución de la totalidad del depósito.

9. Cuando el órgano jurisdiccional inadmita el recurso o la demanda, o confirme la resolución recurrida, el recurrente o demandante perderá el depósito, al que se dará el destino previsto en esta disposición.

10. Los depósitos perdidos y los rendimientos de la cuenta quedan afectados a las necesidades derivadas de la actividad del Ministerio de Justicia, destinándose específicamente a sufragar los gastos correspondientes al derecho a la asistencia jurídica gratuita, y a la modernización e informatización integral de la Administración de Justicia. A estos efectos, los ingresos procedentes de los depósitos perdidos y los rendimientos de la cuenta generarán crédito en los estados de gastos de la sección 13 «Ministerio de Justicia».

Estatua, autonomia-erkidegoak, toki-entitateak eta haietako edozeinen mende dauden organismo autonomoak ere salbuetsita daude aipatutako gordailua eratzetik.

6. Ebazpena alderdiei jakinaraztean, adieraziko da gordailua eratu beharra dagoela errekurtsioa jartzeko, eta nola eratu behar den.

Errekurtsioa onartzeko, dagokion kreditu-erakundean epaitegi edo auzitegiaren izenean irekitako gordailu eta kontsignazioen kontuan kontsignatua izan behar da gordailuan jarri beharreko kopurua, eta hala egin dela egiaztatu, errekurtsioa jartzean —ebazpen interlokutorioen kontrakoa bada—, kexa errekurtsioa jartzean, ihesean eta berrikuspenean emandako epai irmoa hutsaltzeko demanda aurkeztean, edo —gainerako kasuetan— errekurtsioa iragartzean edo prestatzean. Idazkariak egiaztatuko du gordailua eratu dela eta hala jasoko du auzi-agirietan.

7. Ez da errekurtsorik izapidetzeko onartuko ez bada aurrez gordailua eratu.

Errekurritzaileak hutsik, omisiorik edo akatsik egin badu gordailua eratztean, alderdi horri bi egun emango zaizkio akatsa zuzentzeko, behar baldin bada hori egiaztatzen duten agiriak emanaz.

Zuzendu ezean, errekurtsioaren izapidea amaitzen duen auto bat emango da, edo demanda ez onartzeko auto bat, eta irmo geldituko da aurkaraturiko ebazpena.

8. Errekurtsioa edo epaiaren berrikuspina edo hutsaltzea guztiz edo partez onartzen bada, ebazpen berean xedatuko da gordailua osotara itzuliko dela.

9. Jurisdikzio-organoak errekurtsioa edo demanda ez onartzea erabakitzen duenean, edo aurkaraturiko ebazpena berresten duenean, errekurritzaile edo demandatzaileak galdu egingo du gordailua, eta xedapen honetan aurreikusitako xederako erabiliko da diru hori.

10. Galdutako gordailuak eta kontuaren errendimenduak afektaturik gelditzen dira Justizia Ministerioaren jarduerak dakartzan beharretara, eta honetarako erabiliko da zehazki: doako laguntza juridikorako eskubideari dagozkion gastuak ordaintzeko, eta Justizia Administrazioa osotara modernizatzeak eta informatizatzeak dakartzan gastuetarako. Ondorio horietarako, galdutako gordailuetatik datozen diru-sarrerek eta kontuaren errendimenduek kreditua sortuko dute Justizia Ministerioaren 13. ataleko gastu-egoeretan.

11. El Ministerio de Justicia transferirá anualmente a cada Comunidad Autónoma con competencias asumidas en materia de Justicia, para los fines anteriormente indicados, el cuarenta por ciento de lo ingresado en su territorio por este concepto, y destinará un veinte por ciento de la cuantía global para la financiación del ente instrumental participado por el Ministerio de Justicia, las Comunidades Autónomas y el Consejo General del Poder Judicial, encargado de elaborar una plataforma informática que asegure la conectividad entre todos los Juzgados y Tribunales de España.

12. La cuantía del depósito para recurrir podrá ser actualizada y revisada anualmente mediante Real Decreto.

13. La exigencia de este depósito será compatible con el devengo de la tasa exigida por el ejercicio de la potestad jurisdiccional.

14. El depósito previsto en la presente disposición no será aplicable para la interposición de los recursos de suplicación o de casación en el orden jurisdiccional social, ni de revisión en el orden jurisdiccional civil, que continuarán regulándose por lo previsto, respectivamente, en la Ley de Procedimiento Laboral y en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

Disposición adicional decimosexta. Límite a los llamamientos

En ningún caso procederá llamamiento alguno si no hubiese disponibilidad presupuestaria a la vista de las comunicaciones que periódicamente realiza el Ministerio de Justicia de conformidad con lo previsto en el Real Decreto 431/2004, de 12 de marzo, por el que se regulan las retribuciones previstas en la disposición transitoria tercera de la Ley 15/2003, de 26 de mayo, reguladora del régimen retributivo de las carreras judicial y fiscal.

Disposición adicional decimoséptima. Presentación de los planes anuales de sustitución y de las listas del artículo 200

Los Presidentes de los órganos colegiados correspondientes, en el marco de sus respectivas competencias y, en su caso, a través de los decanos, velarán porque los planes anuales de sustitución y las listas a las que se refiere el artículo 200 de esta Ley obren en el Consejo General del Poder Judicial al menos dos meses antes del uno de enero de cada año.

En todo caso, el Consejo General del Poder Judicial podrá adecuar los planes anuales aprobados cuando como consecuencia de un concurso de traslado o cualquier otra circunstancia, fuese necesario.

11. Justizia Ministerioak, urtero, Justiziako gaitan eskumenak bereganatuak dituen autonomia-erkidego bakoitzari transferituko dio, aipaturako xedearako, autonomia-erkidegoaren lurraldean kontzeptu horretan jasotakoaren % 40, eta kopuru osoaren ehuneko hogei bideratuko du ente instrumental bat finantzatzeko partaide hauek dituen: Justizia Ministerioa, autonomia-erkidegoak eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia, zeinak plataforma informatiko bat prestatuko baitu Espainiako epaitegi eta auzitegi guztien arteko konektibitatea ziurtatzeko.

12. Errekurrizko gordailuaren zenbatekoa eguneratu eta berrikus daiteke urtez urte, errege-dekretu bidez.

13. Gordailu hori eskatzea bateragarria da jurisdikzio-ahala baliatzeagatik eskatutako tasaren sorrarazpenarekin.

14. Xedapen honetan aurreikusiriko gordailua ez da aplikagarria gizarte-erloko jurisdikzio-ordenan erregutze-errekurtsoak edo kasazio-errekurtsoak jartzean, ez eta lan-erloko jurisdikzio-ordenan berrikuspen-errekurtsoak jartzean ere; halakoak, hurrenez hurren, Lan Arloko Prozeduraren Legearen eta Prozedura Zibilarren Legearen arabera bideratzen segituko da.

Hamaseigarren xedapen gehigarria. Deialdien muga

Ez da inoiz deialdirik egingo aurrekontu-baliabiderik ez bada, aldika Justizia Ministerioak egiten dituen jakinarazpenen arabera, jakinarazpen horiek egitea baitagokio 2004ko martxoaren 12ko 431/2004 Errege Dekretuan aurreikusitakoaren arabera, zeinaren bitartez arautzen baitira karrera judizialaren eta fiskalaren ordain-araubidea erregulatzen dituen 2003ko maiatzaren 26ko 15/2003 Legearen hirugarren xedapen iragankorrean aurreikusitako ordainsariak.

Hamazazpigarren xedapen gehigarria. Urteko ordezen-planen eta 200. artikuluko zerrenden aurkezpena

Dagokion kide anitzeko organoetako presidentek, beren eskumenen barruan eta hala badagokio dekanoen bitartez, begiratuko dute urteko ordezen-planak eta lege honen 200. artikuluan aipatzen diren zerrendak Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren esku egin daitezzen urtero urtarrilaren 1a baino bi hilabete lehenago, gutxienez.

Betiere, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak esku izango du onetsitako urteko planak egokitzeko, lekualdatze batengatik edo beste edozerengatik beharrezko baldin bada.

Disposición adicional decimoctava. Previsiones de los planes anuales de sustitución

Los planes anuales de sustitución preverán aquellos supuestos en los que el posible sustituto participe en medidas de apoyo o refuerzo, o quede adscrito con relevación de funciones a otro órgano, a fin de relevarle de la sustitución que pudiese corresponderle, salvo que expresamente manifestase lo contrario. Del mismo modo preverán la solución que deba adoptarse ante cualquier otra situación de posible duplicidad de señalamientos.

Disposición adicional decimonovena. Planes de sustitución correspondientes de partidos judiciales

De considerarse oportuno, a iniciativa de los decanos, Juntas de Jueces de los partidos afectados, Presidente de la Audiencia Provincial, Presidente del Tribunal Superior de Justicia o del propio Consejo General del Poder Judicial, se podrán aprobar planes de sustitución que incluyan varios partidos judiciales, asumiendo el Decano del partido judicial con más habitantes las labores propias que le encomienda la presente Ley.

Disposición adicional vigésima. Delegación de atribuciones en materia de sustituciones

Los Presidentes de los Tribunales Superiores de Justicia podrán delegar las atribuciones que les reconoce la presente Ley en materia de sustituciones en aquellos Presidentes de las Audiencias Provinciales de su territorio que consideren oportuno.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Disposición transitoria primera. Salas de lo Contencioso-administrativo del Tribunal Supremo

1. Hasta que entre en vigor la Ley de planta, continuarán funcionando las tres Salas de lo Contencioso-administrativo existentes en el Tribunal Supremo.

2. En dicha Ley se regulará la situación de quienes en la fecha de su entrada en vigor sean Presidentes de las citadas Salas.

Disposición transitoria segunda. Tribunales Superiores de Justicia

1. En el plazo de un año, a partir de la entrada en vigor de esta Ley, se constituirán los Tribunales Superiores de Justicia y, una vez en funcionamiento, desaparecerán las Audiencias Territoriales.

Hemezortzigarren xedapen gehigarria. Ordezpen-planen aurreikuspena

Urteko ordezpen-planek aurreikusiko dute zer kasutan ordezko izan daitekeenak parte hartuko duen laguntza- edo indargarri-neurrietan, edo funtzio-al-daketarekin beste organo bati atxikirik gelditzen den, legokiokeen errelebutik ordeztu ahal izateko, ez badu berariaz kontrakoa adierazten. Era berean aurreikusiko dute zer konponbide hartu behar den seinalamendu-bikoiztasuna gerta daitekeen beste edozein egoeratan.

Hemeretzigarren xedapen gehigarria. Barruti judizialei dagozkien ordezpen-planak

Ekoki iritziz gero, dekanoeak, eraginpeko barrutietako epaile-juntek, probintzia-auzitegiko presidentek, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentek edo Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak berak ekimena hartuta, barruti judizial bat baino gehiago hartzen duten ordezpen-planak onets daitezke, biztanle gehieneko barruti judizialeko presidentek harturik lege honek esleitzen dizkion funtzioak.

Hogeigarren xedapen gehigarria. Ordezpen-gaietarako esleipenak delegatzea

Justizia-auzitegi nagusietako presidentek eskuordetzan eman ahal izango dizkiete lege honek ordezpen-gaietan aitortzen dizkien eskudantziak beren lurraldeko probintzia-auzitegietako presidentetatik egoki deritzetenei.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehen xedapen iragankorra. Auzitegi Goreneko administrazioarekiko auzien salak

1. Plantari buruzko Legea indarrean sartu bitartean, jardunean jarraituko dute Auzitegi Goreneko administrazioarekiko auzien salak.

2. Lege horrek arautuko du zer egoeratan gelditzen diren legea indarrean sartzen den unean sala horietako presidente direnak.

Bigarren xedapen iragankorra. Justizia-auzitegi nagusiak

1. Lege hau indarrean sartu eta urtebeteko epean, justizia-auzitegi nagusiak eratuko dira, eta, haiek lanean hasitakoan, desagertu egingo dira lurralde-azitegiak.

2. En tanto no entren en funcionamiento los Tribunales Superiores de Justicia, subsistirán las Audiencias Territoriales existentes en la fecha de entrada en vigor de esta Ley, así como la Sala de lo Contencioso-administrativo de la Audiencia Provincial de Santa Cruz de Tenerife.

3. Hasta que entren en funcionamiento los Tribunales Superiores de Justicia, las competencias que la presente Ley atribuye a su Sala de lo Civil y Penal continuarán residenciadas en las Salas del Tribunal Supremo que actualmente las tienen atribuidas, salvo que los Estatutos de Autonomía las atribuyan a la respectiva Audiencia Territorial.

4. Los Magistrados destinados en las Salas de lo Civil de las Audiencias Territoriales pasarán, cuando éstas sean suprimidas, a prestar servicio en el Tribunal Superior o Audiencias correspondientes de la sede donde aquéllas se encuentren radicadas, de conformidad con los criterios que establezca la Ley de planta.

5. Los Magistrados de las Salas de lo Contencioso-administrativo de las Audiencias Territoriales, cuando éstas sean suprimidas, se integrarán en las Salas de lo Contencioso-administrativo de los Tribunales Superiores de Justicia.

Disposición transitoria tercera. Juzgados de Primera Instancia e Instrucción y Juzgados de Distrito

1. El Gobierno, dentro del año siguiente a la promulgación de la Ley de demarcación, oído el Consejo General del Poder Judicial, efectuará la conversión de los actuales Juzgados de Distrito en Juzgados de Primera Instancia e Instrucción o, en su caso, de Paz, con arreglo a las siguientes reglas:

1) En las poblaciones donde estuvieran separados los órdenes civil y penal, los Juzgados de Distrito pasarán a ser Juzgados de Primera Instancia o de Instrucción, servidos por el mismo personal que tienen en la actualidad, excepto los encargados con exclusividad del Registro Civil, que pasarán a ser Juzgados de Primera Instancia.

2) En las demás poblaciones, cuyos Juzgados de Primera Instancia e Instrucción se hallaren servidos por Magistrados, los Juzgados de Distrito se convertirán en Juzgados de Primera Instancia e Instrucción y continuarán prestando servicio en los mismos los Jueces titulares y demás personal en ellos destinados.

3) En los Juzgados de Distrito a convertir según la regla anterior, los Jueces titulares a quienes por antigüedad correspondiera ascender, durante el

2. Justizia-auzitegi nagusiak jardunean hasi bitartean, lege hau indarrean sartzen den unean dauden lurralde-auzitegiek jarraituko dute, baita Tenerifeko Santa Cruzeko Probintzia Auzitegiko Administrazioarekiko Auzien Salak ere.

3. Justizia-auzitegi nagusiak jardunean hasi aurretik, Auzitegi Goreneko salen ardurapean jarraituko dute lege honek auzitegi horietako arlo zibil eta penaleko salei esleitutako eskumenek —gaur egun, Auzitegi Goreneko salei esleitzen zaizkie—, non eta autonomia-estatutuek ez dizkioten dagokion lurralde-auzitegiari esleitzen.

4. Lurralde-auzitegiatarako arlo zibileko saletako magistratuak auzitegi horiek dauden lekuko auzitegi nagusira edo auzitegiatarako pasatuko dira lurralde-auzitegiak desagertzen direnean, Plantari buruzko Legeak ezarritako irizpideekin bat.

5. Lurralde-auzitegiatarako administrazioarekiko auzien saletako magistratuak justizia-auzitegi nagusietako administrazioarekiko auzien saletan integratuko dira haiek desagertzen direnean.

Hirugarren xedapen iragankorra. Lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegiak eta barruti-epaitegiak

1. Mugapeari buruzko Legea atara eta hurrengo urtearen barruan, Gobernuak, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia entzunik, egungo barrutiko epaitegiak lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegi edo, hala badagokio, bake-epaitegi bihurtuko ditu, honako arau hauekin bat:

1) Ordena zibila eta penala bananduta dauden herrietan, barrutiko epaitegiak lehen auzialdiko edo instrukzioko epaitegi bihurtuko dira, gaur egun duten pertsonal berarekin, erregistro zibilaz soilik arduratzen direnak izan ezik, halakoak lehen auzialdiko epaitegi bihurtuko baitira.

2) Magistratuek gidaturiko lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegiak dituzten gainerako herrietan, barrutiko epaitegiak lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegi bihurtuko dira, eta haietan lanpostua zuten epaile titularrek eta gainerako langileek jarraituko dute zerbitzu ematen.

3) Aurreko arauaren arabera aldatu beharreko barrutiko epaitegiatan, antzinatearen arabera postuz igotzea dagokien epaile titularrek magistratu ka-

plazo previsto para la conversión, permanecerán con la categoría de Magistrados, conservando su número en el escalafón en el mismo Juzgado, no surtiendo efectos económicos el ascenso hasta que la conversión se efectúe. El ascendido podrá optar por la efectividad inmediata del ascenso con cambio de destino.

4) En las poblaciones con Juzgados de Primera Instancia e Instrucción servidos por Jueces se aplicará lo dispuesto en la norma anterior, salvo que, por el escaso volumen de trabajo, resulte procedente la supresión del Juzgado o Juzgados de Distrito existentes.

En este último supuesto, el Juez y Secretario destinados en el Juzgado que se suprima gozarán, por una sola vez, de preferencia para ocupar las vacantes existentes en el Juzgado o Juzgados de Primera Instancia e Instrucción de la localidad, al que, en otro caso, quedarán adscritos en la forma y con las funciones que, con carácter general, establezca el Consejo General del Poder Judicial, hasta tanto ocupen otra plaza en propiedad en su propio Cuerpo o Carrera, en los concursos que reglamentariamente se convoquen y a los que necesariamente habrán de concurrir, reconociéndoseles preferencia para ocupar las vacantes que se produzcan dentro de la misma provincia.

Si no obtuvieren destino en los tres primeros concursos que se convoquen, podrán ser destinados con carácter forzoso a las vacantes existentes.

El personal asistencial y colaborador quedará adscrito al Juzgado o Juzgados de Primera Instancia e Instrucción al que pertenezca el de Distrito, y gozará de preferencia para ocupar las vacantes que en ellos se produzcan.

5) Los Juzgados de Distrito que radiquen en poblaciones que no sean cabeza de Partido Judicial se convertirán en Juzgados de Primera Instancia e Instrucción cuando las necesidades del servicio lo aconsejaren, y continuarán servidos por los Jueces y demás personal en ellos destinados.

Los restantes Juzgados de Distrito serán sustituidos por Juzgados de Paz, y el Juez, Secretario y el personal que en aquéllos prestaban servicios gozarán, en su caso, de la adscripción provisional y preferencias establecidas en la regla 4.^a.

6) En aquellas poblaciones en las que en la actualidad hubiese dos o más Juzgados de Distrito y no estuviese unificado el Registro Civil, se determinará el Juzgado de Primera Instancia o de Primera Instancia e Instrucción encargado de llevar aquel servicio.

2. Producida la conversión de Juzgados a que se refiere la norma anterior, se observarán las reglas siguientes:

tegorian jarraituko dute aldaketa egiteko aurreikusitako epean. Epaille horiek gorde egingo dute eskalafoi-zenbakia epaitegi horretan, eta postu-igoerak ez du ondorio ekonomikorik izango aldaketa egin arte. Postuz igotakoak aukera izango du igoera berehala gauzatzeko destinoa aldatuta.

4) Epailleek gidaturiko lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegiak dauden herrietan, aurreko arauan ezarritakoa aplikatuko da, salbu eta lan-bolumen txikia dela-eta barrutiko epaitegia edo epaitegiak kendu daitezkeenean.

Azken kasu horretan, bertan behera geratutako epaitegian lanpostua duten epaileak eta idazkariak lehentasuna izango dute, behin bakarrik, herriko lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegian dauden hutsaldiak betetzeko. Bestela, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak izaera orokorrez ezarritako moduan eta funtzioekin atxikita geratuko dira, erregelamendu bidez deitutako eta nahitaez parte hartu beharreko lehiaketetan beren kidego edo karrerako plaza baten jabe egin arte. Edonola ere, lehentasuna izango dute probintzia berean sortzen diren hutsaldiak betetzeko.

Deitutako lehen hiru lehiaketetan lanposturik lortu ezean, behartu ahal izango dira dauden hutsaldiak betetzera.

Pertsonal laguntzailea barrutiko epaitegiari dagokion lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegira edo epaitegietara atxikita geratuko da, eta lehentasuna izango du haietan sortutako hutsaldiak betetzeko.

5) Barruti judizialeko buru ez diren herrietan dauden barrutiko epaitegiak lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegi bihurtuko dira, zerbitzuaren beharrek hala eskatzen badute, eta haietan lanpostua zuten epaille eta gainerako langileek jarraituko dute zerbitzu egiten.

Gainerako barruti-epaitegien ordezkari-epaitegiak jarriko dira, eta haietan zehar epeile, idazkari eta langileek 4. zenbakian ezarritako behin-behineko atxikipena eta lehentasunak izango dituzte.

6) Bi barruti-epaitegi edo gehiago dituzten eta Erregistro Zibila bateratu gabe duten herrietan, erabaki beharko da zein den zerbitzu hori bere gain hartuko duen lehen auzialdiko epaitegia edo lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegia.

2. Aurreko arauan aipatutako epaitegi-aldaketa egin ondoren, honako arau hauek hartuko dira kontuan:

1) Los Juzgados de Distrito convertidos en Juzgados de Primera Instancia o en Juzgados de Instrucción continuarán conociendo hasta su terminación de cuantos asuntos civiles y penales tuvieran en trámite, y, desde la fecha de la conversión, comenzarán a entender de los civiles y de los penales que les correspondieren, por reparto o por el servicio de guardia.

2) Los Juzgados de Distrito convertidos en Juzgados de Primera Instancia e Instrucción, cuando existieren otro u otros de esta clase, seguirán conociendo igualmente hasta su terminación de los procedimientos civiles y penales pendientes, y en la fecha de la conversión asumirán el conocimiento de los asuntos civiles y penales que, por reparto o servicio de guardia, les correspondiere.

3) Los asuntos pendientes en los Juzgados de Distrito convertidos en Juzgados de Paz pasarán a conocimiento del respectivo Juzgado de Primera Instancia e Instrucción, excepto en aquello que con arreglo a esta Ley corresponda al Juzgado de Paz.

4) Las apelaciones civiles y penales interpuestas contra las resoluciones de los Juzgados de Distrito con anterioridad a la fecha de la conversión, seguirán sustanciándose ante los Juzgados de Primera Instancia e Instrucción. Las que se promuevan con posterioridad a aquella fecha se tramitarán ante la Audiencia Provincial, de conformidad con lo dispuesto en esta Ley.

Disposición transitoria cuarta. Juzgados de Menores

Los actuales Tribunales Tutelares de Menores continuarán ejerciendo sus funciones hasta que entren en funcionamiento los Juzgados de Menores.

Disposición transitoria quinta. Jueces y Fiscales de ingreso y ascenso

1. A la entrada en vigor de la presente Ley quedará sin efecto la distinción, dentro de las categorías de Juez y Fiscal, de los grados de ingreso y de ascenso.

2. A tal efecto, quienes, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley Orgánica 5/1981, de 16 de noviembre, de integración de la Carrera Judicial y del Secretariado de la Administración de Justicia, ostentasen la categoría y grado de Jueces de ingreso, quedarán situados por su orden, a continuación del último de los que ostentaren la categoría y grado de Juez de ascenso, dentro del escalafón de la Carrera Judicial.

1) Lehen auzialdiko epaitegi edo instrukzio-epaitegi bihurtutako barruti-epaitegiek jarraitu egingo dute, amaitu arte, hasitako gai zibil eta penal guztiez arduratzen, eta, aldaketa egiten den datatik aurrera, banaketaren edo guardia-zerbitzuaren arabera dagozkien gai zibil eta penalez arduratzen hasiko dira.

2) Orobat, lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegi bihurtutako barruti-epaitegiek, mota horretako beste epaitegi bat edo batzuk daudenean, ebazkizun dauden prozedura zibil eta penalez arduratzen jarraituko dute haiek amaitu arte, eta, aldaketaren egunean, beren gain hartuko dute banaketaren edo guardia-zerbitzuaren arabera dagozkien gai zibil eta penalen gaineko ardura.

3) Bake-epaitegi bihurturiko barruti-epaitegietan ebazkizun geratutako gaiak dagokion lehen auzialdiko eta instrukzioko epaitegiaren ardura izango dira, salbu lege honen arabera bake-epaitegiari dagozkion gaiak.

4) Aldaketa-dataren aurretik barruti-epaitegiek emandako ebazpenen aurkako apelazio zibil eta penalak, lehen bezala, auzialdiko eta instrukzioko epaitegien aurrean bideratuko dira. Aldaketaren ondoren sustatutakoak, aldiz, probintzia-azitegiaren aurrean bideratuko dira, lege honetan xedaturikoarekin bat.

Laugarren xedapen iragankorra. Adingabeen epaitegiak

Adingabeen babeserako auzitegiek beren funtzioak betetzen jarraituko dute adingabeen epaitegiak jardunean hasi bitartean.

Bosgarren xedapen iragankorra. Sarrerako eta igorako epaile eta fiskalak

1. Lege hau indarrean sartzean, ondoriorik gabe geldituko da epaileen eta fiskalen kategorien barruan sarrerako eta gora igotzeko mailen artean egiten den bereizketa.

2. Hartarako, Karrera Judizialean eta Justizia Administrazioan Sartzeari buruzko 1981eko azaroaren 16ko 5/1981 Lege Organikoak ezarritako hurrenkeraren arabera sarrerako epaileen kategoria eta maila dutenak, karrera judizialaren eskalafoian, igorako epaileen kategoria eta maila duen azken epailearen ondoren kokatuko dira, beren hurrenkeran.

Disposición transitoria sexta. Integración de Abogados Fiscales de ascenso y de ingreso

1. Quienes, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 50/1981, de 30 de diciembre, ostentaran la categoría y grado de Abogado Fiscal de ascenso, a efectos de categoría personal, y de Abogado Fiscal de ingreso, quedarán situados, por su orden, dentro del escalafón de la Carrera Fiscal, a continuación del último de los que ostentaren la categoría y grado de Abogado Fiscal de ascenso.

2. Los Abogados Fiscales de ingreso que hubieren ejercido el derecho de opción reconocido en la Disposición Transitoria Segunda de la citada Ley y ostentaren, a efectos de categoría personal, el grado de ascenso, recuperarán, desde la entrada en vigor de la presente Ley, todos los derechos a que renunciaron, pudiendo, cuando les corresponda la promoción a la segunda categoría por antigüedad, optar por continuar en la misma categoría, renunciando a todos los efectos del ascenso. Igual derecho tendrán los Abogados Fiscales de ingreso procedentes del antiguo Cuerpo de Fiscales de Distrito.

3. Los tres años de servicios efectivos en la categoría tercera exigidos por el artículo 37, primero, dos, del Estatuto Orgánico del Ministerio Fiscal para acceder a la segunda categoría a través de las pruebas selectivas, se entenderán referidos para todos los Abogados Fiscales de ingreso, ostenten o no el grado de ascenso a título personal, a los servicios prestados en la categoría a partir de la entrada en vigor de esta Ley.

Disposición transitoria séptima. Escuela Judicial

1. A la entrada en vigor de la presente Ley, la Escuela Judicial pasará a denominarse Centro de Estudios Judiciales. El personal, el patrimonio y los medios y recursos económicos se transfieren al Centro de Estudios Judiciales.

2. El Director, el Jefe de Estudios y el Secretario de la Escuela Judicial continuarán en sus funciones hasta que tomen posesión los titulares de los correspondientes órganos directivos del Centro de Estudios Judiciales.

3. Los cursos que se estuvieren celebrando serán asumidos por el Centro de Estudios Judiciales, que desarrollará también los siguientes hasta que se promulgue su reglamento.

Disposición transitoria octava. Situaciones de Jueces y Magistrados

1. Los Jueces y Magistrados que se hallaren en situación de excedencia especial o supernumerario y les correspondiere, con arreglo a esta Ley, la de ex-

Seigarren xedapen iragankorra. Igoerako eta sarrerako abokatu fiskalen integrazioa

1. Abenduaren 30eko 50/1981 Lege Organikoaren arabera igoerako abokatu fiskalaren kategoria eta maila dutenak —kategoria pertsonalaren ondorioetarako— eta sarrerako abokatu-fiskalaren maila dutenak igoerako abokatu-fiskalaren kategoria eta maila duen azkenekoaren ondoren kokatuko dira karrera fiskalaren eskalafoiaren barruan, dagokien hurrenkeraren arabera.

2. Aipatutako legearen 2. xedapen iragankorrean aitorturiko aukera-eskubidea baliatu duten eta kategoria pertsonalaren ondorioetarako igoerako maila duten abokatu fiskalek berreskuratu egingo dituzte, lege hau indarrean sartzen denetik aurrera, ukatutako eskubide guztiak, eta, antzinasunagatik bigarren kategoriara igotzea dagokienean, hautatu ahal izango dute kategoria berean jarraitzea, igoeraren efektu guztiei uko eginik. Eskubide bera izango dute barruti-fiskalen kidego zeneko sarrerako abokatu fiskalek ere.

3. Fiskaltzaren Estatutu Organikoko 37.1.2. artikulua egiazki jardundako hiru urte eskatzen ditu hirugarren kategorian, hautaketa-proben bidez, bigarren kategoriara igotzeko. Ulertu behar da baldintza hori lege hau indarrean sartzen denetik aurrera kategorian emandako zerbitzuei dagokiela, sarrerako abokatu fiskal guztientzat, igoerako maila norberaren izenean izan nahiz ez izan.

Zazpigarren xedapen iragankorra. Eskola Judiziala

1. Lege hau indarrean sartzen denean, Eskola Judiziala izenez aldatuko da eta Ikasketa Judizialen Zentroa izango da. Pertsonala, ondarea eta bitarteko eta baliabide ekonomikoak Ikasketa Judizialen Zentroa transferituko dira.

2. Eskola Judizialeko zuzendariak, ikasketaburuak eta idazkariak beren funtzioak betetzen jarraituko dute harik eta Ikasketa Judizialen Zentroko zuzendaritza-organoen titularrak karguaz jabetu arte.

3. Hasita zeuden ikastaroak Ikasketa Judizialen Zentroak hartuko ditu bere gain, eta ondorengoak ere hark egingo ditu, zentroaren erregelamendua onartu arte.

Zortzigarren xedapen iragankorra. Epaille eta magistratuen egoerak

1. Eszedentzia berezian edo supernumerario gisa dauden eta lege honen arabera borondatezko eszedentzia dagokien epaille eta magistratuek zerbitzu ak-

cedencia voluntaria, deberán solicitar el reingreso al servicio activo dentro del plazo de tres meses contados a partir de la entrada en vigor de la Ley de planta. Si no formularen petición en el indicado plazo, pasarán automáticamente a la situación de excedencia voluntaria por interés particular, con efectos desde la fecha de entrada en vigor de la presente Ley.

2. Los que se encontraren en situación de supernumerario o de excedencia voluntaria y les correspondiere la de servicios especiales, en aquel último su-puesto, se considerarán en la situación que corresponda a partir de la entrada en vigor de la presente Ley, contándoles como servicios efectivos en la Carrera el tiempo que permanecieron en excedencia voluntaria, correspondiendo la de servicios especiales, según lo dispuesto en esta Ley.

3. Cuando cesen en la situación de excedencia especial, a menos que hubiesen obtenido plaza, quedarán adscritos con carácter provisional a las Salas del Tribunal Supremo, a las de los Tribunales Superiores de Justicia o de la Audiencia, o a los Juzgados de la población en los que se encontraban destinados al cesar en el servicio activo que designe la Sala de Gobierno respectiva, en función de su categoría y orden jurisdiccional en que servían.

4. Esta adscripción se mantendrá hasta que se produzca la primera vacante de su categoría y, en su caso, turno en el Tribunal Supremo, Tribunales Superiores de Justicia, Audiencias o Juzgados a que estuvieren adscritos, la que se les adjudicará fuera de concurso y con carácter preferente.

5. El plazo de diez años a que se refiere el apartado 3 del artículo 357 comenzará a contarse, para los Jueces y Magistrados que se encontraran en situación de excedencia voluntaria el día de la entrada en vigor de la presente Ley, a partir de esta última fecha.

6. Los miembros de la Carrera Judicial que, a la fecha de aprobación de los apartados 6, 7 y 8 de la presente disposición transitoria, se encontraren en situación de excedencia voluntaria por la causa prevista en la letra f) del artículo 356, serán considerados, cuando así lo soliciten, en situación de servicios especiales desde la fecha de su nombramiento o aceptación del cargo, computándose como servicios efectivos en la Carrera Judicial el tiempo que hayan permanecido en dicha excedencia voluntaria.

Este régimen, y lo dispuesto en las letras f) de los artículos 351 y 356, es aplicable a los miembros de la Carrera Fiscal y del Cuerpo de Secretarios, cualquiera que fuera su categoría.

tibora itzultzea eskatu beharko dute hiru hilabeteko epean, Plantari buruzko Legea indarrean sartzen denetik aurrera. Epe horretan eskaerarik egiten ez badute, interes partikularragatik borondatezko eszedentziara pasatuko dira automatikoki, lege hau indarrean sartzearekin bat.

2. Supernumerario gisa edo borondatezko eszedentzian egon eta zerbitzu berezietan egotea dagokienak, azken kasu horretan, dagokien egoeran dandela ulertuko da lege hau indarrean sartzen denetik aurrera, eta karreran egiazki emandako zerbitzu gisa kontatuko zaie lege honetan xedaturikoaren arabera zerbitzu berezietakoa zegokielarik borondatezko eszedentzian egindako denbora.

3. Eszedentzia bereziko egoera uzten dutenean, plaza lortu ez badute, Auzitegi Goreneko, justizia-azitegi nagusietako edo probintzia-azitegietakoa saltara edo, dagokion gobernu-salaren arabera, zerbitzu aktiboa uztean lanpostua zuten herriko epaitegira atxikita gertatuko dira behin-behinekoz, jarduten zuten kategoria eta jurisdikzio-ordena kontuan izanda.

4. Kategorian lehen hutsaldia izan arte mantenduko da atxikipen hori edo, hala badagokio, atxikita dauden epaitegi edo auzitegian —Auzitegi Gorena, justizia-azitegi nagusia, probintzia-azitegia edo bestelako epaitegia— txandaketa egin arte. Lehiaketaz kanpo eta lehentasunez esleituko da hutsaldi hori.

5. Lege hau indarrean sartzen den egunean borondatezko eszedentzian dauden epaile eta magistratuen kasuan, egun horretatik aurrera hasiko da kontatzen 357. artikulua 3. zenbakian adierazitako hamar urteko epea.

6. Karrera judizialeko kide bat 356. artikuluko f) letran aurreikusitako kausarengatik borondatezko eszedentzian baldin badago xedapen iragankor honen 6., 7. eta 8. zenbakiak onestean, zerbitzu berezietako egoeran dagoela joko da, berak hala eskatzen badu, izendatzen duten edo kargua onartzen duen egunetik aurrera, eta karrera judizialeko zerbitzu efektibotzat hartuko da eszedentzia horretan eman duten denbora.

Araubide hori, eta 351. eta 356. artikuluetako f) letretan xedaturikoa, berdin aplika dakieke karrera fiskaleko eta idazkarien kidegoko kideei, edozein kategoriatakoak direla ere.

7. Cuando cesen en la situación de servicios especiales, salvo que hubiesen obtenido nueva plaza por concurso, quedarán adscritos con carácter provisional a las Salas del Tribunal Supremo, a las de los Tribunales Superiores de Justicia o de la Audiencia o a los Juzgados de la población en los que se encontraban destinados al cesar en el servicio activo, en función de la categoría y orden jurisdiccional en que servían.

8. Esta adscripción se mantendrá hasta que se produzca la primera vacante de su categoría y, en su caso, turno en el Tribunal Supremo, Tribunales Superiores de Justicia, Audiencia o Juzgados a que estuvieren adscritos, la que se les adjudicará fuera de concurso y con carácter preferente.

Disposición transitoria novena. Comisiones de Servicio

Los Jueces y Magistrados que a la entrada en vigor de la presente Ley estuvieran en comisión en órganos jurisdiccionales, en el Ministerio de Justicia o en el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, o en cualquier otro Departamento ministerial u organismo administrativo, cesarán en dicha comisión, reintegrándose a su destino judicial en el plazo de dos meses siguientes a la entrada en vigor de la presente Ley.

Disposición transitoria décima. Procedimientos disciplinarios

1. Los procedimientos disciplinarios iniciados a la entrada en vigor de esta Ley se adaptarán a lo dispuesto en la misma sobre competencia, procedimiento y recursos.

2. En cuanto a la tipificación de los hechos o de las conductas y la imposición de sanciones, se aplicará el principio de irretroactividad, salvo que lo establecido en esta Ley fuera más favorable para el sometido a procedimiento disciplinario, a juicio del mismo.

Disposición transitoria undécima. Presidentes de Sala del Tribunal Supremo

Los actuales Presidentes de Sala del Tribunal Supremo continuarán desempeñando su cargo hasta que constituido el Consejo General del Poder Judicial de conformidad con lo dispuesto en esta Ley, sean ratificados o sustituidos por aquél en el plazo de tres meses.

Disposición transitoria duodécima. Provisión de plazas en el Tribunal Supremo

1. Las vacantes que se produzcan en las Salas del Tribunal Supremo a partir de la entrada en vigor de la presente Ley se proveerán conforme a lo dispuesto en la misma, aplicándose transitoriamente las siguientes reglas:

7. Zerbitzu berezietako egoera uzten duenean, non eta ez duen lehiaketa bidez beste plaza bat lortu, behin-behineko moduan adskribaturik geldituko dira zerbitzu aktiboa uztean lanpostua zuten Auzitegi Goreneko, justizia-auzitegi nagusietako edo probintzia-auzitegiko saletara edo herriko epaitegira, jarduten zuten kategoria eta jurisdikzio-ordena kontuan izanda.

8. Kategorian lehen hutsaldia izan arte mantenduko da adskripzio hori edo, hala badagokio, atxikita dauden epaitegi edo auzitegian —Auzitegi Gorena, justizia-auzitegi nagusia, probintzia-auzitegia edo bestelako epaitegia— txandaketa egin arte. Lehiaketaz kanpo eta lehentasunez esleituko da hutsaldi hori.

Bederatzigarren xedapen iragankorra. Zerbitzu-eginkizunak

Lege hau indarrean sartzean jurisdikzio-organoetan, Justizia Ministerioan edo Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioan edo beste ministerio bateko departamentu batean edo beste administrazio-organismo batean zerbitzu-eginkizunetan zeuden epaile eta magistratuek utzi egin beharko dute eginkizun hori, eta dagokien lanpostu judizialera itzuli, lege hau indarrean sartu ondorengo bi hilabeteen barruan.

Hamargarren xedapen iragankorra. Diziplina-prozedurak

1. Lege hau indarrean sartzerako hasita zeuden diziplina-prozedurak egokitu egingo dira lege honetan eskumenari, prozedurari eta baliabideei buruz xedaturikora.

2. Egitate edo jokaeren tipifikazioari eta isunak ezartzeari dagokionez, atzeraeraginik ezaren printzipioa aplikatuko da, non eta lege honetan ezarritakoa ez den mesedegarriagoa diziplina-prozedura ezarri zaionarentzat, beraren ustez.

Hamaikagarren xedapen iragankorra. Auzitegi Goreneko sala-presidenteak

Egungo Auzitegi Goreneko sala-presidenteek beren kargua betetzen jarraituko dute harik eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, lege honen arabera eraturik, hiru hilabeteko epean berresten edo ordezten dituen arte.

Hamabigarren xedapen iragankorra. Auzitegi Gorenean postuak betetzea

1. Lege hau indarrean sartzen denetik Auzitegi Goreneko saletan sortzen diren hutsaldiak betetzeko, lege honetan xedaturikoari jarraituko zaio, eta, behin-behinekoz, arau hauek aplikatuko dira:

1) Las vacantes producidas por cese de Magistrados no procedentes de la Carrera Judicial se proveerán entre Abogados y otros Juristas de reconocido prestigio.

2) Las vacantes que dejen los procedentes de la Carrera Judicial se proveerán de la manera siguiente:

a) La primera, con Magistrados que hubieren prestado diez años de servicios en órganos especializados en el orden jurisdiccional propio de la Sala de que se trate.

b) La segunda, con Magistrados que reunieren las condiciones generales para el acceso al Tribunal Supremo.

c) La tercera, por igual turno que la primera, y la cuarta, por el mismo turno que la segunda.

2. No obstante lo anterior y en cuanto a la Sala de lo Contencioso-administrativo, los turnos segundo y cuarto se proveerán en la forma que establece la letra a) del artículo 344 de la presente Ley.

3. Las reglas anteriores se aplicarán siempre de manera que no se vulnere la proporción establecida en el artículo 344 de esta Ley.

4. Cuando se hubiere alcanzado la composición prevista en esta Ley, seguirán aplicándose las normas generales de provisión previstas en la misma.

Disposición transitoria decimotercera. Presidentes de las Audiencias Territoriales y Provinciales

1. Los actuales Presidentes de las Audiencias Territoriales y Provinciales continuarán desempeñando el cargo hasta que constituido el Consejo General del Poder Judicial de conformidad con lo dispuesto en esta Ley, sean ratificados o sustituidos por aquél en el plazo de tres meses.

2. Constituidos los Tribunales Superiores de Justicia, cesarán en su cargo quienes en tal fecha fueran Presidentes de Audiencia Territorial y se procederá a efectuar el nombramiento de los Presidentes de aquélla.

3. Los Presidentes de Audiencias Provinciales y Territoriales que cesaren en su cargo quedarán adscritos, respectivamente, a la Audiencia o al Tribunal Superior y serán destinados para ocupar la primera vacante que se produzca en la Audiencia o Tribunal a que estuvieran adscritos, si no obtuvieran otra plaza, a su instancia, con anterioridad.

1) Karrera judizialekoak ez diren magistratuek uko egiteagatik sortutako hutsaldiak izen oneko abokatu eta juristekin beteko dira.

2) Karrera judizialek datozenek utzitako hutsaldiak txanda hauen arabera beteko dira:

a) Lehenengoa, salari dagokion jurisdikzio-ordenako organo espezializatuetan hamar urtez jardun duten magistratuekin.

b) Bigarrena, Auzitegi Gorenean sartzeko baldintza orokorrak betetzen dituzten magistratuekin.

c) Hirugarrena, lehenengoaren txanda berarekin, eta, laugarrena, bigarrenaren txanda berarekin.

2. Hala eta guztiz ere, Administrazioarekiko Auzien Salari dagokionez, lege honen 344. artikuluko a) letran ezarritako moduan hornituko dira bigarren eta laugarren txandak.

3. Lege honen 344. artikuluan ezarritako proportzioa aldatu gabe aplikatu beharko dira beti arau horiek.

4. Auzitegi Goreneko salak lege honetan aurreikusiriko moduan osatu ondoren, lege honetan berean ezarritako betetze-arau orokorrak aplikatzen jarraituko da.

Hamahirugarren xedapen iragankorra. Lurralde-azuzitegiak eta probintzia-azuzitegiak presidentek

1. Egungo lurralde- eta probintzia-azuzitegiak presidentek beren kargua betetzen jarraituko dute harik eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak, lege honen arabera eraturik, hiru hilabeteko epean berresten edo ordeztan dituen arte.

2. Justizia-azuzitegi nagusiak eratzean, kargua utziko dute data horretan lurralde-azuzitegiak presidente direnek, eta justizia-azuzitegi nagusiko presidentek izendatzeari ekingo zaio.

3. Kargua uzten duten probintzia- eta lurralde-azuzitegiak presidentek azuzitegiak edo justizia-azuzitegiak gorenera atxikita geratuko dira, hurrenez hurren, eta atxikita dauden azuzitegiak edo justizia-azuzitegiak nagusian sortutako lehen hutsaldia bete beharko dute, ez badute lehenago beste plaza bat lortzen, berek eskaturik.

No obstante, los Presidentes de las Audiencias Territoriales de Madrid y Barcelona, si cesaren en su cargo, serán adscritos al Tribunal Supremo.

Disposición transitoria decimocuarta. Jueces Decanos

Los actuales Decanos de Juzgados de Primera Instancia e Instrucción en las poblaciones donde haya diez o más, continuarán desempeñando sus cargos hasta que la respectiva Junta de Jueces efectúe la elección a que se refiere el artículo 166 de esta Ley, en el plazo de dos meses. Si no fueren elegidos o nombrados para el cargo, serán adscritos, en su caso, a la Audiencia de la respectiva capital, hasta que obtengan destino en propiedad.

Disposición transitoria decimoquinta. Magistrados por oposición de lo Contencioso-administrativo

1. Los Magistrados que hubieran ingresado por oposición en el orden contencioso-administrativo tendrán derecho a ser promovidos por el turno de la letra a) del artículo 344 y conservarán la reserva a su favor de dos de cada cinco plazas de Magistrado de la Sala de lo Contencioso-administrativo del Tribunal Supremo. Ello no obstante, el Consejo General del Poder Judicial gozará de libertad de criterio, en la promoción, cuando no hubiese Magistrados de esta clase que reunieran las condiciones legales, o ninguno de ellos ostentare méritos suficientes para la promoción. Los que sean promovidos en virtud del párrafo anterior, se entenderán comprendidos, a efectos de la proporción en la composición de la Sala, en el turno de la letra a) del artículo 344 de la presente Ley.

2. Los Magistrados a que se refiere el apartado anterior conservarán los derechos reconocidos en la disposición final primera de la Ley 17/1980, de 24 de abril, que establece el régimen retributivo de los funcionarios al servicio del Poder Judicial.

3. Tendrán preferencia sobre los demás miembros de la Carrera Judicial para la provisión de plazas de especialistas en las Salas de lo Contencioso-administrativo y de las plazas en los Juzgados especializados en dicho orden jurisdiccional en los términos previstos en los artículos 329.2 y 330.2.

4. Los Magistrados de lo contencioso-administrativo por oposición procedentes de la Carrera Fiscal quedarán en la misma en situación de excedencia voluntaria.

Disposición transitoria decimosexta. Magistrados suplentes

Hasta que termine el año judicial en que entre en vigor la presente Ley continuarán desempeñando sus cargos actuales Magistrados suplentes. En el

Madrilgo eta Bartzelonako lurralde-auzitegietakako presidenteak, ordea, Auzitegi Gorenera atxikita geratuko dira kargua uzten badute.

Hamalagarren xedapen iragankorra. Epaile dekanook

Lehen auzialdiko eta instrukzioko hamar epaitegi edo gehiago dauden udalerrietako egungo dekanook beren karguak betetzen jarraituko dute harik eta dagokion epaile-juntak, bi hilabeteko epean, lege honen 166. artikuluan adierazitako hautaketa egin arte. Ez badituzte kargurako hautatzen edo izendatzen, dagokien hiriburuko auzitegira atxikiko dituzte, destino bat jabetzan lortu arte.

Hamabosgarren xedapen iragankorra. Administrazioarekiko auzien arloko oposizio bidezko magistratuak.

1. Administrazioarekiko auzien ordenan oposizio bidez sartzen diren magistratuek eskubidea izango dute 344. artikuluaen a) letrako txandaren arabera sustatuak izateko, eta beren alde erreserbatuak izango dituzte Auzitegi Goreneko Administrazioarekiko Auzien Salako bost magistratu-plazatik bi. Hala eta guztiz ere, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak irizpide-askatasuna izango du sustapenerako, ez baldin bada legezko baldintza horiek betetzen dituen edo sustapenerako behar adina merezimendu duen magistraturik. Aurreko paragrafoaren arabera sustatzen diren magistratuak lege honen 344. artikuluaen a) letran ezarritako txandan daudela ulertuko da sala eratzeko sustapenaren ondorioetarako.

2. Aurreko zenbakian aipaturiko magistratuek eutsi egingo diete Botere Judizialaren zerbitzuko funtzionarioen ordain-araubidea ezartzen duen 1980ko apirilaren 24ko 17/1980 Legearen amaierako xedapenetatik lehenean aitorturiko eskubideei.

3. Karrera judizialeko beste kideen aldean, lehentasuna izango dute administrazioarekiko auzien saletan espezialisten plazak betetzeko eta jurisdikzio-ordena horretako epaitegi espezializatuetakoko plazak betetzeko, 329.2 eta 330.2 artikuluetan xedaturiko moduan.

4. Administrazioarekiko auzien arloko magistratuak, karrera fiskaletik datozenean, borondatezko eszedentzian geratuko dira hartan.

Hamaseigarren xedapen iragankorra. Ordezko magistratuak

Lege hau indarrean sartzen den urte judiziala amaitu arte, ordezko magistratuek egun dituzten karguak betetzen jarraituko dute. Indarrean sartzen

plazo de tres meses siguientes a su entrada en vigor, las Salas de Gobierno harán nueva propuesta de Magistrados suplentes para el próximo, cumpliendo lo establecido en la misma.

Disposición transitoria decimoséptima. Cuerpo de Magistrados de Trabajo

1. Desde la entrada en vigor de la presente Ley no se convocarán concursos para el ingreso en el Cuerpo de Magistrados de Trabajo.

2. Los actuales Magistrados de Trabajo procedentes de la Carrera Judicial se integrarán en la misma con la categoría que tuvieran en ella y ocupando el puesto escalafonal que les corresponda, rigiéndose en lo sucesivo, para la provisión de destinos y promoción de categorías, por las disposiciones de esta Ley.

Los pertenecientes al Cuerpo de Magistrados de Trabajo a que se refiere el párrafo anterior tendrán la consideración de especialistas a los efectos de lo establecido en el artículo 344, a), de la Ley.

3. Los que procedan de la Carrera Fiscal se integrarán en la Judicial, colocándose en el escalafón en el número bis que les corresponde en razón de su antigüedad en aquélla, en la que permanecerán en excedencia voluntaria.

4. A efectos de la preferencia para cubrir las plazas de especialistas en las Salas y Juzgados de lo Social, establecida en los artículos 329.2 y 330.2, de esta Ley, los actuales Magistrados de Trabajo la tendrán sobre los demás miembros de la Carrera Judicial.

5. El actual escalafón del Cuerpo de Magistrados de Trabajo se mantendrá como escala anexa al de la Carrera Judicial, conservando todos sus componentes la colocación, categoría y antigüedad que tienen en él; esta escala determinará entre ellos el orden de preferencia para la provisión de plazas en las Salas de lo Social y en los Juzgados de lo Social.

Disposición transitoria decimoctava. Tribunal Central de Trabajo

El Tribunal Central de Trabajo quedará suprimido en la fecha en que entren en funcionamiento las Salas de lo Social de la Audiencia Nacional y de los Tribunales Superiores de Justicia, que serán establecidas por la Ley que fije la planta de los Tribunales. Serán de aplicación las reglas siguientes:

1) Los Presidentes y Magistrados del Tribunal Central que, en virtud de lo dispuesto en la disposición transitoria anterior, se integren en la Carrera Judicial, pasarán a constituir la Sala de lo Social de la Audiencia Nacional y del Tribunal Superior de Justicia de Madrid, según exija la Ley de planta, y si ex-

denetik hasi eta hiru hilabeteko epean, gobernu-salek ordezko magistratuei buruzko proposamen berria egingo dute hurrengo urterako, lege honetan xedaturikoarekin bat.

Hamazazpigarren xedapen iragankorra. Lan Magistratuen Kidegoa

1. Lege hau indarrean sartzen denetik aurrera, ez da lehiaketarik egingo Lan Magistratuen Kidegoan sartzeko.

2. Karrera judizialek datozen egungo lan-magistratuak lehen zuten kategoria berarekin eta dagokien eskalafoi-postuarekin sartuko dira karrera judizialean, eta, aurrerantzean, lege honetako xedapenak hartuko dira kontuan lan-postuak hornitzeko eta kategoriak sustatzeko.

Aurreko zenbakian aipaturiko Lan Magistratuen Kidegokoak direnak espezializatzen hartuko dira legearen 344 a) artikuluan ezarritakoaren ondorioetarako.

3. Karrera fiskaletik datozenak karrera judizialean sartuko dira eta han duten antzinasunaren arabera dagokien bis zenbakiarekin kokatuko dira eskalafoian; borondatezko eszedentzian egongo dira karrera fiskalean.

4. Lege honen 329.2 eta 330.2 artikuluetan gizarte-arloko sala eta epaitegietako espezialisten plazak betetzeko ezarritako lehentasunari dagokionez, egungo lan-magistratuek lehentasuna izango dute karrera judizialeko gainerako kideen aurrean.

5. Lan Magistratuen Kidegoko egungo eskalafoia karrera judizialari erantsitako eskala gisa mantenduko da, eta kokapenaren, kategoriaren eta antzinasunaren arloan dituen osagai guztiei eutsiko die. Eskala horrek zehaztuko du magistratu horiek zer lehentasun-hurrenkeratan dauden gizarte-arloko saletan eta gizarte-arloko epaitegietan plazak betetzeko.

Hemezortzigarren xedapen iragankorra. Lan Arloko Auzitegi Zentrala

Lan Arloko Auzitegi Zentrala bertan behera geratuko da Auzitegi Nazionaleko gizarte-arloko salak eta justizia-azitegi nagusiak jardunean hasten direnean. Auzitegien planta finkatzen duen legeak zehaztuko ditu horiek. Honako arau hauek aplikatuko dira:

1) Aurreko xedapen iragankorraren arabera karrera judizialean sartzen diren Auzitegi Zentraleko presidente eta magistratuek Auzitegi Nazionaleko eta Madrilgo Justizia Auzitegi Nagusiko Gizarte Arloko Sala eratuko dute, Plantari buruzko Legeak ezarritakoarekin bat. Zehaztutako plantilla baino gehiago ba-

cedieren de la plantilla que se establezca, se seguirá un orden de preferencia atendiendo a la mayor antigüedad en el cargo, quedando los restantes adscritos a la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia de Madrid hasta que obtengan destino en propiedad. Dicha Sala conocerá de todos los asuntos pendientes en el Tribunal Central, con excepción de los que correspondan a la Sala de lo Social de la Audiencia Nacional.

2) Los Secretarios de Sala y el de Gobierno del Tribunal Central de Trabajo pasarán a prestar servicio en la Sala de lo Social de la Audiencia Nacional y en la del Tribunal Superior de Justicia de Madrid, y si excedieren de la plantilla que se establezca, se seguirá un orden de preferencia atendiendo a la mayor antigüedad en el cargo, quedando los restantes adscritos a la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia de Madrid hasta que obtengan destino en propiedad.

Disposición transitoria decimonovena. Magistraturas de Trabajo

1. Hasta la entrada en funcionamiento de los Juzgados de lo Social, continuarán ejerciendo sus funciones las actuales Magistraturas de Trabajo.

2. Mientras continúen en funcionamiento las Magistraturas de Trabajo, las plazas vacantes se proveerán en la forma establecida en el artículo 329 de esta Ley.

Disposición transitoria vigésima. Personal al servicio de la jurisdicción laboral

1. El personal administrativo, auxiliar y subalterno que, a la entrada en vigor de la presente Ley, preste servicios en las Magistraturas de Trabajo o en el Tribunal Central de Trabajo, continuará prestándolos en los mismos órganos y, desde que se establezcan, en los Juzgados de lo Social y Sala de lo Social de la Audiencia Nacional, con sujeción al régimen que en la actualidad es aplicable hasta que se dicten los reglamentos de personal al servicio de la Administración de Justicia, los cuales establecerán las normas para su integración en los distintos Cuerpos de aquélla.

2. Será aplicable al personal a que se refiere esta disposición, desde la entrada en vigor de la presente Ley, el régimen de incompatibilidades establecido en el artículo 489.

Disposición transitoria vigésima primera. Secretarios de la Jurisdicción de Trabajo

En la fecha de entrada en vigor de la Ley de planta, el Cuerpo de Secretarios de la Jurisdicción de Trabajo se integrará en el Cuerpo de Secretarios judiciales conforme a las siguientes reglas:

dira, karguan duten antzinasunaren araberako lehentasun-hurrenkerari jarraituko zaio, eta gainerakoak Madrilgo Justizia Auzitegi Nagusiko Gizarte Arloko Salara atxikita geratuko dira lanpostuaren jabe egin arte. Auzitegi Zentralean ebazkizun zeuden gai guztiez arduratuko da sala hori, salbu eta Auzitegi Nazionaleko Gizarte Arloko Salari dagozkienez.

2) Lan-arloko Auzitegi Zentraleko salako idazkariak eta gobernu-idazkaria Auzitegi Nazionaleko Gizarte Arloko Salara eta Madrilgo Justizia Auzitegi Nagusiare zerbitzura pasatuko dira. Ezarritako plantilla gaintutuz gero, karguan duten antzinasunaren araberako lehentasun-hurrenkerari jarraituko zaio, eta gainerakoak Madrilgo Justizia Auzitegi Nagusiko Gizarte Arloko Salara atxikita geratuko dira lanpostuaren jabe egin arte.

Hemeretzigarren xedapen iragankorra. Lan-magistraturak

1. Gizarte-arloko epaitegiak martxan jarri bitartean, beren funtzioak betetzen jarraituko dute gaur egungo lan-magistraturek.

2. Lan-magistraturek jardunean segitzen duten bitartean, lege honen 329. artikuluan ezarritako moduan hornituko dira plaza hutsak.

Hogeigarren xedapen iragankorra. Lan-jurisdikzioaren zerbitzuko pertsonala

1. Lege hau indarrean sartzen den unean lan-magistraturetan edo Lan Arloko Auzitegi Zentralean lanean ari diren administrazio-langile, laguntzaile eta mendekoek organo beretan eta —hauek abian jarritakoan— gizarte-arloko epaitegietan eta Auzitegi Nazionaleko Gizarte Arloko Salan jarraituko dute lanean, gaur egun aplikagarri den araubidearen arabera, Justizia Administrazioako enplegatuei buruzko erregelamenduak onartu arte. Enplegatuak Justizia Administrazioako kidegoetan integratzeko arauak ezarriko dira erregelamendu horietan.

2. Xedapen honetan aipaturiko pertsonalari, lege hau indarrean sartzen denetik, 489. artikuluan ezarritako bateraezintasun-araubidea aplikatuko zaio.

Hogeita batgarren xedapen iragankorra. Lan-jurisdikzioko idazkariak

Plantari buruzko Legea indarrean sartzen den egunean, Lan Jurisdikzioko Idazkarien Kidegoa Idazkari Judizialen Kidegoan integratuko da, honako arau hauen arabera:

1) Los Secretarios de la Magistratura de Trabajo, de las categorías A y B, pasarán a integrar la categoría segunda del Cuerpo de Secretarios judiciales, escalafonándose por orden del mayor tiempo de servicios prestados en el Cuerpo de procedencia.

2) Los Secretarios procedentes de la Jurisdicción de Trabajo tendrán preferencia para ocupar las plazas de los Juzgados de lo Social de la Audiencia Nacional o Tribunales Superiores de Justicia.

3) En el momento en que se estructuren y entren en funcionamiento las Salas de lo Social de los Tribunales Superiores de Justicia, gozarán de absoluta preferencia los Secretarios de la Jurisdicción de Trabajo de la actual categoría A, sobre los de la B, para servir aquéllos.

Disposición transitoria vigésima segunda. Secretarios judiciales

1. A la entrada en vigor de la presente Ley quedará sin efecto la distinción, dentro de la tercera categoría del Cuerpo de Secretarios judiciales, de los grados de ingreso y ascenso.

2. A tal efecto, quienes, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley Orgánica 5/1981, de 16 de noviembre, ostentaren el grado de ingreso de la tercera categoría, quedarán situados, por su orden, a continuación del último de los que ostentaren el grado de ascenso de la tercera categoría, dentro del escalafón del Cuerpo de Secretarios judiciales.

3. Los Secretarios judiciales que, al amparo de lo establecido en la norma sexta del artículo sexto de la Ley Orgánica 5/1981, de 16 de noviembre, y por ocupar plaza de inferior categoría que las que les correspondía hubieran adquirido la categoría superior a todos los efectos, excepto los económicos, conservarán la misma situación hasta tanto ocupen plaza de su categoría.

4. Los funcionarios que estén en posesión del título de Licenciado en Derecho y que procedan de los Cuerpos declarados a extinguir de Oficiales de Sala del Tribunal Supremo y Audiencias, Oficiales de los Tribunales de lo Contencioso-administrativo y escala técnica del Cuerpo Administrativo de los Tribunales que estén en situación de activo a la entrada en vigor de la presente Ley, quedarán integrados en el Cuerpo de Secretarios judiciales en la tercera categoría, a continuación del último que figure en ella, por orden de antigüedad de servicio.

5. Los Secretarios judiciales destinados en Fiscalías serán adscritos provisionalmente, a la entrada en vigor de esta Ley, a los Tribunales y Audiencias existentes en la misma población donde prestan servicios, hasta tanto adquieran destino

1) A eta B kategorietako lan-magistraturako idazkariak Idazkari Judizialen Kidegoko bigarren kategoriara pasatuko dira, eta jatorrizko kidegoan lan egingako denboraren arabera kokatuko dira eskalafoian.

2) Lan-jurisdikziotik datozen idazkariek lehentasuna izango dute Auzitegi Nazionalako edo justizia-auzitegi nagusietako gizarte-arloko epaitegietako plaza betetzeko.

3) Justizia-auzitegi nagusietako gizarte-arloko salak egituratu eta martxan jartzen direnean, egungo A kategoriako lan-jurisdikzioko idazkariek erabateko lehentasuna izango dute haietan lan egiteko, B kategoriakoan aldean.

Hogeita bigarren xedapen iragankorra. Idazkari judizialak

1. Lege hau indarrean sartzean, ezabaturik geratuko da sarrerako eta igoe-rako mailen arteko bereizkuntza Idazkari Judizialen Kidegoaren hirugarren kategoriararen barruan.

2. Hartarako, 1981eko azaroaren 16ko 5/1981 Lege Organikoan ezarritakoaren arabera hirugarren kategorian sartzeko maila dutenak hirugarren kategoriako igoera-maila duen azkenekoaren atzetik kokatuko dira, beren hurrenkeran, Idazkari Judizialaren Kidegoaren eskalafoian.

3. Azaroaren 16ko 5/1981 Lege Organikoaren 6. artikuluko 6. arauan jasotako arauaren babesean, eta dagokien kategoria baino beheragoko plaza bat betetzeagatik, ondorio guztietarako —ekonomikoak izan ezik— goragoko kategoria bateko plaza bat lortu duten idazkari judizialek egoera berean jarraituko dute beren kategoriako plaza bat bete arte.

4. Zuzenbideko lizentziadunaren titulua duten eta desegitekotzat jotako kidegoetatik datozen funtzionarioak (Auzitegi Nagusiko eta auzitegietako saletako ofizialen kidegoak, administrazioarekiko auzien epaitegietako ofizialen kidegoak eta epaitegietako administrazio-kidegoko eskala teknikoa), lege hau indarrean sartzen den unean egoera aktiboan badaude, Idazkari Judizialen Kidegoan sartuko dira, hirugarren kategorian azkena dagoenaren atzetik, laneko antzintasunaren arabera.

5. Lege hau indarrean sartzean, fiskaltzetan lanpostua duten idazkari judizialak, behin-behinekoz, lan egiten duten herriko epaitegi eta auzitegiei atxikita geratuko dira, harik eta lehiaketa arruntetan lanpostu baten jabe egin arte;

en propiedad en los concursos de provisión ordinarios, en los que gozarán de preferencia, por una sola vez, para ocupar las vacantes que se produzcan en aquélla.

Disposición transitoria vigésima tercera. Retribuciones de Secretarios judiciales

Los Secretarios judiciales remunerados exclusivamente por arancel o acogidos al sistema mixto de retribución mediante sueldo y participación arancelaria, únicamente percibirán, desde la entrada en vigor de la presente Ley, los sueldos y complementos con arreglo a su categoría y destino, establecidos con carácter general para el Secretariado, más un treinta por ciento del sueldo que les corresponda, en concepto de gratificación, sin que puedan percibir participación arancelaria de clase alguna, y tendrán derecho a la percepción de haberes pasivos en la forma y cuantía establecida para los funcionarios públicos, considerándose como servicios abonables los prestados en el Cuerpo desde la fecha de ingreso.

Disposición transitoria vigésima cuarta. Secretarios de Juzgados de Paz de Municipios de más de siete mil habitantes

1. Desde la entrada en vigor de la presente Ley, no se convocarán más oposiciones para el ingreso en el Cuerpo de Secretarios de Juzgados de Paz de Municipios de más de siete mil habitantes que se declara a extinguir.

2. Los funcionarios del Cuerpo a extinguir de Secretarios de Juzgados de Paz de Municipios de más de siete mil habitantes que, a la entrada en vigor de esta Ley, estén en posesión del título de Licenciado en Derecho, se integrarán en la tercera categoría del Secretariado de la Administración de Justicia, cubriendo por riguroso orden de antigüedad de servicios efectivos, mediante concurso específico a este Cuerpo, las vacantes que en ese momento existieren en la citada categoría.

3. Las Secretarías de Juzgados de Paz de poblaciones de más de siete mil habitantes, mientras queden miembros del Cuerpo a que se refiere esta Disposición que reúnan los requisitos legales para cubrir las, se anunciarán, cuando vacaren, a concurso entre los mismos.

4. Declarada desierta una plaza que esté servida por Secretario del Cuerpo de Secretarios de Juzgados de Paz de Municipios de más de siete mil habitantes por falta de peticionario, quedará reservada la plaza para su provisión de acuerdo con lo establecido en el artículo 481 de esta Ley.

lehiaketa horietan, lehenasuna izango dute, behin bakarrik, sortutako hutsaldiak betetzeko.

Hogeita hirugarren xedapen iragankorra. Idazkari judizialen ordainsariak

Lege hau indarrean sartzen denetik aurrera, soilik muga-zerga bidezko ordainsaria edo ordainketa-sistema mistoa —soldata eta muga-zergen parte-hartze bidezkoa— duten idazkari judizialek, oro har, idazkarientzat finkatutako soldata eta osagarriak jasoko dituzte, kategoriaren eta lanpostuaren arabera, eta, horrez gain, dagokien soldataren ehuneko hogeita hamar, sari gisa. Idazkari judizialek ezin jasoko dute inongo muga-zergen parte-hartzerik, eta ondasun pasiboak jasotzeko eskubidea izango dute, funtzionario publikoentzat ezarritako moduaren eta zenbatekoaren arabera. Ondorio horietarako, ordaintzeko zerbitzu gisa hartuko dira sarrera-egunetik kidegoan egindakoak.

Hogeita laugarren xedapen iragankorra. Zazpi mila biztanletik gorako herrietako bake-epaitegietako idazkariak

1. Lege hau indarrean sartzen denetik, ez da oposizio gehiago egingo zazpi mila biztanletik gorako udalerrietako Bake-epaitegietako Idazkarien Kidegoan sartzeko, zeina desegin beharrekotzat deklaritzen baita.

2. Zazpi mila biztanletik gorako udalerrietako Bake-epaitegietako Idazkarien Kidego desegin beharrekoan diren funtzionarioak, lege hau indarrean sartzean Zuzenbideko lizentziadunaren titulua badute, Justizia Administrazioako Idazkarigoaren hirugarren kategorian sartuko dira, eta egiazki egindako zerbitzuen antzinasunaren hurrenkeran beteko dituzte kategoria horretako hutsaldiak, kidego horretarako berariaz egindako lehiaketa bidez.

3. Zazpi mila biztanletik gorako herrietako bake-epaitegietako idazkaritzak, hutsaldirik gertatuz gero, xedapen honen gai den kidegoan legezko bete-kizunak betetzen dituzten kideen arteko lehiaketara aterako dira, halakorik den bitartean.

4. Zazpi mila biztanletik gorako udalerrietako Bake-epaitegietako Idazkarien Kidegoko idazkari batek zerbitzatutako plazaren bat hutsik deklaritzen bada, eskatzailek ez dagoelako, lege honen 481. artikuluan ezarritakoaren arabera betetzeko gordeko da plaza hori.

5. Los funcionarios del Cuerpo declarado a extinguir de Secretarios de Juzgados de Paz de Municipios de más de siete mil habitantes con cinco años de servicios efectivos que, a partir de la entrada en vigor de la presente Ley, obtengan la licenciatura en Derecho, podrán participar en los concursos a que se refiere el artículo 478.

Disposición transitoria vigésima quinta. Letrados del Ministerio de Justicia

Los miembros de la Carrera Judicial que se hallaren en situación de supernumerario, por pertenecer en activo o en servicios especiales al Cuerpo Especial Técnico de Letrados del Ministerio de Justicia, integrado en la actualidad en el Cuerpo Superior de Letrados del Estado, si al ingresar en el servicio activo no obtuvieren en el Ministerio de Justicia alguna plaza de aquéllas a las que se refiere la Disposición Adicional décima, quedarán adscritos al Tribunal Superior de Justicia o Audiencia Provincial de Madrid hasta que obtengan destino en propiedad.

Disposición transitoria vigésima sexta. De los funcionarios de los actuales Tribunales Tutelares de Menores

1. La escala de Jueces unipersonales de menores queda declarada a extinguir. Sus miembros podrán seguir ocupando plaza en los nuevos Juzgados de menores de la localidad en la que hubieren venido prestando servicio. En el desempeño de las funciones jurisdiccionales se les aplicará el estatuto jurídico de la Carrera Judicial.

2. Quienes pertenezcan a la escala de Secretarios de Tribunales Tutelares de Menores se integrarán en el Cuerpo de Secretarios judiciales, ocupando en el escalafón un número bis según la antigüedad que ostentaren en la escala de procedencia.

3. El personal que a la entrada en vigor de la presente Ley preste servicios en los Tribunales Tutelares de Menores continuará prestándolos en dichos órganos y desde que se establezcan en los Juzgados de Menores, con sujeción al régimen que en la actualidad les es aplicable, hasta que se dicten los Reglamentos de personal al servicio de la Administración de Justicia, los cuales establecerán las normas para su integración en los distintos Cuerpos de aquélla.

Será aplicable al personal a que se refiere esta Disposición desde la entrada en vigor de la presente Ley, el régimen de incompatibilidades establecido en el artículo 489.

5. Zazpi mila biztanletik gorako udalerrietako Bake-epaitegietako Idazkari-
en Kidego desegin beharrekotzat deklaratu funtzionarioek, egiazki bost ur-
tez jardun badute eta lege hau indarrean sartzen denetik aurrera Zuzenbideko
lizentziadun egin badira, 478. artikuluan aipaturiko lehiaketetan parte hartu
ahal izango dute.

Hogeita bosgarren xedapen iragankorra. Justizia Ministerioko abokatuak

Justizia Ministerioko Abokatuen Kidego Tekniko Berezian —gaur egun
Estatuko Abokatuen Kidego Nagusiaren barnean dago— aktiboki jarduteaga-
tik edo zerbitzu bereziak egiteagatik supernumerario egoeran dauden karrera
judizialeko kideak, zerbitzu aktiboan sartzean ez badute lortzen hamargarren
xedapen gehigarrien aipaturiko plazetako bat Justizia Ministerioan, Madrilgo
Justizia Auzitegi Nagusiari edo Probintzia Auzitegiari atxikita geratuko dira
destinoa jabetzan lortu arte.

Hogeita seigarren xedapen iragankorra. Adingabeen babeserako egungo auzitegietako funtzionarioak

1. Desegitekotzat deklaritzen da adingabeen kide bakarreko epaileen es-
kala. Eskala horretako kideek plaza bat betetzen jarraitu ahal izango dute zihar-
duten herriko adingabeen epaitegi berrietan. Jurisdikzio-eginkizunak betetzean,
karrera judizialaren estatutu juridikoa aplikatuko zaie.

2. Adingabeen babeserako auzitegietako idazkari-
en eskalan daudenak Idazkari Judizialen Kidegoan sartuko dira, eta jatorrizko eskalan duten antzinatasu-
naren arabera bis zenbaki bat izango dute eskalafoian.

3. Lege hau indarrean sartzean adingabeen babeserako auzitegian dihar-
duten enplegatuek organo horietan jarraituko dute lanean —eta adingabeen
epaitegietan, haiek jardunean hasten direnean—, gaur egun aplikatzen zaien
arabidearen arabera, harik eta Justizia Administrazioiko langileei buruzko erre-
gelamenduak eman arte, haiek ezarriko baitituzte halako enpleguak Justizia
Administrazioiko kidegoetan sartzeko arauak.

Xedapen honetan aipaturiko enplegatuei, lege hau indarrean sartzen dene-
tik, 489. artikuluan ezarritako bateraezintasun-arabidea aplikatuko zaie.

Disposición transitoria vigésima séptima. Juzgados de Peligrosidad y Rehabilitación Social

1. Los actuales Juzgados de Peligrosidad y Rehabilitación Social que tengan atribuidas funciones de vigilancia penitenciaria, así como aquellos que las tengan atribuidas con exclusividad, continuarán ejerciendo tales funciones como Juzgados de Vigilancia Penitenciaria hasta que la Ley de planta establezca estos últimos. A partir de la entrada en vigor de la presente Ley, los referidos Juzgados se denominarán de Vigilancia Penitenciaria y desarrollarán las funciones que como tales correspondan, sin perjuicio de cuanto al respecto establezca la Ley de planta.

2. Las funciones en materia de peligrosidad y rehabilitación social corresponderán a los Juzgados de Instrucción. Será competente el Juzgado de Instrucción en cuyo territorio se haya manifestado de modo principal la presunta peligrosidad.

3. Mientras no se disponga otra cosa, la actual Sala de Peligrosidad y Rehabilitación Social, constituida en la Audiencia Nacional, seguirá conociendo de los recursos de apelación y de queja contra las resoluciones que dicten los Juzgados de Instrucción en la materia a que se refiere el apartado anterior.

4. Los asuntos en trámite serán resueltos por el Juzgado al que correspondía de acuerdo con la legislación anterior.

Disposición transitoria vigésima octava

1. *(Derogada por la Ley 7/1992).*

2. Los miembros de los restantes Cuerpos de la Administración de Justicia que, a la entrada en vigor de la Ley, tengan más de sesenta y dos años y menos de sesenta y cinco, se jubilarán cuando haya transcurrido la mitad del tiempo que en dicha fecha les falte para cumplir los sesenta y ocho años de edad. Los que a la referida fecha hubiesen cumplido los sesenta y cinco años se jubilarán a los dos años de su entrada en vigor, salvo que antes cumplan los setenta.

Disposición transitoria vigésima novena

Los procesos a que se refiere la Disposición adicional octava que se hayan iniciado antes de la fecha de entrada en vigor de la presente Ley, continuarán su tramitación con arreglo a las normas vigentes en el momento de su iniciación.

Hogeita zazpigarren xedapen iragankorra. Arriskugarritasun eta Birgizarteratze Epaitegiak

1. Espetxe-zaintzako eginkizunak esleituta dituzten egungo Arriskugarritasun eta Birgizarteratze Epaitegiek eta esklusiboki funtzio horiek esleituta dituztenek funtzio horiek betetzen jarraituko dute espetxe-zaintzako epaitegi gisa, Plantari buruzko Legeak azken horiek finkatu arte. Lege hau indarrean sartzen denetik, espetxe-zaintzako epaitegi esango zaie eta dagozkien eginkizunak beteke dituzte, hargatik eragotzi gabe Plantari buruzko Legeak gai hori buruz xedatzen duena.

2. Arriskugarritasunaren eta birgizarteratzearen inguruko eginkizunak instrukzio-epaitegien ardurara izango dira. Ustezko arriskugarritasuna nagusiki agertu den lurraldeko instrukzio-epaitegia izango da eskuduna.

3. Besterik xedatu ezean, egungo Arriskugarritasun eta Birgizarteratze Sala, Auzitegi Nazionalean eratua, arduratuko da aurrerantzean ere instrukzio-epaitegiek aurreko atalean adierazitako gaiari buruz emandako ebazpenen aurkako apelazio- eta kexa-errekurtsoez.

4. Izapidetzen hasitako gaiak ebaztea aurreko legeriaren arabera eskumena zuen epaitegiari dagokio.

Hogeita zortzigarren xedapen iragankorra

1. *(7/1992 Legeak derogatua).*

2. Legea indarrean sartzean hirurogeita bi urte baino gehiago eta hirurogeita bost baino gutxiago dituzten Justizia Administrazioako gainerako kidegoetako kideek erretiroa hartuko dute data horretatik hirurogeita zortzi urtera iristeko denboraren erdia igarotzean. Egun horretan hirurogeita bost urte beteak dituztenek legea indarrean sartu eta bi urtera hartuko dute erretiroa, non eta ez dituzten lehenago hirurogeita hamar urte betetzen.

Hogeita bederatzigarren xedapen iragankorra

Zortzigarren xedapen gehigarrian aipaturiko prozesuak, lege hau indarrean sartu aurretik hasiaki badira, prozesua hastean indarrean zeuden arauak jarraituz izapidetuko dira.

Disposición transitoria trigésima

En tanto la legislación de planta y demarcación no disponga otra cosa, las ciudades de Ceuta y Melilla conservarán la adscripción judicial que tienen en la actualidad.

Disposición transitoria trigésima primera

En el plazo de tres meses a partir de la entrada en vigor de la Ley de planta y conforme a lo dispuesto en esta Ley serán elegidos los Jueces de Paz, cesando en su cargo los que hasta ese momento lo viniesen desempeñando.

Disposición transitoria trigésima segunda

Dentro del mes siguiente a la publicación de esta Ley Orgánica en el «Boletín Oficial del Estado», todos los miembros de la Carrera Judicial y personal al servicio de la Administración de Justicia que aún no lo hubieren realizado, prestarán el juramento o promesa previsto, respectivamente, en los artículos 318 y 460 de la presente Ley.

Disposición transitoria trigésima tercera

Las pruebas selectivas y los concursos para ingresar en los Cuerpos a que se refiere esta Ley, para promoción interna o para provisión de vacantes, que estén convocadas a la fecha de su entrada en vigor, serán resueltos por el órgano a quien corresponda la resolución conforme a la legislación anterior.

Disposición transitoria trigésima cuarta

Mientras no se apruebe la Ley de planta, los órganos jurisdiccionales existentes continuarán con la organización y competencias que tienen a la fecha de entrada en vigor de esta Ley.

Disposición transitoria trigésima quinta

Lo previsto en el artículo 307 de esta Ley Orgánica del Poder Judicial, respecto del período de prácticas tuteladas, como Juez adjunto, del curso teórico y práctico de selección, será de seis meses para todos los aspirantes a ingreso en la Carrera Judicial que hayan superado o superen las pruebas de acceso ya convocadas, y para quienes superen las de la siguiente convocatoria que se realicen a partir de la entrada en vigor de esta disposición transitoria.

Hogeita hamargarren xedapen iragankorra

Plantari eta mugapeari buruzko legeriak besterik ezarri ezean, Ceuta eta Melillako hiriek egun duten adskripzio judiziala izaten jarraituko dute.

Hogeita hamaikagarren xedapen iragankorra

Plantari buruzko Legea indarrean sartu eta hiru hilabeteko epean, lege honetan ezarritakoarekin bat, bake-epaileak hautatuko dira, eta ordura arte bake-epaile zirenek kargua utzi beharko dute.

Hogeita hamabigarren xedapen iragankorra

Lege organiko hau Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hilabetera, lege honen 318. eta 460. artikuluetan hurrenez hurren adierazitako zina edo promesa egingo dute karrera judizialeko kide guztiek eta artean egiteke duten Justizia Administrazioko langileek.

Hogeita hamahirugarren xedapen iragankorra

Lege hau indarrean sartzean deialdiren bat egingo bada lege honetan arauturiko kidegoetan sartzeko hautaketa-proba eta lehiaketetarako —barne-sustapene-nekoak edo hutsaldiak betetzekoak—, aurreko legeriaren arabera ardura duen organoak ebatziko ditu proba eta lehiaketa horiek.

Hogeita hamalagarren xedapen iragankorra

Plantari buruzko Legea onartzen ez den bitartean, lege hau indarrean sartzean dituzten antolaketa eta eskumenak izaten jarraituko dute jurisdikzio-organoei.

Hogeita hamabosgarren xedapen iragankorra

Botere Judizialaren Lege Organiko honen 307. artikuluan epaile laguntzaileen praktika gidatuen epeari eta hautaketa-ikastaro teoriko eta praktikoari buruz aurreikusitakoari dagokionez, sei hilabetekoa izango da epe hori deituta dauden sarbide-probak gairatuak dituztenentzat edo gairatzen dituztenentzat eta xedapen iragankor hau indarrean sartu ondoren egindako deialdia gairatzen dutenentzat.

Disposición transitoria trigésima sexta

Hasta el 31 de diciembre de 2003, la jubilación por edad de los Jueces y Magistrados prevista en el artículo 386.1 se fija en los setenta y dos años. Hasta el 31 de diciembre de 2004, la jubilación por edad de los Jueces y Magistrados se fija en los setenta y un años.

Disposición transitoria trigésima séptima

Hasta el 31 de diciembre de 2003 podrán ser propuestos como Magistrados suplentes quienes, con los requisitos previstos en el artículo 201, no hayan alcanzado la edad de setenta y cinco años.

Disposición transitoria trigésima octava

Durante un plazo no superior a cuatro años, el Consejo General del Poder Judicial podrá, en función de las necesidades generales de planificación y ordenación de la Carrera Judicial y adaptación de la misma a la planta judicial, dispensar a los miembros de la Carrera Judicial del requisito, al que se refiere el artículo 311.2 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial, de haber prestado tres años de servicios efectivos como jueces para acceder a la categoría de Magistrado en los supuestos contemplados en el párrafo primero del apartado 1 del citado artículo.

Disposición transitoria trigésima novena

Los jueces que, por haber renunciado al ascenso conforme a la legislación anterior, estuviesen obligados a permanecer por un tiempo determinado en dicha categoría, no podrán ascender hasta que haya transcurrido este plazo. Tras el ascenso, si optasen por continuar en la plaza que venían ocupando no podrán participar en los concursos ordinarios de traslado durante tres años.

Disposición transitoria cuadragésima. Régimen transitorio

Los jueces y magistrados que, a la entrada en vigor de esta disposición transitoria, se encuentren en comisión de servicios con relevación de funciones desempeñando funciones al servicio del Tribunal Supremo, pasarán en ese momento a la situación de servicios especiales en la carrera judicial, situación en la que permanecerán hasta que las plazas sean cubiertas mediante el oportuno concurso.

Hogeita hamaseigarren xedapen iragankorra.

2003ko abenduaren 31ra arte, hirurogeita hamabi urtean ezartzen da epaile eta magistratuen erretiro-adina, 386.1 artikuluan aurreikusia. 2004ko abenduaren 31ra arte, hirurogeita hamaika urtean ezartzen da epaile eta magistratuen erretiro-adina.

Hogeita hamazazpigarren xedapen iragankorra

2003ko abenduaren 31ra arte, ordezeko magistratu gisa proposatu ahal izango dira 201. artikuluko baldintzak beterik hirurogeita hamabost urteko adinera iritsi ez direnak.

Hogeita hemezortzigarren xedapen iragankorra

Lau urte gainditu ezin dituen epe batez, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak esku izango du, karrera judizialaren plangintzak eta antolaketak eta hura planta judizialera egokitzeak sortutako behar orokorren arabera, karrera judizialeko kideak salbu uzteko Botere Judizialari buruzko uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoaren 311.2 artikulua adierazitako baldintzatik, zeinak eskatzen baitu magistratu kategoriara iritsi ahal izateko hiru urte egin behar dituztela egiazki, epaile gisa, aipatutako artikulua 1. zenbakiko lehen paragrafoan adierazitako kasuetan.

Hogeita hemeretzigarren xedapen iragankorra

Epaile batek, lehenagoko legeriaren arabera igoerari uko egiteagatik behartua badago denbora batez aipatutako kategorian jarraitzera, ezin egingo du igoerarik denbora hori igaro arte. Igoeraren ondoren, betetzen ari zen plazan jarraitzea hautatzen badu, ezin izango du lekualdatze-lehiaketa arruntetan parte hartu hiru urtez.

Berrogeigarren xedapen iragankorra. Araubide iragankorra

Epaile edo magistratu bat, berrogeigarren xedapen iragankor hau indarrean sartzean, funtzioak aldatutako zerbitzu-eginkizunetan ari bada Auzitegi Gorenaren zerbitzuan, karrera judizialeko zerbitzu berezietako egoerara igaroko da une horretan, eta egoera berean iraungo du plazak dagokien lehiaketaren bitartez betetzen diren arte.

Disposición transitoria cuadragésima primera. Suspensión de la percepción de la paga extraordinaria del mes de diciembre de 2012

La supresión de la percepción de la paga extraordinaria del mes de diciembre de 2012 a los miembros del Cuerpo de Secretarios Judiciales y al resto del personal al servicio de la Administración de Justicia tendrá lugar en la forma que establece el Real Decreto-ley 20/2012, de 13 de julio, de medidas para garantizar la estabilidad presupuestaria y de fomento de la competitividad, adecuando dicha paga a fin de que la minoración resultante sea análoga a la de los restantes funcionarios.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

1. Quedan derogadas las siguientes Leyes y disposiciones:

- Ley Provisional sobre organización del Poder Judicial de 15 de septiembre de 1870.
- Ley Adicional a la Orgánica del Poder Judicial de 14 de octubre de 1882.
- Ley Orgánica de las Magistraturas de Trabajo de 17 de octubre de 1940.
- Ley de Bases de la Justicia Municipal de 19 de julio de 1944.
- Ley de 17 de julio de 1947, Orgánica del Cuerpo Nacional de Médicos Forenses.
- Ley de la Jurisdicción Contencioso-administrativa, de 27 de diciembre de 1956, en los particulares que regulan aquella jurisdicción y la estructura de sus órganos.
- Ley 11/1966, de 18 de marzo, sobre ordenación orgánica de los Funcionarios de la Administración de Justicia.
- Ley 33/1966, de 31 de mayo, sobre Reforma Orgánica de los Cuerpos de la Jurisdicción de Trabajo.
- Las disposiciones de la Ley 42/1974, de 28 de noviembre, de bases, Orgánica de la Justicia, declarada en vigor por el Real Decreto-ley 24/1976, de 26 de noviembre, por el que se prorroga el plazo para la articulación de la Ley 42/1974, de 28 de noviembre, de Bases, Orgánica de la Justicia.
- Real Decreto-ley 1/1977, de 4 de enero, por el que se crea la Audiencia Nacional.
- Real Decreto 2104/1977, de 29 de julio, por el que se aprueba el texto articulado parcial de la Ley de Bases Orgánica de la Justicia, de

Berrogeita batgarren xedapen iragankorra. 2012ko abenduko aparteko ordainsaria bertan behera uztea

Idazkari Judizialen Kidegoko eta Justizia Administrazioaren zerbitzuko gainerako enplegatuei 2012ko abenduko aparteko ordainsaria kentzea 2012ko uztailaren 13ko 20/2012 Errege Dekretu-legearen arabera egingo da —20/2012 Errege Dekretu-legea, aurrekontu-egonkortasuna bermatzeko eta lehiakortasuna sustatzeko—, ordainsari hori egokituz gertatzen den gutxitzea gainerako funtzionarioenaren parekoa izan dadin.

XEDAPEN DEROGATZAILEA

1. Derogaturik geratzen dira honako lege eta xedapen hauek:

- Botere Judizialaren Antolaketari buruzko Behin-behineko Legea, 1870eko irailaren 15ekoa.
- Botere Judizialaren Lege Organikoaren Osagarria, 1882ko urriaren 14koa.
- Lan Magistraturei buruzko Lege Organikoa, 1940ko urriaren 17koa.
- Udal Justiziari buruzko Oinarri Legea, 1944ko uztailaren 19koa.
- Auzitegi Medikuen Kidego Nazionalari buruzko Lege Organikoa, 1947ko uztailaren 17koa.
- Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioari buruzko Legea, 1956ko abenduaren 27koa, jurisdikzio hori eta beraren organoen egitura arautzen dituzten gaitan.
- 11/1966 Legea, 1966ko martxoaren 18koa, Justizia Administrazioko funtzionarioen antolaketa organikoari buruzkoa.
- 33/1966 Legea, 1966ko maiatzaren 31koa, Lan-arloko jurisdikzioko kidegoen erreforma organikoari buruzkoa.
- 1974ko azaroaren 28ko Justiziari buruzko 42/1974 Oinarri Lege Organikoaren xedapenak —hori indarrekotzat jo zuen 1976ko azaroaren 26ko 24/1976 Errege Lege Dekretuak, zeinak luzatu baitzuen 1974ko azaroaren 28ko Justiziari buruzko 42/1974 Oinarri Lege Organikoa antolatzeke epea—.
- 1/1977 Errege Lege Dekretua, 1977ko urtarrilaren 4koa, Auzitegi Nazionala sortzekoa.
- 2104/1977 Errege Dekretua, 1977ko uztailaren 29koa, zeinak onartu baitzuen barrutiko epaitegiei eta beste gai batzuei buruzko 1974ko aza-

28 de noviembre de 1974, sobre Juzgados de Distrito y otros extremos.

- Ley Orgánica 1/1980, de 10 de enero, del Consejo General del Poder Judicial.
- La Disposición Adicional primera de la Ley 17/1980, de 24 de abril, por la que se establece el régimen retributivo de los funcionarios al servicio del poder Judicial.
- La Ley Orgánica 5/1981, de 16 de noviembre, sobre integración de la Carrera Judicial y del Secretariado de la Administración de Justicia.
- Ley Orgánica 12/1983, de 16 de noviembre, de modificación de competencias de la Audiencia Nacional.
- Ley Orgánica 4/1984, de 30 de abril, por la que se modifica la 5/1981, de 16 de noviembre.
- Cuanto otras leyes y disposiciones se opongan a lo establecido por esta Ley Orgánica.

2. Queda, no obstante, en vigor la Ley Orgánica 6/1984, de 24 de mayo, reguladora del procedimiento de «habeas corpus».

DISPOSICIONES FINALES

Disposición final primera

En el Libro VIII de esta Ley Orgánica, el Título V tiene rango de ley ordinaria.

Disposición final segunda

La presente Ley Orgánica entrará en vigor al siguiente día de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

roaren 28ko Justiziako Oinarri Lege Organikoaren testu bateratu parziala.

- 1/1980 Lege Organikoa, 1980ko urtarrilaren 10ekoa, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari buruzkoa.
- 1980ko apirilaren 24ko 17/1980 Legearen lehen xedapen gehigarria, Botere Judizialean diharduten funtzionarioen ordain-araubidea ezartzen duena.
- 5/1981 Lege Organikoa, 1981eko azaroaren 16koa, Karrera Judiziala eta Justizia Administrazioako Idazkarigoa integratzeari buruzkoa.
- 12/1983 Lege Organikoa, 1983ko azaroaren 16koa, Auzitegi Nazionalaren eskumenak aldatzeari buruzkoa.
- 4/1984 Lege Organikoa, 1984ko apirilaren 30ekoa, 1981eko azaroaren 16ko 5/1981 Legea aldatzen duena.
- Lege organiko honetan ezarritakoaren aurka doazen beste zeinahi lege eta xedapen.

2. Indarrean jarraituko du, aldiz, *habeas corpus* prozedura arautzen duen 1984ko maiatzaren 24ko 6/1984 Lege Organikoak.

AMAIERAKO XEDAPENAK

Amaierako xedapenetan lehena

Lege organiko honen VIII. liburuan, V. tituluak lege arruntaren maila du.

Amaierako xedapenetan bigarrena

Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean sartuko da indarrean lege organiko hau.

Lexikoa

a

absentzia ausencia
abstentzioa abstención
Administrazio Prozedura Erkidea Procedimiento Administrativo Común
administrazio publikoak administraciones públicas
Administrazio Publikoen Araubide Juridikoa Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas
administrazioarekiko auzien jurisdikzioa jurisdicción contencioso-administrativa
administrazioarekiko auzi-errekurtoa recurso contencioso-administrativo
Administrazioaren jarduerarik eza inactividad administrativa
administrazio-bidea vía administrativa
administrazio-unitatea unidad administrativa
antzinatasuna antigüedad
arau-haustea infracción
arau-hierarkiaren printzipioa principio de jerarquía normativa
araztea (artxibo judizialak) expurgo (de archivos judiciales)
arduragabekeria negligencia
arriskugarritasuna peligrosidad
atxikipena adscripción
aurrekariak antecedentes
aurrentasun-hurrenkeria orden de prelación
ausarkeria temeridad
Auzitegi Medikuen Kidegoa Cuerpo de Médicos Forenses

auzitegi-medikua médico forense
auzitegi-medikuntzaren institutua instituto de medicina legal

b

bake-epaitegia juzgado de paz
barne-sustapena promoción interna
bateraezintasuna incompatibilidad
bateraezintasun-araubidea régimen de incompatibilidades
berdintasun printzipioa principio de igualdad
berezko hizkuntza ofiziala idioma oficial propio
berezko zuzenbide zibila derecho civil propio
berrikuspen-errekurtoa recurso de revisión
birgaitu rehabilitar
bitarteko funtzionarioa funcionario interino
bitartekotza mediación
bokal vocal
borondatezko erretiroa jubilación voluntaria
borondatezko eszedentzia excedencia voluntaria
borondatezko jurisdikzioa jurisdicción voluntaria
borondatezko jurisdikzioko egintza acto de jurisdicción voluntaria
borondatezko lehiaketa concurso voluntaria
bortzako desagertzea desaparición forzada
Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia Consejo General del Poder Judicial

Botere Judizialaren Lege Organikoa Ley Orgánica del Poder Judicial
bulego judiziala oficina judicial

d

datuen konfidentzialtasuna confidencialidad de los datos
defentsa-gabezia indefensión
desgaikuntza absolutua inhabilitación absoluta
desgaikuntza berezia inhabilitación especial
desgaitasuna discapacidad
diskriminazioa discriminación
diziplina-erantzukizuna responsabilidad disciplinaria
diziplina-espeditatea expediente disciplinario
diziplina-zehapena sanción disciplinaria
dolozko delitua delito doloso

e

ebazpen judiziala resolución judicial
egitate frogatuen deklarazioa declaración de hechos probados
egitatezko aurrekariak antecedentes de hecho
embargoa embargo
enplegatua berrantolatzea reordenación de efectivos
enplegatua birbanatzea redistribución de efectivos
enplegu publikoaren eskaintza oferta de empleo público
entzuer a eman (interesdunei) dar audiencia (a los interesados)
epai irmoa sentencia firme
epatzea emplazamiento
errege-dekretua real decreto
erregelamenduzko xedapenak disposiciones reglamentarias
erregu-errekurtsoa recurso de súplica
errekerimendua requerimiento
errekusatu recusar
errekusatzea, errekusazioa recusación
errekusazio-idazkia escrito de recusación
erretiroa jubilación

errugabetasun-presuntzioa presunción de inocencia
eskakizun bereziko lanpostua puesto de trabajo singularizado
eskersaria gratificación
eskubide indibidualak derechos individuales
eskubide kolektiboak derechos colectivos
eskudantzia-gatazka conflicto de atribuciones
eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoak comunidades autónomas con competencias asumidas
eskumen-eremua ámbito competencial
eskumengabe deklaratu declararse incompetente
eskumen-gatazka conflicto de competencias
eskumenik ez duela adierazi declinar su competencia
eskuordetu delegar
espainiar nazionalitatea nacionalidad española
estatistika judiziala estadística judicial
Estatuaren Administrazioa Administración del Estado
Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legea Ley de Presupuestos Generales del Estado
Estatuaren Fiskaltza Nagusia Fiscalía General del Estado
estatutupeko harreman iraunkorra relación estatutaria de carácter permanente
eszedentzia excedencia
etengabeko prestakuntza formación continua
ezgaitasuna incapacidad
ezintasun iraunkorra incapacidad permanente

f

falta arina falta leve
falta larria falta grave
falta oso larria falta muy grave
fede gaiztoa mala fe
Fiskaltza Ministerio Fiscal
funtzio publikoa función pública
funtzio-aldatzea relevación de funciones
funtzio-banaketaren printzipioa principio de división de funciones
funtzio-geldiera suspensión de funciones

funtzionario-izaera condición de funcionario

g

gaitasun printzipioa principio de capacidad
gaitegia temario
geldiera suspensión
gorputz-kalteak daños corporales

h

habeas corpus prozedura procedimiento de habeas corpus
hautaketa-probak pruebas selectivas (de selección)
hautaketa-prozesua proceso selectivo
Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legea Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones públicas y del procedimiento administrativo común
hierarkia printzipioa principio de jerarquía
hirurtekoa trienio
hitzarmen kolektiboa convenio colectivo
hutsaldia vacante

i

idazkari judiciala secretario judicial
Idazkari Judizialen Kidegoa Cuerpo de Secretarios Judiciales
ikastaro selektiboa curso selectivo
inhibitzeko errekerimendua requerimiento de inhibición
inpartzialtasun printzipioa principio de imparcialidad
instruktorea instructor
izapideak geldieran utzi suspender la tramitación
izapidetu, izapideak egin tramitar(se)
Izapidetze Prozesal eta Administrazioarako Kidegoa Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa
izendapen librea libre designación

j

jakinarazpena notificación
Jurisdikzio Gatazken Sala Sala de Conflictos de Jurisdicción
jurisdikzio militarra jurisdicción militar
jurisdikzio-ahala potestad jurisdiccional
jurisdikzioaren hedadura extensión de la jurisdicción
jurisdikzio-funtzioa función jurisdiccional
jurisdikzio-jarduera actividad jurisdiccional
jurisdikzio-luzapena prórroga de jurisdicción
jurisdikzio-ordena orden jurisdiccional
jurisdikzio-organoa órgano jurisdiccional

k

kalitate-botoa voto de calidad
kargugabetzea cese
karrerako funtzionarioa funcionario de carrera
kasazio-errekurtsoa recurso de casación
kategoria pertsonal bat finkatzea consolidación de una categoría personal
kautela-neurriak medidas cautelares
komunikazio-egintzak actos de comunicación
kondena askatasun-gabetzailea pena privativa de libertad
konstituzio kontraktotasun-auzia cuestión de inconstitucionalidad
konstituzio-manua precepto constitucional
Kudeaketa Prozesal eta Administrazioarako Kidegoa Cuerpo de Gestión Procesal y Administrativa

l

lan-araubidez kontrataturiko enpleguak, lan-harremanpeko enpleguak personal contratado en régimen laboral, personal laboral
lanbide-sustapena promoción profesional
lanpostu generikoa puesto de trabajo genérico
lanpostua erreserbatzea reserva de puesto
lanpostu-zerrenda relación de puestos de trabajo

lege prozesala ley procesal
legearen aginpidea imperio de la ley
legegintza-politika política legislativa
lege-manua precepto legal
legezko ordezkoa sustituto legal
legezkotasun printzipioa principio de legalidad

m

magistratu txostengilea magistrado ponente
mendekotasun funtzionala dependencia funcional
mendekotasun hierarkikoa dependencia jerárquica
merezimendu printzipioa principio de mérito

n

nagusi hierarkikoa superior jerárquico
nahitaezko erretiroa jubilación forzosa
nahitaezko lekualdatzea traslado forzoso
nekagarritasuna penosidad
norberaren borondatez uko egitea renuncia voluntaria

o

oficio de inhibición inhibitzeko ofizioa
ohartarazpen-zehapena sanción de apercibimiento
oinarrizko eskubide eta askatasunak derechos y libertades fundamentales
oinarrizko ordainsaria retribución básica
ondare-erantzukizuna responsabilidad patrimonial
oposizioa oposición
oposizio-lehiaketa concurso-oposición
ordain-osagarria complemento retributivo
ordainsari osagarria retribución complementaria
ordainsaria retribución
ordena penaleko jurisdikzio-organoa órgano jurisdiccional del orden penal
ordenamendu juridikoa ordenamiento jurídico

ordezkagaitasun nagusiko erakunde sindikalak organizaciones sindicales más representativas
ordezkari sindikalak representantes sindicales
ordezko idazkari judiziala secretario judicial sustituto
ordezko idazkaria secretario sustituto

p

planta judiziala planta judicial
Plantari buruzko Legea Ley de Planta
Plantari eta Mugapeari buruzko Legea Ley de Planta y Demarcación
Polizia Judiziala Policía Judicial
postuko osagarri orokorra complemento general de puesto
praktiketako funtzionarioa funcionario en prácticas
preskribatu prescribir
prestakuntza-programa programa formativo
produktibitate-osagarria complemento de productividad
prozedura geldieran utzi suspender el procedimiento
Prozedura Zibilaren Legea Ley de Enjuiciamiento Civil
publikotasun printzipioa principio de publicidad

s

setio-egoera estado de sitio
sinestamendua credencial
Sorospen Judizialerako Kidegoa Cuerpo de Auxilio Judicial

t

testigantza testimonio
toki-administrazioa administración local
Toxikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionaleko Fakultatiboen Kidegoa Cuerpo de Facultativos del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses

tributu-administrazioa Administración tributaria

U

uko egitea renuncia

uzia pretensión

Z

zehapena sanción

zehapen-ebazpena resolución sancionadora

zerbitzu aktiboa servicio activo

zerbitzu aktibora itzultzea reingreso al servicio activo

zerbitzu bereziak servicios especiales

zerbitzu erkide prozesala servicio común procesal

zerbitzu-eginkizunak comisión de servicios

zerbitzurako ezintasun iraunkorra incapacidad permanente para el servicio

zerbitzutik kentzea separación del servicio

Zigor Kode Militarra Código Penal Militar

zigor penala sanción penal

Zinpekoen Epaimahaiari buruzko Lege Organikoa Ley Orgánica del Tribunal del Jurado

zitazioa citación

ziurtagiria certificación

ziurtagiriak emateko ahalmena capacidad de certificación

zuzenbideko oinarriak fundamentos de derecho

zuzeneko laguntza emateko unitate prozesala unidad procesal de apoyo directo

Léxico

a

abstención abstentzioa
actividad jurisdiccional jurisdikzio-jarduera
acto de jurisdicción voluntaria borondatezko jurisdikzioko egintza
actos de comunicación komunikazio-egintzak
Administración del Estado Estatuaren Administrazioa
administración local toki-administrazioa
Administración tributaria tributu-administrazioa
administraciones públicas administrazio publikoak
adscripción atxikipena
ámbito competencial eskumen-eremua
antecedentes aurrekariak
antecedentes de hecho egitatezko aurrekariak
antigüedad antzinatatua
ausencia absentzia

C

capacidad de certificación ziurtagiriak emateko ahalmena
certificación ziurtagiria
cese kargugabetzea
citación zitazioa
Código Penal Militar Zigor Kode Militarra
comisión de servicios zerbitzu-eginkizunak
complemento de productividad produktibitate-osagarria

complemento general de puesto postuko osagarri orokorra
complemento retributivo ordain-osagarria
comunidades autónomas con competencias asumidas eskumenak berenganatuak dituzten autonomia-erkidegoak
concurso voluntaria borondatezko lehiaketa
concurso-oposición oposizio-lehiaketa
condición de funcionario funtzionario-izaera
confidencialidad de los datos datuen konfidentzialtasuna
conflicto de atribuciones eskudantzia-gatazka
conflicto de competencias eskumen-gatazka
Consejo General del Poder Judicial Botere Judizialaren Kontseilu Nagusia
consolidación de una categoría personal kategoria pertsonal bat finkatzea
convenio colectivo hitzarmen kolektiboa
credencial sinestamendua
Cuerpo de Auxilio Judicial Sorospen Judizialerako Kidegoa
Cuerpo de Facultativos del Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses Tokikologiaren eta Auzitegi Zientzien Institutu Nazionaleko Fakultatiboen Kidegoa
Cuerpo de Gestión Procesal y Administrativa Kudeaketa Prozesal eta Administrazioarako Kidegoa
Cuerpo de Médicos Forenses Auzitegi Medikuen Kidegoa
Cuerpo de Secretarios Judiciales Idazkari Judizialen Kidegoa

Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa Izapidetze Prozesal eta Administrazioarako Kidegoa
cuestión de inconstitucionalidad konstituzio kontraktotasun-auzia
curso selectivo ikastaro selektiboa

d

daños corporales gorputz-kalteak
dar audiencia (a los interesados) entzuer eman (interesdunei)
declaración de hechos probados egitate frogatuen deklarazioa
declararse incompetente eskumengabe deklaratu
declinar su competencia eskumenik ez duela adierazi
delegar eskuordetu
delito doloso dolozko delitua
dependencia funcional mendekotasun funtzionala
dependencia jerárquica mendekotasun hierarkikoa
derecho civil propio berezko zuzenbide zibila
derechos colectivos eskubide kolektiboak
derechos individuales eskubide indibidualak
derechos y libertades fundamentales oinarritzko eskubide eta askatasunak
desaparición forzada bortxazko desagertzea
discapacidad desgaitasuna
discriminación diskriminazioa
disposiciones reglamentarias erregelamenduzko xedapenak

e

embargo enbargoa
emplazamiento epatzea
escrito de recusación errekusazio-idazkia
estadística judicial estatistika judiciala
estado de sitio setio-egoera
excedencia eszedentzia
excedencia voluntaria borondatezko eszedentzia
expediente disciplinario diziplina-espedientea

expurgo (de archivos judiciales) araztea (arxibo judicialak)
extensión de la jurisdicción jurisdikzioaren hedadura

f

falta grave falta larria
falta leve falta arina
falta muy grave falta oso larria
Fiscalía General del Estado Estatuaren Fis-kaltza Nagusia
formación continua etengabeko prestakuntza
función jurisdiccional jurisdikzio-funtzioa
función pública funtzio publikoa
funcionario de carrera karrerako funtzionarioa
funcionario en prácticas praktiketako funtzionarioa
funcionario interino bitarteko funtzionarioa
fundamentos de derecho zuzenbideko oinarriak

g

gratificación eskersaria

i

idioma oficial propio berezko hizkuntza ofiziala
imperio de la ley legearen aginpidea
inactividad administrativa Administrazioaren jarduerarik eza
incapacidad ezgaitasuna
incapacidad permanente ezintasun iraunkorra
incapacidad permanente para el servicio zerbitzurako ezintasun iraunkorra
incompatibilidad bateraezintasuna
indefensión defentsa-gabezia
infracción arau-haustea
inhabilitación absoluta desgaitasuna
inhabilitación especial desgaitasuna berezia
inhibitkeo ofizioa ofizio de inhibición

instituto de medicina legal auzitegi-medi-
kuntzaren institutua
instructor instruktorea

j

jubilación erretiroa
jubilación forzosa nahitazeko erretiroa
jubilación voluntaria borondatezko erretiroa
jurisdicción contencioso-administrativa ad-
ministrazioarekiko auzien jurisdikzioa
jurisdicción militar jurisdikzio militarra
jurisdicción voluntaria borondatezko juris-
dikzioa
juzgado de paz bake-epaitegia

l

Ley de Enjuiciamiento Civil Prozedura Zi-
bilaren Legea
Ley de Planta Plantari buruzko Legea
Ley de Planta y Demarcación Plantari eta
Mugapeari buruzko Legea
Ley de Presupuestos Generales del Es-
tado Estatuaren Aurrekontu Orokorren
Legea
Ley de Régimen Jurídico de las Administra-
ciones públicas y del procedimiento admi-
nistrativo común Herri Administrazioen
Araubide Juridikoaren eta Administrazio
Prozedura Erkidearen Legea
Ley Orgánica del Poder Judicial Botere Ju-
dizialaren Lege Organikoa
Ley Orgánica del Tribunal del Jurado Zin-
pekoen Epaimahaiari buruzko Lege Or-
ganikoa
ley procesal lege prozesala
libre designación izendapen librea

m

magistrado ponente magistratu txostengilea
mala fe fede gaiztoa
mediación bitartekortza
médico forense auzitegi-medikua
medidas cautelares kautela-neurriak
Ministerio Fiscal Fiskaltza

n

nacionalidad española espainiar nazionali-
tatea
negligencia arduragabekeria
notificación jakinarazpena

O

oferta de empleo público enplegu publikoa-
ren eskaintza
oficina judicial bulego judiciala
oposición oposizioa
orden de prelación aurrentasun-hurrenkeria
orden jurisdiccional jurisdikzio-ordena
ordenamiento jurídico ordenamendu juri-
dikoa
organizaciones sindicales más representati-
vas ordezka gaitasun nagusiko erakunde
sindikalak
órgano jurisdiccional jurisdikzio-organoa
órgano jurisdiccional del orden penal or-
dena penaleko jurisdikzio-organoa

P

peligrosidad arriskugarritasuna
pena privativa de libertad kondena askata-
sun-gabetzaila
penosidad nekagarritasuna
personal contratado en régimen laboral, per-
sonal laboral lan-araubidez kontratatu-
riko enpleguatuak, lan-harremanpeko en-
pleguatuak
planta judicial planta judiciala
Policía Judicial Polizia Judiciala
política legislativa legegintza-politika
potestad jurisdiccional jurisdikzio-ahala
precepto constitucional konstituzio-manua
precepto legal lege-manua
prescribir preskribatu
presunción de inocencia errugabetasun-pre-
suntzioa
pretensión uzia
principio de capacidad gaitasun printzipioa
principio de división de funciones funtzio-
banaketaren printzipioa

principio de igualdad berdintasun printzipioa
principio de imparcialidad inpartzialtasun printzipioa
principio de jerarquía hierarkia printzipioa
principio de jerarquía normativa arau-hierarkiaren printzipioa
principio de legalidad legezketasun printzipioa
principio de mérito merezimendu printzipioa
principio de publicidad publikotasun printzipioa
Procedimiento Administrativo Común Administrazio Prozedura Erkidea
procedimiento de habeas corpus habeas corpus prozedura
proceso selectivo hautaketa-prozesua
programa formativo prestakuntza-programa
promoción interna barne-sustapena
promoción profesional lanbide-sustapena
prórroga de jurisdicción jurisdikzio-luzapena
pruebas selectivas (de selección) hautaketa-probak
puesto de trabajo genérico lanpostu generikoa
puesto de trabajo singularizado eskakizun bereziko lanpostua

R

real decreto errege-dekretua
recurso contencioso-administrativo administrazioarekiko auzi-errekurtsoa
recurso de casación kasazio-errekurtsoa
recurso de revisión berrikuspen-errekurtsoa
recurso de súplica erregu-errekurtsoa
recusación errekusatzea, errekusazioa
recusar errekusatu
redistribución de efectivos enpleguatuak birbanatzea
régimen de incompatibilidades bateraezintasun-araubidea
Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas Administrazio Publikoen Araubide Juridikoa
rehabilitar birgaitu
reingreso al servicio activo zerbitzu aktibora itzultzea

relación de puestos de trabajo lanpostu-zerrenda
relación estatutaria de carácter permanente estatutupeko harreman iraunkorra
relevación de funciones funtzio-aldatzea
renuncia uko egitea
renuncia voluntaria norberaren borondatez uko egitea
reordenación de efectivos enpleguatuak berarrantolatzea
representantes sindicales ordezkari sindikalak
requerimiento errekerimendua
requerimiento de inhibición inhibitzeko errekerimendua
reserva de puesto lanpostua erreserbatzea
resolución judicial ebazpen judiciala
resolución sancionadora zehapen-ebazpena
responsabilidad disciplinaria diziplina-erantzukizuna
responsabilidad patrimonial ondare-erantzukizuna
retribución ordainsaria
retribución básica oinarrizko ordainsaria
retribución complementaria ordainsari osagarria

S

Sala de Conflictos de Jurisdicción Jurisdikzio Gatazken Sala
sanción zehapena
sanción de apercibimiento ohartarazpen-zehapena
sanción disciplinaria diziplina-zehapena
sanción penal zigor penala
secretario judicial idazkari judiciala
secretario judicial sustituto ordezeko idazkari judiciala
secretario sustituto ordezeko idazkaria
sentencia firme epai irmoa
separación del servicio zerbitzutik kentzea
servicio activo zerbitzu aktiboa
servicio común procesal zerbitzu erkide prozesala
servicios especiales zerbitzu bereziak
superior jerárquico nagusi hierarkikoa
suspender el procedimiento prozedura geldieran utzi

suspender la tramitación izapideak geldie-
ran utzi
suspensión geldiera
suspensión de funciones funtzio-geldiera
sustituto legal legezko ordezkoa

t

temario gaitegia
temeridad ausarkeria
testimonio testigantza
tramitar(se) izapidetu, izapideak egin
traslado forzoso nahitaezko lekualdatzea
trienio hirurtekoa

u

unidad administrativa administrazio-uni-
tatea
unidad procesal de apoyo directo zuzeneko
laguntza emateko unitate prozesala

v

vacante hutsaldia
vía administrativa administrazio-bidea
vocal bokal
voto de calidad kalitate-botoa

eman ta zabalaztu



Universidad Euskal Herriko
del País Vasco Unibertsitatea